叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000001

2. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000002

3. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000003

4. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000004

5. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000005

6. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000006

7. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000007

8. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000008

9. 现在或永远；(now Or Never; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第1/9页

[naʊ] [ɔːr] ['nevər]
NOW **OR** **NEVER**
现在 或者 绝不

现在或永远

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [braɪt] .
Or **,** **The** **Adventures** **of** **Bobby** **Bright** **.**
或者 , 这 冒险 的 鲍比 明亮的 .

或者，《鲍比·布莱特的冒险》。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks]
A **Story** **for** **Young** **Folks**
一个 故事 为了 年轻的 各位

给年轻人讲的故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk]
OLIVER **OPTIC**
奥利弗 光学

奥利弗光学

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [klʌb] , [ɔːl] [ə'bɔːrd] , [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **The** **Boat** **Club** **,** **All** **Aboard** **,** **In** **Doors** **and** **Out** **,** **etc** **.**
作者 的 这 船 俱乐部 , 全部 船上 , 在 门 和 出去 , ETC .

《游艇俱乐部》、《全员登船》、《室内外》等书的作者。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] .
Boston **:** **Lee** **and** **Shepard** **,** **Publishers** **.**
波士顿 : 李 和 谢泼德 , 出版商 .

波士顿：Lee and Shepard出版社。

[nuː] [jɔːk] : [liː] , ['ʃepərd] & ['dɪlɪŋˌhæm] , - [griːn] Street1872
New **York** **:** **Lee** **,** **Shepard** **&** **Dillingham** **,** **49** **Greene** **Street1872**
新的 约克 : 李 , 谢泼德 & 迪林厄姆 , - 格林 Street1872

纽约：Lee, Shepard & Dillingham，格林街49号，1872年

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['nefjuː] ,
MY **NEPHEW** **,**
我的 侄子 ,

我的侄子，

[tʃɑːrlz] ['henri] [poʊp] .
CHARLES **HENRY** **POPE** **.**
查尔斯 亨利 教皇 .

查尔斯·亨利·波普。

[ðɪs] [bʊk]
This **Book**
这 书

这本书

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS **AFFECTIONATELY** **DEDICATED** **.**
是 亲切地 投入的 .

饱含深情地献给。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['juːθfl] ['strʌglz] ,
The **story** **contained** **in** **this** **volume** **is** **a** **record** **of** **youthful** **struggles** **,**
这 故事 包含 在 这 体积 是 一个 记录 的 青春 斗争 ,

本书所讲述的故事是一段青春奋斗的记录。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] ;
not **only** **in** **the** **world** **without** **,** **but** **in** **the** **world** **within** **;**
不是 仅有的 在 这 世界 没有 , 但 在 这 世界 之内 ;

不仅在外部世界，而且在内心世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [welθ]
and **the** **success** **of** **the** **little** **hero** **is** **not** **merely** **a** **gathering** **up** **of** **wealth**
和 这 成功 的 这 小的 英雄 是 不是 仅仅 一个 采集 向上 的 财富
[ænd; ənd] ['ɔnəz] ,
and **honors** **,**
和 荣誉 ,

小英雄的成功不仅仅在于获得财富和荣誉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'get] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][laɪf] .
but **a** **triumph** **over** **the** **temptations** **that** **beget** **the** **pilgrim** **on** **the** **plain** **of** **life** **.**
但 一个 胜利 超过 这 诱惑 那 产生 这 朝圣 在 这 清楚的 的 生活 .

但这是战胜人生旅途中朝圣者所面临的种种诱惑的胜利。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['truːɪst] ['vɪktəri] ,
The **attainment** **of** **worldly** **prosperity** **is** **not** **the** **truest** **victory** **,**
这 素养 的 世俗 繁荣 是 不是 这 最真实的 胜利 ,

获得世俗的财富并非真正的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [dɪ'pend]
and **the** **author** **has** **endeavored** **to** **make** **the** **interest** **of** **his** **story** **depend**
和 这 作者 有 努力 到 制作 这 兴趣 的 他的 故事 依赖
[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] .
more **on** **the** **hero's** **devotion** **to** **principles** **than** **on** **his** **success** **in** **business** **.**
更多的 在 这 英雄们 虔诚 到 原则 比 在 他的 成功 在 商业 .

作者努力让故事的趣味性更多地取决于主人公对原则的坚持，而不是他在商业上的成功。

['bɑːbi] [braɪt] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] ;
Bobby **Bright** **is** **a** **smart** **boy** **;**
鲍比 明亮的 是 一个 聪明的 男生 ;

鲍比·布莱特是个聪明的孩子；

[pər'hæps][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
perhaps **the** **reader** **will** **think** **he** **is** **altogether** **too** **smart** **for** **one** **of** **his** **years** **.**
也许 这 读者 将要 思考 他 是 共 也 聪明的 为了 一 的 他的 年 .

读者或许会觉得他年纪轻轻就显得过于聪明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] ,

This	is	a	progressive	age	,
这	是	一个	进步	年龄	,

这是一个进步的时代，

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [meɪ] [du:] [ni:d] [nɑ:t] [sər'praɪz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	any	thing	which	Young	America	may	do	need	not	surprise	any	person	.
和	任何	事物	哪个	年轻的	美国	可能	做	需要	不是	惊喜	任何	人	.

“美国青年”的任何举动都不必让任何人感到惊讶。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

That	little	gentleman	is	older	than	his	father	,	knows	more	than	his	mother	,
那	小的	绅士	是	老	比	他的	父亲	,	知道	更多的	比	他的	母亲	,

[kæn; kən] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks] ,

can	talk	politics	,
能	讲话	政治	,

那位小先生比他父亲年纪大，比他母亲懂得多，还会谈论政治。

[smoʊk] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][ˌtu:'tu:] : - [hɔ:rs] .

smoke	cigars	,	and	drive	a	2	:	40	horse	.
抽烟	雪茄	,	和	驾驶	一个	2	:	-	马	.

抽雪茄，开2:40的马。

[hi:; hi]['ɔ:rdərz] " [wʌn] [stu:] " [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,

He	orders	"	one	stew	"	with	as	much	ease	as	a	man	of	forty	,
他	订单	"	一	炖	"	和	作为	很多	舒适	作为	一个	男人	的	四十	,

他点了一份“炖菜”，语气轻松自如，就像一个四十岁的大叔一样。

[ænd; ənd][kæn; kən]['i:v(ə)n] [prə'naʊns] [kə'rektli] [ðə; ði] ['vɪləˌnəs] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	can	even	pronounce	correctly	the	villanous	names	of	sundry	French	and
和	能	甚至	发音	正确	这	邪恶的	姓名	的	杂项	法语	和

['dʒɜ:rmən] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] .

German	wines	and	liqueurs	.
德语	葡萄酒	和	利口酒	.

甚至能正确读出各种法国和德国葡萄酒和利口酒的邪恶名称。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

One	would	suppose	,	to	hear	him	talk	,	that	he	had	been	intimate	with
一	会	认为	,	到	听到	他	讲话	,	那	他	有	到过	亲密的	和

['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]['soʊlən] ,

Socrates	and	Solon	,
苏格拉底	和	梭伦	,

听他说话，人们会以为他与苏格拉底和梭伦关系密切。

[wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['noʊə] ['webstər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

with	Napoleon	and	Noah	Webster	;	in	short	,	that	whatever	he	did	not	know
和	拿破仑	和	诺亚	韦伯斯特	;	在	短的	,	那	任何	他	做过	不是	知道

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

was	not	worth	knowing	.
曾是	不是	值得	会心	.

与拿破仑和诺亚·韦伯斯特一样；简而言之，就是他所不知道的一切都不值得知道。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt]['dʒi:niəs] ,

In	the	face	of	these	manifestations	of	exuberant	genius	,
在	这	脸	的	这些	表现	的	旺盛	天才	,

面对这些令人惊叹的天才表现，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][du:] [tu:] [mʌtʃ] .

it	would	be	absurd	to	accuse	the	author	of	making	his	hero	do	too	much	.
它	会	是	荒诞	到	控	这	作者	的	制作	他的	英雄	做	也	很多	.

指责作者让他的主人公做了太多事，这简直荒谬。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dʒiːniəs] [ə; eɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

All	he	has	done	is	to	give	this	genius	a	right	direction	;	and	for
全部	他	有	完毕	是	到	给	这	天才	一个	正确的	方向	;	和	为了

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

他所做的只是为这位天才指明了正确的方向；至于政治方面，

[sɪ'gɑːrz] , [ˌtuː'tuː] : - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] " [wʌn] [stuː] ,

cigars	,	2	:	40	horses	,	and	"	one	stew	,
雪茄	,	2	:	-	马匹	,	和	"	一	炖	,

雪茄，2：40匹马，以及"一份炖菜，

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋ] ,

"	he	has	substituted	the	duties	of	a	rational	and	accountable	being	,
"	他	有	替代	这	职责	的	一个	合理的	和	问责制	存在	,

他取代了一个理性且负责任的人应尽的职责。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [maɪnd]

regarding	them	as	better	fitted	to	develop	the	young	gentleman's	mind
关于	他们	作为	更好的	适配	到	发展	这	年轻的	绅士的	头脑

, [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] .

,	heart	,	and	soul	.
,	心	,	和	灵魂	.

认为它们更适合培养年轻绅士的思想、心灵和灵魂。

['bɑːbi] [braɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɔɪ] .

Bobby	Bright	is	something	more	than	a	smart	boy	.
鲍比	明亮的	是	某物	更多的	比	一个	聪明的	男生	.

鲍比·布莱特不仅仅是个聪明的男孩。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .

He	is	a	good	boy	,	and	makes	a	true	man	.
他	是	一个	好的	男生	,	和	制作	一个	真的	男人	.

他是个好孩子，将来会成为一个真正的男子汉。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

His	daily	life	is	the	moral	of	the	story	,
他的	日常的	生活	是	这	道德	的	这	故事	,

他的日常生活就是这个故事的寓意所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər]

and	the	author	hopes	that	his	devotion	to	principle	will	make	a	stronger
和	这	作者	希望	那	他的	虔诚	到	原则	将要	制作	一个	更强

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] ,

impression	upon	the	mind	of	the	young	reader	,
印象	之上	这	头脑	的	这	年轻的	读者	,

作者希望他对原则的坚持能在年轻读者心中留下更深刻的印象。

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] .

than	even	the	most	exciting	incidents	of	his	eventful	career	.
比	甚至	这	最多	激动人心	事件	的	他的	多事	职业	.

甚至比他精彩纷呈的职业生涯中最激动人心的事件还要糟糕。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] .

WILLIAM	T	.	ADAMS	.
威廉	T	.	亚当斯	.

威廉·T·亚当斯。

['dɔːtʃəstə(r)] , ['noʊv] . - , - .

DORCHESTER	,	Nov	.	15	,	1856	.
多切斯特	,	十一月	.	-	,	-	.

多切斯特，1856 年 11 月 15 日。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [goʊz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
I . **—** **In** **which** **Bobby** **goes** **a** **fishing** **,** **and** **catches** **a** **Horse** **.**
我 . — 在 哪个 鲍比 去 一个 钓鱼 , 和 捕获物 一个 马 .

I.—鲍比去钓鱼，结果钓到了一匹马。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [blʌʃiz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪn]
II . **—** **In** **which** **Bobby** **blushes** **several** **Times** **,** **and** **does** **a** **Sum** **in**
二 . — 在 哪个 鲍比 脸红 一些 《时代周刊》 , 和 做 一个 和 在

二、鲍比多次脸红，并做了一道算术题

[ə'rɪθmətɪk] .
Arithmetic .
算术 .

算术。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ɪz] [bɔːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] .
III . **—** **In** **which** **the** **Little** **Black** **House** **is** **bought** **,** **but** **not** **paid** **for** **.**
三、 . — 在 哪个 这 小的 黑色的 房子 是 买 , 但 不是 有薪酬的 为了 .

III.—小黑屋被买下，但尚未付清款项。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [skreɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
IV . **—** **In** **which** **Bobby** **gets** **out** **of** **one** **Scrape** **,** **and** **into** **another** **.**
第四 . — 在 哪个 鲍比 获得 出去 的 一 刮 , 和 进入 其他 .

IV.—鲍比摆脱了一次困境，却又陷入了另一次困境。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
V . **—** **In** **which** **Bobby** **gives** **his** **Note** **for** **Sixty** **Dollars** **.**
V . — 在 哪个 鲍比 给予 他的 笔记 为了 六十 美元 .

V.—鲍比递交了一张价值六十美元的票据。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['vaɪ, 'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [sets] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

VI	.	—	In	which	Bobby	sets	out	on	his	Travels	.
六年级	.	—	在	哪个	鲍比	套	出去	在	他的	旅行	.

第六章——鲍比开始了他的旅行。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] " [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] .

VII	.	—	In	which	Bobby	stands	up	for	certain	"	Inalienable	Rights	.
七	.	—	在	哪个	鲍比	站立	向上	为了	肯定	"	不可剥夺的	权利	.

第七章——鲍比挺身而出，捍卫某些“不可剥夺的权利”。

" [tʃæp] .

"	CHAP	.
"	章节	.

“第

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [daɪnz] [ɪn]

VIII	.	—	In	which	Mr	.	Timmins	is	astonished	,	and	Bobby	dines	in
八	.	—	在	哪个	先生	.	蒂明斯	是	惊讶	,	和	鲍比	餐厅	在

第八章——蒂明斯先生感到惊讶，鲍比在……用餐

['tʃesnʌt] [striːt] .

Chestnut	Street	.
板栗	街道	.

栗树街。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪˈɛks] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] ['əupənz] ['veriəs] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

IX	.	—	In	which	Bobby	opens	various	Accounts	,	and	wins	his	first
第九章	.	—	在	哪个	鲍比	打开	各种各样的	账户	,	和	胜利	他的	第一的

第九章——鲍比开设了各种账户，并赢得了他的第一笔奖金。

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

胜利。

[tʃæp] [eks] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt] .

CHAP	X	.	—	In	which	Bobby	is	a	little	too	smart	.
章节	X	.	—	在	哪个	鲍比	是	一个	小的	也	聪明的	.

第十章——鲍比有点太聪明了。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [straɪks] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] .

XI	.	—	In	which	Bobby	strikes	a	Balance	,	and	returns	to	Riverdale	.
十一	.	—	在	哪个	鲍比	罢工	一个	平衡	,	和	返回	到	里弗代尔	.

XI.—鲍比找到了平衡点，回到了河谷镇。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [əs'tɔnɪʃɪz] ['sʌndri] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [peɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] .

XII	.	—	In	which	Bobby	astonishes	sundry	Persons	,	and	pays	Part	of	his	Note	.
十二	.	—	在	哪个	鲍比	令人惊讶	杂项	人	,	和	支付	部分	的	他的	笔记	.

十二、鲍比令许多人感到惊讶，并偿还了部分票据。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [di'klainz] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip] , [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [biː] — — [ə'gen] .

XIII	.	—	In	which	Bobby	declines	a	Copartnership	,	and	visits	B	—	—	again	.
十三	.	—	在	哪个	鲍比	下降	一个	合作	,	和	访问	B	—	—	再次	.

XIII.—鲍比拒绝了合伙邀请，再次拜访了B——。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbiːz] [er] ['kæs(ə)l][ɪz] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][tɑːm]['spaɪsɝ] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

XIV	.	—	In	which	Bobby's	Air	Castle	is	upset	,	and	Tom	Spicer	takes	to	the
十四	.	—	在	哪个	鲍比的	空气	城堡	是	沮丧的	,	和	汤姆	斯派塞	需要	到	这

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

XIV.—鲍比的空中城堡被摧毁，汤姆·斯派塞逃进了森林。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛks'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd][tɑːm]['spaɪsɝ] [tɜːrnz] [ʌp] [ə'gen] .

XV	.	—	In	which	Bobby	gets	into	a	Scrape	,	and	Tom	Spicer	turns	up	again	.
十五	.	—	在	哪个	鲍比	获得	进入	一个	刮	,	和	汤姆	斯派塞	转弯	向上	再次	.

XV.—鲍比卷入了一场小麻烦，汤姆·斯派塞再次出现。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viːˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [faindz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] .

XVI	.	—	In	which	Bobby	finds	"	it	is	an	ill	wind	that	blows	no	one	any	good	.
十六	.	—	在	哪个	鲍比	发现	"	它	是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	.

十六、鲍比发现“坏风对任何人都没有好处”。

" [tʃæp] .

"	CHAP	.
"	章节	.

“第

[ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

XVII	.	—	In	which	Tom	has	a	good	Time	,	and	Bobby	meets	with	a
十七	.	—	在	哪个	汤姆	有	一个	好的	时间	,	和	鲍比	满足	和	一个

['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

terrible	Misfortune	.
糟糕的	不幸	.

十七.—汤姆玩得很开心，而鲍比遭遇了可怕的不幸。

[tʃæt] .
CHAT .
聊天 .

聊天。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [teɪks] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
XVIII . — In which Bobby takes French Leave , and camps in the Woods .
十八 . — 在 哪个 鲍比 需要 法语 离开 , 和 营地 在 这 伍兹 .

十八.—鲍比请假，到树林里露营。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]
XIX . — In which Bobby has a narrow Escape , and goes to Sea with
十九 . — 在 哪个 鲍比 有 一个 狭窄的 逃脱 , 和 去 到 海 和

十九、鲍比侥幸逃脱，并出海了。

[sæm] [reɪ] .
Sam Ray .
山姆 射线 .

山姆·雷。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['eks 'eks] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bloʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .
XX . — In which the Clouds blow over , and Bobby is himself again .
xx . — 在 哪个 这 云 吹 超过 , 和 鲍比 是 他自己 再次 .

XX.—乌云散去，鲍比又变回了自己。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [steps] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] "
XXI . — In which Bobby steps off the Stage , and the Author must finish "
二十一 . — 在 哪个 鲍比 步骤 离开 这 阶段 , 和 这 作者 必须 结束 "
[naʊ] [ɔːr] ['nevər] .
Now or Never .
现在 或者 绝不 .

XXI.—鲍比走下舞台，作者必须完成《现在或永远》。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [goʊz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
IN WHICH BOBBY GOES A FISHING , AND CATCHES A HORSE .
在 哪个 鲍比 去 一个 钓鱼 , 和 捕获物 一个 马 .

鲍比去钓鱼，结果钓到了一匹马。

" [baɪ] ['dʒɑːli] !
" By jolly !
" 经过 快乐的 !

“拜托！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [baɪt] !
I've got a bite !
我已经 得到 一个 咬 !

我咬了一口!

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm]['spaɪsɚ] , [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ðɪ]
" exclaimed Tom Spicer , a rough , hard - looking boy , who sat on a rock by the
" 惊呼 汤姆 斯派塞 , 一个 粗糙的 , 难的 - 寻找 男生 , WHO 卫星 在 一个 岩石 经过 这
['rɪvɚz] [saɪd] ,
river's side ,
河流的 边 ,

“汤姆·斯派塞惊呼道，他是一个外表粗犷、看起来很凶悍的男孩，坐在河边的一块石头上。”

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrk] [floʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] .
anxiously watching the cork float on his line .
焦虑地 观看 这 软木 漂浮 在 他的 线 .

他焦急地看着鱼线上的浮标漂浮起来。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " ['kwaɪətli] [rɪ'spɔndɪd] ['bɑːbi] [braɪt] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] [rɑːk] [nɪr]
" Catch him , then , " quietly responded Bobby Bright , who occupied another rock near
" 抓住 他 , 然后 , " 悄悄 回应 鲍比 明亮的 , WHO 占领 其他 岩石 靠近
[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['spiːkər] ,
the first speaker ,
这 第一的 扬声器 ,

“那就抓住他吧，”鲍比·布莱特平静地回应道，他占据了第一个说话者附近的另一块岩石。

[æz; əz][hiː; hɪ] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paʊt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
as he pulled up a large pout , and , without any appearance of exultation ,
作为 他 拉 向上 一个 大的 噘 , 和 , 没有 任何 外貌 的 大喜 ,

他撅起嘴，脸上没有一丝得意之色，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
proceeded to unhook and place him in his basket .
继续 到 解开 和 地方 他 在 他的 篮子 .

然后他解开钩子，把他放进篮子里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] , [bɑːb] , " ['ædɪd] [tɑːm] ,
" You are a lucky dog , Bob , " added Tom ,
" 你 是 一个 幸运的 狗 , 鲍勃 , " 额外 汤姆 ,

“你真是个幸运儿，鲍勃，”汤姆补充道。

[æz; əz][hiː; hɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnd] [sɪks] [gʊd]
as he glanced into the basket of his companion , which now contained six good
作为 他 瞥了一眼 进入 这 篮子 的 他的 伴侣 , 哪个 现在 包含 六 好的
- [saɪzd] ['fɪʃɪz] .
- sized fishes .
- 尺寸 鱼 .

他瞥了一眼同伴的篮子，篮子里现在装着六条个头不小的鱼。

" [aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [wʌn] [jet] . "
" I haven't caught one yet . "
" 我 还没有 捕捉 一 然而 . "

“我还没抓到过呢。”

" [juː; jʊ][dəunt] [fɪʃ] [diːp] [ɪ'nʌf] . "
" You don't fish deep enough . "
" 你 不 鱼 深的 足够的 . "

“你钓得不够深。”

" [aɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] . "
" I fish on the bottom . "
" 我 鱼 在 这 底部 . "

“我钓的是水底鱼。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [diːp] . "
" **That is too deep . "**
" 那 是 也 深的 . "

“这太深奥了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [aɪ] [fɪʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌk] . "
" **It don't make any difference how I fish ; it is all luck . "**
" 它 不 制作 任何 不同之处 如何 我 鱼 ; 它 是 全部 运气 . "

“我钓鱼的方式并不重要，全靠运气。”

" [nɑːt][ɔːl] [lʌk] , [tɑːm] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . "
" **Not all luck , Tom ; there is something in doing it right . "**
" 不是 全部 运气 , 汤姆 ; 那里 是 某物 在 正在做 它 正确的 . "

“汤姆，这并非全是运气；把事情做好也是关键。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" **I shall not catch a fish , " continued Tom , in despair .**
" 我 将 不是 抓住 一个 鱼 , " 持续 汤姆 , 在 绝望 .

“我一条鱼也钓不到，”汤姆绝望地说道。

" [juːl] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] . "
" **You'll catch something else , though , when you go home . "**
" 你会 抓住 某物 别的 , 尽管 , 什么时候 你 去 家 . "

“不过，你回家后肯定会染上别的病。”

" [wɪl] [aɪ] ? "
" **Will I ? "**
" 将要 我 ? "

“我会吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" **I'm afraid you will . "**
" 我是 害怕的 你 将要 . "

“恐怕你会的。”

" [huː] [sez] [aɪ] [wɪl] ? "
" **Who says I will ? "**
" WHO 说道 我 将要 ? "

谁说我会?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] - ['hʊkɪŋ] [dʒæk] - ?
" **Didn't you tell me you were ' hooking jack ' ?**
" 没有 你 告诉 我 你 是 - 钩子 杰克 - ?

你不是跟我说过你在“勾搭杰克”吗?

" [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Who is going to know any thing about it ? "**
" WHO 是 去 到 知道 任何 事物 关于 它 ? "

谁会知道这件事呢?

" [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æbsənt] . "
" **The master will know you are absent . "**
" 这 掌握 将要 知道 你 是 缺席的 . "

“主人会知道你不在。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] . "
" **I shall tell him my mother sent me over to the village on an errand . "**
" 我 将 告诉 他 我的 母亲 发送 我 超过 到 这 村庄 在 一个 差事 . "

“我会告诉他，是我母亲派我到村里去办事。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] - [hʊk] [dʒæk] , - [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . "
" **I never knew a fellow to ' hook jack , ' yet , without getting found out . "**
" 我 绝不 知道 一个 同伴 到 - 钩 杰克 , - 然而 , 没有 获得 成立 出去 . "

“我还没见过哪个家伙能‘勾搭杰克’而不被发现。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [faʊnd] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
" I shall not get found out unless you blow on me ;
" 我 将 不是 得到 成立 出去 除非 你 吹 在 我 ;

“除非你对我吹气，否则我不会被发现；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; " [ænd; ənd][tɑːm] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli]
and you wouldn't be mean enough to do that ; " and Tom glanced uneasily
和 你 不会 是 意思是 足够的 到 做 那 ; " 和 汤姆 瞥了一眼 不安地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
at his companion .
在 他的 伴侣 .

你不会那么坏的；”汤姆不安地看了看他的同伴。

" [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] . "
" Suppose your mother should ask me if I had seen you . "
" 认为 你的 母亲 应该 问 我 如果 我 有 已见 你 . "

“假设你妈妈问我有没有见过你。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You would tell her you have not , of course . "
" 你 会 告诉 她 你 有 不是 , 的 课程 . "

“你当然会告诉她你没有。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" Of course ? "
" 的 课程 ? "

“当然？ ”

" [waɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" Why , wouldn't you ?
" 为什么 , 不会 你 ?

你为什么不呢?

['wʊdnt] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ? "
Wouldn't you do as much as that for a fellow ? "
不会 你 做 作为 很多 作为 那 为了 一个 同伴 ? "

你难道不会为别人做同样的事吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] . "
" It would be a lie . "
" 它 会 是 一个 说谎 . "

“那将是谎言。”

" [ə; eɪ][laɪ] !
" A lie !
" 一个 说谎 !

“谎言！ ”

[həmf] ! "
Humph ! "
哼 ! "

哼!

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ][fɔːr; fər]['eni] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['staʊtli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I wouldn't lie for any fellow , " replied Bobby , stoutly , as he pulled in his
" 我 不会 说谎 为了 任何 同伴 , " 回复 鲍比 , 坚定地 , 作为 他 拉 在 他的
['sev(ə)nθ] [fɪʃ] ,
seventh fish ,
第七 鱼 ,

“我不会为任何人撒谎，”鲍比一边说着，一边拉起了他的第七条鱼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

and	placed	him	in	the	basket	.
和	放置	他	在	这	篮子	.

然后把他放进了篮子里。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "

"	Wouldn't	you	?	"
"	不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] . "

"	No	,	I	wouldn't	.	"
"	不	,	我	不会	.	"

“不，我不会。”

" [ðen] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pi:tʃ] [ɑ:n][ˌem 'i:] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] .

"	Then	,	let	me	tell	you	this	;	if	you	peach	on	me	I'll	smash	your	head	.
"	然后	,	让	我	告诉	你	这	;	如果	你	桃	在	我	患病的	粉碎	你的	头	.

“那么，我告诉你，如果你敢对我动手动脚，我就砸烂你的脑袋。”

" [tɑ:m]['spaɪsɚ] [rɪ'mu:vd] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [poʊl][ænd; ənd] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	Tom	Spicer	removed	one	hand	from	the	fish	pole	and	,	doubling	his	fist	,
"	汤姆	斯派塞	已移除	一	手	从	这	鱼	极	和	,	翻倍	他的	拳头	,

汤姆·斯派塞将一只手从鱼竿上移开，然后握紧拳头，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

shook	it	with	energy	at	his	companion	.
摇晃	它	和	活力	在	他的	伴侣	.

他用力地朝同伴挥了挥手。

" [smæʃ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] , ['ku:lli] .

"	Smash	away	,	"	replied	Bobby	,	coolly	.
"	粉碎	离开	,	"	回复	鲍比	,	冷静地	.

“尽管砸吧，”鲍比冷冷地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

"	I	shall	not	go	out	of	my	way	to	tell	tales	;
"	我	将	不是	去	出去	的	我的	方式	到	告诉	故事	;

“我不会刻意去散播谣言；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r][ðə; ði]['mæstər][æsks][ˌem 'i:][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][laɪ] . "

but	if	your	mother	or	the	master	asks	me	the	question	,	I	shall	not	lie	.	"
但	如果	你的	母亲	或者	这	掌握	问	我	这	问题	,	我	将	不是	说谎	.	"

但是，如果你的母亲或师傅问我这个问题，我不会说谎。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "

"	Won't	you	?	"
"	惯于	你	?	"

“你不吗？”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . "

"	No	,	I	won't	.	"
"	不	,	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [wɪl] ; " [ænd; ənd][tɑ:m] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [poʊl] ,

"	I'll	bet	you	will	;	"	and	Tom	dropped	his	fish	pole	,
"	患病的	赌注	你	将要	;	"	和	汤姆	掉落	他的	鱼	极	,

“我敢打赌你会的；”说着，汤姆扔掉了鱼竿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['bɑ:bi] ,

and	was	on	the	point	of	jumping	over	to	the	rock	occupied	by	Bobby	,
和	曾是	在	这	观点	的	跳	超过	到	这	岩石	占领	经过	鲍比	,

正要跳到鲍比所在的岩石上时，

[wen] [ðə; ði] [floʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

when	the	float	of	the	former	disappeared	beneath	the	surface	of	the	water	.
什么时候	这	漂浮	的	这	以前的	消失	下面	这	表面	的	这	水	.

当前者的浮体消失在水面之下时。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] , " ['kuːlli] [ˌɪntər'poʊzd] ['bɑːbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .

"	You	have	got	a	bite	,	"	coolly	interposed	Bobby	,	pointing	to	the	line	.
"	你	有	得到	一个	咬	,	"	冷静地	插入	鲍比	,	指向	到	这	线	.

“你被咬了一口，”鲍比冷静地插话道，指着那条线。

[tɑːm] [snætʃt] [ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [twɪtʃ] , [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [paʊt] ;

Tom	snatched	the	pole	,	and	with	a	violent	twitch	,	pulled	up	a	big	pout	;
汤姆	抢夺	这	极	,	和	和	一个	暴力	抽搐	,	拉	向上	一个	大的	噘	;

汤姆一把抢过杆子，猛地一抽，撅起了嘴；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] ,

but	his	violence	jerked	the	hook	out	of	the	fish's	mouth	,
但	他的	暴力	猛地一抖	这	钩	出去	的	这	鱼的	嘴	,

但他的粗暴举动却把鱼钩从鱼嘴里拽了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	he	disappeared	beneath	the	surface	of	the	river	.
和	他	消失	下面	这	表面	的	这	河	.

他消失在了河面之下。

" [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	Just	my	luck	!	"	muttered	Tom	.
"	只是	我的	运气	!	"	低声说道	汤姆	.

“真是倒霉！”汤姆嘟囔道。

" [kiːp] [kuːl] , [ðen] . "

"	Keep	cool	,	then	.	"
"	保持	凉爽的	,	然后	.	"

“那就保持冷静。”

" [aɪ] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [jet] . "

"	I	will	fix	you	yet	.	"
"	我	将要	使固定	你	然而	.	"

“我总有一天会治好你的。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [let] [goʊ] [jʊr; jər] [poʊl] [ə'gen] ,

"	All	right	;	but	you	had	better	not	let	go	your	pole	again	,
"	全部	正确的	;	但	你	有	更好的	不是	让	去	你的	极	再次	,

“好吧；但是你最好别再松开你的杆子了。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə'nʌðər] [fɪʃ] . "

or	you	will	lose	another	fish	.	"
或者	你	将要	失去	其他	鱼	.	"

否则你还会损失另一条鱼。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] , [ðoʊ] . "

"	I'm	bound	to	smash	your	head	,	though	.	"
"	我是	边界	到	粉碎	你的	头	,	尽管	.	"

“不过，我肯定会揍扁你的脑袋。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] . "

"	No	,	you	won't	.	"
"	不	,	你	惯于	.	"

“不，你不会的。”

" [wəʊnt] [aɪ] ? "

"	Won't	I	?	"
"	惯于	我	?	"

难道不是吗?

" [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] . "

"	**Two**	**can**	**play**	**at**	**that**	**game**	**.**	**"**
"	二	能	玩	在	那	游戏	.	"

“这游戏，谁不玩呢？”

" [duː][juː; jʊ] [stʌmp] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Do**	**you**	**stump**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	树桩	我	?	"

“你难倒我了吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ; [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**No**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**fight**	**;**	**I**	**won't**	**fight**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**	**"**
"	不	;	我	不	想	到	斗争	;	我	惯于	斗争	如果	我	能	帮助	它	.	"

“不，我不想打架；如果可以避免，我不会打架。”

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][wəʊnt] ! " [sniəd] [tɑːm] .

"	**I'll**	**bet**	**you**	**won't**	**!**	**"**	**sneered**	**Tom**	**.**
"	患病的	赌注	你	惯于	!	"	冷笑	汤姆	.

“我敢打赌你做不到！”汤姆冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [maɪˈself] . "

"	**But**	**I**	**will**	**defend**	**myself**	**.**	**"**
"	但	我	将要	保卫	我	.	"

但我会捍卫自己。

" [həmf] ! "

"	**Humph**	**!**	**"**
"	哼	!	"

“哼！”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] ,

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**liar**	**,**
"	我	是	不是	一个	说谎者	,

我不是个骗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . " -

and	**the**	**fear**	**of**	**a**	**flogging**	**shall**	**not**	**make**	**me**	**tell**	**a**	**lie**	**.**	**"**	**'**
和	这	害怕	的	一个	鞭答	将	不是	制作	我	告诉	一个	说谎	.	"	-

即使害怕鞭答，我也不会说谎。

" [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] — [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**Go**	**to**	**Sunday**	**school**	**—**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	去	到	星期日	学校	—	不	你	?	"

你是不是去上主日学校?

" [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "

"	**I**	**do**	**;**	**and**	**besides**	**that**	**,**	**my**	**mother**	**always**	**taught**	**me**	**never**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**.**	**"**
"	我	做	;	和	除了	那	,	我的	母亲	总是	教授	我	绝不	到	告诉	一个	说谎	.	"

“是的；而且，我母亲一直教导我永远不要说谎。”

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

you	**needn't**	**preach**	**to**	**me**	**.**
你	不必	布道	到	我	.

你不必对我讲大道理。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['laɪər] . "

By	**and**	**by**	**,**	**you**	**will**	**call**	**me**	**a**	**liar**	**.**	**"**
经过	和	经过	,	你	将要	称呼	我	一个	说谎者	.	"

迟早你会说我是个骗子。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

" No , I won't ; but just now you told me you meant to lie to your mother ,

" 不 , 我 惯于 ; 但 只是 现在 你 讲述 我 你 意思是 到 说谎 到 你的 母亲 ,

“不，我不会；但你刚才告诉我，你打算对你妈妈撒谎，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] . "

and to the master . "

和 到 这 掌握 . "

并归于主人。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

" What if I did ?

" 什么 如果 我 做过 ?

“如果我那样做呢？”

[ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

That is none of your business . "

那 是 没有任何 的 你的 商业 . "

那不关你的事。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] ;

" It is my business when you want me to lie for you , though ;

" 它 是 我的 商业 什么时候 你 想 我 到 说谎 为了 你 , 尽管 ;

“不过，什么时候你想让我为你撒谎，那是我的事；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

and I shall not do it . "

和 我 将 不是 做 它 . "

我不会这么做。

" [bloʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] . "

" Blow on me , and see what you will get . "

" 吹 在 我 , 和 看 什么 你 将要 得到 . "

“对着我吹口气，看看会发生什么。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][juː; jʊ] . "

" I don't mean to blow on you . "

" 我 不 意思是 到 吹 在 你 . "

“我不是故意要对你吹气的。”

" [jes] [juː; jʊ][duː] . "

" Yes you do . "

" 是的 你 做 . "

“是的，你确实有。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [ɔːl] . "

" I will not lie about it ; that's all . "

" 我 将要 不是 说谎 关于 它 ; 那就是 全部 . "

“我不会在这件事上撒谎；仅此而已。”

" [baɪ]['dʒɑːli] ! [siː] [ðæt] [hɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] ,

" By jolly ! see that horse ! " exclaimed Tom , suddenly ,

" 经过 快乐的 ! 看 那 马 ! " 惊呼 汤姆 , 突然 ,

“我的天哪！看那匹马！”汤姆突然惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['rɪvɚˌdeɪl] ['sentər] .

as he pointed to the road leading to Riverdale centre .

作为 他 尖 到 这 路 领导 到 里弗代尔 中心 .

他指着通往里弗代尔中心的路。

" [baɪ] ['greɪʃəs] ! " ['ædɪd] ['bɑːbi] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [poʊl] ,

" By gracious ! " added Bobby , dropping his fish pole ,

" 经过 亲切 ! " 额外 鲍比 , 下降 他的 鱼 极 ,

“我的天哪！”鲍比说着，扔掉了鱼竿。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	he	saw	the	horse	running	at	a	furious	rate	up	the	road	from	the
作为	他	锯	这	马	跑步	在	一个	狂怒	速度	向上	这	路	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他看到那匹马正从村子那边沿着路飞奔而来。

[ðə; ði][mæd]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

The	mad	animal	was	attached	to	a	chaise	,	in	which	was	seated	a	lady	,
这	疯狂的	动物	曾是	随附的	到	一个	躺椅	,	在	哪个	曾是	坐着	一个	女士	,

那只疯狗被拴在一辆轿子上，轿子上坐着一位女士。

[huːz] ['fræntɪk] [ʃriːks] [pɪrst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['hɪroʊ] .

whose	frantic	shrieks	pierced	the	soul	of	our	youthful	hero	.
谁	疯狂的	尖叫	穿孔	这	灵魂	的	我们的	青春	英雄	.

那些疯狂的尖叫声刺穿了我们年轻英雄的灵魂。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

The	course	of	the	road	was	by	the	river's	side	for	nearly	half	a	mile	,
这	课程	的	这	路	曾是	经过	这	河流的	边	为了	几乎	一半	一个	英里	,

这条路沿着河边延伸了近半英里，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	crossed	the	stream	at	a	wooden	bridge	but	a	few	rods	from	the
和	交叉	这	溪流	在	一个	木制的	桥	但	一个	很少	杆	从	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] .

place	where	the	boys	were	fishing	.
地方	在哪里	这	男孩们	是	钓鱼	.

他们从一座木桥上过了小溪，但离男孩们钓鱼的地方只有几杆远。

['bɑːbi] ['braɪts] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;

Bobby	Bright's	impulses	were	noble	and	generous	;
鲍比	布莱特的	冲动	是	高贵	和	慷慨的	;

鲍比·布莱特的动机是高尚而慷慨的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [ɪk'spoʊz]

and	without	stopping	to	consider	the	peril	to	which	the	attempt	would	expose
和	没有	停止	到	考虑	这	危险	到	哪个	这	试图	会	暴露

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他丝毫没有考虑这种尝试会让他面临怎样的危险，

[hiː; hi]['boʊldli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [hɔːrs] ,

he	boldly	resolved	to	stop	that	horse	,
他	大胆地	已解决	到	停止	那	马	,

他果断地决定要拦住那匹马。

[ɔːr][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dæʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

or	let	the	animal	dash	him	to	pieces	on	the	bridge	.
或者	让	这	动物	短跑	他	到	件	在	这	桥	.

或者让那头野兽把他撞得在桥上粉身碎骨。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	Now	or	never	!	"	shouted	he	,	as	he	leaped	from	the	rock	,
"	现在	或者	绝不	!	"	喊叫	他	,	作为	他	跳跃	从	这	岩石	,

“机不可失，时不再来！”他一边喊着，一边从岩石上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	ran	with	all	his	might	to	the	bridge	.
和	跑	和	全部	他的	可能	到	这	桥	.

他拼尽全力向桥跑去。

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ,

The	shrieks	of	the	lady	rang	in	his	ears	,	and	seemed	to	command	him	,
这	尖叫	的	这	女士	响铃	在	他的	耳朵	,	和	似乎	到	命令	他	,

那女人的尖叫声在他耳边回响，仿佛在命令他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] .

with	an	authority	which	he	could	not	resist	,	to	stop	the	horse	.
和	一个	权威	哪个	他	可以	不是	抵抗	,	到	停止	这	马	.

他拥有无法抗拒的权威，可以制止这匹马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni]

There	was	no	time	for	deliberation	;	and	,	indeed	,	Bobby	did	not	want	any
那里	曾是	不	时间	为了	审议	;	和	,	的确	,	鲍比	做过	不是	想	任何

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

没有时间商量；事实上，鲍比也不想商量。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃekt] ,

The	lady	was	in	danger	;	if	the	horse's	flight	was	not	checked	,
这	女士	曾是	在	危险	;	如果	这	马匹	航班	曾是	不是	已检查	,

这位女士处境危险；如果不阻止马匹的逃跑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

she	would	be	dashed	in	pieces	;	and	what	then	could	excuse	him	for
她	会	是	虚线	在	件	;	和	什么	然后	可以	原谅	他	为了

[ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ?

neglecting	his	duty	?
疏忽	他的	责任	?

她会被摔得粉身碎骨；那么，还有什么能成为他玩忽职守的理由呢?

[nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['broʊkən] [lɪmz] , [ʌv; əv] ['mæŋgld] [fleʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Not	the	fear	of	broken	limbs	,	of	mangled	flesh	,	or	even	of	a	sudden	and
不是	这	害怕	的	破碎的	四肢	,	的	残缺不全	肉	,	或者	甚至	的	一个	突然	和

['vaɪələnt] [deθ] .

violent	death	.
暴力	死亡	.

不是害怕断肢、血肉模糊，甚至不是害怕突然惨死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It	is	true	Bobby	did	not	think	of	any	of	these	things	;	though	,	if	he	had	,
它	是	真的	鲍比	做过	不是	思考	的	任何	的	这些	事物	;	尽管	,	如果	他	有	,

鲍比的确没有想到这些事；不过，如果他想到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	would	have	made	no	difference	with	him	.
它	会	有	制成	不	不同之处	和	他	.

对他来说，这不会有任何区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

He	was	a	boy	who	would	not	fight	except	in	self	-	defence	,
他	曾是	一个	男生	WHO	会	不是	斗争	除了	在	自己	-	防御	,

他是个除非自卫否则不会打架的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

but	he	had	the	courage	to	do	a	deed	which	might	have	made	the
但	他	有	这	勇气	到	做	一个	契据	哪个	可能	有	制成	这

['staʊtɪst] [hɑːrt] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['terər] .

stoutest	heart	tremble	with	terror	.
最粗壮的	心	颤抖	和	恐怖	.

但他却有勇气去做一件足以让最坚强的人都感到恐惧的事情。

['græspɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][reɪl][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Grasping	a	broken	rail	as	he	leaped	over	the	fence	,
抓握	一个	破碎的	轨	作为	他	跳跃	超过	这	栅栏	,

他抓住一根断裂的栏杆，跃过围栏。

[hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

he	planted	himself	in	the	middle	of	the	bridge	,
他	已种植	他自己	在	这	中间	的	这	桥	,

他站在桥中央，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	not	more	than	half	as	wide	as	the	road	at	each	end	of	it	,
哪个	曾是	不是	更多的	比	一半	作为	宽的	作为	这	路	在	每个	结尾	的	它	,

它的宽度不超过两端道路宽度的一半。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] .

to	await	the	coming	of	the	furious	animal	.
到	等待	这	未来	的	这	狂怒	动物	.

等待凶猛野兽的到来。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] ,

On	he	came	,
在	他	来了	,

他来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['leɪdi] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	piercing	shrieks	of	the	affrighted	lady	nerved	him	to	the
和	这	冲孔	尖叫	的	这	惊恐	女士	神经质	他	到	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] ['duːti] .

performance	of	his	perilous	duty	.
表现	的	他的	危险的	责任	.

受惊女子的尖叫声激励他履行了这项危险的职责。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][mæd] [rʌn] ,

The	horse	approached	him	at	a	mad	run	,
这	马	接近	他	在	一个	疯狂的	跑步	,

马儿疯狂地朝他跑来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [luːs] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	his	feet	struck	the	loose	planks	of	the	bridge	.
和	他的	脚	击	这	松动的	木板	的	这	桥	.

他的脚踩到了桥上松动的木板。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [klʌb] ,

The	brave	boy	then	raised	his	big	club	,
这	勇敢的	男生	然后	提高	他的	大的	俱乐部	,

勇敢的男孩随即举起了他的大球棒。

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	brandished	it	with	all	his	might	in	the	air	.
和	挥舞	它	和	全部	他的	可能	在	这	空气	.

他使出浑身力气，将剑高高举起。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [bæd] ; [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Probably	the	horse	did	not	mean	any	thing	very	bad	;	was	only	frightened	,
大概	这	马	做过	不是	意思是	任何	事物	非常	坏的	;	曾是	仅有的	害怕	,

这匹马可能并没有恶意，只是受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdi] ;

and	had	no	wicked	intentions	towards	the	lady	;
和	有	不	邪恶	意图	向	这	女士	;

他对这位女士并无恶意；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] ['menəst] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

so	that	when	a	new	danger	menaced	him	in	front	,	he	stopped	suddenly	,
所以	那	什么时候	一个	新的	危险	受威胁	他	在	正面	,	他	停止	突然	,

所以，当新的危险出现在他面前时，他便突然停了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt]

and	with	so	much	violence	as	to	throw	the	lady	forward	from	her	seat
和	和	所以	很多	暴力	作为	到	扔	这	女士	向前	从	她	座位

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dæʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] .

upon	the	dasher	of	the	chaise	.
之上	这	冲刺者	的	这	躺椅	.

力道之大，竟将这位女士从座位上甩到马车的挡板上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [snɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

He	gave	a	long	snort	,	which	was	his	way	of	expressing	his	fear	.
他	给予	一个	长的	哼哼	,	哪个	曾是	他的	方式	的	表达	他的	害怕	.

他发出了一声长长的哼声，这是他表达恐惧的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ,

He	was	evidently	astonished	at	the	sudden	barrier	to	his	further	progress	,
他	曾是	显然	惊讶	在	这	突然	障碍	到	他的	更远	进步	,

[ænd; ənd] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

and	commenced	running	back	.
和	开始	跑步	后退	.

他显然对前进道路上突然出现的障碍感到惊讶，于是开始退缩。

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Save	me	!	"	screamed	the	lady	.
"	节省	我	!	"	尖叫	这	女士	.

“救命啊！”那位女士尖叫道。

" [aɪ] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] ; [dəunt][biː; bi] [skerd] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi]

"	I	will	,	ma'am	;	don't	be	scared	!	"	replied	Bobby	,	confidently	,	as	he
"	我	将要	,	女士	;	不	是	害怕的	!	"	回复	鲍比	,	自信地	,	作为	他

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

dropped	his	club	,
掉落	他的	俱乐部	,

“我会的，夫人；别害怕！”鲍比自信地回答道，同时扔掉了手中的球杆。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	grasped	the	bridle	of	the	horse	,
和	抓住	这	辔	的	这	马	,

于是他抓住了马的缰绳，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [wei]

just	as	he	was	on	the	point	of	whirling	round	to	escape	by	the	way
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	旋转	圆形的	到	逃脱	经过	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

正当他准备转身沿着来时的路逃跑时。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[duː][stɑːp][hɪm; ɪm] !

Do	stop	him	!
做	停止	他	!

阻止他！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" cried the lady .
" 哭 这 女士 .

“那位女士喊道。”

" [woʊ] ! " [sed] ['bɑːbi] , [ɪn] ['dʒent(ə)l] [toʊnz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɔːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Whoa ! " said Bobby , in gentle tones , as he patted the trembling horse on his
" 哇 ! " 说 鲍比 , 在 温和的 音调 , 作为 他 轻拍 这 发抖 马 在 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

“哇！”鲍比轻声说道，一边拍了拍颤抖的马的脖子。

" [woʊ] , [gʊd] [hɔːrs] !
" Whoa , good horse !
" 哇 , 好的 马 !

“哇，好马！”

[biː; bi] ['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

" [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terər] , [kept] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi]
" The animal , in his terror , kept running backward and forward ; but Bobby
" 这 动物 , 在 他的 恐怖 , 保留 跑步 落后 和 向前 ; 但 鲍比
[ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] ,
persevered in his gentle treatment ,
坚持不懈 在 他的 温和的 治疗 ,

“这只动物惊恐万分，不停地来回奔跑；但鲍比坚持温柔地对待它。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,
and finally soothed him ,
和 最后 舒缓 他 ,

最后安抚了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪz] .
so that he stood quiet enough for the lady to get out of the chaise .
所以 那 他 站立 安静的 足够的 为了 这 女士 到 得到 出去 的 这 躺椅 .

于是他静静地站着，让那位女士从长椅上下来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] !
" What a miracle that I am alive !
" 什么 一个 奇迹 那 我 是 活 !

“我还活着，这简直是个奇迹！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɜːrθ] .
" exclaimed she when she realized that she stood once more upon the firm earth .
" 惊呼 她 什么时候 她 已实现 那 她 站立 一次 更多的 之上 这 公司 地球 .

“当她意识到自己再次站在坚实的土地上时，她惊呼道。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði] [ʃeɪz] .
" Yes , ma'am , it is lucky he didn't break the chaise .
" 是的 , 女士 , 它 是 幸运的 他 没有 休息 这 躺椅 .

“是的，夫人，幸好他没把长椅弄坏。”

[woʊ] ! [gʊd] [hɔːrs] !
Whoa ! Good horse !
哇 ! 好的 马 !

哇！好马！

[stænd]['kwaɪət] ! "
Stand quiet ! "
站立 安静的 ! "

安静！

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" What a brave little fellow you are ! " said the lady ,
" 什么 一个 勇敢的 小的 同伴 你 是 ! " 说 这 女士 ,

“你真是个勇敢的小家伙！”那位女士说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]
as soon as she could recover her breath so as to express her
作为 很快 作为 她 可以 恢复 她 气息 所以 作为 到 表达 她
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [boʊld][ækt] .
admiration of Bobby's bold act .
钦佩 的 鲍比的 大胆的 行为 .

她一缓过气来，就迫不及待地表达了对鲍比勇敢行为的钦佩之情。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ɪn][dʒuːn] .
" O , I don't mind it , " replied he , blushing like a rose in June .
" 哦 , 我 不 头脑 它 , " 回复 他 , 脸红 喜欢 一个 玫瑰 在 六月 .

“哦，我不介意，”他回答道，脸颊像六月的玫瑰一样泛红。

" [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Did he run away with you ? "
" 做过 他 跑步 离开 和 你 ? "

“他是不是跟你私奔了？”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn]
my father left me in the chaise for a moment while he went into a store in
我的 父亲 左边 我 在 这 躺椅 为了 一个 片刻 尽管 他 去 进入 一个 店铺 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

父亲把我留在马车里一会儿，自己去村里的一家商店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːmstər] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and a teamster who was passing by snapped his whip ,
和 一个 卡车司机 WHO 曾是 通过 经过 啪啪 他的 鞭 ,

一个路过的车夫猛地甩动鞭子，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [keit] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .
which frightened Kate so that she started off at the top of her speed .
哪个 害怕 凯特 所以 那 她 开始 离开 在 这 顶部 的 她 速度 .

这吓坏了凯特，她一开始就全速前进。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] , [ðæt] [aɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]
I was so terrified , that I screamed with all my might , which frightened her
我 曾是 所以 恐惧 , 那 我 尖叫 和 全部 我的 可能 , 哪个 害怕 她
[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .

我当时吓坏了，拼命尖叫，结果反而把她吓得更厉害了。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [skriːmd] , [ðə; ði]['fæstər][ʃiː; ʃi][ræn] . "

The	more	I	screamed	,	the	faster	she	ran	.	"
这	更多的	我	尖叫	,	这	快点	她	跑	.	"

我叫得越厉害，她跑得越快。

" [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[gʊd] [hɔːrs] !

Good	horse	!
好的	马	!

好马！

[woʊ] , [keit] ! "

Whoa	,	Kate	!	"
哇	,	凯特	!	"

哇，凯特！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['kriːtʃər] ; [ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

"	She	is	a	splendid	creature	;	she	never	did	such	a	thing	before	.
"	她	是	一个	灿烂	生物	;	她	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	.

“她真是个了不起的姑娘；她以前从未做过这样的事。”

[maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] .

My	father	will	think	I	am	killed	.
我的	父亲	将要	思考	我	是	被杀	.

我父亲会以为我死了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [keit] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	By	this	time	,	Kate	had	become	quite	reasonable	,
"	经过	这	时间	,	凯特	有	变得	相当	合理的	,

这时，凯特已经变得相当通情达理了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['boʊbi] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

and	seemed	very	much	obliged	to	Bobby	for	preventing	her	from	doing
和	似乎	非常	很多	有义务	到	鲍比	为了	预防	她	从	正在做

['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

mischief	to	her	mistress	;
恶作剧	到	她	情妇	;

她似乎非常感谢鲍比阻止她对女主人作恶；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

for	she	looked	at	the	lady	with	a	glance	of	satisfaction	,
为了	她	看起来	在	这	女士	和	一个	瞥一眼	的	满意	,

因为她带着满意的目光看了那位女士一眼。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] .

which	her	deliverer	interpreted	as	a	promise	to	behave	better	in	future	.
哪个	她	送货员	翻译	作为	一个	承诺	到	表现	更好的	在	未来	.

她的救命恩人将其解读为她承诺以后会表现得更好。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['pætɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] ,

He	relaxed	his	grasp	upon	the	bridle	,	patted	her	upon	the	neck	,
他	轻松	他的	抓牢	之上	这	辔	,	轻拍	她	之上	这	脖子	,

他放松了对缰绳的控制，轻轻拍了拍她的脖子。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌndri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'suːmd] ['pɜːrpəs]
and **said** **sundry** **pleasant** **things** **to** **encourage** **her** **in** **her** **assumed** **purpose**
和 说 杂项 令人愉快的 事物 到 鼓励 她 在 她 假定 目的
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['betər] .
of **doing** **better** **.**
的 正在做 更好的 .

并说了许多令人愉快的话来鼓励她，以期实现她想要做得更好的目标。

[keit] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['bɑːbiːz] [kaɪnd] [wɜːrdz] ,
Kate **appeared** **to** **understand** **Bobby's** **kind** **words** **,**
凯特 出现 到 理解 鲍比的 种类 字 ,

凯特似乎听懂了鲍比的好意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['soʊbər]
and **declared** **as** **plainly** **as** **a** **horse** **could** **declare** **that** **she** **would** **be** **sober**
和 声明 作为 显然 作为 一个 马 可以 宣布 那 她 会 是 清醒
[ænd; ənd]['træktəb(ə)l] .
and **tractable** **.**
和 易于处理 .

她像马儿一样明确地宣称，她会保持清醒和温顺。

" [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] ,
" **Now** **,** **ma'am** **,** **if** **you** **will** **get** **into** **the** **chaise** **again** **,**
" 现在 , 女士 , 如果 你 将要 得到 进入 这 躺椅 再次 ,

“夫人，如果您能再坐回躺椅上，

[aɪ] [θɪŋk] [keit] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
I **think** **Kate** **will** **let** **me** **drive** **her** **down** **to** **the** **village** **.** **"**
我 思考 凯特 将要 让 我 驾驶 她 向下 到 这 村庄 . "

我想凯特会让我开车送她去村子里的。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **O** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
I **should** **not** **dare** **to** **do** **so** **.** **"**
我 应该 不是 敢 到 做 所以 . "

我不敢这样做。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [daʊn] [ə'loʊn] ,
" **Then** **,** **if** **you** **please** **,** **I** **will** **drive** **down** **alone** **,**
" 然后 , 如果 你 请 , 我 将要 驾驶 向下 独自的 ,

“那么，如果可以的话，我将独自开车前往。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "
so **as** **to** **let** **your** **father** **know** **that** **you** **are** **safe** **.** **"**
所以 作为 到 让 你的 父亲 知道 那 你 是 安全的 . "

好让父亲知道你平安无事。

" [duː] . "
" **Do** **.** **"**
" 做 . "

“做。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [bæd] ,
" **I** **am** **sure** **he** **must** **feel** **very** **bad** **,**
" 我 是 当然 他 必须 感觉 非常 坏的 ,

“我确信他一定感到非常难过。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] ,

and	I	may	save	him	a	great	deal	of	pain	,
和	我	可能	节省	他	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

这样或许能让他免受很多痛苦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

for	a	man	can	suffer	a	great	deal	in	a	very	short	time	.	"
为了	一个	男人	能	遭受	一个	伟大的	交易	在	一个	非常	短的	时间	.	"

因为一个人在很短的时间内可能会遭受巨大的痛苦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

"	You	are	a	little	philosopher	,	as	well	as	a	hero	,
"	你	是	一个	小的	哲学家	,	作为	出色地	作为	一个	英雄	,

“你既是位小哲学家，也是位英雄。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [keɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and	if	you	are	not	afraid	of	Kate	,	you	may	do	as	you	wish	.	"
和	如果	你	是	不是	害怕的	的	凯特	,	你	可能	做	作为	你	希望	.	"

如果你不怕凯特，那就随你便吧。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]

"	She	seems	very	gentle	now	;	"	and	Bobby	turned	her	round	,	and	got	into
"	她	似乎	非常	温和的	现在	;	"	和	鲍比	转向	她	圆形的	,	和	得到	进入

[ðə; ði] [ʃeɪz] .

the	chaise	.
这	躺椅	.

“她现在看起来很温柔；”鲍比把她转过身，坐进了长椅里。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Be	very	careful	,	"	said	the	lady	.
"	是	非常	小心	,	"	说	这	女士	.

“一定要非常小心，”那位女士说。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" ['bɑːbi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [keɪt] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [meɪd]

"	Bobby	took	the	reins	,	and	Kate	,	true	to	the	promise	she	had	virtually	made
"	鲍比	采取	这	缰绳	,	和	凯特	,	真的	到	这	承诺	她	有	几乎	制成

,

,

,

“鲍比接管了指挥权，而凯特也信守了她之前做出的承诺，

['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

started	off	at	a	round	pace	towards	the	village	.
开始	离开	在	一个	圆形的	步伐	向	这	村庄	.

开始以匀速向村庄走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen]

He	had	not	gone	more	than	a	quarter	of	a	mile	of	the	distance	when
他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	距离	什么时候

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] ,

he	met	a	wagon	containing	three	men	,
他	遇见	一个	车皮	包含	三	男人	,

他还没走完四分之一英里的路程，就遇到一辆载着三个人的马车。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz] ['fɑːðər] .

one	of	whom	was	the	lady's	father	.
一	的	谁	曾是	这	女士的	父亲	.

其中一人是这位女士的父亲。

[ðə; ði] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'ʃʊrd] ['bɑːbi] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]

The	gestures	which	he	made	assured	Bobby	he	had	found	the	person	whom	he
这	手势	哪个	他	制成	保证	鲍比	他	有	成立	这	人	谁	他

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

他的举动让鲍比确信，他找到了自己要找的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .

and	he	stopped	.
和	他	停止	.

他停了下来。

" [maɪ] ['dɔːtər] !

"	My	daughter	!
"	我的	女儿	!

“我的女儿!

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

Where	is	she	?	"	gasped	the	gentleman	,	as	he	leaped	from	the	wagon	.
在哪里	是	她	?	"	倒吸一口气	这	绅士	,	作为	他	跳跃	从	这	车皮	.

“她在哪儿？”那位先生喘着气问道，同时从马车上跳了下来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['neɪtʃər] .

"	She	is	safe	,	sir	,	"	replied	Bobby	,	with	all	the	enthusiasm	of	his	warm	nature	.
"	她	是	安全的	,	先生	,	"	回复	鲍比	,	和	全部	这	热情	的	他的	温暖的	自然	.

“她很安全，先生，”鲍比热情地回答道，一如他天性中的热情。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

" ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

"	added	the	gentleman	,	devoutly	as	he	placed	himself	in	the	chaise	by	the	side
"	额外	这	绅士	,	虔诚地	作为	他	放置	他自己	在	这	躺椅	经过	这	边

[ʌv; əv] ['bɑːbi] .

of	Bobby	.
的	鲍比	.

“这位先生虔诚地补充道，同时在鲍比身旁的躺椅上坐了下来。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [blʌʃiz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

IN	WHICH	BOBBY	BLUSHES	SEVERAL	TIMES	,	AND	DOES	A	SUM	IN	ARITHMETIC	.
在	哪个	鲍比	脸红	一些	时代	,	和	做	一个	和	在	算术	.

其中，鲍比多次脸红，并做了一道算术题。

['mɪstər] . ['beərd] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Mr	.	Bayard	,	the	owner	of	the	horse	,
先生	.	巴亚德	,	这	所有者	的	这	马	,

马的主人巴亚德先生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] ['bɑːbi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,

and	the	father	of	the	lady	whom	Bobby	had	saved	from	impending	death	,
和	这	父亲	的	这	女士	谁	鲍比	有	已保存	从	即将到来的	死亡	,

还有被鲍比从死亡边缘救下的那位女士的父亲，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

was	too	much	agitated	to	say	much	,
曾是	也	很多	激动	到	说	很多	,

他当时情绪激动，说不出什么话来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][boʊld] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] .

even	to	the	bold	youth	who	had	rendered	him	such	a	signal	service	.
甚至	到	这	大胆的	青年	WHO	有	渲染	他	这样的	一个	信号	服务	.

甚至对那位曾为他做出如此杰出贡献的勇敢青年也是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;

He	could	scarcely	believe	the	intelligence	which	the	boy	brought	him	;
他	可以	几乎	相信	这	智力	哪个	这	男生	带来	他	;

他简直不敢相信这个男孩带给他的情报；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

it	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] ['elən] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] —

He	had	assured	himself	that	Ellen	—	for	that	was	the	young	lady's	name	—
他	有	保证	他自己	那	艾伦	—	为了	那	曾是	这	年轻的	女士的	姓名	—

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr] ['dredfəli] ['ɪndʒərd] .

was	killed	,	or	dreadfully	injured	.
曾是	被杀	, 或者		极其糟糕	受伤	.

他确信艾伦——因为那是那位年轻女士的名字——已经遇害或身受重伤。

[keit] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Kate	was	driven	at	the	top	of	her	speed	,	and	in	a	few	moments
凯特	曾是	驱动	在	这	顶部	的	她	速度	,	和	在	一个	很少	时刻

[riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

reached	the	bridge	,
达到	这	桥	,

凯特以全速行驶，片刻后便到达了桥边。

[wer] ['elən] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

where	Ellen	was	awaiting	his	arrival	.
在哪里	艾伦	曾是	等待中	他的	到达	.

艾伦在那里等着他的到来。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðər] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] ! " [kraɪd] ['elən] , [æz; əz]['mɪstər] . ['beərd] [stɑːpt]

"	Here	I	am	,	father	,	alive	and	unhurt	!	"	cried	Ellen	,	as	Mr	.	Bayard	stopped
"	这里	我	是	,	父亲	,	活	和	毫发无损	!	"	哭	艾伦	,	作为	先生	.	巴亚德	停止

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

“爸爸，我在这里，我还活着，毫发无损！”艾伦喊道，这时贝亚德先生勒住了马。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [maɪ] [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][glæd] ['fɑːðər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Thank	Heaven	my	child	!	"	replied	the	glad	father	,	embracing	his	daughter	.
"	感谢	天堂	我的	孩子	!	"	回复	这	高兴的	父亲	,	拥抱	他的	女儿	.

“感谢上苍，我的孩子！”高兴的父亲说着，拥抱了女儿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] . "

"	I	was	sure	you	were	killed	.	"
"	我	曾是	当然	你	是	被杀	.	"

“我当时确信你已经遇害了。”

" [noʊ] , ['fɑːðər] ; [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊld] [juːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'ɪndʒərd] . "

"	No	,	father	;	thanks	to	this	bold	youth	,	I	am	uninjured	.	"
"	不	,	父亲	;	谢谢	到	这	大胆的	青年	,	我	是	未受伤	.	"

“不，父亲；多亏了这位勇敢的年轻人，我才没有受伤。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['veri] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

"	I	am	under	very	great	obligations	to	you	,	young	man	,	"	continued	Mr	.
"	我	是	在下面	非常	伟大的	义务	到	你	,	年轻的	男人	,	"	持续	先生	.

“年轻人，我对你感激不尽，”先生继续说道。

['beərd] , ['græspɪŋ] ['bɑːbiːz] [hænd] .

Bayard	,	grasping	Bobby's	hand	.
巴亚德	,	抓握	鲍比的	手	.

贝亚德紧紧握住鲍比的手。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] ;

"	O	,	never	mind	,	sir	;
"	哦	,	绝不	头脑	,	先生	;

“哦，没关系，先生；

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] [blʌʃt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spoʊk]

"	and	Bobby	blushed	just	as	he	had	blushed	when	the	young	lady	spoke
"	和	鲍比	脸红了	只是	作为	他	有	脸红了	什么时候	这	年轻的	女士	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“鲍比脸红了，就像那位年轻女士和他说话时一样。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['fɑːðər] ? " ['ædɪd] ['elən] .

"	We	shall	never	forget	you	—	shall	we	,	father	?	"	added	Ellen	.
"	我们	将	绝不	忘记	你	—	将	我们	,	父亲	?	"	额外	艾伦	.

“我们永远不会忘记您，对吗，父亲？”艾伦补充道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] ,

"	No	,	my	child	;	and	I	shall	endeavor	to	repay	,	to	some	slight	extent	,
"	不	,	我的	孩子	;	和	我	将	努力	到	偿还	,	到	一些	轻微	程度	,

['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

our	indebtedness	to	him	.
我们的	负债	到	他	.

“不，我的孩子；我将尽力偿还我们对他的恩情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] . "

But	you	have	not	yet	told	me	how	you	were	saved	.	"
但	你	有	不是	然而	讲述	我	如何	你	是	已保存	.	"

但你还没有告诉我你是如何得救的。

" [oʊ] , [aɪ] ['mɪrli] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] ['bɑːbi] , ['mɑːdɪstli] .

"	O	,	I	merely	stopped	the	horse	;	that's	all	,	"	answered	Bobby	,	modestly	.
"	哦	,	我	仅仅	停止	这	马	;	那就是	全部	,	"	回答	鲍比	,	谦虚地	.

“哦，我只是拦住了马而已，”鲍比谦虚地回答道。

" [jes] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [keɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['flaɪɪŋ]

"	Yes	,	father	,	but	he	placed	himself	right	before	Kate	when	she	was	almost	flying
"	是的	,	父亲	,	但	他	放置	他自己	正确的	前	凯特	什么时候	她	曾是	几乎	飞行

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

over	the	ground	.
超过	这	地面	.

“是的，父亲，但他当时就站在凯特身前，而凯特几乎要飞过地面了。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

When	I	saw	him	,	I	was	certain	that	he	would	lose	his	life	,
什么时候	我	锯	他	,	我	曾是	肯定	那	他	会	失去	他的	生活	,

我见到他时，就确信他会丧命。

[ɔːr][biː; bi] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['elən] .

or	be	horribly	mangled	for	his	boldness	,	"	interposed	Ellen	.
或者	是	糟糕透了	残缺不全	为了	他的	大胆	,	"	插入	艾伦	.

“否则就会因为他的胆大妄为而惨遭折磨，”艾伦插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [diːd] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'fraɪt]
" It was a daring deed , young man , to place yourself before an affrighted
" 它 曾是 一个 大胆 契据 , 年轻的 男人 , 到 地方 你自己 前 一个 惊恐
[hɔːrs] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
horse in that manner ,
马 在 那 方式 ,

“年轻人，你那样站在一匹受惊的马面前，真是胆大包天。”

" [sed] ['mɪstər] . ['beərd] .
" said Mr . Bayard .
" 说 先生 . 巴亚德 .

巴亚尔先生说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
" I didn't mind it , sir . "
" 我 没有 头脑 它 , 先生 . "

“我不介意，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] , [ɪn]
" And then he flourished a big club , almost as big as he is himself , in
" 和 然后 他 繁荣 一个 大的 俱乐部 , 几乎 作为 大的 作为 他 是 他自己 , 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“然后他挥舞着一根几乎和他本人一样大的球棒，在空中飞舞。”

[wɪtʃ] [meɪd] [keɪt] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər][mæd] [kə'rɪr] ,
which made Kate pause in her mad career ,
哪个 制成 凯特 暂停 在 她 疯狂的 职业 ,

这让凯特在她疯狂的职业生涯中停下了脚步。

[wen] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [hɪr] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] . "
when my deliverer here grasped her by the bit and held her . "
什么时候 我的 送货员 这里 抓住 她 经过 这 少量 和 握住 她 . "

当我的救星抓住她的嚼子，把她拉住时。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['breɪvli] [dʌn] . "
" It was well and bravely done . "
" 它 曾是 出色地 和 勇敢地 完毕 . "

“做得好，也很勇敢。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['fɑːðər] ; [nɑːt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
" That it was , father ; not many men would have been bold enough to do
" 那 它 曾是 , 父亲 ; 不是 许多 男人 会 有 到过 大胆的 足够的 到 做
[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
what he did ,
什么 他 做过 ,

“的确如此，父亲；没多少人敢做他做的事。”

" ['ædɪd] ['elən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" added Ellen , with enthusiasm .
" 额外 艾伦 , 和 热情 .

艾伦热情地补充道。

" ['veri] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] .
" Very true ; and I feel , that I am indebted to him for your safety .
" 非常 真的 ; 和 我 感觉 , 那 我 是 负债累累 到 他 为了 你的 安全 .

“确实如此；而且我觉得，你的安全要归功于他。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] [mæn] ? "
What is your name , young man ? "
什么 是 你的 姓名 , 年轻的 男人 ? "

年轻人，你叫什么名字?

" ['rɑːbərt] [braɪt] , [sɜːr] .
" Robert Bright , sir .
" 罗伯特 明亮的 , 先生 .

罗伯特·布莱特先生。

" ['mɪstər] . ['beərd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd]
" Mr . Bayard took from his pocket several pieces of gold , which he offered
" 先生 . 巴亚德 采取 从 他的 口袋 一些 件 的 金子 , 哪个 他 提供
[tuː; tə] ['bɑːbi] .
to Bobby .
到 鲍比 .

“贝亚德先生从口袋里掏出几块金子，递给了鲍比。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['blʌʃɪŋ] .
" No , I thank you , sir , " replied Bobby , blushing .
" 不 , 我 感谢 你 , 先生 , " 回复 鲍比 , 脸红 .

“不，应该是我谢谢你，先生。”鲍比脸红着回答道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] ? "
as proud as you are bold ? "
作为 自豪的 作为 你 是 大胆的 ? "

你既骄傲又大胆吗?

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]['duːɪŋ][maɪ]['duːti] . "
" I don't like to be paid for doing my duty . "
" 我 不 喜欢 到 是 有薪酬的 为了 正在做 我的 责任 . "

“我不喜欢因为履行职责而获得报酬。”

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
You are a noble little fellow !
你 是 一个 高贵 小的 同伴 !

你真是个高贵的小家伙!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
But you must take this money , not as a reward for what you have
但 你 必须 拿 这 钱 , 不是 作为 一个 报酬 为了 什么 你 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但你必须收下这笔钱，但不是作为你所做事情的奖励。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] . "
but as a testimonial of my gratitude . "
但 作为 一个 用户评价 的 我的 感激 . "

但以此表达我的感激之情。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , [sɜːr] . "
" I would rather not , sir . "
" 我 会 相当 不是 , 先生 . "

“我宁愿不这样做，先生。”

" [duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbərt] , " ['ædɪd] ['elən] .

"	Do	take	it	,	Robert	,	"	added	Ellen	.
"	做	拿	它	,	罗伯特	,	"	额外	艾伦	.

“罗伯特，拿着吧，”艾伦补充道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	like	to	take	it	.
"	我	不	喜欢	到	拿	它	.

我不喜欢接受它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌnz] ['duːti] . "

It	looks	mean	to	take	money	for	doing	one's	duty	.	"
它	看起来	意思是	到	拿	钱	为了	正在做	一个人的	责任	.	"

履行职责却收取报酬，这看起来很卑鄙。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbərt] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

"	Take	it	,	Robert	,	to	please	me	;
"	拿	它	,	罗伯特	,	到	请	我	;

“罗伯特，拿着它，让我高兴高兴；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] ['bɑːbiːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

"	and	the	young	lady	smiled	so	sweetly	that	Bobby's	resolution	began	to	give	way	.
"	和	这	年轻的	女士	微笑	所以	甜蜜地	那	鲍比的	解决	开始	到	给	方式	.

“那位年轻女士的笑容如此甜美，以至于鲍比的决心开始动摇了。”

" ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] . "

"	Only	to	please	me	,	Robert	.	"
"	仅有的	到	请	我	,	罗伯特	.	"

“只是为了取悦我，罗伯特。”

" [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	,	to	please	you	;	but	I	don't	feel	right	about	it	.	"
"	我	将要	,	到	请	你	;	但	我	不	感觉	正确的	关于	它	.	"

“为了让你高兴，我会这么做；但我总觉得这样做不太对劲。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] , ['rɑːbərt] , " [sed] ['mɪstər] . ['beərd] ,

"	You	must	not	be	too	proud	,	Robert	,	"	said	Mr	.	Bayard	,
"	你	必须	不是	是	也	自豪的	,	罗伯特	,	"	说	先生	.	巴亚德	,

“罗伯特，你千万别太骄傲，”贝亚德先生说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	put	the	gold	pieces	into	his	hand	.
作为	他	放	这	金子	件	进入	他的	手	.

他将金币放在手中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] , [sɜːr] ; ['oʊnli][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] . "

"	I	am	not	proud	,	sir	;	only	I	don't	like	to	be	paid	for	doing	my	duty	.	"
"	我	是	不是	自豪的	,	先生	;	仅有的	我	不	喜欢	到	是	有薪酬的	为了	正在做	我的	责任	.	"

“先生，我并不骄傲；我只是不喜欢履行职责后还能得到报酬。”

" [nɑːt] [peɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Not	paid	,	my	young	friend	.
"	不是	有薪酬的	,	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友，还没拿到报酬。”

[kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] .

Consider	that	you	have	placed	me	under	an	obligation	to	you	for	life	.
考虑	那	你	有	放置	我	在下面	一个	义务	到	你	为了	生活	.

请理解，你让我终生都对你负有责任。

[ðɪs] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɚz] ['fiːlɪŋz] .

This	money	is	only	an	expression	of	my	own	and	my	daughter's	feelings	.
这	钱	是	仅有的	一个	表达	的	我的	自己的	和	我的	女儿的	情怀	.

这笔钱只是我和女儿表达情感的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

It	is	but	a	small	sum	,
它	是	但	一个	小的	和	,

这只是一笔小数目。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ]

but	I	hope	you	will	permit	me	to	do	something	more	for	you	,	when	you
但	我	希望	你	将要	允许	我	到	做	某物	更多的	为了	你	,	什么时候	你

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

但我希望，当您需要的时候，您能允许我为您做更多的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

You	will	regard	me	as	your	friend	as	long	as	you	live	.	"
你	将要	看待	我	作为	你的	朋友	作为	长的	作为	你	居住	.	"

只要你活着，你就会一直把我当朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	When	you	want	any	assistance	of	any	kind	,	come	to	me	.
"	什么时候	你	想	任何	协助	的	任何	种类	,	来	到	我	.

“如果你需要任何方面的帮助，就来找我。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]

I	live	in
我	居住	在

我住在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [hɪr] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] .

Boston	;	here	is	my	business	card	.
波士顿	;	这里	是	我的	商业	卡片	.

波士顿；这是我的名片。

" ['mɪstər] . ['beərd] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [riːd] , " [ef] . ['beərd] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

"	Mr	.	Bayard	handed	him	a	card	,	on	which	Bobby	read	,	"	F	.	Bayard	&	Co	.	,
"	先生	.	巴亚德	递交	他	一个	卡片	,	在	哪个	鲍比	读	,	"	F	.	巴亚德	&	合作	.	,

贝亚德先生递给他一张卡片，鲍比读道：“F. 贝亚德公司，

['bʊkselər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [noʊ] . — — ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

Booksellers	and	Publishers	,	No	.	—	—	Washington	Street	,	Boston	.	"
书店	和	出版商	,	不	.	—	—	华盛顿	街道	,	波士顿	.	"

书商和出版商，地址：波士顿华盛顿街——号。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] . "

"	You	are	very	kind	,	sir	.	"
"	你	是	非常	种类	,	先生	.	"

“先生，您真是太好了。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['elən] .

"	I	want	you	should	come	to	Boston	and	see	us	too	,	"	interposed	Ellen	.
"	我	想	你	应该	来	到	波士顿	和	看	我们	也	,	"	插入	艾伦	.

“我希望你们也能来波士顿看看我们，”艾伦插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	should	be	delighted	to	show	you	the	city	,	to	take	you	to	the
"	我	应该	是	高兴极了	到	展示	你	这	城市	,	到	拿	你	到	这

“我很乐意带您游览这座城市，带您去……”

[ˌæθi'niːəm] [ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] . "

Athenaeum	**and**	**the**	**Museum**	**.**	**"**
雅典娜神庙	和	这	博物馆	.	"

雅典娜神庙和博物馆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

" ['mɪstər] . ['beərd] [in'kwaiəd][ʌv; əv] ['bɑːbi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['perənts] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

"	**Mr**	**.**	**Bayard**	**inquired**	**of**	**Bobby**	**about**	**his**	**parents**	**,**	**where**	**he**	**lived**	**,**
"	先生	.	巴亚德	询问	的	鲍比	关于	他的	父母	,	在哪里	他	居住地	,

贝亚德先生向鲍比询问了他的父母以及他的住址，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**about**	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**family**	**.**
和	关于	这	情况	的	他的	家庭	.

以及他家庭的情况。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm]

He	**then**	**took**	**out**	**his**	**memorandum**	**book**	**,**	**in**	**which**	**he**	**wrote**	**the**	**boy's**	**name**
他	然后	采取	出去	他的	备忘录	书	,	在	哪个	他	写道	这	男孩们	姓名

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] .

and	**residence**	**.**
和	住宅	.

然后他拿出记事本，在上面写下了男孩的姓名和住址。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , ['rɑːbərt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə]

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**leave**	**you**	**now**	**,**	**Robert**	**,**	**but**	**I**	**have**	**over**	**twenty**	**miles**	**to**
"	我	是	对不起	到	离开	你	现在	,	罗伯特	,	但	我	有	超过	二十	英里	到

[raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

ride	**to**	**-**	**day**	**.**
骑	到	-	天	.

“罗伯特，很抱歉现在要离开你，但我今天还要骑行二十多英里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**visit**	**your**	**mother**	**,**	**and**	**next**	**time**	**I**	**come**	**to**	**Riverdale**	**,**
我	应该	是	高兴的	到	访问	你的	母亲	,	和	下一个	时间	我	来	到	里弗代尔	,

我很乐意去看望你的母亲，下次我来里弗代尔的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [soʊ] . "

I	**shall**	**certainly**	**do**	**so**	**.**	**"**
我	将	当然	做	所以	.	"

我一定会这样做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**;**	**my**	**mother**	**is**	**a**	**very**	**poor**	**woman**	**,**
"	感谢	你	,	先生	;	我的	母亲	是	一个	非常	贫穷的	女士	,

“谢谢您，先生；我母亲很穷。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

but	**she**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
但	她	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

但她会很高兴见到你。

" [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , ['rɑːbərt] . "

"	**Now**	**,**	**good**	**by**	**,**	**Robert**	**.**	**"**
"	现在	,	好的	经过	,	罗伯特	.	"

“再见，罗伯特。”

" [gʊd] [baɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['elən] .
" Good by , " repeated Ellen .
" 好的 经过 , " 重复 艾伦 .

“再见，”艾伦重复道。

" [gʊd] [baɪ] .
" Good by .
" 好的 经过 .

再见。

" ['mɪstər] . ['beərd] [droʊv] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['bɑːbi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz]
" Mr . Bayard drove off , leaving Bobby standing on the bridge with the gold pieces
" 先生 . 巴亚德 驾驶 离开 , 离开 鲍比 常设 在 这 桥 和 这 金子 件
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“贝亚德先生开车离开了，留下鲍比站在桥上，手里拿着金币。”

" [hɪəz] [lʌk] ! " [sed] ['bɑːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .
" Here's luck ! " said Bobby , shaking the coin .
" 这里是 运气 ! " 说 鲍比 , 摇晃 这 硬币 .

“祝你好运！”鲍比一边说着，一边摇晃着硬币。

" [wəʊnt] ['mʌðɚz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðiːz] ['ʃaɪnərz] ?
" Won't mother's eyes stick out when she sees these shiners ?
" 惯于 母亲的 眼睛 戳 出去 什么时候 她 看到 这些 闪光 ?

“妈妈看到我脸上的黑眼圈，眼睛会不会瞪得老大？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['ʃaɪnərz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðiːz] .
There are no such shiners in the river as these .
那里 是 不 这样的 闪光 在 这 河 作为 这些 .

河里没有像这样的闪光鱼。

" ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] , [ðə; ði]
" Bobby was astonished , and the more he gazed at the gold pieces , the
" 鲍比 曾是 惊讶 , 和 这 更多的 他 凝视 在 这 金子 件 , 这
[mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
more bewildered he became .
更多的 困惑 他 成为 .

“鲍比大吃一惊，他越是凝视这些金币，就越是困惑不解。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [held] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] .
He had never held so much money in his hand before .
他 有 绝不 握住 所以 很多 钱 在 他的 手 前 .

他以前从未摸过这么多钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [kɔɪnz] [ænd; ənd][wʌn] ['smɔːlər] [wʌn] .
There were three large coins and one smaller one .
那里 是 三 大的 硬币 和 一 较小的 一 .

有三枚大硬币和一枚小硬币。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kɔɪnz]
He turned them over and over , and finally ascertained that the large coins
他 转向 他们 超过 和 超过 , 和 最后 已确定 那 这 大的 硬币
[wɜːr; wər][ten] ['dɑːlər] ['piːsɪz] ,
were ten dollar pieces ,
是 十 美元 件 ,

他反复翻看，最终确定那些大硬币是十美元的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [piːs] .
and the smaller one a five dollar piece .
和 这 较小的 一 一个 五 美元 片 .

小的那个价值五美元。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] ,
Bobby **was** **not** **a** **great** **scholar** **,**
鲍比 曾是 不是 一个 伟大的 学者 ,

鲍比并不是个博学之士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
but **he** **knew** **enough** **of** **arithmetic** **to** **calculate** **the** **value** **of** **his** **treasure** **.**
但 他 知道 足够的 的 算术 到 计算 这 价值 的 他的 宝藏 .

但他懂一些算术，足以计算出他这笔财富的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evər] ,
He **was** **so** **excited** **,** **however** **,**
他 曾是 所以 兴奋的 , 然而 ,

然而，他当时非常兴奋。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [hæf][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ]
that **he** **did** **not** **arrive** **at** **the** **conclusion** **half** **so** **quick** **as** **most** **of** **my** **young**
那 他 做过 不是 到达 在 这 结论 一半 所以 快的 作为 最多 的 我的 年轻的
['riːdɚz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
readers **would** **have** **done** **.**
读者 会 有 完毕 .

但他得出结论的速度远没有我的大多数年轻读者那么快。

" ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [wen] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
" **Thirty** **-** **five** **dollars** **!** **"** **exclaimed** **Bobby** **,** **when** **the** **problem** **was** **solved** **.**
" 三十 - 五 美元 ! " 惊呼 鲍比 , 什么时候 这 问题 曾是 已解决 .

“三十五美元！”问题解决后，鲍比惊呼道。

" ['greɪʃəs] ! "
" **Gracious** **!** **"**
" 亲切 ! "

“天哪！”

" [hə'ləu] , [bɑːb] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm]['spaɪsɚ] , [huː] [hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,
" **Hallo** **,** **Bob** **!** **"** **shouted** **Tom** **Spicer** **,** **who** **had** **got** **tired** **of** **fishing** **;** **besides** **,**
" 你好 , 鲍勃 ! " 喊叫 汤姆 斯派塞 , WHO 有 得到 疲劳的 的 钓鱼 ; 除了 ,

“你好，鲍勃！”汤姆·斯派塞喊道，他已经厌倦了钓鱼；此外，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
the **village** **clock** **was** **just** **striking** **twelve** **,** **and** **it** **was** **time** **for** **him**
这 村庄 钟 曾是 只是 引人注目 十二 , 和 它 曾是 时间 为了 他
[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
to **go** **home** **.**
到 去 家 .

村里的钟刚刚敲响十二点，他该回家了。

['bɑːbi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]['heɪstɪli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bobby **made** **no** **answer** **,** **but** **hastily** **tying** **the** **gold** **pieces** **up** **in** **the** **corner** **of** **his**
鲍比 制成 不 回答 , 但 草草 捆绑 这 金子 件 向上 在 这 角落 的 他的
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

鲍比没有回答，只是匆匆地把金币包在手帕的一角。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][reɪl][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]
he **threw** **the** **broken** **rail** **he** **had** **used** **in** **stopping** **the** **horse** **where** **it** **belonged**
他 扔 这 破碎的 轨 他 有 用过的 在 停止 这 马 在哪里 它 属于
,
,
,

他把用来拦马的断木条扔回了它该在的地方。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

and	started	for	the	place	where	he	had	left	his	fishing	apparatus	.
和	开始	为了	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	钓鱼	设备	.

然后他朝着放置渔具的地方走去。

" [hə'ləu] , [bɑːb] ! "

"	Hallo	,	Bob	!	"
"	你好	,	鲍勃	!	"

“你好，鲍勃！”

" [wel] , [tɑːm] ? "

"	Well	,	Tom	?	"
"	出色地	,	汤姆	?	"

“怎么样，汤姆？”

" [stɑːpt] [hɪm; ɪm] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	Stopped	him	—	didn't	you	?	"
"	停止	他	—	没有	你	?	"

你阻止他了，对吧?

" [aɪ] [dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . "

"	You	were	a	fool	;	he	might	have	killed	you	.	"
"	你	是	一个	傻子	;	他	可能	有	被杀	你	.	"

“你真是个傻瓜；他差点杀了你。”

" [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	So	he	might	;	but	I	didn't	stop	to	think	of	that	.
"	所以	他	可能	;	但	我	没有	停止	到	思考	的	那	.

“他或许会这么想；但我当时并没有停下来想这件事。”

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] . "

The	lady's	life	was	in	danger	.	"
这	女士的	生活	曾是	在	危险	.	"

这位女士的生命危在旦夕。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	What	of	that	?	"
"	什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" ['evri] [θɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Every	thing	,	I	should	say	.	"
"	每一个	事物	,	我	应该	说	.	"

“我应该把所有事情都说出来。”

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] ? "

"	Did	he	give	you	any	thing	?	"
"	做过	他	给	你	任何	事物	?	"

他有没有给你什么东西?

" [jes] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] .

"	Yes	;	"	and	Bobby	continued	his	walk	down	to	the	river's	side	.
"	是的	;	"	和	鲍比	持续	他的	走	向下	到	这	河流的	边	.

“是的；”鲍比继续向河边走去。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] ? " [pə'sistid] [tɑːm] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	say	,	what	did	he	give	you	,	Bobby	?	"	persisted	Tom	,	following	him	.
"	我	说	,	什么	做过	他	给	你	,	鲍比	?	"	持续	汤姆	,	下列的	他	.

“我说，鲍比，他给了你什么？”汤姆跟在他身后追问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	O	,	he	gave	me	a	good	deal	of	money	.	"
"	哦	,	他	给予	我	一个	好的	交易	的	钱	.	"

“哦，他给了我一大笔钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [fɪʃ] [laɪn] [naʊ] ;

"	I	want	to	get	my	fish	line	now	;
"	我	想	到	得到	我的	鱼	线	现在	;

“我现在想拿到我的鱼线；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,

I	will	tell	you	all	about	it	some	other	time	,	"	replied	Bobby	,
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	一些	其他	时间	,	"	回复	鲍比	,

“以后有机会我会详细跟你说说，”鲍比回答道。

[huː] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	rather	suspected	the	intentions	of	his	companion	.
WHO	相当	怀疑	这	意图	的	他的	伴侣	.

他反而怀疑同伴的意图。

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Tell	me	now	;	how	much	was	it	?	"
"	告诉	我	现在	;	如何	很多	曾是	它	?	"

“现在告诉我，一共多少钱？”

" ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	Never	mind	it	now	.	"
"	绝不	头脑	它	现在	.	"

“现在别管它了。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ? "

Do	you	think	I	mean	to	rob	you	?	"
做	你	思考	我	意思是	到	抢	你	?	"

你觉得我会抢劫你吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] - ? "

"	Ain't	you	going	halveses	?	"
"	不是	你	去	-	?	"

“你们不是打算平分吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	Why	should	I	?	"
"	为什么	应该	我	?	"

“我为什么要这么做？”

" ['wɔznt] [aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Wasn't	I	with	you	?	"
"	不是	我	和	你	?	"

“我不是和你在一起吗？”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Were	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是吗？”

" ['wɔznt] [aɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Wasn't	I	fishing	with	you	?	"
"	不是	我	钓鱼	和	你	?	"

“我不是和你一起钓鱼的吗？”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] . "

"	You	did	not	do	any	thing	about	stopping	the	horse	.	"
"	你	做过	不是	做	任何	事物	关于	停止	这	马	.	"

你没有采取任何措施阻止那匹马。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] . "

"	I	would	,	if	I	hadn't	been	afraid	to	go	up	to	the	road	.	"
"	我	会	,	如果	我	之前没有	到过	害怕的	到	去	向上	到	这	路	.	"

“如果我不害怕走到马路上的话，我就会这么做。”

" [ə'freɪd] ? "

"	Afraid	?	"
"	害怕的	?	"

“害怕的？”

" ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Somebody	might	have	seen	me	,	and	they	would	have	known	that	I	was
"	某人	可能	有	已见	我	,	和	他们	会	有	已知	那	我	曾是

['hʊkɪŋ] [dʒæk] . "

hooking	jack	.	"
钩子	杰克	.	"

“可能有人看见我了，他们就会知道我在钓杰克鱼。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Then	you	ought	not	to	share	the	money	.	"
"	然后	你	应该	不是	到	分享	这	钱	.	"

“那么你就不应该分享这笔钱。”

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] .

"	Yes	,	I	had	.
"	是的	,	我	有	.

“是的，我有。”

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] .

When	a	fellow	is	with	you	,	he	ought	to	have	half	.
什么时候	一个	同伴	是	和	你	,	他	应该	到	有	一半	.

当有人和你在一起时，他应该分到一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf] . "

It	is	mean	not	to	give	him	half	.	"
它	是	意思是	不是	到	给	他	一半	.	"

不给他一半是太不厚道了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][help][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd]

"	If	you	had	done	any	thing	to	help	stop	the	horse	,	I	would	have	shared
"	如果	你	有	完毕	任何	事物	到	帮助	停止	这	马	,	我	会	有	共享

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“如果你做了什么事来帮助阻止那匹马，我会和你分享的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
But you didn't . "
但 你 没有 . "

但你没有。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

" ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sensətɪv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['miːnnəs] .
" Bobby was particularly sensitive in regard to the charge of meanness .
" 鲍比 曾是 特别 敏感的 在 看待 到 这 收费 的 卑鄙 .

“鲍比对被指责卑鄙这件事尤其敏感。”

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
His soul was a great deal bigger than his body , and he was always
他的 灵魂 曾是 一个 伟大的 交易 大 比 他的 身体 , 和 他 曾是 总是
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

他的灵魂远大于他的肉体，而且他总是慷慨大方。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəri] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
even to his own injury , among his companions .
甚至 到 他的 自己的 受伤 , 之中 他的 同伴 .

即使伤害到自己，也在同伴中如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was evident to him that Tom had no claim to any part of the
它 曾是 明显 到 他 那 汤姆 有 不 宣称 到 任何 部分 的 这
[rɪ'wɔːrd] ;
reward ;
报酬 ;

他很清楚，汤姆无权获得任何赏金；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['miːnnəs] .
but he could not endure the thought even of being accused of meanness .
但 他 可以 不是 忍受 这 想法 甚至 的 存在 被告 的 卑鄙 .

但他甚至无法忍受被指责卑鄙的想法。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll tell you what I will do , if you think I ought to share with you .
" 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , 如果 你 思考 我 应该 到 分享 和 你 .

“如果你觉得我应该和你分享，我会告诉你我会怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['skwaɪər] [liː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
I will leave it out to Squire Lee ; and if he thinks you ought to have
我 将要 离开 它 出去 到 乡绅 李 ; 和 如果 他 思考 你 应该 到 有
[hæf] ,
half ,
一半 ,

我会把这件事交给李乡绅决定；如果他认为你应该分到一半，

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
or any part of the money , I will give it to you . "
或者 任何 部分 的 这 钱 , 我 将要 给 它 到 你 . "

或者任何一部分钱，我都会给你。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər] ['hʊkɪŋ] [dʒæk] .
" No , you don't ; you want to get me into a scrape for hooking jack .
" 不 , 你 不 ; 你 想 到 得到 我 进入 一个 刮 为了 钩子 杰克 .

“不，你不想；你想让我因为钩住杰克而陷入困境。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] . "

I	see	what	you	are	up	to	.	"
我	看	什么	你	是	向上	到	.	"

我明白你的意图了。

" [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] . "

"	I	will	state	the	case	to	him	without	telling	him	who	the	boys	are	.	"
"	我	将要	状态	这	案件	到	他	没有	讲述	他	WHO	这	男孩们	是	.	"

“我会向他陈述案情，但不会告诉他那些男孩是谁。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

"	No	,	you	don't	!
"	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	want	to	be	mean	about	it	.
你	想	到	是	意思是	关于	它	.

你想对它刻薄一点。

[kʌm] , [hænd]['oʊvər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] . "

Come	,	hand	over	half	the	money	.	"
来	,	手	超过	一半	这	钱	.	"

过来，把一半的钱交出来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] ['bɑːbi] , [huː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,

"	I	will	not	,	"	replied	Bobby	,	who	,	when	it	became	a	matter	of	compulsion	,
"	我	将要	不是	,	"	回复	鲍比	,	WHO	,	什么时候	它	成为	一个	事情	的	强迫症	,

“我不会，”鲍比回答道。但当事情变得迫于无奈时，他

[kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [æt; ət] ['eni] ['perəl] .

could	stand	his	ground	at	any	peril	.
可以	站立	他的	地面	在	任何	危险	.

他可以不顾一切危险坚持立场。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

"	How	much	have	you	got	?	"
"	如何	很多	有	你	得到	?	"

你带了多少钱?

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Thirty	-	five	dollars	.	"
"	三十	-	五	美元	.	"

“三十五美元。”

" [baɪ]['dʒɑːli] !

"	By	jolly	!
"	经过	快乐的	!

“拜托！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jɔːrˈself] ? "

And	you	mean	to	keep	it	all	yourself	?	"
和	你	意思是	到	保持	它	全部	你自己	?	"

你是打算全部留给自己吗?

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . "

"	I	mean	to	give	it	to	my	mother	.	"
"	我	意思是	到	给	它	到	我的	母亲	.	"

“我打算把它送给我妈妈。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !

"	No	,	you	won't	!
"	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] !

If	you	are	going	to	be	mean	about	it	,	I'll	smash	your	head	!
如果	你	是	去	到	是	意思是	关于	它	, 患病的		粉碎	你的	头	!

如果你要这么刻薄，我就揍扁你的脑袋！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['spaɪsɚ] ,

"	This	was	a	favorite	expression	with	Tom	Spicer	,
"	这	曾是	一个	最喜欢的	表达	和	汤姆	斯派塞	,

这是汤姆·斯派塞最喜欢的一句话。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['bʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvɚˌdeɪl] .

who	was	a	noted	bully	among	the	boys	of	Riverdale	.
WHO	曾是	一个	著名的	欺负	之中	这	男孩们	的	里弗代尔	.

他是里弗代尔男孩中出了名的恶霸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [naʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ,

The	young	ruffian	now	placed	himself	in	front	of	Bobby	,
这	年轻的	痞子	现在	放置	他自己	在	正面	的	鲍比	,

那个年轻的恶棍挡在了鲍比面前。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	shook	his	clinched	fist	in	his	face	.
和	摇晃	他的	锁定	拳头	在	他的	脸	.

然后他朝他脸上挥舞着紧握的拳头。

" [hænd]['oʊvər] . "

"	Hand	over	.	"
"	手	超过	.	"

“交出。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːt] .

You	have	no	claim	to	any	part	at	the	money	;	at	least	,	I	think	you	have	not	.
你	有	不	宣称	到	任何	部分	在	这	钱	;	在	至少	,	我	思考	你	有	不是	.

你对这笔钱没有任何所有权；至少，我认为你没有。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['skwaɪər] [liː] ,

If	you	have	a	mind	to	leave	it	out	to	Squire	Lee	,
如果	你	有	一个	头脑	到	离开	它	出去	到	乡绅	李	,

如果你打算把这件事交给李先生，

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	do	what	is	right	about	it	.	"
我	将要	做	什么	是	正确的	关于	它	.	"

我会做我认为正确的事情。

" [nɑːt][aɪ] ; [hænd]['oʊvər] , [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] ! "

"	Not	I	;	hand	over	,	or	I'll	smash	your	head	!	"
"	不是	我	;	手	超过	,	或者患病的		粉碎	你的	头	!	"

“我不会放手；否则我就砸碎你的脑袋！”

" [smæʃ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

"	Smash	away	,	"	replied	Bobby	,	placing	himself	on	the	defensive	.
"	粉碎	离开	,	"	回复	鲍比	,	放置	他自己	在	这	防守	.

“放马过来吧！”鲍比回应道，摆出了防守姿态。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Do	you	think	you	can	lick	me	?	"	asked	Tom	,
"	做	你	思考	你	能	舔	我	?	"	问	汤姆	,

“你觉得你能打败我吗？”汤姆问道。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	a	little	embarrassed	by	this	exhibition	of	resolution	on	the	part	of	his
不是	一个	小的	尴尬的	经过	这	展览	的	解决	在	这	部分	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他同伴表现出的这种决心让他感到有些尴尬。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['bʊli] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [staɪl]

"	I	don't	think	any	thing	about	it	;	but	you	don't	bully	me	in	that	kind	of	style
"	我	不	思考	任何	事物	关于	它	;	但	你	不	欺负	我	在	那	种类	的	风格

. "

:	"
.	"

“我没想那么多；但你不能用那种方式欺负我。”

" [wəʊnt] [aɪ] ? "

"	Won't	I	?	"
"	惯于	我	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʊd] [nɑːt]

"	But	Tom	did	not	immediately	put	his	threat	in	execution	,	and	Bobby	would	not
"	但	汤姆	做过	不是	立即地	放	他的	威胁	在	执行	,	和	鲍比	会	不是

[biː; bi][ðə; ði] [ə'gresər] ;

be	the	aggressor	;
是	这	侵略者	;

但汤姆并没有立即将威胁付诸行动，而鲍比也不会主动挑衅；

[soʊ][hiː; hi] [stept] [wʌn] [saɪd][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

so	he	stepped	one	side	to	pass	his	assailant	.
所以	他	步	一	边	到	经过	他的	袭击者	.

于是他侧身绕过了袭击者。

[tɑːm] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Tom	took	this	as	an	evidence	of	the	other's	desire	to	escape	,
汤姆	采取	这	作为	一个	证据	的	这	其他的	欲望	到	逃脱	,

汤姆将此视为对方想要逃跑的证据。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

and	struck	him	a	heavy	blow	on	the	side	of	the	head	The	next	instant	the
和	击	他	一个	重的	吹	在	这	边	的	这	头	这	下一个	立即的	这

['bʊli] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;

bully	was	floundering	in	the	soft	mud	of	a	ditch	;
欺负	曾是	挣扎	在	这	柔软的	泥	的	一个	沟	;

然后狠狠地打了他头部侧面一拳。下一刻，恶霸就跌跌撞撞地跌进了沟渠的软泥里。

['bɑːbiːz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ,

Bobby's	reply	was	more	than	Tom	had	bargained	for	,
鲍比的	回复	曾是	更多的	比	汤姆	有	讨价还价	为了	,

鲍比的回答远远超出了汤姆的预期。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ræn] [daʊn]

and	while	he	was	dragging	himself	out	of	the	ditch	,	our	hero	ran	down
和	尽管	他	曾是	拖拽	他自己	出去	的	这	沟	,	我们的	英雄	跑	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

当他挣扎着从沟里爬出来时，我们的英雄跑到了河边。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [poʊl][ænd; ənd]['bæskɪt] .

and	got	his	fish	pole	and	basket	.
和	得到	他的	鱼	极	和	篮子	.

他拿来了鱼竿和鱼篓。

" [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ! " [grauld] [tɑːm] .

"	You'll	catch	it	for	that	!	"	growled	Tom	.
"	你会	抓住	它	为了	那	!	"	咆哮	汤姆	.

“你等着瞧！”汤姆咆哮道。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][jʊr; jər] [kən'viːniəns] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	I'm	all	ready	,	whenever	it	suits	your	convenience	,	"	replied	Bobby	.
"	我是	全部	准备好	,	每当	它	西装	你的	方便	,	"	回复	鲍比	.

“我随时准备好了，只要你方便就行。”鲍比回答道。

" [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fer] [faɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,

"	Just	come	out	here	and	take	it	in	fair	fight	,	"	continued	Tom	,
"	只是	来	出去	这里	和	拿	它	在	公平的	斗争	,	"	持续	汤姆	,

“出来公平决斗吧，”汤姆继续说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['bʊliɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

who	could	not	help	bullying	,	even	in	the	midst	of	his	misfortune	.
WHO	可以	不是	帮助	欺凌	,	甚至	在	这	中间	的	他的	不幸	.

即使在他遭遇不幸的时候，他也无法停止欺凌他人。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['feloʊ] .

"	No	,	I	thank	you	;	I	don't	want	to	fight	with	any	fellow	.
"	不	,	我	感谢	你	;	我	不	想	到	斗争	和	任何	同伴	.

“不，谢谢；我不想和任何人打架。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	not	fight	if	I	can	help	it	.	"
我	将要	不是	斗争	如果	我	能	帮助	它	.	"

如果可以避免，我不会战斗。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ðen] ? "

"	What	did	you	hit	me	for	,	then	?	"
"	什么	做过	你	打	我	为了	,	然后	?	"

“那你为什么打我？”

" [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . "

"	In	self	-	defence	.	"
"	在	自己	-	防御	.	"

“出于自卫。”

" [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [fer] ? "

"	Just	come	out	here	,	and	try	it	fair	?	"
"	只是	来	出去	这里	,	和	尝试	它	公平的	?	"

“就出来公平竞争一下吧？”

" [noʊ] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['hɜːrid] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

"	No	;	"	and	Bobby	hurried	home	,	leaving	the	bully	astonished	,
"	不	;	"	和	鲍比	慌忙	家	,	离开	这	欺负	惊讶	,

“不；”鲍比匆匆回家，留下那个恶霸目瞪口呆。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [spɔːrt] .

and	discomfited	by	the	winding	up	of	the	morning's	sport	.
和	不安	经过	这	绕线	向上	的	这	早晨	运动	.

上午体育赛事的结束令他感到沮丧。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ɪz] [bɔːt] [bʌt; bət] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] .

IN	WHICH	THE	LITTLE	BLACK	HOUSE	IS	BOUGHT	BUT	NOT	PAID	FOR	.
在	哪个	这	小的	黑色的	房子	是	买	但	不是	有薪酬的	为了	.

故事讲述的是，小黑屋被买走但尚未付清房款。

['prɑːbəbli] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['bɑːbi]

Probably	my	young	readers	have	by	this	time	come	to	the	conclusion	that	Bobby
大概	我的	年轻的	读者	有	经过	这	时间	来	到	这	结论	那	鲍比

[braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] — [wʌn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

Bright	was	a	very	clever	fellow	—	one	whose	acquaintance	they	would	be	happy
明亮的	曾是	一个	非常	聪明的	同伴	—	一	谁	熟人	他们	会	是	快乐的

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

to	cultivate	.
到	培育	.

到这时，我的年轻读者们可能已经得出结论：鲍比·布莱特是一个非常聪明的人——他们很乐意结识他。

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪər]

Perhaps	by	this	time	they	have	become	so	far	interested	in	him	as	to	desire
也许	经过	这	时间	他们	有	变得	所以	远的	感兴趣的	在	他	作为	到	欲望

[tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ,

to	know	who	his	parents	were	,
到	知道	WHO	他的	父母	是	,

或许到了这个时候，他们已经对他产生了浓厚的兴趣，想要知道他的父母是谁。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] .

what	they	did	,	and	in	what	kind	of	a	house	he	lived	.
什么	他们	做过	,	和	在	什么	种类	的	一个	房子	他	居住地	.

他们做了什么，以及他住在什么样的房子里。

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] ['eni] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm]

I	hope	none	of	my	young	friends	will	think	any	less	of	him	when	I	inform
我	希望	没有任何	的	我的	年轻的	朋友们	将要	思考	任何	较少的	的	他	什么时候	我	通知

[ðem; ðəm] [ðæt] ['bɑːbi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [blæk] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

them	that	Bobby	lived	in	an	old	black	house	which	had	never	been	painted	,
他们	那	鲍比	居住地	在	一个	老的	黑色的	房子	哪个	有	绝不	到过	绘	,

我希望当我告诉我的年轻朋友们鲍比住在一栋从未粉刷过的黑色老房子里时，他们不会因此而看不起他。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

which	had	no	flower	garden	in	front	of	it	,	and	which	,	in	a	word	,
哪个	有	不	花	花园	在	正面	的	它	,	和	哪个	,	在	一个	单词	,

它前面没有花园，总之，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] .

was	quite	far	from	being	a	palace	.
曾是	相当	远的	从	存在	一个	宫殿	.

离宫殿还差得远呢。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [naɪs] ['sɪti] [foʊks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

A	great	many	very	nice	city	folks	would	not	have	considered	it	fit	to	live	in	,
一个	伟大的	许多	非常	好的	城市	各位	会	不是	有	经过考虑的	它	合身	到	居住	在	,

许多非常友善的城里人都不会认为那里适合居住。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	turned	up	their	noses	at	it	,
会	有	转向	向上	他们的	鼻子	在	它	,

他们肯定会对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

and	wondered	that	any	human	beings	could	be	so	degraded	as	to	live	in
和	想知道	那	任何	人类	生物	可以	是	所以	退化的	作为	到	居住	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊs] .

such	a	miserable	house	.
这样的	一个	悲惨的	房子	.

他不禁纳闷，怎么会有如此堕落的人，会住在如此凄惨的房子里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [braɪt] , ['bɑːbiːz] ['mʌðər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

But	the	widow	Bright	,	Bobby's	mother	,	thought	it	was	a	very	comfortable
但	这	寡妇	明亮的	,	鲍比的	母亲	,	想法	它	曾是	一个	非常	舒服的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但鲍比的母亲，寡妇布莱特，却认为那是一栋非常舒适的房子。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

and	considered	herself	very	fortunate	in	being	able	to	get	so	good	a	dwelling	.
和	经过考虑的	她自己	非常	幸运	在	存在	有能力的	到	得到	所以	好的	一个	住宅	.

她觉得自己非常幸运，能够住进这么好的房子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['velvɪt] ['kɑːrpəts] , ['mɪrɝz]

She	had	never	lived	in	a	fine	house	,	knew	nothing	about	velvet	carpets	,	mirrors
她	有	绝不	居住地	在	一个	美好的	房子	,	知道	没有什么	关于	天鹅绒	地毯	,	镜子

['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

seven	feet	high	,
七	脚	高的	,

她从未住过豪宅，对天鹅绒地毯和七英尺高的镜子一无所知。

['dæməsk] [tʃerz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] ,

damask	chairs	and	lounges	,
绫	椅子	和	休息室	,

锦缎椅子和躺椅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第2/9页

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər]
or any of the smart things which very rich and very proud city people consider
或者 任何 的 这 聪明的 事物 哪个 非常 富有的 和 非常 自豪的 城市 人们 考虑
[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
absolutely necessary for their comfort .
绝对地 必要的 为了 他们的 舒适 .

或者任何那些被非常富有且非常自豪的城市居民认为对他们的舒适生活绝对必不可少的智能设备。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
Her father had been a poor man , her husband had died a poor man ,
她 父亲 有 到过 一个 贫穷的 男人 , 她 丈夫 有 死亡 一个 贫穷的 男人 ,

她的父亲生前是个穷人，她的丈夫去世时也是个穷人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]
and her own life had been a struggle to keep the demons of poverty
和 她 自己的 生活 有 到过 一个 斗争 到 保持 这 恶魔 的 贫困
[ænd; ənd][wɑːnt][frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] .
and want from invading her humble abode .
和 想 从 入侵 她 谦逊的 住所 .

她自己的一生都在与贫困和匮乏的恶魔作斗争，以防止它们侵入她简陋的住所。

['mɪstər] . [braɪt] , [hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] .
Mr . Bright , her deceased husband , had been a day laborer in Riverdale .
先生 . 明亮的 , 她 死者 丈夫 , 有 到过 一个 天 劳动者 在 里弗代尔 .

布莱特先生是她已故的丈夫，生前是里弗代尔的一名临时工。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He never got more than a dollar a day ,
他 绝不 得到 更多的 比 一个 美元 一个 天 ,

他每天最多只能挣到一美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] ['veri] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which was then considered very good wages in the country .
哪个 曾是 然后 经过考虑的 非常 好的 工资 在 这 国家 .

在当时，这被认为是国内非常好的工资。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd]
He was a very honest , industrious man , and while he lived , his family did
他 曾是 一个 非常 诚实的 , 勤劳 男人 , 和 尽管 他 居住地 , 他的 家庭 做过
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

他为人诚实勤劳，在世时，他的家人过得很好。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
Mrs . Bright was a careful , prudent woman , and helped him support the
太太 . 明亮的 曾是 一个 小心 , 谨慎 女士 , 和 帮助 他 支持 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

布莱特太太是一位谨慎细心的女人，她帮助他维持生计。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .
They never knew what it was to want for any thing .
他们 绝不 知道 什么 它 曾是 到 想 为了 任何 事物 .

他们从未体会过匮乏的滋味。

[pʊr] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] , [hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Poor	people	,	as	well	as	rich	,	have	an	ambition	to	be	something	which
贫穷的	人们	,	作为	出色地	作为	富有的	,	有	一个	志向	到	是	某物	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

they	are	not	,
他们	是	不是	,

穷人和富人一样，都有想要成为自己并非之人的野心。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

or	to	have	something	which	they	have	not	.
或者	到	有	某物	哪个	他们	有	不是	.

或者拥有他们没有的东西。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] , [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]

Every	person	,	who	has	an	energy	of	character	,	desires	to	get	ahead	in	the
每一个	人	,	WHO	有	一个	活力	的	特点	,	欲望	到	得到	前方	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

每个有活力、有个性的人都渴望在世界上取得成功。

[sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] , [huː] [oʊn] [bɪg] [ʃɪps] [ænd; ənd][bɪg] ['wɛəhausiz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

Some	merchants	,	who	own	big	ships	and	big	warehouses	by	the	dozen	,
一些	商人	,	WHO	自己的	大的	船舶	和	大的	仓库	经过	这	打	,

有些商人，他们拥有数十艘大型船舶和大型仓库，

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [rɪtʃ] .

desire	to	be	what	they	consider	rich	.
欲望	到	是	什么	他们	考虑	富有的	.

渴望成为他们认为的富人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [welθ] [ɪz] ['veri] [grænd] .

But	their	idea	of	wealth	is	very	grand	.
但	他们的	主意	的	财富	是	非常	盛大	.

但他们对财富的定义非常宏大。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ɪn] [hoʊl] [blɑːks] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] ;

They	wish	to	count	it	in	millions	of	dollars	,	in	whole	blocks	of	warehouses	;
他们	希望	到	数数	它	在	百万	的	美元	,	在	所有的	积木	的	仓库	;

他们希望以百万美元为单位，以整片整栋的仓库为单位来计算；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərər] [huː] [hæz; həz][tuː; tə]

and	they	are	even	more	discontented	than	the	day	laborer	who	has	to
和	他们	是	甚至	更多的	不满	比	这	天	劳动者	WHO	有	到

[ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

earn	his	dinner	before	he	can	eat	it	.
赚	他的	晚餐	前	他	能	吃	它	.

他们甚至比那些必须先挣钱才能吃晚饭的日工还要不满。

['bɑːbiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Bobby's	father	and	mother	had	just	such	an	ambition	,
鲍比的	父亲	和	母亲	有	只是	这样的	一个	志向	,

鲍比的父母正是怀揣着这样的抱负。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

only	it	was	so	modest	that	the	merchant	would	have	laughed	at	it	.
仅有的	它	曾是	所以	谦虚的	那	这	商人	会	有	笑了	在	它	.

只是它太过简陋，商人看了都会笑出来。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zaidid] ,

They	wanted	to	own	the	little	black	house	in	which	they	resided	,
他们	通缉	到	自己的	这	小的	黑色的	房子	在	哪个	他们	居住地	,

他们想要拥有他们居住的那栋黑色小房子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] ,

so	that	they	could	not	only	be	sure	of	a	home	while	they	lived	,
所以	那	他们	可以	不是	仅有的	是	当然	的	一个	家	尽管	他们	居住地	,

这样他们不仅可以确保在有生之年有家可住，

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

but	have	the	satisfaction	of	living	in	their	own	house	.
但	有	这	满意	的	活的	在	他们的	自己的	房子	.

但他们却能享受住在自己房子里的满足感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][aɪ'diːəl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [aɪ]

This	was	a	very	reasonable	ideal	,	compared	with	that	of	the	rich	merchants	I
这	曾是	一个	非常	合理的	理想的	,	比较的	和	那	的	这	富有的	商人	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

have	mentioned	;
有	提及	;

与我之前提到的那些富商的想法相比，这是一个非常合理的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz]

but	it	was	even	more	difficult	for	them	to	reach	it	,	for	the	wages
但	它	曾是	甚至	更多的	难的	为了	他们	到	抵达	它	,	为了	这	工资

[wɜːr; wər] [smɔːl] ,

were	small	,
是	小的	,

但对他们来说，达到这个目标更加困难，因为工资很低。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .

and	they	had	many	mouths	to	feed	.
和	他们	有	许多	嘴	到	喂养	.

他们要养活很多人。

['mɪstər] . [braɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

Mr	.	Bright	had	saved	up	fifty	dollars	;
先生	.	明亮的	有	已保存	向上	五十	美元	;

布莱特先生攒了五十美元；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][ʌv; əv]

and	he	thought	a	great	deal	more	of	this	sum	than	many	people	do	of
和	他	想法	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	和	比	许多	人们	做	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	thousand	dollars	.
一个	千	美元	.

他认为这笔钱比很多人认为的一千美元要重要得多。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	had	had	to	work	very	hard	and	be	very	prudent	in	order	to
他	有	有	到	工作	非常	难的	和	是	非常	谨慎	在	命令	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

accumulate	this	sum	,
积累	这	和	,

他必须非常努力工作，并且非常谨慎才能攒下这笔钱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] .

which	made	him	value	it	all	the	more	highly	.
哪个	制成	他	价值	它	全部	这	更多的	高度	.

这使他更加珍视它。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [dʒɑːn] [braɪt] [felt] [rɪtʃ] ;

With	this	sum	of	fifty	dollars	at	his	command	,	John	Bright	felt	rich	;
和	这	和	的	五十	美元	在	他的	命令	,	约翰	明亮的	毛毡	富有的	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

有了这五十美元，约翰·布莱特觉得自己发了财；然后，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

more	than	ever	before	,	he	wanted	to	own	the	little	black	house	.
更多的	比	曾经	前	,	他	通缉	到	自己的	这	小的	黑色的	房子	.

他比以往任何时候都更渴望拥有那栋黑色小房子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

He	felt	as	grand	as	a	lord	;	and	as	soon	as	the	forty	-	nine	dollars
他	毛毡	作为	盛大	作为	一个	主	;	和	作为	很快	作为	这	四十	-	九	美元

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɪfti] ,

had	become	fifty	,
有	变得	五十	,

他觉得自己像个贵族；而当四十九美元变成五十美元时，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌsti] [oʊld][mæn] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	waited	upon	Mr	.	Hardhand	,	a	little	crusty	old	man	,	who	owned	the	little
他	等待	之上	先生	.	-	,	一个	小的	硬皮的	老的	男人	,	WHO	拥有	这	小的

[blæk] [haʊs] ,

black	house	,
黑色的	房子	,

他去服侍哈德汉德先生，一个脾气古怪的矮小老头，他拥有一栋黑色小房子。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proposed	to	purchase	it	.
和	建议的	到	购买	它	.

并提出购买该物业。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .

The	landlord	was	a	hard	man	.
这	房东	曾是	一个	难的	男人	.

房东是个严厉的人。

['evri] ['bɑːdi][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] .

Every	body	in	Riverdale	said	he	was	mean	and	stingy	.
每一个	身体	在	里弗代尔	说	他	曾是	意思是	和	小气	.

里弗代尔镇的每个人都说他刻薄又吝啬。

['eni] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['bɑːrgən]

Any	generous	-	hearted	man	would	have	been	willing	to	make	an	easy	bargain
任何	慷慨的	-	心地	男人	会	有	到过	愿意的	到	制作	一个	简单的	便宜货

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

with	an	honest	,
和	一个	诚实的	,

任何一个心地善良的人都愿意与一个诚实的人达成一笔简单的交易。

[ɪn'dʌstriəs] , [pʊr] [mæn] , [laɪk] [dʒɑːn] [braɪt] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

industrious	,	poor	man	,	like	John	Bright	,	who	wished	to	own	the	house	in	which	he
勤劳	,	贫穷的	男人	,	喜欢	约翰	明亮的	,	WHO	希望	到	自己的	这	房子	在	哪个	他

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

勤劳的穷人，就像约翰·布莱特一样，他希望拥有自己居住的房子；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

but	Mr	.	Hardhand	,	although	he	was	rich	,	only	thought	how	he	could	make
但	先生	.	-	,	虽然	他	曾是	富有的	,	仅有的	想法	如何	他	可以	制作

[mɔːr] ['mʌni] .

more	money	.
更多的	钱	.

但是哈德汉德先生虽然富有，却只想着如何赚更多的钱。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	asked	the	poor	man	four	hundred	dollars	for	the	old	house	and	the
他	问	这	贫穷的	男人	四	百	美元	为了	这	老的	房子	和	这

['lɪt(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

little	lot	of	land	on	which	it	stood	.
小的	很多	的	土地	在	哪个	它	站立	.

他向那个穷人要价四百美元，买下了那栋老房子和它所在的小块土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn][tuː; tə][dʒɑːn] [braɪt] .

It	was	a	matter	of	great	concern	to	John	Bright	.
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	忧虑	到	约翰	明亮的	.

这件事令约翰·布莱特非常担忧。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Four	hundred	dollars	was	a	"	mint	of	money	,
四	百	美元	曾是	一个	"	薄荷	的	钱	,

四百美元简直就是“一笔巨款”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ]

"	and	he	could	not	see	how	he	should	ever	be	able	to	save	so	much
"	和	他	可以	不是	看	如何	他	应该	曾经	是	有能力的	到	节省	所以	很多

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ɜːrnɪŋz] .

from	his	daily	earnings	.
从	他的	日常的	收益	.

他无法想象自己如何才能从每天的收入中存下这么多钱。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] [liː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	talked	with	Squire	Lee	about	it	,
所以	他	谈话	和	乡绅	李	关于	它	,

于是他跟李先生谈了这件事。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

who	told	him	that	three	hundred	was	all	it	was	worth	.
WHO	讲述	他	那	三	百	曾是	全部	它	曾是	值得	.

谁告诉他，这东西只值三百块。

[dʒɑːn] ['ɔːfərd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . -

John	offered	this	for	it	,	and	after	a	month's	hesitation	,	Mr	.	Hardhand
约翰	提供	这	为了	它	,	和	后	一个	月份	犹豫	,	先生	.	-

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

accepted	the	offer	,
公认	这	提供	,

约翰提出了这个价格，哈德汉德先生犹豫了一个月后接受了这个提议。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] ['semi] - ['ænjuəl] ['peɪmənts] [ʌv; əv]

agreeing	to	take	fifty	dollars	down	and	the	rest	in	semi	-	annual	payments	of
同意	到	拿	五十	美元	向下	和	这	休息	在	半	-	年度的	付款	的

['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

twenty	-	five	dollars	each	,
二十	-	五	美元	每个	,

同意先付五十美元，其余款项分两次支付，每次二十五美元。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [peɪd] .

until	the	whole	was	paid	.
直到	这	所有的	曾是	有薪酬的	.

直到全部款项付清为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ] ['riːdɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

I	am	thus	particular	in	telling	my	readers	about	the	bargain	,
我	是	因此	特别的	在	讲述	我的	读者	关于	这	便宜货	,

因此，我会特别向读者介绍这笔交易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [det] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'træktɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

because	this	debt	which	his	father	contracted	was	the	means	of	making	a
因为	这	债务	哪个	他的	父亲	合同	曾是	这	方法	的	制作	一个

[mæn] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ,

man	of	Bobby	,
男人	的	鲍比	,

因为他父亲欠下的这笔债务，正是让鲍比成长为一名男子汉的契机。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	will	be	seen	in	his	subsequent	history	.
作为	将要	是	已见	在	他的	随后的	历史	.

这一点将在他后来的经历中得到体现。

[dʒɑːn] [braɪt] [peɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [bɪ'keɪm]

John	Bright	paid	the	first	fifty	dollars	;	but	before	the	next	instalment	became
约翰	明亮的	有薪酬的	这	第一的	五十	美元	;	但	前	这	下一个	分期付款	成为

[duː] ,

due	,
到期的	,

约翰·布莱特支付了第一笔五十美元；但在下一笔款项到期之前，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [greɪv] .

the	poor	man	was	laid	in	his	cold	and	silent	grave	.
这	贫穷的	男人	曾是	铺设	在	他的	寒冷的	和	沉默的	严重	.

可怜的人被安葬在了他冰冷寂静的坟墓里。

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['fæməli]

A	malignant	disease	carried	him	off	,	and	the	hopes	of	the	Bright	family
一个	恶性	疾病	携带	他	离开	,	和	这	希望	的	这	明亮的	家庭

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['blæstɪd] .

seemed	to	be	blasted	.
似乎	到	是	炸毁	.

他因恶性疾病去世，布莱特一家的希望似乎也随之破灭。

[fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

Four	children	were	left	to	the	widow	.
四	孩子们	是	左边	到	这	寡妇	.

遗孀留下了四个孩子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [wʌz; wəz] [naɪn] ,

The	youngest	was	only	three	years	old	,	and	Bobby	,	the	oldest	,	was	nine	,
这	最小的	曾是	仅有的	三	年	老的	,	和	鲍比	,	这	最老	,	曾是	九	,

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

when	his	father	died	.
什么时候	他的	父亲	死亡	.

最小的孩子只有三岁，最大的孩子鲍比九岁时，他的父亲去世了。

['skwaɪər] [liː] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braɪt] ,

Squire	Lee	,	who	had	always	been	a	good	friend	of	John	Bright	,
乡绅	李	,	WHO	有	总是	到过	一个	好的	朋友	的	约翰	明亮的	,

李乡绅一直是约翰·布莱特的好朋友，

[toʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] ,

told	the	widow	that	she	had	better	go	to	the	poorhouse	,
讲述	这	寡妇	那	她	有	更好的	去	到	这	贫民院	,

告诉寡妇她最好去济贫院。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

and	not	attempt	to	struggle	along	with	such	a	fearful	odds	against	her	.
和	不是	试图	到	斗争	沿着	和	这样的	一个	可怕	赔率	反对	她	.

她没有试图在如此可怕的劣势下挣扎求生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['noʊbli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]

But	the	widow	nobly	refused	to	become	a	pauper	,	and	to	make
但	这	寡妇	高贵地	拒绝	到	变得	一个	穷光蛋	,	和	到	制作

['pɔ:pəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

paupers	of	her	children	,
贫民	的	她	孩子们	,

但这位寡妇高尚地拒绝让自己沦为穷人，也拒绝让自己的孩子成为穷人。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

whom	she	loved	quite	as	much	as	though	she
谁	她	喜爱	相当	作为	很多	作为	尽管	她

她爱他，就像爱她一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['du:kl] ['pæləs] .

and	they	had	been	born	in	a	ducal	palace	.
和	他们	有	到过	出生	在	一个	公爵	宫殿	.

他们出生在公爵的宫殿里。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	told	the	squire	that	she	had	two	hands	,	and	as	long	as	she	had
她	讲述	这	乡绅	那	她	有	二	双手	,	和	作为	长的	作为	她	有

[hɜ:r; hər] [helθ] ,

her	health	,
她	健康	,

她告诉乡绅，她有两只手，只要她身体健康，

[ðə; ði] [taʊn] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] .

the	town	need	not	trouble	itself	about	her	support	.
这	镇	需要	不是	麻烦	本身	关于	她	支持	.

小镇无需为她的支持而烦恼。

['skwaɪər] [li:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

Squire	Lee	was	filled	with	surprise	and	admiration	at	the	noble	resolution
乡绅	李	曾是	已填	和	惊喜	和	钦佩	在	这	高贵	解决

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

of	the	poor	woman	;
的	这	贫穷的	女士	;

李乡绅对这位贫穷妇女高尚的决心感到既惊讶又钦佩；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɔ:rd]

and	when	he	returned	to	his	house	,	he	immediately	sent	her	a	cord
和	什么时候	他	返回	到	他的	房子	,	他	立即地	发送	她	一个	绳索

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

他回到家后，立即给她送了一捆木柴。

[ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [tu:] [bægz][ʌv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜ:rkɪn][ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk] .

ten	bushels	of	potatoes	,	two	bags	of	meal	,	and	a	firkin	of	salt	pork	.
十	蒲式耳	的	土豆	,	二	包	的	一顿饭	,	和	一个	小桶	的	盐	猪肉	.

十蒲式耳土豆，两袋面粉，一桶咸猪肉。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

The	widow	was	very	grateful	for	these	articles	,
这	寡妇	曾是	非常	感激的	为了	这些	文章	,

寡妇对这些文章非常感激。

[ænd; ənd][noʊ] [fɔːls] [praɪd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ]

and	no	false	pride	prevented	her	from	accepting	the	gift	of	her	rich
和	不	错误的	自豪	阻止	她	从	接受	这	礼物	的	她	富有的

[ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['neɪbər] .

and	kind	-	hearted	neighbor	.
和	种类	-	心地	邻居	.

她没有丝毫虚荣心阻止她接受这位富有善良的邻居的礼物。

['rɪvɚˌdeɪl] ['sentər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

Riverdale	centre	was	largely	engaged	in	the	manufacturing	of	boots	and	shoes	,
里弗代尔	中心	曾是	很大程度上	已订婚的	在	这	制造业	的	靴子	和	鞋	,

里弗代尔中心主要从事靴子和鞋子的生产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	this	business	gave	employment	to	a	large	number	of	men	and	women	.
和	这	商业	给予	就业	到	一个	大的	数字	的	男人	和	女性	.

这家企业为大量男女提供了就业机会。

['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] " [kloʊzd] " [ʃuːz] — [wɪtʃ] ,

Mrs	.	Bright	had	for	several	years	"	closed	"	shoes	—	which	,
太太	.	明亮的	有	为了	一些	年	"	关闭	"	鞋	—	哪个	,

布莱特太太多年来一直“不穿”鞋子——也就是说，

[maɪ] ['riːdɚz] [huː] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] " [ʃuː] [taʊnz] " [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , [miːnz] ['soʊɪŋ] [ɔːr]

my	readers	who	do	not	live	in	"	shoe	towns	"	may	not	know	,	means	sewing	or
我的	读者	WHO	做	不是	居住	在	"	鞋	城镇	"	可能	不是	知道	,	方法	缝纫	或者

['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

stitching	them	.
缝合	他们	.

不住在“鞋城”的读者可能不知道，鞋的意思是缝制或缝合。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

To	this	business	she	applied	herself	with	renewed	energy	.
到	这	商业	她	应用	她自己	和	更新	活力	.

她以全新的热情投入到这项事业中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][ɪn] ['rɪvɚˌdeɪl] ['sentər] , [wer] ['sevrəl] ['fæməliz] [frʌm; frəm]

There	was	a	large	hotel	in	Riverdale	centre	,	where	several	families	from
那里	曾是	一个	大的	酒店	在	里弗代尔	中心	,	在哪里	一些	家庭	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] .

Boston	spent	the	summer	.
波士顿	花费	这	夏天	.

里弗代尔中心有一家大型酒店，一些来自波士顿的家庭在那里度过了夏天。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['skwaɪər] [liː] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] ,

By	the	aid	of	Squire	Lee	,	she	obtained	the	washing	of	these	families	,
经过	这	援助	的	乡绅	李	,	她	获得	这	洗涤	的	这些	家庭	,

在李先生的帮助下，她为这些家庭安排了洗衣服务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['kloʊzɪŋ] [ʃuːz] .

which	was	more	profitable	than	closing	shoes	.
哪个	曾是	更多的	有利可图	比	结束	鞋	.

这比关鞋店更赚钱。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]['fæməli] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

By	these	means	she	not	only	supported	her	family	very	comfortably	,
经过	这些	方法	她	不是	仅有的	有	她	家庭	非常	舒适地	,

通过这些方式，她不仅让家人过上了非常舒适的生活，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tɔ:rdz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

but	was	able	to	save	a	little	money	towards	paying	for	the	house	.
但	曾是	有能力的	到	节省	一个	小的	钱	向	付费	为了	这	房子	.

但还是攒下了一些钱来支付房款。

['mɪstər] . - , [baɪ][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv]['skwaɪər] [li:] , [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə][let][ðə; ði]

Mr	.	Hardhand	,	by	the	persuasions	of	Squire	Lee	,	had	consented	to	let	the
先生	.	-	,	经过	这	说服	的	乡绅	李	,	有	同意	到	让	这

['wɪdoʊ] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ,

widow	keep	the	house	,
寡妇	保持	这	房子	,

在李乡绅的劝说下，哈德汉德先生同意让寡妇保留这栋房子。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	pay	for	it	as	she	could	.
和	支付	为了	它	作为	她	可以	.

她会尽其所能支付费用。

[dʒɑ:n] [braɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ˌɪntrə'du:s] ['bɑ:bi] [tu:; tə][ðə; ði]

John	Bright	had	been	dead	four	years	at	the	time	we	introduce	Bobby	to	the
约翰	明亮的	有	到过	死的	四	年	在	这	时间	我们	介绍	鲍比	到	这

['ri:dər] .

reader	.
读者	.

在我们向读者介绍鲍比的时候，约翰·布莱特已经去世四年了。

['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd] [peɪd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	.	Bright	had	paid	another	hundred	dollars	towards	the	house	,	with	the
太太	.	明亮的	有	有薪酬的	其他	百	美元	向	这	房子	,	和	这

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

布莱特太太又支付了一百美元房款，包括利息；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [du:] .

so	there	was	now	but	one	hundred	due	.
所以	那里	曾是	现在	但	一	百	到期的	.

所以现在只剩下一百笔款项到期了。

['bɑ:bi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] " [kloʊz] , " [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

Bobby	had	learned	to	"	close	,	"	and	helped	his	mother	a	great	deal	;
鲍比	有	学习	到	"	关闭	,	"	和	帮助	他的	母亲	一个	伟大的	交易	;

鲍比学会了“关门”，帮了他妈妈很多忙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:stʃər] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] ,

but	the	confinement	and	the	stooping	posture	did	not	agree	with	his	health	,
但	这	监禁	和	这	弯腰	姿势	做过	不是	同意	和	他的	健康	,

但是，长时间的禁闭和弯腰驼背的姿势对他的健康不利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	his	mother	was	obliged	to	dispense	with	his	assistance	.
和	他的	母亲	曾是	有义务	到	分配	和	他的	协助	.

他的母亲不得不放弃他的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .

But	the	devoted	little	fellow	found	a	great	many	ways	of	helping	her	.
但	这	奉献	小的	同伴	成立	一个	伟大的	许多	方式	的	帮助	她	.

但是，这个忠诚的小家伙想出了许多帮助她的办法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌθɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['hændi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

He	was	now	thirteen	,	and	was	as	handy	about	the	house	as	a	girl	.
他	曾是	现在	十三	,	和	曾是	作为	便利	关于	这	房子	作为	一个	女孩	.

他当时十三岁，做家务像个女孩子一样能干。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] ['ɑːkjupaɪd] ,
When **he** **was** **not** **better** **occupied** **,**
什么时候 他 曾是 不是 更好的 占领 ,

当他没有其他更忙的事情时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
he **would** **often** **go** **to** **the** **river** **and** **catch** **a** **mess** **of** **fish** **,**
他 会 经常 去 到 这 河 和 抓住 一个 混乱 的 鱼 ,

他经常去河边捕鱼，每次都能捕到很多鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [klɪr] [geɪn] .
which **was** **so** **much** **clear** **gain** **.**
哪个 曾是 所以 很多 清除 获得 .

这是一个非常明显的优势。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
The **winter** **which** **had** **just** **passed** **,**
这 冬天 哪个 有 只是 通过了 ,

刚刚过去的冬天，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .
had **brought** **a** **great** **deal** **of** **sickness** **to** **the** **little** **black** **house** **.**
有 带来 一个 伟大的 交易 的 疾病 到 这 小的 黑色的 房子 .

给那间黑色小屋带来了很多疾病。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] ,
The **children** **all** **had** **the** **measles** **,** **and** **two** **of** **them** **the** **scarlet** **fever** **,**
这 孩子们 全部 有 这 麻疹 , 和 二 的 他们 这 猩红 发烧 ,

孩子们都得了麻疹，其中两个还得了猩红热。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [mʌtʃ] .
so **that** **Mrs** **.** **Bright** **could** **not** **work** **much** **.**
所以 那 太太 . 明亮的 可以 不是 工作 很多 .

所以布莱特太太没法工作太多。

[hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] ;
Her **affairs** **were** **not** **in** **a** **very** **prosperous** **condition** **when** **the** **spring** **opened** **;**
她 事务 是 不是 在 一个 非常 繁荣 状况 什么时候 这 春天 打开 ;

春天到来时，她的经济状况并不太好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [bi'liːvd]
but **the** **future** **was** **bright** **,** **and** **the** **widow** **,** **trusting** **in** **Providence** **,** **believed**
但 这 未来 曾是 明亮的 , 和 这 寡妇 , 信任 在 普罗维登斯 , 相信
[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [end] [wel] .
that **all** **would** **end** **well** **.**
那 全部 会 结尾 出色地 .

但未来一片光明，寡妇相信上帝，相信一切都会好起来的。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .
One **thing** **troubled** **her** **.**
一 事物 麻烦 她 .

有一件事让她很烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
She **had** **not** **been** **able** **to** **save** **any** **thing** **for** **Mr** **.** **Hardhand** **.**
她 有 不是 到过 有能力的 到 节省 任何 事物 为了 先生 . - .

她没能为哈德汉德先生留下任何东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [peɪ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ;
She **could** **only** **pay** **her** **interest** **;**
她 可以 仅有的 支付 她 兴趣 ;

她只能支付利息；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]

but	she	hoped	by	the	first	of	July	to	give	him	twenty	-	five	dollars	of
但	她	希望	经过	这	第一的	的	七月	到	给	他	二十	-	五	美元	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	principal	.
这	主要的	.

但她希望在7月1日之前能给他25美元的本金。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] ,

But	the	first	of	July	came	,
但	这	第一的	的	七月	来了	,

但七月一日还是来了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɑ:rtli] ['prɑ:mɪst]

and	she	had	only	five	dollars	of	the	sum	she	had	partly	promised
和	她	有	仅有的	五	美元	的	这	和	她	有	部分	承诺

[hɜ:r; hər] ['kredɪtər] .

her	creditor	.
她	债权人	.

她只剩下五美元，而这笔钱是她承诺给债主的部分款项。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] ['wɪntər] ,

She	could	not	so	easily	recover	from	the	disasters	of	the	hard	winter	,
她	可以	不是	所以	容易地	恢复	从	这	灾难	的	这	难的	冬天	,

她无法轻易从严冬的灾难中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [peɪd] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɛts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] .

and	she	had	but	just	paid	off	the	little	debts	she	had	contracted	.
和	她	有	但	只是	有薪酬的	离开	这	小的	债务	她	有	合同	.

她才刚刚还清了之前欠下的几笔小债。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] .

She	was	nervous	and	uneasy	as	the	day	approached	.
她	曾是	紧张的	和	不安	作为	这	天	接近	.

随着日子临近，她感到紧张不安。

['mɪstər] . - ['ɔ:lweɪz] [ə'bju:zd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Hardhand	always	abused	her	when	she	told	him	she	could	not	pay	him	,
先生	.	-	总是	受虐	她	什么时候	她	讲述	他	她	可以	不是	支付	他	,

每当她告诉哈德汉德先生她付不起钱时，他总是辱骂她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	she	dreaded	his	coming	.
和	她	令人恐惧的	他的	未来	.

她害怕他的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] ['bɑ:bi] [kɔ:t] [ðoʊz] [paʊts] , [kɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

It	was	the	first	of	July	on	which	Bobby	caught	those	pouts	,	caught	the	horse	,
它	曾是	这	第一的	的	七月	在	哪个	鲍比	捕捉	那些	撅嘴	,	捕捉	这	马	,

那是7月1日，鲍比抓住了那些撅嘴的家伙，抓住了那匹马。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [tɑ:m]['spaɪsɚ][hæd; həd] " [kɔ:t] [ə; eɪ]['tɑ:rtər] .

and	on	which	Tom	Spicer	had	"	caught	a	Tartar	.
和	在	哪个	汤姆	斯派塞	有	"	捕捉	一个	鞑靼	.

汤姆·斯派塞曾“抓到过一个鞑靼人”。

" ['bɑ:bi] ['heɪsnd] [hoʊm] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

"	Bobby	hastened	home	,	as	we	said	at	the	conclusion	of	the	last	chapter	.
"	鲍比	加快	家	,	作为	我们	说	在	这	结论	的	这	最后的	章	.

正如我们在上一章结尾所说的那样，鲍比匆匆赶回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] .

He	was	as	happy	as	a	lord	.
他	曾是	作为	快乐的	作为	一个	主	.

他高兴得像个贵族。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪʃ] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]

He	had	fish	enough	in	his	basket	for	dinner	,	and	for	breakfast	the	next
他	有	鱼	足够的	在	他的	篮子	为了	晚餐	,	和	为了	早餐	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他篮子里的鱼足够他吃晚餐，也足够他第二天早上吃早餐。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	money	enough	in	his	pocket	to	make	his	mother	as	happy	as	a
和	钱	足够的	在	他的	口袋	到	制作	他的	母亲	作为	快乐的	作为	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他口袋里有足够的钱，足以让他的母亲像女王一样幸福。

[ɪf] [kwiːnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

if	queens	are	always	happy	.
如果	女王们	是	总是	快乐的	.

如果女王们总是快乐的。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [braɪt] ,

The	widow	Bright	,
这	寡妇	明亮的	,

布莱特寡妇

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fretɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

though	she	had	worried	and	fretted	night	and	day	about	the	money	which
尽管	她	有	担心	和	有格纹的	夜晚	和	天	关于	这	钱	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

was	to	be	paid	to	Mr	.	Hardhand	on	the	first	of	July	,
曾是	到	是	有薪酬的	到	先生	.	-	在	这	第一的	的	七月	,

尽管她为7月1日要付给哈德汉德先生的钱日夜忧心忡忡，

[hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][sʌn] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	not	told	her	son	any	thing	about	it	.
有	不是	讲述	她	儿子	任何	事物	关于	它	.

她没有把这件事告诉她的儿子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

It	would	only	make	him	unhappy	,	she	reasoned	,
它	会	仅有的	制作	他	不开心	,	她	有理智的	,

她心想，那样只会让他不开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

and	it	was	needless	to	make	the	dear	boy	miserable	for	nothing	;
和	它	曾是	不必要	到	制作	这	亲爱的	男生	悲惨的	为了	没有什么	;

完全没有必要让这个可怜的孩子无缘无故地受苦；

[soʊ] ['bɑːbi] [ræn] [hoʊm] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

so	Bobby	ran	home	all	unconscious	of	the	pleasure	which	was	in	store	for	him
所以	鲍比	跑	家	全部	无意识	的	这	乐趣	哪个	曾是	在	店铺	为了	他

.

.
.

于是，鲍比全然不知即将到来的快乐，一路狂奔回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

When	he	reached	the	front	door	,
什么时候	他	达到	这	正面	门	,

当他走到前门时，

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊn] [ðer; ðər] ,

as	he	stopped	to	scrape	his	feet	on	the	sharp	stone	there	,
作为	他	停止	到	刮	他的	脚	在	这	锋利的	石头	那里	,

他停下来，用脚在尖锐的石头上蹭来蹭去。

[æz; əz][ɔːl] [kən'sɪdərət] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [duː] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

as	all	considerate	boys	who	love	their	mothers	do	,	before	they	go	into	the	house	,
作为	全部	周到	男孩们	WHO	爱	他们的	母亲们	做	,	前	他们	去	进入	这	房子	,

就像所有懂事爱母亲的男孩一样，在进屋之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æŋgri] [toʊnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

he	heard	the	angry	tones	of	Mr	.	Hardhand	.
他	听到	这	生气的	音调	的	先生	.	-	.

他听出了哈德汉德先生愤怒的语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm]

He	was	scolding	and	abusing	his	mother	because	she	could	not	pay	him
他	曾是	责骂	和	滥用	他的	母亲	因为	她	可以	不是	支付	他

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

the	twenty	-	five	dollars	.
这	二十	-	五	美元	.

他因为母亲付不起25美元而对她破口大骂。

['bɑːbiːz] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Bobby's	blood	boiled	with	indignation	,
鲍比的	血	煮沸	和	愤慨	,

鲍比怒火中烧，怒不可遏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [tɑːm]['spaɪsɝ]

and	his	first	impulse	was	to	serve	him	as	he	had	served	Tom	Spicer
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	服务	他	作为	他	有	服务	汤姆	斯派塞

,

;

,

他的第一反应就是像服侍汤姆·斯派塞那样服侍他。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['ɪntɪmətid] ,

only	a	few	moments	before	;	but	Bobby	,	as	we	have	before	intimated	,
仅有的	一个	很少	时刻	前	;	但	鲍比	,	作为	我们	有	前	暗示	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [bɔɪ] ,

was	a	peaceful	boy	,
曾是	一个	和平	男生	,

就在几分钟前；但正如我们之前提到的，鲍比是个爱好和平的孩子。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ;

and	not	disposed	to	quarrel	with	any	person	;
和	不是	处置	到	争吵	和	任何	人	;

而且不喜与任何人争吵；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [wɜːrdz] .

so	he	contented	himself	with	muttering	a	few	hard	words	.
所以	他	满足	他自己	和	喃喃自语	一个	很少	难的	字	.

所以他只是低声咒骂了几句难听的话。

" [ðə; ði] [retʃ] !

"	The	wretch	!
"	这	可怜虫	!

“这个可怜虫！”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðæt] [staɪl] ? " [sed][hiː; hi][tuː; tə]

What	business	has	he	to	talk	to	my	mother	in	that	style	?	"	said	he	to
什么	商业	有	他	到	讲话	到	我的	母亲	在	那	风格	?	"	说	他	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他凭什么用那种方式跟我母亲说话？”他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	have	a	great	mind	to	kick	him	out	of	the	house	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	踢	他	出去	的	这	房子	.

“我真想把他赶出家门。”

" [bʌt; bət] ['bɑːbiːz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;

"	But	Bobby's	better	judgment	came	to	his	aid	;
"	但	鲍比的	更好的	判断	来了	到	他的	援助	;

但鲍比的明智判断最终帮了他。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['oʊnli][get] [kɪkt] [aʊt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	perhaps	he	realized	that	he	and	his	mother	would	only	get	kicked	out	in	return	.
和	也许	他	已实现	那	他	和	他的	母亲	会	仅有的	得到	踢	出去	在	返回	.

或许他意识到，他和母亲最终只会落得被赶出去的下场。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

He	could	battle	with	Mr	.	Hardhand	,	but	not	with	the	power	which	his	wealth	gave	him	;
他	可以	战斗	和	先生	.	-	,	但	不是	和	这	力量	哪个	他的	财富	给予	他	;

他可以与哈德汉德先生对抗，但却无法与财富赋予他的力量对抗；

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['oʊldər] ['pɔːsənz] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

so	,	like	a	great	many	older	persons	in	similar	circumstances	,
所以	,	喜欢	一个	伟大的	许多	老	人	在	相似的	情况	,

所以，就像许多处境相似的老年人一样，

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪmpʌls] .

he	took	counsel	of	prudence	rather	than	impulse	.
他	采取	法律顾问	的	谨慎	相当	比	冲动	.

他采取了审慎而非冲动的做法。

" [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɔz] ['bəːdənz] , " [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

"	Bear	ye	one	another's	burdens	,	"	saith	the	Scripture	;
"	熊	是的	一	另一个的	负担	,	"	赛斯说	这	圣经	;

经上说：“你们要彼此担当重担。”

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [ə'stuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]['mɪstər] .

but	Bobby	was	not	old	enough	or	astute	enough	to	realize	that	Mr	.
但	鲍比	曾是	不是	老的	足够的	或者	精明	足够的	到	意识到	那	先生	.

- ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [welθ] ,

Hardhand's	burden	was	his	wealth	,
-	负担	曾是	他的	财富	,

但鲍比年纪太小，心思也不够敏锐，没有意识到哈德汉德先生的负担是他的财富。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ;

his	love	of	money	;	that	it	made	him	little	better	than	a	Hottentot	;
他的	爱	的	钱	;	那	它	制成	他	小的	更好的	比	一个	霍屯督人	;

他对金钱的贪婪，使他与霍屯督人无异；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] ['tʃærətəbli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	could	not	feel	as	charitably	towards	him	as	a	Christian	should
和	他	可以	不是	感觉	作为	慈善地	向	他	作为	一个	基督教	应该

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ,

towards	his	erring	,
向	他的	犯错	,

他无法像一个基督徒对待犯错之人那样，对他抱有宽容之心。

[wiːk] ['brʌðər] .

weak	brother	.
虚弱的	兄弟	.

软弱的哥哥。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] - [wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ]

Setting	his	pole	by	the	door	,	he	entered	the	room	where	Hardhand	was	abusing
环境	他的	极	经过	这	门	,	他	进入	这	房间	在哪里	-	曾是	滥用

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他把棍子放在门口，走进房间，发现哈德汉德正在虐待他的母亲。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [skreɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

IN	WHICH	BOBBY	GETS	OUT	OF	ONE	SCRAPE	,	AND	INTO	ANOTHER	.
在	哪个	鲍比	获得	出去	的	一	刮	,	和	进入	其他	.

鲍比刚摆脱一个困境，又陷入了另一个困境。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

Bobby	was	so	indignant	at	the	conduct	of	Mr	.	Hardhand	,
鲍比	曾是	所以	愤怒	在	这	执行	的	先生	.	-	,

鲍比对哈德汉德先生的行为感到非常愤慨。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

that	he	entirely	forgot	the	adventure	of	the	morning	;
那	他	完全	忘了	这	冒险	的	这	早晨	;

他完全忘记了早上发生的奇遇；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	he	did	not	even	think	of	the	gold	he	had	in	his	pocket	.
和	他	做过	不是	甚至	思考	的	这	金子	他	有	在	他的	口袋	.

他甚至没有想到自己口袋里还有金子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

He	loved	his	mother	;
他	喜爱	他的	母亲	;

他爱他的母亲；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

he	knew	how	hard	she	had	worked	for	him	and	his	brother	and
他	知道	如何	难的	她	有	工作	为了	他	和	他的	兄弟	和

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

他知道她为了他和他的兄弟姐妹付出了多少努力；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] " ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] " [æt; ət][hɜːr; hər][klæmps] ;

that	she	had	burned	the	"	midnight	oil	"	at	her	clamps	;
那	她	有	烧伤	这	"	午夜	油	"	在	她	夹具	;

她曾“熬夜”工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [bæd][tuː; tə] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'bjuːzd] [æz; əz]['mɪstər] . -

and	it	made	him	feel	very	bad	to	near	her	abused	as	Mr	.	Hardhand
和	它	制成	他	感觉	非常	坏的	到	靠近	她	受虐	作为	先生	.	-

[wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	abusing	her	.
曾是	滥用	她	.

看到她像哈德汉德先生那样遭受虐待，他感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	her	fault	that	she	had	not	the	money	to	pay	him	.
它	曾是	不是	她	过错	那	她	有	不是	这	钱	到	支付	他	.

她没钱付给他，这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk]

She	had	been	obliged	to	spend	a	large	portion	of	her	time	over	the	sick
她	有	到过	有义务	到	花费	一个	大的	部分	的	她	时间	超过	这	生病的

[bedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

beds	of	her	children	,
床	的	她	孩子们	,

她不得不将大部分时间都花在照顾生病的孩子身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

so	that	she	could	not	earn	so	much	money	as	usual	;
所以	那	她	可以	不是	赚	所以	很多	钱	作为	通常	;

因此她无法像往常那样赚到那么多钱；

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'seriti] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

while	the	family	expenses	were	necessarily	much	greater	.
尽管	这	家庭	开支	是	一定	很多	更大的	.

然而，家庭开支必然要高得多。

['bɑːbi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

Bobby	knew	also	that	Mr	.	Hardhand	was	aware	of	all	the	circumstances	of
鲍比	知道	还	那	先生	.	-	曾是	意识到的	的	全部	这	情况	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	mother's	position	,
他的	母亲的	位置	,

鲍比也知道，哈德汉德先生完全了解他母亲处境的所有情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][wʌz; wəz]

and	the	more	he	considered	the	case	the	more	brutal	and	inhuman	was
和	这	更多的	他	经过考虑的	这	案件	这	更多的	野蛮	和	不人道	曾是

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

his	course	.
他的	课程	.

他越是仔细考虑案情，就越是采取残忍不人道的做法。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['entərd] [ðə; ði]['fæməli] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

As	our	hero	entered	the	family	room	with	the	basket	of	fish	on	his	arm	,
作为	我们的	英雄	进入	这	家庭	房间	和	这	篮子	的	鱼	在	他的	手臂	,

我们的主人公胳膊上挎着一篮鱼走进了家庭活动室，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʌsti] [oʊld][mæn] [fɪkst] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	little	crusty	old	man	fixed	the	glance	of	his	evil	eye	upon	him	.
这	小的	硬皮的	老的	男人	固定的	这	瞥一眼	的	他的	邪恶的	眼睛	之上	他	.

那个矮小、脾气古怪的老头用他那双邪恶的眼睛盯着他。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [bɔɪ] , ['mɑːm] , ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	There	is	that	boy	,	marm	,	idling	away	his	time	by	the	river	,
"	那里	是	那	男生	,	玛姆	,	怠速	离开	他的	时间	经过	这	河	,

“瞧，那小子，老妈，在河边闲逛，消磨时光。”

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [retʃ] .

and	eating	you	out	of	house	and	home	,	"	said	the	wretch	.
和	吃	你	出去	的	房子	和	家	,	"	说	这	可怜虫	.

“还要把你吃得精光，让你倾家荡产，”那可怜虫说道。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [set] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Why	don't	you	set	him	to	work	,	and	make	him	earn	something	?	"
"	为什么	不	你	放	他	到	工作	,	和	制作	他	赚	某物	?	"

“为什么不让他干活，让他挣点钱呢？”

" ['bɑ:bi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , " ['mi:kli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [braɪt] .

"	Bobby	is	a	very	good	boy	,	"	meekly	responded	the	widow	Bright	.
"	鲍比	是	一个	非常	好的	男生	,	"	温顺地	回应	这	寡妇	明亮的	.

“鲍比是个非常好的孩子，”布莱特寡妇温顺地回答道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

I	should	think	he	was	.
我	应该	思考	他	曾是	.

我觉得他应该是。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] ['lʌbər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

A	great	lazy	lubber	like	him	,	living	on	his	mother	!
一个	伟大的	懒惰的	笨蛋	喜欢	他	,	活的	在	他的	母亲	!

他真是个懒惰的家伙，靠他母亲养活！

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] ['bɑ:bi] .

"	and	Mr	.	Hardhand	looked	contemptuously	at	Bobby	.
"	和	先生	.	-	看起来	轻蔑地	在	鲍比	.

“哈德汉德先生轻蔑地看了鲍比一眼。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['lʌbər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [in'sʌltid] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

"	I	am	not	a	lazy	lubber	,	"	interposed	the	insulted	boy	with	spirit	.
"	我	是	不是	一个	懒惰的	笨蛋	,	"	插入	这	受辱	男生	和	精神	.

“我可不是个懒汉，”受辱的男孩精神抖擞地插话道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

"	Yes	,	you	are	.
"	是的	,	你	是	.

“是的，你是。

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ? "

Why	don't	you	go	to	work	?	"
为什么	不	你	去	到	工作	?	"

你为什么不去上班?

" [aɪ] [du:] [wɜ:rk] . "

"	I	do	work	.	"
"	我	做	工作	.	"

“我确实有工作。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] ; [ju:; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['pædlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] . "

"	No	,	you	don't	;	you	waste	your	time	paddling	in	the	river	.	"
"	不	,	你	不	;	你	浪费	你的	时间	划桨	在	这	河	.	"

“不，你没有；你只是在河里划船浪费时间。”

" [aɪ] [dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

“我不。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tiːtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] ['mænərz] [tuː] , ['mɑːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kredɪtər] , [huː] ,
" You had better teach this boy manners too , marm , " said the creditor , who ,
" 你 有 更好的 教 这 男生 礼仪 也 , 玛姆 , " 说 这 债权人 , WHO ,

“夫人，您最好也教教这孩子礼貌吧，”债主说道，他

[laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [smɔːl] [soʊlz] ,
like all men of small souls ,
喜欢 全部 男人 的 小的 灵魂 ,

像所有心胸狭隘的人一样，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [ɪn'detɪdnəs] [geɪv]
was willing to take advantage of the power which the widow's indebtedness gave
曾是 愿意的 到 拿 优势 的 这 力量 哪个 这 寡妇的 负债 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他乐于利用寡妇的债务赋予他的权力。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɔːsi] . "
" He is saucy . "
" 他 是 风骚的 . "

“他很放肆。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ['mænərz] , ['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,
" I should like to know who taught you manners , Mr . Hardhand , " replied Bobby ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 教授 你 礼仪 , 先生 . - , " 回复 鲍比 ,

“我很想知道是谁教你礼仪的，哈德汉德先生，”鲍比回答道。

[huːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
whose indignation was rapidly getting the better of his discretion .
谁 愤慨 曾是 快速 获得 这 更好的 的 他的 审慎 .

他的义愤填膺很快就让他失去了理智。

" [wʌt] ! " [grauld] ['mɪstər] . - , [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['boʊldnəs] .
" What ! " growled Mr . Hardhand , aghast at this unwonted boldness .
" 什么 ! " 咆哮 先生 . - , 惊愕 在 这 不寻常的 大胆 .

“什么！”哈德汉德先生咆哮道，对这种反常的胆大妄为感到震惊。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ;
" I heard what you said before I came in ;
" 我 听到 什么 你 说 前 我 来了 在 ;

“我进来之前就听到了你说的话；

[ænd; ənd][noʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and no decent man would go to the house of a poor woman to insult
和 不 体面的 男人 会 去 到 这 房子 的 一个 贫穷的 女士 到 侮辱
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

任何一个有良知的男人都不会去贫苦妇女家里侮辱她。

" [həmf] ! ['maɪti] [faɪn] , " [snaːrld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Humph ! Mighty fine , " snarled the little old man , his gray eyes twinkling with
" 哼 ! 强大的 美好的 , " 纠缠 这 小的 老的 男人 , 他的 灰色的 眼睛 闪烁 和
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

“哼！真不错，”矮小的老头咆哮道，他灰色的眼睛里闪烁着恶意。

" [dəunt] ['bɑːbi] ; [dəunt][biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Don't Bobby ; don't be saucy to the gentleman , " interposed his mother .
" 不 鲍比 ; 不 是 风骚的 到 这 绅士 , " 插入 他的 母亲 .

“别这样，鲍比；别对这位先生无礼，”他母亲插话道。

" ['sɔːsi] , ['mɑːm] ?
" Saucy , marm ?
" 辣味 , 玛姆 ?

“真够放肆的，夫人？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɔːrswɪp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You ought to horsewhip him for it .
你 应该 到 马鞭 他 为了 它 .

你应该用马鞭抽他。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [wɪl] . "
If you don't , I will . "
如果 你 不 , 我 将要 . "

如果你不做，我就做。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" No , you won't ! " replied Bobby , shaking his head significantly .
" 不 , 你 惯于 ! " 回复 鲍比 , 摇晃 他的 头 显著地 .

“不，你不会的！”鲍比回答道，同时用力地摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
" I can take care of myself . "
" 我 能 拿 关心 的 我 . "

“我可以照顾好自己。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . - .
" Did any one ever hear such impudence ! " gasped Mr . Hardhand .
" 做过 任何 一 曾经 听到 这样的 厚颜无耻 ! " 倒吸一口气 先生 . - .

“谁听过如此厚颜无耻的话！”哈德汉德先生惊呼道。

" [dəunt] , ['bɑːbi] , [dəunt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .
" Don't , Bobby , don't , " pleaded the anxious mother .
" 不 , 鲍比 , 不 , " 恳求 这 焦虑的 母亲 .

“别这样，鲍比，别这样，”焦急的母亲恳求道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [maɪ] ['mʌðər] ,
" I should like to know what right you have to come here and abuse my mother ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 正确的 你 有 到 来 这里 和 虐待 我的 母亲 ,

“我想知道你有什么权利来这里辱骂我的母亲？”

" [kən'tɪnjuːd] ['bɑːbi] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
" continued Bobby , who could not restrain his anger .
" 持续 鲍比 , WHO 可以 不是 抑制 他的 愤怒 .

“鲍比继续说道，他无法抑制自己的愤怒。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [oʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ! "
" Your mother owes me money , and she don't pay it , you young scoundrel ! "
" 你的 母亲 欠款 我 钱 , 和 她 不 支付 它 , 你 年轻的 恶棍 ! "
['ænsər] ['mɪstər] . - ,
answered Mr . Hardhand ,
回答 先生 . - ,

“你母亲欠我钱，她却不还，你这个小无赖！”哈德汉德先生回答道。

['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
foaming with rage .
起泡 和 愤怒 .

怒不可遏。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] .

"	That	is	no	reason	why	you	should	insult	her	.
"	那	是	不	原因	为什么	你	应该	侮辱	她	.

“这不是你侮辱她的理由。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['mʌðər]

You	can	call	me	what	you	please	,	but	you	shall	not	insult	my	mother
你	能	称呼	我	什么	你	请	,	但	你	将	不是	侮辱	我的	母亲

[waɪl] [aɪm] [raʊnd] . "

while	I'm	round	.	"
尽管	我是	圆形的	.	"

你可以随便叫我什么，但只要我在场，就不许侮辱我母亲。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] — "

"	Your	mother	is	a	miserable	woman	,	and	—	"
"	你的	母亲	是	一个	悲惨的	女士	,	和	—	"

“你母亲是个悲惨的女人，而且——”

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪl] [hɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Say	that	again	,	and	though	you	are	an	old	man	,	I'll	hit	you	for	it	.
"	说	那	再次	,	和	尽管	你	是	一个	老的	男人	,	患病的	打	你	为了	它	.

“你再说一遍，就算你年纪大了，我也会揍你。”

[aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	big	enough	to	protect	my	mother	,	and	I'll	do	it	.
我是	大的	足够的	到	保护	我的	母亲	,	和	患病的	做	它	.

我足够强大，可以保护我的母亲，我一定会做到。

" ['bɑːbi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

"	Bobby	doubled	up	his	fists	and	edged	up	to	Mr	.	Hardhand	,
"	鲍比	双倍	向上	他的	拳头	和	边缘	向上	到	先生	.	-	,

“鲍比握紧双拳，逼近哈德汉德先生，

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

fully	determined	to	execute	his	threat	if	he	repeated	the	offensive	expression	,
完全	决定	到	执行	他的	威胁	如果	他	重复	这	进攻	表达	,

他决心如果他再次说出冒犯性的话，就执行他的威胁。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪmpɔːrt] .

or	any	other	of	a	similar	import	.
或者	任何	其他	的	一个	相似的	进口	.

或任何其他类似进口商品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

He	was	roused	to	the	highest	pitch	of	anger	,
他	曾是	唤醒	到	这	最高	沥青	的	愤怒	,

他被激怒到了极点。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [daɪ][æz; əz][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	felt	as	though	he	had	just	as	lief	die	as	live	in	defence	of
和	毛毡	作为	尽管	他	有	只是	作为	利夫	死	作为	居住	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [gʊd] [neɪm] .

his	mother's	good	name	.
他的	母亲的	好的	姓名	.

他觉得为了捍卫母亲的名誉，死和活一样值得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs] ['bɑːbiːz] ['vaɪələns] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	am	not	sure	that	I	could	excuse	Bobby's	violence	under	any	other	circumstances	.
我	是	不是	当然	那	我	可以	原谅	鲍比的	暴力	在下面	任何	其他	情况	.

在其他任何情况下，我都无法原谅鲍比的暴力行为。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [æz; əz][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi]['aidəˌlaizd][hɜːr; hər] ;

He	loved	his	mother	—	as	the	novelists	would	say	,	he	idolized	her	;
他	喜爱	他的	母亲	—	作为	这	小说家	会	说	,	他	偶像化	她	;

他爱他的母亲——正如小说家们会说的那样，他崇拜她；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ə'fensɪv] ['epəˌθets] [tuː; tə]

and	Mr	.	Hardhand	had	certainly	applied	some	very	offensive	epithets	to
和	先生	.	-	有	当然	应用	一些	非常	进攻	绰号	到

[hɜːr; hər] — ['epəˌθets] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] [sʌn] [kʊd; kəd] ['kɑːmli] [ber] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] .

her	—	epithets	which	no	good	son	could	calmly	bear	applied	to	a	mother	.
她	—	绰号	哪个	不	好的	儿子	可以	平静地	熊	应用	到	一个	母亲	.

哈德汉德先生确实对她使用了非常侮辱性的词语——任何一个好儿子都无法平静地忍受这些词语被用来形容一位母亲。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːbi] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

Besides	,	Bobby	,	though	his	heart	was	a	large	one	,	and	was	in	the	right
除了	,	鲍比	,	尽管	他的	心	曾是	一个	大的	一	,	和	曾是	在	这	正确的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

此外，鲍比虽然心地善良，出发点也是好的，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː] [ðoʊz] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

had	never	been	educated	into	those	nice	distinctions	of	moral	right	and	wrong
有	绝不	到过	受过教育	进入	那些	好的	区别	的	道德	正确的	和	错误的

[wɪtʃ] [kən'troʊl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] .

which	control	the	judgment	of	wise	and	learned	men	.
哪个	控制	这	判断	的	明智的	和	学习	男人	.

他从未接受过那种指导智者和学者判断的、关于道德是非对错的良好教育。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['vaɪələns] , [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [ɪn]

He	had	an	idea	that	violence	,	resistance	with	blows	,	was	allowable	in
他	有	一个	主意	那	暴力	,	反抗	和	打击	,	曾是	允许的	在

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ;

certain	extreme	cases	;
肯定	极端	案例	;

他认为在某些极端情况下，使用暴力，以拳脚进行抵抗，是允许的；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	he	could	conceive	of	no	greater	provocation	than	an	insult	to
和	他	可以	构想	的	不	更大的	挑衅	比	一个	侮辱	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他认为，没有什么比侮辱他的母亲更让他感到愤慨的了。

" [biː; bi][kɑːm] , ['bɑːbi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] .

"	Be	calm	,	Bobby	;	you	are	in	a	passion	,	"	said	Mrs	.	Bright	.
"	是	冷静的	,	鲍比	;	你	是	在	一个	热情	,	"	说	太太	.	明亮的	.

“冷静点，鲍比；你现在情绪激动，”布莱特太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['mɑːm] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . - ,

"	I	am	surprised	,	marm	,	"	began	Mr	.	Hardhand	,
"	我	是	惊讶	,	玛姆	,	"	开始	先生	.	-	,

“我很惊讶，夫人，”哈德汉德先生开口说道。

[huː] ['pruːdntli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

who	prudently	refrained	from	repeating	the	offensive	language	—	and	I	have
WHO	谨慎地	克制	从	重复	这	进攻	语言	—	和	我	有

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ;

no	doubt	he	was	surprised	;
不	怀疑	他	曾是	惊讶	;

他明智地没有重复那些冒犯性的语言——我毫不怀疑他感到很惊讶；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .

for	he	looked	both	astonished	and	alarmed	.
为了	他	看起来	两个都	惊讶	和	惊慌	.

因为他看起来既惊讶又惊恐。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈtempər] . "

"	This	boy	has	a	most	ungovernable	temper	.	"
"	这	男生	有	一个	最多	无法治理的	脾气	.	"

“这孩子脾气非常暴躁。”

" [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈtempər] , [ˈmɪstər] . - ; [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .

"	Don't	you	worry	about	my	temper	,	Mr	.	Hardhand	;	I'll	take	care	of	myself	.
"	不	你	担心	关于	我的	脾气	,	先生	.	-	;	患病的	拿	关心	的	我	.

“哈德汉德先生，您不必担心我的脾气；我会照顾好自己。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [ˈmʌðər] .

All	I	want	of	you	is	not	to	insult	my	mother	.
全部	我	想	的	你	是	不是	到	侮辱	我的	母亲	.

我只希望你们不要侮辱我的母亲。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][hɑːrd] [neɪmz] .

You	may	say	what	you	like	to	me	;	but	don't	you	call	her	hard	names	.
你	可能	说	什么	你	喜欢	到	我	;	但	不	你	称呼	她	难的	姓名	.

你可以随便对我说话，但不要骂她难听的话。

" [ˈmɪstər] . - , [laɪk] [ɔːl] [miːn] , [ˈlɪt(ə)l] [men] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ;

"	Mr	.	Hardhand	,	like	all	mean	,	little	men	,	was	a	coward	;
"	先生	.	-	,	喜欢	全部	意思是	,	小的	男人	,	曾是	一个	懦夫	;

“哈德汉德先生和所有卑鄙小人一样，是个懦夫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ˈmænli] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	was	effectually	intimidated	by	the	bold	and	manly	conduct	of	the	boy	.
和	他	曾是	有效地	受到恐吓	经过	这	大胆的	和	男子气概	执行	的	这	男生	.

他被男孩大胆而充满男子气概的行为有效地震慑住了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [æt; ət] [wʌns] .

He	changed	his	tone	and	manner	at	once	.
他	已更改	他的	语气	和	方式	在	一次	.

他立刻改变了语气和态度。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈmɑːm] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈedʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	You	have	no	money	for	me	,	marm	?	"	said	he	,	edging	towards	the	door	.
"	你	有	不	钱	为了	我	,	玛姆	?	"	说	他	,	边缘	向	这	门	.

“夫人，您没钱给我吗？”他一边说着，一边朝门口挪动。

" [noʊ] , [sɜːr] ;

"	No	,	sir	;
"	不	,	先生	;

“不，先生；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˈoʊnli][faɪv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [sɪns] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][læst] ;

I	am	sorry	to	say	that	I	have	been	able	to	save	only	five	dollars	since	I	paid	you	last	;
我	是	对不起	到	说	那	我	有	到过	有能力的	到	节省	仅有的	五	美元	自从	我	有薪酬的	你	最后的	;

很遗憾，自从上次付款以来，我只攒下了五美元；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] — "
but I hope — "
但 我 希望 — "

但我希望——”

" ['nevər][maɪnd] , ['mɑ:m] , ['nevər][maɪnd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['trʌb(ə)l][maɪ'self][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ,
" Never mind , marm , never mind ; I shall not trouble myself to come here again ,
" 绝不 头脑 , 玛姆 , 绝不 头脑 ; 我 将 不是 麻烦 我 到 来 这里 再次 ,

“没关系，夫人，没关系；我不会再费心来这里了。”

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] - [bred] [kʌb] .
where I am liable to be kicked by this ill - bred cub .
在哪里 我 是 容易 到 是 踢 经过 这 患病的 - 繁殖 幼兽 .

我很有可能会被这只没教养的小家伙踢一脚。

[noʊ] , ['mɑ:m] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .
No , marm , I shall not come again .
不 , 玛姆 , 我 将 不是 来 再次 .

不，夫人，我不会再来了。

[let] [ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] . "
Let the law take its course . "
让 这 法律 拿 它是 课程 . "

让法律按程序运行。

" [oʊ] , ['mɜ:rsi] !
" O , mercy !
" 哦 , 怜悯 !

“哦，怜悯！

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , ['bɑ:bi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
See what you have brought upon us , Bobby , " exclaimed Mrs .
看 什么 你 有 带来 之上 我们 , 鲍比 , " 惊呼 太太 .

“看看你给我们带来了什么，鲍比！”太太惊呼道。

[braɪt] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
Bright , bursting into tears .
明亮的 , 爆发 进入 眼泪 .

突然泪流满面。

" [jes] , ['mɑ:m] , [let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] . "
" Yes , marm , let the law take its course . "
" 是的 , 玛姆 , 让 这 法律 拿 它是 课程 . "

“是的，夫人，就让法律来裁决吧。”

" [oʊ] ['bɑ:bi] ! [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . - ; [du:][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" O Bobby ! Stop a moment , Mr . Hardhand ; do stop a moment . "
" 哦 鲍比 ! 停止 一个 片刻 , 先生 . - ; 做 停止 一个 片刻 . "

“哦，鲍比！哈德汉德先生，请稍等片刻；请稍等片刻。”

" [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɑ:m] .
" Not a moment , marm .
" 不是 一个 片刻 , 玛姆 .

“一刻也不行，夫人。”

[wi:l] [si:] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] .
We'll see ; " and Mr . Hardhand placed his hand upon the latch string .
出色地 看 ; " 和 先生 . - 放置 他的 手 之上 这 闩锁 细绳 .

我们拭目以待；”哈德汉德先生把手放在门闩的绳子上。

['bɑ:bi] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Bobby felt very uneasy , and very unhappy at that moment .
鲍比 毛毡 非常 不安 , 和 非常 不开心 在 那 片刻 .

那一刻，鲍比感到非常不安，非常不开心。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

His	passion	had	subsided	,
他的	热情	有	平静下来	,

他的热情已经消退了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	he	realized	that	he	had	done	a	great	deal	of	mischief	by	his
和	他	已实现	那	他	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	经过	他的

[ɪm'petʃuəs] [kən'dʌkt] .

impetuous	conduct	.
浮躁	执行	.

他意识到自己鲁莽的行为造成了很大的麻烦。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Then	the	remembrance	of	his	morning	,
然后	这	纪念	的	他的	早晨	,

然后，他回忆起了早晨的情景。

[əd'ventʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

adventure	on	the	bridge	came	like	a	flash	of	sunshine	to	his	mind	,
冒险	在	这	桥	来了	喜欢	一个	闪光	的	阳光	到	他的	头脑	,

桥上的冒险经历如同阳光般闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['i:gərli] [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	he	eagerly	drew	from	his	pocket	the	handkerchief	in	which	he	had
和	他	急切地	画	从	他的	口袋	这	手帕	在	哪个	他	有

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [goʊld] ,

deposited	the	precious	gold	,
已存	这	宝贵的	金子	,

他急忙从口袋里掏出那条手帕，里面装着他珍爱的黄金。

— ['dʌbli] ['preʃəs] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['erər] ['ɪntu:]

—	doubly	precious	now	,	because	it	would	enable	him	to	retrieve	the	error	into
—	双倍	宝贵的	现在	,	因为	它	会	使能够	他	到	取回	这	错误	进入

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

which	he	had	fallen	,
哪个	他	有	倒下	,

——现在这件东西就显得格外珍贵了，因为它能让他弥补自己犯下的错误。

[ænd; ənd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪm'bærəsmənt] .

and	do	something	towards	relieving	his	mother's	embarrassment	.
和	做	某物	向	缓解	他的	母亲的	尴尬	.

并做些事情来减轻他母亲的尴尬。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['mʌni] .

With	a	trembling	hand	he	untied	the	knot	which	secured	the	money	.
和	一个	发抖	手	他	解开	这	结	哪个	安全	这	钱	.

他颤抖着手解开了捆绑钱财的绳结。

" [hɪr] , ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər]

"	Here	,	mother	,	here	is	thirty	-	five	dollars	;	"	and	he	placed	it	in	her
"	这里	,	母亲	,	这里	是	三十	-	五	美元	;	"	和	他	放置	它	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

"妈妈，给你，这是三十五美元；"说着，他把钱放在了她手里。

" [waɪ] , ['bɑ:bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braɪt] .

"	Why	,	Bobby	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bright	.
"	为什么	,	鲍比	!	"	惊呼	太太	.	明亮的	.

"哎呀，鲍比！"布莱特太太惊呼道。

" [peɪ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

"	**Pay**	**him**	**,**	**mother**	**,**	**pay**	**him**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**by**	**and**	**by**
"	支付	他	,	母亲	,	支付	他	,	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	经过	和	经过

. "

. **"**

. "

“妈，付钱给他，付钱给他，过段时间我会把事情的来龙去脉都告诉你。”

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	**Thirty**	**-**	**five**	**dollars**	**!**
"	三十	-	五	美元	!

“三十五美元！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [goʊld] !

and	**all**	**in**	**gold**	**!**
和	全部	在	金子	!

而且全部都是金色的！

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] ? "

Where	**did**	**you**	**get**	**it**	**,**	**Bobby**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	得到	它	,	鲍比	?	"

鲍比，你从哪儿弄来的?

" ['nevər] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðər] .

"	**Never**	**mind**	**it**	**now**	**,**	**mother**	**.**
"	绝不	头脑	它	现在	,	母亲	.

“母亲，现在别管这件事了。”

" ['mɪstər] . - ['kʌvətəs] [soʊl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ;

"	**Mr**	**.**	**Hardhand's**	**covetous**	**soul**	**had**	**already**	**grasped**	**the**	**glittering**	**gold**	**;**
"	先生	.	-	贪婪的	灵魂	有	已经	抓住	这	闪闪发光	金子	;

“哈德汉德先生贪婪的灵魂早已攫取了闪闪发光的黄金；

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

and	**removing**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**latch**	**string**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**widow**	**.**
和	移除	他的	手	从	这	闩锁	细绳	,	他	接近	这	寡妇	.

他把手从门闩绳上移开，走向寡妇。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**you**	**forty**	**dollars**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bright**	**,**
"	我	将	是	有能力的	到	支付	你	四十	美元	现在	,	"	说	太太	.	明亮的	,

“我现在可以付给你四十美元了，”布莱特太太说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

taking	**the**	**five**	**dollars**	**she**	**had**	**saved**	**from**	**her**	**pocket**	**.**
采取	这	五	美元	她	有	已保存	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出自己攒下的五美元。

" [jes] , ['mɑːm] .

"	**Yes**	**,**	**marm**	**.**
"	是的	,	玛姆	.

“是的，夫人。”

" ['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**Mr**	**.**	**Hardhand**	**took**	**the**	**money**	**,**	**and**	**seating**	**himself**	**at**	**the**	**table**	**,**
"	先生	.	-	采取	这	钱	,	和	座位	他自己	在	这	桌子	,

“哈德汉德先生收了钱，然后在桌边坐了下来，

[ɪn'dɔːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] .

indorsed	**the**	**amount**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**note**	**.**
认可	这	数量	在	这	后退	的	这	笔记	.

在票据背面背书了金额。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː]['sɪksti] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , [məˈlɪʃəsli] ,
" You owe me sixty more , " said he , maliciously ,
" 你 欠 我 六十 更多的 , " 说 他 , 恶意地 ,

“你还欠我六十块，”他恶狠狠地说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] .
as he returned the note to his pocket book .
作为 他 返回 这 笔记 到 他的 口袋 书 .

他把纸条放回钱包里。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪˈmiːdiətli] . "
" It must be paid immediately . "
" 它 必须 是 有薪酬的 立即地 . "

“必须立即支付。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" You must not be hard with me now , when I have paid more than
" 你 必须 不是 是 难的 和 我 现在 , 什么时候 我 有 有薪酬的 更多的 比
[juː; jʊ] [diˈmɑːndid] . "
you demanded . "
你 要求 . "

“我已经支付了比你要求的更多的钱，你现在就别对我这么苛刻了。”

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] .
" I don't wish to come here again .
" 我 不 希望 到 来 这里 再次 .

“我不想再来这里了。”

[ðæt] ['bɔɪz] ['ɪmpjədəns] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
That boy's impudence has put me all out of conceit with you and your
那 男孩们] 厚颜无耻 有 放 我 全部 出去 的 自负 和 你 和 你的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

那个男孩的无礼让我对你和你的家人彻底失去了好感。

" [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . - , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [bəˈnevələnt] [lʊk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
" replied Mr . Hardhand , assuming the most benevolent look he could command .
" 回复 先生 . - , 假设 这 最多 仁慈 看 他 可以 命令 .

“哈德汉德先生回答道，脸上摆出一副他所能展现的最和善的表情。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" There was a time when I was very willing to help you .
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 非常 愿意的 到 帮助 你 .

“曾经有一段时间，我非常乐意帮助你。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] ;
I have waited a great while for my pay for this house ;
我 有 等待 一个 伟大的 尽管 为了 我的 支付 为了 这 房子 ;

我等这房子的房款已经很久了；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] . "
a great deal longer than I would have waited for anybody else . "
一个 伟大的 交易 更长 比 我 会 有 等待 为了 任何人 别的 . "

比我愿意等待的其他人要长得多。

" [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [peɪd] ['pʌŋktʃuəli] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mɑːdɪstli] .
" Your interest has always been paid punctually , " suggested the widow , modestly .
" 你的 兴趣 有 总是 到过 有薪酬的 准时 , " 建议 这 寡妇 , 谦虚地 .

“您的利息一直都按时支付，”寡妇谦虚地说道。

" [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	That's	true	;	but	very	few	people	would	have	waited	as	long	as	I	have
"	那就是	真的	;	但	非常	很少	人们	会	有	等待	作为	长的	作为	我	有

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

for	the	principal	.
为了	这	主要的	.

“没错；但是很少有人会像我一样等校长这么久。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] — "

I	wanted	to	help	you	—	"
我	通缉	到	帮助	你	—	"

我想帮你——

" [baɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	By	gracious	!	"	exclaimed	Bobby	,	interrupting	him	.
"	经过	亲切	!	"	惊呼	鲍比	,	打断	他	.

“我的天哪！”鲍比打断他，惊呼道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɔːsi] , [maɪ][sʌn] , [dəunt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Don't	be	saucy	,	my	son	,	don't	,	"	said	Mrs	.	Bright	,	fearing	a	repetition	of	the
"	不	是	风骚的	,	我的	儿子	,	不	,	"	说	太太	.	明亮的	,	害怕	一个	重复	的	这

['fɔːrmər] [siːn] .

former	scene	.
以前的	场景	.

“儿子，别太放肆，别这样，”布莱特太太说道，她担心刚才的情景会重演。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] .

"	He	wanted	to	help	us	!	"	ejaculated	Bobby	.
"	他	通缉	到	帮助	我们	!	"	射精	鲍比	.

“他想帮助我们！”鲍比脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .

It	was	a	very	absurd	and	hypocritical	expression	on	the	part	of	Mr	.
它	曾是	一个	非常	荒诞	和	虚伪	表达	在	这	部分	的	先生	.

-

;

Hardhand	;
-	;

这是哈德汉德先生非常荒谬和虚伪的言论；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;

for	he	never	wanted	to	help	any	one	but	himself	;
为了	他	绝不	通缉	到	帮助	任何	一	但	他自己	;

因为他从来不想帮助任何人，只想帮助自己；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [hiː; hi]

and	during	the	whole	period	of	his	relations	with	the	poor	widow	,	he
和	期间	这	所有的	时期	的	他的	关系	和	这	贫穷的	寡妇	,	他

[hæd; həd] [ə'prest] ,

had	oppressed	,
有	受压迫者	,

在他与这位贫穷寡妇交往的整个期间，他一直压迫她。

[in'sʌltid] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ,

insulted	,	and	abused	her	to	the	extent	of	his	capacity	,
受辱	,	和	受虐	她	到	这	程度	的	他的	容量	,

他侮辱她，并尽其所能地虐待她。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [pər'mɪt] .

or	at	least	as	far	as	his	interest	would	permit	.
或者	在	至少	作为	远的	作为	他的	兴趣	会	允许	.

或者至少在他兴趣允许的范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [mæn] .

He	was	a	malicious	and	revengeful	man	.
他	曾是	一个	恶意	和	复仇的	男人	.

他是一个心怀恶意、睚眦必报的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈbɑːbi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [kənˈdʌkt] ,

He	did	not	consider	the	great	provocation	he	had	given	Bobby	for	his	violent	conduct	,
他	做过	不是	考虑	这	伟大的	挑衅	他	有	给定	鲍比	为了	他的	暴力	执行	,

他没有考虑到自己给鲍比造成的暴力行为的巨大挑衅。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] ,

but	determined	to	be	revenged	,
但	决定	到	是	复仇	,

但他决心复仇，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪksti][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [stɪl] [duː] [hɪm; ɪm] .

if	it	could	be	accomplished	without	losing	any	part	of	the	sixty	dollars	still	due	him	.
如果	它	可以	是	完成	没有	输	任何	部分	的	这	六十	美元	仍然	到期的	他	.

如果能在不损失他仍应得的六十美元的情况下完成这件事的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn][æt; ət] [hɑːrt] ,

He	was	a	wicked	man	at	heart	,
他	曾是	一个	邪恶	男人	在	心	,

他本质上是个邪恶的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

and	would	not	scruple	to	turn	the	widow	and	her	family	out	of	house	and	home	.
和	会	不是	顾忌	到	转动	这	寡妇	和	她	家庭	出去	的	房子	和	家	.

他会毫不犹豫地将寡妇及其家人赶出家门。

[ˈmɪsɪz] . [braɪt] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Bright	knew	this	,	and	Bobby	knew	it	too	;	and	they	felt	very	uneasy	about	it	.
太太	.	明亮的	知道	这	,	和	鲍比	知道	它	也	;	和	他们	毛毡	非常	不安	关于	它	.

布莱特太太知道这一点，鲍比也知道这一点；他们对此感到非常不安。

[ðə; ði] [retʃ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] .

The	wretch	still	had	the	power	to	injure	them	,	and	he	would	use	it	without	compunction	.
这	可怜虫	仍然	有	这	力量	到	损伤	他们	,	和	他	会	使用	它	没有	愧疚	.

这个恶棍仍然有能力伤害他们，而且他会毫不犹豫地使用这种能力。

" [jes] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	young	man	,	I	wanted	to	help	you	,
"	是的	,	年轻的	男人	,	我	通缉	到	帮助	你	,

“是的，年轻人，我想帮助你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] !

and	you	see	what	I	get	for	it	—	contempt	and	insults	!
和	你	看	什么	我	得到	为了	它	—	鄙视	和	侮辱	!

你看看我因此得到了什么——蔑视和侮辱!

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

You	will	hear	from	me	again	in	a	day	or	two	.
你	将要	听到	从	我	再次	在	一个	天	或者	二	.

我会在一两天内再次联系你。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] ! "

Perhaps	you	will	change	your	tune	,	you	young	reprobate	!	"
也许	你	将要	改变	你的	调	,	你	年轻的	恶棍	!	"

或许你会改变主意，你这年轻的无赖!

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	Perhaps	I	shall	,	"	replied	Bobby	,	without	much	discretion	.
"	也许	我	将	,	"	回复	鲍比	,	没有	很多	审慎	.

“也许我会的，”鲍比毫不犹豫地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɑːm] ; [juː; jʊ][ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	And	you	too	,	marm	;	you	uphold	him	in	his	treatment	of	me	.
"	和	你	也	,	玛姆	;	你	坚持	他	在	他的	治疗	的	我	.

“还有你，夫人；你支持他对待我的方式。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	have	not	done	your	duty	to	him	.
你	有	不是	完毕	你的	责任	到	他	.

你没有尽到对他的义务。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪs] , ['mɑːm] !

You	have	been	remiss	,	marm	!
你	有	到过	疏忽	,	玛姆	!

夫人，您失职了!

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [wiːldid] .

"	continued	Mr	.	Hardhand	,	growing	bolder	again	,	as	he	felt	the	power	he	wielded	.
"	持续	先生	.	-	,	生长	更大胆	再次	,	作为	他	毛毡	这	力量	他	挥舞	.

“哈德汉德先生继续说道，他变得更加大胆，因为他感受到了自己所拥有的权力。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ! " [sed] ['bɑːbi] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	That	will	do	,	sir	;	you	can	go	!	"	said	Bobby	,	springing	from	his	chair	,
"	那	将要	做	,	先生	;	你	能	去	!	"	说	鲍比	,	弹簧	从	他的	椅子	,

“好了，先生，您可以走了！”鲍比说着，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪstər] . - .

and	approaching	Mr	.	Hardhand	.
和	接近	先生	.	-	.

并走向哈德汉德先生。

" [goʊ] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][wɜːrst] ! "

"	Go	,	and	do	your	worst	!	"
"	去	,	和	做	你的	最差	!	"

“去吧，尽管放马过来！”

" [həmf] ! [juː; jʊ] [stʌmp] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] ? "

"	Humph	!	you	stump	me	—	do	you	?	"
"	哼	!	你	树桩	我	—	做	你	?	"

“哼！你难倒我了——是吗？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [in'sʌltid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I would rather see my mother kicked out of the house than insulted by such a
" 我 会 相当 看 我的 母亲 踢 出去 的 这 房子 比 受辱 经过 这样的 一个
[draɪd] - [ʌp] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
dried - up old curmudgeon as you are .
干燥 - 向上 老的 脾气古怪的人 作为 你 是 .

“我宁愿看到我母亲被赶出家门，也不愿被你这种枯燥乏味的老顽固侮辱。”

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ! "
Go along ! "
去 沿着 ! "

跟我来！

" [naʊ] , [daʊnt] , ['bɑːbi] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Now , don't , Bobby , " pleaded his mother .
" 现在 , 不 , 鲍比 , " 恳求 他的 母亲 .

“别这样，鲍比，”他母亲恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" I am going ; and if the money is not paid by twelve o'clock to - morrow ,
" 我 是 去 ; 和 如果 这 钱 是 不是 有薪酬的 经过 十二 点钟 到 - 明天 ,

“我要走了；如果明天中午十二点之前钱还没付清，

[ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [leɪk] [ɪts] [kɔːrs] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . - [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the law shall lake its course ; " and Mr . Hardhand rushed out of the house ,
这 法律 将 湖 它是 课程 ; " 和 先生 . - 匆忙 出去 的 这 房子 ,

法律必将贯彻执行；”哈德汉德先生说完便冲出了房子。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
slamming the door violently after him .
猛击 这 门 暴力 后 他 .

他走后，她用力地把门摔上了。

" [oʊ] ['bɑːbi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braɪt] , [wen] [ðə; ði][hɑːrd] -
" O Bobby , what have you done ? " exclaimed Mrs . Bright , when the hard -
" 哦 鲍比 , 什么 有 你 完毕 ? " 惊呼 太太 . 明亮的 , 什么时候 这 难的 -
['hɑrtɪd] ['kredɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
hearted creditor had departed .
心地 债权人 有 已离开 .

“哦，鲍比，你都做了些什么？”当铁石心肠的债主离开后，布莱特太太惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ; [daʊnt][kraɪ] .
" I could not help it , mother ; don't cry .
" 我 可以 不是 帮助 它 , 母亲 ; 不 哭 .

“我控制不住自己，妈妈；别哭了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ;
I cannot bear to hear you insulted and abused ;
我 不能 熊 到 听到 你 受辱 和 受虐 ;

我无法忍受听到你受到侮辱和辱骂；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
and I thought when I heard him do it a year ago ,
和 我 想法 什么时候 我 听到 他 做 它 一个 年 前 ,

一年前我听到他这样做的时候，我就想，

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
that I couldn't stand it again .
那 我 不能 站立 它 再次 .

我再也无法忍受了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] . "

It	is	too	bad	.	"
它	是	也	坏的	.	"

太可惜了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? "

"	But	he	will	turn	us	out	of	the	house	;	and	what	shall	we	do	then	?	"
"	但	他	将要	转动	我们	出去	的	这	房子	;	和	什么	将	我们	做	然后	?	"

“但他会把我们赶出家门；到那时我们该怎么办呢？”

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	cry	,	mother	;	it	will	come	round	all	right	.
"	不	哭	,	母亲	;	它	将要	来	圆形的	全部	正确的	.

“妈妈，别哭，一切都会好起来的。”

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "

I	have	friends	who	are	rich	and	powerful	,	and	who	will	help	us	.	"
我	有	朋友们	WHO	是	富有的	和	强大的	,	和	WHO	将要	帮助	我们	.	"

我有一些有钱有势的朋友，他们会帮助我们。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['bɑːbi] .

"	You	don't	know	what	you	say	,	Bobby	.
"	你	不	知道	什么	你	说	,	鲍比	.

“鲍比，你不知道自己在说什么。”

['sɪksti]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɔːl][wiː; wi]

Sixty	dollars	is	a	great	deal	of	money	,	and	if	we	should	sell	all	we
六十	美元	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	如果	我们	应该	卖	全部	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

六十美元是一大笔钱，如果我们把所有家产都卖掉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['skersli] [brɪŋ] [ðæt] . "

it	would	scarcely	bring	that	.	"
它	会	几乎	带来	那	.	"

它几乎不可能带来那种结果。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	Leave	it	all	to	me	,	mother	;	I	feel	as	though	I	could	do	something	now	.
"	离开	它	全部	到	我	,	母亲	;	我	感觉	作为	尽管	我	可以	做	某物	现在	.

“妈妈，一切都交给我吧；我觉得我现在可以做点什么了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "

I	am	old	enough	to	make	money	.	"
我	是	老的	足够的	到	制作	钱	.	"

我已经到了可以赚钱的年纪了。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	can	you	do	?	"
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么?

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [huːz] [maɪnd][hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]

"	Now	or	never	!	"	replied	Bobby	,	whose	mind	had	wandered	from	the	scene
"	现在	或者	绝不	!	"	回复	鲍比	,	谁	头脑	有	漫步	从	这	场景

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] ,

to	the	busy	world	,
到	这	忙碌的	世界	,

“机不可失，时不再来！”鲍比答道，他的思绪早已从眼前的景象飘回到了熙熙攘攘的现实世界。

[wer] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['evri] [deɪ] .

where	fortunes	are	made	and	lost	every	day	.
在哪里	财富	是	制成	和	丢失的	每一个	天	.

这里每天都有人创造财富，也有人倾家荡产。

" [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ! " ['mʌtəd] [hi:; hi] [ə'gen] .

"	Now	or	never	!	"	muttered	he	again	.
"	现在	或者	绝不	!	"	低声说道	他	再次	.

“机不可失，时不再来！”他再次低声说道。

" [bʌt; bət] ['bɑ:bi] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [toʊld] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [goʊld] . "

"	But	Bobby	,	you	have	not	told	me	where	you	got	all	that	gold	.	"
"	但	鲍比	,	你	有	不是	讲述	我	在哪里	你	得到	全部	那	金子	.	"

“但是鲍比，你还没告诉我你从哪儿弄来的那些黄金呢。”

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , [aɪ] [si:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪl] [wi:; wi] [i:t] .

"	Dinner	is	ready	,	I	see	,	and	I	will	tell	you	while	we	eat	.
"	晚餐	是	准备好	,	我	看	,	和	我	将要	告诉	你	尽管	我们	吃	.

“我看到晚餐准备好了，吃饭的时候我会告诉你。”

" ['bɑ:bi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Bobby	had	been	a	fishing	,	and	to	be	hungry	is	a	part	of	the
"	鲍比	有	到过	一个	钓鱼	,	和	到	是	饥饿的	是	一个	部分	的	这

['fɪʃɝmənz] [lʌk] ;

fisherman's	luck	;
渔民的	运气	;

“鲍比以前是渔夫，挨饿是渔夫运气的一部分；

[soʊ] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

so	he	seated	himself	at	the	table	,
所以	他	坐着	他自己	在	这	桌子	,

于是他在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and	gave	his	mother	a	full	account	of	all	that	had	occurred	at	the	bridge
和	给予	他的	母亲	一个	满的	帐户	的	全部	那	有	发生	在	这	桥

.

:
.

他向母亲详细讲述了桥上发生的一切。

[ðə; ði] [fɑ:nd] ['mʌðər] ['trembld] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['perəl] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd]

The	fond	mother	trembled	when	she	realized	the	peril	her	son	had	incurred
这	喜爱	母亲	颤抖	什么时候	她	已实现	这	危险	她	儿子	有	已发生

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

for	the	sake	of	the	young	lady	;
为了	这	清酒	的	这	年轻的	女士	;

这位慈爱的母亲意识到儿子为了那位年轻女士而身陷险境，不禁浑身颤抖；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [mə'tɜ:rn(ə)l] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [di:d] ,

but	her	maternal	heart	swelled	with	admiration	in	view	of	the	generous	deed	,
但	她	母体	心	肿胀	和	钦佩	在	看法	的	这	慷慨的	契据	,

但看到这件慷慨之举，她母性的心中充满了钦佩。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	she	thanked	God	that	she	was	the	mother	of	such	a	son	.
和	她	谢谢	上帝	那	她	曾是	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	.

她感谢上帝，让她拥有这样一个儿子。

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [bɪ'fɔ:r] ,

She	felt	more	confidence	in	him	then	than	she	had	ever	felt	before	,
她	毛毡	更多的	信心	在	他	然后	比	她	有	曾经	毛毡	前	,

她对他的信任感比以往任何时候都要强。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	realized	that	he	would	be	the	stay	and	the	staff	of	her
和	她	已实现	那	他	会	是	这	停留	和	这	职员	的	她

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

declining	years	.
下降	年	.

她意识到，他将是她晚年生活的依靠和照料者。

['bɑːbi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [step] .

Bobby	finished	his	dinner	,	and	seated	himself	on	the	front	door	step	.
鲍比	完成的	他的	晚餐	,	和	坐着	他自己	在	这	正面	门	步	.

鲍比吃完晚饭，坐在前门台阶上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ;

His	mind	was	absorbed	,	by	a	new	and	brilliant	idea	;
他的	头脑	曾是	吸收	,	经过	一个	新的	和	杰出的	主意	;

他全神贯注于一个新颖绝妙的想法；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['θɪŋkɪŋ] .

and	for	half	an	hour	he	kept	up	a	most	tremendous	thinking	.
和	为了	一半	一个	小时	他	保留	向上	一个	最多	巨大的	思维	.

他整整思考了半个小时。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz]

"	Now	or	never	!	"	said	he	,	as	he	rose	and	walked	down	the	road	towards
"	现在	或者	绝不	!	"	说	他	,	作为	他	玫瑰	和	步行	向下	这	路	向

“机不可失，时不再来！”他边说边起身，沿着路朝……走去。

['rɪvɚˌdeɪl] ['sentər] .

Riverdale	Centre	.
里弗代尔	中心	.

里弗代尔中心。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

IN	WHICH	BOBBY	GIVES	HIS	NOTE	FOR	SIXTY	DOLLARS	.
在	哪个	鲍比	给予	他的	笔记	为了	六十	美元	.

鲍比递出一张价值六十美元的票据。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɑːbiːz] [breɪn] .

A	great	idea	was	born	in	Bobby's	brain	.
一个	伟大的	主意	曾是	出生	在	鲍比的	脑	.

鲍比脑海中萌生了一个绝妙的想法。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr]

His	mother's	weakness	and	the	insecurity	of	her	position	were	more
他的	母亲的	弱点	和	这	不安全感	的	她	位置	是	更多的

[ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

apparent	to	him	than	they	had	ever	been	before	.
明显	到	他	比	他们	有	曾经	到过	前	.

他比以往任何时候都更清楚地感受到母亲的软弱和地位的不安全。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kredɪtər] ,

She	was	in	the	power	of	her	creditor	,
她	曾是	在	这	力量	的	她	债权人	,

她完全受制于债权人。

[huː] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] , [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

who	might	turn	her	out	of	the	little	black	house	,	sell	the	place	at	auction	,
WHO	可能	转动	她	出去	的	这	小的	黑色的	房子	,	卖	这	地方	在	拍卖	,

谁可能会把她赶出那间黑色小房子，把房子拍卖掉?

[ænd; ənd] [ðʌs] , [pər'hæps] ,

and	thus	,	perhaps	,
和	因此	,	也许	,

因此，或许

[dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

deprive	her	of	the	whole	or	a	large	part	of	his	father's	and	her	own
剥夺	她	的	这	所有的	或者	一个	大的	部分	的	他的	父亲的	和	她	自己的

[hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] .

hard	earnings	.
难的	收益	.

剥夺她和她父亲全部或大部分的辛勤劳动所得。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd]

But	this	was	not	the	peculiar	hardship	of	her	situation	,	as	her	devoted
但	这	曾是	不是	这	奇特	困境	的	她	情况	,	作为	她	奉献

[sʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

son	understood	it	.
儿子	理解	它	.

但就她孝顺的儿子而言，这并不是她所处境况的特殊困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

It	was	not	the	hard	work	alone	which	she	was	called	upon	to	perform	,
它	曾是	不是	这	难的	工作	独自的	哪个	她	曾是	称为	之上	到	履行	,

她需要完成的不仅仅是艰苦的工作，

[nɑːt][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

not	the	coarseness	of	the	fare	upon	which	they	lived	,
不是	这	粗糙度	的	这	票价	之上	哪个	他们	居住地	,

并非他们赖以生存的食物的粗糙程度，

[nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðæt] [dɪ'strest] ['bɑːbi] ;

not	the	danger	even	of	being	turned	out	of	doors	,	that	distressed	Bobby	;
不是	这	危险	甚至	的	存在	转向	出去	的	门	,	那	苦恼	鲍比	;

甚至连被赶出家门的危险都不足以让鲍比感到不安;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['træmp(ə)l]

it	was	that	a	wretch	like	Mr	.	Hardhand	could	insult	and	trample
它	曾是	那	一个	可怜虫	喜欢	先生	.	-	可以	侮辱	和	践踏

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

upon	his	mother	.
之上	他的	母亲	.

令人发指的是，像哈德汉德先生这样的恶棍竟然能侮辱和践踏自己的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl]

He	had	just	heard	him	use	language	to	her	that	made	his	blood	boil
他	有	只是	听到	他	使用	语言	到	她	那	制成	他的	血	熬

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	indignation	,
和	愤慨	,

他刚才听到他用那种让他怒火中烧的语言辱骂她。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɑːn] [kuːl] , ['soʊbər] , ['sekənd] [θɔːt] ,

and	he	did	not	,	on	cool	,	sober	,	second	thought	,
和	他	做过	不是	,	在	凉爽的	,	清醒	,	第二	想法	,

冷静下来后，他清醒地重新思考了一下，并没有那么做。

[rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	that	he	had	taken	such	a	decided	stand	against	it	.
后悔	那	他	有	已采取	这样的	一个	决定	站立	反对	它	.

他后悔当初采取了如此坚决的反对立场。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	cared	not	for	himself	.
他	关心	不是	为了	他自己	.

他根本不在乎自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	could	live	on	a	crust	of	bread	and	a	cup	of	water	from	the
他	可以	居住	在	一个	地壳	的	面包	和	一个	杯子	的	水	从	这

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

他可以靠一块面包皮和一杯泉水生活；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [kɔːrs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rægɪd] [kloʊðz] ;

he	could	sleep	in	a	barn	;	he	could	wear	coarse	and	even	ragged	clothes	;
他	可以	睡觉	在	一个	谷仓	;	他	可以	穿	粗	和	甚至	破烂不堪	衣服	;

他可以睡在谷仓里；他可以穿粗糙甚至破烂的衣服；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [in'sʌltid] ,

but	he	could	not	submit	to	have	his	mother	insulted	,
但	他	可以	不是	提交	到	有	他的	母亲	受辱	,

但他无法容忍母亲受到侮辱。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . - .

and	by	such	a	mean	and	contemptible	person	as	Mr	.	Hardhand	.
和	经过	这样的	一个	意思是	和	可鄙	人	作为	先生	.	-	.

而这个人竟然是哈德汉德先生这样卑鄙无耻之徒。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

Yet	what	could	he	do	?
然而	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn]

He	was	but	a	boy	,	and	the	great	world	would	look	with	contempt	upon
他	曾是	但	一个	男生	,	和	这	伟大的	世界	会	看	和	鄙视	之上

[hɪz; ɪz]['pjuːni][fɔːrm] .

his	puny	form	.
他的	弱小	形式	.

他当时只是个孩子，世人会轻蔑地看待他瘦弱的身躯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

But	he	felt	that	he	was	not	altogether	insignificant	.
但	他	毛毡	那	他	曾是	不是	共	微不足道	.

但他觉得自己并非完全微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [æn; ən][ækt] , [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

He	had	performed	an	act	,	that	day	,	which	the	fair	young	lady	,
他	有	执行	一个	行为	,	那	天	,	哪个	这	公平的	年轻的	女士	,

那天，他表演了一件令那位美丽的年轻女士……

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] ['veri] [fjuː] [men] [wʊd]

to	whom	he	had	rendered	the	service	,	had	declared	very	few	men	would
到	谁	他	有	渲染	这	服务	,	有	声明	非常	很少	男人	会

[hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] .

have	undertaken	.
有	已	.

他曾为之服务的人表示，很少有人会接受这样的服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

There	was	something	in	him	,	something	that	would	come	out	,
那里	曾是	某物	在	他	,	某物	那	会	来	出去	,

他内心深处有某种东西，某种东西终将释放出来。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔːrwərd] .

if	he	only	put	his	best	foot	forward	.
如果	他	仅有的	放	他的	最好的	脚	向前	.

如果他能全力以赴就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	tower	of	strength	within	him	.
它	曾是	一个	塔	的	力量	之内	他	.

这是他内心的一股强大力量。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['wʌndɚz] ;

It	told	him	that	he	could	do	wonders	;
它	讲述	他	那	他	可以	做	奇迹	;

它告诉他，他能创造奇迹；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

that	he	could	go	out	into	the	world	and	accomplish	all	that	would	be	required
那	他	可以	去	出去	进入	这	世界	和	完成	全部	那	会	是	必需的

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [det] ,

to	free	his	mother	from	debt	,
到	自由的	他的	母亲	从	债务	,

他可以走出去，闯荡世界，完成所有必要的事情，帮助母亲摆脱债务。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	relieve	her	from	the	severe	drudgery	of	her	life	.
和	缓解	她	从	这	严重	苦役	的	她	生活	.

并让她摆脱生活的繁重苦役。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] " [duː] ['wʌndɚz] .

A	great	many	people	think	they	can	"	do	wonders	.
一个	伟大的	许多	人们	思考	他们	能	"	做	奇迹	.

很多人认为自己可以“创造奇迹”。

" [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd]

"	The	vanity	of	some	very	silly	people	makes	them	think	they	can	command
"	这	虚荣	的	一些	非常	愚蠢的	人们	制作	他们	思考	他们	能	命令

['ɑːmiz] , ['gʌvərn] [neiʃəns] ,

armies	,	govern	nations	,
军队	,	治理	国家	,

“一些愚蠢的人虚荣心太强，以为自己可以统领军队，治理国家，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [noʊ]

and	teach	the	world	what	the	world	never	knew	before	,	and	never	would	know
和	教	这	世界	什么	这	世界	绝不	知道	前	,	和	绝不	会	知道

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	for	them	.
但	为了	他们	.

并向世界传授世界以前从未了解过，若非他们也永远不会了解的知识。

[bʌt; bət] ['bɑːbiːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['vænəti] .

But	Bobby's	something	within	him	was	not	vanity	.
但	鲍比的	某物	之内	他	曾是	不是	虚荣	.

但鲍比的内心深处并非虚荣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .

It	was	something	more	substantial	.
它	曾是	某物	更多的	重大的	.

这是更重要的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	not	thinking	of	becoming	a	great	man	,	a	great	general	,	a	great
他	曾是	不是	思维	的	成为	一个	伟大的	男人	,	一个	伟大的	一般的	,	一个	伟大的

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

他并没有想过要成为伟人、伟大的将军或伟大的统治者。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

or	a	great	statesman	;	not	even	of	making	a	great	fortune	.
或者	一个	伟大的	政治家	;	不是	甚至	的	制作	一个	伟大的	财富	.

或者成为一位伟大的政治家；甚至不是成为一位发大财的人。

[self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Self	was	not	the	idol	and	the	end	of	his	calculations	.
自己	曾是	不是	这	偶像	和	这	结尾	的	他的	计算	.

自我并非偶像，也不是他算计的最终目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

He	was	thinking	of	his	mother	,	and	only	of	her	;
他	曾是	思维	的	他的	母亲	,	和	仅有的	的	她	;

他满脑子想的都是他的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] , [ænd; ənd]['hoʊli] ,

and	the	feeling	within	him	was	as	pure	,	and	holy	,
和	这	感觉	之内	他	曾是	作为	纯的	,	和	圣	,

他内心的感受是纯洁而神圣的。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	beautiful	as	the	dream	of	an	angel	.
和	美丽的	作为	这	梦	的	一个	天使	.

美得像天使的梦境。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

He	wanted	to	save	his	mother	from	insult	in	the	first	place	,
他	通缉	到	节省	他的	母亲	从	侮辱	在	这	第一的	地方	,

他最初是想保护母亲免受侮辱的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['siːsləs] ['drʌdʒəri] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

and	from	a	life	of	ceaseless	drudgery	in	the	second	.
和	从	一个	生活	的	不停歇	苦役	在	这	第二	.

以及从无休止的苦役生活中脱身。

[ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

A	legion	of	angels	seemed	to	have	encamped	in	his	soul	to	give	him
一个	军团	的	天使	似乎	到	有	营地	在	他的	灵魂	到	给	他

[streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

strength	for	the	great	purpose	in	his	mind	.
力量	为了	这	伟大的	目的	在	他的	头脑	.

仿佛有一群天使驻扎在他的灵魂深处，为他心中伟大的目标提供力量。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['pɜːrpəs] ,

His	was	a	holy	and	a	true	purpose	,
他的	曾是	一个	圣	和	一个	真的	目的	,

他的目的是神圣而真实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [duː] ['wʌndɝz] .

and	it	was	this	that	made	him	think	he	could	"	do	wonders	.
和	它	曾是	这	那	制成	他	思考	他	可以	"	做	奇迹	.

正是这一点让他认为自己可以“创造奇迹”。

" [wʌt] ['bɑ:bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn] [du:] [taɪm] .

"	What	Bobby	intended	to	do	the	reader	shall	know	in	due	time	.
"	什么	鲍比	故意的	到	做	这	读者	将	知道	在	到期的	时间	.

“鲍比究竟打算做什么，读者迟早会知道。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

It	is	enough	now	that	he	meant	to	do	something	.
它	是	足够的	现在	那	他	意思是	到	做	某物	.

既然他有做某事的意愿，那就足够了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][du:]

The	difficulty	with	a	great	many	people	is	,	that	they	never	resolve	to	do
这	困难	和	一个	伟大的	许多	人们	是	,	那	他们	绝不	解决	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

很多人的问题在于，他们从不下定决心去做某件事。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] " ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] ; " [ænd; ənd][æz; əz] " [θɪŋz] " [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri]

They	wait	for	"	something	to	turn	up	;	"	and	as	"	things	"	are	often	very
他们	等待	为了	"	某物	到	转动	向上	;	"	和	作为	"	事物	"	是	经常	非常

['ɑ:bstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

他们等待“事情发生”；而“事情”往往非常顽固，

[ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] " [tɜ:rn] [ʌp] " [æt; ət][ɔ:l] .

they	utterly	refuse	to	"	turn	up	"	at	all	.
他们	完全地	拒绝	到	"	转动	向上	"	在	全部	.

他们完全拒绝“露面”。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [spent] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] ['nevər] [kʌmz] .

Their	lives	are	spent	in	waiting	for	a	golden	opportunity	which	never	comes	.
他们的	生活	是	花费	在	等待	为了	一个	金的	机会	哪个	绝不	来	.

他们一生都在等待一个永远不会到来的绝佳机会。

[naʊ] , ['bɑ:bi] [braɪt] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði] [mi'kɔ:bə] [fə'lɑ:səfi] .

Now	,	Bobby	Bright	repudiated	the	Micawber	philosophy	.
现在	,	鲍比	明亮的	被否认	这	米考伯	哲学	.

现在，鲍比·布莱特否定了米考伯的哲学。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

He	would	have	nothing	to	do	with	it	.
他	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

他绝不会参与其中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [kɔ:rn] [wʊd] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pla:ntid] ,

He	did	not	believe	corn	would	grow	without	being	planted	,
他	做过	不是	相信	玉米	会	生长	没有	存在	已种植	,

他认为玉米不播种就不会生长。

[ɔ:r] [ðæt] [paʊts] [wʊd] [baɪt] [ðə; ði] [ber] [hʊk] .

or	that	pouts	would	bite	the	bare	hook	.
或者	那	撅嘴	会	咬	这	裸	钩	.

或者说，撅嘴的鱼会咬光鱼钩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] [naʊ] [haʊ] ['bɑ:bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] ;

I	am	not	going	to	tell	my	young	readers	now	how	Bobby	made	out	in	the	end	;
我	是	不是	去	到	告诉	我的	年轻的	读者	现在	如何	鲍比	制成	出去	在	这	结尾	;

我现在不会告诉我的小读者们鲍比最终的结局如何；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kɑːnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	I	can	confidently	say	that	,	if	he	had	waited	for	"	something	to
但	我	能	自信地	说	那	, 如果	他	有	等待	为了	"	某物	到

[tɜːrn] [ʌp] ,

turn	up	,
转动	向上	,

但我可以肯定地说，如果他一直等待“事情发生”，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [ə; eɪ]['loʊfər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	he	would	have	become	a	vagabond	,	a	loafer	,	out	of	money	,	out	at	the
"	他	会	有	变得	一个	流浪汉	,	一个	浪子	,	出去	的	钱	,	出去	在	这

['elbəuz] ,

elbows	,
肘部	,

“他会变成一个流浪汉，一个游手好闲的人，身无分文，流落街头。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	out	of	patience	with	himself	and	all	the	world	.
和	出去	的	耐心	和	他自己	和	全部	这	世界	.

他对自己和整个世界都失去了耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [naʊ] [ɔːr] ['nevər] " [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .

It	was	"	now	or	never	"	with	Bobby	.
它	曾是	"	现在	或者	绝不	"	和	鲍比	.

对鲍比来说，现在是“机不可失，时不再来”。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ;

He	meant	to	do	something	;
他	意思是	到	做	某物	;

他本想做点什么；

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	after	he	had	made	up	his	mind	how	and	where	it	was	to	be
和	后	他	有	制成	向上	他的	头脑	如何	和	在哪里	它	曾是	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

在他决定好如何以及在哪里进行之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [stænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	no	use	to	stand	thinking	about	it	,
它	曾是	不	使用	到	站立	思维	关于	它	,

站在那里胡思乱想也没用。

[laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [oʊld] [klɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ]

like	the	pendulum	of	the	"	old	clock	which	had	stood	for	fifty	years	in	a
喜欢	这	摆	的	这	"	老的	钟	哪个	有	站立	为了	五十	年	在	一个

['fɑːrmɝz] ['kɪtʃɪn] ,

farmer's	kitchen	,
农民的	厨房	,

就像“在农夫厨房里矗立了五十年的旧钟的钟摆一样”，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

without	giving	its	owner	any	cause	of	complaint	.
没有	给予	它是	所有者	任何	原因	的	抱怨	.

没有给其所有者任何投诉的理由。

" ['bɑːbi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [step] .

"	Bobby	walked	down	the	road	towards	the	village	with	a	rapid	step	.
"	鲍比	步行	向下	这	路	向	这	村庄	和	一个	迅速的	步	.

鲍比迈着快步沿着路向村庄走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [step] [kwɪk] .

He	was	thinking	very	fast	,	and	probably	that	made	him	step	quick	.
他	曾是	思维	非常	快速地	,	和	大概	那	制成	他	步	快的	.

他当时思维非常敏捷，可能正因如此，他才迈出了迅速的步伐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['skwaɪər] ['liːz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	as	he	approached	Squire	Lee's	house	,	his	pace	slackened	,	and	he
但	作为	他	接近	乡绅	李氏	房子	,	他的	步伐	松弛	,	和	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] .

seemed	to	be	very	uneasy	.
似乎	到	是	非常	不安	.

但当他走到李乡绅家附近时，他的步伐慢了下来，看起来非常不安。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]

When	he	reached	the	great	gate	that	led	up	to	the	house	,	he	stopped	for
什么时候	他	达到	这	伟大的	门	那	引领	向上	到	这	房子	,	他	停止	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

当他走到通往房子的大门前时，他停顿了一下。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] ['veri] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] .

and	thrust	his	hands	down	very	deep	into	his	trousers	pockets	.
和	推力	他的	双手	向下	非常	深的	进入	他的	裤子	口袋	.

然后他把手深深地插进裤兜里。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	cannot	tell	what	the	trousers	pockets	had	to	do	with	what	he	was
我	不能	告诉	什么	这	裤子	口袋	有	到	做	和	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

thinking	about	;
思维	关于	;

我无法理解裤子口袋和他当时在想什么有什么关系；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

but	if	he	was	searching	for	any	thing	in	them	,	he	did	not	find	it	;
但	如果	他	曾是	搜索	为了	任何	事物	在	他们	,	他	做过	不是	寻找	它	;

但如果他想从中寻找什么，他并没有找到；

[fɔːr; fər]['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	after	an	instant's	hesitation	he	drew	out	his	hands	,	struck	one	of	them
为了	后	一个	即时	犹豫	他	画	出去	他的	双手	,	击	一	的	他们

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

against	his	chest	,
反对	他的	胸部	,

犹豫片刻后，他伸出双手，用其中一只手捶打自己的胸口。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , —

and	in	an	audible	voice	exclaimed	,	—
和	在	一个	可听见的	嗓音	惊呼	,	—

他大声喊道：

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

"	Now	or	never	.
"	现在	或者	绝不	.

现在就是最佳时机。

" [ɔːl] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	All	this	pantomime	,	I	suppose	,
"	全部	这	哑剧	,	我	认为	,

我想，这一切都是一场闹剧吧。

[ment] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

meant	that	Bobby	had	some	misgivings	as	to	the	ultimate	success	of	his
意思是	那	鲍比	有	一些	疑虑	作为	到	这	最终的	成功	的	他的

['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['skwaɪər] ['liːz] ,

mission	at	Squire	Lee's	,
使命	在	乡绅	李氏	,

这意味着鲍比对他在李先生那里执行的任务最终能否成功有些疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	that	when	he	struck	his	breast	and	uttered	his	favorite	expression	,
和	那	什么时候	他	击	他的	胸部	和	说出	他的	最喜欢的	表达	,

当他捶打胸口，说出他最爱说的话时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] .

they	were	conquered	and	driven	out	.
他们	是	征服	和	驱动	出去	.

他们被征服并驱逐了。

[maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [bæk] [dɔːr] —

Marching	with	a	bold	and	determined	step	up	to	the	squire's	back	door	—
行军	和	一个	大胆的	和	决定	步	向上	到	这	乡绅的	后退	门	—

['bɑːbiːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['etɪkət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv]

Bobby's	idea	of	etiquette	would	not	have	answered	for	the	meridian	of
鲍比的	主意	的	礼仪	会	不是	有	回答	为了	这	子午线	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] — [hiː; hi] [geɪv] [θriː] [smɑːrt][ræps] .

fashionable	society	—	he	gave	three	smart	raps	.
时髦	社会	—	他	给予	三	聪明的	说唱	.

他迈着大胆而坚定的步伐走到乡绅的后门——鲍比的礼仪观念与时尚社会的准则格格不入——然后利落地敲了三下门。

['bɑːbiːz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

Bobby's	heart	beat	a	little	wildly	as	he	waited	a	response	to	his	summons	.
鲍比的	心	打	一个	小的	疯狂地	作为	他	等待	一个	回复	到	他的	传票	.

等待传唤回应时，鲍比的心跳有些剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	seemed	that	he	still	had	some	doubts	as	to	the	practicability	of	his
它	似乎	那	他	仍然	有	一些	疑虑	作为	到	这	实用性	的	他的

['mɪʃ(ə)n] ;

mission	;
使命	;

他似乎仍然对自己的任务是否可行抱有一些疑虑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,

but	they	were	not	permitted	to	disturb	him	long	,
但	他们	是	不是	允许	到	打扰	他	长的	,

但他们不被允许长时间打扰他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪərz] ['prɪti] ['dɔːtər] ['æni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs]

for	the	door	was	opened	by	the	Squire's	pretty	daughter	Annie	,	a	young	miss
为了	这	门	曾是	打开	经过	这	乡绅的	漂亮的	女儿	安妮	,	一个	年轻的	错过

[ʌv; əv] [twelv] .

of	twelve	.
的	十二	.

开门的是乡绅漂亮的女儿安妮，一个十二岁的小姑娘。

" [oʊ] ['bɑːbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	O	Bobby	,	is	it	you	?
"	哦	鲍比	,	是	它	你	?

“哦，鲍比，是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

I	am	so	glad	you	have	come	!
我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

我太高兴你能来了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	exclaimed	the	little	lady	.
"	惊呼	这	小的	女士	.

“小姑娘惊呼道。”

['bɑːbi] [blʌʃt] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'zaɪrd]

Bobby	blushed	—	he	didn't	know	why	,	unless	it	was	that	the	young	lady	desired
鲍比	脸红了	—	他	没有	知道	为什么	,	除非	它	曾是	那	这	年轻的	女士	想要的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

鲍比脸红了——他不知道为什么，除非是这位年轻女士想见他。

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fər'gɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

He	stammered	out	a	reply	,	and	for	the	moment	forgot	the	object	of
他	结结巴巴	出去	一个	回复	,	和	为了	这	片刻	忘了	这	目的	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

他结结巴巴地回答道，一时忘记了此行的目的。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	I	want	you	to	go	down	to	the	village	for	me	,
"	我	想	你	到	去	向下	到	这	村庄	为了	我	,

“我想让你去村里一趟。”

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bʊks] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	get	some	books	the	expressman	was	to	bring	up	from	Boston
和	得到	一些	图书	这	快递员	曾是	到	带来	向上	从	波士顿

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

顺便把快递员要从波士顿给我带过来的几本书也拿过来。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['æni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Certainly	,	Miss	Annie	,	I	shall	be	very	glad	to	go	for	you	,	"	replied
"	当然	,	错过	安妮	,	我	将	是	非常	高兴的	到	去	为了	你	,	"	回复

“当然，安妮小姐，我非常乐意为您效劳。”他回答道。

['bɑːbi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [blʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

Bobby	with	an	emphasis	that	made	the	little	maiden	blush	in	her	turn	.
鲍比	和	一个	强调	那	制成	这	小的	少女	脸红	在	她	转动	.

鲍比的语气强调得让那位小姑娘不禁脸红了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] , ['bɑːbi] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] . "

"	You	are	real	good	,	Bobby	;	but	I	will	give	you	something	for	going	.	"
"	你	是	真实的	好的	,	鲍比	;	但	我	将要	给	你	某物	为了	去	.	"

“你真不错，鲍比；不过我会给你点好处费。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['bɑːbi] , ['staʊtli] .

"	I	don't	want	any	thing	,	"	said	Bobby	,	stoutly	.
"	我	不	想	任何	事物	,	"	说	鲍比	,	坚定地	.

“我什么都不要，”鲍比坚定地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] !
" You are too generous !
" 你 是 也 慷慨的 !

你太慷慨了!

[ɑː] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ;
Ah , I heard what you did this forenoon ;
啊 , 我 听到 什么 你 做过 这 午前 ;

啊，我听说了你今天上午做的事;

[ænd; ənd][pɑː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]
and pa says that a great many men would not have dared to do what you did
和 帕 说道 那 一个 伟大的 许多 男人 会 不是 有 敢于 到 做 什么 你 做过
.
:
.

爸爸说，很多男人都不敢做你做的事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I always thought you were as brave as a lion ; now I know it . "
我 总是 想法 你 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 ; 现在 我 知道 它 . "

我一直觉得你像狮子一样勇敢；现在我明白了。

" [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['bɑːbi] ,
" The books are at the express office , I suppose , " said Bobby ,
" 这 图书 是 在 这 表达 办公室 , 我 认为 , " 说 鲍比 ,

“我想，书应该在快递公司吧。”鲍比说。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] [biːt] .
turning as red as a blood beet .
转弯 作为 红色的 作为 一个 血 甜菜 .

变得像血甜菜一样红。

" [jes] , ['bɑːbi] ;
" Yes , Bobby ;
" 是的 , 鲍比 ;

“是的，鲍比;

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [pɑː][goʊz] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I am so anxious to get them that I can't wait till pa goes down this evening . "
我 是 所以 焦虑的 到 得到 他们 那 我 不能 等待 直到 帕 去 向下 这 晚上 . "

我太想拿到它们了，等不及爸爸今晚下去了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] . "
" I will not be gone long . "
" 我 将要 不是 是 已消失 长的 . "

“我不会离开太久。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌn] , ['bɑːbi] ; [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] . "
" O , you needn't run , Bobby ; take your time . "
" 哦 , 你 不必 跑步 , 鲍比 ; 拿 你的 时间 . "

“哦，你不用跑，鲍比；慢慢来。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['veri] [kwɪk] .
" I will go very quick .
" 我 将要 去 非常 快的 .

我会很快离开。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['æni] , [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? "
But , Miss Annie , is your father at home ? "
但 , 错过 安妮 , 是 你的 父亲 在 家 ? "

安妮小姐，您父亲在家吗?

" [nɑːt] [naʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] ;

"	Not	now	;	he	has	gone	over	to	the	wood	lot	;
"	不是	现在	;	他	有	已消失	超过	到	这	木头	很多	;

“现在不行；他已经到树林那边去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . "

but	he	will	be	back	by	the	time	you	return	.	"
但	他	将要	是	后退	经过	这	时间	你	返回	.	"

但等你回来的时候，他应该已经回来了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

"	Will	you	please	to	tell	him	that	I	want	to	see	him	about	something	very
"	将要	你	请	到	告诉	他	那	我	想	到	看	他	关于	某物	非常

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

请你转告他，我想就一件非常具体的事情见他。

[wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] ? "

when	he	gets	back	?	"
什么时候	他	获得	后退	?	"

他什么时候回来?

" [aɪ] [wɪl] , ['bɑːbi] . "

"	I	will	,	Bobby	.	"
"	我	将要	,	鲍比	.	"

“我会的，鲍比。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['æni] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]

"	Thank	you	,	Miss	Annie	;	"	and	Bobby	hastened	to	the	village	to	execute	his
"	感谢	你	,	错过	安妮	;	"	和	鲍比	加快	到	这	村庄	到	执行	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

“谢谢你，安妮小姐；”鲍比匆匆赶往村里执行他的任务。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [pɑː][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ,

"	I	wonder	what	he	wants	to	see	pa	so	very	particularly	for	,
"	我	想知道	什么	他	想要	到	看	帕	所以	非常	特别	为了	,

“我很好奇他为什么这么想见爸爸。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [fɔːrm] .

"	said	the	young	lady	to	herself	,	as	she	watched	his	receding	form	.
"	说	这	年轻的	女士	到	她自己	,	作为	她	观看	他的	消退	形式	.

“年轻女子望着他渐渐远去的背影，自言自语道。”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] ,

"	In	my	opinion	,	something	has	happened	,	at	the	little	black	house	,
"	在	我的	观点	,	某物	有	发生	,	在	这	小的	黑色的	房子	,

“依我看，那间黑色小房子里肯定发生了什么事。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .

for	I	could	see	that	he	looked	very	sober	.
为了	我	可以	看	那	他	看起来	非常	清醒	.

因为我看得出他神情非常严肃。

" ['iːðər] ['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Either	Bobby	had	a	very	great	regard	for	the	young	lady	,
"	任何一个	鲍比	有	一个	非常	伟大的	看待	为了	这	年轻的	女士	,

“要么是鲍比非常欣赏这位年轻女士，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bʊks] ,

and	wished	to	relieve	her	impatience	to	behold	the	coveted	books	,
和	希望	到	缓解	她	不耐烦	到	看哪	这	令人垂涎的	图书	,

她渴望缓解自己急切的心情，一睹梦寐以求的书籍。

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] ['skwaɪər] [liː] ;

or	he	was	in	a	hurry	to	see	Squire	Lee	;
或者	他	曾是	在	一个	匆忙	到	看	乡绅	李	;

或者他急着去见李乡绅；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪərz][oʊld][roʊn] [hɔːrs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [gɔːn] ['kwɪkər] .

for	the	squire's	old	roan	horse	could	hardly	have	gone	quicker	.
为了	这	乡绅的	老的	杂色	马	可以	几乎	有	已消失	更快	.

乡绅那匹老枣红色的马几乎不可能跑得更快了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] , ['bɑːbi] ,

"	You	should	not	have	run	,	Bobby	,
"	你	应该	不是	有	跑步	,	鲍比	,

“你不应该跑的，鲍比。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

"	said	the	little	maiden	when	he	placed	the	books	in	her	hand	;
"	说	这	小的	少女	什么时候	他	放置	这	图书	在	她	手	;

“当他把书放在小女孩手里时，她说道；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]

"	I	would	not	have	asked	you	to	go	if	I	had	thought	you	would	run	all	the
"	我	会	不是	有	问	你	到	去	如果	我	有	想法	你	会	跑步	全部	这

[wei] .

way	.
方式	.

“如果我认为你会一路跑到底，我就不会让你去了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] . "

You	must	be	very	tired	.	"
你	必须	是	非常	疲劳的	.	"

你一定很累了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] , ['oʊnli] [wɔːkt] ['veri] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;

"	Not	at	all	;	I	didn't	run	,	only	walked	very	quick	,	"	replied	he	;
"	不是	在	全部	;	我	没有	跑步	,	仅有的	步行	非常	快的	,	"	回复	他	;

“完全没有；我没有跑，只是走得很快，”他回答说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr][hɪz; ɪz][wɔːk][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

but	his	quick	breathing	indicated	that	his	words	or	his	walk	had	been	very
但	他的	快的	呼吸	表明的	那	他的	字	或者	他的	走	有	到过	非常

[mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

much	exaggerated	.
很多	夸张的	.

但他急促的呼吸表明，他所说的话或他走路的姿态都有些夸张。

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ? "

"	Has	your	father	returned	?	"
"	有	你的	父亲	返回	?	"

你父亲回来了吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] ; [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

"	He	has	;	he	is	waiting	for	you	in	the	sitting	room	.
"	他	有	;	他	是	等待	为了	你	在	这	坐着	房间	.

“他已经来了；他正在客厅等你。”

[kʌm] [ɪn] , ['bɑːbi] .

Come	**in**	**,**	**Bobby**	**.**
来	在	,	鲍比	.

进来吧，鲍比。

" ['bɑːbi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['æni] ['ɔːfərd]

"	**Bobby**	**followed**	**her**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**took**	**the**	**chair**	**which**	**Annie**	**offered**
"	鲍比	随后	她	进入	这	房间	,	和	采取	这	椅子	哪个	安妮	提供

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“鲍比跟着她进了房间，坐到了安妮给他的椅子上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['bɑːbi] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Bobby**	**?**
"	如何	做	你	做	,	鲍比	?

“你好，鲍比？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**squire**	**,**	**taking**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
我	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	乡绅	,	采取	他	经过	这	手	,

“见到你真高兴，”侍从说着，拉起他的手。

[ænd; ənd] [biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] [bɪˈnɪgnənt] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	**bestowing**	**a**	**benignant**	**smile**	**upon**	**him**	**—**	**a**	**smile**	**which**	**cheered**	**his**	**heart**
和	授予	一个	仁慈的	微笑	之上	他	—	一个	微笑	哪个	欢呼	他的	心

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

more	**than**	**any**	**thing**	**else**	**could**	**at**	**that**	**moment**	**.**
更多的	比	任何	事物	别的	可以	在	那	片刻	.

并对他露出慈祥的微笑——在那一刻，这个微笑比任何其他事物都更能让他感到欣慰。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**I**	**have**	**heard**	**of**	**you**	**before**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	我	有	听到	的	你	前	到	-	天	.	"

“我今天之前就听说过你。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	**Have**	**you**	**?**	**"**
"	有	你	?	"

“你？”

" [aɪ][hæv; həv] , ['bɑːbi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "

"	**I**	**have**	**,**	**Bobby**	**;**	**you**	**are**	**a**	**brave**	**little**	**fellow**	**.**	**"**
"	我	有	,	鲍比	;	你	是	一个	勇敢的	小的	同伴	.	"

“我见过你，鲍比；你真是个勇敢的小家伙。”

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pərˈtɪkjələr] , " [rɪˈplaɪd]

"	**I**	**came**	**over**	**to**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**about**	**something**	**very**	**particular**	**,**	**"**	**replied**
"	我	来了	超过	到	看	你	,	先生	,	关于	某物	非常	特别的	,	"	回复

“先生，我来找您，是想谈一件非常特殊的事情，”他回答道。

['bɑːbi] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tɑːpɪk] .

Bobby	**,**	**whose**	**natural**	**modesty**	**induced**	**him**	**to**	**change**	**the**	**topic**	**.**
鲍比	,	谁	自然的	谦逊	诱导	他	到	改变	这	话题	.

鲍比天性谦逊，于是转移了话题。

" [ɪn'diːd] ; [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	**Indeed**	**;**	**well**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	的确	;	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“的确如此；那么，我能为您做些什么呢？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɜːr] ; [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [boʊld] , [sɜːr] ,

"	A	great	deal	,	sir	;	perhaps	you	will	think	I	am	very	bold	,	sir	,
"	一个	伟大的	交易	,	先生	;	也许	你	将要	思考	我	是	非常	大胆的	,	先生	,

“很多，先生；也许您会觉得我非常大胆，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	I	can't	help	it	.	"
但	我	不能	帮助	它	.	"

但我无能为力。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

"	I	know	you	are	a	very	bold	little	fellow	,
"	我	知道	你	是	一个	非常	大胆的	小的	同伴	,

我知道你是个胆子很大的小家伙，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] , " [læft] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

or	you	would	not	have	done	what	you	did	this	forenoon	,	"	laughed	the	squire	.
或者	你	会	不是	有	完毕	什么	你	做过	这	午前	,	"	笑了	这	乡绅	.

“否则你今天上午就不会做你做的事了，”乡绅笑着说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈbɑːbi] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

"	I	didn't	mean	that	,	sir	,	"	answered	Bobby	,	blushing	up	to	the	eyes	.
"	我	没有	意思是	那	,	先生	,	"	回答	鲍比	,	脸红	向上	到	这	眼睛	.

“我不是那个意思，先生，”鲍比回答道，脸涨得通红。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

"	I	know	you	didn't	;	but	go	on	.	"
"	我	知道	你	没有	;	但	去	在	.	"

我知道你没有；但请继续。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [priˈzjʊmɪŋ] , [ɔːr] [ˈɪmpjədənt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	I	only	meant	that	you	would	think	me	presuming	,	or	impudent	,	or	something	of
"	我	仅有的	意思是	那	你	会	思考	我	假设	,	或者	厚颜无耻	,	或者	某物	的

[ðæt] [kaɪnd] . "

that	kind	.	"
那	种类	.	"

“我的意思是，你可能会觉得我狂妄自大、厚颜无耻，或者诸如此类。”

" [oʊ] , [noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

"	O	,	no	,	far	from	it	.
"	哦	,	不	,	远的	从	它	.

“哦，不，远非如此。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [priˈzjʊmɪŋ] [ɔːr] [ˈɪmpjədənt] .

You	cannot	be	presuming	or	impudent	.
你	不能	是	假设	或者	厚颜无耻	.

你不能自以为是，也不能无礼。

[spiːk] [aʊt] , [ˈbɑːbi] ; [ˈeni] [θɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Speak	out	,	Bobby	;	any	thing	under	the	heavens	that	I	can	do	for	you	,
说话	出去	,	鲍比	;	任何	事物	在下面	这	天	那	我	能	做	为了	你	,

鲍比，尽管说；任何我能为你做的事情，我都愿意做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第3/9页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] . "
I shall be glad to do . "
我 将 是 高兴的 到 做 . "

我很乐意这样做。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['rɪvɝˌdeɪl] . "
" Well , sir , I am going to leave Riverdale . "
" 出色地 , 先生 , 我 是 去 到 离开 里弗代尔 . "

“先生，我要离开里弗代尔了。”

" [liːv] ['rɪvɝˌdeɪl] ! "
" Leave Riverdale ! "
" 离开 里弗代尔 ! "

“离开里弗代尔！”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Yes , sir ; I am going to Boston , where I mean to do something to
" 是的 , 先生 ; 我 是 去 到 波士顿 , 在哪里 我 意思是 到 做 某物 到
[help] ['mʌðər] . "
help mother . "
帮助 母亲 . "

“是的，先生；我要去波士顿，我想在那里为母亲做些事。”

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
you are a good lad .
你 是 一个 好的 小伙子 .

你是个好孩子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
What do you mean to do ? "
什么 做 你 意思是 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] . "
" I was thinking I should go into the book business . "
" 我 曾是 思维 我 应该 去 进入 这 书 商业 . "

“我当时在想，我应该去从事图书行业。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

" [ænd; ənd]['skwaɪər] [liː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and Squire Lee was much amused by the matter - of - fact manner of the
" 和 乡绅 李 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 事情 - 的 - 事实 方式 的 这
[jʌŋ] ['æspərənt] .
young aspirant .
年轻的 有志者 .

“而李先生则对这位年轻候选人务实的态度感到非常好笑。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [læst] [sprɪŋ] ,

"	I	was	talking	with	a	young	fellow	who	went	through	the	place	last	spring	,
"	我	曾是	说	和	一个	年轻的	同伴	WHO	去	通过	这	地方	最后的	春天	,

['selɪŋ] [bʊks] .

selling	books	.
销售	图书	.

“我和一位去年春天来过这里卖书的年轻人聊过。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	told	me	that	some	days	he	made	three	or	four	dollars	,
他	讲述	我	那	一些	天	他	制成	三	或者	四	美元	,

他告诉我，他有时一天能挣三四美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ævəridʒd] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

and	that	he	averaged	twelve	dollars	a	week	.	"
和	那	他	平均值	十二	美元	一个	星期	.	"

他平均每周收入十二美元。

" [hiː; hi][dɪd] [wel] ; [pər'hæps] , [ðoʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] . "

"	He	did	well	;	perhaps	,	though	,	only	a	few	of	them	make	so	much	.	"
"	他	做过	出色地	;	也许	,	尽管	,	仅有的	一个	很少	的	他们	制作	所以	很多	.	"

“他做得很好；不过，也许只有少数人能赚到这么多钱。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	I	know	I	can	make	twelve	dollars	a	week	,	"	replied	Bobby	,	confidently	,
"	我	知道	我	能	制作	十二	美元	一个	星期	,	"	回复	鲍比	,	自信地	,

“我知道我每周能挣到十二美元，”鲍比自信地回答道。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

for	that	something	within	him	made	him	feel	capable	of	great	things	.
为了	那	某物	之内	他	制成	他	感觉	有能力的	的	伟大的	事物	.

因为他内心深处有一种力量，让他觉得自己能够成就伟大的事业。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	dare	say	you	can	.
"	我	敢	说	你	能	.

我敢说你可以。

[juː; jʊ][hæv; həv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	have	energy	and	perseverance	,	and	people	take	a	liking	to	you	.	"
你	有	活力	和	毅力	,	和	人们	拿	一个	喜欢	到	你	.	"

你精力充沛，毅力十足，大家都喜欢你。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	But	I	wanted	to	see	you	about	another	matter	.
"	但	我	通缉	到	看	你	关于	其他	事情	.

但我原本想见你谈另一件事。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd]

To	speak	out	at	once	,	I	want	to	borrow	sixty	dollars	of	you	;	"	and
到	说话	出去	在	一次	,	我	想	到	借	六十	美元	的	你	;	"	和

['bɑːbi] [blʌʃt] ,

Bobby	blushed	,
鲍比	脸红了	,

“为了立刻开口，我想借你六十美元；”鲍比脸红了，

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .

and	seemed	very	much	embarrassed	by	his	own	boldness	.
和	似乎	非常	很多	尴尬的	经过	他的	自己的	大胆	.

他似乎对自己的大胆行为感到非常尴尬。

" ['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Sixty	dollars	!	"	exclaimed	the	squire	.
"	六十	美元	！	"	惊呼	这	乡绅	.

“六十美元！”乡绅喊道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	I	knew	you	would	think	me	impudent	,	"	replied	our	hero	,	his	heart	sinking	within	him	.
"	我	知道	你	会	思考	我	厚颜无耻	,	"	回复	我们的	英雄	,	他的	心	下沉	之内	他	.

“我就知道你会觉得我厚颜无耻，”我们的主人公回答道，心中一阵沉痛。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , ['bɑːbi] .

"	But	I	don't	,	Bobby	.
"	但	我	不	,	鲍比	.

但我没有，鲍比。

[juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] — [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] ?

You	want	this	money	to	go	into	business	with	—	to	buy	your	stock	of	books	?
你	想	这	钱	到	去	进入	商业	和	—	到	买	你的	库存	的	图书	?

"

"
"

你想用这笔钱做生意——用来购买你的图书库存吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beərd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	O	,	no	,	sir	;	I	am	going	to	apply	to	Mr	.	Bayard	for	that	.	"
"	哦	,	不	,	先生	;	我	是	去	到	申请	到	先生	.	巴亚德	为了	那	.	"

“哦，不，先生；我要向贝亚德先生申请这件事。”

" [dʒʌst][soʊ] ; ['mɪstər] . ['beərd] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [seɪvd] ? "

"	Just	so	;	Mr	.	Bayard	is	the	gentleman	whose	daughter	you	saved	?	"
"	只是	所以	;	先生	.	巴亚德	是	这	绅士	谁	女儿	你	已保存	?	"

“正是如此；贝亚德先生就是你救的那位先生的女儿吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ['mɪstər] . - .

I	want	this	money	to	pay	off	Mr	.	Hardhand	.
我	想	这	钱	到	支付	离开	先生	.	-	.

我希望这笔钱能偿还哈德汉德先生的债务。

[wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

We	owe	him	but	sixty	dollars	now	,	and	he	has	threatened	to	turn	us	out	,
我们	欠	他	但	六十	美元	现在	,	和	他	有	威胁	到	转动	我们	出去	,

我们现在只欠他六十美元，但他威胁要把我们赶出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [peɪd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [nuːn] . "

if	it	is	not	paid	by	tomorrow	noon	.	"
如果	它	是	不是	有薪酬的	经过	明天	中午	.	"

如果明天中午之前不付款的话。”

" [ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] !

"	The	old	hunks	!
"	这	老的	帅哥	!

“那些老帅哥们！”

" ['bɑːbi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Bobby	briefly	related	to	the	squire	the	events	or	the	morning	,
"	鲍比	简要地	有关的	到	这	乡绅	这	活动	或者	这	早晨	,

“鲍比简要地向乡绅讲述了早上发生的事情，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

much	to	the	indignation	and	disgust	of	the	honest	,	kind	-	hearted	man	.
很多	到	这	愤慨	和	厌恶	的	这	诚实的	,	种类	-	心地	男人	.

这令这位诚实善良的人感到无比愤慨和厌恶。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [mɔːr] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

The	courageous	boy	detailed	more	clearly	his	purpose	,
这	勇敢	男生	详细的	更多的	清楚地	他的	目的	,

这位勇敢的男孩更清楚地阐述了他的目的，

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɑːt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

and	doubted	not	he	should	be	able	to	pay	the	loan	in	a	few	months	.
和	怀疑	不是	他	应该	是	有能力的	到	支付	这	贷款	在	一个	很少	几个月	.

他毫不怀疑自己几个月内就能还清贷款。

" ['veri] [wel] , ['bɑːbi] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Very	well	,	Bobby	,	here	is	the	money	;	"	and	the	squire	took	it	from	his
"	非常	出色地	,	鲍比	,	这里	是	这	钱	;	"	和	这	乡绅	采取	它	从	他的

['wɑːlɪt] ,

wallet	,
钱包	,

“好的，鲍比，这是钱。”说着，乡绅从钱包里掏出了钱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	gave	it	to	him	.
和	给予	它	到	他	.

然后把它给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !

May	Heaven	bless	you	!
可能	天堂	保佑	你	!

愿上天保佑你！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [juː; jʊ] . "

I	shall	certainly	pay	you	.	"
我	将	当然	支付	你	.	"

我一定会付钱给你。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] .

"	Don't	worry	about	it	,	Bobby	.
"	不	担心	关于	它	,	鲍比	.

“别担心，鲍比。”

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] . "

Pay	it	when	you	get	ready	.	"
支付	它	什么时候	你	得到	准备好	.	"

准备好了再付吧。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] —

"	I	will	give	you	my	note	,	and	—
"	我	将要	给	你	我的	笔记	,	和	—

我会把我的纸条给你，然后——

" [ðə; ði]['skwaɪər] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	squire	laughed	heartily	at	this	,	and	told	him	,	that	,	as	he	was
"	这	乡绅	笑了	衷心地	在	这	,	和	讲述	他	,	那	,	作为	他	曾是

[ə; eɪ]['maɪnər] ,

a	minor	,
一个	次要的	,

乡绅听后哈哈大笑，并告诉他，因为他还是个未成年人，

[hɪz; ɪz] [noʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

his	note	was	not	good	for	any	thing	.
他的	笔记	曾是	不是	好的	为了	任何	事物	.

他的纸条没有任何用处。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] .

"	You	shall	see	whether	it	is	,	or	not	,	"	returned	Bobby	.
"	你	将	看	无论	它	是	,	或者	不是	,	"	返回	鲍比	.

“你很快就会知道是不是真的了，”鲍比回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Let	me	give	it	to	you	,	at	least	,
"	让	我	给	它	到	你	,	在	至少	,

“至少让我把它给你吧。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "

so	that	we	can	tell	how	much	I	owe	you	from	time	to	time	.	"
所以	那	我们	能	告诉	如何	很多	我	欠	你	从	时间	到	时间	.	"

这样我们就能不时地告诉你我欠你多少钱了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	You	shall	have	your	own	way	.
"	你	将	有	你的	自己的	方式	.

“你将如愿以偿。”

" ['æni] [liː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['bɑːbiːz] [bɪg] [tɔːk] , [gɑːt][ðə; ði]

"	Annie	Lee	,	as	much	amused	as	her	father	at	Bobby's	big	talk	,	got	the
"	安妮	李	,	作为	很多	觉得好笑	作为	她	父亲	在	鲍比的	大的	讲话	,	得到	这

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

writing	materials	,
写作	材料	,

安妮·李和她父亲一样，对鲍比的这番豪言壮语感到十分好笑，于是她拿来了写作材料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['embrioʊ] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [noʊt] .

and	the	little	merchant	in	embryo	wrote	and	signed	the	note	.
和	这	小的	商人	在	胚胎	写道	和	签名	这	笔记	.

于是，那个还在孕育中的小商人写下并签下了这张便条。

" [gʊd] , ['bɑːbi] !

"	Good	,	Bobby	!
"	好的	,	鲍比	!

“好，鲍比！”

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,

Now	promise	that	you	will	come	and	see	me	every	time	you	come	home	,
现在	承诺	那	你	将要	来	和	看	我	每一个	时间	你	来	家	,

现在请你答应我，每次回家都要来看我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

and	tell	me	how	you	are	getting	along	.	"
和	告诉	我	如何	你	是	获得	沿着	.	"

告诉我你最近过得怎么样。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ['bɑːbi]
" I will , sir , with the greatest pleasure ; " and with a light heart Bobby
" 我 将要 , 先生 , 和 这 最 乐趣 ; " 和 和 一个 光 心 鲍比
[trɪpt] [ə'weɪ] [hoʊm] .
tripped away home .
绊倒了 离开 家 .

“我非常乐意，先生；”鲍比心情轻松地回家了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [sets] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
IN WHICH BOBBY SETS OUT ON HIS TRAVELS .
在 哪个 鲍比 套 出去 在 他的 旅行 .

鲍比踏上了他的旅程。

['skwaɪər] [liː] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɑːrmər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] .
Squire Lee , though only a plain farmer , was the richest man in Riverdale .
乡绅 李 , 尽管 仅有的 一个 清楚的 农民 , 曾是 这 最富有的 男人 在 里弗代尔 .

李乡绅虽然只是个普通的农民，却是里弗代尔最富有的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] ['bɑːbi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
He had taken a great fancy to Bobby , and often employed him to do
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 鲍比 , 和 经常 受雇 他 到 做
['erəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

他非常喜欢鲍比，经常让他帮忙跑腿。

[raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
ride the horse to plough in the cornfields ,
骑 这 马 到 犁 在 这 玉米地 ,

骑马去玉米地里耕地，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɔːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] .
and such chores about the place as a boy could do .
和 这样的 家务 关于 这 地方 作为 一个 男生 可以 做 .

以及男孩能做的家务活。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd]
He liked to talk with Bobby because there was a great deal of good
他 喜欢 到 讲话 和 鲍比 因为 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的
[sens] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
sense in him ,
感觉 在 他 ,

他喜欢和鲍比聊天，因为鲍比很有见地。

[fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [hed] .
for one with a small head .
为了 一 和 一个 小的 头 .

适合头小的人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] [pər'tɪkjələrli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ,
If there was any one thing upon which the squire particularly prided himself ,
如果 那里 曾是 任何 一 事物 之上 哪个 这 乡绅 特别 自豪 他自己 ,

如果说这位乡绅有什么特别引以为豪的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
it was his knowledge of human nature .
它 曾是 他的 知识 的 人类 自然 .

这是他对人性的了解。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

He	declared	that	he	only	wanted	to	look	a	man	in	the	face	to	know	what
他	声明	那	他	仅有的	通缉	到	看	一个	男人	在	这	脸	到	知道	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

他宣称，他只想看着一个人的脸，了解他是什么样的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːbi] [braɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪntɚd] [hɪm; ɪm]

and	as	for	Bobby	Bright	,	he	had	summered	him	and	wintered	him
和	作为	为了	鲍比	明亮的	,	他	有	夏季	他	和	过冬	他

,

,

,

至于鲍比·布莱特，他夏天在那里避暑，冬天也在那里过冬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	he	was	satisfied	that	he	would	make	something	in	good	time	.
和	他	曾是	使满意	那	他	会	制作	某物	在	好的	时间	.

他很满意自己能及时做出一番成绩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] ['bɑːbi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [skiːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

He	was	not	much	astonished	when	Bobby	opened	his	ambitious	scheme	of	going
他	曾是	不是	很多	惊讶	什么时候	鲍比	打开	他的	雄心勃勃	方案	的	去

['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

into	business	for	himself	.
进入	商业	为了	他自己	.

当鲍比提出自己创业的雄心勃勃的计划时，他并没有感到太惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

But	he	had	full	faith	in	his	ability	to	work	out	a	useful	and	profitable	,
但	他	有	满的	信仰	在	他的	能力	到	工作	出去	一个	有用	和	有利可图	,

但他对自己有能力找到一个有用且有利可图的办法充满信心。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [laɪf] .

if	not	a	brilliant	life	.
如果	不是	一个	杰出的	生活	.

即使不是辉煌的人生。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

He	often	said	that	Bobby	was	worth	his	weight	in	gold	,
他	经常	说	那	鲍比	曾是	值得	他的	重量	在	金子	,

他常说鲍比价值连城，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	that	he	would	trust	him	with	any	thing	he	had	.
和	那	他	会	相信	他	和	任何	事物	他	有	.

他会把自己的一切都托付给他。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Perhaps	he	did	not	suspect	that	the	time	was	at	hand	when	he	would	be
也许	他	做过	不是	怀疑	那	这	时间	曾是	在	手	什么时候	他	会	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['præktɪkli] ;

called	upon	to	verify	his	words	practically	;
称为	之上	到	核实	他的	字	几乎	;

或许他没有料到，他会被要求用实际行动来验证自己的话；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	it	was	only	that	morning	,
为了	它	曾是	仅有的	那	早晨	,

因为那件事就发生在那天早上，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['bɑːbiːz] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

when	one	of	the	neighbors	told	him	about	Bobby's	stopping	the	horse	,
什么时候	一	的	这	邻居	讲述	他	关于	鲍比的	停止	这	马	,

当一位邻居告诉他鲍比拦住了那匹马时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

that	he	had	repeated	the	expression	for	the	twentieth	time	.
那	他	有	重复	这	表达	为了	这	第二十	时间	.

他已经重复这句话第二十遍了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

It	was	not	an	idle	remark	.
它	曾是	不是	一个	闲置的	评论	.

这并非一句空话。

['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]

Sixty	dollars	was	hardly	worth	mentioning	with	a	man	of	his	wealth
六十	美元	曾是	几乎	值得	提及	和	一个	男人	的	他的	财富

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [vjuːz] ,

and	liberal	views	,
和	自由主义	浏览	,

对于他这样富有且思想开明的人来说，六十美元几乎算不上什么。

[ðoʊ] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ]

though	so	careful	a	man	as	he	was	would	not	have	been	likely	to	throw
尽管	所以	小心	一个	男人	作为	他	曾是	会	不是	有	到过	可能	到	扔

[ə'weɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] .

away	that	amount	.
离开	那	数量	.

即便他再谨慎，也不可能浪费这么多钱。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] , — ['bɑːbi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [noʊt] [riːd] " [wɪð; wɪθ]

But	as	a	matter	of	investment	,	—	Bobby	had	made	the	note	read	"	with
但	作为	一个	事情	的	投资	,	—	鲍比	有	制成	这	笔记	读	"	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但从投资的角度来看，鲍比在票据上写明“含利息”，

" — [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [rɪtʃɪst] [mæn]

"	—	he	would	as	readily	have	let	him	have	it	,	as	the	next	richest	man
"	—	他	会	作为	容易	有	让	他	有	它	,	作为	这	下一个	最富有的	男人

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	place	,
在	这	地方	,

“——他会毫不犹豫地把东西给他，就像给当地第二富有的人一样。”

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪn'tegrəti] ,

so	much	confidence	had	he	in	our	hero's	integrity	,
所以	很多	信心	有	他	在	我们的	英雄们	正直	,

他对我们英雄的品格充满信心，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	so	sure	was	he	that	he	would	soon	have	the	means	of	paying	him
和	所以	当然	曾是	他	那	他	会	很快	有	这	方法	的	付费	他

.

:
.

他非常确信自己很快就能有办法支付报酬。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Bobby	**was**	**overjoyed**	**at**	**the**	**fortunate**	**issue**	**of**	**his**	**mission**	**,**
鲍比	曾是	欣喜若狂	在	这	幸运	问题	的	他的	使命	,

鲍比对他的任务取得的成功感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʃuːz] ,

and	**he**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**where**	**his**	**mother**	**was**	**closing**	**shoes**	**,**
和	他	步行	进入	这	房间	在哪里	他的	母亲	曾是	结束	鞋	,

他走进房间，看到母亲正在系鞋带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['wɜːrði] [ə; eɪ]['bæŋkər][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] .

with	**a**	**dignity**	**worthy**	**a**	**banker**	**or**	**a**	**great**	**merchant**	**.**
和	一个	尊严	值得	一个	银行家	或者	一个	伟大的	商人	.

举止端庄，不愧是银行家或大商人。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

Mrs	**.**	**Bright**	**was**	**very**	**sad**	**.**
太太	.	明亮的	曾是	非常	伤心	.

布莱特太太非常难过。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Perhaps	**she**	**felt**	**a**	**little**	**grieved**	**that**	**her**	**son**	**,**	**whom**	**she**	**loved**	**so**	**much**	**,**
也许	她	毛毡	一个	小的	伤心	那	她	儿子	,	谁	她	喜爱	所以	很多	,

或许她对她深爱的儿子感到有些悲伤，

[hæd; həd][soʊ] ['θɔːtləsli] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] .

had	**so**	**thoughtlessly**	**plunged**	**her**	**into**	**a**	**new**	**difficulty**	**.**
有	所以	不经思考地	暴跌	她	进入	一个	新的	困难	.

她如此轻率地将自己推入了一个新的困境。

" [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	**Come**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**mother**	**;**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**
"	来	,	欢呼	向上	,	母亲	;	它	是	全部	正确的	,

“来，妈妈，振作起来，一切都会好起来的。”

" [sed] ['bɑːbi] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪ'læstɪk][ænd; ənd] [geɪ] [toʊnz] ;

"	**said**	**Bobby**	**in**	**his**	**usual**	**elastic**	**and**	**gay**	**tones**	**;**
"	说	鲍比	在	他的	通常	松紧带	和	同性恋	音调	;

“鲍比用他惯常的活泼欢快的语气说道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**took**	**the**	**sixty**	**dollars**	**from**	**his**	**pocket**
和	在	这	相同的	时间	他	采取	这	六十	美元	从	他的	口袋

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**handed**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	递交	它	到	她	.

与此同时，他从口袋里掏出六十美元递给了她。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] [kwɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə] -

"	**There**	**is**	**the**	**money**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**forever**	**quit**	**of**	**Mr**	**.**	**Hardhand**	**to**	**-**
"	那里	是	这	钱	,	和	你	将要	是	永远	辞职	的	先生	.	-	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	**.**	**"**
明天	.	"

“钱已经到了，明天你就永远摆脱不了哈德汉德先生了。”

" [wʌt] , ['bɑːbi] !

"	**What**	**,**	**Bobby**	**!**
"	什么	,	鲍比	!

“什么，鲍比！”

[waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

Why	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**all**	**this**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**
为什么	,	在哪里	做过	你	得到	全部	这	钱	?	"	问	太太	.

“你从哪儿弄来这么多钱？”太太问道。

[braɪt] , ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] .

Bright	**,**	**utterly**	**astonished**	**.**
明亮的	,	完全地	惊讶	.

神采奕奕，无比惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

In	**a**	**few**	**words**	**the**	**ambitious**	**boy**	**told**	**his**	**story**	**,**
在	一个	很少	字	这	雄心勃勃	男生	讲述	他的	故事	,

这位雄心勃勃的男孩用寥寥数语讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði][nekst]

and	**then**	**informed**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**Boston**	**the**	**next**
和	然后	知情的	他的	母亲	那	他	曾是	去	到	波士顿	这	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	**morning**	**,**
周一	早晨	,

然后他告诉母亲，他下周一早上要去波士顿。

[tuː; tə] [kə'mens] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

to	**commence**	**business**	**for**	**himself**	**.**
到	开始	商业	为了	他自己	.

他打算自己创业。

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , ['bɑːbi] ? "

"	**Why**	**,**	**what**	**can**	**you**	**do**	**,**	**Bobby**	**?**	**"**
"	为什么	,	什么	能	你	做	,	鲍比	?	"

“鲍比，你能怎么办呢？”

" [duː] ?

"	**Do**	**?**
"	做	?

“做?

[aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

I	**can**	**do**	**a**	**great**	**many**	**things**	**;**
我	能	做	一个	伟大的	许多	事物	;

我能做很多事情；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['mɜːrtʃənt] .

"	**and**	**he**	**unfolded**	**his**	**scheme**	**of**	**becoming**	**a**	**little**	**book**	**merchant**	**.**
"	和	他	展开	他的	方案	的	成为	一个	小的	书	商人	.

于是，他开始实施自己成为小书商的计划。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['feloʊ] !

"	**You**	**are**	**a**	**courageous**	**fellow**	**!**
"	你	是	一个	勇敢	同伴	!

你真是个勇敢的人!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Who	**would**	**have**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**"**
WHO	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	?	"

谁会想到这种事呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][dɪd] . "

"	**I**	**should**	**,**	**and**	**did**	**.**	**"**
"	我	应该	,	和	做过	.	"

“我应该这么做，而且也确实这么做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] . "

"	But	you	are	not	old	enough	.	"
"	但	你	是	不是	老的	足够的	.	"

但你年纪还不够大。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	O	,	yes	,	I	am	.	"
"	哦	,	是的	,	我	是	.	"

“哦，是的，我是。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "

"	You	had	better	wait	a	while	.	"
"	你	有	更好的	等待	一个	尽管	.	"

你最好等一会儿。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , ['mʌðər] !

"	Now	or	never	,	mother	!
"	现在	或者	绝不	,	母亲	!

“现在就是时候了，母亲！”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][noʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [dis'anəːd] ,

You	see	I	have	given	my	note	,	and	my	paper	will	be	dishonored	,
你	看	我	有	给定	我的	笔记	,	和	我的	纸	将要	是	蒙羞	,

你看，我已经递交了请愿书，但我的文件将被拒收。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] . "

if	I	am	not	up	and	doing	.	"
如果	我	是	不是	向上	和	正在做	.	"

如果我没有起床工作的话。”

" [jʊr; jər]['peɪpər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Your	paper	!	"	said	Mrs	.	Bright	,	with	a	smile	.
"	你的	纸	!	"	说	太太	.	明亮的	,	和	一个	微笑	.

“你的试卷！”布莱特夫人笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [wɪŋ] , [ðə; ði] [buːt] [ˌmænju'fæktʃərər] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	what	Mr	.	Wing	,	the	boot	manufacturer	,	calls	it	.	"
"	那	是	什么	先生	.	翼	,	这	启动	制造商	,	呼叫	它	.	"

“靴子制造商 Wing 先生就是这么称呼它的。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðɪs] ['mʌni] ; [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	You	needn't	go	away	to	earn	this	money	;	I	can	pay	it	myself	.	"
"	你	不必	去	离开	到	赚	这	钱	;	我	能	支付	它	我	.	"

“你不用离开家去挣这笔钱；我自己就能付。”

" [ðɪs] [noʊt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] .

"	This	note	is	my	affair	,	and	I	mean	to	pay	it	myself	with	my	own	earnings	.
"	这	笔记	是	我的	事务	,	和	我	意思是	到	支付	它	我	和	我的	自己的	收益	.

“这张纸条是我的，我打算用我自己的收入来偿还。”

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , ['mʌðər] .

No	objections	,	mother	.
不	反对意见	,	母亲	.

母亲，我没有异议。

" [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

"	Like	a	sensible	woman	as	she	was	,	she	did	not	make	any	objections	.
"	喜欢	一个	明智的	女士	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	制作	任何	反对意见	.

“她像个明智的女人一样，没有提出任何异议。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['tælənts] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd]

She	was	conscious	of	Bobby's	talents	;	she	knew	that	he	had	a	strong	mind
她	曾是	有意识的	的	鲍比的	天赋	;	她	知道	那	他	有	一个	强的	头脑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

她很清楚鲍比的才华；她知道他很有主见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	could	take	care	of	himself	.
和	可以	拿	关心	的	他自己	.

他能够照顾好自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

It	is	true	,	she	feared	the	influence	of	the	great	world	,	and	especially	of
它	是	真的	,	她	害怕	这	影响	的	这	伟大的	世界	,	和	尤其	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

the	great	city	,
这	伟大的	城市	,

的确，她害怕大世界的影响，尤其是大城市的影响。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tendər] [maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['temptɪd] ,

upon	the	tender	mind	of	her	son	;	but	if	he	was	never	tempted	,
之上	这	投标	头脑	的	她	儿子	;	但	如果	他	曾是	绝不	受诱惑	,

在她儿子稚嫩的心灵上；但如果他从未受到诱惑，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

he	would	never	be	a	conqueror	over	the	foes	that	beset	him	.
他	会	绝不	是	一个	征服者	超过	这	敌人	那	围困	他	.

他永远无法战胜围攻他的敌人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [hoʊl] ['duːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

She	determined	to	do	her	whole	duty	towards	him	,
她	决定	到	做	她	所有的	责任	向	他	,

她决心尽到自己对他的全部责任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl]['deɪndʒər][tuː; tə]

and	she	carefully	pointed	out	to	him	the	sins	and	the	moral	danger	to
和	她	小心	尖	出去	到	他	这	罪孽	和	这	道德	危险	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,

which	he	would	be	exposed	,
哪个	他	会	是	裸露	,

她仔细地向他指出他将面临的罪恶和道德危险。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	warned	him	always	to	resist	temptation	.
和	警告	他	总是	到	抵抗	诱惑	.

并告诫他要时刻抵制诱惑。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

She	counselled	him	to	think	of	her	when	he	felt	like	going	astray	.
她	建议	他	到	思考	的	她	什么时候	他	毛毡	喜欢	去	误入歧途	.

她劝他，当他想要误入歧途时，要想起她。

['bɑːbi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Bobby	declared	that	he	would	try	to	be	a	good	boy	.
鲍比	声明	那	他	会	尝试	到	是	一个	好的	男生	.

鲍比宣称他会努力做一个好孩子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['perilz] , [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [wʊd]

He	did	not	speak	contemptuously	of	the	anticipated	perils	,	as	many	boys	would
他	做过	不是	说话	轻蔑地	的	这	预期	危险	,	作为	许多	男孩们	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他并没有像许多男孩那样，对即将面临的危险轻蔑不屑一顾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['bʌg,beəz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

because	he	knew	that	his	mother	would	not	make	bugbears	out	of	things	which
因为	他	知道	那	他的	母亲	会	不是	制作	令人头疼的事	出去	的	事物	哪个

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

she	knew	had	no	real	existence	.
她	知道	有	不	真实的	存在	.

因为他知道他的母亲不会把她明知不存在的事物妖魔化。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . - [keɪm] ;

The	next	day	,	Mr	.	Hardhand	came	;
这	下一个	天	,	先生	.	-	来了	;

第二天，哈德汉德先生来了；

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	my	young	readers	can	judge	how	astonished	and	chagrined	he	was	,
和	我的	年轻的	读者	能	法官	如何	惊讶	和	懊恼地	他	曾是	,

我的小读者们可以自行判断他当时是多么惊讶和懊恼。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [braɪt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

when	the	widow	Bright	offered	him	the	sixty	dollars	.
什么时候	这	寡妇	明亮的	提供	他	这	六十	美元	.

布莱特寡妇给了他六十美元。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

The	Lord	was	with	the	widow	and	the	fatherless	,
这	主	曾是	和	这	寡妇	和	这	无父	,

耶和华与寡妇和孤儿同在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	the	wretch	was	cheated	out	of	his	revenge	.
和	这	可怜虫	曾是	作弊	出去	的	他的	复仇	.

这个可怜虫的复仇计划落空了。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ['kænsəld] .

The	note	was	given	up	,	and	the	mortgage	cancelled	.
这	笔记	曾是	给定	向上	,	和	这	抵押	取消	.

票据被放弃，抵押贷款也被取消。

['mɪstər] . - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

Mr	.	Hardhand	insisted	that	she	should	pay	the	interest	on	the	sixty	dollars	for
先生	.	-	坚持	那	她	应该	支付	这	兴趣	在	这	六十	美元	为了

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

哈德汉德先生坚持认为她应该支付那六十美元一天的利息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [bʌt; bət] [wen] ['bɑːbi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

as	it	was	then	the	second	day	of	July	;	but	when	Bobby	reckoned	it	up
作为	它	曾是	然后	这	第二	天	的	七月	;	但	什么时候	鲍比	估计	它	向上

,

,

,

当时是七月二日；但当鲍比算了一下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['maɪzər] [siːmd]

and	found	it	was	less	than	one	cent	,	even	the	wretched	miser	seemed
和	成立	它	曾是	较少的	比	一	中心	,	甚至	这	可怜	吝啬鬼	似乎

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

结果发现还不到一分钱，就连那个吝啬鬼似乎也感到羞愧。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	changed	the	subject	of	conversation	.
和	已更改	这	主题	的	对话	.

然后转移了话题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	not	dare	to	say	any	thing	saucy	to	the	widow	this	time	.
他	做过	不是	敢	到	说	任何	事物	风骚的	到	这	寡妇	这	时间	.

这一次，他不敢再对寡妇说任何轻佻的话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['bɑːbi] ,

He	had	lost	his	power	over	her	,	and	there	stood	Bobby	,
他	有	丢失的	他的	力量	超过	她	,	和	那里	站立	鲍比	,

他失去了对她的控制力，而鲍比就站在那里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	had	come	to	look	just	like	a	young	lion	to	him	,
WHO	有	来	到	看	只是	喜欢	一个	年轻的	狮子	到	他	,

在他看来，那家伙看起来就像一头年轻的狮子。

['kaʊərd] [ænd; ənd] [neɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

coward	and	knave	as	he	was	.
懦夫	和	恶棍	作为	他	曾是	.

他真是个懦夫和恶棍。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [naʊ] ,

The	business	was	all	settled	now	,
这	商业	曾是	全部	定居	现在	,

事情已经全部解决了。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	Bobby	spent	the	rest	of	the	week	in	getting	ready	for	his	great
和	鲍比	花费	这	休息	的	这	星期	在	获得	准备好	为了	他的	伟大的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

鲍比用剩下的一周时间为他的伟大事业做准备。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] [liː] [ænd; ənd]

He	visited	all	his	friends	,	and	went	each	day	to	talk	with	Squire	Lee	and
他	到访	全部	他的	朋友们	,	和	去	每个	天	到	讲话	和	乡绅	李	和

['æni] .

Annie	.
安妮	.

他拜访了所有的朋友，每天都去和李乡绅和安妮聊天。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	little	maiden	promised	to	buy	a	great	many	books	of	him	,
这	小的	少女	承诺	到	买	一个	伟大的	许多	图书	的	他	,

小姑娘答应要买很多他的书。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [tuː; tə] ['rɪvɚˌdeɪl] ,

if	he	would	bring	his	stock	to	Riverdale	,
如果	他	会	带来	他的	库存	到	里弗代尔	,

如果他愿意把他的股票带到河谷镇，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] .

for	she	was	quite	as	much	interested	in	him	as	her	father	was	.
为了	她	曾是	相当	作为	很多	感兴趣的	在	他	作为	她	父亲	曾是	.

因为她对他的兴趣丝毫不亚于她父亲。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk]

Monday	morning	came	,	and	Bobby	was	out	of	bed	with	the	first	streak
周一	早晨	来了	,	和	鲍比	曾是	出去	的	床	和	这	第一的	条纹

[ʌv; əv] [dɑːn] .

of	dawn	.
的	黎明	.

星期一早上，黎明第一缕曙光出现时，鲍比就起床了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [hæd; həd][nɑːt]

The	excitement	of	the	great	event	which	was	about	to	happen	had	not
这	激动	的	这	伟大的	事件	哪个	曾是	关于	到	发生	有	不是

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [prɪ'siːdɪŋ] ;

permitted	him	to	sleep	for	the	two	hours	preceding	;
允许	他	到	睡觉	为了	这	二	小时	前	;

即将发生的大事让他兴奋不已，此前两个小时他都无法入睡；

[jet] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sæd] .

yet	when	he	got	up	,	he	could	not	help	feeling	sad	.
然而	什么时候	他	得到	向上	,	他	可以	不是	帮助	感觉	伤心	.

然而，当他起床时，却不禁感到悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	going	to	leave	the	little	black	house	,	going	to	leave	his	mother	,
他	曾是	去	到	离开	这	小的	黑色的	房子	,	去	到	离开	他的	母亲	,

他要离开那间黑色的小房子，要离开他的母亲。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

going	to	leave	the	children	,	to	depart	for	the	great	city	.
去	到	离开	这	孩子们	,	到	离开	为了	这	伟大的	城市	.

我要离开孩子们，前往大城市。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	mother	was	up	before	him	.
他的	母亲	曾是	向上	前	他	.

他母亲比他先起床。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	was	even	more	sad	than	he	was	,
她	曾是	甚至	更多的	伤心	比	他	曾是	,

她比他还要悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnər][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [in'vaiərənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

for	she	could	see	plainer	than	he	the	perils	that	environed	him	,	and
为了	她	可以	看	更朴素	比	他	这	危险	那	环境	他	,	和

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] ,

her	maternal	heart	,
她	母体	心	,

因为她比他更清楚地看到了他周围的危险，而且她有一颗母性之心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [gʊd]

in	spite	of	the	reasonable	confidence	she	had	in	his	integrity	and	good
在	尽管如此	的	这	合理的	信心	她	有	在	他的	正直	和	好的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

尽管她对他的人品和良好原则抱有合理的信心，

['trembld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

trembled	for	his	safety	.
颤抖	为了	他的	安全	.

他为自己的安危感到恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

As	he	ate	his	breakfast	,
作为	他	吃	他的	早餐	,

他一边吃早餐，一边

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

his	mother	repeated	the	warnings	and	the	good	lessons	she	had	before
他的	母亲	重复	这	警告	和	这	好的	课程	她	有	前

[im'paːtid] .

imparted	.
传授	.

他的母亲再次重复了她以前传授的警告和良好教训。

[ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][bæd] ['kʌmpəni] .

She	particularly	cautioned	him	to	keep	out	of	bad	company	.
她	特别	警告	他	到	保持	出去	的	坏的	公司	.

她特别告诫他要远离不良朋友。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [swer] ,

If	he	found	that	his	companions	would	lie	and	swear	,
如果	他	成立	那	他的	同伴	会	说谎	和	发誓	,

如果他发现同伴们会撒谎和发誓，

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [fər'seɪk]

he	might	depend	upon	it	they	would	steal	,	and	he	had	better	forsake
他	可能	依赖	之上	它	他们	会	偷	,	和	他	有	更好的	背叛

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them	at	once	.
他们	在	一次	.

他或许会指望他们偷东西，他最好立刻和他们断绝关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ,

This	was	excellent	advice	,
这	曾是	出色的	建议	,

这是非常好的建议。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]

and	Bobby	had	occasion	at	a	later	period	to	call	it	to	his	sorrowing
和	鲍比	有	场合	在	一个	之后	时期	到	称呼	它	到	他的	悲伤

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

后来，鲍比曾多次在悲痛中提及此事。

" [hɪr] [ɪz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['bɑːbi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] .

"	Here	is	three	dollars	,	Bobby	;	it	is	all	the	money	I	have	.
"	这里	是	三	美元	,	鲍比	;	它	是	全部	这	钱	我	有	.

“鲍比，这是三美元；这是我所有的钱。”

[jʊr; jər] [fer] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['dɑːlər] ,

Your	fare	to	Boston	will	be	one	dollar	,
你的	票价	到	波士顿	将要	是	一	美元	,

去波士顿的车费是一美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [left] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst][trɪp] .

and	you	will	have	two	left	to	pay	the	expenses	of	your	first	trip	.
和	你	将要	有	二	左边	到	支付	这	开支	的	你的	第一的	旅行	.

这样你就还剩下两块钱来支付第一次旅行的费用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ， " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] .

It	is	all	I	have	now	,	"	said	Mrs	.	Bright	.
它	是	全部	我	有	现在	，	"	说	太太	.	明亮的	.

“这就是我现在拥有的一切了，”布莱特太太说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	will	not	take	the	whole	of	it	.
"	我	将要	不是	拿	这	所有的	的	它	.

我不会全部接受。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .

You	will	want	it	yourself	.
你	将要	想	它	你自己	.

你自己也会想要的。

[wʌn] ['dɑːlər] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

One	dollar	is	enough	.
一	美元	是	足够的	.

一美元就够了。

[wen] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['beərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] . "

When	I	find	Mr	.	Bayard	,	I	shall	do	very	well	.	"
什么时候	我	寻找	先生	.	巴亚德	，	我	将	做	非常	出色地	.	"

等我找到贝亚德先生，我就会过得很好。

" [jes] ， ['bɑːbi] ， [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	,	Bobby	,	take	the	whole	of	it	.	"
"	是的	，	鲍比	，	拿	这	所有的	的	它	.	"

“是的，鲍比，全都拿走吧。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] ['dɑːlər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ， " [rɪˈplaɪd] ['bɑːbi] ， ['rezəluːtli] ，

"	I	will	take	just	one	dollar	,	and	no	more	,	"	replied	Bobby	,	resolutely	,
"	我	将要	拿	只是	一	美元	，	和	不	更多的	，	"	回复	鲍比	，	坚决地	，

“我只收一美元，一分也不要，”鲍比坚决地回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

as	he	handed	her	the	other	two	dollars	.
作为	他	递交	她	这	其他	二	美元	.

他把另外两美元递给了她。

" [duː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bɑːbi] . "

"	Do	take	it	,	Bobby	.	"
"	做	拿	它	，	鲍比	.	"

“拿着吧，鲍比。”

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

"	No	,	mother	;	it	will	only	make	me	lazy	and	indifferent	.
"	不	，	母亲	；	它	将要	仅有的	制作	我	懒惰的	和	冷漠	.

“不，母亲；那样只会让我变得懒惰和冷漠。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

"	Taking	a	clean	shirt	,	a	pair	of	socks	,	and	a	handkerchief	in	his	bundle	,
"	采取	一个	干净的	衬衫	，	一个	一对	的	袜子	，	和	一个	手帕	在	他的	捆	，

“他把一件干净的衬衫、一双袜子和一条手帕放进包裹里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

he	was	ready	for	a	start	.
他	曾是	准备好	为了	一个	开始	.

他已经准备好开始了。

" [gʊd] [baɪ] , ['mʌðər] ， " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Good	by	,	mother	,	"	said	he	,	kissing	her	and	taking	her	hand	.
"	好的	经过	，	母亲	，	"	说	他	，	接吻	她	和	采取	她	手	.

“再见，母亲，”他边说边吻了吻她，并握住了她的手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]

"	I	shall	try	and	come	home	on	Saturday	,	so	as	to	be	with	you	on
"	我	将	尝试	和	来	家	在	周六	,	所以	作为	到	是	和	你	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

“我打算周六回家，这样周日就能和你在一起了。”

" [ðen] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt] [ʌp] ,

"	Then	kissing	the	children	,	who	had	not	yet	got	up	,
"	然后	接吻	这	孩子们	,	WHO	有	不是	然而	得到	向上	,

然后亲吻了那些还没起床的孩子们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ə'duː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	to	whom	he	had	bidden	adieu	the	night	before	,	he	left	the	house	.
和	到	谁	他	有	拜登	再见	这	夜晚	前	,	他	左边	这	房子	.

他前一天晚上向某人道别后，便离开了那所房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst]

He	had	seen	the	flood	of	tears	that	filled	his	mother's	eyes	,	as	he	crossed
他	有	已见	这	洪水	的	眼泪	那	已填	他的	母亲的	眼睛	,	作为	他	交叉

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;

the	threshold	;
这	临界点	;

当他跨过门槛时，他看到了母亲眼中涌出的泪水；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] .

and	he	could	not	help	crying	a	little	himself	.
和	他	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	他自己	.

他自己也忍不住流下了眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [hoʊm] , [wʌnz] ['mʌðər] , [ɪ'speʃəli] ,

It	is	a	sad	thing	to	leave	one's	home	,	one's	mother	,	especially	,
它	是	一个	伤心	事物	到	离开	一个人的	家	,	一个人的	母亲	,	尤其	,

离开家乡，尤其是离开母亲，是一件令人悲伤的事情。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['bɑːbi] ,

to	go	out	into	the	great	world	;	and	we	need	not	wonder	that	Bobby	,
到	去	出去	进入	这	伟大的	世界	;	和	我们	需要	不是	想知道	那	鲍比	,

走向广阔的世界；我们无需对鲍比的遭遇感到惊讶，

[huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪvɚˌdeɪl] [bɪ'fɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] .

who	had	hardly	been	out	of	Riverdale	before	,	should	weep	.
WHO	有	几乎	到过	出去	的	里弗代尔	前	,	应该	哭泣	.

那些之前几乎没离开过里弗代尔的人，应该会哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [terz] .

But	he	soon	restrained	the	flowing	tears	.
但	他	很快	克制	这	流动	眼泪	.

但他很快就控制住了夺眶而出的泪水。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] .

"	Now	or	never	!	"	said	he	,	and	he	put	his	best	foot	forward	.
"	现在	或者	绝不	!	"	说	他	,	和	他	放	他的	最好的	脚	向前	.

“机不可失，时不再来！”他说道，然后迈出了他最好的一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	was	an	epoch	in	his	history	,
它	曾是	一个	时代	在	他的	历史	,

这是他人生中的一个时代。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

and	though	he	was	too	young	to	realize	the	importance	of	the	event	,
和	尽管	他	曾是	也	年轻的	到	意识到	这	重要性	的	这	事件	,

虽然他当时年纪太小，无法意识到这件事的重要性，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	seemed	to	feel	that	what	he	did	now	was	to	give	character	to	his
他	似乎	到	感觉	那	什么	他	做过	现在	曾是	到	给	特点	到	他的

[hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

whole	future	life	.
所有的	未来	生活	.

他似乎觉得他现在所做的一切，将为他未来的人生定下基调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] — ['sʌmhaʊ] ,

It	was	a	bright	and	beautiful	morning	—	somehow	,
它	曾是	一个	明亮的	和	美丽的	早晨	—	不知何故	,

那是一个阳光明媚、美好的早晨——不知何故，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [bɔɪz] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə]

it	is	always	a	bright	and	beautiful	morning	when	boys	leave	their	homes	to
它	是	总是	一个	明亮的	和	美丽的	早晨	什么时候	男孩们	离开	他们的	房屋	到

[kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] ;

commence	the	journey	of	life	;
开始	这	旅行	的	生活	;

男孩们离开家开始人生旅程的每一个清晨，总是阳光明媚、美好无比；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

it	is	typical	of	the	season	of	youth	and	hope	,
它	是	典型的	的	这	季节	的	青年	和	希望	,

这是青春与希望的季节的典型写照。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,

and	it	is	meet	that	the	sky	should	be	clear	,	and	the	sun	shine	brightly	,
和	它	是	见面	那	这	天空	应该	是	清除	,	和	这	太阳	闪耀	明亮地	,

天空晴朗，阳光灿烂，这才是应有的天气。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sets] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] .

when	the	little	pilgrim	sets	out	upon	his	tour	.
什么时候	这	小的	朝圣	套	出去	之上	他的	旅游	.

当小朝圣者踏上旅程时。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] — [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]

He	will	see	clouds	and	storms	before	he	has	gone	far	—	let	him	have	a
他	将要	看	云	和	暴风雨	前	他	有	已消失	远的	—	让	他	有	一个

[fer] [stɑːrt] .

fair	start	.
公平的	开始	.

他还没走远就会看到乌云和风暴——就让他有个公平的开始吧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

He	had	to	walk	five	miles	to	the	nearest	railroad	station	.
他	有	到	走	五	英里	到	这	最近的	铁路	车站	.

他不得不步行五英里才能到达最近的火车站。

[hɪz; ɪz] [roʊd] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['skwaɪər] [liː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	road	lay	by	the	house	of	his	friend	,	Squire	Lee	;	and	as	he	was
他的	路	躺	经过	这	房子	的	他的	朋友	,	乡绅	李	;	和	作为	他	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

approaching	it	,
接近	它	,

他走的路经过他朋友李乡绅的家；当他走近时，

[hiː; hi] [met] ['æni] .

he	met	Annie	.
他	遇见	安妮	.

他遇到了安妮。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] ;

She	said	she	had	come	out	to	take	her	morning	walk	;
她	说	她	有	来	出去	到	拿	她	早晨	走	;

她说她出来晨练；

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːk] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ;

but	Bobby	knew	very	well	that	she	did	not	usually	walk	till	an	hour	later	;
但	鲍比	知道	非常	出色地	那	她	做过	不是	通常	走	直到	一个	小时	之后	;

但鲍比很清楚，她通常要过一个小时才会走路；

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

which	,	with	the	fact	that	she	had	asked	him	particularly	,	the	day	before	,
哪个	,	和	这	事实	那	她	有	问	他	特别	,	这	天	前	,

鉴于前一天她特意问过他，

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [meɪd] ['bɑːbi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ]

what	time	he	was	going	,	made	Bobby	believe	that	she	had	come	out	to	say
什么	时间	他	曾是	去	,	制成	鲍比	相信	那	她	有	来	出去	到	说

[gʊd] [baɪ] ,

good	by	,
好的	经过	,

他离开的时间，让鲍比以为她是出来道别的。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][gɑːd] [spiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	bid	him	God	speed	on	his	journey	.
和	出价	他	上帝	速度	在	他的	旅行	.

祝他一路顺风。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

At	any	rate	,	he	was	very	glad	to	see	her	.
在	任何	速度	,	他	曾是	非常	高兴的	到	看	她	.

总之，他很高兴见到她。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	said	a	great	many	pretty	things	to	her	,
他	说	一个	伟大的	许多	漂亮的	事物	到	她	,

他跟她说了许多好听的话，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ][bɪg] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	talked	so	big	about	what	he	was	going	to	do	,
和	谈话	所以	大的	关于	什么	他	曾是	去	到	做	,

他夸下海口，说自己要做什么，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	the	little	maiden	could	hardly	help	laughing	in	his	face	.
那	这	小的	少女	可以	几乎	帮助	笑	在	他的	脸	.

小姑娘忍不住对着他哈哈大笑。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen]

Then	at	the	house	he	shook	hands	with	the	squire	and	shook	hands	again
然后	在	这	房子	他	摇晃	双手	和	这	乡绅	和	摇晃	双手	再次

[wɪð; wɪθ] ['æni] ,

with	Annie	,
和	安妮	,

然后，在房子里，他先和乡绅握手，然后又和安妮握手。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

and	resumed	his	journey	.
和	恢复	他的	旅行	.

然后他继续他的旅程。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ˈlaɪtər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [met] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

His	heart	felt	lighter	for	having	met	them	,	or	at	least	for	having	met	one	of	them	,
他的	心	毛毡	打火机	为了	拥有	遇见	他们	,	或者	在	至少	为了	拥有	遇见	一	的	他们	,

见到他们之后，或者至少见到其中一人之后，他感到心情轻松了许多。

[ɪf] [nɑːt] [bəuθ] ;

if	not	both	;
如果	不是	两个都	;

如果两者不能兼得；

[fɔːr; fər] [ˈæˌniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈglædn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	Annie's	eyes	were	so	full	of	sunshine	that	they	seemed	to	gladden	his	heart	,
为了	安妮的	眼睛	是	所以	满的	的	阳光	那	他们	似乎	到	格拉登	他的	心	,

因为安妮的眼睛里充满了阳光，似乎让他的心也变得愉悦起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [trʊ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	make	him	feel	truer	and	stronger	.
和	制作	他	感觉	更真实	和	更强	.

让他感觉更真实、更强大。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈskersli] [hiːdid] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

After	a	pleasant	walk	,	for	he	scarcely	heeded	the	distance	,
后	一个	令人愉快的	走	,	为了	他	几乎	听从了	这	距离	,

经过一段愉快的散步，因为他几乎没有在意距离。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [θɔːts] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

so	full	was	he	of	his	big	thoughts	,	he	reached	the	railroad	station	.
所以	满的	曾是	他	的	他的	大的	想法	,	他	达到	这	铁路	车站	.

他满脑子都是自己的想法，就这样到达了火车站。

[ðə; ði] [kɑːrz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

The	cars	had	not	yet	arrived	,	and	would	not	for	half	an	hour	.
这	汽车	有	不是	然而	到达的	,	和	会	不是	为了	一半	一个	小时	.

汽车还没到，还要半个小时才能到。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

"	Why	should	I	give	them	a	dollar	for	carrying	me	to	Boston	,
"	为什么	应该	我	给	他们	一个	美元	为了	携带	我	到	波士顿	,

“我为什么要给他们一美元，让他们把我送到波士顿？”

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɔːk] ?

when	I	can	just	as	well	walk	?
什么时候	我	能	只是	作为	出色地	走	?

我明明可以走路啊?

[ɪf] [aɪ] [get] [ˈtaɪərd] , [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ˌem ˈiː] .

If	I	get	tired	,	I	can	sit	down	and	rest	me	.
如果	我	得到	疲劳的	,	我	能	坐	向下	和	休息	我	.

如果我累了，我可以坐下来休息。

[ɪf] [aɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['dɑːlər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] ['oʊnli] ['fɪfti] - [naɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [noʊt]

If I save the dollar , I shall have to earn only fifty - nine more to pay my note

如果 我 节省 这 美元 , 我 将 有 到 赚 仅有的 五十 - 九 更多的 到 支付 我的 笔记

.

:

.

如果我省下这1美元，我只需要再挣59美元就能还清我的贷款了。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

So here goes ; " and he started down the track .

所以 这里 去 ; " 和 他 开始 向下 这 追踪 .

于是，他开始沿着轨道前进。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər] " ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] .

IN WHICH BOBBY STANDS UP FOR " CERTAIN INALIENABLE RIGHTS .

在 哪个 鲍比 站立 向上 为了 " 肯定 不可剥夺的 权利 .

鲍比挺身而出，捍卫“某些不可剥夺的权利”。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] ['pɑːləsi] ,

" Whether it was wise policy ,

" 无论 它 曾是 明智的 政策 ,

“无论这是否是一项明智的政策，

[ɔːr] " ['peni] [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] " ['pɑːləsi][fɔːr; fər] ['bɑːbi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

or " penny wise and pound foolish " policy for Bobby to undertake such a long walk ,

或者 " 一分钱 明智的 和 磅 愚蠢 " 政策 为了 鲍比 到 承担 这样的 一个 长的 走 ,

或者说，鲍比采取“捡了芝麻丢了西瓜”的策略，才不去走这么远的路。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

is certainly a debatable question ; but as my young readers would probably object to an argument ,

是 当然 一个 有争议的 问题 ; 但 作为 我的 年轻的 读者 会 大概 目的 到 一个 争论 ,

这当然是一个值得商榷的问题；但我的年轻读者们可能不太喜欢争论，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] ['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] .

we will follow him to the city , and let every one settle the point to suit himself .

我们 将要 跟随 他 到 这 城市 , 和 让 每一个 一 定居 这 观点 到 套装 他自己 .

我们将跟随他到城里去，至于这件事，就让每个人自行决定吧。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] [smuːð] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His cheerful heart made the road smooth beneath his feet .

他的 快乐 心 制成 这 路 光滑的 下面 他的 脚 .

他乐观开朗的性格让前路平坦顺畅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] , ['bɪzi] [laɪf] ,

He had always been accustomed to an active , busy life ,

他 有 总是 到过 习惯 到 一个 积极的 , 忙碌的 生活 ,

他一直习惯了忙碌充实的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

and	had	probably	often	walked	more	than	twenty	miles	in	a	day	.
和	有	大概	经常	步行	更多的	比	二十	英里	在	一个	天	.

他可能经常一天走二十多英里。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

About	ten	o'clock	,	though	he	did	not	feel	much	fatigued	,
关于	十	点钟	,	尽管	他	做过	不是	感觉	很多	疲劳	,

大约十点钟的时候，虽然他并不觉得很累，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]

he	seated	himself	on	a	rock	by	a	brook	from	which	he	had	just	taken
他	坐着	他自己	在	一个	岩石	经过	一个	溪	从	哪个	他	有	只是	已采取

[ə; eɪ] [drɪŋk] ,

a	drink	,
一个	喝	,

他坐在一条小溪边的一块石头上，他刚才从溪里喝了口水。

[tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

to	rest	himself	.
到	休息	他自己	.

他想休息一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

He	had	walked	slowly	so	as	to	husband	his	strength	;
他	有	步行	缓慢地	所以	作为	到	丈夫	他的	力量	;

他走得很慢，是为了节省体力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

and	he	felt	confident	that	he	should	be	able	to	accomplish	the	journey
和	他	毛毡	自信的	那	他	应该	是	有能力的	到	完成	这	旅行

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] .

without	injury	to	himself	.
没有	受伤	到	他自己	.

他自信能够平安完成这段旅程。

['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

After	resting	for	half	an	hour	,	he	resumed	his	walk	.
后	休息	为了	一半	一个	小时	,	他	恢复	他的	走	.

休息了半小时后，他继续前行。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː]

At	twelve	o'clock	he	reached	a	point	from	which	he	obtained	his	first	view
在	十二	点钟	他	达到	一个	观点	从	哪个	他	获得	他的	第一的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

十二点钟，他到达了一个可以第一次看到这座城市的地方。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

His	heart	bounded	at	the	sight	,
他的	心	有界	在	这	视线	,

看到这一幕，他心跳加速。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

and	his	first	impulse	was	to	increase	his	speed	so	that	he	should	the
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	增加	他的	速度	所以	那	他	应该	这

['suːnər] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

sooner	gratify	his	curiosity	;
很快	满足	他的	好奇心	;

他的第一个念头就是加快速度，以便更快地满足自己的好奇心；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [θɔ:t] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst]

but	a	second	thought	reminded	him	that	he	had	eaten	nothing	since	breakfast
但	一个	第二	想法	提醒	他	那	他	有	吃	没有什么	自从	早餐

; [soʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

但转念一想，他意识到自己从早餐后就没吃过东西了；于是，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

finding	a	shady	tree	by	the	road	side	,
寻找	一个	阴凉	树	经过	这	路	边	,

在路边找一棵阴凉的树，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] ['mʌðər]

he	seated	himself	on	a	stone	to	eat	the	luncheon	which	his	considerate	mother
他	坐着	他自己	在	一个	石头	到	吃	这	午餐	哪个	他的	周到	母亲

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

had	placed	in	his	bundle	.
有	放置	在	他的	捆	.

他坐在石头上，吃起了体贴的母亲放在他褡裢里的午餐。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] ,

Thus	refreshed	,	he	felt	like	a	new	man	,
因此	焕然一新	,	他	毛毡	喜欢	一个	新的	男人	,

他顿时神清气爽，感觉自己焕然一新。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'gen] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	continued	his	journey	again	till	he	was	on	the	very	outskirts	of	the
和	持续	他的	旅行	再次	直到	他	曾是	在	这	非常	郊区	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

于是他继续前行，直到抵达城市郊外。

[wer] [ə; eɪ] [saɪn] , " [noʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rðər] ['prɑ:gres] .

where	a	sign	,	"	No	passing	over	this	bridge	,	"	interrupted	his	farther	progress	.
在哪里	一个	符号	,	"	不	通过	超过	这	桥	,	"	中断	他的	更远	进步	.

一道“禁止通行”的标志挡住了他继续前进的路。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] , ['bɑ:bi] [tʊk] [ðɪs] [saɪn] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [krɔ:s]

Unlike	many	others	,	Bobby	took	this	sign	literally	,	and	did	not	venture	to	cross
与此不同	许多	其他的	,	鲍比	采取	这	符号	字面上地	,	和	做过	不是	风险投资	到	叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

与许多人不同，鲍比完全按照这个标志理解，并没有冒险过桥。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	some	doubts	as	to	the	direct	road	to	the	city	,
拥有	一些	疑虑	作为	到	这	直接的	路	到	这	城市	,

由于对直达市区的道路有些疑虑，

[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [kɑ:rt] , [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

he	hailed	a	man	in	a	butcher's	cart	,	who	not	only	pointed	the	way	,
他	赞誉	一个	男人	在	一个	肉铺	大车	,	WHO	不是	仅有的	尖	这	方式	,

他向一个坐在肉铺车上的男人招手，那人不仅给他指明了方向，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][glæd]

but	gave	him	an	invitation	to	ride	with	him	,	which	Bobby	was	glad
但	给予	他	一个	邀请	到	骑	和	他	,	哪个	鲍比	曾是	高兴的

[tuː; tə][ək'sept] .

to	accept	.
到	接受	.

但他邀请鲍比和他一起骑车，鲍比欣然接受了邀请。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['mildæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [fər'gɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd]

They	crossed	the	Milldam	,	and	the	little	pilgrim	forgot	the	long	walk	he	had
他们	交叉	这	磨坊水坝	,	和	这	小的	朝圣	忘了	这	长的	走	他	有

['teɪkən] — [fər'gɑːt] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

taken	—	forgot	Riverdale	,
已采取	—	忘了	里弗代尔	,

他们渡过了米尔丹河，那个小小的朝圣者忘记了他走过的漫长路程——忘记了里弗代尔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['skwaɪər] [liː] , [ænd; ənd] ['æni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

his	mother	,	Squire	Lee	,	and	Annie	,	for	the	time	,	in	the	absorbing
他的	母亲	,	乡绅	李	,	和	安妮	,	为了	这	时间	,	在	这	吸收

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

interest	of	the	exciting	scene	.
兴趣	的	这	激动人心	场景	.

他的母亲李乡绅和安妮，当时都被这激动人心的场面深深吸引。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [biːt] ['rɪvɝˌdeɪl] ['kɑːmən] [ɔːl] ['hɑːloʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]

The	Common	beat	Riverdale	Common	all	hollow	;	he	had	never	seen	any	thing	like
这	常见的	打	里弗代尔	常见的	全部	空洞的	;	他	有	绝不	已见	任何	事物	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	before	.
它	前	.

这座公共建筑比河谷公共建筑空旷得多；他以前从未见过这样的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wægən] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

But	when	the	wagon	reached	Washington	Street	,	the	measure	of	his	surprise
但	什么时候	这	车皮	达到	华盛顿	街道	,	这	措施	的	他的	惊喜

[wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] .

was	filled	up	.
曾是	已填	向上	.

但当马车到达华盛顿街时，他的惊讶之情达到了顶点。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪！

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] !

how	thick	the	houses	are	!
如何	厚的	这	房屋	是	!

这些房子真厚！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['bʊtʃər] .

"	exclaimed	he	,	much	to	the	amusement	of	the	kind	-	hearted	butcher	.
"	惊呼	他	,	很多	到	这	娱乐	的	这	种类	-	心地	屠夫	.

“他惊呼道，这让心地善良的屠夫觉得很有趣。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [haɪ] [fensiz] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	have	high	fences	here	,	"	he	replied	.
"	我们	有	高的	栅栏	这里	,	"	他	回复	.

“我们这里有很高的围墙，”他回答说。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [foʊks]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "

"	**Where**	**are**	**all**	**these**	**folks**	**going**	**to**	**?**	**"**
"	在哪里	是	全部	这些	各位	去	到	?	"

这些人都要去哪儿?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**ask**	**them**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**.**
"	你	将要	有	到	问	他们	,	如果	你	想	到	知道	.

“如果你想知道，就得去问他们。”

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wʌndər] [suːn] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

"	**But**	**the**	**wonder**	**soon**	**abated**	**,**	**and**	**Bobby**	**began**	**to**	**think**	**of**	**his**	**great**
"	但	这	想知道	很快	减弱	,	和	鲍比	开始	到	思考	的	他的	伟大的

['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] .

mission	**in**	**the**	**city**	**.**
使命	在	这	城市	.

“但惊奇之情很快消退，鲍比开始思考他在这座城市的伟大使命。

[hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

He	**got**	**tired**	**of**	**gazing**	**and**	**wondering**	**,**
他	得到	疲劳的	的	凝视	和	好奇	,

他厌倦了凝视和沉思，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sɪli] [fɑps] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**even**	**began**	**to**	**smile**	**with**	**contempt**	**at**	**the**	**silly**	**fops**	**as**	**they**
和	甚至	开始	到	微笑	和	鄙视	在	这	愚蠢的纨绔子弟		作为	他们

['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ,

sauntered	**along**	**,**
漫步	沿着	,

他甚至开始轻蔑地看着那些趾高气扬的纨绔子弟闲逛，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['geili] - [drest] ['leɪdiz] , [ðæt] [flɔːntid] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['bʌtərflaɪz] , [ɑːn][ðə; ðiː]

and	**the**	**gayly**	**-**	**dressed**	**ladies**	**,**	**that**	**flaunted**	**like**	**so**	**many**	**idle**	**butterflies**	**,**	**on**	**the**
和	这	同性恋地	-	穿着	女士们	,	那	炫耀	喜欢	所以	许多	闲置的	蝴蝶	,	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	**.**
人行道	.

还有那些穿着艳丽的女士们，像一群闲散的蝴蝶一样在人行道上招摇过市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**an**	**exciting**	**scene**	**;**	**but**	**it**	**did**	**not**	**look**	**real**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	一个	激动人心	场景	;	但	它	做过	不是	看	真实的	到	他	.

那场面很精彩，但他觉得不太真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɛə] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mædʒɪk]['læntərn] , [ðæn; ðən]

It	**was**	**more**	**like**	**Herr**	**Grunderslung's**	**exhibition**	**of**	**the**	**magic**	**lantern**	**,**	**than**
它	曾是	更多的	喜欢	先生	-	展览	的	这	魔法	灯笼	,	比

['eni] [θɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] .

any	**thing**	**substantial**	**.**
任何	事物	重大的	.

与其说是一场实质性的展览，不如说是格伦德斯隆先生的幻灯片放映会。

[ðə; ðiː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['pʌpits] .

The	**men**	**and**	**women**	**were**	**like**	**so**	**many**	**puppets**	**.**
这	男人	和	女性	是	喜欢	所以	许多	木偶	.

这些男人和女人就像一群傀儡。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

They	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**doing**	**any**	**thing**	**,**	**or**	**to**	**be**	**walking**	**for**	**any**	**purpose**	**.**
他们	做过	不是	似乎	到	是	正在做	任何	事物	,	或者	到	是	步行	为了	任何	目的	.

他们似乎什么也没做，也不像是在为任何目的而行走。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [kɑːrt][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] .

He	got	out	of	the	butcher's	cart	at	the	Old	South	.
他	得到	出去	的	这	肉铺	大车	在	这	老的	南	.

他从老南区的肉铺车上下来了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ] , [wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

His	first	impression	,	as	he	joined	the	busy	throng	,	was	,	that	he	was	one
他的	第一的	印象	,	作为	他	加入	这	忙碌的	人群	,	曾是	,	那	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] .

of	the	puppets	.
的	这	木偶	.

他融入熙熙攘攘的人群时，第一感觉就是自己是其中一个傀儡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

He	did	not	seem	to	have	any	hold	upon	the	scene	,
他	做过	不是	似乎	到	有	任何	抓住	之上	这	场景	,

他似乎对局势没有任何掌控力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veɪkənsi] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	for	several	minutes	this	sensation	of	vacancy	chained	him	to	the	spot	.
和	为了	一些	分钟	这	感觉	的	空缺	连锁	他	到	这	点	.

这种空虚感让他动弹不得，好几分钟都动弹不得。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][læst] .

"	All	right	!	"	exclaimed	he	to	himself	at	last	.
"	全部	正确的	!	"	惊呼	他	到	他自己	在	最后的	.

“好了！”他终于自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	I	am	here	.
"	我	是	这里	.

我在这里。

['naʊz] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] .

Now's	my	time	to	make	a	strike	.
现在是	我的	时间	到	制作	一个	罢工	.

现在是我发起进攻的时候了。

[naʊ] [ɔːr]['nevər] .

Now	or	never	.
现在	或者	绝不	.

现在就是机会，没有机会了。

" [hiː; hi] [pʊld] ['mɪstər] . [beɪɝdz] [kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	pulled	Mr	.	Bayard's	card	from	his	pocket	,
"	他	拉	先生	.	贝亚德的	卡片	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出了贝亚德先生的名片，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	fixed	the	number	of	his	store	in	his	mind	.
和	固定的	这	数字	的	他的	店铺	在	他的	头脑	.

他牢记了自己店铺的电话号码。

[naʊ] , ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪvɝˌdeɪl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Now	,	numbers	were	not	a	Riverdale	institution	,
现在	,	数字	是	不是	一个	里弗代尔	机构	,

然而，数字并不是里弗代尔的标志。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	Bobby	was	a	little	perplexed	about	finding	the	one	indicated	.
和	鲍比	曾是	一个	小的	困惑	关于	寻找	这	一	表明的	.

鲍比对如何找到指示的那个人感到有些困惑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [set][hɪm; ɪm] [raɪt] ,

A	little	study	into	the	matter	,	however	,	set	him	right	,
一个	小的	学习	进入	这	事情	,	然而	,	放	他	正确的	,

然而，稍加研究之后，他就明白了事情的真相。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [neɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	he	soon	had	the	satisfaction	of	seeing	the	bookseller's	name	over	his
和	他	很快	有	这	满意	的	看到	这	书店	姓名	超过	他的

[stɔ:r] .

store	.
店铺	.

不久，他就欣喜地看到书商的名字挂在了书店的墙上。

" [ef] . ['beərd] , " [hi:; hi] [ri:d] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	F	.	Bayard	,	"	he	read	;	"	this	is	the	place	.	"
"	F	.	巴亚德	,	"	他	读	;	"	这	是	这	地方	.	"

“F. Bayard，”他念道；“就是这里。”

" ['kʌntri] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] , [hu:] [dɑ:dʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðæt]

"	Country	!	"	shouted	a	little	ragged	boy	,	who	dodged	across	the	street	at	that
"	国家	!	"	喊叫	一个	小的	破烂不堪	男生	,	WHO	躲避	穿过	这	街道	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“乡村！”一个衣衫褴褛的小男孩喊道，同时闪身穿过马路。

" [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] ['bju:ti] ! " [sed] ['bɑ:bi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Just	so	,	my	beauty	!	"	said	Bobby	,	a	little	nettled	at	this	imputation	of
"	只是	所以	,	我的	美丽	!	"	说	鲍比	,	一个	小的	荨麻	在	这	估算	的

['və:dənsi] .

verdancy	.
翠绿	.

“正是如此，我的美人！”鲍比说道，对这种形容翠绿的说法感到有些恼火。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['grini] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vægəbɑ:nd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	a	greeny	!	"	shouted	the	little	vagabond	from	the	other	side	of	the
"	什么	一个	绿色的	!	"	喊叫	这	小的	流浪汉	从	这	其他	边	的	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

“真是个绿皮鬼！”街对面的小流浪汉喊道。

" [noʊ] ['mætər] , [ræg] - [tæg] !

"	No	matter	,	rag	-	tag	!
"	不	事情	,	抹布	-	标签	!

“没关系，乌合之众！”

[wi:l] ['set(ə)l] [ðæt] ['mætər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

We'll	settle	that	matter	some	other	time	.
出色地	定居	那	事情	一些	其他	时间	.

这件事我们以后再解决。

" [bʌt; bət] ['bɑ:bi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [səb'dʒɛktɪd]

"	But	Bobby	felt	that	there	was	something	in	his	appearance	which	subjected
"	但	鲍比	毛毡	那	那里	曾是	某物	在	他的	外貌	哪个	受

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

him	to	the	remarks	of	others	,
他	到	这	评论	的	其他的	,

但鲍比觉得他的外表让他容易受到别人的议论。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	as	he	entered	the	shop	,	he	determined	to	correct	it	as	soon	as
和	作为	他	进入	这	店铺	,	他	决定	到	正确的	它	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他走进店里后，便下定决心尽快纠正这个问题。

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

A	spruce	young	gentleman	was	behind	the	counter	,
一个	云杉	年轻的	绅士	曾是	在后面	这	柜台	,

柜台后面站着一位衣着考究的年轻绅士。

[huː] [kæst][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

who	cast	a	mischievous	glance	at	him	as	he	entered	.
WHO	投掷	一个	恶作剧	瞥一眼	在	他	作为	他	进入	.

他进来时，她朝他投去了一个狡黠的目光。

" ['mɪstər] . ['beərd] [kiːp] [hɪr] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

"	Mr	.	Bayard	keep	here	?	"	asked	Bobby	.
"	先生	.	巴亚德	保持	这里	?	"	问	鲍比	.

“贝亚德先生留在这里吗？”鲍比问道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Well	,	I	reckon	he	does	.
"	出色地	,	我	估计	他	做	.

“嗯，我觉得他确实有。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][foʊks][ʌp] ['kʌntri] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spruːs] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [grɪn] .

How	are	all	the	folks	up	country	?	"	replied	the	spruce	clerk	,	with	a	rude	grin	.
如何	是	全部	这	各位	向上	国家	?	"	回复	这	云杉	职员	,	和	一个	粗鲁的	咧嘴笑	.

“乡下人都好吗？”云杉店员咧嘴一笑，粗鲁地回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːbi] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	How	are	they	?	"	repeated	Bobby	,	the	color	flying	to	his	cheek	.
"	如何	是	他们	?	"	重复	鲍比	,	这	颜色	飞行	到	他的	脸颊	.

“他们怎么样了？”鲍比重复道，脸颊瞬间涨红。

" [jes] , [hɑː] - [aʊ] [duː] [ðeɪ] [duː] ? "

"	Yes	,	ha	-	ow	do	they	dew	?	"
"	是的	,	哈	-	现在	做	他们	露	?	"

“是啊，它们怎么会掉露水呢？”

" [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [hɪr] . "

"	They	behave	themselves	better	than	they	do	here	.	"
"	他们	表现	他们自己	更好的	比	他们	做	这里	.	"

“他们在外面比在这里表现得好得多。”

" [eɪ] , ['grini] ? "

"	Eh	,	greeny	?	"
"	嗯	,	绿色的	?	"

“呃，绿色的？”

" [eɪ] , ['sæpi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːbi] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlki] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Eh	,	sappy	?	"	repeated	Bobby	,	mimicking	the	soft	,	silky	tones	of	the	young	city	gentleman	.
"	嗯	,	感伤的	?	"	重复	鲍比	,	模仿	这	柔软的	,	丝滑	音调	的	这	年轻的	城市	绅士	.

“呃，肉麻吗？”鲍比重复道，模仿着那位年轻都市绅士柔和丝滑的语气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sæpi] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" What do you mean by sappy ? " asked the clerk , indignantly .
" 什么 做 你 意思是 经过 感伤的 ? " 问 这 职员 , 愤慨地 .

“你说的‘矫情’是什么意思？”店员愤愤不平地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['grini] ? "
" What do you mean by greeny ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 绿色的 ? "

你说的“绿色”是什么意思?

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "
" I'll let you know what I mean ! "
" 患病的 让 你 知道 什么 我 意思是 ! "

“我会让你明白我的意思！”

" [wen] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['sæpi] . "
" When you do , I'll let you know what I mean by sappy . "
" 什么时候 你 做 , 患病的 让 你 知道 什么 我 意思是 经过 感伤的 . "

“等你真的这么做了，我会让你明白我说的‘多愁善感’是什么意思。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd]
" Good ! " exclaimed one of the salesmen , who had heard part of this spirited
" 好的 ! " 惊呼 一 的 这 推销员 , WHO 有 听到 部分 的 这 精神抖擞
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“好！”一位听到了部分激烈对话的推销员惊呼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['tɪmɪnz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [bɔɪz]
" You will learn better by and by , Timmins , than to impose upon boys
" 你 将要 学习 更好的 经过 和 经过 , 蒂明斯 , 比 到 强加 之上 男孩们
[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
from out of town . "
从 出去 的 镇 . "

“蒂明斯，你迟早会明白，欺负外地来的孩子是不对的。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , " [sed] ['bɑːbi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
" You seem to be a gentleman , sir , " said Bobby , approaching the salesman .
" 你 似乎 到 是 一个 绅士 , 先生 , " 说 鲍比 , 接近 这 推销员 .

“先生，您看起来是一位绅士，”鲍比一边说着，一边走向推销员。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['beərd] . "
" I wish to see Mr . Bayard . "
" 我 希望 到 看 先生 . 巴亚德 . "

“我想见贝亚德先生。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [grauld] ['tɪmɪnz] .
" You can't see him ! " growled Timmins .
" 你 不能 看 他 ! " 咆哮 蒂明斯 .

“你看不见他！”蒂明斯咆哮道。

" [kɑːnt] [aɪ] ? "
" Can't I ? "
" 不能 我 ? "

难道我不能吗?

" [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ,
" Not at this minute ; he is engaged just now , " added the salesman ,
" 不是 在 这 分钟 ; 他 是 已订婚的 只是 现在 , " 额外 这 推销员 ,

“他现在有事，暂时没有空，”推销员补充道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bɑːbiːz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	seemed	to	have	a	profound	respect	for	Bobby's	discrimination	.
WHO	似乎	到	有	一个	深刻的	尊重	为了	鲍比的	歧视	.

他们似乎对鲍比的歧视行为抱有深深的敬意。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . "

"	He	will	be	at	liberty	in	a	few	moments	.	"
"	他	将要	是	在	自由	在	一个	很少	时刻	.	"

“他很快就能获得自由。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðen] , " [sed] ['bɑːbi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	I	will	wait	,	then	,	"	said	Bobby	,	seating	himself	on	a	stool	by	the	counter	.
"	我	将要	等待	,	然后	,	"	说	鲍比	,	座位	他自己	在	一个	凳子	经过	这	柜台	.

“那我就等着吧。”鲍比说着，在柜台旁的凳子上坐了下来。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['tɪmɪnz] ,

Pretty	soon	the	civil	gentleman	left	the	store	to	go	to	dinner	,	and	Timmins	,
漂亮的	很快	这	民用	绅士	左边	这	店铺	到	去	到	晚餐	,	和	蒂明斯	,

不久，那位彬彬有礼的绅士离开了商店去吃晚饭，而蒂明斯.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] , [kæst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]

a	little	timid	about	provoking	the	young	lion	,	cast	an	occasional	glance	of	hatred
一个	小的	胆小	关于	挑衅	这	年轻的	狮子	,	投掷	一个	偶然	瞥一眼	的	仇恨

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他有点胆怯，不敢招惹这头年轻的狮子，偶尔会用充满仇恨的眼神瞪着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðæt] " ['kʌntri] " [wʌz; wəz][æn; ən]['embrioʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

He	had	evidently	found	that	"	Country	"	was	an	embryo	American	citizen	,
他	有	显然	成立	那	"	国家	"	曾是	一个	胚胎	美国人	公民	,

他显然发现“国家”是一个正在萌芽的美国公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	was	a	firm	believer	in	the	self	-	evident	truths	of	the
和	那	他	曾是	一个	公司	信徒	在	这	自己	-	明显	真相	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

他坚信《独立宣言》中不言而喻的真理。

['bɑːbi] [bɔːr] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spruːs] [klɜːrk] ,

Bobby	bore	no	ill	will	towards	the	spruce	clerk	,
鲍比	钻孔	不	患病的	将要	向	这	云杉	职员	,

鲍比对那位云杉店员并无恶意。

['redi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] " ['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] . "

ready	as	he	had	been	to	defend	his	"	certain	inalienable	rights	.	"
准备好	作为	他	有	到过	到	保卫	他的	"	肯定	不可剥夺的	权利	.	"

他一如既往地准备捍卫他的“某些不可剥夺的权利”。

" [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] ,

"	You	do	a	big	business	here	,	"	suggested	Bobby	,	in	a	conciliatory	tone	,
"	你	做	一个	大的	商业	这里	,	"	建议	鲍比	,	在	一个	和解	语气	,

“你们在这里生意很红火啊，”鲍比用和解的语气说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði]

and	with	a	smile	on	his	face	which	ought	to	have	convinced	the
和	和	一个	微笑	在	他的	脸	哪个	应该	到	有	确信	这

[.ʌn'kəːtiəs] [klɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wel] .

uncourteous	clerk	that	he	meant	well	.
不礼貌	职员	那	他	意思是	出色地	.

他脸上带着微笑，这笑容本应让那位无礼的店员相信他是出于好意。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪnz] , ['grʌfli] .

"	Who	told	you	so	?	"	replied	Timmins	,	gruffly	.
"	WHO	讲述	你	所以	?	"	回复	蒂明斯	,	粗声粗气地	.

“谁告诉你的？”蒂明斯粗声粗气地回答道。

" [aɪ] ['mɪrli] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] .

"	I	merely	judged	from	appearances	.
"	我	仅仅	评判	从	外貌	.

我只是以貌取人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bʊks] . "

You	have	a	big	store	,	and	an	immense	quantity	of	books	.	"
你	有	一个	大的	店铺	,	和	一个	巨大	数量	的	图书	.	"

你的店面很大，书籍数量也非常庞大。

" [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪnz] ;

"	Appearances	are	deceitful	,	"	replied	Timmins	;
"	外貌	是	欺骗性的	,	"	回复	蒂明斯	;

“外表具有欺骗性，”蒂明斯回答道；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

and	perhaps	he	had	been	impressed	by	the	fact	from	his	experience
和	也许	他	有	到过	印象深刻	经过	这	事实	从	他的	经验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	the	lad	from	the	country	.
和	这	小伙子	从	这	国家	.

或许他从与那个乡下小伙子的交往经历中，对这件事印象深刻。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'tɜːrprətɪd]

"	That	is	true	,	"	added	Bobby	,	with	a	good	-	natured	smile	,	which	,	when	interpreted
"	那	是	真的	,	"	额外	鲍比	,	和	一个	好的	-	自然	微笑	,	哪个	,	什么时候	翻译

, [maɪt] [hæv; həv] [ment] ,

,	might	have	meant	,
,	可能	有	意思是	,

“没错，”鲍比补充道，脸上带着和蔼的微笑，这笑容若被解读，或许意味着：

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

"	I	took	you	for	a	civil	fellow	,	but	I	have	been	very	much	mistaken	.	"
"	我	采取	你	为了	一个	民用	同伴	,	但	我	有	到过	非常	很多	错误	.	"

“我原以为你是个彬彬有礼的人，但我大错特错了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . "

"	You	will	find	it	out	before	you	are	many	days	older	.	"
"	你	将要	寻找	它	出去	前	你	是	许多	天	老	.	"

“你很快就会知道了。”

" [ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['bɑːbi] ,

"	The	book	business	is	good	just	now	,	isn't	it	?	"	continued	Bobby	,
"	这	书	商业	是	好的	只是	现在	,	不是	它	?	"	持续	鲍比	,

“现在图书行业生意很好，不是吗？”鲍比继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

without	clearly	comprehending	the	meaning	of	the	other's	last	remark	.
没有	清楚地	理解	这	意义	的	这	其他的	最后的	评论	.

没有完全理解对方最后那句话的意思。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What's that to you ? "
是什么 那 到 你 ? "

那跟你有什么关系?

" [oʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" O , I intend to go into it myself . "
" 哦 , 我 打算 到 去 进入 它 我 . "

“哦，我打算亲自去尝试。”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [gʊd] !
" Ha , ha , ha ! Good !
" 哈 , 哈 , 哈 ! 好的 !

哈哈哈哈！好!

[juː; jʊ][duː] ? "
You do ? "
你 做 ? "

你做？ ”

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['siːmɪŋli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .
" I do , " replied Bobby , seemingly unconcerned at the taunts of the clerk .
" 我 做 , " 回复 鲍比 , 似乎 漠不关心 在 这 嘲讽 的 这 职员 .

“我愿意，”鲍比回答道，似乎对店员的嘲讽毫不在意。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] , " [sniəd] ['tɪmɪnz] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
" I suppose you want to get a place here , " sneered Timmins , alarmed at the
" 我 认为 你 想 到 得到 一个 地方 这里 , " 冷笑 蒂明斯 , 惊慌 在 这
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

“我猜你是想在这里找个地方住吧，”蒂明斯冷笑道，对这个前景感到震惊。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" But let me tell you , you can't do it .
" 但 让 我 告诉 你 , 你 不能 做 它 .

但我告诉你，你做不到。

['beərd] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][help] [hiː; hi] ['wɒnts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ,
Bayard has all the help he wants ; and if that is what you come for ,
巴亚德 有 全部 这 帮助 他 想要 ; 和 如果 那 是 什么 你 来 为了 ,

巴亚德能得到他想要的一切帮助；如果你也是为此而来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
you can move on as fast as you please . "
你 能 移动 在 作为 快速地 作为 你 请 . "

你可以按照自己的节奏继续前进。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] ['kwaɪətli] .
" I guess I will see him , " added Bobby quietly .
" 我 猜测 我 将要 看 他 , " 额外 鲍比 悄悄 .

“我想我会见到他的，”鲍比平静地补充道。

" [noʊ][juːz] . "
" No use . "
" 不 使用 . "

“没用。”

" [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" No harm in seeing him .
" 不 伤害 在 看到 他 .

见见他没什么坏处。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	As	he	spoke	he	took	up	a	book	that	lay	on	the	counter	,
"	作为	他	辐	他	采取	向上	一个	书	那	躺	在	这	柜台	,

“他一边说话，一边拿起放在柜台上的一本书，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .

and	began	to	turn	over	the	leaves	.
和	开始	到	转动	超过	这	树叶	.

然后开始翻动树叶。

" [pʊt] [ðæt] [bʊk] [daʊn] !

"	Put	that	book	down	!
"	放	那	书	向下	!

放下那本书!

" [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] .

"	said	the	amiable	Mr	.	Timmins	.
"	说	这	可亲	先生	.	蒂明斯	.

“和蔼可亲的蒂明斯先生说道。”

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,

"	I	won't	hurt	it	,	"	replied	Bobby	,
"	我	惯于	伤害	它	,	"	回复	鲍比	,

“我不会伤害它，”鲍比回答说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

who	had	just	fixed	his	eye	upon	some	very	pretty	engravings	in	the	volume	.
WHO	有	只是	固定的	他的	眼睛	之上	一些	非常	漂亮的	雕刻	在	这	体积	.

他的目光刚刚被书中一些非常漂亮的版画吸引住了。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Put	it	down	!
"	放	它	向下	!

放下它!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'perətɪv] [toʊn] .

"	repeated	Mr	.	Timmins	,	in	a	loud	,	imperative	tone	.
"	重复	先生	.	蒂明斯	,	在	一个	大声	,	至关重要的	语气	.

“蒂明斯先生用响亮而命令的语气重复道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['bɑːbi] , [huː] ,

"	Certainly	I	will	,	if	you	say	so	,	"	said	Bobby	,	who	,
"	当然	我	将要	,	如果	你	说	所以	,	"	说	鲍比	,	WHO	,

“当然，如果你这么说的话，”鲍比说道。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,

though	not	much	intimidated	by	the	harsh	tones	of	the	clerk	,
尽管	不是	很多	受到恐吓	经过	这	残酷的	音调	的	这	职员	,

虽然他并没有被店员严厉的语气吓倒，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l]

did	not	know	the	rules	of	the	store	,	and	deemed	it	prudent	not	to	meddle
做过	不是	知道	这	规则	的	这	店铺	,	和	被认为	它	谨慎	不是	到	插手

.

:

.

他不了解商店的规矩，觉得最好不要插手。

" [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , [mæg'nɪfɪsntli] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [juːd]

"	I	do	say	so	!	"	added	Mr	.	Timmins	,	magnificently	;	"	and	what's	more	,	you'd
"	我	做	说	所以	!	"	额外	先生	.	蒂明斯	,	壮丽	;	"	和	是什么	更多的	,	你会

['betər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [tuː] .

better	mind	me	,	too	.
更好的	头脑	我	,	也	.

“我当然这么说！”蒂明斯先生得意洋洋地补充道，“而且，你最好也听我的。”

" ['bɑːbi] [hæd; həd]['maɪndɪd] ,

"	Bobby	had	minded	,
"	鲍比	有	有思想	,

“鲍比很介意，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['steɪtli] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][boʊld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	probably	the	stately	little	clerk	would	not	have	been	so	bold	if	he	had
和	大概	这	庄严	小的	职员	会	不是	有	到过	所以	大胆的	如果	他	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

如果不是这样，这位举止端庄的小职员可能就不会如此大胆了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .

Some	people	like	to	threaten	after	the	danger	is	over	.
一些	人们	喜欢	到	威胁	后	这	危险	是	超过	.

有些人喜欢在危险过后进行威胁。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'spaɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæŋk] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	our	visitor	from	the	country	espied	some	little	blank	books	lying	on	the
然后	我们的	游客	从	这	国家	窥视	一些	小的	空白的	图书	说谎	在	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

然后，我们这位来自乡下的客人发现柜台上放着一些空白的小本子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

He	had	already	made	up	his	mind	to	have	one	,	in	which	to	keep	his
他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	有	一	,	在	哪个	到	保持	他的

[ə'kaʊnts] ;

accounts	;
账户	;

他已经决定要买一个账户来记账；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] .

and	he	thought	,	while	he	was	waiting	,	that	he	would	purchase	one	.
和	他	想法	,	尽管	他	曾是	等待	,	那	他	会	购买	一	.

在等待的时候，他想，不如买一个吧。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [mə'θɑːdɪkli] ; [soʊ] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk]

He	meant	to	do	things	methodically	;	so	when	he	picked	up	one	of	the	blank
他	意思是	到	做	事物	有条不紊	;	所以	什么时候	他	挑选	向上	一	的	这	空白的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他打算有条不紊地做事；所以当他拿起一本空白的笔记本时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	with	the	intention	of	buying	it	.
它	曾是	和	这	意图	的	购买	它	.

当时就是打算买下它的。

" [pʊt] [ðæt] [bʊk] [daʊn] !
" Put that book down !
" 放 那 书 向下 !

放下那本书!

" [sed] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [ɪn'tenʃən] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [dɑː'sɪləti]
" said Mr . Timmins , encouraged in his aggressive intentions by the previous docility
" 说 先生 . 蒂明斯 , 鼓励 在 他的 挑衅的 意图 经过 这 以前的 码头
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
of our hero .
的 我们的 英雄 .

蒂明斯先生说道，他受到我们这位英雄先前温顺表现的鼓舞，更加坚定了自己的侵略意图。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] . "
" I want to buy one . "
" 我 想 到 买 一 . "

我想买一个。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . " .
" No , you don't : put it down . " .
" 不 , 你 不 : 放 它 向下 . " .

“不，你不能：把它放下。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ? " [æskt] ['bɑːbi] , ['rezəluːtli] .
" What is the price of these ? " asked Bobby , resolutely .
" 什么 是 这 价格 的 这些 ? " 问 鲍比 , 坚决地 .

“这些东西多少钱？”鲍比斩钉截铁地问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !
" None of your business !
" 没有任何 的 你的 商业 !

“关你屁事!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
IN WHICH MR .
在 哪个 先生 .

其中先生

['tɪmɪnz] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [daɪnz] [ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] .
TIMMINS IS ASTONISHED , AND BOBBY DINES IN CHESTNUT STREET .
蒂明斯 是 惊讶 , 和 鲍比 餐厅 在 板栗 街道 .

蒂明斯很惊讶，鲍比在栗树街用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['beərd] .
It was Mr . Bayard .
它 曾是 先生 . 巴亚德 .

是贝亚德先生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He had finished his business with the gentleman by his side ,
他 有 完成的 他的 商业 和 这 绅士 经过 他的 边 ,

他和身边的那位先生已经谈完了事情。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

and	hearing	the	noise	of	the	scuffle	,	had	come	to	learn	the	occasion	of
和	听力	这	噪音	的	这	扭打	,	有	来	到	学习	这	场合	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听到打斗声，便前去了解事情的缘由。

" [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['pʌpi] ['wʊdnt] [let][ðə; ði] [bʊks] [ə'loʊn] ! " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] .

"	This	impudent	young	puppy	wouldn't	let	the	books	alone	!	"	began	Mr	.	Timmins	.
"	这	厚颜无耻	年轻的	小狗	不会	让	这	图书	独自的	!	"	开始	先生	.	蒂明斯	.

“这只厚脸皮的小狗就是不肯放过书！”蒂明斯先生说道。

" [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

"	I	threatened	to	turn	him	out	if	he	didn't	;	and	I	meant	to	make	good
"	我	威胁	到	转动	他	出去	如果	他	没有	;	和	我	意思是	到	制作	好的

[maɪ] [θret] .

my	threat	.
我的	威胁	.

“我威胁说，如果他不这样做，我就把他赶出去；而且我打算兑现我的威胁。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	he	meant	to	steal	something	.
我	思考	他	意思是	到	偷	某物	.

我认为他想偷东西。

" ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ;

"	Bobby	was	astonished	and	shocked	at	this	bold	imputation	;
"	鲍比	曾是	惊讶	和	震惊	在	这	大胆的	估算	;

“鲍比对这种大胆的指控感到震惊和愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪs] [dʒʌdʒd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] ;

but	he	wished	to	have	his	case	judged	on	its	own	merits	;
但	他	希望	到	有	他的	案件	评判	在	它是	自己的	优点	;

但他希望自己的案件能够根据案件本身的事实来评判；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['beərd] [maɪt] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

so	he	turned	his	face	away	,	that	Mr	.	Bayard	might	not	recognize	him	.
所以	他	转向	他的	脸	离开	,	那	先生	.	巴亚德	可能	不是	认出	他	.

所以他把脸转了过去，以免巴亚尔先生认出他。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [blæŋk] [bʊks] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] ,

"	I	wanted	to	buy	one	of	these	blank	books	,	"	added	Bobby	,
"	我	通缉	到	买	一	的	这些	空白的	图书	,	"	额外	鲍比	,

“我想买一本这样的空白笔记本，”鲍比补充道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

picking	up	the	one	he	had	dropped	on	the	floor	in	the	struggle	.
挑选	向上	这	一	他	有	掉落	在	这	地面	在	这	斗争	.

他捡起了在搏斗中掉在地上的那一个。

" [ɔːl] [stʌf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tɪmɪnz] .

"	All	stuff	!	"	ejaculated	Timmins	.
"	全部	东西	!	"	射精	蒂明斯	.

“全是东西！”蒂明斯脱口而出。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] , ['ɑːbstɪnət] ['pʌpi] !

"	He	is	an	impudent	,	obstinate	puppy	!
"	他	是	一个	厚颜无耻	,	顽固	小狗	!

“他是一只厚颜无耻、固执的小狗！”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [bʊk] . "
In my opinion he meant to steal that book . "
在 我的 观点 他 意思是 到 偷 那 书 . "

我认为他是故意偷那本书的。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd]
" I asked him the price , and told him I wanted to buy it , " added
" 我 问 他 这 价格 , 和 讲述 他 我 通缉 到 买 它 , " 额外
['bɑːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

“我问了他价格，并告诉他我想买，”鲍比补充道。

[stɪl] [əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
still averting his face .
仍然 避免 他的 脸 .

他仍然别过脸去。

" [wel] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] . "
" Well , I told him ; and he said it was too high . "
" 出色地 , 我 讲述 他 ; 和 他 说 它 曾是 也 高的 . "

“我跟他说过了，他说价格太高了。”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" He asked me twenty - five cents for it . "
" 他 问 我 二十 - 五 分 为了 它 . "

“他要价25美分。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] , ['tɪmɪnz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['beərd] , ['stɜːrnli] .
" Is this true , Timmins ? " asked Mr . Bayard , sternly .
" 是 这 真的 , 蒂明斯 ? " 问 先生 . 巴亚德 , 严厉地 .

“蒂明斯，这是真的吗？”贝亚德先生严厉地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['foʊrˌpəns] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪnz] ['boʊldli] .
" No , sir , I told him fourpence , " replied Timmins boldly .
" 不 , 先生 , 我 讲述 他 四便士 , " 回复 蒂明斯 大胆地 .

“不，先生，我告诉他四便士，”蒂明斯大胆地回答道。

" [baɪ] ['greɪʃəs] !
" By gracious !
" 经过 亲切 !

“天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'praɪəti] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs]
What a whopper ! " exclaimed Bobby , startled out of his propriety by this monstrous
什么 一个 巨无霸 ! " 惊呼 鲍比 , 惊慌 出去 的 他的 礼 经过 这 滔天
[laɪ] .
lie .
说谎 .

“真是弥天大谎！”鲍比惊呼道，被这弥天大谎吓得魂飞魄散。

" [hiː; hi] [sed] ['twenti] - [faɪv] [sents] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn] [ʌp] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] ,
" He said twenty - five cents ; and I told him I could buy one up in Riverdale ,
" 他 说 二十 - 五 分 ; 和 我 讲述 他 我 可以 买 一 向上 在 里弗代尔 ,

他说二十五美分；我告诉他我可以在里弗代尔买到一个，

[wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər][sɪks] [sents] .
where I came from , for six cents .
在哪里 我 来了 从 , 为了 六 分 .

在我来的地方，只要六美分。

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ？ "
Can **you** **deny** **that** **？** **"**
能 你 否定 那 ？ "

你能否认这一点吗?

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ！ " [prəu'testid] ['tɪmɪnz] 。
" **It's** **a** **lie** **！** **"** **protested** **Timmins** **。**
" 它是 一个 说谎 ！ " 抗议 蒂明斯 。

“这是谎言！”蒂明斯抗议道。

" ['rɪvɝˌdeɪl] ， " [sed] ['mɪstər] 。 ['beərd] 。
" **Riverdale** **，** **"** **said** **Mr** **。** **Bayard** **。**
" 里弗代尔 ， " 说 先生 。 巴亚德 。

“里弗代尔，”贝亚德先生说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['rɪvɝˌdeɪl] ，[bɔɪ] ？ "
" **Are** **you** **from** **Riverdale** **，** **boy** **？** **"**
" 是 你 从 里弗代尔 ， 男生 ？ "

“你是河谷镇来的吗，小子？”

" [jes] ，[sɜːr] ，[aɪ][ˌeɪ 'em] ；
" **Yes** **，** **sir** **，** **I** **am** **；**
" 是的 ， 先生 ， 我 是 ；

“是的，先生，我是；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [neɪm] [ðer; ðər] 。 "
and **if** **you** **will** **look** **on** **your** **memorandum** **book** **you** **will** **find** **my** **name** **there** **。** **"**
和 如果 你 将要 看 在 你的 备忘录 书 你 将要 寻找 我的 姓名 那里 。 "

如果你查看一下你的备忘录，你会在那里找到我的名字。

" [bles] [ˌem 'iː] ！
" **Bless** **me** **！**
" 保佑 我 ！

“保佑我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ， " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] 。 ['beərd] ，
I **am** **sure** **I** **have** **seen** **that** **face** **before** **，** **"** **exclaimed** **Mr** **。** **Bayard** **，**
我 是 当然 我 有 已见 那 脸 前 ， " 惊呼 先生 。 巴亚德 ，

“我肯定以前见过这张脸，”贝亚德先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bɑːbi] ， [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
as **he** **grasped** **the** **hand** **of** **Bobby** **，** **much** **to** **the** **astonishment** **and**
作为 他 抓住 这 手 的 鲍比 ， 很多 到 这 惊讶 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] 。 ['tɪmɪnz] 。
consternation **of** **Mr** **。** **Timmins** **。**
惊愕 的 先生 。 蒂明斯 。

他一把抓住鲍比的手，这让蒂明斯先生大吃一惊，也十分不安。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
You **are** **—** **"**
你 是 — "

你是-”

" ['rɑːbərt] [braɪt] ，[sɜːr] 。 "
" **Robert** **Bright** **，** **sir** **。** **"**
" 罗伯特 明亮的 ， 先生 。 "

“罗伯特·布莱特先生。”

" [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ！
" **My** **brave** **little** **fellow** **！**
" 我的 勇敢的 小的 同伴 ！

我勇敢的小家伙！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

I	am	heartily	glad	to	see	you	;
我	是	衷心地	高兴的	到	看	你	;

见到你我非常高兴；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselər] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] .

"	and	the	bookseller	shook	the	hand	he	held	with	hearty	good	will	.
"	和	这	书商	摇晃	这	手	他	握住	和	爽朗	好的	将要	.

书商热情地握住了他伸出的手。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "

"	I	was	thinking	of	you	only	a	little	while	ago	.	"
"	我	曾是	思维	的	你	仅有的	一个	小的	尽管	前	.	"

“我刚才还在想你呢。”

" [ðɪs] ['feloʊ] [kɔːlz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] , " [sed] ['bɑːbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] .

"	This	fellow	calls	me	a	liar	,	"	said	Bobby	,	pointing	to	the	astonished	Mr	.
"	这	同伴	呼叫	我	一个	说谎者	,	"	说	鲍比	,	指向	到	这	惊讶	先生	.

['tɪmɪnz] ,

Timmins	,
蒂明斯	,

“这家伙说我撒谎，”鲍比指着一脸惊讶的蒂明斯先生说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] " ['kʌntri] " [wʌz; wəz]

who	did	not	know	what	to	make	of	the	cordial	reception	which	"	Country	"	was
WHO	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	亲切	接待	哪个	"	国家	"	曾是

[rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

receiving	from	his	employer	.
接收	从	他的	雇主	.

他不知道该如何看待“国家”受到雇主的热情接待。

" [wel] , ['rɑːbərt] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz]

"	Well	,	Robert	,	we	know	that	he	is	a	liar	;	this	is	not	the	first	time	he	has
"	出色地	,	罗伯特	,	我们	知道	那	他	是	一个	说谎者	;	这	是	不是	这	第一的	时间	他	有

,

,

,

“罗伯特，我们知道他是个骗子；这也不是他第一次撒谎了。”

[bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .

been	caught	in	a	lie	.
到过	捕捉	在	一个	说谎	.

被抓到说谎了。

['tɪmɪnz] , [jʊr; jər][taɪm][ɪz][aʊt] .

Timmins	,	your	time	is	out	.
蒂明斯	,	你的	时间	是	出去	.

蒂明斯，你的时间到了。

" [ðə; ði] [spruːs] [klɜːrk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	The	spruce	clerk	hung	his	head	with	shame	and	mortification	.
"	这	云杉	职员	悬挂	他的	头	和	耻辱	和	屈辱	.

“云杉店员羞愧地低下了头。”

" [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][praɪd][ɔːr] [fɪr] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	I	hope	,	sir	,	you	will	—	"	he	began	,	but	pride	or	fear	stopped	him	short	.
"	我	希望	,	先生	,	你	将要	—	"	他	开始	,	但	自豪	或者	害怕	停止	他	短的	.

“先生，我希望您能——”他开口说道，但骄傲或恐惧让他戛然而止。

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Don't	be	hard	with	him	,	sir	,	if	you	please	,	"	said	Bobby	.
"	不	是	难的	和	他	,	先生	,	如果	你	请	,	"	说	鲍比	.

“先生，请不要对他太苛刻，”鲍比说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ægrəveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	suppose	I	aggravated	him	.
"	我	认为	我	加重	他	.

我想是我惹恼了他。

" ['mɪstər] . ['beərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	Mr	.	Bayard	looked	at	the	gentleman	who	stood	by	his	side	,
"	先生	.	巴亚德	看起来	在	这	绅士	WHO	站立	经过	他的	边	,

巴亚尔先生看了看站在他身旁的那位先生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	smile	of	approbation	lighted	up	his	face	.
和	一个	微笑	的	赞许	照明	向上	他的	脸	.

他脸上露出了赞许的笑容。

" ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l] !

"	Generous	as	he	is	noble	!
"	慷慨的	作为	他	是	高贵	!

“他既慷慨又高尚！”

['bʌtlər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [seɪvd] ['elən] . "

Butler	,	this	is	the	boy	that	saved	Ellen	.	"
巴特勒	,	这	是	这	男生	那	已保存	艾伦	.	"

巴特勒，就是这个男孩救了艾伦。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] !

He	is	a	little	giant	!
他	是	一个	小的	巨大的	!

他真是个小巨人！

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] , ['græspɪŋ] ['bɑːbiːz] [hænd] .

"	replied	Mr	.	Butler	,	grasping	Bobby's	hand	.
"	回复	先生	.	巴特勒	,	抓握	鲍比的	手	.

“巴特勒先生回答道，同时握住了鲍比的手。”

['iːv(ə)n] ['tɪmɪnz] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [juːθ]

Even	Timmins	glanced	with	something	like	admiration	in	his	looks	at	the	youth
甚至	蒂明斯	瞥了一眼	和	某物	喜欢	钦佩	在	他的	看起来	在	这	青年

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [dɪ'spaɪzd] .

whom	he	had	so	lately	despised	.
谁	他	有	所以	最近	被鄙视的	.

就连蒂明斯也带着几分钦佩的目光瞥向这位他不久前还十分鄙夷的年轻人。

[pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃər] ['wɪzdəm] [ə'baʊt] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz]

Perhaps	,	too	,	he	thought	of	that	Scripture	wisdom	about	entertaining	angels
也许	,	也	,	他	想法	的	那	圣经	智慧	关于	娱乐	天使

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

或许，他也想到了圣经中关于款待天使而不自知的智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪli] [praɪd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

He	was	very	much	abashed	,	and	nothing	but	his	silly	pride	prevented	him
他	曾是	非常	很多	羞愧	,	和	没有什么	但	他的	愚蠢的	自豪	阻止	他

[frʌm; frəm][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['erər] ,

from	acknowledging	his	error	,
从	承认	他的	错误	,

他感到非常羞愧，除了愚蠢的自尊心之外，没有什么能阻止他承认自己的错误。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['bɑːbiːz] [fər'gɪvnəs] .

and	begging	Bobby's	forgiveness	.
和	乞讨	鲍比的	饶恕	.

并恳求鲍比的原谅。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['beərd] .

"	I	can't	have	a	liar	about	me	,	"	said	Mr	.	Bayard	.
"	我	不能	有	一个	说谎者	关于	我	,	"	说	先生	.	巴亚德	.

“我身边不能有说谎的人，”贝亚德先生说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] .

"	There	may	be	some	mistake	,	"	suggested	Mr	.	Butler	.
"	那里	可能	是	一些	错误	,	"	建议	先生	.	巴特勒	.

“可能有些错误，”巴特勒先生建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

['rɑːbərt] [braɪt] ['kudnt] [laɪ] .

Robert	Bright	couldn't	lie	.
罗伯特	明亮的	不能	说谎	.

罗伯特·布莱特不会说谎。

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

So	brave	and	noble	a	boy	is	incapable	of	a	falsehood	.
所以	勇敢的	和	高贵	一个	男生	是	无法	的	一个	谬误	.

如此勇敢高尚的男孩不可能说谎。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] [frend] ['skwaɪər] [liː] [baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] ,

Besides	,	I	got	a	letter	from	my	friend	Squire	Lee	by	this	morning's	mail	,
除了	,	我	得到	一个	信	从	我的	朋友	乡绅	李	经过	这	早晨	邮件	,

此外，我今天早上收到了朋友李先生的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['frɛndz] ['kʌmɪŋ] .

in	which	he	informed	me	of	my	young	friend's	coming	.
在	哪个	他	知情的	我	的	我的	年轻的	朋友们	未来	.

他告诉我我的年轻朋友即将到来。

" ['mɪstər] . ['beərd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	Mr	.	Bayard	took	from	his	pocket	a	bundle	of	letters	,	and	selected
"	先生	.	巴亚德	采取	从	他的	口袋	一个	捆	的	信件	,	和	已选

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	squire's	from	among	them	.
这	乡绅的	从	之中	他们	.

“巴亚尔先生从口袋里掏出一捆信件，从中选出了乡绅的信件。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪs]

Opening	it	,	he	read	a	passage	which	had	a	direct	bearing	upon	the	case
开幕	它	,	他	读	一个	通道	哪个	有	一个	直接的	轴承	之上	这	案件

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他打开书，读到一段与他面前的案件直接相关的文字。

" - [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['bɑːbiːz] [fɔːlts] [ɑːr; ər] , - " — [ðə; ði] ['letər] [sed] , — " - [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]

"	'	I	do	not	know	what	Bobby's	faults	are	,	'	"	—	the	letter	said	,	—	"	'	but	this	I
"	-	我	做	不是	知道	什么	鲍比的	故障	是	,	-	"	—	这	信	说	,	—	"	-	但	这	我

[duː] [noʊ] :

do	know	:
做	知道	:

信中写道：“我不知道鲍比有什么缺点，但我知道一点：

[ðæt] ['bɑ:bi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [wɪpt] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

that	Bobby	would	rather	be	whipped	than	tell	a	lie	.
那	鲍比	会	相当	是	鞭打	比	告诉	一个	说谎	.

鲍比宁愿挨鞭子也不愿说谎。

[hi:; hi][ɪz]['noʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] .

He	is	noted	through	the	place	for	his	love	of	truth	.
他	是	著名的	通过	这	地方	为了	他的	爱	的	真相	.

他因热爱真理而闻名于世。

- — [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [strɔ:ŋ] ['testɪmoʊni] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , ['bɑ:bi] , — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər]

'	—	That	is	pretty	strong	testimony	;	and	you	see	,	Bobby	,	—	that's	what	the	squire
-	—	那	是	漂亮的	强的	见证	;	和	你	看	,	鲍比	,	—	那就是	什么	这	乡绅

[kɔ:lz] [ju:; jʊ] ,

calls	you	,
呼叫	你	,

“——这可是相当有力的证词；你看，鲍比，——乡绅就是这么称呼你的。”

— [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌpri'si:did] [ju:; jʊ] .

—	your	reputation	has	preceded	you	.
—	你的	名声	有	之前	你	.

你的名声早已远播。

" ['bɑ:bi] [blʌʃt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] ,

"	Bobby	blushed	,	as	he	always	did	when	he	was	praised	,
"	鲍比	脸红了	,	作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	赞扬	,

“鲍比脸红了，就像他每次受到表扬时那样。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'bæʃt] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	Mr	.	Timmins	was	more	abashed	than	ever	.
和	先生	.	蒂明斯	曾是	更多的	羞愧	比	曾经	.

蒂明斯先生比以往任何时候都更加羞愧。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['tɪmɪnz] ?

"	Did	you	hear	that	,	Timmins	?
"	做过	你	听到	那	,	蒂明斯	?

“蒂明斯，你听到了吗？”

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['laɪər] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['beərd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Who	is	the	liar	now	?	"	said	Mr	.	Bayard	,	turning	to	the	culprit	.
WHO	是	这	说谎者	现在	?	"	说	先生	.	巴亚德	,	转弯	到	这	罪魁祸首	.

“现在谁是说谎的人？”贝亚德先生说着，转向了那个说谎的人。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Forgive	me	,	sir	,	this	time	.
"	原谅	我	,	先生	,	这	时间	.

先生，请您原谅我这一次。

[ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ˌem 'i:][ɔ:f] [naʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

If	you	turn	me	off	now	,	I	cannot	get	another	place	,
如果	你	转动	我	离开	现在	,	我	不能	得到	其他	地方	,

如果你现在把我关掉，我就找不到别的地方了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ]['weɪdʒɪz] . "

and	my	mother	depends	upon	my	wages	.	"
和	我的	母亲	取决于	之上	我的	工资	.	"

我母亲靠我的工资生活。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] . "

"	You	ought	to	have	thought	of	this	before	.	"
"	你	应该	到	有	想法	的	这	前	.	"

“你应该早点想到这一点。”

" [hiː; hi] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

"	He	aggravated	me	,	sir	,	so	that	I	wanted	to	pay	him	off	.	"
"	他	加重	我	,	先生	,	所以	那	我	通缉	到	支付	他	离开	.	"

“他惹恼了我，先生，所以我才想给他点好处费。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

"	As	to	that	,	he	commenced	upon	me	the	moment	I	came	into	the	store	.
"	作为	到	那	,	他	开始	之上	我	这	片刻	我	来了	进入	这	店铺	.

“至于这件事，我一进店他就对我动手动脚了。”

[bʌt; bət][dəunt][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['bɑːbi] ,

But	don't	turn	him	off	,	if	you	please	,	sir	,	"	said	Bobby	,
但	不	转动	他	离开	,	如果	你	请	,	先生	,	"	说	鲍比	,

“但是，先生，请您不要关掉他，”鲍比说道。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪʃt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ə'seɪlənt] .

who	even	now	wished	no	harm	to	his	discomfited	assailant	.
WHO	甚至	现在	希望	不	伤害	到	他的	不安	袭击者	.

即使到了现在，他仍然不想伤害那位惊慌失措的袭击者。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['betər] [ˌhɪr'æftər] : [wəʊnt][juː; jʊ] , ['tɪmɪnz] ?

"	He	will	do	better	hereafter	:	won't	you	,	Timmins	?
"	他	将要	做	更好的	此后	:	惯于	你	,	蒂明斯	?

“他以后会做得更好：你觉得呢，蒂明斯？”

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['tɪmɪnz] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [soʊ][də'rekt][æn; ən]

"	Thus	appealed	to	,	Timmins	,	though	he	did	not	relish	so	direct	an
"	因此	上诉	到	,	蒂明斯	,	尽管	他	做过	不是	尽情享用	所以	直接的	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“因此，蒂明斯接受了请求，尽管他并不喜欢这种直接的询问。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

and	from	such	a	source	,	was	compelled	to	reply	in	the	affirmative	;
和	从	这样的	一个	来源	,	曾是	被迫	到	回复	在	这	肯定	;

并且基于这样的来源，不得不给出肯定的答复；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beərd] ['greɪʃəsli] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Mr	.	Bayard	graciously	remitted	the	sentence	he	had	passed	against	the
和	先生	.	巴亚德	亲切地	已汇出	这	句子	他	有	通过了	反对	这

[ə'fendɪŋ] [klɜːrk] .

offending	clerk	.
犯罪	职员	.

贝亚德先生宽容地赦免了他对犯错职员的判决。

" [naʊ] , ['rɑːbərt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Now	,	Robert	,	you	will	come	over	to	my	house	and	dine	with	me	.
"	现在	,	罗伯特	,	你	将要	来	超过	到	我的	房子	和	用餐	和	我	.

“罗伯特，现在你到我家来和我一起吃饭。”

['elən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Ellen	will	be	delighted	to	see	you	.	"
艾伦	将要	是	高兴极了	到	看	你	.	"

艾伦见到你一定会很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['bæʃfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] " ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Bobby	,	bashfully	,	"	I	have	been	to	dinner	"	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	鲍比	,	害羞地	,	"	我	有	到过	到	晚餐	"	,

“谢谢您，先生，”鲍比腼腆地回答道，“我已经吃过晚饭了。”

— [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .

—	referring	to	the	luncheon	he	had	eaten	at	Brighton	.
—	指	到	这	午餐	他	有	吃	在	布莱顿	.

——指的是他在布莱顿吃的那顿午餐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

"	But	you	must	go	to	the	house	with	me	.	"
"	但	你	必须	去	到	这	房子	和	我	.	"

“但你必须跟我一起去那栋房子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .

"	I	should	be	very	glad	to	do	so	,	sir	,	but	I	came	on	business	.
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	先生	,	但	我	来了	在	商业	.

“我很乐意这样做，先生，但我此行是因公事。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I	will	stay	here	with	Mr	.	Timmins	till	you	come	back	.
我	将要	停留	这里	和	先生	.	蒂明斯	直到	你	来	后退	.

我会留在这里陪着蒂明斯先生，直到你回来。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

"	The	truth	is	,	he	had	heard	something	about	the	fine	houses	of	the	city	,
"	这	真相	是	,	他	有	听到	某物	关于	这	美好的	房屋	的	这	城市	,

“事实上，他听说过城里那些漂亮的房子，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈstaɪlɪʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,

and	how	stylish	the	people	were	,
和	如何	时髦的	这	人们	是	,

人们的穿着打扮多么时尚啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌmisˈgiviŋz] [əˈbaʊt] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	he	had	some	misgivings	about	venturing	into	such	a	strange	and
和	他	有	一些	疑虑	关于	冒险	进入	这样的	一个	奇怪的	和

[ˌʌnˈtraɪd] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈmɜːrtʃənt] .

untried	scene	as	the	parlor	of	a	Boston	merchant	.
未经尝试	场景	作为	这	客厅	的	一个	波士顿	商人	.

他对冒险进入波士顿商人的客厅这种陌生而陌生的场所感到有些不安。

" [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	Indeed	,	you	must	come	with	me	.
"	的确	,	你	必须	来	和	我	.

“你必须跟我一起去。”

['elən] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] . "

Ellen	would	never	forgive	you	or	me	,	if	you	do	not	come	.	"
艾伦	会	绝不	原谅	你	或者	我	,	如果	你	做	不是	来	.	"

如果你不来，艾伦永远不会原谅你我。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rest] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,

"	I	would	rather	rest	here	till	you	return	,	"	replied	Bobby	,
"	我	会	相当	休息	这里	直到	你	返回	,	"	回复	鲍比	,

“我宁愿在这里休息，等你回来，”鲍比回答道。

[stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [foʊks] .

still	willing	to	escape	the	fine	house	and	the	fine	folks	.
仍然	愿意的	到	逃脱	这	美好的	房子	和	这	美好的	各位	.

仍然想逃离那栋漂亮的房子和那些好人。

" [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['rɪvɝˌdeɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd] . "

"	I	walked	from	Riverdale	,	sir	,	and	I	am	rather	tired	.	"
"	我	步行	从	里弗代尔	,	先生	,	和	我	是	相当	疲劳的	.	"

“先生，我从河谷镇走过来，现在有点累了。”

" [wɔːkt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['beərd] .

"	Walked	!	"	exclaimed	Mr	.	Bayard	.
"	步行	!	"	惊呼	先生	.	巴亚德	.

“走了！”贝亚德先生惊呼道。

" [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] ? "

"	Had	you	no	money	?	"
"	有	你	不	钱	?	"

你没钱吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ;

"	Yes	,	sir	,	enough	to	pay	my	passage	;
"	是的	,	先生	,	足够的	到	支付	我的	通道	;

“是的，先生，足够支付我的船费了；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [sez] [ðæt] - [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [ɜːrnd] ,

but	Dr	.	Franklin	says	that	'	a	penny	saved	is	a	penny	earned	,
但	博士	.	富兰克林	说道	那	-	一个	一分钱	已保存	是	一个	一分钱	获得	,

但富兰克林博士说，“省一分钱就是赚一分钱”。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	I	thought	I	would	try	it	.
-	和	我	想法	我	会	尝试	它	.

于是我想试试看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . "

I	shall	get	rested	by	the	time	you	return	.	"
我	将	得到	休息	经过	这	时间	你	返回	.	"

等你回来的时候，我应该已经休息好了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	But	you	must	go	with	me	.
"	但	你	必须	去	和	我	.

但你必须跟我一起去。

['tɪmɪnz] , [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Timmins	,	go	and	get	a	carriage	.
蒂明斯	,	去	和	得到	一个	运输	.

蒂明斯，去弄辆马车。

" ['tɪmɪnz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['beərd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['æskɪŋ] ['bɑːbi] [haʊ] [ɔːl]

"	Timmins	obeyed	,	and	before	Mr	.	Bayard	had	finished	asking	Bobby	how	all
"	蒂明斯	服从	,	和	前	先生	.	巴亚德	有	完成的	问	鲍比	如何	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rɪvɚˌdeɪl] [wɜːr; wər] ,

the	people	in	Riverdale	were	,
这	人们	在	里弗代尔	是	,

蒂明斯照做了，贝亚德先生还没来得及问完鲍比里弗代尔镇上所有人的情况，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

the	carriage	was	at	the	door	.
这	运输	曾是	在	这	门	.

马车停在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get]['ɪntuː]

There	was	no	backing	out	now	,	and	our	hero	was	obliged	to	get	into
那里	曾是	不	后盾	出去	现在	,	和	我们的	英雄	曾是	有义务	到	得到	进入

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

the	vehicle	,
这	车辆	,

现在已没有回头路，我们的主人公不得不钻进车里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

though	it	seemed	altogether	too	fine	for	a	poor	boy	like	him	.
尽管	它	似乎	共	也	美好的	为了	一个	贫穷的	男生	喜欢	他	.

但对他这样的穷孩子来说，这东西似乎太过珍贵了。

['mɪstər] . ['beərd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] ([huːm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]) ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Bayard	and	Mr	.	Butler	(	whom	the	former	had	invited	to	dine	with	him	)	seated	themselves	beside	him	,
先生	.	巴亚德	和	先生	.	巴特勒	(	谁	这	以前的	有	受邀	到	用餐	和	他	)	坐着	他们自己	旁	他	,

贝亚德先生和巴特勒先生（贝亚德先生邀请巴特勒先生与他共进晚餐）在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [noʊ] . — — ['ʧesnʌt] [striːt] ,

and	the	driver	was	directed	to	set	them	down	at	No	.	—	—	Chestnut	Street	,
和	这	司机	曾是	指导	到	放	他们	向下	在	不	.	—	—	板栗	街道	,

司机被指示在栗树街——号下车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第4/9页

[wer] [ðeɪ] [suːn] [əˈraɪvd] .
where **they** **soon** **arrived** **.**
在哪里 他们 很快 到达的 .

他们很快就到达了目的地。

[ðoʊ] [maɪ] [ˈriːdɚz] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
Though **my** **readers** **would** **,** **no** **doubt** **,**
尽管 我的 读者 会 , 不 怀疑 ,

虽然我的读者无疑会……

[biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˈkerfəli] [ˈbɑːbi] [trɑːd][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpəts] ,
be **very** **much** **amused** **to** **learn** **how** **carefully** **Bobby** **trod** **the** **velvet** **carpets** **,**
是 非常 很多 觉得好笑 到 学习 如何 小心 鲍比 践踏 这 天鹅绒 地毯 ,

得知鲍比小心翼翼地踩在天鹅绒地毯上，我一定会觉得很有趣。

[haʊ] [hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ˈkɜːtənz] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [ˈmɪrɚz] , [ðə; ði]
how **he** **stared** **with** **wonder** **at** **the** **drapery** **curtains** **,** **at** **the** **tall** **mirrors** **,** **the**
如何 他 凝视 和 想知道 在 这 布料 窗帘 , 在 这 高的 镜子 , 这
[ˈelɪgənt] [ˌʃændəˈlɪəz] ,
elegant **chandeliers** **,**
优雅的 吊灯 ,

他惊奇地凝视着垂幔、高大的镜子和优雅的枝形吊灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [ʃeɪpt] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ðæt] [əˈdɔrnd] [ˈmɪstər] . [beɪɚdz] [ˈpɑːrlər]
and **the** **fantastically** **shaped** **chairs** **and** **tables** **that** **adorned** **Mr** **.** **Bayard's** **parlor**
和 这 太棒了 形状 椅子 和 表格 那 装饰 先生 . 贝亚德的 客厅
,
,
,

还有贝亚德先生客厅里那些造型奇特的椅子和桌子，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːz] ['oʊvər] [ðiːz] ['trɪviəl]
the **length** **of** **our** **story** **does** **not** **permit** **us** **to** **pause** **over** **these** **trivial**
这 长度 的 我们的 故事 做 不是 允许 我们 到 暂停 超过 这些 琐碎的
[ˈmætərz] .
matters **.**
事情 .

我们的故事篇幅有限，不允许我们停下来讨论这些琐事。

[wen] ['elən] ['beərd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When **Ellen** **Bayard** **was** **informed** **that** **her** **little** **deliverer** **was** **in** **the** **house** **,**
什么时候 艾伦 巴亚德 曾是 知情的 那 她 小的 送货员 曾是 在 这 房子 ,

当艾伦·巴亚德得知她的小救星就在家里时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔidən] [skuːl] [gɜːrl] , [grɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
she **rushed** **into** **the** **parlor** **like** **a** **hoiden** **school** **girl** **,** **grasped** **both** **his** **hands** **,**
她 匆忙 进入 这 客厅 喜欢 一个 霍伊登 学校 女孩 , 抓住 两个都 他的 双手 ,

她像个不知天高地厚的女学生一样冲进客厅，一把抓住他的双手。

[kɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] ,
kissed **both** **his** **rosy** **cheeks** **,**
亲吻 两个都 他的 红润 脸颊 ,

她亲吻了他红润的双颊，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [ɪn]

and	behaved	just	as	though	she	had	never	been	to	a	boarding	school	in
和	表现	只是	作为	尽管	她	有	绝不	到过	到	一个	登机	学校	在

[hɜ:r; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她的表现就像她这辈子都没上过寄宿学校一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['bɑ:bi] [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

She	had	thought	a	great	deal	about	Bobby	since	that	eventful	day	,
她	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	鲍比	自从	那	多事	天	,

自从那一天起，她就一直很想念鲍比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	the	more	she	thought	of	him	,	the	more	she	liked	him	.
和	这	更多的	她	想法	的	他	,	这	更多的	她	喜欢	他	.

她越想他，就越喜欢他。

[hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] ,

Her	admiration	of	him	was	not	of	that	silly	,
她	钦佩	的	他	曾是	不是	的	那	愚蠢的	,

她对他的仰慕并非出于愚蠢，

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [mu:n] - [strʌk] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['tʃerɪʃ] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ɪ'mækjələt]

sentimental	character	which	moon	-	struck	young	ladies	cherish	towards	those	immaculate
感伤的	特点	哪个	月亮	-	击	年轻的	女士们	珍惜	向	那些	完美无瑕

[jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [pɑ:nd] ,

young	men	who	have	saved	them	from	drowning	in	a	horse	pond	,
年轻的	男人	WHO	有	已保存	他们	从	溺水	在	一个	马	池塘	,

这是少女们对那些救她们于马塘中、品行端正的年轻男子所怀有的感伤情怀。

[pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

pulled	them	back	just	as	they	were	tumbling	over	a	precipice	two	thousand	five
拉	他们	后退	只是	作为	他们	是	翻滚	超过	一个	悬崖	二	千	五

['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

hundred	feet	high	,
百	脚	高的	,

就在他们即将从两千五百英尺高的悬崖上坠落的时候，我把他们拉了回来。

[ɔ:r] ['reskju:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['sev(ə)n] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

or	rescued	them	from	a	house	seven	stories	high	,
或者	获救	他们	从	一个	房子	七	故事	高的	,

或者从七层楼高的房子里救出他们，

['berɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɑ:d] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

bearing	them	down	a	ladder	seventy	-	five	odd	feet	long	.
轴承	他们	向下	一个	梯子	七十	-	五	奇怪的	脚	长的	.

用一架七十五英尺长的梯子把他们抬下来。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns]

The	fact	was	,	Bobby	was	a	boy	of	thirteen	and	there	was	no	chance
这	事实	曾是	,	鲍比	曾是	一个	男生	的	十三	和	那里	曾是	不	机会

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ;

for	much	sentiment	;
为了	很多	情绪	;

事实上，鲍比当时只有十三岁，根本没有机会产生太多感伤之情；

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz]['ri:əl] , ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] .

so	the	young	lady's	regard	was	real	,	earnest	,	and	lifelike	.
所以	这	年轻的	女士的	看待	曾是	真实的	,	认真	,	和	逼真	.

所以这位年轻女士的感情是真实的、真挚的、生动的。

['elən] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['hænsəm] [θɪŋz] ;

Ellen	said	a	great	many	very	handsome	things	;
艾伦	说	一个	伟大的	许多	非常	英俊的	事物	;

艾伦说了许多非常动听的话;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ]

but	I	am	sure	she	never	thought	of	such	a	thing	as	that	he	would	run	away
但	我	是	当然	她	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为	那	他	会	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但我确信她从未想过他会和她私奔。

[ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz] [ənɛksəsɛrəli] ['ɑːbstɪnət] .

in	case	her	papa	was	unneccessarily	obstinate	.
在	案件	她	爸爸	曾是	不必要的	顽固	.

以防她爸爸过于固执。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

She	was	very	glad	to	see	him	,
她	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,

她很高兴见到他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['bɑːbi] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	I	have	no	doubt	she	wished	Bobby	might	be	her	brother	,
和	我	有	不	怀疑	她	希望	鲍比	可能	是	她	兄弟	,

我毫不怀疑她希望鲍比是她的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

it	would	be	so	glorious	to	have	such	a	noble	little	fellow	always	with
它	会	是	所以	辉煌	到	有	这样的	一个	高贵	小的	同伴	总是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果能一直有这样一个高贵的小家伙陪伴在她身边，那该是多么美好啊!

['bɑːbi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪnər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

Bobby	managed	the	dinner	much	better	than	he	had	anticipated	;
鲍比	管理	这	晚餐	很多	更好的	比	他	有	预期	;

鲍比把晚宴办得比他预想的要好得多;

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['beərd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	Mr	.	Bayard	insisted	that	he	should	sit	down	with	them	,
为了	先生	.	巴亚德	坚持	那	他	应该	坐	向下	和	他们	,

因为贝亚尔先生坚持要和他们坐下来谈谈。

['weðər] [hiː; hi] [eɪt] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	ate	any	thing	or	not	.
无论	他	吃	任何	事物	或者	不是	.

不管他有没有吃东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʊbɪkən] [pæst] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt]

But	the	Rubicon	passed	,	our	hero	found	that	he	had	a	pretty	smart
但	这	卢比孔河	通过了	,	我们的	英雄	成立	那	他	有	一个	漂亮的	聪明的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

但渡过卢比孔河后，我们的主人公发现自己胃口相当好。

[ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪəndz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	did	full	justice	to	the	viands	set	before	him	.
和	做过	满的	正义	到	这	菜肴	放	前	他	.

他对摆在面前的菜肴赞不绝口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔːks] , [ðə; ði] ['næpkɪnz] , [ðə; ði] ['fɪŋgər] [boʊlz] ,

It	is	true	the	silver	forks	,	the	napkins	,	the	finger	bowls	,
它	是	真的	这	银	叉子	,	这	餐巾纸	,	这	手指	碗	,

的确，那些银叉、餐巾、洗手碗……

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

and	other	articles	of	luxury	and	show	,	to	which	he	had	been	entirely
和	其他	文章	的	奢华	和	展示	,	到	哪个	他	有	到过	完全

[ˌʌnə'kʌstəmd] ,

unaccustomed	,
不习惯	,

以及其他他以前完全不习惯的奢侈品和炫耀之物。

['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd]

bothered	him	not	a	little	;	but	he	kept	perfectly	cool	,	and	carefully	observed
烦恼	他	不是	一个	小的	;	但	他	保留	完美	凉爽的	,	和	小心	观察到

[haʊ] ['mɪstər] . ['bʌtlər] ,

how	Mr	.	Butler	,
如何	先生	.	巴特勒	,

这让他颇为不安；但他保持着十足的冷静，仔细观察着巴特勒先生的举动。

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hændəld][ðə; ði] " [spuːn] [fɔːrk] ,

who	sat	next	to	him	,	handled	the	"	spoon	fork	,
WHO	卫星	下一个	到	他	,	处理	这	"	勺子	叉	,

坐在他旁边的人拿起了"勺子叉子"，

" [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgər] [boʊl] , [soʊ] [ðæt] ,

"	what	he	did	with	the	napkin	and	the	finger	bowl	,	so	that	,
"	什么	他	做过	和	这	餐巾	和	这	手指	碗	,	所以	那	,

"他用餐巾和洗手碗所做的事情，以至于，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	venture	to	say	,
我	将要	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，

[nɑːt][wʌn][ɪn] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]

not	one	in	ten	would	have	suspected	he	had	not	spent	his	life	in	the	parlor
不是	一	在	十	会	有	怀疑	他	有	不是	花费	他的	生活	在	这	客厅

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiljə'neə(r)] .

of	a	millionnaire	.
的	一个	百万富翁	.

十个人里没有一个会怀疑他并非一生都生活在百万富翁的客厅里。

['dɪnər] ['oʊvər] , [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] ['bɑːbi] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn]

Dinner	over	,	the	party	returned	to	the	parlor	,	where	Bobby	unfolded	his	plan
晚餐	超过	,	这	派对	返回	到	这	客厅	,	在哪里	鲍比	展开	他的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

晚餐结束后，一行人回到客厅，鲍比向大家阐述了他的未来计划。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər]

To	make	his	story	intelligible	,	he	was	obliged	to	tell	them	all	about	Mr
到	制作	他的	故事	可理解的	,	他	曾是	有义务	到	告诉	他们	全部	关于	先生

. - .

.	Hardhand	.
.	-	.

为了让他们能听懂他的故事，他不得不把哈德汉德先生的事都告诉他们。

" [ðə; ði][oʊld] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['beərd] .

"	The	old	wretch	!	"	exclaimed	Mr	.	Bayard	.
"	这	老的	可怜虫	!	"	惊呼	先生	.	巴亚德	.

“那个老家伙！”贝亚德先生惊呼道。

" [bʌt; bət] , ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][æd'væns][ðə; ði]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə][peɪ]['skwaɪər]

"	But	,	Robert	,	you	must	let	me	advance	the	sixty	dollars	,	to	pay	Squire
"	但	,	罗伯特	,	你	必须	让	我	进步	这	六十	美元	,	到	支付	乡绅

[liː] . "

Lee	.	"
李	.	"

“但是，罗伯特，你必须让我先垫付六十美元，用来支付李先生的薪水。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	No	,	sir	;	you	have	done	enough	in	that	way	.
"	不	,	先生	;	你	有	完毕	足够的	在	那	方式	.

“不，先生；您在这方面做得已经足够多了。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . "

I	have	given	my	note	for	the	money	.	"
我	有	给定	我的	笔记	为了	这	钱	.	"

我已经把借据交给别人了。

" [hwjuː] ; " [sed] ['mɪstər] . ['bʌtlər] .

"	Whew	;	"	said	Mr	.	Butler	.
"	呼！	;	"	说	先生	.	巴特勒	.

“呼，”巴特勒先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	I	shall	soon	earn	enough	to	pay	it	.	"
"	和	我	将	很快	赚	足够的	到	支付	它	.	"

“我很快就能挣到足够的钱来偿还它。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	doubt	of	it	.
"	不	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ]

You	are	a	lad	of	courage	and	energy	,	and	you	will	succeed	in	every	thing
你	是	一个	小伙子	的	勇气	和	活力	,	和	你	将要	成功	在	每一个	事物

[juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] . "

you	undertake	.	"
你	承担	.	"

你是一个勇敢而充满活力的年轻人，你无论做什么都会成功。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

"	I	shall	want	you	to	trust	me	for	a	stock	of	books	on	the	strength	of
"	我	将	想	你	到	相信	我	为了	一个	库存	的	图书	在	这	力量	的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

old	acquaintance	,
老的	熟人	,

“我希望你能信任我，凭着我们之间的老交情，从我这里进一批书。”

" [kən'tɪnjuːd] ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [kwaɪt] [boʊld] ,

"	continued	Bobby	,	who	had	now	grown	quite	bold	,
"	持续	鲍比	,	WHO	有	现在	生长	相当	大胆的	,

鲍比继续说道，他现在胆子大了不少。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	felt	as	much	at	home	in	the	midst	of	the	costly	furniture	,
和	毛毡	作为	很多	在	家	在	这	中间	的	这	昂贵	家具	,

即使身处昂贵的家具之中，她也感觉自在舒适。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] [ruːm] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] [haʊs] .

as	he	did	in	the	"	living	room	"	of	the	old	black	house	.
作为	他	做过	在	这	"	活的	房间	"	的	这	老的	黑色的	房子	.

就像他在老黑房子的“客厅”里做的那样。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	You	shall	have	all	the	books	you	want	.	"
"	你	将	有	全部	这	图书	你	想	.	"

“你想要的所有书籍你都可以拥有。”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	will	pay	for	them	as	soon	as	I	return	.
"	我	将要	支付	为了	他们	作为	很快	作为	我	返回	.

“我一回来就会付钱。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstər] . ['beərd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	truth	is	,	Mr	.	Bayard	,	I	mean	to	be	independent	.
这	真相	是	,	先生	.	巴亚德	,	我	意思是	到	是	独立的	.

贝亚德先生，事实是，我打算独立自主。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	didn't	want	to	take	that	thirty	-	five	dollars	,
我	没有	想	到	拿	那	三十	-	五	美元	,

我不想收下那35美元。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] .

though	I	don't	know	what	Mr	.	Hardhand	would	have	done	to	us	,	if	I	hadn't	.
尽管	我	不	知道	什么	先生	.	-	会	有	完毕	到	我们	,	如果	我	之前没有	.

"

"

"

但我不知道，如果我不那样做，哈德汉德先生会对我们做什么。

" ['elən] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] . "

"	Ellen	said	I	ought	to	have	given	you	a	hundred	,	and	I	think	so	myself	.	"
"	艾伦	说	我	应该	到	有	给定	你	一个	百	,	和	我	思考	所以	我	.	"

“艾伦说我应该给你一百块，我也这么认为。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	I	am	glad	you	didn't	.
"	我	是	高兴的	你	没有	.

我很高兴你没有那样做。

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪks] [ˌjuː 'es][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] .

Too	much	money	makes	us	fat	and	lazy	.
也	很多	钱	制作	我们	胖的	和	懒惰的	.

钱太多会让人变得肥胖懒惰。

" ['mɪstər] . ['beərd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] — [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg]

"	Mr	.	Bayard	laughed	at	the	easy	self	-	possession	of	the	lad	—	at	his	big
"	先生	.	巴亚德	笑了	在	这	简单的	自己	-	拥有	的	这	小伙子	—	在	他的	大的

[tɔːk] ; [ðoʊ] ,

talk	;	though	,
讲话	;	尽管	,

“贝亚德先生嘲笑这小子轻松的自信——嘲笑他的夸夸其谈；尽管如此，

[bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

big	as	it	was	,	it	meant	something	.
大的	作为	它	曾是	,	它	意思是	某物	.

虽然它体积庞大，但它意义非凡。

[wen] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

When	he	proposed	to	go	to	the	store	,
什么时候	他	建议的	到	去	到	这	店铺	,

当他提议去商店时，

[hiː; hi][toʊld] ['bɑːbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] .

he	told	Bobby	he	had	better	stay	at	the	house	and	rest	himself	.
他	讲述	鲍比	他	有	更好的	停留	在	这	房子	和	休息	他自己	.

他告诉鲍比，他最好待在家里休息。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	No	,	sir	;	I	want	to	start	out	to	-	morrow	,	and	I	must	get	ready	to	-	day	.	"
"	不	,	先生	;	我	想	到	开始	出去	到	-	明天	,	和	我	必须	得到	准备好	到	-	天	.	"

“不，先生；我明天就要出发，今天必须做好准备。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	You	had	better	put	it	off	till	the	next	day	;	you	will	feel	more	like	it	then	.	"
"	你	有	更好的	放	它	离开	直到	这	下一个	天	;	你	将要	感觉	更多的	喜欢	它	然后	.	"

“你最好等到明天再做；到时候你就会更想做了。”

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	Now	or	never	,	"	replied	Bobby	.
"	现在	或者	绝不	,	"	回复	鲍比	.

“机不可失，时不再来。”鲍比回答道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , [sɜːr] .

"	That	is	my	motto	,	sir	.
"	那	是	我的	座右铭	,	先生	.

“这就是我的座右铭，先生。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	have	any	thing	to	do	,	now	is	always	the	best	time	to	do	it	.
如果	我们	有	任何	事物	到	做	,	现在	是	总是	这	最好的	时间	到	做	它	.

如果有什么事要做，现在永远是最好的时机。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [sez] , - ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [deɪ] . - "

Dr	.	Franklin	says	,	'	Never	put	off	till	to	-	morrow	what	you	can	do	to	day	.	'	"
博士	.	富兰克林	说道	,	-	绝不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	你	能	做	到	天	.	-	"

富兰克林博士说：“今日事，今日毕。”

" [raɪt] , ['rɑːbərt] !

"	Right	,	Robert	!
"	正确的	,	罗伯特	!

“没错，罗伯特！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

you	shall	have	your	own	way	.
你	将	有	你的	自己的	方式	.

你将如愿以偿。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [klɑːks] [wʊd] [əˈdɑːpt][sʌm; səm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] [waɪz] [sɔːz] .

I	wish	my	clerks	would	adopt	some	of	Dr	.	Franklin's	wise	saws	.
我	希望	我的	职员	会	采纳	一些	的	博士	.	富兰克林的	明智的	锯子	.

我希望我的职员们能采纳富兰克林博士的一些名言警句。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

I	should	be	a	great	deal	better	off	in	the	course	of	a	year	if	they	would	.
我	应该	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	在	这	课程	的	一个	年	如果	他们	会	.

如果他们愿意，一年后我的情况会好得多。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] ['əupənz] ['veriəs] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪktəri] .

IN	WHICH	BOBBY	OPENS	VARIOUS	ACCOUNTS	,	AND	WINS	HIS	FIRST	VICTORY	.
在	哪个	鲍比	打开	各种各样的	账户	,	和	胜利	他的	第一的	胜利	.

在这一集中，鲍比开设了各种账户，并赢得了他的第一场胜利。

" [naʊ] , ['bɑːbi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][plæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['beərd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Now	,	Bobby	,	I	understand	your	plan	,	"	said	Mr	.	Bayard	,	when	they	reached	the
"	现在	,	鲍比	,	我	理解	你的	计划	,	"	说	先生	.	巴亚德	,	什么时候	他们	达到	这

[stɔːr] ;

store	;
店铺	;

“现在，鲍比，我明白你的计划了，”当他们到达商店时，贝亚德先生说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] .

"	but	the	details	must	be	settled	.
"	但	这	细节	必须	是	定居	.

但细节还需要敲定。

[wer] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] ? "

Where	do	you	intend	to	go	?	"
在哪里	做	你	打算	到	去	?	"

你打算去哪里?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	hardly	know	,	sir	.
"	我	几乎	知道	,	先生	.

“我几乎不知道，先生。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [sel] [bʊks] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wer] . "

I	suppose	I	can	sell	books	almost	any	where	.	"
我	认为	我	能	卖	图书	几乎	任何	在哪里	.	"

我想，我的书几乎可以在任何地方卖出去。

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .

"	Very	true	;	but	in	some	places	much	better	than	in	others	.
"	非常	真的	;	但	在	一些	地方	很多	更好的	比	在	其他的	.

“确实如此；但有些地方比其他地方好得多。”

" ['mɪstər] . ['beərd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Mr	.	Bayard	mentioned	a	large	town	about	eighteen	miles	from	the	city	,
"	先生	.	巴亚德	提及	一个	大的	镇	关于	十八	英里	从	这	城市	,

贝亚德先生提到，距离该市约十八英里处有一个大城镇，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ,

in	which	he	thought	a	good	trade	might	be	carried	on	,
在	哪个	他	想法	一个	好的	贸易	可能	是	携带	在	,

他认为在那里可以进行一笔不错的交易。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	Bobby	at	once	decided	to	adopt	the	suggestion	.
和	鲍比	在	一次	决定	到	采纳	这	建议	.

鲍比立即决定采纳这个建议。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [jʊr; jər] [hed] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ;

"	You	can	make	this	place	your	head	quarters	for	the	week	;
"	你	能	制作	这	地方	你的	头	四分之一	为了	这	星期	;

“你可以把这里作为你本周的总部；

[ɪf] [bʊks] [duː][nɑːt] [sel] [wel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [waɪ] ,

if	books	do	not	sell	well	right	in	the	village	,	why	,
如果	图书	做	不是	卖	出色地	正确的	在	这	村庄	,	为什么	,

如果书籍在村里卖得不好，为什么？

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

you	can	go	out	a	little	way	,
你	能	去	出去	一个	小的	方式	,

你可以稍微出去走走，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɪz] ['piːpld] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmɚz] , [huː] [ɑː; ər] [wel] [ɔːf] ,

for	the	country	in	the	vicinity	is	peopled	by	intelligent	farmers	,	who	are	well	off	,
为了	这	国家	在	这	附近	是	人	经过	聪明的	农民	,	WHO	是	出色地	离开	,

因为附近国家居住着许多聪明富裕的农民，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [bʊks] . "

and	who	can	afford	to	buy	books	.	"
和	WHO	能	买得起	到	买	图书	.	"

以及那些买得起书的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

"	I	was	thinking	of	that	;	but	what	shall	I	take	with	me	,	sir	?	"
"	我	曾是	思维	的	那	;	但	什么	将	我	拿	和	我	,	先生	?	"

“我正想着这件事呢；可是先生，我该带些什么呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] - [ðə; ði] ['weɪferər] ,

"	There	is	a	new	book	just	published	,	called	'	The	Wayfarer	,
"	那里	是	一个	新的	书	只是	已发布	,	称为	-	这	旅行者	,

“有一本新书刚刚出版，书名叫《流浪者》，

- [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌn] .

'	which	is	going	to	have	a	tremendous	run	.
-	哪个	是	去	到	有	一个	巨大的	跑步	.

这部影片将会大获成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [æd'væns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	has	been	advertised	in	advance	all	over	the	country	,
它	有	到过	广告	在	进步	全部	超过	这	国家	,

这项活动已提前在全国范围内进行了宣传。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	will	find	a	ready	sale	for	it	.
所以	那	你	将要	寻找	一个	准备好	销售	为了	它	.

这样你就能找到现成的买家出售它。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːl][tuː; tə]

You	will	get	it	there	before	any	one	else	,	and	have	the	market	all	to
你	将要	得到	它	那里	前	任何	一	别的	,	和	有	这	市场	全部	到

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

你会比任何人都先拿到货，独占市场。

" [ðə; ði] ['weɪferər] ?

"	The	Wayfarer	?
"	这	旅行者	?

《旅人？》

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . "

I	have	heard	of	it	myself	.	"
我	有	听到	的	它	我	.	"

我本人也听说过这件事。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]

"	You	shall	take	fifty	copies	with	you	,	and	if	you	find	that	you	shall	want
"	你	将	拿	五十	副本	和	你	,	和	如果	你	寻找	那	你	将	想

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“你们要带五十份，如果你们觉得不够，

[raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] . "

write	,	and	I	will	send	them	.	"
写	,	和	我	将要	发送	他们	.	"

请写信给我，我会寄出去。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['kæri] ['fɪfti] ['kɑːpiz] . "

"	But	I	cannot	carry	fifty	copies	.	"
"	但	我	不能	携带	五十	副本	.	"

但我不能携带五十份。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][biː] — — ,

"	You	must	take	the	cars	to	B	—	—	,
"	你	必须	拿	这	汽车	到	B	—	—	,

你必须把车开到B——，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔːr][bɑːks][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [bʊks] [ɪn] .

and	have	a	trunk	or	box	to	carry	your	books	in	.
和	有	一个	树干	或者	盒子	到	携带	你的	图书	在	.

还需要一个箱子或盒子来装书。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [trʌŋk] [daʊn] ['selər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . "

I	have	a	stout	trunk	down	cellar	which	you	shall	have	.	"
我	有	一个	肥硕	树干	向下	地窖	哪个	你	将	有	.	"

我有一个很结实的地下室，归你所有。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "

"	I	will	pay	for	it	,	sir	.	"
"	我	将要	支付	为了	它	,	先生	.	"

“先生，我会付钱的。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['bɑːbi] ;

"	Never	mind	that	,	Bobby	;
"	绝不	头脑	那	,	鲍比	;

“别在意，鲍比；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːs] [ɔːr]['kɑːrpɪt][bæg][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [bʊks] [frʌm; frəm]

and	you	will	want	a	small	valise	or	carpet	bag	to	carry	your	books	from
和	你	将要	想	一个	小的	手提箱	或者	地毯	包	到	携带	你的	图书	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

house	to	house	.
房子	到	房子	.

你还需要一个小手提箱或地毯袋，用来把书从一个家搬到另一个家。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][wʌn] . "

I	will	lend	you	one	.	"
我	将要	借	你	一	.	"

我借给你一个。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] ;
" You are very kind , sir ;
" 你 是 非常 种类 , 先生 ;

“先生，您真是太好了；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['feɪvərz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks]
I did not mean to ask any favors of you except to trust me for the books
我 做过 不是 意思是 到 问 任何 恩惠 的 你 除了 到 相信 我 为了 这 图书
[ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "
until my return . "
直到 我的 返回 . "

我无意拜托你任何忙，只希望你能信任我，保管好这些书，直到我回来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːbi] .
" All right , Bobby .
" 全部 正确的 , 鲍比 .

“好的，鲍比。”

" ['mɪstər] . ['beərd] [kɔːld] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] ,
" Mr . Bayard called the porter and ordered him to bring up the trunk ,
" 先生 . 巴亚德 称为 这 搬运工 和 订购 他 到 带来 向上 这 树干 ,

“贝亚德先生叫来搬运工，命令他把箱子搬上来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [tuː; tə] [pæk] ['fɪfti] " ['weɪˌfeərəz] . "
in which he directed Mr . Timmins to pack fifty " Wayfarers . "
在 哪个 他 指导 先生 . 蒂明斯 到 盒 五十 " 旅行者 . "

他指示蒂明斯先生打包五十个“旅行者”牌香烟。

" [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðiːz] [bʊks] [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'piːs] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" Now , how much will these books cost me apiece ? " asked Bobby .
" 现在 , 如何 很多 将要 这些 图书 成本 我 一块 ? " 问 鲍比 .

“那么，这些书每本要多少钱呢？”鲍比问道。

" [ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] [ɪz][wʌn] ['dɑːlər] ; [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [praɪs] [ɪz][wʌn] [θɜːrd] [ɔːf] ;
" The retail price is one dollar ; the wholesale price is one third off ;
" 这 零售 价格 是 一 美元 ; 这 批发的 价格 是 一 第三 离开 ;

零售价为一美元；批发价为原价的三分之一；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] . "
and you shall have them at what they cost me . "
和 你 将 有 他们 在 什么 他们 成本 我 . "

“你将按我花费的价格得到它们。”

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] .
" Sixty - seven cents , " added Bobby .
" 六十 - 七 分 , " 额外 鲍比 .

“六十七美分，”鲍比补充道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] [sents] [ɑːn] [iːtʃ] [bʊk] . "
" That will give me a profit of thirty - three cents on each book . "
" 那 将要 给 我 一个 利润 的 三十 - 三 分 在 每个 书 . "

“这样我每本书就能赚33美分。”

" [dʒʌst][soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [pər'hæps]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæŋk] [bʊks] [naʊ] ;
" Perhaps Mr . Timmins will sell me one of those blank books now ;
" 也许 先生 . 蒂明斯 将要 卖 我 一 的 那些 空白的 图书 现在 ;

“或许蒂明斯先生现在会卖给我一本空白的簿子；

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [daʊn][ɪn][blæk][ænd; ənd] [waɪt] . "

for	I	like	to	have	things	down	in	black	and	white	.	"
为了	我	喜欢	到	有	事物	向下	在	黑色的	和	白色的	.	"

因为我喜欢把事情说清楚。

" [aɪ][wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	I	will	furnish	you	with	something	much	better	than	that	;	"	and	Mr	.
"	我	将要	提供	你	和	某物	很多	更好的	比	那	;	"	和	先生	.

“我会给你提供比那好得多的东西；”先生

['beərd] [left][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] .

Bayard	left	the	counting	room	.
巴亚德	左边	这	计数	房间	.

贝亚德离开了计票室。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɑːkɪt] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,

In	a	moment	he	returned	with	a	handsome	pocket	memorandum	book	,
在	一个	片刻	他	返回	和	一个	英俊的	口袋	备忘录	书	,

片刻后，他拿着一本精美的袖珍记事本回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .

which	he	presented	to	the	little	merchant	.
哪个	他	呈现	到	这	小的	商人	.

他把这些东西送给了小商人。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	But	I	don't	like	to	take	it	unless	you	will	let	me	pay	for	it	,	"	said
"	但	我	不	喜欢	到	拿	它	除非	你	将要	让	我	支付	为了	它	,	"	说

“但除非你让我付钱，否则我不想收下它，”他说。

['bɑːbi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

Bobby	,	hesitating	.
鲍比	,	犹豫不决	.

鲍比犹豫了一下。

" ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Never	mind	it	,	my	young	friend	.
"	绝不	头脑	它	,	我的	年轻的	朋友	.

“别在意，我的年轻朋友。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][desk] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] .

Now	you	can	sit	down	at	my	desk	and	open	your	accounts	.
现在	你	能	坐	向下	在	我的	桌子	和	打开	你的	账户	.

现在你可以坐在我的办公桌前开户了。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [mə'θɑːdɪkl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]

I	like	to	see	boys	methodical	,	and	there	is	nothing	like	keeping	accounts	to
我	喜欢	到	看	男孩们	有条不紊	,	和	那里	是	没有什么	喜欢	保持	账户	到

[meɪk] [wʌn] ['ækjərət] .

make	one	accurate	.
制作	一	准确的	.

我喜欢看到男孩做事有条理，而没有什么比记账更能使事情变得准确了。

[kiːp] [jʊr; jər] [bʊks] ['poʊstɪd][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['eni] [taɪm] . "

Keep	your	books	posted	up	,	and	you	will	know	where	you	are	at	any	time	.	"
保持	你的	图书	发布	向上	,	和	你	将要	知道	在哪里	你	是	在	任何	时间	.	"

把你的书贴出来，你就能随时知道自己在哪儿了。

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][spend][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [rɪ'siːv] ,

"	I	intend	to	keep	an	account	of	all	I	spend	and	all	I	receive	,
"	我	打算	到	保持	一个	帐户	的	全部	我	花费	和	全部	我	收到	,

我打算记录我的所有支出和收入。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sent] . "
if it is no more than a cent . "
如果 它 是 不 更多的 比 一个 中心 . "

如果只有一分钱的话。”

" [raɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Right , my little man .
" 正确的 , 我的 小的 男人 .

“好的，我的小家伙。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['stʌdid] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ? "
Have you ever studied book - keeping ? "
有 你 曾经 研究 书 - 保持 ? "

你学过簿记吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] ;
" No , sir , I suppose I haven't ;
" 不 , 先生 , 我 认为 我 还没有 ;

“不，先生，我想我还没有；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [aɪ]
but there was a page of accounts in the back part of the arithmetic I
但 那里 曾是 一个 页 的 账户 在 这 后退 部分 的 这 算术 我
['stʌdid] ,
studied ,
研究 ,

但是，在我学过的算术课本的后面部分，有一页账目记录。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
and I got a pretty good idea of the thing from that .
和 我 得到 一个 漂亮的 好的 主意 的 这 事物 从 那 .

我从中对这件事有了相当清晰的了解。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [goʊz][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
All the money received goes on one side ,
全部 这 钱 已收到 去 在 一 边 ,

所有收到的钱都归我所有，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [aʊt] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . "
and all the money paid out goes on the other . "
和 全部 这 钱 有薪酬的 出去 去 在 这 其他 . "

所有支付的款项都用于其他方面。

" [ɪg'zæktli][soʊ] ; [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [ə'kaʊnt] [fɜːrst] .
" Exactly so ; in this book you had better open a book account first .
" 确切地 所以 ; 在 这 书 你 有 更好的 打开 一个 书 帐户 第一的 .

“正是如此；在这本书里，你最好先开一个图书账户。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . "
If you wish , I will show you how . "
如果 你 希望 , 我 将要 展示 你 如何 . "

如果你愿意，我可以教你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ;
" Thank you , sir ; I should be very glad to have you ;
" 感谢 你 , 先生 ; 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 ;

“谢谢您，先生；我非常高兴您能来；

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['oʊpənd][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" and Bobby opened the memorandum book , and seated himself at the desk .
" 和 鲍比 打开 这 备忘录 书 , 和 坐着 他自己 在 这 桌子 .

于是鲍比打开备忘录，在桌子前坐了下来。

" [raɪt] - [bʊk] [ə'kaʊnt] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wʌn][wɜːrd][ɑːn] [iːtʃ] .

" Write ' Book Account ' at the top of the pages , one word on each .

" 写 - 书 帐户 - 在 这 顶部 的 这 页面 , 一 单词 在 每个 .

在每页顶部写上“账簿”，每页一个字。

['veri] [wel] .

Very well .

非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [raɪt] - [tuː; tə] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['weɪferər] , [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] , $33 . - , - [ɑːn]

Now write ' To fifty copies of Wayfarer , at sixty - seven cents , $33 . 50 , ' on

现在 写 - 到 五十 副本 的 旅行者 , 在 六十 - 七 分 , $33 . - , - 在

[ðə; ði] [left] [hænd][peɪdʒ] ,

the left hand page ,

这 左边 手 页 ,

现在在左页上写上“五十本《旅行者》杂志，每本六十七美分，共计33.50美元”，

[ɔːr]['debɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] . "

or debit side of the account . "

或者 借方 边 的 这 帐户 . "

或者账户的借方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] , " [sed] ['bɑːbi] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

" I am not much of a writer , " said Bobby , apologetically .

" 我 是 不是 很多 的 一个 作家 , " 说 鲍比 , 带着歉意地 .

“我不太会写作，”鲍比歉意地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] .

" You will improve .

" 你 将要 提升 .

你会进步的。

[naʊ] , [iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][peɪdʒ] ,

Now , each day you will credit the amount of sales on the right hand page ,

现在 , 每个 天 你 将要 信用 这 数量 的 销售量 在 这 正确的 手 页 ,

现在，您每天都需要在右侧页面记录销售额。

[ɔːr] ['kredɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [soʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] [aʊt] ,

or credit side of the account ; so , when you have sold out ,

或者 信用 边 的 这 帐户 ; 所以 , 什么时候 你 有 卖 出去 ,

或者账户的贷方；所以，当你售罄之后，

[ðə; ði] ['bæləns] [duː] [jʊr; jər]['debɪt] [saɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði][lɑːt] .

the balance due your debit side will be the profit on the lot .

这 平衡 到期的 你的 借方 边 将要 是 这 利润 在 这 很多 .

借方余额即为该地块的利润。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do you understand it ?

做 你 理解 它 ?

你明白了吗?

" ['bɑːbi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn]

" Bobby thought a moment before he could see through it ; but his brain

" 鲍比 想法 一个 片刻 前 他 可以 看 通过 它 ; 但 他的 脑

[wʌz; wəz] ['æktɪv] ,

was active ,

曾是 积极的 ,

鲍比思考了一会儿才看穿这一切；但他的大脑很活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	he	soon	managed	the	idea	.
和	他	很快	管理	这	主意	.

他很快就实现了这个想法。

" [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] ;

"	Now	you	want	a	personal	account	;
"	现在	你	想	一个	个人的	帐户	;

“现在你想要一个个人账户；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beərd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] .

"	and	Mr	.	Bayard	explained	to	him	how	to	make	this	out	.
"	和	先生	.	巴亚德	解释	到	他	如何	到	制作	这	出去	.

“然后巴亚尔先生向他解释了如何做到这一点。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði]['debɪt] - [saɪd] [ɔːl][hiː; hi] [spent] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] ,

He	then	instructed	him	to	enter	on	the	debit	-	side	all	he	spent	for	travel	,
他	然后	指示	他	到	进入	在	这	借方	-	边	全部	他	花费	为了	旅行	,

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

然后他指示他将自己所有的差旅费、伙食费等都记在借方。

[freɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

freight	,	and	other	charges	.
货运	,	和	其他	收费	.

运费及其他费用。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] " [ə'kaʊnt] ,

The	next	was	the	"	profit	and	loss	"	account	,
这	下一个	曾是	这	"	利润	和	损失	"	帐户	,

接下来是“损益”账户，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][net]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

which	was	to	show	him	the	net	profit	of	the	business	.
哪个	曾是	到	展示	他	这	网	利润	的	这	商业	.

目的是向他展示企业的净利润。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

Our	hero	,	who	had	a	decided	taste	for	accounts	,	was	very	much	pleased
我们的	英雄	,	WHO	有	一个	决定	品尝	为了	账户	,	曾是	非常	很多	高兴

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ;

with	this	employment	;
和	这	就业	;

我们的主人公对会计工作情有独钟，他对这份工作非常满意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	when	the	accounts	were	all	opened	,	he	regarded	them	with	a	great
和	什么时候	这	账户	是	全部	打开	,	他	认为	他们	和	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

deal	of	satisfaction	.
交易	的	满意	.

当所有账目都公开后，他非常满意地查看了这些账目。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

He	longed	to	commence	his	operations	,
他	渴望	到	开始	他的	运营	,

他渴望尽快开始手术。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

if	it	were	only	for	the	pleasure	of	making	the	entries	in	this	book	.
如果	它	是	仅有的	为了	这	乐趣	的	制作	这	条目	在	这	书	.

如果仅仅是为了享受在这本书里记录故事的乐趣的话。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][pen] ,

"	One	thing	I	forgot	,	"	said	he	,	as	he	seized	the	pen	,
"	一	事物	我	忘了	,	"	说	他	,	作为	他	查获	这	笔	,

“我忘了一件事，”他一边说着，一边抓起笔。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'kaʊnt] ['entərd] , " [tuː; tə] [kæʃ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , $1 . - . "

and	under	the	cash	account	entered	,	"	To	Cash	from	mother	,	$1	.	00	.	"
和	在下面	这	现金	帐户	进入	,	"	到	现金	从	母亲	,	$1	.	-	.	"

在现金账户下输入：“支付母亲现金 1.00 美元”。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Now	I	am	all	right	,	I	believe	.	"
"	现在	我	是	全部	正确的	,	我	相信	.	"

“我现在没事了，我想我没事了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	think	you	are	.
"	我	思考	你	是	.

我认为你是。

[naʊ] , [ðə; ði][kɑːrz] [liːv] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Now	,	the	cars	leave	at	seven	in	the	morning	.
现在	,	这	汽车	离开	在	七	在	这	早晨	.

现在，汽车早上七点出发。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['beərd] .

Can	you	be	ready	for	a	start	as	early	as	that	?	"	asked	Mr	.	Bayard	.
能	你	是	准备好	为了	一个	开始	作为	早期的	作为	那	?	"	问	先生	.	巴亚德	.

“你能那么早做好准备开始吗？”贝亚德先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	O	,	yes	,	sir	,	I	hope	so	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	我	希望	所以	.

“哦，是的，先生，我希望如此。”

[aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔːr] [æt; ət] [hoʊm] . "

I	get	up	at	half	past	four	at	home	.	"
我	得到	向上	在	一半	过去的	四	在	家	.	"

我早上四点半起床。

" ['veri] [wel] ; [maɪ] [smɔːl] [və'liːs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] ['redi]

"	Very	well	;	my	small	valise	is	at	the	house	;	but	I	believe	every	thing	else	is	ready
"	非常	出色地	;	我的	小的	手提箱	是	在	这	房子	;	但	我	相信	每一个	事物	别的	是	准备好

.

.

“很好；我的小行李箱在家里；但我相信其他一切都准备好了。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

Now	,	I	have	some	business	to	attend	to	;
现在	,	我	有	一些	商业	到	出席	到	;

现在，我还有些事情要处理；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðen] .

and	if	you	will	amuse	yourself	for	an	hour	or	two	,	we	will	go	home	then	.
和	如果	你	将要	娱乐	你自己	为了	一个	小时	或者	二	,	我们	将要	去	家	然后	.

"

"

"

如果你能自己消磨一两个小时，我们就回家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

"	I	shall	want	a	lodging	-	place	when	I	am	in	the	city	;
"	我	将	想	一个	住宿	-	地方	什么时候	我	是	在	这	城市	;

“我到城里后需要一个住处；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][foʊks][kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃɑːrdʒ]

perhaps	some	of	your	folks	can	direct	me	to	one	where	they	won't	charge
也许	一些	的	你的	各位	能	直接的	我	到	一	在哪里	他们	惯于	收费

[tuː] [mʌtʃ] . "

too	much	.	"
也	很多	.	"

或许你们当中有人能推荐一家收费不太贵的。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['bɑːbi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

"	As	to	that	,	Bobby	,	you	must	go	to	my	house	whenever	you	are	in	the
"	作为	到	那	,	鲍比	,	你	必须	去	到	我的	房子	每当	你	是	在	这

['sɪti] . "

city	.	"
城市	.	"

“至于这件事，鲍比，你只要来城里就一定要来我家。”

" [lɔː] , [sɜːr] !

"	Law	,	sir	!
"	法律	,	先生	!

“法律，先生！”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ][grænd] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

you	live	so	grand	,	I	couldn't	think	of	going	to	your	house	.
你	居住	所以	盛大	,	我	不能	思考	的	去	到	你的	房子	.

你住得那么豪华，我都不敢想去你家。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	am	only	a	poor	boy	from	the	country	,
我	是	仅有的	一个	贫穷的	男生	从	这	国家	,

我只是个来自农村的穷小子，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [foʊks] . "

and	I	don't	know	how	to	behave	myself	among	such	nice	folks	.	"
和	我	不	知道	如何	到	表现	我	之中	这样的	好的	各位	.	"

我不知道该如何在这些友善的人面前表现自己。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , ['bɑːbi] .

"	You	will	do	very	well	,	Bobby	.
"	你	将要	做	非常	出色地	,	鲍比	.

“鲍比，你会做得很好。”

['elən] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] [wer] [els] .

Ellen	would	never	forgive	me	if	I	let	you	go	any	where	else	.
艾伦	会	绝不	原谅	我	如果	我	让	你	去	任何	在哪里	别的	.

如果我让你去别的地方，艾伦永远不会原谅我的。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

So	that	is	settled	;	you	will	go	to	my	house	.
所以	那	是	定居	;	你	将要	去	到	我的	房子	.

就这么定了，你去我家。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪr] , [ɔːr] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . "

Now	,	you	may	sit	here	,	or	walk	out	and	see	the	sights	.	"
现在	,	你	可能	坐	这里	,	或者	走	出去	和	看	这	景点	.	"

现在，您可以坐在这里，也可以出去看看风景。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ɪf] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" If you please , sir , if Mr . Timmins will let me look at some of the

" 如果 你 请 , 先生 , 如果 先生 . 蒂明斯 将要 让 我 看 在 一些 的 这

[bʊks] ,

books ,

图书 ,

“先生，如果您方便的话，如果蒂明斯先生允许我翻阅一些书籍的话，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ['betər] .

I shouldn't wish for any thing better .

我 不应该 希望 为了 任何 事物 更好的 .

我不该奢求更好的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪferər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

I should like to look at the Wayfarer , so that I shall know how to recommend

我 应该 喜欢 到 看 在 这 旅行者 , 所以 那 我 将 知道 如何 到 推荐

[ˌaɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

我想看看Wayfarer这款手表，这样我才能知道如何推荐它。

" ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['beərd] ,

" Mr . Timmins will let you , " replied Mr . Bayard ,

" 先生 . 蒂明斯 将要 让 你 , " 回复 先生 . 巴亚德 ,

“蒂明斯先生会允许的，”贝亚德先生回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

as he touched the spring of a bell on his desk .

作为 他 感动 这 春天 的 一个 钟 在 他的 桌子 .

他摸了摸桌上铃铛的弹簧。

[ðə; ði] ['dæpər] [klɜːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]

The dapper clerk came running into the counting - room to attend the summons of

这 衣着考究 职员 来了 跑步 进入 这 计数 - 房间 到 出席 这 传票 的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his employer .

他的 雇主 .

衣着考究的职员跑进点账室，去应雇主的召唤。

" ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['beərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , " [brɪŋ]

" Mr . Timmins , " continued Mr . Bayard , with a mischievous smile , " bring

" 先生 . 蒂明斯 , " 持续 先生 . 巴亚德 , 和 一个 恶作剧 微笑 , " 带来

“蒂明斯先生，”贝亚德先生带着一丝顽皮的笑容继续说道，“带来……”

['mɪstər] . [braɪt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['weɪferər] . -

Mr . Bright a copy of ' The Wayfarer . ' -

先生 . 明亮的 一个 复制 的 - 这 旅行者 . -

布莱特先生有一本《旅行者》。

" ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] " ['kʌntri] " [kɔːld] " ['mɪstər] ,

" Mr . Timmins was astonished to hear " Country " called " Mister ,

" 先生 . 蒂明斯 曾是 惊讶 到 听到 " 国家 " 称为 " 先生 ,

蒂明斯先生听到“乡村”被称作“先生”时，感到非常惊讶。

" [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['mɪstər] ,

" astonished to hear his employer call him " Mister ,

" 惊讶 到 听到 他的 雇主 称呼 他 " 先生 ,

听到雇主称呼他“先生”，他感到很惊讶。

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [kɔːld] " ['mɪstər] ; " [ˌnevərðə'les] ,
" and Bobby was astonished to hear himself called " Mister ; " nevertheless ,
" 和 鲍比 曾是 惊讶 到 听到 他自己 称为 " 先生 ; " 尽管如此 ,
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] .
our hero enjoyed the joke .
我们的 英雄 享受 这 开玩笑 .

鲍比听到自己被称作"先生"时，感到非常惊讶；然而，我们的主人公却很喜欢这个玩笑。

[ðə; ði][klɜːrk] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] ['bɑːbi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ,
The clerk brought the book ; and Bobby proceeded to give it a thorough ,
这 职员 带来 这 书 ; 和 鲍比 继续 到 给 它 一个 彻底 ,
['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
critical examination .
批判的 考试 .

店员拿来了那本书；鲍比随即对它进行了彻底而批判性的审视。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He read the preface , the table of contents , and several chapters of the
他 读 这 前言 , 这 桌子 的 内容 , 和 一些 章节 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他阅读了本书的前言、目录和几个章节。

[brɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['beərd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] ?
before Mr . Bayard was ready to go home " How do you like it , Bobby ?
前 先生 . 巴亚德 曾是 准备好 到 去 家 " 如何 做 你 喜欢 它 , 鲍比 ?

在贝亚德先生准备回家之前，“你觉得怎么样，鲍比？”

" [æskt] [ðə; ði] ['bʊkselər] .
" asked the bookseller .
" 问 这 书商 .

“书商问道。”

" [fɜːrst] [reɪt] . "
" First rate . "
" 第一的 速度 . "

“一流。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] ['kɑːpi][ɪn][jʊr; jər][hænd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You may take that copy in your hand ; you will want to finish it . "
" 你 可能 拿 那 复制 在 你的 手 ; 你 将要 想 到 结束 它 . "

“你可以把那份拷贝拿在手里；你会想把它读完的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Thank you , sir ; I will be careful of it . "
" 感谢 你 , 先生 ; 我 将要 是 小心 的 它 . "

“谢谢您，先生；我会小心的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" You may keep it .
" 你 可能 保持 它 .

你可以留着它。

[let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['laɪbreri] .
Let that be the beginning of your own private library .
让 那 是 这 开始 的 你的 自己的 私人的 图书馆 .

就让这成为你私人图书馆的开端吧。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['laɪbreri] !
" His own private library !
" 他的 自己的 私人的 图书馆 !

“他自己的私人图书馆！”

['bɑːbi] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] ;

Bobby	had	not	got	far	enough	to	dream	of	such	a	thing	yet	;
鲍比	有	不是	得到	远的	足够的	到	梦	的	这样的	一个	事物	然而	;

鲍比还没到能梦想这种事情的地步；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['beərd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	he	thanked	Mr	.	Bayard	,	and	put	the	book	under	his	arm	.
但	他	谢谢	先生	.	巴亚德	,	和	放	这	书	在下面	他的	手臂	.

但他还是向巴亚尔先生道谢，并将书夹在胳膊下。

['æftər] [tiː] , ['elən] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

After	tea	,	Ellen	proposed	to	her	father	that	they	should	all	go	to	the	Museum	.
后	茶	,	艾伦	建议的	到	她	父亲	那	他们	应该	全部	去	到	这	博物馆	.

喝完茶后，艾伦向父亲提议全家一起去博物馆。

['mɪstər] . ['beərd] [ək'siːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['duːli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['drəʊlərɪ]

Mr	.	Bayard	acceded	,	and	our	hero	was	duly	amazed	at	the	drolleries
先生	.	巴亚德	同意	,	和	我们的	英雄	曾是	正式地	惊叹	在	这	滑稽剧

['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðer; ðər] .

perpetrated	there	.
实施	那里	.

巴亚尔先生同意了，我们的主人公对那里发生的滑稽事件感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

He	had	a	good	time	;	but	it	was	so	late	when	he	went	to	bed	,
他	有	一个	好的	时间	;	但	它	曾是	所以	晚的	什么时候	他	去	到	床	,

他玩得很开心；但他上床睡觉时已经很晚了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	he	was	a	little	fearful	lest	he	should	oversleep	himself	in	the	morning	.
那	他	曾是	一个	小的	可怕	免得	他	应该	睡过头	他自己	在	这	早晨	.

他有点担心早上会睡过头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

and	was	down	in	the	parlor	before	any	of	the	rest	of	the	family	were
和	曾是	向下	在	这	客厅	前	任何	的	这	休息	的	这	家庭	是

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

在其他家人起床之前，他已经下楼到客厅里了。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['beərd] , [huː]

An	early	breakfast	was	prepared	for	him	,	at	which	Mr	.	Bayard	,	who
一个	早期的	早餐	曾是	准备	为了	他	,	在	哪个	先生	.	巴亚德	,	WHO

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

intended	to	see	him	off	,
故意的	到	看	他	离开	,

人们为他准备了一顿早午餐，贝亚德先生原本打算送他离开。

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

joined	him	.
加入	他	.

加入他。

[di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['weɪferər] " [ɪn][ðə; ði] [və'liːs]

Depositing	his	little	bundle	and	the	copy	of	"	The	Wayfarer	"	in	the	valise
存款	他的	小的	捆	和	这	复制	的	"	这	旅行者	"	在	这	手提箱

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

provided	for	him	,
假如	为了	他	,

他把自己的小包裹和那本《旅行者》放进为他准备的行李箱里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

they	walked	to	the	store	.
他们	步行	到	这	店铺	.

他们步行去了商店。

[ðə; ði] ['potər] [wiːld] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['bɑːbi] [ɪn'sɪstɪd]

The	porter	wheeled	the	trunk	down	to	the	railroad	station	,	though	Bobby	insisted
这	搬运工	带轮子的	这	树干	向下	到	这	铁路	车站	,	尽管	鲍比	坚持

[ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

upon	doing	it	himself	.
之上	正在做	它	他自己	.

搬运工把行李箱推到火车站，尽管鲍比坚持要自己做。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [geɪv]

The	bookseller	saw	him	and	his	baggage	safely	aboard	of	the	cars	,	gave
这	书商	锯	他	和	他的	行李	安全	船上	的	这	汽车	,	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

him	a	ticket	,
他	一个	票	,

书商看到他和他的行李安全上了车，就给了他一张车票。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'duː] .

and	then	bade	him	an	affectionate	adieu	.
和	然后	巴德	他	一个	亲热	再见	.

然后深情地向他道别。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

In	a	little	while	Bobby	was	flying	over	the	rail	,	and	at	about	eight	o'clock	,
在	一个	小的	尽管	鲍比	曾是	飞行	超过	这	轨	,	和	在	关于	八	点钟	,

[riːtʃt] [biː] — — .

reached	B	—	—	.
达到	B	—	—	.

过了一会儿，鲍比飞跃了栏杆，大约八点钟到达了B——。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm]

The	station	master	kindly	permitted	him	to	deposit	his	trunk	in	the	baggage	room
这	车站	掌握	亲切地	允许	他	到	订金	他的	树干	在	这	行李	房间

,

,

,

站长好心地允许他将行李箱寄存在行李房。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	to	leave	it	there	for	the	remainder	of	the	week	.
和	到	离开	它	那里	为了	这	余	的	这	星期	.

然后就把它放在那里，直到本周结束。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

Taking	a	dozen	of	the	books	from	the	trunk	,	and	placing	them	in	his
采取	一个	打	的	这	图书	从	这	树干	,	和	放置	他们	在	他的

[və'liːs] ,

valise	,
手提箱	,

他从箱子里拿出十几本书，放进手提箱里。

[hiː; hi]['sælaɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

he	sallied	out	upon	his	mission	.
他	突袭	出去	之上	他的	使命	.

他出发执行任务了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]

It	must	be	confessed	that	his	heart	was	filled	with	a	tumult	of
它	必须	是	坦白	那	他的	心	曾是	已填	和	一个	骚乱	的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

必须承认，他当时内心充满了各种复杂的情绪。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	battle	of	life	was	before	him	.
这	战斗	的	生活	曾是	前	他	.

人生的战场就在他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] .

He	was	on	the	field	,	sword	in	hand	,	ready	to	plunge	into	the	contest	.
他	曾是	在	这	场地	,	剑	在	手	,	准备好	到	暴跌	进入	这	竞赛	.

他手持利剑，站在战场上，准备投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] .

It	was	victory	or	defeat	.
它	曾是	胜利	或者	击败	.

要么胜利，要么失败。

" [mɑːrtʃ] [ɑːn] , [breɪv] [juːθ] !

"	March	on	,	brave	youth	!
"	行进	在	,	勇敢的	青年	!

“前进吧，勇敢的青年们！”

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [straɪf]

the	field	of	strife
这	场地	的	冲突

纷争之地

[wɪð; wɪθ]['perəl] [frɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [laɪz] ;

With	peril	fraught	before	thee	lies	;
和	危险	充满危机	前	你	谎言	;

前方危机四伏；

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !

March	on	!
行进	在	!

前进!

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf]

the	battle	plain	of	life
这	战斗	清楚的	的	生活

生命的战场

[ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ðiː] [jet] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [praɪz] .

Shall	yield	thee	yet	a	glorious	prize	.
将	屈服	你	然而	一个	辉煌	奖	.

必将赐予你荣耀的奖赏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

"	It	was	of	no	use	to	shrink	then	,	even	if	he	had	felt	disposed	to
"	它	曾是	的	不	使用	到	收缩	然后	,	甚至	如果	他	有	毛毡	处置	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“即使他当时想退缩，退缩也是无济于事的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltid] ,

He	was	prepared	to	be	rebuffed	,	to	be	insulted	,
他	曾是	准备	到	是	拒绝	,	到	是	受辱	,

他已做好被拒绝、被侮辱的准备。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

to	be	turned	away	from	the	doors	at	which	he	should	seek	admission	;
到	是	转向	离开	从	这	门	在	哪个	他	应该	寻找	入学	;

他本应寻求进入，却被拒之门外；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

but	he	was	determined	to	conquer	.
但	他	曾是	决定	到	征服	.

但他决心要征服。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɔːfər] " [ðə; ði] ['weɪferər] "

He	had	reached	a	house	at	which	he	proposed	to	offer	"	The	Wayfarer	"
他	有	达到	一个	房子	在	哪个	他	建议的	到	提供	"	这	旅行者	"

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

他来到一处房子前，打算在那里出售他的画作《流浪者》。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [pɪt][pæt] , [pɪt][pæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

His	heart	went	pit	pat	,	pit	pat	,	and	he	paused	before	the	door	.
他的	心	去	坑	拍	,	坑	拍	,	和	他	暂停	前	这	门	.

他的心脏怦怦直跳，他停在了门前。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

"	Now	or	never	!	"	exclaimed	he	,	as	he	swung	open	the	garden	gate	,
"	现在	或者	绝不	!	"	惊呼	他	,	作为	他	摇摆	打开	这	花园	门	,

“机不可失，时不再来！”他一边喊着，一边猛地推开花园大门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	made	his	way	up	to	the	door	.
和	制成	他的	方式	向上	到	这	门	.

然后他走到门口。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] .

He	felt	some	misgivings	.
他	毛毡	一些	疑虑	.

他感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['mʌstər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	was	so	new	and	strange	to	him	that	he	could	hardly	muster	sufficient
它	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	他	那	他	可以	几乎	鼓起	充足的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] .

resolution	to	proceed	farther	.
解决	到	继续	更远	.

这件事对他来说太新奇、太陌生了，以至于他几乎无法下定决心继续前进。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˌrezə'luːʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənts] [du'reɪʃn] .

But	his	irresolution	was	of	only	a	moment's	duration	.
但	他的	分辨率不足	曾是	的	仅有的	一个	瞬间	期间	.

但他的犹豫不决只持续了片刻。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] !
" Now or never !
" 现在 或者 绝不 !

现在或永远!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" and he gave a vigorous knock at the door .
" 和 他 给予 一个 蓬勃 敲 在 这 门 .

“然后他用力敲了敲门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [huːz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] .
It was opened by an elderly lady , whose physiognomy did not promise much .
它 曾是 打开 经过 一个 老年 女士 , 谁 面相学 做过 不是 承诺 很多 .

这家店是由一位老太太开的，她的相貌看起来并不出众。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Good morning , ma'am .
" 好的 早晨 , 女士 .

“早上好，女士。”

[kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['weɪferər] - [tuː; tə] - [deɪ] ?
Can I sell you a copy of ' The Wayfarer ' to - day ?
能 我 卖 你 一个 复制 的 - 这 旅行者 - 到 - 天 ?

今天我可以卖给你一本《流浪者》吗?

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] . "
a new book , just published . "
一个 新的 书 , 只是 已发布 . "

一本新书，刚刚出版。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .
" No ; I don't want none of your books .
" 不 ; 我 不 想 没有任何 的 你的 图书 .

“不，你的书我一本都不要。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['pɛdlərz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ɪn]
There's more pedlers round the country now than you could shake a stick at in
有 更多的 小贩 圆形的 这 国家 现在 比 你 可以 摇 一个 戳 在 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

现在全国各地的流动商贩多得一个月都数不过来。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ['petʃələntli] .
" replied the old lady petulantly .
" 回复 这 老的 女士 任性地 .

“老太太不高兴地回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɔːrəl] .
" It is a very interesting book , ma'am ; has an excellent moral .
" 它 是 一个 非常 有趣的 书 , 女士 ; 有 一个 出色的 道德 .

“这是一本非常有趣的书，女士；它蕴含着极好的寓意。”

" ['bɑːbi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['prefəs] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] .
" Bobby had read the preface , as I before remarked .
" 鲍比 有 读 这 前言 , 作为 我 前 评论 .

正如我之前所说，鲍比已经读过序言了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" It will suit you , ma'am ;
" 它 将要 套装 你 , 女士 ;

“这很适合您，女士；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

for	you	look	just	like	a	lady	who	wants	to	read	something	with	a	moral	.
为了	你	看	只是	喜欢	一个	女士	WHO	想要	到	读	某物	和	一个	道德	.

因为你看上去就像一位想读一些有寓意书籍的女士。

" ['brɑːvoʊ] , ['bɑːbi] !

"	Bravo	,	Bobby	!
"	Bravo	,	鲍比	!

“好样的，鲍比！”

[ðə; ði]['leɪdi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	lady	concluded	that	her	face	had	a	moral	expression	,	and	she	was
这	女士	结束	那	她	脸	有	一个	道德	表达	,	和	她	曾是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

pleased	with	the	idea	.
高兴	和	这	主意	.

这位女士得出结论，她的脸上露出了道德上的表情，她对这个想法很满意。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['bɑːbi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] ,

"	Let	me	see	it	;	"	and	she	asked	Bobby	to	walk	in	and	be	seated	,
"	让	我	看	它	;	"	和	她	问	鲍比	到	走	在	和	是	坐着	,

“让我看看；”她请鲍比进去坐下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

while	she	went	for	her	spectacles	.
尽管	她	去	为了	她	眼镜	.

她去拿眼镜的时候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] ,

As	she	was	looking	over	the	book	,
作为	她	曾是	寻找	超过	这	书	,

她翻阅着那本书时，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] .

our	hero	went	into	a	more	elaborate	recommendation	of	its	merits	.
我们的	英雄	去	进入	一个	更多的	精心制作的	推荐	的	它是	优点	.

我们的主人公对它的优点进行了更详细的介绍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

He	was	sure	it	would	interest	the	young	and	the	old	;	it	taught	a	good
他	曾是	当然	它	会	兴趣	这	年轻的	和	这	老的	;	它	教授	一个	好的

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

他确信这本书老少咸宜；它能给人带来很好的启示；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] [aɪz] ;

it	had	elegant	engravings	;	the	type	was	large	,	which	would	suit	her	eyes	;
它	有	优雅的	雕刻	;	这	类型	曾是	大的	,	哪个	会	套装	她	眼睛	;

书上雕刻着精美的图案；字体很大，很适合她的眼睛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][wʌn]

it	was	well	printed	and	bound	;	and	finally	,	it	was	cheap	at	one
它	曾是	出色地	打印	和	边界	;	和	最后	,	它	曾是	便宜的	在	一

['dɑːlər] .

dollar	.
美元	.

它的印刷和装订都很精美；最后，它的价格也很便宜，只要一美元。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	I'll	take	it	,	"	said	the	old	lady	.
"	患病的	拿	它	,	"	说	这	老的	女士	.

“我要了，”老太太说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Thank you , ma'am .
" 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

" ['bɑːbiːz] [fɜːrst] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd]
" Bobby's first victory was achieved
" 鲍比的 第一的 胜利 曾是 已达成

鲍比取得了他的首场胜利

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuː] ['dɑːlər]
" Have you got a dollar ? " asked the lady , as she handed him a two dollar
" 有 你 得到 一个 美元 ? " 问 这 女士 , 作为 她 递交 他 一个 二 美元
[bɪl] .
bill .
账单 .

“你有一美元吗？”那位女士问道，同时递给他一张两美元的钞票。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
" Yes , ma'am ; " and he gave her his only dollar , and put the
" 是的 , 女士 ; " 和 他 给予 她 他的 仅有的 美元 , 和 放 这
[tuː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
two in its place ,
二 在 它是 地方 ,

“是的，夫人。”他把身上仅有的一美元给了她，然后把那两块钱放回了原处。

['praʊder] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [æn; ən]['empaɪər] .
prouder than a king who has conquered an empire .
更骄傲 比 一个 国王 WHO 有 征服 一个 帝国 .

比征服帝国的国王还要骄傲。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Thank you , ma'am .
" 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

" ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [pə'laɪt] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Bidding the lady a polite good morning , he left the house ,
" 投标 这 女士 一个 有礼貌的 好的 早晨 , 他 左边 这 房子 ,

他礼貌地向女士道了声早安，然后离开了房子。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [hoʊp] .
encouraged by his success to go forward in his mission with undiminished hope .
鼓励 经过 他的 成功 到 去 向前 在 他的 使命 和 未减损 希望 .

他的成功激励他满怀希望地继续完成使命。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt] .
IN WHICH BOBBY IS A LITTLE TOO SMART .
在 哪个 鲍比 是 一个 小的 也 聪明的 .

鲍比有点太聪明了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [roʊld] [bæk] ,
The clouds were rolled back ,
这 云 是 滚动 后退 ,

云层散开了。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	Bobby	no	longer	had	a	doubt	as	to	the	success	of	his
和	鲍比	不	更长	有	一个	怀疑	作为	到	这	成功	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

鲍比对他的事业能否成功不再有任何怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

It	requires	but	a	little	sunshine	to	gladden	the	heart	,
它	需要	但	一个	小的	阳光	到	格拉登	这	心	,

只需一点阳光就能让人心情愉悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sək'ses] ['skætərd] [ɔːl] [ðə; ði] [.mis'giviŋz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	the	influence	of	his	first	success	scattered	all	the	misgivings	he	had
和	这	影响	的	他的	第一的	成功	疏散	全部	这	疑虑	他	有

['tʃerɪʃt] .

cherished	.
珍爱	.

第一次成功让他所有的疑虑都烟消云散了。

[tuː] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

Two	New	England	shillings	is	undoubtedly	a	very	small	sum	of	money	;
二	新的	英格兰	先令	是	无疑	一个	非常	小的	和	的	钱	;

两新英格兰先令无疑是一笔非常小的数目;

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

but	Bobby	had	made	two	shillings	,
但	鲍比	有	制成	二	先令	,

但鲍比赚了两先令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

and	he	would	not	have	considered	himself	more	fortunate	if	some	unknown
和	他	会	不是	有	经过考虑的	他自己	更多的	幸运	如果	一些	未知

['relətɪv] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

relative	had	left	him	a	fortune	.
相对的	有	左边	他	一个	财富	.

即使某个素不相识的亲戚给他留下了一笔巨额遗产，他也不会觉得自己更幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	gave	him	confidence	in	his	powers	,	and	as	he	walked	away	from
它	给予	他	信心	在	他的	权力	,	和	作为	他	步行	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

这让他对自己能力充满信心，当他离开房子时，

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [seɪl] .

he	reviewed	the	circumstances	of	his	first	sale	.
他	已审核	这	情况	的	他的	第一的	销售	.

他回顾了自己第一笔交易的情况。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

The	old	lady	had	told	him	at	first	she	did	not	wish	to	buy	a	book	,
这	老的	女士	有	讲述	他	在	第一的	她	做过	不是	希望	到	买	一个	书	,

老太太起初告诉他，她不想买书。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[hæd; həd]['spoʊkən] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]

had	spoken	rather	contemptuously	of	the	craft	to	which	he	had	now	the
有	说	相当	轻蔑地	的	这	工艺	到	哪个	他	有	现在	这

['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

honor	to	belong	.
荣誉	到	属于	.

他曾对如今自己有幸加入的这个行业出言不逊，甚至有些轻蔑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['predʒudisiz] .

He	gave	himself	the	credit	of	having	conquered	the	old	lady's	prejudices	.
他	给予	他自己	这	信用	的	拥有	征服	这	老的	女士的	偏见	.

他认为自己成功克服了老太太的偏见。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə]

He	had	sold	her	a	book	in	spite	of	her	evident	intention	not	to
他	有	卖	她	一个	书	在	尽管如此	的	她	明显	意图	不是	到

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

尽管她明显没有购买意愿，他还是把书卖给了她。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

In	short	,	he	had	,	as	we	have	before	said	,	won	a	glorious	victory	,
在	短的	,	他	有	,	作为	我们	有	前	说	,	韩元	一个	辉煌	胜利	,

总之，正如我们之前所说，他取得了一场辉煌的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	he	congratulated	himself	accordingly	.
和	他	恭喜	他自己	因此	.

于是他暗自庆幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,

But	it	was	of	no	use	to	waste	time	in	useless	self	-	glorification	,
但	它	曾是	的	不	使用	到	浪费	时间	在	无用	自己	-	荣耀	,

但把时间浪费在无谓的自我吹嘘上毫无意义。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	Bobby	turned	from	the	past	to	the	future	.
和	鲍比	转向	从	这	过去的	到	这	未来	.

于是，鲍比从过去转向了未来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti] - [naɪn] [mɔːr] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

There	were	forty	-	nine	more	books	to	be	sold	,
那里	是	四十	-	九	更多的	图书	到	是	卖	,

还有四十九本书要卖，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [naɪn] - [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][pæst] .

so	that	the	future	was	forty	-	nine	-	times	as	big	as	the	past	.
所以	那	这	未来	曾是	四十	-	九	-	时代	作为	大的	作为	这	过去的	.

因此，未来比过去大了四十九倍。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

He	saw	a	shoemaker's	shop	ahead	of	him	;
他	锯	一个	鞋匠	店铺	前方	的	他	;

他看到前面有一家鞋匠铺；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

and	he	was	debating	with	himself	whether	he	should	enter	and	offer
和	他	曾是	辩论	和	他自己	无论	他	应该	进入	和	提供

[hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] [seɪl] .

his	books	for	sale	.
他的	图书	为了	销售	.

他正在犹豫要不要进去出售自己的书籍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni]
It **would** **do** **no** **harm** **,** **though** **he** **had** **but** **slight** **expectations** **of** **doing** **any**
它 会 做 不 伤害 , 尽管 他 有 但 轻微 期望 的 正在做 任何
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

这样做不会有什么坏处，尽管他几乎没指望能做成什么事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
There **were** **three** **men** **at** **work** **in** **the** **shop** **—** **one** **of** **them** **a** **middle** **-** **aged**
那里 是 三 男人 在 工作 在 这 店铺 — 一 的 他们 一个 中间 - 老年人
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

店里有三个男人在工作——其中一个是中年男人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [jʌŋ] [men] .
the **other** **two** **young** **men** **.**
这 其他 二 年轻的 男人 .

另外两个年轻人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbɑːbi] [sɔː] [ðem; ðəm]
They **looked** **like** **persons** **of** **intelligence** **,** **and** **as** **soon** **as** **Bobby** **saw** **them**
他们 看起来 喜欢 人 的 智力 , 和 作为 很快 作为 鲍比 锯 他们
[hɪz; ɪz] [hoʊps] [gruː] [strɔːŋgər] .
his **hopes** **grew** **stronger** **.**
他的 希望 生长 更强 .

他们看上去都很有智慧，鲍比一见到他们，心中的希望就更加强烈了。

" [kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ] [ˈeni] [bʊks] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Can** **I** **sell** **you** **any** **books** **to** **-** **day** **?** **"** **asked** **the** **little** **merchant** **,** **as** **he**
" 能 我 卖 你 任何 图书 到 - 天 ? " 问 这 小的 商人 , 作为 他
[krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
crossed **the** **threshold** **.**
交叉 这 临界点 .

“今天我能卖给你一些书吗？”小商人一边问，一边跨过门槛。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **;** **that** **depends** **upon** **how** **smart** **you** **are** **,**
" 出色地 , 我 不 知道 ; 那 取决于 之上 如何 聪明的 你 是 ,

“嗯，我不知道；这取决于你有多聪明。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **replied** **the** **eldest** **of** **the** **men** **.**
" 回复 这 长子 的 这 男人 .

“年纪最大的那个男人回答道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɑːrt] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [sel] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] . "
" **It** **takes** **a** **pretty** **smart** **fellow** **to** **sell** **any** **thing** **in** **this** **shop** **.** **"**
" 它 需要 一个 漂亮的 聪明的 同伴 到 卖 任何 事物 在 这 店铺 . "

“想在这家店卖东西，得是个相当聪明的人才行。”

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sel] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , " [ˈædɪd] [ˈbɑːbi] ,
" **Then** **I** **hope** **to** **sell** **each** **of** **you** **a** **book** **,** **"** **added** **Bobby** **,**
" 然后 我 希望 到 卖 每个 的 你 一个 书 , " 额外 鲍比 ,

“那么我希望能够卖给你们每人一本书，”鲍比补充道。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .
laughing **at** **the** **badinage** **of** **the** **shoemaker** **.**
笑 在 这 玩笑 的 这 鞋匠 .

嘲笑鞋匠的玩笑话。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Opening	**his**	**valise**	**he**	**took**	**out**	**three**	**copies**	**of**	**his**	**book**	**,**
开幕	他的	手提箱	他	采取	出去	三	副本	的	他的	书	,

他打开手提箱，拿出三本自己的书。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and	**politely**	**handed**	**one**	**to**	**each**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	礼貌地	递交	一	到	每个	的	这	男人	.

然后礼貌地将一份递给了每位男士。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [bʊk] ['pɛdlər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [huː] ['ɔfɚz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] .

"	**It**	**isn't**	**every**	**book**	**pedler**	**that**	**comes**	**along**	**who**	**offers**	**you**	**such**	**a**	**work**	**as**	**that**	**.**
"	它	不是	每一个	书	小贩	那	来	沿着	WHO	优惠	你	这样的	一个	工作	作为	那	.

“并不是每个书贩子都会向你提供这样的作品。”

- [ðə; ði] ['weɪferər] - [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

'	**The**	**Wayfarer**	**'**	**is**	**decidedly**	**the**	**book**	**of**	**the**	**season**	**.**	**"**
-	这	旅行者	-	是	绝对地	这	书	的	这	季节	.	"

《流浪者》无疑是本季最值得一读的书。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['ʃuːmeɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**!**	**"**	**said**	**the**	**oldest**	**shoemaker**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	你	不	说	所以	!	"	说	这	最老	鞋匠	,	和	一个	笑	.

“可不是嘛！”年纪最大的鞋匠笑着说。

" ['evri] ['pɛdlər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['juːzɪz] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [prɪ'saɪsli] . "

"	**Every**	**pedler**	**that**	**comes**	**along**	**uses**	**those**	**words**	**,**	**precisely**	**.**	**"**
"	每一个	小贩	那	来	沿着	用途	那些	字	,	恰恰	.	"

“每个小贩都会用这些词，一字不差。”

" [duː] [ðeɪ] ?

"	**Do**	**they**	**?**
"	做	他们	?

真的吗?

[ðeɪ] [stiːl] [maɪ] ['θʌndər] [ðen] . "

They	**steal**	**my**	**thunder**	**then**	**.**	**"**
他们	偷	我的	雷	然后	.	"

他们抢了我的风头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][wʌn] . "

"	**You**	**are**	**an**	**old**	**one**	**.**	**"**
"	你	是	一个	老的	一	.	"

“你年纪大了。”

" ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] .

"	**Only**	**thirteen**	**.**
"	仅有的	十三	.

只有十三岁。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wer] [ðeɪ] [dəunt] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['kærət] . "

I	**was**	**born**	**where**	**they**	**don't**	**fasten**	**the**	**door**	**with**	**a**	**boiled**	**carrot**	**.**	**"**
我	曾是	出生	在哪里	他们	不	系	这	门	和	一个	煮沸	胡萝卜	.	"

我出生的地方不会用煮熟的胡萝卜来锁门。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ? "

"	**What**	**do**	**they**	**fasten**	**them**	**with**	**?**	**"**
"	什么	做	他们	系	他们	和	?	"

他们用什么固定它们?

" [ðeɪ] [dəunt] ['fæsn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "

"	**They**	**don't**	**fasten**	**them**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	他们	不	系	他们	在	全部	.	"

“他们根本不系扣子。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʊk] ['pɛdlərz] [raʊnd] [ðer; ðər] , [ðen] ;
" There are no book pedlers round there , then ;
" 那里 是 不 书 小贩 圆形的 那里 , 然后 ;

“那附近就没有卖书的小贩了；

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [smɑːrt] ['sæli] .
" and all the shoemakers laughed heartily at this smart sally .
" 和 全部 这 鞋匠 笑了 衷心地 在 这 聪明的 莎莉 .

“所有的鞋匠都对这个机灵鬼哈哈大笑。”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] . "
" No ; they are all shoemakers in our town . "
" 不 ; 他们 是 全部 鞋匠 在 我们的 镇 . "

“不，他们都是我们镇上的鞋匠。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][hæt] , [bɔɪ] . "
" You can take my hat , boy . "
" 你 能 拿 我的 帽子 , 男生 . "

“小子，你可以拿着我的帽子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn] ;
" You will want it to put your head in ;
" 你 将要 想 它 到 放 你的 头 在 ;

你会想把头伸进去；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['dɑːlər][fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] [ɪn'sted] .
but I will take one dollar for that book instead .
但 我 将要 拿 一 美元 为了 那 书 反而 .

但我愿意用一美元的价格买下那本书。

" [ðə; ði][mæn] [læft] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['bɑːbi] [ðə; ði] ['dɑːlər] ,
" The man laughed , took out his wallet , and handed Bobby the dollar ,
" 这 男人 笑了 , 采取 出去 他的 钱包 , 和 递交 鲍比 这 美元 ,

“那人笑了笑，掏出钱包，递给鲍比一美元，

['prɑːbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
probably quite as much because he had a high appreciation of his
大概 相当 作为 很多 因为 他 有 一个 高的 欣赏 的 他的
['smɑːrtnəs] ,
smartness ,
聪明 ,

或许正是因为他非常欣赏自己的聪明才智，所以才会如此。

[æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [bʊk] .
as from any desire to possess the book .
作为 从 任何 欲望 到 具有 这 书 .

仿佛出于任何想要拥有这本书的欲望。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" Won't you take one ? " asked Bobby , appealing to another of the men ,
" 惯于 你 拿 一 ? " 问 鲍比 , 上诉 到 其他 的 这 男人 ,

“你不拿一个吗？”鲍比问另一个男人。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
who was apparently not more than twenty - four years of age .
WHO 曾是 显然 不是 更多的 比 二十 - 四 年 的 年龄 .

他看起来不超过二十四岁。

" [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [riːd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['roʊgɪʃli] .
" No ; I can't read , " replied he , roguishly .
" 不 ; 我 不能 读 , " 回复 他 , 狡猾地 .

“不，我不识字。”他狡黠地回答道。

" [let] [jʊr; jər] [waɪf] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] . "

"	Let	your	wife	read	it	to	you	then	.	"
"	让	你的	妻子	读	它	到	你	然后	.	"

“那就让你妻子读给你听吧。”

" [maɪ] [waɪf] ? "

"	My	wife	?	"
"	我的	妻子	?	"

“我的妻子？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] . "

"	Certainly	;	she	knows	how	to	read	,	I	will	warrant	.	"
"	当然	;	她	知道	如何	到	读	,	我	将要	保证	.	"

“当然，她识字，我可以保证。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] ? "

"	How	do	you	know	I	have	got	a	wife	?	"
"	如何	做	你	知道	我	有	得到	一个	妻子	?	"

“你怎么知道我有妻子？ ”

" [oʊ] , [wel] ,

"	O	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“哦，好吧，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

a	fellow	as	good	looking	and	good	natured	as	you	are	could	not	have
一个	同伴	作为	好的	寻找	和	好的	自然	作为	你	是	可以	不是	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] . "

resisted	till	this	time	.	"
抵抗	直到	这	时间	.	"

像你这样英俊又善良的人，之前怎么可能抵挡不住诱惑呢?

" [hæz; həz][juː; jʊ] , [tɑːm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['ʃuːmeɪkər] .

"	Has	you	,	Tom	,	"	added	the	oldest	shoemaker	.
"	有	你	,	汤姆	,	"	额外	这	最老	鞋匠	.

“你也有吗，汤姆？”年纪最大的鞋匠补充道。

" [aɪ] [keɪv] [ɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːlər] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	cave	in	;	"	and	he	handed	over	the	dollar	,	and	laid	the	book	upon	his
"	我	洞穴	在	;	"	和	他	递交	超过	这	美元	,	和	铺设	这	书	之上	他的

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

“我屈服了；”他递上一美元，把书放在长凳上。

['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

Bobby	looked	at	the	third	man	with	some	interest	.
鲍比	看起来	在	这	第三	男人	和	一些	兴趣	.

鲍比饶有兴趣地看了看第三个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	had	said	nothing	,
他	有	说	没有什么	,

他什么也没说。

[ænd; ənd] ['skersli] [hiːdid] [ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt]

and	scarcely	heeded	the	fun	which	was	passing	between	the	little	merchant
和	几乎	听从了	这	乐趣	哪个	曾是	通过	之间	这	小的	商人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	his	companions	.
和	他的	同伴	.

他几乎没有注意到小商人与同伴之间的嬉笑打闹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

He	was	apparently	absorbed	in	his	examination	of	the	book	.
他	曾是	显然	吸收	在	他的	考试	的	这	书	.

他显然全神贯注地研读着那本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	a	different	kind	of	person	from	the	others	,
他	曾是	一个	不同的	种类	的	人	从	这	其他的	,

他跟其他人不太一样。

[ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Bobby's	instinctive	knowledge	of	human	nature	assured	him	that	he	was
和	鲍比的	本能	知识	的	人类	自然	保证	他	那	他	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['flætəri] [ɔːr][baɪ][smɑːrt] ['seɪɪŋz] ;

not	to	be	gained	by	flattery	or	by	smart	sayings	;
不是	到	是	获得	经过	奉承	或者	经过	聪明的	谚语	;

鲍比对人性的直觉让他确信，奉承和花言巧语都无法打动他；

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	he	placed	himself	in	front	of	him	,
所以	他	放置	他自己	在	正面	的	他	,

于是他挡在了他面前。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	patiently	waited	in	silence	for	him	to	complete	his	examination	.
和	耐心	等待	在	沉默	为了	他	到	完全的	他的	考试	.

然后，她默默地耐心等待他完成检查。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , " [pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	will	find	that	he	is	a	hard	one	,	"	put	in	one	of	the	others	.
"	你	将要	寻找	那	他	是	一个	难的	一	,	"	放	在	一	的	这	其他的	.

“你会发现他很难对付，”另一个人插话道。

['bɑːbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [bʊks] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]

Bobby	made	no	reply	,	and	the	two	men	who	had	bought	books	resumed	their
鲍比	制成	不	回复	,	和	这	二	男人	WHO	有	买	图书	恢复	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

鲍比没有回答，买书的那两个人继续工作。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

For	five	minutes	our	hero	stood	waiting	for	the	man	to	finish	his
为了	五	分钟	我们的	英雄	站立	等待	为了	这	男人	到	结束	他的

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['weɪferər] .

investigation	into	the	merits	of	"	The	Wayfarer	.
调查	进入	这	优点	的	"	这	旅行者	.

我们的主人公站了五分钟，等待那个人完成对《旅行者》这本书优劣的调查。

" ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ;

"	Something	told	him	not	to	say	any	thing	to	this	person	;
"	某物	讲述	他	不是	到	说	任何	事物	到	这	人	;

“冥冥之中有个声音告诉他不要跟这个人说任何话；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

and	he	had	some	doubts	about	his	purchasing	.
和	他	有	一些	疑虑	关于	他的	购买	.

他对这笔购买有些疑虑。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [læst] ['ʃuːmeɪkər] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] ['bɑːbi] [ðə; ði]['dɑːlər] .

"	I	will	take	one	,	"	said	the	last	shoemaker	,	as	he	handed	Bobby	the	dollar	.
"	我	将要	拿	一	,	"	说	这	最后的	鞋匠	,	作为	他	递交	鲍比	这	美元	.

“我要一个，”最后一个鞋匠说着，递给鲍比一美元。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['bɑːbi] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
" I am much obliged to you , gentlemen , " said Bobby , as he closed his
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生们 , " 说 鲍比 , 作为 他 关闭 他的
[və'liːs] .
valise .
手提箱 .

“非常感谢各位先生，”鲍比一边说着，一边合上了手提箱。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] . "
" When I come this way again I shall certainly call . "
" 什么时候 我 来 这 方式 再次 我 将 当然 称呼 . "

“我下次再来这里的时候，一定会拜访你。”

" [duː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['pɛdlər] ['evər] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] . "
" Do ; you have done what no other pedler ever did in this shop . "
" 做 ; 你 有 完毕 什么 不 其他 小贩 曾经 做过 在 这 店铺 . "

“你做到了这家店里其他小贩从未做过的事。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə][maɪ'self] .
" I shall take no credit to myself .
" 我 将 拿 不 信用 到 我 .

我不会居功自傲。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [gʊd] [bʊks] .
The fact is , you are men of intelligence , and you want good books .
这 事实 是 , 你 是 男人 的 智力 , 和 你 想 好的 图书 .

事实上，你们都是有才智的人，你们想要好书。

" ['bɑːbi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪd]
" Bobby picked up his valise and left the shop , satisfied with those who occupied
" 鲍比 挑选 向上 他的 手提箱 和 左边 这 店铺 , 使满意 和 那些 WHO 占领
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“鲍比拿起行李箱离开了商店，他对店里的那些人很满意。”

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and satisfied with himself .
和 使满意 和 他自己 .

他对自己很满意。

" [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
" Eight shillings ! " exclaimed he , when he got into the road .
" 八 先令 ! " 惊呼 他 , 什么时候 他 得到 进入 这 路 .

“八先令！”他走到路边时喊道。

" ['prɪti] [gʊd] ['aʊɝz] [wɜːrk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Pretty good hour's work , I should say .
" 漂亮的 好的 小时 工作 , 我 应该 说 .

可以说，这一个小时的工作成果相当不错。

" ['bɑːbi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['elɪgənt] [haʊs] ,
" Bobby trudged along till he came to a very large , elegant house ,
" 鲍比 艰难跋涉 沿着 直到 他 来了 到 一个 非常 大的 , 优雅的 房子 ,

“鲍比艰难地走着，直到他来到一栋非常大、非常优雅的房子前，

['evɪdəntli] [dwelt] [ɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næbɑːbz][ʌv; əv][biː] — — . [ɪn'spaɪərd][baɪ][pæst] [sək'sesɪz] ,
evidently dwelt in by one of the nabobs of B — — . Inspired by past successes ,
显然 居住 在 经过 一 的 这 富豪们 的 B — — . 灵感 经过 过去的 成功 ,

显然，这里曾是B——某位大佬的住所。受到过去成功的鼓舞，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

he	walked	boldly	up	to	the	front	door	,	and	rang	the	bell	.
他	步行	大胆地	向上	到	这	正面	门	,	和	响铃	这	钟	.

他大步走到前门，按响了门铃。

" [ɪz] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [pleɪt] .

"	Is	Mr	.	Whiting	in	?	"	asked	Bobby	,	who	had	read	the	name	on	the	door	plate	.
"	是	先生	.	惠廷	在	?	"	问	鲍比	,	WHO	有	读	这	姓名	在	这	门	盘子	.

“怀廷先生在家吗？”鲍比问道，他看到了门牌上的名字。

" ['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Colonel	Whiting	is	in	,	"	replied	the	servant	,	who	had	opened	the	door	.
"	上校	惠廷	是	在	,	"	回复	这	仆人	,	WHO	有	打开	这	门	.

“怀廷上校在里面，”开门的仆人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['bɪzi] . "

"	I	should	like	to	see	him	for	a	moment	,	if	he	isn't	busy	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	他	为了	一个	片刻	,	如果	他	不是	忙碌的	.	"

“如果他不忙的话，我想见他一会儿。”

" [wɔːk] [ɪn] ;

"	Walk	in	;
"	走	在	;

走进去；

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	and	for	some	reason	or	other	the	servant	chuckled	a	great	deal	as	she
"	和	为了	一些	原因	或者	其他	这	仆人	轻笑	一个	伟大的	交易	作为	她

[əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

admitted	him	.
承认	他	.

“不知何故，当她允许他进来时，女仆忍不住笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] ,

She	conducted	him	to	a	large	,	elegantly	furnished	parlor	,
她	实施	他	到	一个	大的	,	优雅地	提供	客厅	,

她领着他来到一间宽敞、布置典雅的客厅。

[wer] ['bɑːbi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɑːb]

where	Bobby	proceeded	to	take	out	his	books	for	the	inspection	of	the	nabob
在哪里	鲍比	继续	到	拿	出去	他的	图书	为了	这	检查	的	这	富翁

,

,

,

于是，鲍比拿出他的账簿供大亨检查。

[huːm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

whom	the	servant	promised	to	send	to	the	parlor	.
谁	这	仆人	承诺	到	发送	到	这	客厅	.

仆人答应派他去客厅。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] ['entərd] .

In	a	moment	Colonel	Whiting	entered	.
在	一个	片刻	上校	惠廷	进入	.

片刻之后，怀廷上校走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [fæt] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	a	large	,	fat	man	,	about	fifty	years	old	.
他	曾是	一个	大的	,	胖的	男人	,	关于	五十	年	老的	.

他身材高大肥胖，大约五十岁左右。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

He	looked	at	the	little	book	merchant	with	a	frown	that	would	have
他	看起来	在	这	小的	书	商人	和	一个	皱眉	那	会	有

[ə'naɪəleɪtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [les] ['spʌŋki] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

annihilated	a	boy	less	spunky	than	our	hero	.
彻底消灭	一个	男生	较少的	活泼的	比	我们的	英雄	.

他皱着眉头看着那个小书商，那表情足以让一个不如我们主人公勇敢的男孩崩溃。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bobby	was	not	a	little	inflated	by	the	successes	of	the	morning	,
鲍比	曾是	不是	一个	小的	膨胀	经过	这	成功	的	这	早晨	,

鲍比对上午取得的成功颇为得意忘形。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [ɔːr] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

and	if	Julius	Caesar	or	Napoleon	Bonaparte	had	stood	before	him	then	,
和	如果	尤利乌斯	凯撒	或者	拿破仑	波拿巴	有	站立	前	他	然后	,

如果当时站在他面前的是尤利乌斯·凯撒或拿破仑·波拿巴，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [flɪntʃt] [ə; eɪ] [her] — [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər]

he	would	not	have	flinched	a	hair	—	much	less	in	the	presence	of	no	greater
他	会	不是	有	畏缩	一个	头发	—	很多	较少的	在	这	在场	的	不	更大的

['mægneɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪbɑːb][ʌv; əv][biː] — — .

magnate	than	the	nabob	of	B	—	—	.
巨头	比	这	富翁	的	B	—	—	.

他连眉头都不会皱一下——更何况是在B——的富豪面前。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] .

"	Good	morning	,	Colonel	Whiting	.
"	好的	早晨	,	上校	惠廷	.

“早上好，怀廷上校。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , " ['bɑːbi] [bɪ'gæn] .

I	hope	you	are	well	this	beautiful	morning	,	"	Bobby	began	.
我	希望	你	是	出色地	这	美丽的	早晨	,	"	鲍比	开始	.

“希望你在这个美好的早晨一切都好，”鲍比说道。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

I	must	confess	I	think	this	was	a	little	too	familiar	for	a	boy	of	thirteen
我	必须	承认	我	思考	这	曾是	一个	小的	也	熟悉的	为了	一个	男生	的	十三

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɪfti] ,

to	a	gentleman	of	fifty	,
到	一个	绅士	的	五十	,

我必须承认，我觉得这对于一个十三岁的男孩和一个五十岁的绅士来说有点太亲密了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

whom	he	had	never	seen	before	in	his	life	;
谁	他	有	绝不	已见	前	在	他的	生活	;

他一生中从未见过这个人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [wiːk]

but	it	must	be	remembered	that	Bobby	had	done	a	great	deal	the	week
但	它	必须	是	记得	那	鲍比	有	完毕	一个	伟大的	交易	这	星期

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但必须记住，鲍比在前一周做了很多事情。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

that	on	the	preceding	night	he	had	slept	in	Chestnut	Street	,
那	在	这	前	夜晚	他	有	睡着了	在	板栗	街道	,

前一天晚上他睡在栗树街，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][soʊld] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['weɪferər] .

and	that	he	had	just	sold	four	copies	of	"	The	Wayfarer	.
和	那	他	有	只是	卖	四	副本	的	"	这	旅行者	.

他还卖出了四本《流浪者》。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [heɪt] [smɑːrt] [bɔɪz] .

"	He	was	inclined	to	be	smart	,	and	some	folks	hate	smart	boys	.
"	他	曾是	倾斜	到	是	聪明的	,	和	一些	各位	恨	聪明的	男孩们	.

“他天性聪明，而有些人讨厌聪明的男孩。”

[ðə; ði]['neɪbɑːb] [fraʊnd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['redɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

The	nabob	frowned	;	his	cheek	reddened	with	anger	;
这	富翁	皱眉	;	他的	脸颊	发红	和	愤怒	;

纳瓦布皱起了眉头，气得脸颊通红；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] [spiːtʃ] .

but	he	did	not	condescend	to	make	any	reply	to	the	smart	speech	.
但	他	做过	不是	屈尊	到	制作	任何	回复	到	这	聪明的	演讲	.

但他不屑于屈尊回应这番精彩的演讲。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	have	taken	the	liberty	to	call	upon	you	this	morning	,
"	我	有	已采取	这	自由	到	称呼	之上	你	这	早晨	,

“今天早上冒昧地拜访您，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['weɪferər] - — [ə; eɪ] [nuː]

to	see	if	you	did	not	wish	to	purchase	a	copy	of	'	The	Wayfarer	'	—	a	new
到	看	如果	你	做过	不是	希望	到	购买	一个	复制	的	-	这	旅行者	-	—	一个	新的

[bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

book	just	issued	from	the	press	,
书	只是	发布	从	这	按	,

看看你是否愿意购买一本《流浪者》——一本刚刚由出版社出版的新书，

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

which	people	say	is	to	be	the	book	of	the	season	.
哪个	人们	说	是	到	是	这	书	的	这	季节	.

人们都说这将是本季最热门的书籍。

" [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [spiːtʃ] ,

"	My	young	readers	need	not	suppose	this	was	an	impromptu	speech	,
"	我的	年轻的	读者	需要	不是	认为	这	曾是	一个	即兴	演讲	,

“我的年轻读者们不必认为这是一篇即兴演讲，

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

for	Bobby	had	studied	upon	it	all	the	time	he	was	coming	from
为了	鲍比	有	研究	之上	它	全部	这	时间	他	曾是	未来	从

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

Boston	in	the	cars	.
波士顿	在	这	汽车	.

因为鲍比从波士顿开车过来的路上一直在研究它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] ['greɪtər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

It	would	be	quite	natural	for	a	boy	who	had	enjoyed	no	greater	educational
它	会	是	相当	自然的	为了	一个	男生	WHO	有	享受	不	更大的	教育

[æd'væntɪdʒɪz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz]

advantages	than	our	hero	to	consider	how	he	should	address	people	into	whose
优势	比	我们的	英雄	到	考虑	如何	他	应该	地址	人们	进入	谁

['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

presence	his	calling	would	bring	him	;
在场	他的	呼叫	会	带来	他	;

对于一个没有比我们的主人公享有更多教育优势的男孩来说，思考如何与那些他因使命而接触的人相处，是再自然不过的事情了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

and	he	had	prepared	several	little	addresses	of	this	sort	,
和	他	有	准备	一些	小的	地址	的	这	种类	,

他事先准备了好几篇类似的简短演讲稿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

for	the	several	different	kinds	of	people	whom	he	expected	to	encounter	.
为了	这	一些	不同的	种类	的	人们	谁	他	预期的	到	遇到	.

因为他预料会遇到各种各样的人。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] " [gɑːt][ɔːf] " [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ʌpər] [krʌst] .

The	one	he	had	just	"	got	off	"	was	designed	for	the	"	upper	crust	.
这	一	他	有	只是	"	得到	离开	"	曾是	设计	为了	这	"	上	地壳	.

他刚刚“下车”的那辆车是为“上流社会”设计的。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] , ['fraʊnɪŋ]

"	When	he	had	delivered	the	speech	,	he	approached	the	indignant	,	frowning
"	什么时候	他	有	发表	这	演讲	,	他	接近	这	愤怒	,	皱眉

['neɪbɑːb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

nabob	,	and	with	a	low	bow	,
富翁	,	和	和	一个	低的	弓	,

“他讲完演讲后，走到那位愤愤不平、眉头紧锁的纳瓦布面前，深深鞠了一躬，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['weɪferər] . "

offered	him	a	copy	of	"	The	Wayfarer	.	"
提供	他	一个	复制	的	"	这	旅行者	.	"

送给他一本《流浪者》。

" [bɔɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

"	Boy	,	"	said	Colonel	Whiting	,	raising	his	arm	with	majestic	dignity	,	and	pointing
"	男生	,	"	说	上校	惠廷	,	提高	他的	手臂	和	雄伟	尊严	,	和	指向

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

“小子，”怀廷上校说着，威严地举起手臂，指向门口。

— " [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔːr] ?

—	"	boy	,	do	you	see	that	door	?
—	"	男生	,	做	你	看	那	门	?

“孩子，你看到那扇门了吗？”

" ['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [siː]

"	Bobby	looked	at	the	door	,	and	,	somewhat	astonished	replied	that	he	did	see
"	鲍比	看起来	在	这	门	,	和	,	有些	惊讶	回复	那	他	做过	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

鲍比看了看门，有些惊讶地回答说他确实看到了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	was	a	very	handsome	door	,	and	he	would	inquire	whether	it
那	它	曾是	一个	非常	英俊的	门	,	和	他	会	查询	无论	它

[wʌz; wəz] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

was	black	walnut	,
曾是	黑色的	核桃	,

那是一扇非常漂亮的门，他会问它是不是黑胡桃木做的。

[ɔːr]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌðer'ʌv] .

or	only	painted	in	imitation	thereof	.
或者	仅有的	绘	在	模仿	其中	.

或者只是模仿它而作。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔːr] ? " [ˈθʌndəd] [ðə; ðɪ][ˈneɪbɑːb] ,

"	Do	you	see	that	door	?	"	thundered	the	nabob	,
"	做	你	看	那	门	?	"	雷鸣	这	富翁	,

“你看到那扇门了吗？”大亨怒吼道。

[ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

swelling	with	rage	at	the	cool	impudence	of	the	boy	.
肿胀	和	愤怒	在	这	凉爽的	厚颜无耻	的	这	男生	.

男孩的冷漠无礼令他怒火中烧。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [sɜːr] ; [maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ɪz] [ˈeksələnt] . "

"	Certainly	I	do	,	sir	;	my	eyesight	is	excellent	.	"
"	当然	我	做	,	先生	;	我的	视力	是	出色的	.	"

“当然可以，先生；我的视力非常好。”

" [ðen] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	Then	use	it	!	"
"	然后	使用	它	!	"

“那就用它！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Thank	you	,	sir	;	I	have	no	use	for	it	.
"	感谢	你	,	先生	;	我	有	不	使用	为了	它	.

“谢谢您，先生；我用不上它。”

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Probably	it	will	be	of	more	service	to	you	than	to	me	.	"
大概	它	将要	是	的	更多的	服务	到	你	比	到	我	.	"

或许这对你比对我更有用。

" [wɪl] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmægneɪt] [ʌv; əv][biː]

"	Will	you	clear	out	,	or	shall	I	kick	you	out	?	"	gasped	the	enraged	magnate	of	B
"	将要	你	清除	出去	,	或者	将	我	踢	你	出去	?	"	倒吸一口气	这	愤怒	巨头	的	B

一 一 .

二 二 :

一 一 .

“你们要么滚出去，要么我把你们赶出去！”B——的愤怒大亨喘着粗气说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [sɜːr] .

"	I	will	save	you	that	trouble	,	sir	;	I	will	go	,	sir	.
"	我	将要	节省	你	那	麻烦	,	先生	;	我	将要	去	,	先生	.

“先生，我这就去，免得您麻烦了。”

[aɪ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] . "

I	see	we	have	both	made	a	mistake	.	"
我	看	我们	有	两个都	制成	一个	错误	.	"

看来我们都犯了错误。

" [misˈteik] ?

"	Mistake	?
"	错误	?

“错误?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpʌpi] ?

What	do	you	mean	by	that	,	you	young	puppy	?
什么	做	你	意思是	经过	那	,	你	年轻的	小狗	?

你这小家伙，这话是什么意思?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmpjədənt] , [ˈθiːvɪŋ] [ˈskaʊndrəl] ! "

You	are	a	little	impudent	,	thieving	scoundrel	!	"
你	是	一个	小的	厚颜无耻	,	盗窃	恶棍	!	"

你这个厚颜无耻的小偷!

" [ðæts] [jʊr; jər] [mis'teik] , [sɜ:r] .
" That's your mistake , sir .
" 那就是 你的 错误 , 先生 .

“那是您的错误，先生。”

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] . "
I took you for a gentleman , sir ; and that was my mistake . "
我 采取 你 为了 一个 绅士 , 先生 ; 和 那 曾是 我的 错误 . "

先生，我误以为您是一位绅士。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] [ə; eɪ] [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
" Ha , ha , ha ! " laughed a sweet , musical voice ,
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 一个 甜的 , 音乐 嗓音 ,

“哈哈哈哈！”一个甜美悦耳的声音笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['kɜ:rn(ə)l] ,
and at that moment a beautiful young lady rushed up to the angry colonel ,
和 在 那 片刻 一个 美丽的 年轻的 女士 匆忙 向上 到 这 生气的 上校 ,

就在这时，一位美丽的年轻女子冲到愤怒的上校面前。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and threw her arms around his neck .
和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她一把搂住他的脖子。

" [ðə; ði][dʒeɪd] ! " ['mʌtəd] [hi:; hi] .
" The jade ! " muttered he .
" 这 玉 ! " 低声说道 他 .

“玉！”他喃喃自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ;
" I have caught you in a passion again , uncle ;
" 我 有 捕捉 你 在 一个 热情 再次 , 叔叔 ;

“叔叔，我又撞见你情绪激动了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['æŋgər] - ['redɪnd] [tʃi:k] ,
" and the lady kissed the old gentleman's anger - reddened cheek ,
" 和 这 女士 亲吻 这 老的 绅士的 愤怒 - 发红 脸颊 ,

于是，那位女士亲吻了老先生因愤怒而涨红的脸颊。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɪm'self] .
which seemed to restore him at once to himself .
哪个 似乎 到 恢复 他 在 一次 到 他自己 .

这似乎让他立刻恢复了自我。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [swer] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] .
" It was enough to make a minister swear , " said he , in apology .
" 它 曾是 足够的 到 制作 一个 部长 发誓 , " 说 他 , 在 道歉 .

“这足以让一位部长破口大骂，”他道歉说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɜ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
" No , it wasn't , uncle ; the boy was a little pert , it is true ;
" 不 , 它 不是 , 叔叔 ; 这 男生 曾是 一个 小的 活泼 , 它 是 真的 ;

“不，叔叔，不是这样的；那孩子确实有点儿傲慢；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
but you ought to have laughed at him , instead of getting angry .
但 你 应该 到 有 笑了 在 他 , 反而 的 获得 生气的 .

但你应该嘲笑他，而不是生气。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
I heard the whole of it . "
我 听到 这 所有的 的 它 . "

我听到了全部内容。

" [pɜːrt] ? " [sed] ['bɑːbi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Pert ? " said Bobby to himself .
" 活泼 ? " 说 鲍比 到 他自己 .

“珀特？”鲍比自言自语道。

" [wʌt] [ðə; ði] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What the deuse does she mean by that ? "
" 什么 这 弃用 做 她 意思是 经过 那 ? "

她这话到底是什么意思?

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . "
" Very well , you little minx ; I will pay the penalty . "
" 非常 出色地 , 你 小的 minx ; 我 将要 支付 这 惩罚 . "

“好吧，你这小妖精；我会支付罚款的。”

" [kʌm] [hɪr] , ['mæstər][pɜːrt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] ['bɑːbi] .
" Come here , Master Pert , " said the lady to Bobby .
" 来 这里 , 掌握 活泼 , " 说 这 女士 到 鲍比 .

“过来，珀特少爷，”那位女士对鲍比说。

['bɑːbi] [boʊd] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
Bobby bowed , approached the lady , and began to feel very much embarrassed .
鲍比 鞠躬 , 接近 这 女士 , 和 开始 到 感觉 非常 很多 尴尬的 .

鲍比鞠躬，走到那位女士面前，开始感到非常尴尬。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɑrtɪd] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [eint]
" My uncle , " , she continued , " is one of the best hearted men in the world — ain't
" 我的 叔叔 , " , 她 持续 , " 是 一 的 这 最好的 心地 男人 在 这 世界 — 不是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我的叔叔，”她继续说道，“是世界上心地最善良的人之一——你也是吗？”

['ʌŋk(ə)l] ? "
uncle ? "
叔叔 ? "

叔叔？ ”

" [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ][dʒeɪd] ! "
" Go on , you jade ! "
" 去 在 , 你 玉 ! "

“加油，你这翡翠！”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]
" I love him , as I would my own father ; but he will sometimes get into a
" 我 爱 他 , 作为 我 会 我的 自己的 父亲 ; 但 他 将要 有时 得到 进入 一个
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“我爱他，就像爱我的父亲一样；但他有时会情绪激动。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] . "
Now , you provoked him . "
现在 , 你 挑衅 他 . "

现在，是你激怒了他。

" [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] , "
" Indeed , ma'am , I hadn't the least idea of saying any thing uncivil , "
" 的确 , 女士 , 我 之前没有 这 至少 主意 的 说 任何 事物 不文明 , "
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɑːbi] .
pleaded Bobby .
恳求 鲍比 .

“夫人，我绝对没有说过任何不礼貌的话，”鲍比恳求道。

" [aɪ] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	I	studied	to	be	as	polite	as	possible	.	"
"	我	研究	到	是	作为	有礼貌的	作为	可能的	.	"

“我努力学习如何做到彬彬有礼。”

" [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] ['pɑːmpəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ,

You	were	too	important	,	too	pompous	,	for	a	boy	to	an	old	gentleman	like	uncle	,
你	是	也	重要的	,	也	傲慢	,	为了	一个	男生	到	一个	老的	绅士	喜欢	叔叔	,

对于一个男孩来说，你太自负、太傲慢了，不适合像叔叔这样的老绅士。

[huː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

who	is	really	one	of	the	best	men	in	the	world	.
WHO	是	真的	一	的	这	最好的	男人	在	这	世界	.

他真的是世界上最优秀的人之一。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] . "

Now	,	if	you	hadn't	studied	to	be	polite	,	you	would	have	done	very	well	.	"
现在	,	如果	你	之前没有	研究	到	是	有礼貌的	,	你	会	有	完毕	非常	出色地	.	"

如果你没有学习过礼貌待人，你也会做得很好。

" [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðər] .

"	Indeed	,	ma'am	,	I	am	a	poor	boy	,	trying	to	make	a	little	money	to	help	my	mother	.
"	的确	,	女士	,	我	是	一个	贫穷的	男生	,	尝试	到	制作	一个	小的	钱	到	帮助	我的	母亲	.

“夫人，的确，我是一个穷孩子，想挣点钱来帮助我的母亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] . "

I	am	sure	I	meant	no	harm	.	"
我	是	当然	我	意思是	不	伤害	.	"

我确信我没有恶意。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	I	know	you	didn't	.
"	我	知道	你	没有	.

我知道你没有。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

So	you	are	selling	books	to	help	your	mother	?	"
所以	你	是	销售	图书	到	帮助	你的	母亲	?	"

所以你卖书是为了帮助你母亲?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	She	inquired	still	further	into	the	little	merchant's	history	,
"	她	询问	仍然	更远	进入	这	小的	商人的	历史	,

她继续深入询问这位小商人的身世，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	be	very	much	interested	in	him	.
和	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	他	.

而且似乎对他很感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['bɑːbi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

In	a	frolic	,	a	few	days	before	,	Bobby	learned	from	her	,
在	一个	嬉戏	,	一个	很少	天	前	,	鲍比	学习	从	她	,

几天前，在一次嬉戏中，鲍比从她那里学到了什么?

['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['penəlti] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [neɪm] ,

Colonel	Whiting	had	agreed	to	pay	any	penalty	she	might	name	,
上校	惠廷	有	同意	到	支付	任何	惩罚	她	可能	姓名	,

怀廷上校已同意支付她可能提出的任何罚款。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

the	next	time	he	got	into	a	passion	.
这	下一个	时间	他	得到	进入	一个	热情	.

下一次他又陷入了某种狂热之中。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [bʊk] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Now	,	young	man	,	what	book	have	you	to	sell	?	"	asked	the	lady	.
"	现在	,	年轻的	男人	,	什么	书	有	你	到	卖	?	"	问	这	女士	.

“年轻人，你有什么书要卖呢？”女士问道。

" - [ðə; ði] ['weɪferər] . - "

"	'	The	Wayfarer	.	'	"
"	-	这	旅行者	.	-	"

《流浪者》

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [və'liːs] ? "

"	How	many	have	you	in	your	valise	?	"
"	如何	许多	有	你	在	你的	手提箱	?	"

你的行李箱里有多少?

" [eɪt] . "

"	Eight	.	"
"	八	.	"

“八。”

" ['veri] [wel] ; [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kriː] , [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

"	Very	well	;	now	,	uncle	,	I	decree	,	as	the	penalty	of	your	indiscretion	,
"	非常	出色地	;	现在	,	叔叔	,	我	法令	,	作为	这	惩罚	的	你的	轻率	,

“很好；现在，叔叔，我裁定，作为你轻率行为的惩罚，

[ðæt] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] . "

that	you	purchase	the	whole	stock	.	"
那	你	购买	这	所有的	库存	.	"

你买下了全部库存。

" [aɪ] [səb'mɪt] . "

"	I	submit	.	"
"	我	提交	.	"

我同意。

" - [ðə; ði] ['weɪferər] - ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] :

"	'	The	Wayfarer	'	promises	to	be	an	excellent	book	:
"	-	这	旅行者	-	承诺	到	是	一个	出色的	书	:

《流浪者》有望成为一本优秀的书:

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	can	name	at	least	half	a	dozen	persons	who	will	thank	you	for	a
和	我	能	姓名	在	至少	一半	一个	打	人	WHO	将要	感谢	你	为了	一个

['kɑːpi] ,

copy	,
复制	,

我至少可以列举六个人，他们会感谢你送我这本书。

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

叔叔。

" ['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [peɪd] ['bɑːbi] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [huː] [left] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'liːs]

"	Colonel	Whiting	paid	Bobby	eight	dollars	,	who	left	the	contents	of	his	valise
"	上校	惠廷	有薪酬的	鲍比	八	美元	,	WHO	左边	这	内容	的	他的	手提箱

[ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] ,

on	the	centre	table	,
在	这	中心	桌子	,

“怀廷上校给了鲍比八美元，鲍比把手提箱里的东西放在了中央桌子上。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər]

and	then	departed	,	astounded	at	his	good	fortune	,	and	fully	resolved	never
和	然后	已离开	,	震惊	在	他的	好的	财富	,	和	完全	已解决	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːrt] [ə'gen] .

to	be	too	smart	again	.
到	是	也	聪明的	再次	.

然后他离开了，对自己的好运感到惊讶，并下定决心以后再也不自作聪明了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [straɪks] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] .

IN	WHICH	BOBBY	STRIKES	A	BALANCE	,	AND	RETURNS	TO	RIVERDALE	.
在	哪个	鲍比	罢工	一个	平衡	,	和	返回	到	河谷镇	.

鲍比最终找到了平衡点，回到了河谷镇。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Our	hero	had	learned	a	lesson	which	experience	alone	could	teach	him	.
我们的	英雄	有	学习	一个	课	哪个	经验	独自的	可以	教	他	.

我们的主人公吸取了一个只有亲身经历才能教会他的教训。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] " [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	consciousness	of	that	"	something	within	him	"	inclined	him	to	be	a
这	意识	的	那	"	某物	之内	他	"	倾斜	他	到	是	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldəz] ;

little	too	familiar	with	his	elders	;
小的	也	熟悉的	和	他的	长者	;

他意识到自己“内心深处有某种东西”，这使他倾向于与长辈们过于亲近；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

but	then	it	gave	him	confidence	in	himself	,
但	然后	它	给予	他	信心	在	他自己	,

但这让他对自己更有信心了。

[ænd; ənd] [im'paːtid] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	imparted	courage	to	go	forward	in	the	accomplishment	of	his	mission	.
和	传授	勇气	到	去	向前	在	这	成就	的	他的	使命	.

并赋予他勇气，让他继续前进，完成他的使命。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][pleɪn] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	interview	with	Colonel	Whiting	and	the	gentle	but	plain	rebuke	of	his
他的	面试	和	上校	惠廷	和	这	温和的	但	清楚的	训斥	的	他的

[ni:s] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [raɪt] ,

niece	had	set	him	right	,
侄女	有	放	他	正确的	,

他与怀廷上校的谈话以及侄女温和而直接的责备让他幡然醒悟。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

and	he	realized	that	,	while	he	was	doing	a	man's	work	,	he	was	still
和	他	已实现	那	,	尽管	他	曾是	正在做	一个	男人的	工作	,	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他意识到，虽然他做的是成年人的工作，但他仍然是个孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	had	now	a	clearer	perception	of	what	is	due	to	the	position	and
他	有	现在	一个	更清晰	洞察力	的	什么	是	到期的	到	这	位置	和

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [smaɪld] .

dignity	of	those	upon	whom	fortune	has	smiled	.
尊严	的	那些	之上	谁	财富	有	微笑	.

他现在更清楚地认识到，那些幸运儿所拥有的地位和尊严是理所应当的。

['bɑ:bi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Bobby	wanted	to	be	a	man	,
鲍比	通缉	到	是	一个	男人	,

鲍比想成为一个真正的男人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

and	it	is	not	strange	that	he	should	sometimes	fancy	he	was	a	man	.
和	它	是	不是	奇怪的	那	他	应该	有时	想要	他	曾是	一个	男人	.

他有时幻想自己是个人，这并不奇怪。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] , [tu:] , [ðæt] " [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl] ;

He	had	an	idea	,	too	,	that	"	all	men	are	born	free	and	equal	;
他	有	一个	主意	,	也	,	那	"	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	;

他还认为，“人人生而自由平等”。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [si:] [waɪ] [ə; eɪ]['neɪbɑ:b][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['eni] [mɔ:r]

"	and	he	could	not	exactly	see	why	a	nabob	was	entitled	to	any	more
"	和	他	可以	不是	确切地	看	为什么	一个	富翁	曾是	标题	到	任何	更多的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

respect	and	consideration	than	a	poor	man	.
尊重	和	考虑	比	一个	贫穷的	男人	.

他实在不明白，为什么一个富人应该比一个穷人享有更多的尊重和关爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

It	was	a	lesson	he	was	compelled	to	learn	,
它	曾是	一个	课	他	曾是	被迫	到	学习	,

这是他不得不吸取的教训。

[ðoʊ] [sʌm; səm][foʊks][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] ['laifˌtaimz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] .

though	some	folks	live	out	their	lifetimes	without	ever	finding	out	that	.
尽管	一些	各位	居住	出去	他们的	一生	没有	曾经	寻找	出去	那	.

然而有些人终其一生都不知道这一点。

" - [tɪz] [welθ] , [gʊd] [sɜ:r] , [meɪks] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] .

"	'	Tis	wealth	,	good	sir	,	makes	honorable	men	.
"	-	的	财富	,	好的	先生	,	制作	光荣的	男人	.

“是财富造就了正直的人，先生。”

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

"	Some	people	think	a	rich	man	is	no	better	than	a	poor	man	,
"	一些	人们	思考	一个	富有的	男人	是	不	更好的	比	一个	贫穷的	男人	,

有些人认为富人和穷人没什么区别。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [bi'heivz] [hɪm'self] ['betər] .

except	so	far	as	he	behaves	himself	better	.
除了	所以	远的	作为	他	行为	他自己	更好的	.

除非他表现得更好一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['stu:pɪd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] !

It	is	strange	how	stupid	some	people	are	!
它	是	奇怪的	如何	愚蠢的	一些	人们	是	!

有些人真是愚蠢至极!

['bɑ:bi] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ,

Bobby	had	no	notion	of	cringing	to	any	man	,
鲍比	有	不	概念	的	令人作呕	到	任何	男人	,

鲍比根本没有向任何男人卑躬屈膝的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪt'self] .

and	he	felt	as	independent	as	the	Declaration	of	Independence	itself	.
和	他	毛毡	作为	独立的	作为	这	宣言	的	独立	本身	.

他觉得自己就像《独立宣言》本身一样独立。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pɜ:rt][ænd; ənd] ['fɔ:rwərd]

But	then	the	beautiful	lady	had	told	him	that	he	was	pert	and	forward
但	然后	这	美丽的	女士	有	讲述	他	那	他	曾是	活泼	和	向前

;

;

;

但那位美丽的女士却告诉他，他轻浮又冒失；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt]

and	when	he	thought	it	over	,	he	was	willing	to	believe	she	was	right
和	什么时候	他	想法	它	超过	,	他	曾是	愿意的	到	相信	她	曾是	正确的

,

,

,

仔细考虑之后，他愿意相信她是对的。

['kɜ:rn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

Colonel	Whiting	was	an	old	man	,	compared	with	himself	;	and	he	had
上校	惠廷	曾是	一个	老的	男人	,	比较的	和	他自己	;	和	他	有

[sʌm; səm] [feɪθ] ,

some	faith	,
一些	信仰	,

与他自己相比，怀廷上校年纪大了；而且他还有些信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第5/9页

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θiːəri] , [ɪn][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] .

at	least	in	theory	,	in	the	Spartan	virtue	of	respect	for	the	aged	.
在	至少	在	理论	,	在	这	斯巴达	美德	的	尊重	为了	这	老年人	.

至少在理论上，斯巴达人有尊重长者的美德。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['neɪbɑːb][ʌv; əv][biː] — — [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Probably	the	nabob	of	B	—	—	would	have	objected	to	being	treated	with
大概	这	富翁	的	B	—	—	会	有	反对	到	存在	治疗	和

[rɪ'spekt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

respect	on	account	of	his	age	;
尊重	在	帐户	的	他的	年龄	;

B——的纳瓦布可能会反对因为年龄而受到尊敬；

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd]

and	Bobby	would	have	been	equally	unwilling	to	acknowledge	that	he	treated
和	鲍比	会	有	到过	同样地	不情愿	到	承认	那	他	治疗

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

him	with	peculiar	respect	on	account	of	his	wealth	or	position	.
他	和	奇特	尊重	在	帐户	的	他的	财富	或者	位置	.

而鲍比同样不愿意承认，他因为鲍比的财富或地位而对他格外尊重。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] — [ðæt]

Perhaps	the	little	merchant	had	an	instinctive	perception	of	expediency	—	that
也许	这	小的	商人	有	一个	本能	洞察力	的	权宜之计	—	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [mɔːr] [bʊks] [baɪ] ['biːɪŋ] [les] [fə'mɪliər] :

he	should	sell	more	books	by	being	less	familiar	:
他	应该	卖	更多的	图书	经过	存在	较少的	熟悉的	:

或许这位小商贩本能地意识到，与其与人熟识，不如保持低调，这样才能卖出更多书：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['flaʊəri] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

at	any	rate	he	determined	never	again	to	use	the	flowery	speeches	he	had
在	任何	速度	他	决定	绝不	再次	到	使用	这	如花	演讲	他	有

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] .

arranged	for	the	upper	crust	.
安排	为了	这	上	地壳	.

总之，他决定以后再也不用那些为上流社会准备的华丽辞藻了。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] ;

He	had	sold	a	dozen	books	;
他	有	卖	一个	打	图书	;

他卖出了十几本书；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən]

and	possibly	this	fact	made	him	more	willing	to	compromise	the	matter	than
和	可能	这	事实	制成	他	更多的	愿意的	到	妥协	这	事情	比

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

he	would	otherwise	have	been	.
他	会	否则	有	到过	.

或许正是这个事实让他比原本更愿意在这件事上做出妥协。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [fɔːr; fər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

This	was	,	after	all	,	the	great	matter	for	congratulation	,
这	曾是	,	后	全部	,	这	伟大的	事情	为了	恭喜	,

毕竟，这是一件值得祝贺的大事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr]

and	with	a	light	heart	he	hurried	back	to	the	railroad	station	to	procure
和	和	一个	光	心	他	慌忙	后退	到	这	铁路	车站	到	采购

[ə'nʌðər] [sə'plaɪ] .

another	supply	.
其他	供应	.

于是他心情轻松地赶回火车站去采购另一批物资。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [led][hɪm; ɪm] .

We	cannot	follow	him	into	every	house	where	his	calling	led	him	.
我们	不能	跟随	他	进入	每一个	房子	在哪里	他的	呼叫	引领	他	.

我们不可能跟随他走进他因使命召唤而去的每一户人家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

He	was	not	always	as	fortunate	as	in	the	instances	we	have	mentioned	.
他	曾是	不是	总是	作为	幸运	作为	在	这	实例	我们	有	提及	.

他并非总是像我们提到的那些人一样幸运。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Sometimes	all	his	arguments	were	unavailing	,
有时	全部	他的	论点	是	徒劳无功	,

有时他的所有论点都无济于事。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]

and	after	he	had	spent	half	an	hour	of	valuable	time	in	setting	forth	the
和	后	他	有	花费	一半	一个	小时	的	有价值的	时间	在	环境	前进	这

['merɪts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['weɪferər] ,

merits	of	"	The	Wayfarer	,
优点	的	"	这	旅行者	,

在他花了半个小时宝贵的时间来阐述《旅行者》的优点之后，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [seɪl] .

"	he	was	compelled	to	retire	without	having	effected	a	sale	.
"	他	曾是	被迫	到	退休	没有	拥有	受影响	一个	销售	.

他被迫退休，却未能完成一笔交易。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [rɪ'pʌlst] ; [hɑːrd] ['epəˌθets] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Sometimes	,	too	,	he	was	rudely	repulsed	;	hard	epithets	were	applied	to	him	;
有时	,	也	,	他	曾是	粗鲁地	反感	;	难的	绰号	是	应用	到	他	;

[oʊld] [men] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] ,

old	men	and	old	women	,
老的	男人	和	老的	女性	,

有时，他也会遭到粗暴的拒绝；人们会用恶毒的词语辱骂他；老人们，无论是老人还是老妇人，

['wɜːrid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['pɛdlərz] , [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

worried	out	by	the	continued	calls	of	pedlers	,	sneered	at	him	,
担心	出去	经过	这	持续	呼叫	的	小贩	,	冷笑	在	他	,

她被小贩们持续不断的叫卖声弄得心烦意乱，对他冷笑不已。

[dɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

or	shut	the	door	in	his	face	;	but	Bobby	was	not	disheartened	.
或者	关闭	这	门	在	他的	脸	;	但	鲍比	曾是	不是	沮丧	.

或者直接把他关在门外；但鲍比并没有气馁。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz][tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

He	persevered	,	and	did	not	allow	these	little	trials	to	discompose	or	discourage	him	.
他	坚持不懈	,	和	做过	不是	允许	这些	小的	试验	到	惊	或者	阻碍	他	.

他坚持不懈，没有让这些小挫折动摇或气馁。

[baɪ][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪs][hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [ˌeɪˈtiːn] [bʊks] ,

By	**one**	**o'clock**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**his**	**service**	**he**	**had**	**sold**	**eighteen**	**books**	**,**
经过	一	点钟	在	这	第一的	天	的	他的	服务	他	有	卖	十八	图书	,

在他上任的第一天下午一点，他就卖出了十八本书。

[wɪtʃ] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst]['sæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

which	**far**	**exceeded**	**even**	**his**	**most**	**sanguine**	**expectations**	**.**
哪个	远的	超出	甚至	他的	最多	乐观	期望	.

这远远超出了他最乐观的预期。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

By	**this**	**time**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**want**	**of**	**his**	**dinner**	**;**
经过	这	时间	他	开始	到	感觉	这	想	的	他的	晚餐	;

这时他开始感到饿了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tævərn][ɔːr] ['iːtɪŋ] [haʊs] [æt; ət][hænd] ,

but	**there**	**was**	**no**	**tavern**	**or**	**eating**	**house**	**at**	**hand**	**,**
但	那里	曾是	不	酒馆	或者	吃	房子	在	手	,

但附近既没有酒馆也没有餐馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**leaving**	**the**	**harvest**	**to**	**return**	**to**	**the**	**railroad**
和	他	可以	不是	思考	的	离开	这	收成	到	返回	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ;

station	**;**
车站	;

他根本无法想象离开收割的田地回到火车站；

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr]

so	**he**	**bought**	**a**	**sheet**	**of**	**gingerbread**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**at**	**a**	**store**
所以	他	买	一个	床单	的	姜饼	和	一个	片	的	奶酪	在	一个	店铺

,

,

,

于是他在商店里买了一张姜饼和一块奶酪。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [ə; eɪ] [brʊk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi]['boʊltɪd][hɪz; ɪz]

and	**seating**	**himself**	**near**	**a**	**brook**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**he**	**bolted**	**his**
和	座位	他自己	靠近	一个	溪	经过	这	边	的	这	路	,	他	螺栓连接	他的

['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

simple	**meal**	**,**
简单的	一顿饭	,

他走到路边的小溪边坐下，狼吞虎咽地吃完了简单的午餐。

[æz; əz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] .

as	**boys**	**are**	**very**	**apt**	**to**	**do**	**when**	**they**	**are**	**excited**	**.**
作为	男孩们	是	非常	易于	到	做	什么时候	他们	是	兴奋的	.

男孩兴奋时很容易这样做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bʊk] , [ænd; ənd] ['entərd] , " ['dɪnər]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**took**	**out**	**his**	**account**	**book**	**,**	**and**	**entered**	**,**	**"**	**Dinner**
什么时候	他	有	完成的	,	他	采取	出去	他的	帐户	书	,	和	进入	,	"	晚餐

, - [sents] .

,	**10**	**cents**	**.**
,	-	分	.

吃完饭后，他拿出账簿，记下："晚餐，10美分。"

" [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

"	**Resuming**	**his**	**business**	**,**
"	恢复	他的	商业	,

"恢复营业后，

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	disposed	of	the	remaining	six	books	in	his	valise	by	the	middle	of	the
他	处置	的	这	其余的	六	图书	在	他的	手提箱	经过	这	中间	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

到下午中旬，他已经处理掉了手提箱里剩下的六本书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] .

and	was	obliged	to	return	for	another	supply	.
和	曾是	有义务	到	返回	为了	其他	供应	.

因此不得不再次返回补给。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

About	six	o'clock	he	entered	the	house	of	a	mechanic	,
关于	六	点钟	他	进入	这	房子	的	一个	机械	,

大约六点钟，他走进了一位机械师的家。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

just	as	the	family	were	sitting	down	to	tea	.
只是	作为	这	家庭	是	坐着	向下	到	茶	.

一家人正准备坐下来喝茶。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	recommended	his	book	with	so	much	energy	that	the	wife	of	the
他	受到推崇的	他的	书	和	所以	很多	活力	那	这	妻子	的	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mechanic	took	a	fancy	to	him	,
机械	采取	一个	想要	到	他	,

他热情洋溢地推荐自己的书，以至于修车工的妻子对他产生了好感。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['pəːtʃəst] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] .

and	not	only	purchased	one	,	but	invited	him	to	tea	.
和	不是	仅有的	购买	一	,	但	受邀	他	到	茶	.

不仅买了一个，还邀请他喝茶。

['bɑːbi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

Bobby	accepted	the	invitation	,	and	in	the	course	of	the	meal	,
鲍比	公认	这	邀请	,	和	在	这	课程	的	这	一顿饭	,

鲍比接受了邀请，在用餐过程中，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri]

the	good	lady	drew	from	him	the	details	of	his	history	,	which	he	very
这	好的	女士	画	从	他	这	细节	的	他的	历史	,	哪个	他	非常

['mɑːdɪstli] [rɪ'leɪtɪd] ,

modestly	related	,
谦虚地	有关的	,

那位善良的女士向他询问了他的过往经历，而他则非常谦逊地讲述了这些经历。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ,

for	though	he	sometimes	fancied	himself	a	man	,
为了	尽管	他	有时	幻想	他自己	一个	男人	,

虽然他有时自认为是个男人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

he	was	not	the	boy	to	boast	of	his	exploits	.
他	曾是	不是	这	男生	到	夸	的	他的	漏洞	.

他不是那种会吹嘘自己功绩的男孩。

[hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	host	was	so	much	pleased	with	him	,
他的	主持人	曾是	所以	很多	高兴	和	他	,

他的主人对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	he	begged	him	to	spend	the	night	with	them	.
那	他	乞求	他	到	花费	这	夜晚	和	他们	.

他恳求他留下来和他们一起过夜。

['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

Bobby	had	been	thinking	how	and	where	he	should	spend	the	night	,
鲍比	有	到过	思维	如何	和	在哪里	他	应该	花费	这	夜晚	,

鲍比一直在想他今晚应该在哪里以及如何度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

and	the	matter	had	given	him	no	little	concern	.
和	这	事情	有	给定	他	不	小的	忧虑	.

这件事让他十分担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [haʊs]

He	did	not	wish	to	go	to	the	hotel	,	for	it	looked	like	a	very	smart	house
他	做过	不是	希望	到	去	到	这	酒店	,	为了	它	看起来	喜欢	一个	非常	聪明的	房子

,

,

,

他不想去那家酒店，因为它看起来像是一栋非常豪华的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] ['raʊndli] [fɔːr; fər]

and	he	reasoned	that	he	should	have	to	pay	pretty	roundly	for
和	他	有理智的	那	他	应该	有	到	支付	漂亮的	圆圆地	为了

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ðer; ðər] .

accommodations	there	.
住宿	那里	.

他认为自己应该为在那里的住宿支付相当可观的费用。

[ðiːz] [haɪ] ['praɪsɪz] [wʊd] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,

These	high	prices	would	eat	up	his	profits	,
这些	高的	价格	会	吃	向上	他的	利润	,

高昂的价格会吞噬他的利润。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪriəsli] [di'libərətid] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	seriously	deliberated	whether	it	would	not	be	better	for	him	to
和	他	严重地	深思熟虑	无论	它	会	不是	是	更好的	为了	他	到

[sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ðæn; ðən] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

sleep	under	a	tree	than	pay	fifty	cents	for	a	lodging	.
睡觉	在下面	一个	树	比	支付	五十	分	为了	一个	住宿	.

他认真地考虑了一下，睡在树下是不是比花五毛钱住旅馆更好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

If	I	had	been	there	I	should	have	told	him	that	a	man	loses	nothing	in
如果	我	有	到过	那里	我	应该	有	讲述	他	那	一个	男人	失败	没有什么	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

the	long	run	by	taking	good	care	of	himself	.
这	长的	跑步	经过	采取	好的	关心	的	他自己	.

如果当时我在场，我会告诉他，一个人好好照顾自己，从长远来看不会有任何损失。

[hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] .

He	must	eat	well	and	sleep	well	,	in	order	to	do	well	and	be	well	.
他	必须	吃	出色地	和	睡觉	出色地	,	在	命令	到	做	出色地	和	是	出色地	.

他必须吃好睡好，才能工作好、身体好。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [peɪ]

But	I	suppose	Bobby	would	have	told	me	that	it	was	of	no	use	to	pay
但	我	认为	鲍比	会	有	讲述	我	那	它	曾是	的	不	使用	到	支付

[ə; eɪ]['kwɔːrtər]['ekstrə][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['bedsted] ,

a	quarter	extra	for	sleeping	on	a	gilded	bedstead	,
一个	四分之一	额外的	为了	睡眠	在	一个	镀金	床架	,

但我猜鲍比会告诉我，多花25美分睡在镀金的床上毫无意义。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][soʊ][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ][gɪlt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

since	the	room	would	be	so	dark	he	could	not	see	the	gilt	even	if	he	wished
自从	这	房间	会	是	所以	黑暗的	他	可以	不是	看	这	镀金	甚至	如果	他	希望

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

由于房间太黑，即使他想看也看不见镀金的部分。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ;

I	could	not	have	said	any	thing	to	such	a	powerful	argument	;
我	可以	不是	有	说	任何	事物	到	这样的	一个	强大的	争论	;

面对如此有力的论点，我无言以对；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [waɪf] [set][ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət] [rest] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm]

so	I	am	very	glad	the	mechanic's	wife	set	the	matter	at	rest	by	offering	him
所以	我	是	非常	高兴的	这	机械师	妻子	放	这	事情	在	休息	经过	提供	他

[ə; eɪ][bed][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

a	bed	in	her	house	.
一个	床	在	她	房子	.

所以我很高兴修车工的妻子让他到自己家住下，从而平息了这件事。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪn'taɪərli]

He	spent	a	very	pleasant	evening	with	the	family	,	who	made	him	feel	entirely
他	花费	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	这	家庭	,	WHO	制成	他	感觉	完全

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他与这家人度过了一个非常愉快的夜晚，他们让他感觉就像在自己家一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [pleɪn] ['spoʊkən] .

they	were	so	kind	and	so	plain	spoken	.
他们	是	所以	种类	和	所以	清楚的	说	.

他们非常友善，说话也很直率。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'kaʊnt] , " [baɪ] ['twenti] - [sɪks]

Before	he	went	to	bed	,	he	entered	under	the	book	account	,	"	By	twenty	-	six
前	他	去	到	床	,	他	进入	在下面	这	书	帐户	,	"	经过	二十	-	六

['weɪˌfeərəz] , [soʊld] [ðɪs] [deɪ] , $26 . - .

Wayfarers	,	sold	this	day	,	$26	.	00	.
旅行者	,	卖	这	天	,	$26	.	-	.

上床睡觉前，他在账簿账户下写道：“二十六名旅行者，今天售出，26.00 美元。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] ['deɪz] [wɜːrk] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː]

"	He	had	done	a	big	day's	work	,	much	bigger	than	he	could	hope	to	do
"	他	有	完毕	一个	大的	天	工作	,	很多	大	比	他	可以	希望	到	做

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“他今天完成了一项艰巨的工作，远远超过了他以后所能完成的工作量。”

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] ,

He	had	sold	more	than	one	half	of	his	whole	stock	,
他	有	卖	更多的	比	一	一半	的	他的	所有的	库存	,

他卖掉了超过一半的库存。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	at	this	rate	he	should	be	out	of	books	the	next	day	.
和	在	这	速度	他	应该	是	出去	的	图书	这	下一个	天	.

照这个速度，他第二天应该就把书都看完了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɑːt] ;

At	first	he	thought	he	would	send	for	another	lot	;
在	第一的	他	想法	他	会	发送	为了	其他	很多	;

起初他想再订购一批；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌdʒ] [jet] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['seɪlz] [wʊd] [biː; bi] ,

but	he	could	not	judge	yet	what	his	average	daily	sales	would	be	,
但	他	可以	不是	法官	然而	什么	他的	平均的	日常的	销售量	会	是	,

但他还无法判断自己的日均销售额是多少。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	finally	concluded	not	to	do	so	.
和	最后	结束	不是	到	做	所以	.

最终决定不这样做。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [maɪt] [læst] [tɪl] ['fraɪdeɪ][ɔːr] ['sætərdeɪ] .

What	he	had	might	last	till	Friday	or	Saturday	.
什么	他	有	可能	最后的	直到	星期五	或者	周六	.

他手里的东西或许能撑到周五或周六。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ,

He	intended	to	go	home	on	the	latter	day	,
他	故意的	到	去	家	在	这	后者	天	,

他打算后一天回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .

and	he	could	bring	them	with	him	on	his	return	without	expense	.
和	他	可以	带来	他们	和	他	在	他的	返回	没有	费用	.

而且他可以免费把它们带回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	considerable	of	an	argument	for	a	boy	to	manage	;	but	Bobby	was	satisfied	with	it	,
这	曾是	大量	的	一个	争论	为了	一个	男生	到	管理	;	但	鲍比	曾是	使满意	和	它	,

对一个男孩来说，这的确是个相当大的难题；但鲍比对此感到满意。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['skwaɪər] [liː] ,

and	went	to	sleep	,	wondering	what	his	mother	,	Squire	Lee	,
和	去	到	睡觉	,	好奇	什么	他的	母亲	,	乡绅	李	,

然后他睡着了，心里想着他的母亲，李乡绅，

[ænd; ənd] ['æni] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

and	Annie	were	thinking	of	about	that	time	.
和	安妮	是	思维	的	关于	那	时间	.

安妮和她都想起了那段时光。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

After	breakfast	the	next	morning	he	resumed	his	travels	.
后	早餐	这	下一个	早晨	他	恢复	他的	旅行	.

第二天早上吃过早餐后，他继续他的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz]['evər] ,

He	was	as	enthusiastic	as	ever	,
他	曾是	作为	热情的	作为	曾经	,

他一如既往地热情洋溢。

[ænd; ənd] [prest] " [ðə; ði] ['weɪferər] " [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]

and	pressed	"	The	Wayfarer	"	with	so	much	earnestness	that	he	sold	a	book	in
和	按下	"	这	旅行者	"	和	所以	很多	认真	那	他	卖	一个	书	在

['nɪrli] ['evri] [haʊs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

nearly	every	house	he	visited	.
几乎	每一个	房子	他	到访	.

他非常认真地推销《旅行者》这本书，以至于他几乎每到一户人家就卖出一本书。

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

People	seemed	to	be	more	interested	in	the	little	merchant	than	in	his	stock	,
人们	似乎	到	是	更多的	感兴趣的	在	这	小的	商人	比	在	他的	库存	,

人们似乎对小商人本人比对他的货物更感兴趣。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	taking	advantage	of	this	kind	feeling	towards	him	,
和	采取	优势	的	这	种类	感觉	向	他	,

并利用人们对他的这种好感，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	appealed	to	them	with	so	much	eloquence	that	few	could	resist	it	.
他	上诉	到	他们	和	所以	很多	口才	那	很少	可以	抵抗	它	.

他以如此雄辩的口才打动了他们，几乎没有人能够抵挡得住。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['seɪlz] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['kɑːpiz] ,

The	result	of	the	day's	sales	was	fifteen	copies	,
这	结果	的	这	天	销售量	曾是	十五	副本	,

当天销量为十五册。

[wɪtʃ] ['bɑːbi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	Bobby	entered	in	the	book	account	with	the	most	intense	satisfaction	.
哪个	鲍比	进入	在	这	书	帐户	和	这	最多	激烈的	满意	.

鲍比带着最强烈的满足感将它记入了账簿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

He	had	outdone	the	boy	who	had	passed	through	Riverdale	,
他	有	胜过	这	男生	WHO	有	通过了	通过	里弗代尔	,

他比那个曾路过里弗代尔的男孩更胜一筹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] [ə'bʌndənt] .

but	he	had	little	hope	that	the	harvest	would	always	be	so	abundant	.
但	他	有	小的	希望	那	这	收成	会	总是	是	所以	丰富	.

但他并不指望每次都能获得如此丰收。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,

He	often	thought	of	this	boy	,
他	经常	想法	的	这	男生	,

他经常想起这个男孩，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

from	whom	he	had	obtained	the	idea	he	was	now	carrying	out	.
从	谁	他	有	获得	这	主意	他	曾是	现在	携带	出去	.

他从某人那里获得了他现在正在实施的想法。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ]

That	boy	had	stopped	over	night	at	the	little	black	house	,	and	slept	with
那	男生	有	停止	超过	夜晚	在	这	小的	黑色的	房子	,	和	睡着了	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那个男孩在黑色小房子里过夜，和他一起睡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	asked	for	lodging	,	and	offered	to	pay	for	it	,
他	有	问	为了	住宿	,	和	提供	到	支付	为了	它	,

他请求提供住宿，并表示愿意支付费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

as	well	as	for	his	supper	and	breakfast	.
作为	出色地	作为	为了	他的	晚餐	和	早餐	.

以及他的晚餐和早餐。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

Why	couldn't	he	do	the	same	?
为什么	不能	他	做	这	相同的	?

他为什么不能也这样做呢?

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wer'evər] [hiː; hi] ['hæpənd]

He	liked	the	suggestion	,	and	from	that	time	,	wherever	he	happened
他	喜欢	这	建议	,	和	从	那	时间	,	无论	他	发生

[tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

to	be	,	he	asked	for	lodging	,
到	是	,	他	问	为了	住宿	,

他很喜欢这个建议，从那时起，无论他身在何处，都会请求别人给他提供住宿。

[ɔːr][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

or	the	meal	he	required	,	and	he	always	proposed	to	pay	for	what	he
或者	这	一顿饭	他	必需的	,	和	他	总是	建议的	到	支付	为了	什么	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

或者他需要的餐食，而且他总是主动提出要付钱。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wʊd] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] .

but	very	few	would	take	any	thing	.
但	非常	很少	会	拿	任何	事物	.

但很少有人会接受任何东西。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] .

On	Friday	noon	he	had	sold	out	.
在	星期五	中午	他	有	卖	出去	.

周五中午，他的票就全部售罄了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Returning	to	the	railroad	station	,
返回	到	这	铁路	车站	,

返回火车站，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ;

he	found	that	the	train	would	not	leave	for	the	city	for	an	hour	;
他	成立	那	这	火车	会	不是	离开	为了	这	城市	为了	一个	小时	;

他发现火车还要一个小时才会开往市区；

[soʊ][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

so	he	improved	the	time	in	examining	and	balancing	his	accounts	.
所以	他	改进	这	时间	在	检查	和	平衡	他的	账户	.

因此，他提高了审核和平衡账目的效率。

[ðə; ði] [bʊk] ['seɪlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə]

The	book	sales	amounted	to	just	fifty	dollars	,	and	after	his	ticket	to
这	书	销售量	金额	到	只是	五十	美元	,	和	后	他的	票	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

Boston	was	paid	for	,
波士顿	曾是	有薪酬的	为了	,

这本书的销售额只有五十美元，扣除他去波士顿的机票钱后，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn] ['dɑ:lər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,

his	expenses	would	amount	to	one	dollar	and	fifty	cents	,
他的	开支	会	数量	到	一	美元	和	五十	分	,

他的开销总计为一美元五角。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] .

leaving	a	balance	in	his	favor	of	fifteen	dollars	.
离开	一个	平衡	在	他的	偏爱	的	十五	美元	.

他因此净赚了十五美元。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪð; wɪθ]

He	was	overjoyed	with	the	result	,	and	pictured	the	astonishment	with
他	曾是	欣喜若狂	和	这	结果	,	和	如图所示	这	惊讶	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['skwaɪər] [li:] ,

which	his	mother	,	Squire	Lee	,
哪个	他的	母亲	,	乡绅	李	,

他对结果欣喜若狂，并想象着他的母亲李乡绅得知消息时的惊讶表情。

[ænd; ənd] ['æni] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

and	Annie	would	listen	to	the	history	of	his	excursion	.
和	安妮	会	听	到	这	历史	的	他的	短途旅行	.

安妮会听他讲述这次远足的经历。

['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beərd] , [bæg]

After	four	o'clock	that	afternoon	he	entered	the	store	of	Mr	.	Bayard	,	bag
后	四	点钟	那	下午	他	进入	这	店铺	的	先生	.	巴亚德	,	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

and	baggage	.
和	行李	.

那天下午四点过后，他带着行李进了贝亚德先生的商店。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	his	arrival	in	the	city	,
在	他的	到达	在	这	城市	,

他抵达该市后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['eksəd] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [trʌŋk]

he	was	considerably	exercised	in	mind	to	know	how	he	should	get	the	trunk
他	曾是	相当	锻炼	在	头脑	到	知道	如何	他	应该	得到	这	树干

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	his	destination	.
到	他的	目的地	.

他非常苦恼，不知道该如何把箱子运到目的地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:tmæn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ;

He	was	too	economical	to	pay	a	cartman	a	quarter	;
他	曾是	也	经济	到	支付	一个	卡特曼	一个	四分之一	;

他太抠门了，连付给车夫25美分的钱都不肯付。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['preɪzwɜ:rði] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ]

but	what	would	have	seemed	mean	in	a	man	was	praiseworthy	in	a	boy
但	什么	会	有	似乎	意思是	在	一个	男人	曾是	值得称赞	在	一个	男生

['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][end] .

laboring	for	a	noble	end	.
劳动	为了	一个	高贵	结尾	.

但对于一个成年人来说可能显得卑鄙的行为，对于一个为崇高目标而努力的男孩来说却是值得称赞的。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪn] ['bɑːbiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn]

Probably	**a**	**great**	**many**	**of**	**my**	**young**	**readers**	**in**	**Bobby's**	**position**	**,**	**thinking**	**that**	**sixteen**
大概	一个	伟大的	许多	的	我的	年轻的	读者	在	鲍比的	位置	,	思维	那	十六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

可能我的很多年轻读者都和鲍比一样，认为十六美元，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

which	**our**	**hero**	**had**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**was**	**a**	**mint**	**of**	**money**	**,**
哪个	我们的	英雄	有	在	他的	口袋	,	曾是	一个	薄荷	的	钱	,

我们的主人公口袋里装着一大笔钱，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

would	**have**	**been**	**in**	**favor**	**of**	**being**	**a**	**little**	**magnificent**	**—**	**of**	**taking**	**a**	**carriage**
会	有	到过	在	偏爱	的	存在	一个	小的	壮丽	—	的	采取	一个	运输

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] - [taʊn] [ɪn] [steɪt] .

and	**going**	**up**	**-**	**town**	**in**	**state**	**.**
和	去	向上	-	镇	在	状态	.

他本想表现得稍微隆重一些——乘坐马车，以庄严的姿态前往城里。

['bɑːbi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [swel] ,

Bobby	**had**	**not**	**the**	**least**	**desire**	**to**	**"**	**swell**	**,**
鲍比	有	不是	这	至少	欲望	到	"	膨胀	,

鲍比丝毫没有“膨胀”的愿望，

" [soʊ][hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['feloʊ] [tuː; tə] [help]

"	**so**	**he**	**settled**	**the**	**matter**	**by**	**bargaining**	**with**	**a**	**little**	**ragged**	**fellow**	**to**	**help**
"	所以	他	定居	这	事情	经过	讨价还价	和	一个	小的	破烂不堪	同伴	到	帮助

[hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə]['mɪstər] . [beɪɚdz] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] .

him	**carry**	**the**	**trunk**	**to**	**Mr**	**.**	**Bayard's**	**store**	**for**	**fourpence**	**.**
他	携带	这	树干	到	先生	.	贝亚德的	店铺	为了	四便士	.

于是，他与一个衣衫褴褛的小男孩讨价还价，让他帮忙把箱子搬到贝亚德先生的商店，报酬是四便士。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ? " [sed] ['bɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] [klɜːrk] ,

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**?**	**"**	**said**	**Bobby**	**to**	**the**	**spruce**	**clerk**	**,**
"	如何	做	你	做	,	先生	.	蒂明斯	?	"	说	鲍比	到	这	云杉	职员	,

“蒂明斯先生，您好？”鲍比问云杉店员。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [ðə; ði]

as	**he**	**deposited**	**the**	**trunk**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**handed**	**the**	**ragged**	**boy**	**the**
作为	他	已存	这	树干	之上	这	地面	,	和	递交	这	破烂不堪	男生	这

[fɔːr] - [pens] .

four	**-**	**pence**	**.**
四	-	便士	.

他把箱子放在地上，然后把四便士递给了那个衣衫褴褛的男孩。

" [ɑː] , ['bɑːbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] .

"	**Ah**	**,**	**Bobby**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**.**
"	啊	,	鲍比	!	"	惊呼	先生	.	蒂明斯	.

“啊，鲍比！”蒂明斯先生惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld] [aʊt] ? "

"	**Have**	**you**	**sold**	**out**	**?**	**"**
"	有	你	卖	出去	?	"

“你们卖光了吗？”

" [ɔːl] [kliːn] .

"	**All**	**clean**	**.**
"	全部	干净的	.

全部清理干净了。

[ɪz]['mɪstər] . ['beərd] [ɪn] ? "
Is Mr . Bayard in ? "
是 先生 . 巴亚德 在 ? "

贝亚德先生在吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" In the office .
" 在 这 办公室 .

在办公室里。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But how do you like it ? "
但 如何 做 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样?

" [fɜːrst] [reɪt] . "
" First rate . "
" 第一的 速度 . "

“一流。”

" [wel] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;
" Well , every one to his taste ;
" 出色地 , 每一个 一 到 他的 品尝 ;

“嗯，各有所好;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [kæn; kən] [stɪk]
but I don't see how any one who has any regard for his dignity can stick
但 我 不 看 如何 任何 一 WHO 有 任何 看待 为了 他的 尊严 能 戳
[hɪm'self] ['ɪntuː] ['evri] ['bɑːdiːz] [haʊs] .
himself into every body's house .
他自己 进入 每一个 身体的 房子 .

但我实在不明白，任何一个稍有尊严的人，怎么能随意闯入别人家呢?

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] . "
I couldn't do it , I know . "
我 不能 做 它 , 我 知道 . "

我知道我做不到。

" [aɪ][dəunt][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] . "
" I don't stand for the dignity . "
" 我 不 站立 为了 这 尊严 . "

“我不认同这种所谓的尊严。”

" [ɑː] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][foʊks] . "
" Ah , well , there is a difference in folks . "
" 啊 , 出色地 , 那里 是 一个 不同之处 在 各位 . "

“啊，嗯，人与人之间还是有区别的。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" That's a fact , " replied Bobby , as he hurried to the office of Mr .
" 那就是 一个 事实 , " 回复 鲍比 , 作为 他 慌忙 到 这 办公室 的 先生 .

“那是事实，”鲍比回答道，同时匆匆走向先生的办公室。

['beərd] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [tuː; tə][sʌn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] .
Bayard , leaving Mr . Timmins to sun himself in his own dignity .
巴亚德 , 离开 先生 . 蒂明斯 到 太阳 他自己 在 他的 自己的 尊严 .

贝亚德留下蒂明斯先生独自享受他的尊严，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	bookseller	was	surprised	to	see	him	so	soon	,	but	he	gave	him	a
这	书商	曾是	惊讶	到	看	他	所以	很快	,	但	他	给予	他	一个

['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

cordial	reception	.
亲切	接待	.

书商没想到这么快就能见到他，但他热情地接待了他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [jet] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	didn't	expect	you	yet	,	"	said	he	.
"	我	没有	预计	你	然而	,	"	说	他	.

“我没想到你这么快就来了，”他说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	do	you	come	back	?
"	为什么	做	你	来	后退	?

你为什么回来?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

Have	you	got	sick	of	the	business	?	"
有	你	得到	生病的	的	这	商业	?	"

你厌倦了这行吗?

" [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Sick	of	it	!
"	生病的	的	它	!

“受够了！”

[noʊ] , [sɜːr] . "

No	,	sir	.	"
不	,	先生	.	"

不，先生。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðen] ? "

"	What	have	you	come	back	for	then	?	"
"	什么	有	你	来	后退	为了	然后	?	"

那你回来的目的是什么呢?

" [soʊld] [aʊt] , [sɜːr] . "

"	Sold	out	,	sir	.	"
"	卖	出去	,	先生	.	"

“先生，已经售罄了。”

" [soʊld] [aʊt] !

"	Sold	out	!
"	卖	出去	!

“售罄!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ! "

You	have	done	well	!	"
你	有	完毕	出色地	!	"

你做得很好!

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

"	Better	than	I	expected	.	"
"	更好的	比	我	预期的	.	"

“比我预想的要好。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;

"	I	had	no	idea	of	seeing	you	till	to	-	morrow	night	;
"	我	有	不	主意	的	看到	你	直到	到	-	明天	夜晚	;

“我没想到直到明天晚上才能见到你；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bʊks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] .

and	I	thought	you	would	have	books	enough	to	begin	the	next	week	with	.
和	我	想法	你	会	有	图书	足够的	到	开始	这	下一个	星期	和	.

我以为你下周开始前会有足够的书来看。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['breɪvli] . "

You	have	done	bravely	.	"
你	有	完毕	勇敢地	.	"

你做得非常勇敢。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] [mɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] -

"	If	I	had	had	twenty	more	,	I	could	have	sold	them	before	to	-
"	如果	我	有	有	二十	更多的	,	我	可以	有	卖	他们	前	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] .

morrow	night	.
明天	夜晚	.

“如果我再多二十个，我就可以在明天晚上之前把它们卖掉了。”

[naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bʊks] — ['θɜːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Now	,	sir	,	if	you	please	,	I	will	pay	you	for	those	books	—	thirty	-	three	dollars
现在	,	先生	,	如果	你	请	,	我	将要	支付	你	为了	那些	图书	—	三十	-	三	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] . "

and	fifty	cents	.	"
和	五十	分	.	"

先生，如果您愿意，我现在就付您这些书的钱——三十三美元五角。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðæt] , ['bɑːbi] .

"	You	had	better	keep	that	,	Bobby	.
"	你	有	更好的	保持	那	,	鲍比	.

“你最好把那东西留着，鲍比。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I	will	trust	you	as	long	as	you	wish	.	"
我	将要	相信	你	作为	长的	作为	你	希望	.	"

只要你愿意，我就会一直信任你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] ['rædər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

"	If	you	please	,	sir	,	I	had	rather	pay	it	;	"	and	the	little	merchant	,
"	如果	你	请	,	先生	,	我	有	相当	支付	它	;	"	和	这	小的	商人	,

“先生，如果您愿意，我宁愿自己付钱；”小商人

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] , ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

as	proud	as	a	lord	,	handed	over	the	amount	.
作为	自豪的	作为	一个	主	,	递交	超过	这	数量	.

像个骄傲的领主一样，交出了这笔款项。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , ['bɑːbi] .

"	I	like	your	way	of	doing	business	,	Bobby	.
"	我	喜欢	你的	方式	的	正在做	商业	,	鲍比	.

“我喜欢你的经商方式，鲍比。”

['nʌθɪŋ] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['mænz] ['kredɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪɪŋ] ['prɑːmptli] .

Nothing	helps	a	man's	credit	so	much	as	paying	promptly	.
没有什么	帮助	一个	男人的	信用	所以	很多	作为	付费	及时	.

按时付款对提升男人的信用记录最有帮助。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] — [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs]

Now	tell	me	some	of	your	adventures	—	or	we	will	reserve	them	till	this
现在	告诉	我	一些	的	你的	冒险	—	或者	我们	将要	预订	他们	直到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

现在就跟我说说你的冒险经历吧——不然我们就留到今晚再讲了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['elən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . "

for	I	am	sure	Ellen	will	be	delighted	to	hear	them	.	"
为了	我	是	当然	艾伦	将要	是	高兴极了	到	听到	他们	.	"

我相信艾伦听到这些一定会很高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	think	I	shall	go	to	Riverdale	this	afternoon	.
"	我	思考	我	将	去	到	里弗代尔	这	下午	.

“我想我今天下午会去里弗代尔。”

[ðə; ði][kɑːrz] [liːv] [æt; ət][hæf][pæst][faɪv] . "

The	cars	leave	at	half	past	five	.	"
这	汽车	离开	在	一半	过去的	五	.	"

车辆五点半出发。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] .

"	Very	well	;	you	have	an	hour	to	spare	.
"	非常	出色地	;	你	有	一个	小时	到	空闲的	.

“很好，你有一个小时的空闲时间。”

" ['bɑːbi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

"	Bobby	related	to	his	kind	friend	the	incidents	of	his	excursion	,
"	鲍比	有关的	到	他的	种类	朋友	这	事件	的	他的	短途旅行	,

“鲍比向他善良的朋友讲述了他这次旅行中的种种经历，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]

including	his	interview	with	Colonel	Whiting	and	his	niece	,	which	amused	the
包括	他的	面试	和	上校	惠廷	和	他的	侄女	,	哪个	觉得好笑	这

['bʊkselər] ['veri] [mʌtʃ] .

bookseller	very	much	.
书商	非常	很多	.

其中包括他对怀廷上校及其侄女的采访，这让书商觉得非常有趣。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] ['bɑːbi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

He	volunteered	some	good	advice	,	which	Bobby	received	in	the	right	spirit	,
他	自愿	一些	好的	建议	,	哪个	鲍比	已收到	在	这	正确的	精神	,

他主动提出了一些很好的建议，鲍比也欣然接受了这些建议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	determination	to	profit	by	it	.
和	和	一个	决心	到	利润	经过	它	.

并决心从中获利。

[æt; ət][hæf][pæst][faɪv][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][hoʊm] ,

At	half	past	five	he	took	the	cars	for	home	,
在	一半	过去的	五	他	采取	这	汽车	为了	家	,

五点半的时候，他开车回家了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

and	before	dark	was	folded	in	his	mother's	arms	.
和	前	黑暗的	曾是	折叠	在	他的	母亲的	武器	.

天黑之前，他就被母亲抱在怀里了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [siːmd] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][bæd] [bɪn] [ə'weɪ]

The	little	black	house	seemed	doubly	dear	to	him	now	that	he	bad	been	away
这	小的	黑色的	房子	似乎	双倍	亲爱的	到	他	现在	那	他	坏的	到过	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

from	it	a	few	days	.
从	它	一个	很少	天	.

离开那栋黑色小房子几天后，他感觉它对他来说更加珍贵了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

His	mother	and	all	the	children	were	so	glad	to	see	him	that	it	seemed
他的	母亲	和	全部	这	孩子们	是	所以	高兴的	到	看	他	那	它	似乎

['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

almost	worth	his	while	to	go	away	for	the	pleasure	of	meeting	them	on
几乎	值得	他的	尽管	到	去	离开	为了	这	乐趣	的	会议	他们	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

他的母亲和所有孩子都非常高兴见到他，以至于他觉得为了回来时能见到他们，离开一趟也值了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [əs'tɔnɪʃiz] ['sʌndri] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] [peɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] .

IN	WHICH	BOBBY	ASTONISHES	SUNDRY	PERSONS	AND	PAYS	PART	OF	HIS	NOTE	.
在	哪个	鲍比	令人惊讶	杂项	人	和	支付	部分	的	他的	笔记	.

鲍比让众人大吃一惊，并偿还了部分欠款。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['bɑːbi] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] ,

"	Now	tell	me	,	Bobby	,	how	you	have	made	out	,	"	said	Mrs	.	Bright	,
"	现在	告诉	我	,	鲍比	,	如何	你	有	制成	出去	,	"	说	太太	.	明亮的	,

“鲍比，现在告诉我，你的情况怎么样了？”布莱特太太问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

as	the	little	merchant	seated	himself	at	the	supper	table	.
作为	这	小的	商人	坐着	他自己	在	这	晚餐	桌子	.

小商人落座于餐桌旁。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [faɪv] [deɪz] . "

"	You	cannot	have	done	much	,	for	you	have	only	been	gone	five	days	.	"
"	你	不能	有	完毕	很多	,	为了	你	有	仅有的	到过	已消失	五	天	.	"

“你离开才五天，应该没做什么事吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [mɪ'stɪriəsli] ; " ['prɪti] [wel] ,

"	I	have	done	pretty	well	,	mother	,	"	replied	Bobby	,	mysteriously	;	"	pretty	well	,
"	我	有	完毕	漂亮的	出色地	,	母亲	,	"	回复	鲍比	,	神秘地	;	"	漂亮的	出色地	,

“我做得还不错，妈妈，”鲍比神秘兮兮地回答道；“还不错，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

considering	that	I	am	only	a	boy	.	"
考虑	那	我	是	仅有的	一个	男生	.	"

考虑到我只是个男孩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

"	I	didn't	expect	to	see	you	till	to	-	morrow	night	.	"
"	我	没有	预计	到	看	你	直到	到	-	明天	夜晚	.	"

“我原以为要到明天晚上才能见到你。”

" [aɪ][soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "

"	I	sold	out	,	and	had	to	come	home	.	"
"	我	卖	出去	,	和	有	到	来	家	.	"

“我出卖了自己，不得不回家。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] . "

"	That	may	be	,	and	still	you	may	not	have	done	much	.	"
"	那	可能	是	,	和	仍然	你	可能	不是	有	完毕	很多	.	"

“也许是这样，但即便如此，你可能也没做什么。”

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] . "

"	I	don't	pretend	that	I	have	done	much	.	"
"	我	不	假装	那	我	有	完毕	很多	.	"

“我并不假装自己做了很多事。”

" [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	How	provoking	you	are	!
"	如何	挑衅	你	是	!

你真是太挑衅了！

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['bɑ:bi] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

Why	don't	you	tell	me	,	Bobby	,	what	you	have	done	?	"
为什么	不	你	告诉	我	,	鲍比	,	什么	你	有	完毕	?	"

鲍比，你为什么不告诉我你都做了些什么?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['sʌpər] ,

"	Wait	a	minute	,	mother	,	till	I	have	done	my	supper	,
"	等待	一个	分钟	,	母亲	,	直到	我	有	完毕	我的	晚餐	,

“妈妈，请稍等片刻，等我吃完晚饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fʊtɪŋz] [ɪn][maɪ] ['ledʒər] . "

and	then	I	will	show	you	the	footings	in	my	ledger	.	"
和	然后	我	将要	展示	你	这	地基	在	我的	账簿	.	"

然后我会给你看我账簿上的基础记录。

" [jʊr; jər] ['ledʒər] ! "

"	Your	ledger	!	"
"	你的	账簿	!	"

“你的账簿！”

" [jeɪ] , [maɪ] ['ledʒər] .

"	Yea	,	my	ledger	.
"	是的	,	我的	账簿	.

“是的，我的账簿。”

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['ledʒər] [naʊ] . "

I	keep	a	ledger	now	.	"
我	保持	一个	账簿	现在	.	"

我现在开始记账了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [braɪt] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	are	a	great	man	,	Mr	.	Robert	Bright	,	"	laughed	his	mother	.
"	你	是	一个	伟大的	男人	,	先生	.	罗伯特	明亮的	,	"	笑了	他的	母亲	.

“罗伯特·布莱特先生，您真是个伟大的人，”他的母亲笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər][hæts] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "

"	I	suppose	the	people	took	their	hats	off	when	they	saw	you	coming	.	"
"	我	认为	这	人们	采取	他们的	帽子	离开	什么时候	他们	锯	你	未来	.	"

“我想人们看到你走过来的时候都脱帽致敬了。”

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , ['mʌðər] . "

"	Not	exactly	,	mother	.	"
"	不是	确切地	,	母亲	.	"

“不完全是这样，母亲。”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

"	Perhaps	the	governor	came	out	to	meet	you	when	he	heard	you	was	on	the
"	也许	这	州长	来了	出去	到	见面	你	什么时候	他	听到	你	曾是	在	这

[roʊd] . "

road	.	"
路	.	"

“或许州长听说你在路上，就出来见你了。”

" [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] ; [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

"	Perhaps	he	did	;	I	didn't	see	him	,	however	.
"	也许	他	做过	;	我	没有	看	他	,	然而	.

“或许他去了；但我没见到他。”

[ðɪs] ['æp(ə)l][paɪ] [teɪsts] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mʌðər] .

This	apple	pie	tastes	natural	,	mother	.
这	苹果	馅饼	口味	自然的	,	母亲	.

妈妈，这苹果派味道很天然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][get] [hoʊm] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] . "

It	is	a	great	luxury	to	get	home	after	one	has	been	travelling	.	"
它	是	一个	伟大的	奢华	到	得到	家	后	一	有	到过	旅行	.	"

旅行归来后能回家真是一种莫大的享受。

" ['veri] ['laɪkli] . "

"	Very	likely	.	"
"	非常	可能	.	"

“很有可能。”

" [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , ['æftər][ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .

"	No	place	like	home	,	after	all	is	done	and	said	.
"	不	地方	喜欢	家	,	后	全部	是	完毕	和	说	.

“归根结底，没有比家更好的地方了。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [roʊt] [ðæt] [sɔːŋ] , ['mʌðər] ? "

Who	was	the	fellow	that	wrote	that	song	,	mother	?	"
WHO	曾是	这	同伴	那	写道	那	歌曲	,	母亲	?	"

妈妈，那首歌是谁写的?

" [aɪ] [fər'get] ; [ðə; ði]['peɪpər] [sed] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

"	I	forget	;	the	paper	said	he	spent	a	great	many	years	in	foreign	parts	.
"	我	忘记	;	这	纸	说	他	花费	一个	伟大的	许多	年	在	外国的	部分	.

“我忘了；报纸上说他曾在国外生活了很多年。”

[maɪ] [seɪk] !

My	sake	!
我的	清酒	!

我的天哪!

['bɑːbi] ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [baɪ][jʊr; jər] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər]

Bobby	;	one	would	think	by	your	talk	that	you	had	been	away	from	home	for
鲍比	;	一	会	思考	经过	你的	讲话	那	你	有	到过	离开	从	家	为了

[ə; eɪ] [jɪr] . "

a	year	.	"
一个	年	.	"

鲍比，听你这么说，好像你已经离家一年了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	seems	like	a	year	,	"	said	he	,
"	它	似乎	喜欢	一个	年	,	"	说	他	,

“感觉好像过了一年，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [træns'fəːd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æp(ə)l][paɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

as	he	transferred	another	quarter	of	the	famous	apple	pie	to	his	plate	.
作为	他	转移	其他	四分之一	的	这	著名的	苹果	馅饼	到	他的	盘子	.

他把另一块著名的苹果派分到自己的盘子里，只剩下四分之一。

" [aɪ] [mɪs] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	miss	home	very	much	.
"	我	错过	家	非常	很多	.

我非常想家。

[aɪ][dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I	don't	more	than	half	like	being	among	strangers	so	much	.	"
我	不	更多的	比	一半	喜欢	存在	之中	陌生人	所以	很多	.	"

我其实不太喜欢和陌生人待在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ; [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	It	is	your	own	choice	;	no	one	wants	you	to	go	away	from	home	.	"
"	它	是	你的	自己的	选择	;	不	一	想要	你	到	去	离开	从	家	.	"

这是你自己的选择；没有人希望你离家远行。

" [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , ['eni] [haʊ] .

"	I	must	pay	my	debts	,	any	how	.
"	我	必须	支付	我的	债务	,	任何	如何	.

“无论如何，我都必须偿还债务。”

[dəunt][aɪ] [oʊ] ['skwaɪər] [liː] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

Don't	I	owe	Squire	Lee	sixty	dollars	?	"
不	我	欠	乡绅	李	六十	美元	?	"

我不是欠李先生六十美元吗?

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] . "

"	But	I	can	pay	that	.	"
"	但	我	能	支付	那	.	"

“但我可以付得起。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'fer] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	It	is	my	affair	,	you	see	.	"
"	它	是	我的	事务	,	你	看	.	"

“这是我的事，你看。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] , [ðen] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	If	it	is	your	affair	,	then	I	owe	you	sixty	dollars	.	"
"	如果	它	是	你的	事务	,	然后	我	欠	你	六十	美元	.	"

“如果这事跟你有关，那我欠你六十美元。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ; [aɪ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [naʊ] .

"	No	,	you	don't	;	I	calculate	to	pay	my	board	now	.
"	不	,	你	不	;	我	计算	到	支付	我的	木板	现在	.

“不，你不用；我现在就打算付我的伙食费。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

I	am	old	enough	and	big	enough	to	do	something	.	"
我	是	老的	足够的	和	大的	足够的	到	做	某物	.	"

我已经足够成熟，也足够有能力做点什么了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] . "

"	You	have	done	something	ever	since	you	was	old	enough	to	work	.	"
"	你	有	完毕	某物	曾经	自从	你	曾是	老的	足够的	到	工作	.	"

“你从懂事起就一直在工作。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['hʌŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [twɪt] [ˌem 'iː]

"	Not	much	;	I	don't	wonder	that	miserable	old	hunker	of	a	Hardhand	twitted	me
"	不是	很多	;	我	不	想知道	那	悲惨的	老的	蹲伏者	的	一个	-	推特	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“没什么大不了的；难怪那个可怜的老家伙哈德汉德会在推特上跟我抱怨这件事。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

By	the	way	,	have	you	heard	any	thing	from	him	?	"
经过	这	方式	,	有	你	听到	任何	事物	从	他	?	"

对了，你有没有收到他的消息?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Not** **a** **thing** **.** "
" 不是 一个 事物 . "

“什么也没有。”

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] . "
" **He** **has** **got** **enough** **of** **us** **,** **I** **reckon** **.** "
" 他 有 得到 足够的 的 我们 , 我 估计 . "

“我想他已经受够我们了。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] , ['bɑːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **You** **mustn't** **insult** **him** **,** **Bobby** **,** **if** **you** **happen** **to** **see** **him** **.** "
" 你 不得 侮辱 他 , 鲍比 , 如果 你 发生 到 看 他 . "

“鲍比，如果你碰巧见到他，千万不要侮辱他。”

" ['nevər] [fɪr] [ˌem 'iː] . "
" **Never** **fear** **me** **.** "
" 绝不 害怕 我 . "

“别怕我。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
" **You** **know** **the** **Bible** **says** **we** **must** **love** **our** **enemies** **,**
" 你 知道 这 圣经 说道 我们 必须 爱 我们的 敌人 ,

“你知道圣经上说我们要爱我们的仇敌，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] . "
and **pray** **for** **them** **that** **despitefully** **use** **us** **and** **persecute** **us** **.** "
和 祈祷 为了 他们 那 尽管如此 使用 我们 和 迫害 我们 . "

并为那些残暴对待我们、迫害我们的人祷告。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [nɪk] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] . "
" **I** **should** **pray** **that** **the** **Old** **Nick** **might** **get** **him** **.** "
" 我 应该 祈祷 那 这 老的 缺口 可能 得到 他 . "

“我应该祈祷老尼克能抓住他。”

" [noʊ] , ['bɑːbi] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] . "
" **No** **,** **Bobby** **;** **I** **hope** **you** **haven't** **forgot** **all** **your** **Sunday** **school** **lessons** **.** "
" 不 , 鲍比 ; 我 希望 你 还没有 忘了 全部 你的 星期日 学校 课程 . "

“不，鲍比；我希望你没有忘记你在主日学校学到的所有课程。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] .
" **I** **was** **wrong** **,** **mother** **,** " **replied** **Bobby** **,** **a** **little** **moved** **.**
" 我 曾是 错误的 , 母亲 , " 回复 鲍比 , 一个 小的 已搬 .

“妈妈，我错了，”鲍比有些动容地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [soʊ] .
" **I** **did** **not** **mean** **so** **.**
" 我 做过 不是 意思是 所以 .

我不是那个意思。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help]
I **shall** **try** **to** **think** **as** **well** **of** **him** **as** **I** **can** **;** **but** **I** **can't** **help**
我 将 尝试 到 思考 作为 出色地 的 他 作为 我 能 ; 但 我 不能 帮助
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

我会尽量往好的方面想；但我忍不住会想，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['despərət] [hɑːrd][taɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

if	all	the	world	was	like	him	,	what	a	desperate	hard	time	we	should	have
如果	全部	这	世界	曾是	喜欢	他	,	什么	一个	绝望的	难的	时间	我们	应该	有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

如果全世界的人都像他一样，那我们的日子该有多么难过啊！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]

"	We	must	thank	the	Lord	that	he	has	given	us	so	many	good	and
"	我们	必须	感谢	这	主	那	他	有	给定	我们	所以	许多	好的	和

[truː] [men] . "

true	men	.	"
真的	男人	.	"

“我们应该感谢上帝，他赐给我们这么多善良正直的人。”

" [sʌtʃ] [æz; əz]['skwaɪər] [liː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] ,

"	Such	as	Squire	Lee	,	for	instance	,	"	added	Bobby	,
"	这样的	作为	乡绅	李	,	为了	实例	,	"	额外	鲍比	,

“比如李先生，”鲍比补充道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

as	he	rose	from	the	table	and	put	his	chair	back	against	the	wall	.
作为	他	玫瑰	从	这	桌子	和	放	他的	椅子	后退	反对	这	墙	.

他从桌边站起身，把椅子靠墙放好。

" [ðə; ði]['skwaɪər][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

"	The	squire	is	fit	to	be	a	king	;
"	这	乡绅	是	合身	到	是	一个	国王	;

“这位乡绅有资格成为国王；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	though	I	believe	in	the	Constitution	and	the	Declaration	of	Independence
和	尽管	我	相信	在	这	宪法	和	这	宣言	的	独立

,

,

,

虽然我信仰宪法和独立宣言，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . "

I	wouldn't	mind	seeing	a	crown	upon	his	head	.	"
我	不会	头脑	看到	一个	王冠	之上	他的	头	.	"

我倒不介意看到他头上戴着王冠。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn] [duː] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braɪt] , ['paɪəsli] .

"	He	will	receive	his	crown	in	due	time	,	"	replied	Mrs	.	Bright	,	piously	.
"	他	将要	收到	他的	王冠	在	到期的	时间	,	"	回复	太太	.	明亮的	,	虔诚地	.

“他终将获得王冠，”布莱特夫人虔诚地回答道。

" [ðə; ði]['skwaɪər] ? "

"	The	squire	?	"
"	这	乡绅	?	"

“乡绅？”

" [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [aɪ] [miːn] . "

"	The	crown	of	rejoicing	,	I	mean	.	"
"	这	王冠	的	欢欣鼓舞	,	我	意思是	.	"

“我指的是喜悦的冠冕。”

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðə; ði]['skwaɪər][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] . "

"	Just	so	;	the	squire	is	a	nice	man	;	and	I	know	another	just	like	him	.	"
"	只是	所以	;	这	乡绅	是	一个	好的	男人	;	和	我	知道	其他	只是	喜欢	他	.	"

“正是如此；这位乡绅是个好人；而且我还认识另一个和他一样的人。”

" [huː] ! "
" Who ! "
" WHO ! "

“WHO！ ”

" ['mɪstər] . ['beərd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] . "
" Mr . Bayard ; they are as near alike as two peas . "
" 先生 . 巴亚德 ; 他们 是 作为 靠近 同样 作为 二 豌豆 . "

“贝亚德先生，他们简直就像两颗豌豆一样相似。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "
" I am dying to know about your journey . "
" 我 是 垂死 到 知道 关于 你的 旅行 . "

我非常想知道你的旅程。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , [tɪl] [wiː; wi] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi]
" Wait a minute , mother , till we clear away the supper things ; " and Bobby
" 等待 一个 分钟 , 母亲 , 直到 我们 清除 离开 这 晚餐 事物 ; " 和 鲍比
[tʊk] [hoʊld] ,
took hold ,
采取 抓住 ,

“妈妈，等一下，等我们把晚饭的东西收拾干净。”鲍比说着，抓住了她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [tuː; tə][help] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
as he had been accustomed , to help remove and wash the dishes .
作为 他 有 到过 习惯 , 到 帮助 消除 和 洗 这 菜肴 .

和以往一样，他帮忙收拾和清洗碗碟。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [help] [naʊ] , ['bɑːbi] . "
" You needn't help now , Bobby . "
" 你 不必 帮助 现在 , 鲍比 . "

“你现在不需要帮忙了，鲍比。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] .
" Yes , I will , mother .
" 是的 , 我 将要 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

" [sʌm; səm] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]
" Some how our hero's visit to the city did not seem to produce the
" 一些 如何 我们的 英雄们 访问 到 这 城市 做过 不是 似乎 到 生产 这
['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
usual effect upon him ;
通常 影响 之上 他 ;

“不知何故，我们的主人公到访这座城市似乎并没有对他产生通常的影响；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] ,
for a great many boys , after they had been abroad ,
为了 一个 伟大的 许多 男孩们 , 后 他们 有 到过 国外 ,

对于很多男孩来说，在他们出国之后，

[wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] .
would have scorned to wash dishes and wipe them .
会 有 被鄙视 到 洗 菜肴 和 擦拭 他们 .

以前他会鄙视洗碗和擦碗碟。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ][smɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]
A week in town has made many a boy so smart that you couldn't touch him
一个 星期 在 镇 有 制成 许多 一个 男生 所以 聪明的 那 你 不能 触碰 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] [fʊt] [poʊl] .
with a ten foot pole .
和 一个 十 脚 极 .

在城里待一周，很多男孩都会变得非常聪明，你就算用十英尺长的杆子都碰不到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːtʃiz] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [stɪf] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] ,

It	starches	them	up	so	stiff	that	sometimes	they	don't	know	their	own	mothers	,
它	淀粉	他们	向上	所以	僵硬的	那	有时	他们	不	知道	他们的	自己的	母亲们	,

它把他们变得僵硬得像根棍子，以至于有时他们甚至认不出自己的母亲。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]

and	deem	it	a	piece	of	condescension	to	speak	a	word	to	the	patriarch
和	认为	它	一个	片	的	居高临下	到	说话	一个	单词	到	这	族长

[ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

in	a	blue	frock	who	had	the	honor	of	supporting	them	in	childhood	.
在	一个	蓝色的	连衣裙	WHO	有	这	荣誉	的	支持	他们	在	童年	.

并且认为，对那位身穿蓝色连衣裙、有幸在他们童年时期养育他们的长辈说句话，是一种居高临下的傲慢。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Bobby	was	none	of	this	sort	.
鲍比	曾是	没有任何	的	这	种类	.

鲍比完全不是这种人。

[wiː; wi] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] — [ðæt] [ɪz] ,

We	lament	that	he	had	a	habit	of	talking	big	—	that	is	,
我们	哀叹	那	他	有	一个	习惯	的	说	大的	—	那	是	,

我们遗憾的是他有夸夸其谈的习惯——也就是说，

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

of	talking	about	business	affairs	in	a	style	a	little	beyond	his	years	.
的	说	关于	商业	事务	在	一个	风格	一个	小的	超过	他的	年	.

他谈论商业事务的风格略显老练，与他的年龄不太相符。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

But	he	was	modest	to	a	fault	,	paradoxical	as	it	may	seem	.
但	他	曾是	谦虚的	到	一个	过错	,	矛盾的	作为	它	可能	似乎	.

但他为人谦虚得过分，这听起来或许有些矛盾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['blʌʃɪŋ] [wen] ['eni] ['bɑːdi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	was	always	blushing	when	any	body	spoke	a	pretty	thing	about	him	.
他	曾是	总是	脸红	什么时候	任何	身体	辐	一个	漂亮的	事物	关于	他	.

每当有人夸他，他总是会脸红。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

Probably	the	circumstances	of	his	position	elevated	him	above	the	sphere	of
大概	这	情况	的	他的	位置	升高	他	多于	这	领域	的

[ðə; ði] [mɪr] [bɔɪ] ;

the	mere	boy	;
这	仅仅	男生	;

或许是因为他的身份地位，他已经超越了普通男孩的范畴；

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] ,

he	had	spent	but	little	time	in	play	,
他	有	花费	但	小的	时间	在	玩	,

他很少参与游戏，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	his	attention	had	been	directed	at	all	times	to	the	wants	of	his	mother	.
和	他的	注意力	有	到过	指导	在	全部	时代	到	这	想要	的	他的	母亲	.

他始终将注意力集中在母亲的需求上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

He	had	thought	a	great	deal	about	business	,
他	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	商业	,

他曾认真思考过商业问题，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [soʊld] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

especially	since	the	visit	of	the	boy	who	sold	books	to	the	little	black	house	.
尤其	自从	这	访问	的	这	男生	WHO	卖	图书	到	这	小的	黑色的	房子	.

尤其是自从那个卖书的男孩来过那间黑色小房子之后。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Some	boys	are	born	merchants	,	and	from	their	earliest	youth	have	a
一些	男孩们	是	出生	商人	,	和	从	他们的	最早	青年	有	一个

['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [treɪd] .

genius	for	trade	.
天才	为了	贸易	.

有些男孩天生就是商人，从小就展现出经商天赋。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

They	think	of	little	else	.
他们	思考	的	小的	别的	.

他们几乎什么都不想。

[ðeɪ] " [pleɪ] [ʃɑːp] " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wer] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ]['bɑːrtər] [treɪd] [ɪn] ['dʒæk.naɪf] ,

They	"	play	shop	"	before	they	wear	jackets	,	and	drive	a	barter	trade	in	jackknives	,
他们	"	玩	店铺	"	前	他们	穿	夹克	,	和	驾驶	一个	物物交换	贸易	在	折叠刀	,

['hwislz] ,

whistles	,
哨声	,

他们穿外套之前会先“玩过家家”，用小刀、哨子等物品进行物物交换。

[tɑːps] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] [tiːnz] .

tops	,	and	fishing	lines	long	before	they	get	into	their	teens	.
最高额	,	和	钓鱼	线条	长的	前	他们	得到	进入	他们的	青少年	.

在他们十几岁之前很久，他们就已经拥有了上衣和钓鱼线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃruːd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

They	are	shrewd	even	then	,
他们	是	精明	甚至	然后	,

即使到了那时，他们也很精明。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

and	obtain	a	taste	for	commerce	before	they	are	old	enough	to	know	the
和	获得	一个	品尝	为了	商业	前	他们	是	老的	足够的	到	知道	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

meaning	of	the	word	.
意义	的	这	单词	.

在他们还未懂“商业”二字之前，就已经对商业产生了兴趣。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

We	saw	a	boy	in	school	,	not	long	since	,
我们	锯	一个	男生	在	学校	,	不是	长的	自从	,

不久前，我们在学校里见过一个男孩。

[gɪv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [kwɪns] — [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

give	the	value	of	eighteen	cents	for	a	little	stunted	quince	—	boys	have	a
给	这	价值	的	十八	分	为了	一个	小的	发育不良	榅	—	男孩们	有	一个

[teɪst] [fɔːr; fər] [rɔː] [kwɪns] ,

taste	for	raw	quinces	,
品尝	为了	生的	榲桲	,

给一个个头矮小、发育不良的榲桲估价十八美分——男孩子喜欢吃生榲桲。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

strange	as	it	may	seem	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

虽然听起来很奇怪。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt]

Undoubtedly	**he**	**had**	**no**	**talent**	**for**	**trade**	**,**	**and**	**would**	**make**	**a**	**very**	**indifferent**
无疑	他	有	不	天赋	为了	贸易	,	和	会	制作	一个	非常	冷漠

[tɪn] ['pɛdlər] .

tin	**pedler**	**.**
锡	小贩	.

毫无疑问，他没有经商的天赋，即使当个卖锡罐的小贩也只能算差强人意。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ʃruːd] .

Our	**hero**	**was**	**shrewd**	**.**
我们的	英雄	曾是	精明	.

我们的主人公很精明。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [best] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ; [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	**always**	**got**	**the**	**best**	**end**	**of**	**the**	**bargain**	**;**	**though**	**,**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**say**	**,**
他	总是	得到	这	最好的	结尾	的	这	便宜货	;	尽管	,	我	是	快乐的	到	说	,

他总是能从交易中占到便宜；不过，我很高兴地说，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'jiːldɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	**integrity**	**was**	**too**	**unyielding**	**to**	**let**	**him**	**cheat**	**his**	**fellows**	**.**
他的	正直	曾是	也	不屈	到	让	他	欺骗	他的	伙伴们	.

他的正直品格太过坚定，绝不会让他欺骗自己的同伴。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] [noʊ] [waɪ] ['bɑːbi] [wʌz; wəz]

We	**have**	**made**	**this**	**digression**	**so**	**that**	**my**	**young**	**readers**	**may**	**know**	**why**	**Bobby**	**was**
我们	有	制成	这	题外话	所以	那	我的	年轻的	读者	可能	知道	为什么	鲍比	曾是

[soʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɪg] [tɔːk] .

so	**much**	**given**	**to**	**big**	**talk**	**.**
所以	很多	给定	到	大的	讲话	.

我们之所以要岔开话题，是为了让我的小读者们知道为什么鲍比那么爱吹牛。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	**desire**	**to**	**do**	**something**	**worthy**	**of**	**a**	**good**	**son**	**turned**	**his**	**attention**	**to**
这	欲望	到	做	某物	值得	的	一个	好的	儿子	转向	他的	注意力	到

['mætərz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sfɪr] ;

matters	**above**	**his**	**sphere**	**;**
事情	多于	他的	领域	;

想要做一件配得上好儿子身份的事情，使他将注意力转向了超出自身能力范围的事情；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [greɪt] [θɪŋz] .

and	**thinking**	**of**	**great**	**things**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**talk**	**great**	**things**	**.**
和	思维	的	伟大的	事物	,	他	有	来	到	讲话	伟大的	事物	.

他心怀远大目标，前来谈论伟大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [fɔːlt] , ['æftər][ɔːl] .

It	**was**	**not**	**a**	**bad**	**fault**	**,**	**after**	**all**	**.**
它	曾是	不是	一个	坏的	过错	,	后	全部	.

这其实不算什么严重的故障。

[bɔɪz] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['frɪvələs] .

Boys	**need**	**not**	**necessarily**	**be**	**frivolous**	**.**
男孩们	需要	不是	一定	是	轻浮	.

男孩未必就一定轻浮。

[pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Play	**is**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**an**	**excellent**	**thing**	**,**	**in**	**its**	**place**	**,**
玩	是	一个	好的	事物	,	一个	出色的	事物	,	在	它是	地方	,

玩耍本身是件好事，一件极好的事，在合适的场合。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['græmər] [ænd; ənd]

and	is	as	much	a	part	of	the	boy's	education	as	his	grammar	and
和	是	作为	很多	一个	部分	的	这	男孩们	教育	作为	他的	语法	和

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

它与语法和算术一样，都是男孩教育中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [di'veləps] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [bʌt; bət] [in'lɑːdʒz] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ;

It	not	only	develops	his	muscles	,	but	enlarges	his	mental	capacity	;
它	不是	仅有的	发展	他的	肌肉	,	但	放大	他的	精神的	容量	;

它不仅能锻炼他的肌肉，还能提高他的智力；

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

it	not	only	fills	with	excitement	the	idle	hours	of	the	long	day	,
它	不是	仅有的	填充	和	激动	这	闲置的	小时	的	这	长的	天	,

它不仅能让漫长一天中的闲暇时光充满乐趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpənz] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æktɪv]

but	it	sharpens	the	judgment	,	and	helps	to	fit	the	boy	for	the	active
但	它	磨利	这	判断	,	和	帮助	到	合身	这	男生	为了	这	积极的

['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

duties	of	life	.
职责	的	生活	.

但这能磨练判断力，帮助男孩适应积极的生活责任。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːbi] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

It	need	not	be	supposed	,	because	Bobby	had	to	turn	his	attention
它	需要	不是	是	据称	,	因为	鲍比	有	到	转动	他的	注意力

[tuː; tə] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,

to	serious	things	,
到	严肃的	事物	,

不必这样想，因为鲍比必须把注意力转移到严肃的事情上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][fʌn] ; [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr][dɪd][nɑːt] [pleɪ] .

that	he	was	not	fond	of	fun	;	that	he	could	not	or	did	not	play	.
那	他	曾是	不是	喜爱	的	乐趣	;	那	他	可以	不是	或者	做过	不是	玩	.

他不喜欢玩乐；他不会玩或者不玩。

[æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [raʊnd] [bɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [huː] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

At	a	game	of	round	ball	,	he	was	a	lucky	fellow	who	secured	him	upon
在	一个	游戏	的	圆形的	球	,	他	曾是	一个	幸运的	同伴	WHO	安全	他	之上

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

在一场圆球比赛中，他运气很好，把对方牢牢地控制在自己这边；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sʌn] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

for	the	same	energy	which	made	him	a	useful	son	rendered	him	a	desirable
为了	这	相同的	活力	哪个	制成	他	一个	有用	儿子	渲染	他	一个	理想

[hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .

hand	in	a	difficult	game	.
手	在	一个	难的	游戏	.

正是这种让他成为优秀儿子的活力，也使他在一场艰难的博弈中成为一枚宝贵的棋子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'muːvd] , [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

When	the	supper	things	were	all	removed	,	the	dishes	washed	and	put	away	,
什么时候	这	晚餐	事物	是	全部	已移除	,	这	菜肴	洗过	和	放	离开	,

晚餐餐具全部收走后，碗碟也洗干净放好了。

['bɑːbi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .
Bobby drew out his pocket memorandum book .
鲍比 画 出去 他的 口袋 备忘录 书 .

鲍比掏出了他的袖珍备忘录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
It was a beautiful article ,
它 曾是 一个 美丽的 文章 ,

这是一篇很棒的文章。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] ['gɪldɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt]
and Mrs . Bright was duly astonished at its gilded leaves and the elegant
和 太太 . 明亮的 曾是 正式地 惊讶 在 它是 镀金 树叶 和 这 优雅的
['wɜːrkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

布莱特夫人对它镀金的叶子和精湛的工艺感到非常惊讶。

['veri] ['laɪkli] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Very likely her first impulse was to reprove her son for such a piece of
非常 可能 她 第一的 冲动 曾是 到 责备 她 儿子 为了 这样的 一个 片 的
['rekləs] [ɪk'strævəgəns] ;
reckless extravagance ;
鲁莽 奢侈 ;

她很可能第一反应是责备儿子如此鲁莽挥霍；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [set] [raɪt] [baɪ] ['bɑːbiːz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
but this matter was set right by Bobby's informing her how it came into his
但 这 事情 曾是 放 正确的 经过 鲍比的 通知 她 如何 它 来了 进入 他的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

但鲍比告诉她这东西是如何落入他手中的，这件事就此解决了。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['ledʒər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] .
" Here is my ledger , mother , " he said , handing her the book .
" 这里 是 我的 账簿 , 母亲 , " 他 说 , 处理 她 这 书 .

“这是我的账簿，母亲，”他一边说着，一边把账簿递给她。

['mɪsɪz] . [braɪt] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd]['æftər] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni][ə'pɑːn]
Mrs . Bright put on her spectacles , and after bestowing a careful scrutiny upon
太太 . 明亮的 放 在 她 眼镜 , 和 后 授予 一个 小心 审查 之上
[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
the memorandum book ,
这 备忘录 书 ,

布莱特太太戴上眼镜，仔细地翻阅了一遍备忘录后，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
turned to the accounts .
转向 到 这 账户 .

转而查看账目。

" ['fɪfti] [bʊks] !
" Fifty books !
" 五十 图书 !

“五十本书！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['entri] .
" she exclaimed , as she read the first entry .
" 她 惊呼 , 作为 她 读 这 第一的 入口 .

她读着第一条记录，惊呼道。

" [jes] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	Yes	,	mother	;	and	I	sold	them	all	.	"
"	是的	,	母亲	;	和	我	卖	他们	全部	.	"

“是的，母亲；我把它们全都卖掉了。”

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Fifty	dollars	!	"
"	五十	美元	!	"

“五十美元！”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	But	I	had	to	pay	for	the	books	out	of	that	.	"
"	但	我	有	到	支付	为了	这	图书	出去	的	那	.	"

“但我得用那笔钱来买书。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] ;

"	To	be	sure	you	had	;
"	到	是	当然	你	有	;

“当然，你肯定有；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [sents] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

but	I	suppose	you	made	as	much	as	ten	cents	a	piece	on	them	,
但	我	认为	你	制成	作为	很多	作为	十	分	一个	片	在	他们	,

但我估计你每件能赚到10美分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ten] [taɪmz] ['fɪfti] — "

and	that	would	be	—	let	me	see	;	ten	times	fifty	—	"
和	那	会	是	—	让	我	看	;	十	时代	五十	—	"

那将是——让我想想；十乘以五十——”

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	But	I	made	more	than	that	,	I	hope	.	"
"	但	我	制成	更多的	比	那	,	我	希望	.	"

“但我希望我赚的不止这些。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少?

" [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] [ə'kaʊnt] ,

"	The	proud	young	merchant	referred	her	to	the	profit	and	loss	account	,
"	这	自豪的	年轻的	商人	指	她	到	这	利润	和	损失	帐户	,

这位骄傲的年轻商人让她去看损益表，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	exhibited	a	balance	of	fifteen	dollars	.
哪个	展出	一个	平衡	的	十五	美元	.

余额为十五美元。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切!

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ! "

Three	dollars	a	day	!	"
三	美元	一个	天	!	"

一天三美元!

" [dʒʌst][soʊ] , ['mʌðər] .

"	Just	so	,	mother	.
"	只是	所以	,	母亲	.

“正是如此，母亲。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɑːlər] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen]

Now	I	will	pay	you	the	dollar	I	borrowed	of	you	when
现在	我	将要	支付	你	这	美元	我	借来的	的	你	什么时候

现在我会把之前向你借的一美元还给你。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] . "

I	went	away	.	"
我	去	离开	.	"

我离开了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	You	didn't	borrow	it	of	me	.	"
"	你	没有	借	它	的	我	.	"

“你没从我这儿借。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	shall	pay	it	.
"	但	我	将	支付	它	.

但我会偿还的。

" ['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

"	Mrs	.	Bright	was	astonished	at	this	unexpected	and	gratifying	result	.
"	太太	.	明亮的	曾是	惊讶	在	这	意外	和	可喜	结果	.

布莱特夫人对这个意想不到又令人欣喜的结果感到惊讶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] ,

If	she	had	discovered	a	gold	mine	in	the	cellar	of	the	little	black	house	,
如果	她	有	发现	一个	金子	矿	在	这	地窖	的	这	小的	黑色的	房子	,

如果她在小黑屋的地窖里发现了一座金矿，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

it	could	not	have	afforded	her	so	much	satisfaction	;
它	可以	不是	有	提供	她	所以	很多	满意	;

它不可能给她带来如此多的满足感；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['tælənt] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .

for	this	money	was	the	reward	of	her	son's	talent	and	energy	.
为了	这	钱	曾是	这	报酬	的	她	儿子的	天赋	和	活力	.

这笔钱是她儿子才华和精力的回报。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] ['skersli] ['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Her	own	earnings	scarcely	ever	amounted	to	more	than	three	or	four	dollars
她	自己的	收益	几乎	曾经	金额	到	更多的	比	三	或者	四	美元

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

她自己的收入每周几乎从未超过三四美元。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz]

and	Bobby	,	a	boy	of	thirteen	,	had	come	home	with	fifteen	for	five	days
和	鲍比	,	一个	男生	的	十三	,	有	来	家	和	十五	为了	五	天

- [wɜːrk] .

'	work	.
-	工作	.

而十三岁的男孩鲍比，带着十五个人回家，这是他五天的劳动成果。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ʌðər] [oʊn] ['sensɪz] ,

She	could	scarcely	believe	the	evidence	other	own	senses	,
她	可以	几乎	相信	这	证据	其他	自己的	感官	,

她简直不敢相信眼前的一切，感觉完全不像是她自己的感官所感知到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] .

and	she	ceased	to	wonder	that	he	talked	big	.
和	她	停止	到	想知道	那	他	谈话	大的	.

她不再好奇他为什么会夸夸其谈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [went] [tuː; tə] [bed] ,

It	was	nearly	ten	o'clock	when	the	widow	and	her	son	went	to	bed	,
它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	这	寡妇	和	她	儿子	去	到	床	,

寡妇和儿子上床睡觉时，已经快十点了。

[soʊ] ['diːpli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ə'ferz] .

so	deeply	were	they	interested	in	discussing	our	hero's	affairs	.
所以	深	是	他们	感兴趣的	在	讨论	我们的	英雄们	事务	.

他们对讨论我们主人公的事迹表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]['skwaɪər] [liː] [ðæt] [naɪt] ,

He	had	intended	to	call	upon	Squire	Lee	that	night	,
他	有	故意的	到	称呼	之上	乡绅	李	那	夜晚	,

他原本打算当晚拜访李乡绅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

but	the	time	passed	away	so	rapidly	that	he	was	obliged	to	defer	it	till
但	这	时间	通过了	离开	所以	快速	那	他	曾是	有义务	到	推迟	它	直到

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

但时间过得太快，他不得不将此事推迟到第二天。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] .

After	breakfast	the	following	morning	,	he	hastened	to	pay	the	intended	visit	.
后	早餐	这	下列的	早晨	,	他	加快	到	支付	这	故意的	访问	.

第二天早上吃过早餐后，他便匆匆赶往预定的拜访地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət]

There	was	a	tumult	of	strange	emotions	in	his	bosom	as	he	knocked	at
那里	曾是	一个	骚乱	的	奇怪的	情绪	在	他的	怀	作为	他	敲门	在

[ðə; ði]['skwaɪərz] [dɔːr] .

the	squire's	door	.
这	乡绅的	门	.

他敲响乡绅的房门时，心中涌起一阵复杂的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,

He	was	proud	of	the	success	he	had	achieved	,
他	曾是	自豪的	的	这	成功	他	有	已达成	,

他为自己取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bəːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	even	then	his	cheek	burned	under	the	anticipated	commendations	which	his
和	甚至	然后	他的	脸颊	烧伤	在下面	这	预期	表彰	哪个	他的

['dʒenərəs] [frend] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

generous	friend	would	bestow	upon	him	.
慷慨的	朋友	会	赐给	之上	他	.

即便如此，想到慷慨的朋友即将给予他的赞扬，他的脸颊还是会发烫。

[bɪ'saɪdz] , ['æni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Besides	,	Annie	would	be	glad	to	see	him	,
除了	,	安妮	会	是	高兴的	到	看	他	,

此外，安妮也会很高兴见到他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

for	she	had	expressed	such	a	desire	when	they	parted	on	the	Monday
为了	她	有	表达	这样的	一个	欲望	什么时候	他们	分手了	在	这	周一

[prɪˈsiːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

因为在上周一他们分别时，她就表达过这样的愿望。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɑːbi] [ˈtʃerɪʃt] [ˈeni] [ˈsɪli] [aɪˈdiːəz] ,

I	don't	think	that	Bobby	cherished	any	silly	ideas	,
我	不	思考	那	鲍比	珍爱	任何	愚蠢的	想法	,

我不认为鲍比会珍视任何愚蠢的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [fel] [nɑːt][ˈkoʊldli][ɔːr] [ʌnˈwɛlkəmˌli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

but	the	sympathy	of	the	little	maiden	fell	not	coldly	or	unwelcomely	upon	his
但	这	同情	的	这	小的	少女	跌倒	不是	冷冷地	或者	不受欢迎的	之上	他的

[wɔːrm] [hɑːrt] .

warm	heart	.
温暖的	心	.

但是，这位小女孩的同情心并没有冷漠或不受欢迎地落在他温暖的心中。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈweɪferər] "

In	coming	from	the	house	he	had	placed	his	copy	of	"	The	Wayfarer	"
在	未来	从	这	房子	他	有	放置	他的	复制	的	"	这	旅行者	"

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他从屋里出来时，把那本《旅行者》夹在胳膊下。

[fɔːr; fər] [ˈæni] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˈoʊvər] ,

for	Annie	was	fond	of	reading	;	and	on	the	way	over	,
为了	安妮	曾是	喜爱	的	阅读	;	和	在	这	方式	超过	,

因为安妮喜欢读书；在来的路上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	had	pictured	to	himself	the	pleasure	she	would	derive	from	reading	his
他	有	如图所示	到	他自己	这	乐趣	她	会	派生	从	阅读	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

他想象着她会多么享受阅读他的书。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Of	course	he	received	a	warm	welcome	from	the	squire	and	his	daughter
的	课程	他	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	这	乡绅	和	他的	女儿

.

:
.

他当然受到了乡绅及其女儿的热情欢迎。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biˈstəu] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɑːndərər]

Each	of	them	had	bestowed	more	than	a	thought	upon	the	little	wanderer
每个	的	他们	有	授予	更多的	比	一个	想法	之上	这	小的	流浪者

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

as	he	went	from	house	to	house	,
作为	他	去	从	房子	到	房子	,

当这个小流浪汉挨家挨户地走访时，他们每个人都曾对他有过一些想法。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvəːst] [təˈgeðər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

and	more	than	once	they	had	conversed	together	about	him	.
和	更多的	比	一次	他们	有	交谈	一起	关于	他	.

他们不止一次谈论过他。

" [wel] , ['bɑːbi] , [haʊ] [ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [laɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	Well	,	Bobby	,	how	is	trade	in	the	book	line	?	"	asked	the	squire	,
"	出色地	,	鲍比	,	如何	是	贸易	在	这	书	线	?	"	问	这	乡绅	,

“鲍比，图书销售情况如何？”乡绅问道。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] .

after	the	young	pilgrim	had	been	cordially	greeted	.
后	这	年轻的	朝圣	有	到过	诚挚地	问候	.

在年轻的朝圣者受到热情接待之后。

" ['prɪti] [fer] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd]

"	Pretty	fair	,	"	replied	Bobby	,	with	as	much	indifference	as	he	could	command
"	漂亮的	公平的	,	"	回复	鲍比	,	和	作为	很多	漠不关心	作为	他	可以	命令

,

,

,

“还算公平，”鲍比回答道，语气中尽可能地流露出漠不关心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

though	it	was	hard	even	to	seem	indifferent	then	and	there	.
尽管	它	曾是	难的	甚至	到	似乎	冷漠	然后	和	那里	.

虽然当时很难表现得漠不关心。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ? "

"	Where	have	you	been	travelling	?	"
"	在哪里	有	你	到过	旅行	?	"

你都去哪儿旅行了?

" [ɪn][biː] — — . "

"	In	B	—	—	.	"
"	在	B	—	—	.	"

“在 B——。”

" [faɪn] [pleɪs] .

"	Fine	place	.
"	美好的	地方	.

“好地方。”

[bʊks] [sel] [wel] [ðer; ðər] ? "

Books	sell	well	there	?	"
图书	卖	出色地	那里	?	"

那里的书卖得好吗?

" ['veri] [wel] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][soʊld] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [stɑːk] [baɪ] [nuːn] ['jestərdeɪ] . "

"	Very	well	;	in	fact	,	I	sold	out	all	my	stock	by	noon	yesterday	.	"
"	非常	出色地	;	在	事实	,	我	卖	出去	全部	我的	库存	经过	中午	昨天	.	"

“很好；事实上，我昨天中午之前就把所有库存都卖光了。”

" [haʊ] ['meni] [bʊks] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] ? "

"	How	many	books	did	you	carry	?	"
"	如何	许多	图书	做过	你	携带	?	"

你带了多少本书?

" ['fɪfti] . "

"	Fifty	.	"
"	五十	.	"

“五十。”

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] . "

"	You	did	well	.	"
"	你	做过	出色地	.	"

你做得很好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] ! " ['ædɪd] ['æni] ,

"	I	should	think	you	did	!	"	added	Annie	,
"	我	应该	思考	你	做过	!	"	额外	安妮	,

“我觉得你肯定做到了！”安妮补充道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['bɑːbiːz] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

with	an	enthusiasm	which	quite	upset	all	Bobby's	assumed	indifference	.
和	一个	热情	哪个	相当	沮丧的	全部	鲍比的	假定	漠不关心	.

他的热情彻底打破了鲍比之前假装的漠不关心。

" ['fɪfti] [bʊks] ! "

"	Fifty	books	!	"
"	五十	图书	!	"

“五十本书！”

" [jes] , [mɪs] ['æni] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [hæv; həv]

"	Yes	,	Miss	Annie	;	and	I	have	brought	you	a	copy	of	the	book	I	have
"	是的	,	错过	安妮	;	和	我	有	带来	你	一个	复制	的	这	书	我	有

[bɪn] ['selɪŋ] ;

been	selling	;
到过	销售	;

“是的，安妮小姐；我给你带来了一本我一直在卖的书；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	would	like	to	read	it	.
我	想法	你	会	喜欢	到	读	它	.

我想你会喜欢读这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

It	is	a	splendid	work	,	and	will	be	the	book	of	the	season	.	"
它	是	一个	灿烂	工作	,	和	将要	是	这	书	的	这	季节	.	"

这是一部杰作，必将成为本季最佳书籍。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['vɑːljəm] .

"	I	shall	be	delighted	to	read	it	,	"	replied	Annie	,	taking	the	proffered	volume	.
"	我	将	是	高兴极了	到	读	它	,	"	回复	安妮	,	采取	这	提供的	体积	.

“我很乐意阅读，”安妮接过递来的书，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] .

"	It	looks	real	good	,	"	she	continued	,	as	she	turned	over	the	leaves	.
"	它	看起来	真实的	好的	,	"	她	持续	,	作为	她	转向	超过	这	树叶	.

“看起来真不错，”她一边翻动树叶一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːrst] [reɪt] ; [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "

"	It	is	first	rate	;	I	have	read	it	through	.	"
"	它	是	第一的	速度	;	我	有	读	它	通过	.	"

“这本书很棒，我已经通读过了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ]

"	It	was	very	kind	of	you	to	think	of	me	when	you	have	so	much
"	它	曾是	非常	种类	的	你	到	思考	的	我	什么时候	你	有	所以	很多

['bɪznəs] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

business	on	your	mind	,
商业	在	你的	头脑	,

“你公事繁忙，还能想到我，真是太好了。”

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] .

"	added	she	,	with	a	roguish	smile	.
"	额外	她	,	和	一个	调皮	微笑	.

“她带着一丝狡黠的微笑补充道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]
" I shall never have so much business on my mind that I cannot think of my
" 我 将 绝不 有 所以 很多 商业 在 我的 头脑 那 我 不能 思考 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我永远不会因为忙于公事而忘记我的朋友。”

" [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [soʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd][soʊ] ['smɑːrtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] .
" replied Bobby , so gallantly and so smartly that it astonished himself .
" 回复 鲍比 , 所以 英勇地 和 所以 聪明地 那 它 惊讶 他自己 .

鲍比回答道，语气如此英勇机智，连他自己都感到惊讶。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [nekst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" I was just thinking what I should read next ; I am so glad you have come .
" 我 曾是 只是 思维 什么 我 应该 读 下一个 ; 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .
"
"
"

“我正想着接下来该读什么书呢；你来了真是太好了。”

" ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , ['bɑːbi] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['skwaɪər]
" Never mind her , Bobby ; all she wanted was the book , " interposed Squire
" 绝不 头脑 她 , 鲍比 ; 全部 她 通缉 曾是 这 书 , " 插入 乡绅

“别理她，鲍比；她想要的不过是那本书而已，”乡绅插话道。

[liː] , ['læfɪŋ] .
Lee , laughing .
李 , 笑 .

李笑着说。

" [naʊ] , [pɑː] ! "
" Now , pa ! "
" 现在 , 帕 ! "

“爸，现在好了！”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
" Then I shall bring her one very often . "
" 然后 我 将 带来 她 一 非常 经常 . "

“那我以后要经常给她带一个。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , [pɑː] , " [sed] ['æni] , [huː] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dʒʌst] ['entərɪŋ]
" You are too bad , pa , " said Annie , who , like most young ladies just entering
" 你 是 也 坏的 , 帕 , " 说 安妮 , WHO , 喜欢 最多 年轻的 女士们 只是 进入
[ðer; ðər] [tiːnz] ,
their teens ,
他们的 青少年 ,

“爸爸，你太坏了，”安妮说道，她和大多数刚进入青春期的年轻女孩一样，

[riˈzentid] ['eni] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈmækjələtnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [ɔːr]['hjuːmən] ['frendʃɪp]
resented any imputation upon the immaculateness of human love , or human friendship
怨恨 任何 估算 之上 这 完美无瑕 的 人类 爱 , 或者 人类 友谊
.
:
.

他对任何诋毁人类爱情或友谊纯洁无瑕的行为都感到愤慨。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skwaɪər] [liː] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɑːbi] ,
" I have got a little money for you , Squire Lee , " continued Bobby ,
" 我 有 得到 一个 小的 钱 为了 你 , 乡绅 李 , " 持续 鲍比 ,

“我这里有点钱给你，李先生，”鲍比继续说道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

thinking	it	time	the	subject	was	changed	.
思维	它	时间	这	主题	曾是	已更改	.

我觉得是时候换个话题了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [huːz] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] ['ræðər] ['stɑːrtld]

He	took	out	his	gilded	memorandum	book	,	whose	elegant	appearance	rather	startled
他	采取	出去	他的	镀金	备忘录	书	,	谁	优雅的	外貌	相当	惊慌

[ðə; ði] ['skwaɪər] ,

the	squire	,
这	乡绅	,

他拿出那本镀金的备忘录，其精美的外观让乡绅颇感意外。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] " ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] " [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

and	from	its	"	treasury	department	"	extracted	the	little	roll	of	bills	,
和	从	它是	"	财政部	部门	"	提取	这	小的	卷	的	账单	,

然后从它的"财务部门"取出了一小卷钞票，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'zɜːrvd]

representing	an	aggregate	of	ten	dollars	which	he	had	carefully	reserved
代表	一个	总计的	的	十	美元	哪个	他	有	小心	预订的

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] .

for	his	creditor	.
为了	他的	债权人	.

这笔钱总共十美元，是他特意为债主预留的。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['bɑːbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

"	Never	mind	that	,	Bobby	,	"	replied	the	squire	.
"	绝不	头脑	那	,	鲍比	,	"	回复	这	乡绅	.

"别在意，鲍比，"乡绅回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] . "

"	You	will	want	all	your	capital	to	do	business	with	.	"
"	你	将要	想	全部	你的	首都	到	做	商业	和	.	"

"你需要投入全部资金来进行商业活动。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] . "

"	I	must	pay	my	debts	before	I	think	of	any	thing	else	.	"
"	我	必须	支付	我的	债务	前	我	思考	的	任何	事物	别的	.	"

"我必须先还清债务，才能考虑其他事情。"

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['bɑːbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . "

"	A	very	good	plan	,	Bobby	,	but	this	is	an	exception	to	the	general	rule	.	"
"	一个	非常	好的	计划	,	鲍比	,	但	这	是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.	"

"鲍比，这确实是个很好的计划，但这只是个例外。"

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	sir	,	I	think	not	.
"	不	,	先生	,	我	思考	不是	.

"不，先生，我想不是。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [tiː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [maɪ] [noʊt] . "

If	you	please	,	I	insist	upon	paying	you	tea	dollars	on	my	note	.	"
如果	你	请	,	我	坚持	之上	付费	你	茶	美元	在	我的	笔记	.	"

如果你愿意，我坚持要用我的票据支付你茶叶美元。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] . "

"	O	,	well	,	if	you	insist	,	I	suppose	I	can't	help	myself	.	"
"	哦	,	出色地	,	如果	你	坚持	,	我	认为	我	不能	帮助	我	.	"

"哦，好吧，既然你这么坚持，我想我也没办法了。"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . "

"	I	would	rather	pay	it	,	I	shall	feel	so	much	better	.	"
"	我	会	相当	支付	它	,	我	将	感觉	所以	很多	更好的	.	"

“我宁愿自己付钱，那样我会感觉好得多。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [noʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	You	want	to	indorse	it	on	the	note	,	I	suppose	.
"	你	想	到	拥护	它	在	这	笔记	,	我	认为	.

“我想你是想在票据上签名吧。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['bɑːbi] ['wɑːntɪd] .

"	That	was	just	what	Bobby	wanted	.
"	那	曾是	只是	什么	鲍比	通缉	.

“这正是鲍比想要的。”

[in'dɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

Indorsed	on	the	note	was	the	idea	,
认可	在	这	笔记	曾是	这	主意	,

纸币上所印刻的就是这个想法：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	our	hero	had	often	passed	that	expression	through	his	mind	.
和	我们的	英雄	有	经常	通过了	那	表达	通过	他的	头脑	.

我们的主人公也曾多次在脑海中浮现出这种想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] [laɪk]

There	was	something	gratifying	in	the	act	to	a	man	of	business	integrity	like
那里	曾是	某物	可喜	在	这	行为	到	一个	男人	的	商业	正直	喜欢

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

对于像他这样一位具有商业诚信的人来说，这种行为让他感到某种满足感；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

it	was	discharging	a	sacred	obligation	,
它	曾是	出院	一个	神圣	义务	,

这是在履行一项神圣的义务，

— [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə] [peɪ] [wʌnz] ['dɛts] ,

—	he	had	already	come	to	deem	it	a	sacred	duty	to	pay	one's	debts	,
—	他	有	已经	来	到	认为	它	一个	神圣	责任	到	支付	一个人的	债务	,

他早已将偿还债务视为神圣的义务。

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [roʊt] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] ,

—	and	as	the	squire	wrote	the	indorsement	across	the	back	of	the	note	,
—	和	作为	这	乡绅	写道	这	背书	穿过	这	后退	的	这	笔记	,

——当乡绅在纸条背面写下背书时，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

he	felt	more	like	a	hero	than	ever	before	.
他	毛毡	更多的	喜欢	一个	英雄	比	曾经	前	.

他觉得自己比以往任何时候都更像个英雄。

" - [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] - [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ; [dʒɑːn] ['rændɔlf] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	'	Pay	as	you	go	'	is	an	excellent	idea	;	John	Randolph	called	it	the
"	-	支付	作为	你	去	-	是	一个	出色的	主意	;	约翰	兰道夫	称为	它	这

[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

philosopher's	stone	,
哲学家的	石头	,

“‘按需付费’是个绝妙的主意；约翰·伦道夫称之为‘炼金术士的石头’。”

" ['ædɪd] ['skwaɪər] [liː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] .

"	added	Squire	Lee	,	as	he	returned	the	note	to	his	pocket	book	.
"	额外	乡绅	李	,	作为	他	返回	这	笔记	到	他的	口袋	书	.

“李先生一边把纸条放回钱包里，一边补充道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	That	is	what	I	mean	to	do	just	as	soon	as	I	can	.	"
"	那	是	什么	我	意思是	到	做	只是	作为	很快	作为	我	能	.	"

“我打算尽快去做这件事。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , ['bɑːbi] .

"	You	will	do	,	Bobby	.
"	你	将要	做	,	鲍比	.

你会做到的，鲍比。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrnuːn] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ,

"	The	young	merchant	spent	nearly	the	whole	forenoon	at	the	squire's	,
"	这	年轻的	商人	花费	几乎	这	所有的	午前	在	这	乡绅的	,

“这位年轻的商人几乎整个上午都待在乡绅家，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd]

and	declined	an	invitation	to	dinner	only	on	the	plea	that	his	mother	would
和	拒绝	一个	邀请	到	晚餐	仅有的	在	这	恳求	那	他的	母亲	会

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wait	for	him	.
等待	为了	他	.

他婉拒了晚餐邀请，唯一的理由是他的母亲会等他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [di'klainz] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [biː] — — [ə'gen] .

IN	WHICH	BOBBY	DECLINES	A	COPARTNERSHIP	AND	VISITS	B	—	—	AGAIN	.
在	哪个	鲍比	下降	一个	合作	和	访问	B	—	—	再次	.

鲍比拒绝了合伙邀请，再次拜访了B——。

['æftər] ['dɪnər] ['bɑːbi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tʃɔːrz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

After	dinner	Bobby	performed	his	Saturday	afternoon	chores	as	usual	.
后	晚餐	鲍比	执行	他的	周六	下午	家务	作为	通常	.

晚饭后，鲍比像往常一样做了他周六下午的家务。

[hiː; hi] [splɪt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	split	wood	enough	to	last	for	a	week	,
他	分裂	木头	足够的	到	最后的	为了	一个	星期	,

他劈的柴足够用一个星期了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

so	that	his	mother	might	not	miss	him	too	much	,	and	then	,
所以	那	他的	母亲	可能	不是	错过	他	也	很多	,	和	然后	,

这样他的母亲就不会太想念他了，然后，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi]

feeling	a	desire	to	visit	his	favorite	resorts	in	the	vicinity	,	he
感觉	一个	欲望	到	访问	他的	最喜欢的	度假村	在	这	附近	,	他

[kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .

concluded	to	go	a	fishing	.
结束	到	去	一个	钓鱼	.

他很想去附近他最喜欢的度假胜地，于是决定去钓鱼。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['veri] [laɪt] .

The	day	was	favorable	,	the	sky	being	overcast	and	the	wind	very	light	.
这	天	曾是	有利	,	这	天空	存在	灰蒙蒙	和	这	风	非常	光	.

这一天天气晴朗，天空阴沉，微风习习。

['æftər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

After	digging	a	little	box	of	worms	in	the	garden	back	of	the	house	,
后	挖掘	一个	小的	盒子	的	蠕虫	在	这	花园	后退	的	这	房子	,

在房子后面的花园里挖了一小盒蚯蚓之后，

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [poʊl] ;

he	shouldered	his	fish	pole	;
他	肩部	他的	鱼	极	;

他扛起鱼竿；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	certainly	no	one	would	have	suspected	that	he	was	a	distinguished
和	当然	不	一	会	有	怀疑	那	他	曾是	一个	杰出的

['trævəlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] .

travelling	merchant	.
旅行	商人	.

谁也不会想到他是一位声名显赫的旅行商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dænjəl]

He	was	fond	of	fishing	,	and	it	is	a	remarkable	coincidence	that	Daniel
他	曾是	喜爱	的	钓鱼	,	和	它	是	一个	卓越	巧合	那	丹尼尔

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

他喜欢钓鱼，而丹尼尔·韦伯斯特恰好也喜欢钓鱼，这真是一个惊人的巧合。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['feɪməs] [men] , [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	many	other	famous	men	,	have	manifested	a	decided	passion	for	this
和	许多	其他	著名的	男人	,	有	表现出来	一个	决定	热情	为了	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] .

exciting	sport	.
激动人心	运动	.

许多其他名人也对这项激动人心的运动表现出了浓厚的兴趣。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['æŋglɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

No	doubt	a	fondness	for	angling	is	a	peculiarity	of	genius	;
不	怀疑	一个	喜爱	为了	钓鱼	是	一个	特点	的	天才	;

毫无疑问，喜爱钓鱼是天才的特质之一；

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['fɪʃərmən] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]

and	if	being	an	expert	fisherman	makes	a	great	man	,	then	our	hero	was
和	如果	存在	一个	专家	渔夫	制作	一个	伟大的	男人	,	然后	我们的	英雄	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

a	great	man	.
一个	伟大的	男人	.

如果说成为一名优秀的渔夫就能成就一位伟人，那么我们的主人公就是一位伟人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɑːk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][laɪn]

He	had	scarcely	seated	himself	on	his	favorite	rock	,	and	dropped	his	line
他	有	几乎	坐着	他自己	在	他的	最喜欢的	岩石	,	和	掉落	他的	线

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

他刚在他最喜欢的那块岩石上坐下，就把鱼线抛进了水里。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm][ˈspaɪsɚ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .

before	he	saw	Tom	Spicer	approaching	the	spot	.
前	他	锯	汤姆	斯派塞	接近	这	点	.

在他看到汤姆·斯派塞走近之前。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [kəmˈpænjən] .

The	bully	had	never	been	a	welcome	companion	.
这	欺负	有	绝不	到过	一个	欢迎	伴侣	.

这个恶霸从来就不是一个受欢迎的伙伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	sympathy	between	them	.
那里	曾是	不	同情	之间	他们	.

他们之间没有任何同情心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgriː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [vjuːz] , [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]

They	could	never	agree	,	for	their	views	,	opinions	,	and	tastes	were	always
他们	可以	绝不	同意	,	为了	他们的	浏览	,	意见	,	和	口味	是	总是

[kənˈflɪktɪŋ] .

conflicting	.
冲突	.

他们永远无法达成一致，因为他们的观点、意见和喜好总是相互冲突。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [tɑːm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

Bobby	had	not	seen	Tom	since	he	left	him	to	crawl	out	of	the	ditch	on	the
鲍比	有	不是	已见	汤姆	自从	他	左边	他	到	爬行	出去	的	这	沟	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [wiːk] ,

preceding	week	,
前	星期	,

自从上周汤姆把他丢下独自从沟里爬出来后，鲍比就再也没见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	he	had	good	reason	to	believe	that	he	should	not	be	regarded	with
和	他	有	好的	原因	到	相信	那	他	应该	不是	是	认为	和

[mʌtʃ] [ˈfeɪvər] .

much	favor	.
很多	偏爱	.

他有充分的理由相信自己不应该受到优待。

[tɑːm][wʌz; wəz] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] ,

Tom	was	malicious	and	revengeful	,
汤姆	曾是	恶意	和	复仇的	,

汤姆心怀恶意，报复心极强。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	our	hero	was	satisfied	that	the	blow	which	had	prostrated	him	in
和	我们的	英雄	曾是	使满意	那	这	吹	哪个	有	俯卧	他	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] .

the	ditch	would	not	be	forgotten	till	it	had	been	atoned	for	.
这	沟	会	不是	是	被遗忘的	直到	它	有	到过	赎罪	为了	.

我们的英雄确信，让他倒在沟里的那一下打击不会被遗忘，直到它得到补偿为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkɜːr] .

He	was	prepared	,	therefore	,	for	any	disagreeable	scene	which	might	occur	.
他	曾是	准备	,	所以	,	为了	任何	令人不快的	场景	哪个	可能	发生	.

因此，他已做好应对任何可能发生的不愉快场面的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] ['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] ['bʊliz] ['prez(ə)ns] [dɪ'saɪdɪdli]

There	was	another	circumstance	also	which	rendered	the	bully's	presence	decidedly
那里	曾是	其他	环境	还	哪个	渲染	这	恶霸的	在场	绝对地

[ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

unpleasant	at	this	time	—	an	event	that	had	occurred	during	his	absence	,
令人不快的	在	这	时间	—	一个	事件	那	有	发生	期间	他的	缺席	,

还有另一件事使得这个恶霸在这个时候出现得格外令人不快——这件事发生在他不在的时候。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	particulars	of	which	he	had	received	from	his	mother	.
这	细节	的	哪个	他	有	已收到	从	他的	母亲	.

具体细节是他从母亲那里听说的。

['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ɪn'tempərəns] , [hæd; həd]

Tom's	father	,	who	was	a	poor	man	,	and	addicted	to	intemperance	,	had
汤姆的	父亲	,	WHO	曾是	一个	贫穷的	男人	,	和	上瘾	到	放纵	,	有

[lɔ:st] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

lost	ten	dollars	.
丢失的	十	美元	.

汤姆的父亲是个穷人，而且嗜酒如命，他输掉了十美元。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'fɝ:md] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

He	had	brought	it	home	,	and	,	as	he	affirmed	,	placed	it	in	one	of
他	有	带来	它	家	,	和	,	作为	他	确认	,	放置	它	在	一	的

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] .

the	bureau	drawers	.
这	局	抽屉	.

他把它带回了家，并且，正如他所说，把它放在了梳妆台的一个抽屉里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

The	next	day	it	could	not	be	found	.
这	下一个	天	它	可以	不是	是	成立	.

第二天就找不到了。

['spaɪsɝ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ;

Spicer	,	for	some	reason	,	was	satisfied	that	Tom	had	taken	it	;
斯派塞	,	为了	一些	原因	,	曾是	使满意	那	汤姆	有	已采取	它	;

斯派塞不知为何对汤姆拿走它这件事感到满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['staʊtli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	boy	stoutly	and	persistently	denied	it	.
但	这	男生	坚定地	和	持续地	否认	它	.

但男孩坚决否认了这一点。

[noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

No	money	was	found	upon	him	,	however	,
不	钱	曾是	成立	之上	他	,	然而	,

然而，他身上并没有搜到任何钱财。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['eni] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl]

and	it	did	not	appear	that	he	had	spent	any	at	the	stores	in	Riverdale
和	它	做过	不是	出现	那	他	有	花费	任何	在	这	商店	在	里弗代尔

['sentər] .

Centre	.
中心	.

而且他似乎没有在Riverdale Centre的商店消费过。

[ðə; ði] [ə'fer] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [fɔːr; fər]['spaɪsɚ] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv]

The	affair	created	some	excitement	in	the	vicinity	,	for	Spicer	made	no	secret	of
这	事务	创建	一些	激动	在	这	附近	,	为了	斯派塞	制成	不	秘密	的

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

his	suspicions	,
他的	怀疑	,

这件事在附近引起了不小的轰动，因为斯派塞毫不掩饰自己的怀疑。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

and	publicly	accused	Tom	of	the	theft	.
和	公开	被告	汤姆	的	这	盗窃	.

并公开指责汤姆盗窃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['eni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][pɑːt] [kəm'pænjənz] ;

He	did	not	get	much	sympathy	from	any	except	his	pot	companions	;
他	做过	不是	得到	很多	同情	从	任何	除了	他的	锅	同伴	;

除了他的酒友之外，他没有得到任何人的同情；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['steɪtmənt] [tuː; tə]

for	there	was	no	evidence	but	his	bare	and	unsupported	statement	to
为了	那里	曾是	不	证据	但	他的	裸	和	不支持	陈述	到

[səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

substantiate	the	grave	accusation	.
证实	这	严重	指控	.

因为除了他空洞且未经证实的陈述外，没有任何证据可以证实这一严重指控。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd]

Tom	had	been	in	the	room	when	the	money	was	placed	in	the	drawer	,	and
汤姆	有	到过	在	这	房间	什么时候	这	钱	曾是	放置	在	这	抽屉	,	和

,

,

,

汤姆当时就在房间里，亲眼目睹了钱被放进抽屉的过程。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'sɜːrtɪd] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [bɪlz]

as	his	father	asserted	,	had	watched	him	closely	while	he	deposited	the	bills
作为	他的	父亲	断言	,	有	观看	他	密切	尽管	他	已存	这	账单

['ʌndər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

under	the	clothing	.
在下面	这	衣服	.

正如他父亲所说，他一直密切注视着他把钞票藏在衣服下面。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	else	could	have	taken	it	.
不	一	别的	可以	有	已采取	它	.

其他人不可能拿走它。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pruːfs] .

These	were	the	proofs	.
这些	是	这	证明	.

这就是证据。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['spaɪsɚ][hæd; həd] ['kærid] [noʊ] ['mʌni] [hoʊm] ,

But	people	generally	believed	that	Spicer	had	carried	no	money	home	,
但	人们	一般来说	相信	那	斯派塞	有	携带	不	钱	家	,

但人们普遍认为斯派塞没有把钱带回家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən]

especially	as	it	was	known	that	he	was	intoxicated	on	the	night	in	question
尤其	作为	它	曾是	已知	那	他	曾是	酣	在	这	夜晚	在	问题

;

;

;

尤其是考虑到事发当晚他处于醉酒状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [θeft] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pɔːrtʃənət]

and	that	the	alleged	theft	was	only	a	ruse	to	satisfy	certain	importunate
和	那	这	据称	盗窃	曾是	仅有的	一个	诡计	到	满足	肯定	纠缠不休

['krɛdɪtɜ-z] .

creditors	.
债权人	.

而所谓的盗窃只是为了满足某些纠缠不休的债主而耍的伎俩。

['evri] ['bɑːdi] [nuː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

Every	body	knew	that	Tom	was	bad	enough	to	steal	,	even	from	his	father	;
每一个	身体	知道	那	汤姆	曾是	坏的	足够的	到	偷	,	甚至	从	他的	父亲	;

所有人都知道汤姆坏到会偷东西，甚至连他父亲的东西也不放过；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['riːdɜ-z] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə]

from	which	my	readers	can	understand	that	it	is	an	excellent	thing	to
从	哪个	我的	读者	能	理解	那	它	是	一个	出色的	事物	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

have	a	good	reputation	.
有	一个	好的	名声	.

由此我的读者可以明白，拥有良好的声誉是一件非常好的事情。

['bɑːbi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd][juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;

Bobby	knew	that	he	would	lie	and	use	profane	language	;
鲍比	知道	那	他	会	说谎	和	使用	亵渎	语言	;

鲍比知道他会撒谎并使用粗俗的语言；

[ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][ɪn] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

that	he	spent	his	Sundays	by	the	river	,	or	in	roaming	through	the	woods	;
那	他	花费	他的	星期日	经过	这	河	,	或者	在	漫游	通过	这	树林	;

他常常在星期天到河边散步，或者在树林里漫步；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] ['truːənt][frʌm; frəm] [skuːl] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd]

and	that	he	played	truant	from	school	as	often	as	the	fear	of	the	rod
和	那	他	玩	逃学	从	学校	作为	经常	作为	这	害怕	的	这	杆

[wʊd] [pər'mɪt] ;

would	permit	;
会	允许	;

他经常逃学，只要害怕挨打，他就会逃学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [stiːl] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]

and	the	boy	that	would	do	all	these	things	certainty	would	steal	if	he	got	a
和	这	男生	那	会	做	全部	这些	事物	肯定	会	偷	如果	他	得到	一个

[gʊd] [tʃæns] .

good	chance	.
好的	机会	.

而那个会做所有这些事情的男孩，如果有机会，肯定也会偷东西。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['dʒʌdʒmənt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	hero's	judgment	,	therefore	,	of	the	case	was	not	favorable	to	the
我们的	英雄们	判断	,	所以	,	的	这	案件	曾是	不是	有利	到	这

['bʊli] ,

bully	,
欺负	,

因此，我们主人公对这起案件的判决对恶霸不利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [waɪl] [hiː; hi]

and	he	would	have	thanked	him	to	stay	away	from	the	river	while	he
和	他	会	有	谢谢	他	到	停留	离开	从	这	河	尽管	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

他当时一定会感谢他远离河边。

" [hə'ləu] , [bɑːb] !

"	Hallo	,	Bob	!
"	你好	,	鲍勃	!

“你好，鲍勃！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

How	are	you	?	"	shouted	Tom	,	when	he	had	come	within	hailing	distance	.
如何	是	你	?	"	喊叫	汤姆	,	什么时候	他	有	来	之内	欢呼	距离	.

“你好吗？”汤姆走到能和他打招呼的距离时喊道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['ræðər] ['kuːlli] .

"	Very	well	,	"	replied	Bobby	,	rather	coolly	.
"	非常	出色地	,	"	回复	鲍比	,	相当	冷静地	.

“很好，”鲍比相当冷淡地回答道。

" [bɪn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðeɪ] [seɪ] . "

"	Been	to	Boston	,	they	say	.	"
"	到过	到	波士顿	,	他们	说	.	"

“他们说，去过波士顿。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	how	did	you	like	it	?
"	出色地	,	如何	做过	你	喜欢	它	?

“怎么样，你觉得如何？”

" [kən'tɪnjuːd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	continued	Tom	as	he	seated	himself	on	the	rock	near	our	hero	.
"	持续	汤姆	作为	他	坐着	他自己	在	这	岩石	靠近	我们的	英雄	.

汤姆说着，在我们英雄附近的一块岩石上坐了下来。

" [fɜːrst] [reɪt] . "

"	First	rate	.	"
"	第一的	速度	.	"

“一流。”

" [bɪn] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] ? "

"	Been	to	work	there	?	"
"	到过	到	工作	那里	?	"

“你在那里工作过吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？”

" ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **Travelling about . "**
" 旅行 关于 . "

“四处旅行。”

" [wʌt] ['duːɪŋ] ? "
" **What doing ? "**
" 什么 正在做 ? "

“做什么？”

" ['selɪŋ] [bʊks] . "
" **Selling books . "**
" 销售 图书 . "

“卖书。”

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðoʊ] ?
" **Was you , though ?**
" 曾是 你 , 尽管 ?

“但你真的是吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [sel] ['eni] ? "
Did you sell any ? "
做过 你 卖 任何 ? "

你卖出去了吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] . "
" **Yes , a few . "**
" 是的 , 一个 很少 . "

“是的，有一些。”

" [haʊ] ['meni] ? "
" **How many ? "**
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [oʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] . "
" **O , about fifty . "**
" 哦 , 关于 五十 . "

“哦，大概五十个。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] — [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You didn't , though — did you ?**
" 你 没有 , 尽管 — 做过 你 ?

“但你并没有，对吧？”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? "
How much did you make ? "
如何 很多 做过 你 制作 ? "

你赚了多少钱?

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **About fifteen dollars . "**
" 关于 十五 美元 . "

“大约十五美元。”

" [baɪ]['dʒɑːli] !
" **By Jolly !**
" 经过 乔利 !

“拜乔利！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , ['bɑːbi] .
You are a smart one , Bobby .
你 是 一个 聪明的 一 , 鲍比 .

你很聪明，鲍比。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['fɛloʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

There	are	not	many	fellows	that	would	have	done	that	.	"
那里	是	不是	许多	伙伴们	那	会	有	完毕	那	.	"

没多少人会这么做。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,

"	Easy	enough	,	"	replied	Bobby	,
"	简单的	足够的	,	"	回复	鲍比	,

“这很容易，”鲍比回答道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [huːm]

who	was	not	a	little	surprised	at	this	warm	commendation	from	one	whom
WHO	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	温暖的	表彰	从	一	谁

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	regarded	as	his	enemy	.
他	认为	作为	他的	敌人	.

他对于来自自己视为敌人的人的这份热情赞扬感到颇为惊讶。

" [jɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊks] [fɜːrst] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Yon	had	to	buy	the	books	first	—	didn't	you	?	"	asked	Tom	,
"	扬	有	到	买	这	图书	第一的	—	没有	你	?	"	问	汤姆	,

“扬得先买书——对吧？”汤姆问道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

who	began	to	manifest	a	deep	interest	in	the	trade	.
WHO	开始	到	显现	一个	深的	兴趣	在	这	贸易	.

他对这个行业开始表现出浓厚的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊks] . "

"	Of	course	;	no	one	will	give	you	the	books	.	"
"	的	课程	;	不	一	将要	给	你	这	图书	.	"

“当然，没人会把书给你。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	What	do	you	pay	for	them	?	"
"	什么	做	你	支付	为了	他们	?	"

“你们付多少钱买它们？”

" [aɪ] [bai] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['bɑːbi] , [huː] ,

"	I	buy	them	so	as	to	make	a	profit	on	them	,	"	answered	Bobby	,	who	,
"	我	买	他们	所以	作为	到	制作	一个	利润	在	他们	,	"	回答	鲍比	,	WHO	,

“我买它们是为了赚钱，”鲍比回答说。

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['mɜːrtʃənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi][tuː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

like	a	discreet	merchant	,	was	not	disposed	to	be	too	communicative	.
喜欢	一个	慎重	商人	,	曾是	不是	处置	到	是	也	沟通	.

他像个谨慎的商人，不爱多说话。

" [ðæt] ['bɪznəs] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][fɜːrst] [reɪt] . "

"	That	business	would	suit	me	first	rate	.	"
"	那	商业	会	套装	我	第一的	速度	.	"

“那份工作非常适合我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] . "

"	It	is	pretty	hard	work	.	"
"	它	是	漂亮的	难的	工作	.	"

“这的确是一项很辛苦的工作。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	don't	care	for	that	.
"	我	不	关心	为了	那	.

我不在乎。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ? "

Don't	you	believe	I	could	do	something	in	this	line	?	"
不	你	相信	我	可以	做	某物	在	这	线	?	"

你不相信我能在这个领域有所作为吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	I	don't	know	;	perhaps	you	could	.	"
"	我	不	知道	;	也许	你	可以	.	"

我不知道；或许你可以。

" [waɪ] [nɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?

"	Why	not	,	as	well	as	you	?
"	为什么	不是	,	作为	出色地	作为	你	?

“为什么不呢，你也一样？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] ,

"	This	was	a	hard	question	;	and	,	as	Bobby	did	not	wish	to	be	uncivil	,
"	这	曾是	一个	难的	问题	;	和	,	作为	鲍比	做过	不是	希望	到	是	不文明	,

这是一个棘手的问题；而且，由于鲍比不想失礼，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [paʊt] [hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər]

he	talked	about	a	big	pout	he	hauled	in	at	that	moment	,	instead	of	answering
他	谈话	关于	一个	大的	噘	他	拖拽	在	在	那	片刻	,	反而	的	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他没有回答问题，而是撅起了嘴，大发脾气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːlətɪk] , [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ; [soʊ] , [ðoʊ] [tɑːm]

He	was	politic	,	and	deprecated	the	anger	of	the	bully	;	so	,	though	Tom
他	曾是	政治	,	和	已弃用	这	愤怒	的	这	欺负	;	所以	,	尽管	汤姆

[plaɪ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] ,

plied	him	pretty	hard	,
合拢	他	漂亮的	难的	,

他处事圆滑，不屑于激怒那个恶霸；所以，尽管汤姆对他百般刁难，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	did	not	receive	much	satisfaction	.
他	做过	不是	收到	很多	满意	.

他并没有得到多少满足感。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	see	,	Tom	,	"	said	he	,
"	你	看	,	汤姆	,	"	说	他	,

“你看，汤姆，”他说。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

when	he	found	that	his	companion	insisted	upon	knowing	the	cost	of	the	books	,
什么时候	他	成立	那	他的	伴侣	坚持	之上	会心	这	成本	的	这	图书	,

当他发现同伴坚持要知道书的价格时，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['siːkrət] ;

"	this	is	a	publisher's	secret	;
"	这	是	一个	出版商的	秘密	;

这是出版商的秘密；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [bʊks] .

and	I	dare	say	they	would	not	wish	every	one	to	know	the	cost	of	books	.
和	我	敢	说	他们	会	不是	希望	每一个	一	到	知道	这	成本	的	图书	.

我敢说，他们肯定不希望每个人都知道书的价格。

[wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] . "

We	sell	them	for	a	dollar	apiece	.	"
我们	卖	他们	为了	一个	美元	一块	.	"

我们每个卖一美元。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	be	so	close	about	it	.
你	不必	是	所以	关闭	关于	它	.

你没必要那么在意这件事。

[aɪl] [bet] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "

I'll	bet	I	can	find	out	.	"
患病的	赌注	我	能	寻找	出去	.	"

我敢肯定我能查清楚。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	have	no	doubt	you	can	;	only	,	you	see	,
"	我	有	不	怀疑	你	能	;	仅有的	,	你	看	,

“我毫不怀疑你能做到；只是，你看，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] .

I	don't	want	to	tell	what	I	am	not	sure	they	would	be	willing	I	should	tell	.
我	不	想	到	告诉	什么	我	是	不是	当然	他们	会	是	愿意的	我	应该	告诉	.

我不想说那些我不确定他们是否愿意让我说的话。

" [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Tom	took	a	slate	pencil	from	his	pocket	,
"	汤姆	采取	一个	石板	铅笔	从	他的	口袋	,

汤姆从口袋里掏出一支石板铅笔，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['saɪfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

and	commenced	ciphering	on	the	smooth	rock	upon	which	he	sat	.
和	开始	加密	在	这	光滑的	岩石	之上	哪个	他	卫星	.

然后他开始在他坐着的光滑岩石上进行密码运算。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][soʊld] ['fɪfti] [bʊks] ? "

"	You	say	you	sold	fifty	books	?	"
"	你	说	你	卖	五十	图书	?	"

你说你卖出了五十本书?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [ðæt] [ɪz] ['θɜːrti] [sents] [ə'piːs] .

"	Well	;	if	you	made	fifteen	dollars	out	of	fifty	,	that	is	thirty	cents	apiece	.
"	出色地	;	如果	你	制成	十五	美元	出去	的	五十	,	那	是	三十	分	一块	.

“嗯，如果你从 50 美元中赚了 15 美元，那就是每美元 30 美分。”

" ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtifaid] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]

"	Bobby	was	a	little	mortified	when	he	perceived	that	he	had	unwittingly
"	鲍比	曾是	一个	小的	羞愧难当	什么时候	他	感知	那	他	有	不知不觉

[ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['siːkrət] .

exposed	the	momentous	secret	.
裸露	这	意义重大	秘密	.

“鲍比意识到自己无意中泄露了这个重大秘密，感到有些羞愧难当。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][tɑːm]['kredɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [sə'gæsəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd]

He	**had**	**not**	**given**	**Tom**	**credit**	**for**	**so**	**much**	**sagacity**	**as**	**he**	**had**	**displayed**
他	有	不是	给定	汤姆	信用	为了	所以	很多	睿智	作为	他	有	显示

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ;

in	**his**	**inquiries**	**;**
在	他的	查询	;

他没有意识到汤姆在调查中展现出的敏锐洞察力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,

and	as	he	had	fairly	reached	his	conclusion	,
和	作为	他	有	相当	达到	他的	结论	,

当他基本得出结论时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	willing	he	should	have	the	benefit	of	it	.
他	曾是	愿意的	他	应该	有	这	益处	的	它	.

他很乐意享受其中的好处。

" [juː; jʊ][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] .

"	You	sold	them	at	a	dollar	apiece	.
"	你	卖	他们	在	一个	美元	一块	.

“你以每只一美元的价格卖掉了它们。”

['θɜːrti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ['sev(ə)nti] .

Thirty	from	a	hundred	leaves	seventy	.
三十	从	一个	百	树叶	七十	.

一百片叶子中有三十片是七十片。

[ðeɪ] [kɔːst][juː; jʊ]['sev(ə)nti] [sents] [iːtʃ] — ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

They	cost	you	seventy	cents	each	—	didn't	they	?	"
他们	成本	你	七十	分	每个	—	没有	他们	?	"

它们每个只要七十美分，对吧?

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Sixty	-	seven	,	"	replied	Bobby	,	yielding	the	point	.
"	六十	-	七	,	"	回复	鲍比	,	屈服	这	观点	.

“六十七，”鲍比答道，承认自己赢了。

" [ɪ'nʌf] [sed] , [bɑːb] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['bɪznəs] , ['eni] [haʊ] . "

"	Enough	said	,	Bob	;	I	am	going	into	that	business	,	any	how	.	"
"	足够的	说	,	鲍勃	;	我	是	去	进入	那	商业	,	任何	如何	.	"

“鲍勃，就说到这儿吧；反正我都要去做那份工作了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . "

"	I	am	willing	.	"
"	我	是	愿意的	.	"

我愿意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,

"	Of	course	you	are	;	suppose	we	go	together	,	"	suggested	Tom	,
"	的	课程	你	是	;	认为	我们	去	一起	,	"	建议	汤姆	,

“当然了，如果我们一起去的话，”汤姆建议道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ɔːl] [ðɪs] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

who	had	not	used	all	this	conciliation	without	having	a	purpose	in	view	.
WHO	有	不是	用过的	全部	这	和解	没有	拥有	一个	目的	在	看法	.

谁没有毫无目的地运用所有这些和解手段呢?

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tə'geðər] . "

"	We	could	do	nothing	together	.	"
"	我们	可以	做	没有什么	一起	.	"

“我们一起什么也做不了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌns] , ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] . "

"	I	should	like	to	get	out	with	you	just	once	,	only	to	see	how	it	is	done	.	"
"	我	应该	喜欢	到	得到	出去	和	你	只是	一次	,	仅有的	到	看	如何	它	是	完毕	.	"

“我真想和你出去一次，就一次，看看你是怎么做的。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . "

"	You	can	find	out	for	yourself	,	as	I	did	.	"
"	你	能	寻找	出去	为了	你自己	,	作为	我	做过	.	"

“你可以自己去发现，就像我一样。”

" [dəunt] [biː; bi] [miːn] , [bɑːb] . "

"	Don't	be	mean	,	Bob	.	"
"	不	是	意思是	,	鲍勃	.	"

“别这么刻薄，鲍勃。”

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [miːn] . "

I	am	not	mean	.	"
我	是	不是	意思是	.	"

我并不刻薄。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	I	don't	say	you	are	.
"	我	不	说	你	是	.

“我没说你是。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	have	always	been	good	friends	,	you	know	.
我们	有	总是	到过	好的	朋友们	,	你	知道	.

你知道，我们一直都是好朋友。

" ['bɑːbi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Bobby	did	not	know	it	;
"	鲍比	做过	不是	知道	它	;

“鲍比对此并不知情；

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

so	he	looked	at	the	other	with	a	smile	which	expressed	all	he	meant	to
所以	他	看起来	在	这	其他	和	一个	微笑	哪个	表达	全部	他	意思是	到

[seɪ] .

say	.
说	.

于是他看着对方，脸上带着微笑，那微笑表达了他想说的一切。

" [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɑːrt] [dɪg] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] .

"	You	hit	me	a	smart	dig	the	other	day	,	I	know	;	but	I	don't	mind	that	.
"	你	打	我	一个	聪明的	挖	这	其他	天	,	我	知道	;	但	我	不	头脑	那	.

“我知道你那天挖苦了我一下；但我并不介意。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,

I	was	in	the	wrong	then	,	and	I	am	willing	to	own	it	,	"	continued	Tom	,
我	曾是	在	这	错误的	然后	,	和	我	是	愿意的	到	自己的	它	,	"	持续	汤姆	,

“当时我错了，我愿意承认错误，”汤姆继续说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlәti] .

with	an	appearance	of	humility	.
和	一个	外貌	的	谦逊	.

一副谦逊的样子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kən'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][tɑ:m][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz]['du:li]

This	was	an	immense	concession	for	Tom	to	make	,	and	Bobby	was	duly
这	曾是	一个	巨大	让步	为了	汤姆	到	制作	,	和	鲍比	曾是	正式地

[ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

affected	by	it	.
做作的	经过	它	.

这是汤姆做出的巨大让步，鲍比也深受影响。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]['evər] [oʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Probably	it	was	the	first	time	the	bully	had	ever	owned	he	was	in	the
大概	它	曾是	这	第一的	时间	这	欺负	有	曾经	拥有	他	曾是	在	这

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

这或许是那个欺凌者第一次承认自己错了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɑ:b] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lɪkt] [ben] [daʊz] [fɔ:r; fər]

"	The	fact	is	,	Bob	,	I	always	liked	you	;	and	you	know	I	licked	Ben	Dowse	for
"	这	事实	是	,	鲍勃	,	我	总是	喜欢	你	;	和	你	知道	我	舔过	本	道斯	为了

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“事实上，鲍勃，我一直都很喜欢你；而且你知道我为了你舔过本·道斯。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ben]

"	That	was	two	for	yourself	and	one	for	me	;	besides	,	I	didn't	want	Ben
"	那	曾是	二	为了	你自己	和	一	为了	我	;	除了	,	我	没有	想	本

[θræʃt] . "

thrashed	.	"
痛击	.	"

“那是两份给你，一份给我；再说，我也不想让本挨揍。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	he	deserved	it	.
"	但	他	应得的	它	.

但他罪有应得。

['dɪdnt] [hi:; hi] [tel] [ðə; ði]['mæstər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [sku:l] ? "

Didn't	he	tell	the	master	you	were	whispering	in	school	?	"
没有	他	告诉	这	掌握	你	是	耳语	在	学校	?	"

他难道没告诉师傅你在学校里窃窃私语吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ; [soʊ][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] . "

"	I	was	whispering	;	so	he	told	the	truth	.	"
"	我	曾是	耳语	;	所以	他	讲述	这	真相	.	"

“我当时是低声说话，所以他说了实话。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðoʊ] . "

"	It	was	mean	to	blow	on	a	fellow	,	though	.	"
"	它	曾是	意思是	到	吹	在	一个	同伴	,	尽管	.	"

“朝别人吹气确实有点过分。”

" [ðə; ði]['mæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

"	The	master	asked	him	if	I	whispered	to	him	;
"	这	掌握	问	他	如果	我	低声说道	到	他	;

师父问他我是否跟他耳语过；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

of	course	he	ought	not	to	lie	about	it	.
的	课程	他	应该	不是	到	说谎	关于	它	.

他当然不应该在这件事上撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

But	he	told	of	you	at	the	same	time	.	"
但	他	讲述	的	你	在	这	相同的	时间	.	"

但他同时也提到了你。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "

"	I	know	it	;	but	I	wouldn't	have	licked	him	on	my	own	account	.	"
"	我	知道	它	;	但	我	不会	有	舔过	他	在	我的	自己的	帐户	.	"

“我知道；但我不会主动去揍他。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] . "

"	Perhaps	you	wouldn't	.	"
"	也许	你	不会	.	"

“或许你不会。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] .

"	I	know	I	wouldn't	.
"	我	知道	我	不会	.

我知道我不会。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['bɑːbi] , [wer] [duː][juː; jʊ] [bai] [jʊr; jər] [bʊks] ? "

But	,	I	say	,	Bobby	,	where	do	you	buy	your	books	?	"
但	,	我	说	,	鲍比	,	在哪里	做	你	买	你的	图书	?	"

但是，我问，鲍比，你的书都是在哪儿买的?

" [æt; ət]['mɪstər] . [beɪɜ-dz] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . "

"	At	Mr	.	Bayard's	,	in	Washington	Street	.	"
"	在	先生	.	贝亚德的	,	在	华盛顿	街道	.	"

“在华盛顿街的贝亚德先生家。”

" [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

"	He	will	sell	them	to	me	at	the	same	price	,	won't	he	?	"
"	他	将要	卖	他们	到	我	在	这	相同的	价格	,	惯于	他	?	"

“他会以同样的价格卖给我，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'gen] ? "

"	When	are	you	going	again	?	"
"	什么时候	是	你	去	再次	?	"

你下次什么时候再去?

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

"	Monday	.	"
"	周一	.	"

“周一。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] ? "

"	Won't	you	let	me	go	with	you	,	Bob	?	"
"	惯于	你	让	我	去	和	你	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你不让我跟你一起走吗？”

" [let] [juː; jʊ] ?

"	Let	you	?
"	让	你	?

让你?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

Of	course	you	can	go	where	you	please	;	it	is	none	of	my	business	.
的	课程	你	能	去	在哪里	你	请	;	它	是	没有任何	的	我的	商业	.

当然，你想去哪儿就去哪儿，这与我无关。

" ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnər][æz; əz][tɑːm]['spaɪsɚ] ,

"	Bobby	did	not	like	the	idea	of	having	such	a	co	-	partner	as	Tom	Spicer	,
"	鲍比	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	这样的	一个	合作	-	伙伴	作为	汤姆	斯派塞	,

“鲍比不喜欢和汤姆·斯派塞这样的人做合伙人，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	he	did	not	like	to	tell	him	so	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	告诉	他	所以	.

他不愿意告诉他这一点。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

If	he	did	,	he	would	have	to	give	his	reasons	for	declining	the	proposition	,
如果	他	做过	,	他	会	有	到	给	他的	原因	为了	下降	这	主张	,

如果他真的拒绝了，他就必须说明拒绝的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɑːm][mæd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

and	that	would	make	Tom	mad	,	and	perhaps	provoke	him	to	quarrel	.
和	那	会	制作	汤姆	疯狂的	,	和	也许	惹	他	到	争吵	.

那会让汤姆生气，甚至可能激怒他与人争吵。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] [wel] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [mes] .

The	fish	bit	well	,	and	in	an	hour's	time	Bobby	had	a	mess	.
这	鱼	少量	出色地	,	和	在	一个	小时	时间	鲍比	有	一个	混乱	.

鱼儿很上钩，一个小时后，鲍比就吃得精光了。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

As	he	took	his	basket	and	walked	home	,	the	young	ruffian	followed	him	.
作为	他	采取	他的	篮子	和	步行	家	,	这	年轻的	痞子	随后	他	.

他提着篮子往家走，那个年轻的恶棍跟在他后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	could	not	get	rid	of	him	till	he	reached	the	gate	in	front	of	the	little
他	可以	不是	得到	摆脱	的	他	直到	他	达到	这	门	在	正面	的	这	小的

[blæk] [haʊs] ;

black	house	;
黑色的	房子	;

直到他走到那座黑色小房子前的门口，才摆脱了他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][tɑːm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	even	there	Tom	begged	him	to	stop	a	few	moments	.
和	甚至	那里	汤姆	乞求	他	到	停止	一个	很少	时刻	.

即使在那里，汤姆也恳求他停下来一会儿。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Our	hero	was	in	a	hurry	,
我们的	英雄	曾是	在	一个	匆忙	,

我们的主人公当时很着急，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['æspərənt][fɔːr; fər] ['mɜːrkənti:l] [ˈɔnəz]

and	in	the	easiest	manner	possible	got	rid	of	this	aspirant	for	mercantile	honors
和	在	这	最容易	方式	可能的	得到	摆脱	的	这	有志者	为了	商业	荣誉

.

:
.

并以最简单的方式除掉了这个觊觎商业荣誉的人。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['deɪli] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

We	have	no	doubt	a	journal	of	Bobby's	daily	life	would	be	very	interesting
我们	有	不	怀疑	一个	杂志	的	鲍比的	日常的	生活	会	是	非常	有趣的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] ;

to	our	young	readers	;
到	我们的	年轻的	读者	;

我们毫不怀疑，鲍比的日常生活日记会令我们的年轻读者们非常感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	fact	that	some	of	his	most	stirring	adventures	are	yet	to	be
但	这	事实	那	一些	的	他的	最多	搅拌	冒险	是	然而	到	是

[rɪ'leɪtɪd] [æd'mɔnɪʃiz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['fɔːrwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

related	admonishes	us	to	hasten	forward	more	rapidly	.
有关的	告诫	我们	到	趋	向前	更多的	快速	.

但他的一些最激动人心的冒险经历尚未被讲述，这告诫我们应该加快步伐，继续讲述下去。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['bɑːbi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

On	Monday	morning	Bobby	bade	adieu	to	his	mother	again	,	and	started
在	周一	早晨	鲍比	巴德	再见	到	他的	母亲	再次	,	和	开始

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

星期一早上，博比再次向母亲告别，启程前往波士顿。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

He	fully	expected	to	encounter	Tom	on	the	way	,	who	,	he	was	afraid	,
他	完全	预期的	到	遇到	汤姆	在	这	方式	,	WHO	,	他	曾是	害怕的	,

他完全预料到会在路上遇到汤姆，他很害怕遇到汤姆。

[wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] .

would	persist	in	accompanying	him	on	his	tour	.
会	坚持	在	随同	他	在	他的	旅游	.

他会坚持陪同他一起巡演。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət]['skwaɪər] ['liːz] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æni] [gʊd] [baɪ] .

As	before	,	he	stopped	at	Squire	Lee's	to	bid	him	and	Annie	good	by	.
作为	前	,	他	停止	在	乡绅	李氏	到	出价	他	和	安妮	好的	经过	.

和以前一样，他停在李乡绅家门口，向他和安妮道别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [riːd] " [ðə; ði] ['weɪferər] " [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [θruː] ,

The	little	maiden	had	read	"	The	Wayfarer	"	more	than	half	through	,
这	小的	少女	有	读	"	这	旅行者	"	更多的	比	一半	通过	,

小女孩已经读完了《旅人》的一半多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd]

and	was	very	enthusiastic	in	her	expression	of	the	pleasure	she	derived
和	曾是	非常	热情的	在	她	表达	的	这	乐趣	她	衍生的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

她非常热情地表达了自己从中获得的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	promised	to	send	it	over	to	his	house	when	she	had	finished	it	,
她	承诺	到	发送	它	超过	到	他的	房子	什么时候	她	有	完成的	它	,

她答应写完后就寄到他家去。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen]

and	hoped	he	would	bring	his	stock	to	Riverdale	,	so	that	she	might	again
和	希望	他	会	带来	他的	库存	到	里弗代尔	,	所以	那	她	可能	再次

[rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər]['laɪbreri] .

replenish	her	library	.
补充	她	图书馆	.

她希望他能把他的藏书带到河谷镇，这样她就可以再次充实她的图书馆了。

['bɑːbi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst]

Bobby	**thought**	**of**	**something**	**just**	**then**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**brought**	**forth**	**a**	**harvest**
鲍比	想法	的	某物	只是	然后	,	和	这	想法	带来	前进	一个	收成

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

on	**the**	**following**	**Saturday**	**,**
在	这	下列的	周六	,

鲍比当时突然想到一件事，而这个想法促成了接下来星期六的丰收。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

when	**he**	**returned**	**.**
什么时候	他	返回	.

他回来的时候。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['bændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]

"	**When**	**he**	**had**	**shaken**	**bands**	**with**	**the**	**squire**	**and**	**was**	**about**	**to**	**depart**
"	什么时候	他	有	摇晃	乐队	和	这	乡绅	和	曾是	关于	到	离开

,

,

,

“当他与侍从握手言和，正要离开时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz] ['sɪriəs]

he	**received**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**which**	**gave**	**him**	**food**	**for**	**an**	**hour's**	**serious**
他	已收到	一个	片	的	消息	哪个	给予	他	食物	为了	一个	小时	严肃的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	**.**
反射	.

他收到一条消息，让他认真思考了一个小时。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [tɑːm]['spaɪsɚ] ? " [æskt] ['skwaɪər] [liː] .

"	**Did**	**you**	**hear**	**about**	**Tom**	**Spicer**	**?**	**"**	**asked**	**Squire**	**Lee**	**.**
"	做过	你	听到	关于	汤姆	斯派塞	?	"	问	乡绅	李	.

“你听说过汤姆·斯派塞的事吗？”李乡绅问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**what**	**about**	**him**	**?**	**"**
"	不	,	先生	;	什么	关于	他	?	"

“不，先生；他呢？”

" ['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] . "

"	**Broken**	**his**	**arm**	**.**	**"**
"	破碎的	他的	手臂	.	"

“他胳膊骨折了。”

" ['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] !

"	**Broken**	**his**	**arm**	**!**
"	破碎的	他的	手臂	!

“他胳膊骨折了！”

['greɪʃəs] !

Gracious	**!**
亲切	!

亲切!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	**did**	**it**	**happen**	**?**
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm]
" **exclaimed** **Bobby** **,** **the** **more** **astonished** **because** **he** **had** **been** **thinking** **of** **Tom**
" 惊呼 鲍比 , 这 更多的 惊讶 因为 他 有 到过 思维 的 汤姆
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] .
since **he** **had** **left** **home** **.**
自从 他 有 左边 家 .

“鲍比惊呼道，他更加惊讶是因为自从汤姆离开家后，他就一直在想念他。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ˈjestərdeɪ] , [wer] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] ,
" **He** **was** **out** **in** **the** **woods** **yesterday** **,** **where** **boys** **should** **not** **be** **on** **Sundays** **,**
" 他 曾是 出去 在 这 树林 昨天 , 在哪里 男孩们 应该 不是 是 在 星期日 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“他昨天去了树林里，星期天男孩不应该去那里，而且，

[ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [nest] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
in **climbing** **a** **tree** **after** **a** **bird's** **nest** **,** **he** **fell** **to** **the** **ground** **.** **"**
在 攀登 一个 树 后 一个 鸟类 巢 , 他 跌倒 到 这 地面 . "

他爬树去够鸟巢，结果摔到了地上。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈmjuːzɪŋ] .
" **I** **am** **sorry** **for** **him** **,** **"** **replied** **Bobby** **,** **musing** **.**
" 我 是 对不起 为了 他 , " 回复 鲍比 , 沉思 .

“我为他感到难过，”鲍比沉思着回答道。

" [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
" **So** **am** **I** **;** **but** **if** **he** **had** **been** **at** **home** **,** **or** **at** **church** **,**
" 所以 是 我 ; 但 如果 他 有 到过 在 家 , 或者 在 教会 ,

“我也是；但如果他当时在家，或者在教堂，

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
where **he** **should** **have** **been** **,** **it** **would** **not** **have** **happened** **.**
在哪里 他 应该 有 到过 , 它 会 不是 有 发生 .

如果他当时在场，这一切就不会发生了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [bɔɪz] ,
If **I** **had** **any** **boys** **,**
如果 我 有 任何 男孩们 ,

如果我有儿子的话，

[aɪ] [wʊd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃembər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm]
I **would** **lock** **them** **up** **in** **their** **chambers** **if** **I** **could** **not** **keep** **them** **at** **home**
我 会 锁 他们 向上 在 他们的 房间 如果 我 可以 不是 保持 他们 在 家
[ˈsʌndiz; -deiz] . "
Sundays **.** **"**
星期日 . "

如果星期天不能让他们待在家里，我就把他们锁在房间里。

" [pʊr] [tɑːm] ! " [mjuːzd] [ˈbɑːbi] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
" **Poor** **Tom** **!** **"** **mused** **Bobby** **,** **recalling** **the** **conversation** **he** **had** **had** **with**
" 贫穷的 汤姆 ! " 沉思 鲍比 , 回忆 这 对话 他 有 有 和
[hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
him **on** **Saturday** **,**
他 在 周六 ,

“可怜的汤姆！”鲍比若有所思地说，回想起周六和汤姆的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈplaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **then** **wishing** **that** **he** **had** **been** **a** **little** **more** **pliant** **with** **him** **.**
和 然后 祝 那 他 有 到过 一个 小的 更多的 柔韧的 和 他 .

然后他又希望自己当初能对他更顺从一些。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ;

"	It	is	too	bad	;
"	它	是	也	坏的	;

太糟糕了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]

but	I	must	say	I	am	more	sorry	for	his	poor	mother	than	I	am	for
但	我	必须	说	我	是	更多的	对不起	为了	他的	贫穷的	母亲	比	我	是	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我必须说，我更同情他可怜的母亲，而不是他本人。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	added	the	squire	.
"	额外	这	乡绅	.

“乡绅补充道。”

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

"	However	,	I	hope	it	will	do	him	good	,
"	然而	,	我	希望	它	将要	做	他	好的	,

“不过，我希望这对他是件好事。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	be	a	lesson	he	will	remember	as	long	as	he	lives	.
和	是	一个	课	他	将要	记住	作为	长的	作为	他	生活	.

这将是他终生难忘的教训。

" ['bɑːbi] [beɪd] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['æni] [ə'duː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

"	Bobby	bade	the	squire	and	Annie	adieu	again	,	and	resumed	his	journey
"	鲍比	巴德	这	乡绅	和	安妮	再见	再次	,	和	恢复	他的	旅行

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

towards	the	railroad	station	.
向	这	铁路	车站	.

“鲍比再次向乡绅和安妮告别，然后继续向火车站进发。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['spaɪsərz] [keɪs] .

His	thoughts	were	busy	with	Tom	Spicer's	case	.
他的	想法	是	忙碌的	和	汤姆	斯派塞的	案件	.

他满脑子都是汤姆·斯派塞的案子。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi]

The	reason	why	he	had	not	joined	him	,	as	he	expected	and	feared	he
这	原因	为什么	他	有	不是	加入	他	,	作为	他	预期的	和	害怕	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

他之所以没有像他预料和担心的那样与他同行，原因是：

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] .

was	now	apparent	.
曾是	现在	明显	.

现在这一点显而易见了。

[hiː; hi] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

He	pitied	him	,
他	可怜的	他	,

他怜悯他，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

for	he	realized	that	he	must	endure	a	great	deal	of	pain	before	he
为了	他	已实现	那	他	必须	忍受	一个	伟大的	交易	的	疼痛	前	他

[kʊd; kəd] [ə'gen] [goʊ] [aʊt] ;

could	again	go	out	;
可以	再次	去	出去	;

因为他意识到，在能够再次外出之前，他必须忍受巨大的痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz][seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	he	finally	dismissed	the	matter	with	the	squire's	sage	reflection	,
但	他	最后	解雇	这	事情	和	这	乡绅的	圣人	反射	,

但他最终还是以侍从睿智的思考平息了此事。

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [kə'læməti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	hoped	the	calamity	would	be	a	good	lesson	to	him	.
那	他	希望	这	灾害	会	是	一个	好的	课	到	他	.

他希望这场灾难能给他一个深刻的教训。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] [taɪm] ,

The	young	merchant	did	not	walk	to	Boston	this	time	,
这	年轻的	商人	做过	不是	走	到	波士顿	这	时间	,

这位年轻的商人这次没有步行去波士顿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

for	he	had	come	to	the	conclusion	that	,
为了	他	有	来	到	这	结论	那	,

因为他已经得出结论：

[ɪn][ðə; ði][sɪks] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [fʊt] ,

in	the	six	hours	it	would	take	him	to	travel	to	the	city	on	foot	,
在	这	六	小时	它	会	拿	他	到	旅行	到	这	城市	在	脚	,

他步行到城里需要六个小时，

[ðə; ði]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

the	profit	on	the	books	he	could	sell	would	be	more	than	enough	to	pay
这	利润	在	这	图书	他	可以	卖	会	是	更多的	比	足够的	到	支付

[hɪz; ɪz] [fer] ,

his	fare	,
他的	票价	,

他卖书所得的利润足以支付他的车费。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ʃuː] ['leðər] .

to	say	nothing	of	the	fatigue	and	the	expense	of	shoe	leather	.
到	说	没有什么	的	这	疲劳	和	这	费用	的	鞋	皮革	.

更不用说鞋子磨损带来的疲劳和花费了。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][biː] — — [ə'gen] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər][ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Before	noon	he	was	at	B	—	—	again	,	as	busy	as	ever	in	driving	his
前	中午	他	曾是	在	B	—	—	再次	,	作为	忙碌的	作为	曾经	在	驾驶	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

不到中午，他又出现在B——，像往常一样忙着经营他的生意。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wiːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	experience	of	the	former	week	was	of	great	value	to	him	.
这	经验	的	这	以前的	星期	曾是	的	伟大的	价值	到	他	.

上周的经历对他来说非常有价值。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [sfiəz] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

He	visited	people	belonging	to	all	spheres	in	society	,	and	,
他	到访	人们	属于	到	全部	球体	在	社会	,	和	,

他走访了社会各界人士，并且

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rɪˈpʌlst] [ɔːr] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnsəˈvɪləti] ,

though	he	was	occasionally	repulsed	or	treated	with	incivility	,
尽管	他	曾是	偶尔	反感	或者	治疗	和	非礼	,

虽然他偶尔会受到排斥或不礼貌的对待，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ˈeni] [ˈpɝːsənz] [sens] [ʌv; əv]

he	was	not	conscious	in	a	single	instance	of	offending	any	person's	sense	of
他	曾是	不是	有意识的	在	一个	单身的	实例	的	犯罪	任何	人的	感觉	的

[prəˈpraɪəti] .

propriety	.
礼	.

他从未有过任何冒犯他人礼仪的意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk] ,

He	was	not	as	fortunate	as	during	the	previous	week	,
他	曾是	不是	作为	幸运	作为	期间	这	以前的	星期	,

他这周的运气不如上周好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][aʊt][ðə; ði]['sɪksti] [bʊks] [hiː; hi]

and	it	was	Saturday	noon	before	he	had	sold	out	the	sixty	books	he
和	它	曾是	周六	中午	前	他	有	卖	出去	这	六十	图书	他

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carried	with	him	.
携带	和	他	.

直到周六中午，他才把随身携带的六十本书全部卖完。

[ðə; ði][net][ˈprɑːfɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	net	profit	for	this	week	was	fourteen	dollars	,	with	which	he	was
这	网	利润	为了	这	星期	曾是	十四	美元	,	和	哪个	他	曾是

[əˈbʌndəntli] [pliːzd] .

abundantly	pleased	.
大量	高兴	.

本周净利润为十四美元，他对此非常满意。

[ˈmɪstər] . [ˈbeərd] [əˈgen] [kəˈmendid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd]

Mr	.	Bayard	again	commended	him	in	the	warmest	terms	for	his	zeal	and
先生	.	巴亚德	再次	赞扬	他	在	这	最温暖	条款	为了	他的	热情	和

['prɑːmptnəs] .

promptness	.
迅速	.

贝亚德先生再次以最热情的语气称赞他的热情和迅速。

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Mr	.	Timmins	was	even	more	civil	than	the	last	time	,
先生	.	蒂明斯	曾是	甚至	更多的	民用	比	这	最后的	时间	,

蒂明斯先生这次比上次更有礼貌了。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːbi] [æskt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz] ,

and	when	Bobby	asked	the	price	of	Moore's	Poems	,
和	什么时候	鲍比	问	这	价格	的	摩尔	诗歌	,

当鲍比询问摩尔诗集的价格时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .

he	actually	offered	to	sell	it	to	him	for	thirty	-	three	per	cent	.
他	实际上	提供	到	卖	它	到	他	为了	三十	-	三	每	中心	.

他竟然提出以百分之三十三的股份卖给他。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːteɪl] [praɪs] .

less	than	the	retail	price	.
较少的	比	这	零售	价格	.

低于零售价。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['mɪstər] . ['beərd]

The	little	merchant	,	was	on	the	point	of	purchasing	it	,	when	Mr	.	Bayard
这	小的	商人	,	曾是	在	这	观点	的	购买	它	,	什么时候	先生	.	巴亚德

[in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

inquired	what	he	wanted	.
询问	什么	他	通缉	.

小商人正要买下它时，巴亚尔先生问他想要什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	I	am	going	to	buy	this	book	,	"	replied	Bobby	.
"	我	是	去	到	买	这	书	,	"	回复	鲍比	.

“我要买这本书，”鲍比回答道。

" ['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz] ? "

"	Moore's	Poems	?	"
"	摩尔	诗歌	?	"

“摩尔的诗集？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['mɪstər] . ['beərd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [æn; ən] ['elɪgəntli] [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	Mr	.	Bayard	took	from	a	glass	case	an	elegantly	bound	copy	of	the	same
"	先生	.	巴亚德	采取	从	一个	玻璃	案件	一个	优雅地	边界	复制	的	这	相同的

[wɜːrk] — [mə'rɑːkoʊ] ,

work	—	morocco	,
工作	—	摩洛哥	,

巴亚尔先生从玻璃柜中取出一本装帧精美的同一本书——摩洛哥皮面的。

[fʊl] [gɪlt] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

full	gilt	—	and	handed	it	to	our	hero	.
满的	镀金	—	和	递交	它	到	我们的	英雄	.

全镀金——然后把它交给了我们的英雄。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	shall	make	you	a	present	of	this	.
"	我	将	制作	你	一个	展示	的	这	.

我会把这个送给你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][muə; mɔː] ? "

Are	you	an	admirer	of	Moore	?	"
是	你	一个	仰慕者	的	摩尔	?	"

你是摩尔的仰慕者吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['æni]

"	No	,	sir	;	not	exactly	—	that	is	,	I	don't	know	much	about	it	;	but	Annie
"	不	,	先生	;	不是	确切地	—	那	是	,	我	不	知道	很多	关于	它	;	但	安妮

“不，先生；不完全是——也就是说，我对这方面了解不多；但是安妮

[liː] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Lee	does	,	and	I	want	to	get	the	book	for	her	.
李	做	,	和	我	想	到	得到	这	书	为了	她	.

Lee 确实有这本书，我想买来送给她。

" ['bɑːbiːz] [tʃeks] ['rednd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] ,

"	Bobby's	checks	reddened	as	he	turned	the	leaves	of	the	beautiful	volume	,
"	鲍比的	检查	发红	作为	他	转向	这	树叶	的	这	美丽的	体积	,

“鲍比翻阅着那本精美画册，脸颊泛起了红晕。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

putting	his	head	down	to	the	page	to	hide	his	confusion	.
推杆	他的	头	向下	到	这	页	到	隐藏	他的	困惑	.

他低下头看向书页，试图掩饰自己的困惑。

" ['æni] [liː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['beərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪŋ] [smaɪl] .

"	Annie	Lee	?	"	said	Mr	.	Bayard	with	a	quizzing	smile	.
"	安妮	李	?	"	说	先生	.	巴亚德	和	一个	测验	微笑	.

“安妮·李？”贝亚德先生带着一丝疑惑的笑容问道。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	see	how	it	is	.
"	我	看	如何	它	是	.

我明白了。

['ræðər] [jʌŋ] , ['bɑːbi] . "

Rather	young	,	Bobby	.	"
相当	年轻的	,	鲍比	.	"

鲍比还很年轻。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ]

"	Her	father	has	been	very	good	to	me	and	to	my	mother	;	and	so
"	她	父亲	有	到过	非常	好的	到	我	和	到	我的	母亲	;	和	所以

[hæz; həz] ['æni] ,

has	Annie	,
有	安妮	,

“她的父亲对我以及我的母亲都很好；安妮也是如此。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

['skwaɪər] [liː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['æni] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

Squire	Lee	would	be	a	great	deal	more	pleased	if	I	should	make	Annie	a	present
乡绅	李	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	高兴	如果	我	应该	制作	安妮	一个	展示

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] .

than	if	I	made	him	one	.
比	如果	我	制成	他	一	.

如果我送安妮礼物，李乡绅会比送他礼物高兴得多。

[aɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [haʊ] . "

I	feel	grateful	to	him	,	and	I	want	to	let	it	out	some	how	.	"
我	感觉	感激的	到	他	,	和	我	想	到	让	它	出去	一些	如何	.	"

我对他心存感激，我想找个方式表达出来。

" [ðæts] [raɪt] , ['bɑːbi] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [frendz] .

"	That's	right	,	Bobby	;	always	remember	your	friends	.
"	那就是	正确的	,	鲍比	;	总是	记住	你的	朋友们	.

“没错，鲍比；永远不要忘记你的朋友。”

['tɪmɪnz] , [ræp] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] .

Timmins	,	wrap	up	this	book	.
蒂明斯	,	裹	向上	这	书	.

蒂明斯，把这本书写完。

" ['bɑːbi] [prəu'testid][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

"	Bobby	protested	with	all	his	might	;
"	鲍比	抗议	和	全部	他的	可能	;

鲍比竭尽全力地抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['æni] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ,

but	the	bookseller	insisted	that	he	should	give	Annie	this	beautiful	edition	,
但	这	书商	坚持	那	他	应该	给	安妮	这	美丽的	版	,

但书商坚持要把这本精美的版本送给安妮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	he	was	obliged	to	yield	the	point	.
和	他	曾是	有义务	到	屈服	这	观点	.

他不得不让步。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [ə'gen] ,

That	evening	he	was	at	the	little	black	house	again	,
那	晚上	他	曾是	在	这	小的	黑色的	房子	再次	,

那天晚上他又去了那间黑色小房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

and	his	mother	examined	his	ledger	with	a	great	deal	of	pride	and
和	他的	母亲	检查	他的	账簿	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他的母亲满怀自豪和满意地查看了他的账簿。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [ə'nʌðər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [in'dɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] ,

That	evening	,	too	,	another	ten	dollars	was	indorsed	on	the	note	,
那	晚上	,	也	,	其他	十	美元	曾是	认可	在	这	笔记	,

当晚，这张钞票上又背书了另外十美元。

[ænd; ənd] ['æni] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['elɪgənt] ['kɑːpi][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz] .

and	Annie	received	that	elegant	copy	of	Moore's	Poems	.
和	安妮	已收到	那	优雅的	复制	的	摩尔	诗歌	.

安妮收到了那本装帧精美的摩尔诗集。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbiːz] [er] ['kæs(ə)l] [ɪz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [tɑːm] ['spaɪsɚ] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

IN	WHICH	BOBBY'S	AIR	CASTLE	IS	UPSET	AND	TOM	SPICER	TAKES	TO	THE	WOODS	.
在	哪个	鲍比的	空气	城堡	是	沮丧的	和	汤姆	斯派塞	需要	到	这	树林	.

鲍比的空中城堡被推倒了，汤姆·斯派塞逃进了树林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [wiːks] ['bɑːbi] ['vɪzɪtɪd] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

During	the	next	four	weeks	Bobby	visited	various	places	in	the	vicinity	of
期间	这	下一个	四	周	鲍比	到访	各种各样的	地方	在	这	附近	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

在接下来的四周里，鲍比游览了波士顿附近的各个地方；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [hiː; hi]

and	at	the	end	of	that	time	he	had	paid	the	whole	of	the	debt	he
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	有	有薪酬的	这	所有的	的	这	债务	他

[oʊd] ['skwaɪər] [liː] .

owed	Squire	Lee	.
欠款	乡绅	李	.

到那时，他已经还清了欠李乡绅的全部债务。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,

He	had	the	note	in	his	memorandum	book	,
他	有	这	笔记	在	他的	备忘录	书	,

他的备忘录里有这条记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm]

and	the	fact	that	he	had	achieved	his	first	great	purpose	afforded	him
和	这	事实	那	他	有	已达成	他的	第一的	伟大的	目的	提供	他

[mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

much	satisfaction	.
很多	满意	.

实现第一个伟大目标的事实让他感到非常满足。

[naʊ] [hiː; hi] [oʊd] [noʊ][mæn] [ˈeni] [θɪŋ] ,

Now	he	owed	no	man	any	thing	,
现在	他	欠款	不	男人	任何	事物	,

现在他不再欠任何人任何东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

and	he	felt	as	though	he	could	hold	up	his	head	among	the	best	people	in
和	他	毛毡	作为	尽管	他	可以	抓住	向上	他的	头	之中	这	最好的	人们	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他觉得自己可以昂首挺胸地站在世界上最优秀的人中间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

The	little	black	house	was	paid	for	,
这	小的	黑色的	房子	曾是	有薪酬的	为了	,

那栋黑色小房子已经付清了款项。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

and	Bobby	was	proud	that	his	own	exertions	had	released	his	mother
和	鲍比	曾是	自豪的	那	他的	自己的	努力	有	发布	他的	母亲

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] [ˈkredɪtər] .

from	her	obligation	to	her	hard	creditor	.
从	她	义务	到	她	难的	债权人	.

鲍比很自豪，他自己的努力使母亲摆脱了对苛刻债主的债务。

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][əˈbjuːs][hɜːr; hər] .

Mr	.	Hardhand	could	no	longer	insult	and	abuse	her	.
先生	.	-	可以	不	更长	侮辱	和	虐待	她	.

哈德汉德先生再也无法侮辱和虐待她了。

[ðə; ði] [əˈpærənt] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] ; [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]

The	apparent	results	which	Bobby	had	accomplished	;	however	,	were	as	nothing
这	明显	结果	哪个	鲍比	有	完成	;	然而	,	是	作为	没有什么

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [rɪˈzʌlts] .

compared	with	the	real	results	.
比较的	和	这	真实的	结果	.

然而，鲍比取得的表面成果，与实际成果相比，简直微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðoʊz] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	had	developed	those	energies	of	character	which	were	to	make	him	,
他	有	发达	那些	能量	的	特点	哪个	是	到	制作	他	,

他培养出了那些将成就他的性格特质，

[nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

not	only	a	great	business	man	,	but	a	useful	member	of	society	.
不是	仅有的	一个	伟大的	商业	男人	,	但	一个	有用	成员	的	社会	.

他不仅是一位杰出的商人，也是一位对社会有用的人。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['grændʒər][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

there	was	a	moral	grandeur	in	his	humble	achievements	which	was	more
那里	曾是	一个	道德	宏伟	在	他的	谦逊的	成就	哪个	曾是	更多的

['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['wɜːrldli] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

worthy	of	consideration	than	the	mere	worldly	success	he	had	obtained	.
值得	的	考虑	比	这	仅仅	世俗	成功	他	有	获得	.

他卑微的成就中蕴含着一种道德上的伟大，这比他所获得的世俗成功更值得我们重视。

['məutivz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [diːdz] .

Motives	determine	the	character	of	deeds	.
动机	决定	这	特点	的	契约	.

动机决定行为的性质。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['enərdʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

That	a	boy	of	thirteen	should	display	so	much	enterprise	and	energy	was	a
那	一个	男生	的	十三	应该	展示	所以	很多	企业	和	活力	曾是	一个

[greɪt] [θɪŋ] ;

great	thing	;
伟大的	事物	;

一个十三岁的男孩能展现出如此多的进取心和活力，这很了不起；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm] [pjʊr] ,

but	that	it	should	be	displayed	from	pure	,
但	那	它	应该	是	显示	从	纯的	,

但它应该以纯粹的形式展现出来，

[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væstli] ['greɪtər] [θɪŋ] .

unselfish	devotion	to	his	mother	was	a	vastly	greater	thing	.
无私	虔诚	到	他的	母亲	曾是	一个	非常	更大的	事物	.

他对母亲的无私奉献是一件极其伟大的事情。

['meni] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

Many	great	achievements	are	morally	insignificant	,
许多	伟大的	成就	是	道德上	微不足道	,

许多伟大的成就，在道德上却微不足道。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['nevər] ['hiːrz] [mɑːrk][ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ] .

while	many	of	which	the	world	never	hears	mark	the	true	hero	.
尽管	许多	的	哪个	这	世界	绝不	听到	标记	这	真的	英雄	.

而世人从未听闻的许多事迹，却标志着真正的英雄。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Our	hero	was	not	satisfied	with	what	he	had	done	,
我们的	英雄	曾是	不是	使满意	和	什么	他	有	完毕	,

我们的主人公并不满意自己所做的一切，

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	far	from	relinquishing	his	interesting	and	profitable	employment	,
和	远的	从	放弃	他的	有趣的	和	有利可图	就业	,

他非但没有放弃那份有趣且收入丰厚的工作，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [nuː] [ænd; ənd]['waɪdər] [fiːldz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

his	ambition	suggested	new	and	wider	fields	of	success	.
他的	志向	建议	新的	和	更广泛	字段	的	成功	.

他的雄心壮志预示着他将在更广阔的新领域取得成功。

[æz; əz][wʌn][aɪ'diːəl] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

As	one	ideal	,	brilliant	and	glorious	in	its	time	,	was	reached	,
作为	一	理想的	,	杰出的	和	辉煌	在	它是	时间	,	曾是	达到	,

当一个在当时辉煌灿烂的理想得以实现时，

[ə'nʌðər] [mɔːr] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]

another	more	brilliant	and	more	glorious	presented	itself	,	and	demanded	to	be
其他	更多的	杰出的	和	更多的	辉煌	呈现	本身	,	和	要求	到	是

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

另一个更加辉煌灿烂的目标摆在了面前，亟待实现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ['rʌsti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

The	little	black	house	began	to	appear	rusty	and	inconvenient	;
这	小的	黑色的	房子	开始	到	出现	生锈的	和	不方便	;

那间黑色小房子开始显得破旧不堪，很不方便；

[ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [wʊd] ['mɑːrvələsli] [ɪm'pruːv] [ɪts] [ə'pɪrəns] ;

a	coat	of	white	paint	would	marvellously	improve	its	appearance	;
一个	外套	的	白色的	画	会	奇妙地	提升	它是	外貌	;

涂上一层白漆就能极大地改善它的外观；

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][naɪs]['pærɪs] - [griːn] [blaɪndz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	set	of	nice	Paris	-	green	blinds	would	make	a	palace	of	it	,
一个	放	的	好的	巴黎	-	绿色的	百叶窗	会	制作	一个	宫殿	的	它	,

一套漂亮的巴黎绿百叶窗会让这里看起来像座宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] [træns'fɔːrm][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærədaɪs]

and	a	neat	fence	around	it	would	positively	transform	the	place	into	a	paradise
和	一个	整洁的	栅栏	大约	它	会	积极地	转换	这	地方	进入	一个	天堂

.

:
.

如果周围建起整齐的围栏，这里就会变成人间天堂。

[jet] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Yet	Bobby	was	audacious	enough	to	think	of	these	things	,
然而	鲍比	曾是	大胆的	足够的	到	思考	的	这些	事物	,

然而，鲍比竟然大胆地想到了这些事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	even	to	promise	himself	that	they	should	be	obtained	.
和	甚至	到	承诺	他自己	那	他们	应该	是	获得	.

甚至还向自己承诺，一定要得到它们。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['beərd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

In	conversation	with	Mr	.	Bayard	a	few	days	before	,
在	对话	和	先生	.	巴亚德	一个	很少	天	前	,

几天前与贝亚德先生的谈话中，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] ;

that	gentleman	had	suggested	a	new	field	of	labor	;
那	绅士	有	建议	一个	新的	场地	的	劳动	;

那位先生提出了一个新的劳动领域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [ðə; ði]

and	it	had	been	arranged	that	Bobby	should	visit	the	State	of	Maine	the
和	它	有	到过	安排	那	鲍比	应该	访问	这	状态	的	缅因州	这

['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

following	week	.
下列的	星期	.

并已安排鲍比在下周访问缅因州。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] [wɜːr; wər] ['meni] ['welθi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊnz] ,

On	the	banks	of	the	Kennebec	were	many	wealthy	and	important	towns	,
在	这	银行	的	这	肯纳贝克	是	许多	富裕	和	重要的	城镇	,

肯纳贝克河两岸曾有许多富裕而重要的城镇，

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [bʊks] .

where	the	intelligence	of	the	people	created	a	demand	for	books	.
在哪里	这	智力	的	这	人们	创建	一个	要求	为了	图书	.

人民的智慧创造了对书籍的需求。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['hʌndrəd] [bʊks] ,

This	time	the	little	merchant	was	to	take	two	hundred	books	,
这	时间	这	小的	商人	曾是	到	拿	二	百	图书	,

这次小商人要运走两百本书，

[ænd; ənd][bi:; bi]['æbsənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊld] .

and	be	absent	until	they	were	all	sold	.
和	是	缺席的	直到	他们	是	全部	卖	.

直到所有物品售出后才会离开。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

On	Monday	morning	he	started	bright	and	early	for	the	railroad	station	.
在	周一	早晨	他	开始	明亮的	和	早期的	为了	这	铁路	车站	.

星期一早上，他早早地出发前往火车站。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['skwaɪər] [li:] ,

As	usual	,	he	called	upon	Squire	Lee	,
作为	通常	,	他	称为	之上	乡绅	李	,

他照例叫来了李乡绅。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['æni] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['æbsənt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] .

and	informed	Annie	that	he	should	probably	be	absent	three	or	four	weeks	.
和	知情的	安妮	那	他	应该	大概	是	缺席的	三	或者	四	周	.

并告知安妮他可能要缺席三到四周。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [noʊ]['æksɪdənt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi]

She	hoped	no	accident	would	happen	to	him	,	and	that	his	journey	would	be
她	希望	不	事故	会	发生	到	他	,	和	那	他的	旅行	会	是

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

crowned	with	success	.
加冕	和	成功	.

她希望他不会发生任何意外，并希望他的旅程能够圆满成功。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Without	being	sentimental	,	she	was	a	little	sad	,	for	Bobby	was	a	great
没有	存在	感伤的	,	她	曾是	一个	小的	伤心	,	为了	鲍比	曾是	一个	伟大的

[frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

friend	of	hers	.
朋友	的	她的	.

她虽然并不感伤，但还是有些难过，因为鲍比是她的好朋友。

[ðæt] ['elɪgənt] ['kɑ:pi][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] ,

That	elegant	copy	of	Moore's	Poems	had	been	gratefully	received	,
那	优雅的	复制	的	摩尔	诗歌	有	到过	感激不尽	已收到	,

那本精美的摩尔诗集已被欣然接受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑ:rdz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['melədiz] [ðæt]

and	she	was	so	fond	of	the	bard's	beautiful	and	touching	melodies	that
和	她	曾是	所以	喜爱	的	这	吟游诗人的	美丽的	和	接触	旋律	那

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ri:d] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:]

she	could	never	read	any	of	them	without	thinking	of	the	brave	little	fellow	who
她	可以	绝不	读	任何	的	他们	没有	思维	的	这	勇敢的	小的	同伴	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['vɑ:ljəm] ;

had	given	her	the	volume	;
有	给定	她	这	体积	;

她非常喜欢这位吟游诗人优美动人的旋律，以至于每次读到这些旋律时，都会想起那个把诗集送给她的勇敢的小家伙；

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [kən'sɪdər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] [ʌv; əv] [twelv] .

which	no	one	will	consider	very	remarkable	,	even	in	a	little	miss	of	twelve	.
哪个	不	一	将要	考虑	非常	卓越	,	甚至	在	一个	小的	错过	的	十二	.

即使是十二岁的小失误，也不会有人觉得很了不起。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'duː] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

After	he	had	bidden	her	and	her	father	adieu	,	he	resumed	his	journey
后	他	有	拜登	她	和	她	父亲	再见	,	他	恢复	他的	旅行

.

:

.

他向她和她的父亲告别后，继续他的旅程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

Of	course	he	was	thinking	with	all	his	might	;
的	课程	他	曾是	思维	和	全部	他的	可能	;

他当然是在竭尽全力地思考；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] ['kenəˌbek] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

but	no	one	need	suppose	he	was	wondering	how	wide	the	Kennebec	River	was
但	不	一	需要	认为	他	曾是	好奇	如何	宽的	这	肯纳贝克	河	曾是

,

,

,

但没人需要猜想他是在好奇肯纳贝克河有多宽。

[ɔːr] [haʊ] ['meni] [bʊks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɑːn][ɪts] [bæŋks] .

or	how	many	books	he	should	sell	in	the	towns	upon	its	banks	.
或者	如何	许多	图书	他	应该	卖	在	这	城镇	之上	它是	银行	.

或者他应该在河岸边的城镇里卖多少本书。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

Nothing	of	the	kind	;
没有什么	的	这	种类	;

绝非如此；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

though	it	is	enough	even	for	the	inquisitive	to	know	that	he	was	thinking
尽管	它	是	足够的	甚至	为了	这	好奇	到	知道	那	他	曾是	思维

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

即使对于好奇心强的人来说，知道他正在思考某件事也足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [roʊ'mæntɪk] .

and	that	his	thoughts	were	very	interesting	,	not	to	say	romantic	.
和	那	他的	想法	是	非常	有趣的	,	不是	到	说	浪漫的	.

而且他的想法非常有趣，甚至可以说是浪漫的。

" [hə'ləu] , [bɑːb] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [saɪd] .

"	Hallo	,	Bob	!	"	shouted	some	one	from	the	road	side	.
"	你好	,	鲍勃	!	"	喊叫	一些	一	从	这	路	边	.

“你好，鲍勃！”路边有人喊道。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Bobby	was	provoked	;	for	it	is	sometimes	very	uncomfortable	to	have	a
鲍比	曾是	挑衅	;	为了	它	是	有时	非常	不舒服	到	有	一个

['plez(ə)nt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

pleasant	train	of	thought	interrupted	.
令人愉快的	火车	的	想法	中断	.

鲍比被激怒了；因为愉悦的思绪被打断有时会让人非常不舒服。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['bɔɪənt] , [ɪ'θɪrɪəl] , [ænd; ənd] ['eliveits] [pʊr] ['mɔːtəlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]

The	imagination	is	buoyant	,	ethereal	,	and	elevates	poor	mortals	up	to	the	stars
这	想像力	是	浮力	,	空灵的	,	和	提升	贫穷的	凡人	向上	到	这	明星

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

想象力是轻盈的、空灵的，有时能将卑微的凡人提升到星辰之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .

It	was	so	with	Bobby	.
它	曾是	所以	和	鲍比	.

鲍比也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [er] ['kæs(ə)l] ,

He	was	building	up	some	kind	of	an	air	castle	,
他	曾是	建筑	向上	一些	种类	的	一个	空气	城堡	,

他当时正在建造某种空中楼阁。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ,

and	had	got	up	in	the	clouds	amidst	the	fog	and	moonshine	,
和	有	得到	向上	在	这	云	在……之中	这	多雾路段	和	私酿酒	,

他升到了云层之上，笼罩在雾气和月光之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [vɔɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [slæp] , [ə'pɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .

and	that	aggravating	voice	brought	him	down	,	slap	,	upon	terra	firma	.
和	那	加重	嗓音	带来	他	向下	,	拍击	,	之上	大地	公司	.

那恼人的声音让他“啪”的一声跌倒在地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm]['spaɪsɚ] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] .

He	looked	up	and	saw	Tom	Spicer	seated	upon	the	fence	.
他	看起来	向上	和	锯	汤姆	斯派塞	坐着	之上	这	栅栏	.

他抬头一看，发现汤姆·斯派塞正坐在栅栏上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm]

In	his	hand	he	held	a	bundle	,	and	had	evidently	been	waiting	some	time
在	他的	手	他	握住	一个	捆	,	和	有	显然	到过	等待	一些	时间

[fɔːr; fər] ['bɑːbiːz] ['kʌmɪŋ] .

for	Bobby's	coming	.
为了	鲍比的	未来	.

他手里拿着一个包裹，显然已经等了鲍比一段时间了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] ,

He	had	recovered	from	the	illness	caused	by	his	broken	arm	,
他	有	恢复	从	这	疾病	导致	经过	他的	破碎的	手臂	,

他已经从手臂骨折引起的疾病中康复了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	people	said	it	had	been	a	good	lesson	for	him	,
和	人们	说	它	有	到过	一个	好的	课	为了	他	,

人们说这对他是很好的教训。

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	the	squire	hoped	it	would	be	.
作为	这	乡绅	希望	它	会	是	.

正如乡绅所希望的那样。

['bɑːbi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Bobby	had	called	upon	him	two	or	three	times	during	his	confinement	to	the
鲍比	有	称为	之上	他	二	或者	三	时代	期间	他的	监禁	到	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

在鲍比被软禁在家期间，他曾两三次拜访过他；

[ænd; ənd][tɑːm] , ['iːðər] ['truːli] [rɪ'pentənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] ['erərz] ,

and	Tom	,	either	truly	repentant	for	his	past	errors	,
和	汤姆	,	任何一个	真的	悔改的	为了	他的	过去的	错误	,

而汤姆，要么是真心悔改自己过去的错误，

[ɔːr] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] ,

or	lacking	the	opportunity	at	that	time	to	manifest	his	evil	propensities	,
或者	缺乏	这	机会	在	那	时间	到	显现	他的	邪恶的	倾向	,

或者当时缺乏机会来展现他的邪恶倾向，

[hæd; həd] ['staʊtli] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

had	stoutly	protested	that	he	had	"	turned	over	a	new	leaf	,
有	坚定地	抗议	那	他	有	"	转向	超过	一个	新的	叶子	,

他曾坚决辩称自己已经"改过自新"，

" [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [stɑːp] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

"	and	meant	to	keep	out	of	the	woods	on	Sunday	,	stop	lying	and	swearing	,
"	和	意思是	到	保持	出去	的	这	树林	在	星期日	,	停止	说谎	和	咒骂	,

"并且打算星期天不要去树林里，停止撒谎和咒骂，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	become	a	good	boy	.
和	变得	一个	好的	男生	.

做一个好孩子。

['bɑːbi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

Bobby	commended	his	good	resolutions	,
鲍比	赞扬	他的	好的	决议	,

鲍比称赞了他的良好决心，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt] [frendz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	told	him	he	would	never	want	friends	while	he	was	true	to	himself	.
和	讲述	他	他	会	绝不	想	朋友们	尽管	他	曾是	真的	到	他自己	.

并告诉他，如果他忠于自己，就永远不会有朋友。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [saɪd] .

The	right	side	,	he	declared	,	was	always	the	best	side	.
这	正确的	边	,	他	声明	,	曾是	总是	这	最好的	边	.

他宣称，右边永远是最好的一边。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] [men] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

He	quoted	several	instances	of	men	,	whose	lives	he	had	read	in	his	Sunday
他	引	一些	实例	的	男人	,	谁	生活	他	有	读	在	他的	星期日

[skuːl] [bʊks] ,

school	books	,
学校	图书	,

他引用了几个他在主日学课本中读到过的男人的事迹。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] ,

to	show	how	happy	a	good	man	may	be	in	prison	,
到	展示	如何	快乐的	一个	好的	男人	可能	是	在	监狱	,

为了展现一个好人在监狱里也能多么快乐，

[ɔːr] [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .

or	when	all	the	world	seemed	to	forsake	him	.
或者	什么时候	全部	这	世界	似乎	到	背叛	他	.

或者当全世界似乎都抛弃他的时候。

[tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

Tom	assured	him	that	he	meant	to	reform	and	be	a	good	boy	;
汤姆	保证	他	那	他	意思是	到	改革	和	是	一个	好的	男生	;

汤姆向他保证，他打算改过自新，做一个好孩子；

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [ment] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

and	Bobby	told	him	that	when	any	one	meant	to	turn	over	a	new	leaf	,
和	鲍比	讲述	他	那	什么时候	任何	一	意思是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

鲍比告诉他，当任何人想要改过自新时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

it	was	"	now	or	never	.
它	曾是	"	现在	或者	绝不	.

“机不可失，时不再来。”

" [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [wɜːrs] ,

"	If	he	put	it	off	,	he	would	only	grow	worse	,
"	如果	他	放	它	离开	,	他	会	仅有的	生长	更糟	,

如果他拖延下去，病情只会越来越严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	the	longer	the	good	work	was	delayed	,	the	more	difficult	it	would	be
和	这	更长	这	好的	工作	曾是	延迟	,	这	更多的	难的	它	会	是

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

拖延的时间越长，做好这件事就越困难。

[tɑːm] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] .

Tom	agreed	to	all	this	,	and	was	sure	he	had	reformed	.
汤姆	同意	到	全部	这	,	和	曾是	当然	他	有	改革后的	.

汤姆同意了这一切，并且确信自己已经改过自新。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['bɑːbi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp]

For	these	reasons	Bobby	had	come	to	regard	Tom	with	a	feeling	of	deep
为了	这些	原因	鲍比	有	来	到	看待	汤姆	和	一个	感觉	的	深的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

正因如此，鲍比对汤姆产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

He	considered	him	as	,	in	some	measure	,	his	disciple	,
他	经过考虑的	他	作为	,	在	一些	措施	,	他的	弟子	,

他认为在某种程度上，他算是自己的门徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	felt	a	personal	responsibility	in	encouraging	him	to	persevere	in	his
和	他	毛毡	一个	个人的	责任	在	鼓励	他	到	坚持不懈	在	他的

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

他感到自己有责任鼓励他坚持做好工作。

[ˌnevərðə'les] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [faɪn] [er] ['kæs(ə)l] [ˌʌp'set] ,

Nevertheless	Bobby	was	not	exactly	pleased	to	have	his	fine	air	castle	upset	,
尽管如此	鲍比	曾是	不是	确切地	高兴	到	有	他的	美好的	空气	城堡	沮丧的	,

然而，鲍比对自己精心打造的空中城堡被摧毁感到非常不高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɜːrθ]

and	to	be	tipped	out	of	the	clouds	upon	the	cold	,	uncompromising	earth
和	到	是	倾斜	出去	的	这	云	之上	这	寒冷的	,	毫不妥协	地球

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

然后又从云端倾泻而下，落到冰冷无情的大地上；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['kɔːrdʒəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

so	the	first	greeting	he	gave	Tom	was	not	as	cordial	as	it	might	have
所以	这	第一的	问候	他	给予	汤姆	曾是	不是	作为	亲切	作为	它	可能	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

所以他第一次向汤姆问好时，并没有表现得那么热情。

" [hə'ləu] , [tɑːm] !

"	Hallo	,	Tom	!
"	你好	,	汤姆	!

“你好，汤姆！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['kuːlli] .

"	he	replied	,	rather	coolly	.
"	他	回复	,	相当	冷静地	.

他冷冷地回答道。

" [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] . "

"	Been	waiting	for	you	this	half	hour	.	"
"	到过	等待	为了	你	这	一半	小时	.	"

“我已经等了你半个小时了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [jes] ; [eɪnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [leɪt] ? "

"	Yes	;	ain't	you	rather	late	?	"
"	是的	;	不是	你	相当	晚的	?	"

“是啊，你是不是有点迟到了？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðoʊ] [nʌn] [tuː; tə] [sper] , " ['ænsər] ['bɑːbi] ;

"	No	;	I	have	plenty	of	time	,	though	none	to	spare	,	"	answered	Bobby	;
"	不	;	我	有	很多	的	时间	,	尽管	没有任何	到	空闲的	,	"	回答	鲍比	;

“不，我有很多时间，虽然没有空闲时间，”鲍比回答道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] .

and	this	was	a	hint	that	he	must	not	detain	him	too	long	.
和	这	曾是	一个	暗示	那	他	必须	不是	扣留	他	也	长的	.

这暗示他不能拘留他太久。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] . "

"	Come	along	then	.	"
"	来	沿着	然后	.	"

“那就一起来吧。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Where	are	you	going	,	Tom	?	"	asked	Bobby	,	a	little	surprised	at	these	words	.
"	在哪里	是	你	去	,	汤姆	?	"	问	鲍比	,	一个	小的	惊讶	在	这些	字	.

“汤姆，你要去哪儿？”鲍比问道，对这番话感到有些惊讶。

" [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	To	Boston	.	"
"	到	波士顿	.	"

“前往波士顿。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	I	am	;	that's	a	fact	.
"	我	是	;	那就是	一个	事实	.

“没错，这是事实。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] . "

You	know	I	spoke	to	you	about	going	into	the	book	business	.	"
你	知道	我	辐	到	你	关于	去	进入	这	书	商业	.	"

你知道我跟你谈过涉足出版业的事。

" [nɑːt] ['leɪtli] . "

"	Not	lately	.	"
"	不是	最近	.	"

“最近没有。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	But	I	have	been	thinking	about	it	all	the	time	.	"
"	但	我	有	到过	思维	关于	它	全部	这	时间	.	"

但我一直在思考这个问题。

" [wʌt] [duː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] ? "

"	What	do	your	father	and	mother	say	?	"
"	什么	做	你的	父亲	和	母亲	说	?	"

你父母怎么说?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . "

"	O	,	they	are	all	right	.	"
"	哦	,	他们	是	全部	正确的	.	"

“哦，他们都很好。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	asked	them	?	"
"	有	你	问	他们	?	"

你问过他们吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Certainly	I	have	;	they	are	willing	I	should	go	with	you	.	"
"	当然	我	有	;	他们	是	愿意的	我	应该	去	和	你	.	"

“当然有；他们愿意让我跟你一起去。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	Why	didn't	you	speak	of	it	then	?	"
"	为什么	没有	你	说话	的	它	然后	?	"

“那你当时为什么不说呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

"	I	thought	I	wouldn't	say	any	thing	till	the	time	came	.
"	我	想法	我	不会	说	任何	事物	直到	这	时间	来了	.

“我原本打算等到时机成熟再说。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [ʃaɪ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

You	know	you	fought	shy	when	I	spoke	about	it	before	.
你	知道	你	战斗	害羞的什么时候		我	辐	关于	它	前	.

你知道我之前提到这件事的时候，你很害羞。

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	And	Bobby	,	notwithstanding	the	interest	he	felt	in	his	companion	,
"	和	鲍比	,	虽然	这	兴趣	他	毛毡	在	他的	伴侣	,

“而鲍比，尽管对他的同伴抱有好感，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] " [faɪt] [ʃaɪ] " [naʊ] .

was	a	little	disposed	to	"	fight	shy	"	now	.
曾是	一个	小的	处置	到	"	斗争	害羞的	"	现在	.

现在有点“畏缩不前”了。

[tɑːm][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] , [ɔːr][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

Tom	had	reformed	,	or	had	pretended	to	do	so	;	but	he	was	still	a
汤姆	有	改革后的	,	或者	有	假装	到	做	所以	;	但	他	曾是	仍然	一个

[rɔː] [rɪ'kruːt] ,

raw	recruit	,
生的	招募	,

汤姆已经改过自新，或者假装改过自新；但他仍然是个新兵。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] .

and	our	hero	was	somewhat	fearful	that	he	would	run	at	the	first	fire	.
和	我们的	英雄	曾是	有些	可怕	那	他	会	跑步	在	这	第一的	火	.

我们的主人公有些担心自己会在遇到第一场火时就逃跑。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['bæt(ə)l] .

To	the	good	and	true	man	life	is	a	constant	battle	.
到	这	好的	和	真的	男人	生活	是	一个	持续的	战斗	.

对于善良正直的人来说，生活是一场永无止境的战斗。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪlz] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɔɪnt] ;

Temptation	assails	him	at	almost	every	point	;
诱惑	攻击	他	在	几乎	每一个	观点	;

他几乎每时每刻都受到诱惑的侵袭；

['perɪlz] [ænd; ənd] [sneəz] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

perils	and	snares	beset	him	at	every	step	of	his	mortal	pilgrimage	,
危险	和	陷阱	围困	他	在	每一个	步	的	他的	凡人	朝圣	,

在他人生的旅途中，每一步都充满了危险和陷阱。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][gɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd]

so	that	every	day	he	is	called	upon	to	gird	on	his	armor	and	fight	the	good
所以	那	每一个	天	他	是	称为	之上	到	格栅	在	他的	盔甲	和	斗争	这	好的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

所以他每天都被召唤去披上盔甲，打那美好的仗。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][noʊ]['poʊət] ;

Bobby	was	no	poet	;
鲍比	曾是	不	诗人	;

鲍比并非诗人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['evri] - [deɪ] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] ['erər]

but	he	had	a	good	idea	of	this	every	-	day	strife	with	the	foes	of	error
但	他	有	一个	好的	主意	的	这	每一个	-	天	冲突	和	这	敌人	的	错误

[ænd; ənd][sɪn] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	sin	that	crossed	his	path	.
和	罪	那	交叉	他的	小路	.

但他很清楚，每天都要与那些在他面前出现的谬误和罪恶的敌人进行斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] [ɪk'sprest] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	a	practical	conception	,	but	it	was	truly	expressed	under	the
它	曾是	一个	实际的	概念	,	但	它	曾是	真的	表达	在下面	这

[sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

similitude	of	a	battle	.
相似性	的	一个	战斗	.

这是一个务实的想法，但它真正体现的方式却是用战斗的比喻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ,

There	was	to	be	resistance	,	and	he	could	comprehend	that	,
那里	曾是	到	是	反抗	,	和	他	可以	理解	那	,

他明白肯定会有抵抗，这一点他也能理解。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] [kəm'bætivnis] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

for	his	bump	of	combativeness	took	cognizance	of	the	suggestion	.
为了	他的	撞	的	好斗性	采取	认知	的	这	建议	.

他那股好斗的劲头让他意识到了这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ;

He	was	to	fight	;
他	曾是	到	斗争	;

他要去战斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['betər] [sted] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]

and	that	was	an	idea	that	stood	him	in	better	stead	than	a	whole
和	那	曾是	一个	主意	那	站立	他	在	更好的	坚定	比	一个	所有的

['laɪbreri][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['sʌltɪz] .

library	of	ethical	subtleties	.
图书馆	的	伦理道德	微妙之处	.

而这个想法比他掌握的一整套伦理学原理更有用。

[dʒʌdʒɪŋ] [tɑːm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] — [ðæt] [hiː; hi]

Judging	Tom	by	his	own	standard	,	he	was	afraid	he	would	run	—	that	he
评判	汤姆	经过	他的	自己的	标准	,	他	曾是	害怕的	他	会	跑步	—	那	他

['wʊdnt] " [stænd]['faɪər] .

wouldn't	"	stand	fire	.
不会	"	站立	火	.

以汤姆自己的标准来评判他，他害怕汤姆会逃跑——害怕汤姆“经不起考验”。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɪld] .

"	He	had	not	been	drilled	.
"	他	有	不是	到过	钻孔	.

他没有接受过训练。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Heretofore	,	when	temptation	beset	him	,	he	had	yielded	without	even	a
此前	,	什么时候	诱惑	围困	他	,	他	有	产生	没有	甚至	一个

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

此前，每当他受到诱惑时，他都毫不挣扎地屈服了。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] .

and	fled	from	the	field	without	firing	a	gun	.
和	逃亡	从	这	场地	没有	射击	一个	枪	.

他们没有开枪就逃离了战场。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːt] .

To	go	out	into	the	great	world	was	a	trying	event	for	the	raw	recruit	.
到	去	出去	进入	这	伟大的	世界	曾是	一个	尝试	事件	为了	这	生的	招募	.

对于一名新兵来说，步入社会是一件充满挑战的事情。

[hiː; hi] [lækt] , [tuː] , [ðæt] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌmbərz] ,

He	lacked	,	too	,	that	prestige	of	success	which	is	worth	more	than	numbers	,
他	缺乏	,	也	,	那	声望	的	成功	哪个	是	值得	更多的	比	数字	,

他也缺乏那种比数字更有价值的成功声望。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

on	the	field	of	battle	.
在	这	场地	的	战斗	.

在战场上。

[tɑːm][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][send][hɪm; ɪm] [bæk] .

Tom	had	chosen	for	himself	,	and	he	could	not	send	him	back	.
汤姆	有	选定	为了	他自己	,	和	他	可以	不是	发送	他	后退	.

汤姆已经做出了自己的选择，他无法把他送回去。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mɑːrtʃ] , [let][ˌaɪ 'tiː][liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

He	had	taken	up	the	line	of	march	,	let	it	lead	him	where	it	might	.
他	有	已采取	向上	这	线	的	行进	,	让	它	带领	他	在哪里	它	可能	.

他选择了行军路线，任由它引领他走向何方。

" [mɑːrtʃ] [ɑːn] !

"	March	on	!
"	行进	在	!

前进!

[ɪn] ['liːdʒənz] [deθ] [ænd; ənd][sɪn]

in	legions	death	and	sin
在	军团	死亡	和	罪

军团中的死亡和罪恶

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ðaɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [hænd] ;

Impatient	wait	thy	conquering	hand	;
不耐烦	等待	你的	征服	手	;

焦急地等待你征服之手;

[ðə; ði][foʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][foʊ] [wɪ'ðɪn] —

The	foe	without	,	the	foe	within	—
这	敌人	没有	,	这	敌人	之内	—

外敌出没，内敌潜伏——

[ðaɪ] ['juːθfl] [ɑːrm][mʌst; məst][bəuθ] [wɪð'stænd] .

Thy	youthful	arm	must	both	withstand	.
你的	青春	手臂	必须	两个都	经受	.

你年轻的手臂必须承受这一切。

" ['bɑːbi] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Bobby	had	great	hopes	of	him	.
"	鲍比	有	伟大的	希望	的	他	.

鲍比对他寄予厚望。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	felt	that	he	could	not	well	get	rid	of	him	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	出色地	得到	摆脱	的	他	,

他觉得他很难摆脱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	that	it	was	policy	for	him	to	make	the	best	of	it	.
和	他	锯	那	它	曾是	政策	为了	他	到	制作	这	最好的	的	它	.

他认为，对他来说，最好的策略就是充分利用这个机会。

" [wel] , [tɑːm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bɑːbi] ,

"	Well	,	Tom	,	where	are	you	going	?	"	asked	Bobby	,
"	出色地	,	汤姆	,	在哪里	是	你	去	?	"	问	鲍比	,

“汤姆，你要去哪儿？”鲍比问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

after	he	had	made	up	his	mind	not	to	object	to	the	companionship	of
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	目的	到	这	友谊	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

在他下定决心不反对对方的陪伴之后。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,
You have been a good friend to me lately ,
你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 最近 ,

你最近一直对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
and I had an idea that you would give me a lift in this business . "
和 我 有 一个 主意 那 你 会 给 我 一个 举起 在 这 商业 . "

我当时就觉得，你或许能在这个行业里帮帮我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] : [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
" I should be very willing to do so : but what can I do for you ? "
" 我 应该 是 非常 愿意的 到 做 所以 : 但 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我很乐意这样做：但我能为您做些什么呢？”

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] . "
" Just show me how the business is done ; that's all I want . "
" 只是 展示 我 如何 这 商业 是 完毕 ; 那就是 全部 我 想 . "

“你只要告诉我这门生意是怎么做的就行了，我只想知道这些。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" Your father and mother were willing you should come — were they not ?
" 你的 父亲 和 母亲 是 愿意的 你 应该 来 — 是 他们 不是 ?

“你的父母希望你来，对吗？”

" ['bɑːbi] [hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː] .
" Bobby had some doubts about this point , and with good reason too .
" 鲍比 有 一些 疑虑 关于 这 观点 , 和 和 好的 原因 也 .

“鲍比对此有些怀疑，而且他的怀疑也很有道理。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['tɑːmz] [haʊs] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
He had called at Tom's house , the day before , and they had gone to
[tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] ;
church together ;

前一天他去了汤姆家，他们一起去了教堂；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
but neither he nor his parents had said a word about his going to
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .

但是他和他的父母都没有提起过他要去波士顿的事。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When did they agree to it ? "
" 什么时候 做过 他们 同意 到 它 ? "

“他们什么时候同意的？”

" [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Last night , " replied Tom , after a moment's hesitation .
" 最后的 夜晚 , " 回复 汤姆 , 后 一个 瞬间 犹豫 .

“昨晚，”汤姆犹豫片刻后回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['beərd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" All right then ; but I cannot promise you that Mr . Bayard will let you have
[ðə; ði] [bʊks] . "
the books . "

“好吧；但我不能保证贝亚德先生会把书给你。”

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	can	fix	that	,	I	reckon	,	"	replied	Tom	,	confidently	.
"	我	能	使固定	那	,	我	估计	,	"	回复	汤姆	,	自信地	.

“我想我能解决这个问题，”汤姆自信地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	I	will	speak	a	good	word	for	you	,	at	any	rate	.	"
"	我	将要	说话	一个	好的	单词	为了	你	,	在	任何	速度	.	"

无论如何，我都会为你说好话。

" [ðæts] [raɪt] , [bɑːb] . "

"	That's	right	,	Bob	.	"
"	那就是	正确的	,	鲍勃	.	"

“没错，鲍勃。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	am	going	down	into	the	State	of	Maine	this	time	,
"	我	是	去	向下	进入	这	状态	的	缅因州	这	时间	,

“这次我要去缅因州。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] . "

and	shall	be	gone	three	or	four	weeks	.	"
和	将	是	已消失	三	或者	四	周	.	"

他将离开三到四个星期。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

"	So	much	the	better	;	I	always	wanted	to	go	down	that	way	.
"	所以	很多	这	更好的	;	我	总是	通缉	到	去	向下	那	方式	.

“那就再好不过了；我一直都想走这条路。”

" [tɑːm] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

"	Tom	asked	a	great	many	questions	about	the	business	and	the	method	of
"	汤姆	问	一个	伟大的	许多	问题	关于	这	商业	和	这	方法	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

汤姆问了很多关于生意和出行方式的问题，

[wɪtʃ] ['bɑːbiːz] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪriəns] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	Bobby's	superior	intelligence	and	more	extensive	experience	enabled	him	to
哪个	鲍比的	优越的	智力	和	更多的	广泛的	经验	已启用	他	到

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

answer	to	the	entire	satisfaction	of	the	other	.
回答	到	这	全部的	满意	的	这	其他	.

鲍比凭借其超凡的智慧和更丰富的经验，能够让对方完全满意地回答这个问题。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	they	were	within	half	a	mile	of	the	railroad	station	,
什么时候	他们	是	之内	一半	一个	英里	的	这	铁路	车站	,

当他们距离火车站还有半英里时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	heard	a	carriage	driven	at	a	rapid	rate	approaching	them	from	the
他们	听到	一个	运输	驱动	在	一个	迅速的	速度	接近	他们	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] .

direction	of	Riverdale	.
方向	的	里弗代尔	.

他们听到一辆马车从河谷镇方向飞驰而来。

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][kæst] ['friːkwənt] [glɑːnsiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Tom	seemed	to	be	uneasy	,	and	cast	frequent	glances	behind	him	.
汤姆	似乎	到	是	不安	,	和	投掷	频繁	眼神	在后面	他	.

汤姆似乎有些不安，不时回头张望。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	a	moment	the	vehicle	was	within	a	short	distance	of	them	,
在	一个	片刻	这	车辆	曾是	之内	一个	短的	距离	的	他们	,

片刻之后，车辆就离他们很近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	stopped	short	in	the	road	to	scrutinize	the	persons	in	it	.
和	他	停止	短的	在	这	路	到	仔细审查	这	人	在	它	.

他突然停在路中央，仔细打量着路上的人。

" [baɪ]['dʒɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ; " [maɪ] ['fɑːðər] ! "

"	By	jolly	!	"	exclaimed	Tom	;	"	my	father	!	"
"	经过	快乐的	!	"	惊呼	汤姆	;	"	我的	父亲	!	"

“我的天哪！”汤姆惊呼道，“我的父亲！”

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	What	of	it	?	"	asked	Bobby	,	surprised	by	the	strange	behavior	of	his
"	什么	的	它	?	"	问	鲍比	,	惊讶	经过	这	奇怪的	行为	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“那又怎样？”鲍比问道，对同伴的奇怪举动感到惊讶。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] ,

Tom	did	not	wait	to	reply	,	but	springing	over	the	fence	,
汤姆	做过	不是	等待	到	回复	,	但	弹簧	超过	这	栅栏	,

汤姆没等回答，就纵身跃过栅栏，

[fled] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [wʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊd] .

fled	like	a	deer	towards	some	woods	a	short	distance	from	the	road	.
逃亡	喜欢	一个	鹿	向	一些	树林	一个	短的	距离	从	这	路	.

像鹿一样逃向离公路不远的树林。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[tɑːm][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Tom	had	run	away	from	home	.
汤姆	有	跑步	离开	从	家	.

汤姆离家出走了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

His	father	had	not	consented	to	his	going	to	Boston	,
他的	父亲	有	不是	同意	到	他的	去	到	波士顿	,

他父亲不同意他去波士顿。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]

and	Bobby	was	mortified	to	find	that	his	hopeful	disciple	had	been	lying
和	鲍比	曾是	羞愧难当	到	寻找	那	他的	充满希望	弟子	有	到过	说谎

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [left] ['rɪvɝˌdeɪl] .

to	him	ever	since	they	left	Riverdale	.
到	他	曾经	自从	他们	左边	里弗代尔	.

鲍比震惊地发现，他满怀希望的门徒自从离开河谷镇以来就一直在对他撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [tʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

But	he	was	glad	the	cheat	had	been	exposed	.
但	他	曾是	高兴的	这	欺骗	有	到过	裸露	.

但他很高兴骗子被揭穿了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['spaɪsɚ] , [æz; əz][hiː; hi]

"	That	was	Tom	with	you	—	wasn't	it	?	"	asked	Mr	.	Spicer	,	as	he
"	那	曾是	汤姆	和	你	—	不是	它	?	"	问	先生	.	斯派塞	,	作为	他

[stɑːpt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] .

stopped	the	foaming	horse	.
停止	这	起泡	马	.

“那是汤姆和你在一起——对吧？”斯派塞先生一边问，一边停下了那匹口吐白沫的马。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sentid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	sir	;	but	he	told	me	you	had	consented	that	he	should	go	with
"	是的	,	先生	;	但	他	讲述	我	你	有	同意	那	他	应该	去	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“是的，先生；但他告诉我您已经同意他跟我一起去，

" [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [glæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spaɪsərz]['faɪəri] [aɪz] .

"	replied	Bobby	,	a	little	disturbed	by	the	angry	glance	of	Mr	.	Spicer's	fiery	eyes	.
"	回复	鲍比	,	一个	小的	不安	经过	这	生气的	瞥一眼	的	先生	.	斯派塞的	火热	眼睛	.

“鲍比回答道，斯派塞先生怒火中烧的眼神让他有些不安。”

" [hiː; hi][laɪd; liːd] !

"	He	lied	!
"	他	撒谎了	!

他撒谎了！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] !

the	young	villain	!
这	年轻的	恶棍	!

年轻的反派！

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] . "

He	will	catch	it	for	this	.	"
他	将要	抓住	它	为了	这	.	"

他会因此受到惩罚的。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	would	not	have	let	him	come	with	me	only	for	that	.
"	我	会	不是	有	让	他	来	和	我	仅有的	为了	那	.

“仅仅因为这个原因，我就不会让他跟我一起来。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

I	asked	him	twice	over	if	you	were	willing	,	and	he	said	you	were	.	"
我	问	他	两次	超过	如果	你	是	愿意的	,	和	他	说	你	是	.	"

我问了他两遍你是否愿意，他说你愿意。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

"	You	ought	to	have	known	better	than	to	believe	him	,
"	你	应该	到	有	已知	更好的	比	到	相信	他	,

你早该知道不该相信他。

" [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪsɚ] .

"	interposed	the	man	who	was	with	Mr	.	Spicer	.
"	插入	这	男人	WHO	曾是	和	先生	.	斯派塞	.

“这时，和斯派塞先生在一起的那个人插话了。”

['bɑːbi] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bobby	had	some	reason	for	believing	him	.
鲍比	有	一些	原因	为了	相信	他	.

鲍比有理由相信他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]

The	fact	that	Tom	had	reformed	ought	to	have	entitled	him	to	some
这	事实	那	汤姆	有	改革后的	应该	到	有	标题	他	到	一些

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

汤姆已经改过自新，这理应让他得到一些谅解。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,deklə'reɪʃn] .

and	our	hero	gave	him	the	full	benefit	of	the	declaration	.
和	我们的	英雄	给予	他	这	满的	益处	的	这	宣言	.

我们的英雄让他充分受益于这项宣言。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ;

To	have	explained	this	would	have	taken	more	time	than	he	could	spare	;
到	有	解释	这	会	有	已采取	更多的	时间	比	他	可以	空闲的	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

解释这件事需要花费他无法抽出的时间；此外，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] ['kwestʃən] ,

it	was	"	a	great	moral	question	,
它	曾是	"	一个	伟大的	道德	问题	,

这是一个“重大的道德问题”，

" [huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['mɪstər] . ['spaɪsɚ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	whose	importance	Mr	.	Spicer	and	his	companion	would	not	be	likely	to
"	谁	重要性	先生	.	斯派塞	和	他的	伴侣	会	不是	是	可能	到

[,æprɪ'hend] ;

apprehend	;
逮捕	;

“斯派塞先生和他的同伴不太可能意识到这一点的重要性；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

so	he	made	a	short	story	of	it	,	and	resumed	his	walk	,
所以	他	制成	一个	短的	故事	的	它	,	和	恢复	他的	走	,

于是他把这件事编成了一个短篇故事，然后继续散步。

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][tɑːm] .

thankful	that	he	had	got	rid	of	Tom	.
感恩	那	他	有	得到	摆脱	的	汤姆	.

他很庆幸自己摆脱了汤姆。

['mɪstər] . ['spaɪsɚ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

Mr	.	Spicer	and	his	friend	,	after	fastening	the	horse	to	the	fence	,
先生	.	斯派塞	和	他的	朋友	,	后	紧固	这	马	到	这	栅栏	,

斯派塞先生和他的朋友把马拴在栅栏上后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][tɑːm] .

went	to	the	woods	in	search	of	Tom	.
去	到	这	树林	在	搜索	的	汤姆	.

去树林里寻找汤姆。

['bɑːbi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] ,

Bobby	reached	the	station	just	in	time	to	take	the	cars	,
鲍比	达到	这	车站	只是	在	时间	到	拿	这	汽车	,

鲍比及时赶到车站，接上了车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	in	a	moment	was	on	his	way	to	the	city	.
和	在	一个	片刻	曾是	在	他的	方式	到	这	城市	.

片刻之后，他就踏上了前往城市的路。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['spaɪsɚ] [tɜːrnz] [ʌp] [ə'gen] .

IN	WHICH	BOBBY	GETS	INTO	A	SCRAPE	,	AND	TOM	SPICER	TURNS	UP	AGAIN	.
在	哪个	鲍比	获得	进入	一个	刮	,	和	汤姆	斯派塞	转弯	向上	再次	.

鲍比卷入了一场争执，汤姆·斯派塞再次出现。

['bɑːbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['puːrɚ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

Bobby	had	a	poorer	opinion	of	human	nature	than	ever	before	.
鲍比	有	一个	贫穷	观点	的	人类	自然	比	曾经	前	.

鲍比对人性的看法比以往任何时候都更加悲观。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːrdz] [soʊ] ['ferli] ['spoʊkən] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	seemed	almost	incredible	to	him	that	words	so	fairly	spoken	as	those	of
它	似乎	几乎	极好的	到	他	那	字	所以	相当	说	作为	那些	的

[tɑːm] ['spaɪsɚ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːls] .

Tom	Spicer	could	be	false	.
汤姆	斯派塞	可以	是	错误的	.

他觉得汤姆·斯派塞说出的那些看似公正的话竟然可能是谎言，这简直令人难以置信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

He	had	just	risen	from	a	sick	bed	,
他	有	只是	升起	从	一个	生病的	床	,

他刚从病床上起身，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

where	he	had	had	an	opportunity	for	long	and	serious	reflection	.
在哪里	他	有	有	一个	机会	为了	长的	和	严肃的	反射	.

在那里，他有机会进行长时间的认真思考。

[tɑːm] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['ferli] ,

Tom	had	promised	fairly	,
汤姆	有	承诺	相当	,

汤姆曾做出过合理的承诺。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	Bobby	had	every	reason	to	suppose	he	intended	to	be	a	good	boy	.
和	鲍比	有	每一个	原因	到	认为	他	故意的	到	是	一个	好的	男生	.

鲍比完全有理由认为他打算做一个好孩子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪz] .

But	his	promises	had	been	lies	.
但	他的	承诺	有	到过	谎言	.

但他的承诺全是谎言。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

He	had	never	intended	to	reform	,
他	有	绝不	故意的	到	改革	,

他从未打算改过自新。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [peɪn] .

at	least	not	since	he	had	got	off	his	bed	of	pain	.
在	至少	不是	自从	他	有	得到	离开	他的	床	的	疼痛	.

至少自从他从病床上起来之后就不是这样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtifaid] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə]

He	was	mortified	and	disheartened	at	the	failure	of	this	attempt	to
他	曾是	羞愧难当	和	沮丧	在	这	失败	的	这	试图	到

[rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .

restore	him	to	himself	.
恢复	他	到	他自己	.

这次试图让他恢复自我的尝试失败了，他感到羞愧和沮丧。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] [ˈpɝːsənz] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

Like	a	great	many	older	and	wiser	persons	than	himself	,
喜欢	一个	伟大的	许多	老	和	更明智	人	比	他自己	,

就像许多比他年长、更有智慧的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

he	was	prone	to	judge	the	whole	human	family	by	a	single	individual	.
他	曾是	易于	到	法官	这	所有的	人类	家庭	经过	一个	单身的	个人	.

他倾向于以一个个体来评判整个人类。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræskl] , [bʌt; bət] , [ɪn] [mɔːr]

He	did	not	come	to	believe	that	every	man	was	a	rascal	,	but	,	in	more
他	做过	不是	来	到	相信	那	每一个	男人	曾是	一个	恶棍	,	但	,	在	更多的

[ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

general	terms	,
一般的	条款	,

他并没有认为每个人都是恶棍，但更普遍地说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ræsˈkæləti][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ]

that	there	is	a	great	deal	more	rascality	in	this	world	than	one	would	be	willing
那	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	坏事	在	这	世界	比	一	会	是	愿意的

[tuː; tə] [bɪˈliːv] .

to	believe	.
到	相信	.

这个世界上的无赖比人们愿意相信的要多得多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [tɑːm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

With	this	sage	reflection	,	he	dismissed	Tom	from	his	mind	,
和	这	圣人	反射	,	他	解雇	汤姆	从	他的	头脑	,

经过一番深思熟虑，他将汤姆从脑海中抹去。

[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈruːθləsli]

which	very	naturally	turned	again	to	the	air	castle	which	had	been	so	ruthlessly
哪个	非常	自然	转向	再次	到	这	空气	城堡	哪个	有	到过	所以	无情地

[ˌʌpˈset] .

upset	.
沮丧的	.

这很自然地又让人联想到那座曾被无情摧毁的空中楼阁。

[ðen] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] " [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] ;

Then	his	opinion	of	"	the	rest	of	mankind	"	was	reversed	;
然后	他的	观点	的	"	这	休息	的	人类	"	曾是	反转	;

随后他对"其他人类"的看法发生了转变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]['oʊnli] ['piːpld] [baɪ]['eɪndʒəlz][laɪk] ['æni] [liː] ,

and	he	reflected	that	if	the	world	were	only	peopled	by	angels	like	Annie	Lee	,
和	他	反映	那	如果	这	世界	是	仅有的	人	经过	天使	喜欢	安妮	李	,

他心想，如果世界上只有像安妮·李这样的天使，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

what	a	pleasant	place	it	would	be	to	live	in	.
什么	一个	令人愉快的	地方	它	会	是	到	居住	在	.

那将是一个多么宜居的地方啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] ,

She	could	not	tell	a	lie	,	she	could	not	use	bad	language	,	she	could	not	steal	,
她	可以	不是	告诉	一个	说谎	,	她	可以	不是	使用	坏的	语言	,	她	可以	不是	偷	,

她不能说谎，不能说脏话，也不能偷窃。

[ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['plez(ə)nt] .

or	do	any	thing	else	that	was	bad	;	and	the	prospect	was	decidedly	pleasant	.
或者	做	任何	事物	别的	那	曾是	坏的	;	和	这	前景	曾是	绝对地	令人愉快的	.

或者做任何其他坏事；而且前景非常令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][tɑːm][tuː; tə] ['æni] ,

It	was	very	agreeable	to	turn	from	Tom	to	Annie	,
它	曾是	非常	同意	到	转动	从	汤姆	到	安妮	,

从汤姆变成安妮感觉非常愉快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [er] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'gen] ,

and	in	a	moment	his	air	castle	was	built	again	,
和	在	一个	片刻	他的	空气	城堡	曾是	建造	再次	,

片刻之后，他的空中楼阁又重新拔地而起。

[ænd; ənd] [θroʊnd] [ɑːn] [klaʊdz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

and	throned	on	clouds	of	gold	and	purple	.
和	登基	在	云	的	金子	和	紫色的	.

他端坐于金紫色的云朵之上。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

I	do	not	know	what	impossible	things	he	imagined	,	or	how	far	up	in	the	clouds	,
我	做	不是	知道	什么	不可能的	事物	他	想象	,	或者	如何	远的	向上	在	这	云	,

我不知道他想象过哪些不可思议的事情，也不知道他究竟能想象到多高的云端。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ,

he	would	have	gone	,
他	会	有	已消失	,

他本来会去的。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

if	the	arrival	of	the	train	at	the	city	had	not	interrupted	his	thoughts	,
如果	这	到达	的	这	火车	在	这	城市	有	不是	中断	他的	想法	,

如果不是火车进城打断了他的思绪，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	pitched	him	down	upon	the	earth	again	.
和	投球	他	向下	之上	这	地球	再次	.

然后又把他摔在地上。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'præktɪkəbl] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Bobby	was	not	one	of	that	impracticable	class	of	persons	who	do	nothing	but
鲍比	曾是	不是	一	的	那	不切实际	班级	的	人	WHO	做	没有什么	但

[driːm] ;

dream	;
梦	;

鲍比不是那种只会做白日梦、不切实际的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɪtʃ] ['driːmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]

for	he	felt	that	he	had	a	mission	,	to	perform	which	dreaming	could	not
为了	他	毛毡	那	他	有	一个	使命	,	到	履行	哪个	做梦	可以	不是

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

因为他觉得自己肩负着一项使命，而这项使命是光靠梦想无法完成的。

[haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

However	pleasant	it	may	be	to	think	of	the	great	and	brilliant	things	which
然而	令人愉快的	它	可能	是	到	思考	的	这	伟大的	和	杰出的	事物	哪个

[wʌn] [wɪl] [duː] ,

one	will	do	,
一	将要	做	,

然而，想到自己将要做的伟大而辉煌的事情固然令人愉悦，

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

to	one	of	Bobby's	practical	character	it	was	even	more	pleasant	to	perform
到	一	的	鲍比的	实际的	特点	它	曾是	甚至	更多的	令人愉快的	到	履行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以鲍比务实的性格来看，表演这些节目就更加令人愉快了。

[wiː; wi] [ɔːl] [driːm] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪ'mædʒɪn] [greɪt] [θɪŋz] ;

We	all	dream	great	things	,	imagine	great	things	;
我们	全部	梦	伟大的	事物	,	想象	伟大的	事物	;

我们都梦想着伟大的事情，想象着伟大的事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] ['stɑːps] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən]

but	he	who	stops	there	does	not	amount	to	much	,	and	the	world	can
但	他	WHO	停止	那里	做	不是	数量	到	很多	,	和	这	世界	能

[wel] [sper] [hɪm; ɪm] ,

well	spare	him	,
出色地	空闲的	他	,

但止步于此的人，并无太大成就，这个世界完全可以忽略他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [droʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

for	he	is	nothing	but	a	drone	in	the	hive	.
为了	他	是	没有什么	但	一个	无人机	在	这	蜂巢	.

因为他只不过是蜂巢里的一只雄蜂而已。

['bɑːbiːz] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] " [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,

Bobby's	fine	imaginings	were	pretty	sure	to	bring	out	"	now	or	never	,
鲍比的	美好的	想象	是	漂亮的	当然	到	带来	出去	"	现在	或者	绝不	,

鲍比的奇思妙想很可能会引发“机不可失，时不再来”的局面。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

"	which	was	the	pledge	of	action	,
"	哪个	曾是	这	保证	的	行动	,

这是行动的承诺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	work	was	as	good	as	done	when	he	had	said	it	.
和	这	工作	曾是	作为	好的	作为	完毕	什么时候	他	有	说	它	.

他说完这句话的时候，工作实际上已经完成了。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] , ['bɑːbi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [driːm] ['eni] [lɔːŋgər] .

Therefore	,	when	the	train	arrived	,	Bobby	did	not	stop	to	dream	any	longer	.
所以	,	什么时候	这	火车	到达的	,	鲍比	做过	不是	停止	到	梦	任何	更长	.

因此，当火车到站时，鲍比不再停下来做梦了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] ['kæs(ə)l] ,

He	forgot	his	beautiful	air	castle	,
他	忘了	他的	美丽的	空气	城堡	,

他忘记了他那美丽的空中城堡。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [let] ['æni] [liː] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	even	let	Annie	Lee	slip	from	his	mind	for	the	time	being	.
和	甚至	让	安妮	李	滑	从	他的	头脑	为了	这	时间	存在	.

甚至暂时将安妮·李从他的脑海中抹去。

[ðoʊz] [taʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kenəˌbek] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] ,

Those	**towns**	**upon**	**the**	**Kennebec**	**,**	**the**	**two**	**hundred**	**books**	**he**	**was**	**to**	**sell**	**,**
那些	城镇	之上	这	肯纳贝克	,	这	二	百	图书	他	曾是	到	卖	,

[luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

loomed	**up**	**before**	**him**	**,**
迫近	向上	前	他	,

肯纳贝克河畔的那些城镇，以及他要卖的两百本书，都清晰地呈现在他眼前。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

for	**it**	**was**	**with**	**them**	**he**	**had**	**to**	**do**	**.**
为了	它	曾是	和	他们	他	有	到	做	.

因为他必须和他们一起做这件事。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'liːs] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Grasping	**the**	**little**	**valise**	**he**	**carried**	**with**	**him**	**,**
抓握	这	小的	手提箱	他	携带	和	他	,

他紧紧抓着随身携带的小手提箱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn]

he	**was**	**hastening**	**out**	**of**	**the**	**station**	**house**	**when**	**a**	**hand**	**was**	**placed**	**upon**
他	曾是	加速	出去	的	这	车站	房子	什么时候	一个	手	曾是	放置	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

他正匆匆走出警局，这时一只手搭在了他的肩膀上。

" [gɑːt][ɔːf] [slɪk] — ['dɪdnt] [aɪ] ? " [sed] [tɑːm]['spaɪsɚ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['bɑːbiːz] [saɪd] .

"	**Got**	**off**	**slick**	**—**	**didn't**	**I**	**?**	**"**	**said**	**Tom**	**Spicer**	**,**	**placing**	**himself**	**by**	**Bobby's**	**side**	**.**
"	得到	离开	光滑	—	没有	我	?	"	说	汤姆	斯派塞	,	放置	他自己	经过	鲍比的	边	.

“我脱身了吧？”汤姆·斯派塞说着，走到鲍比身边。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt]

"	**You**	**here**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**exclaimed**	**our**	**hero**	**,**	**gazing**	**with**	**astonishment**	**at**	**his**	**late**
"	你	这里	,	汤姆	!	"	惊呼	我们的	英雄	,	凝视	和	惊讶	在	他的	晚的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

“汤姆，你在这儿！”我们的主人公惊呼道，惊讶地望着他已故的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] ,

It	**was**	**not**	**an**	**agreeable**	**encounter**	**,**
它	曾是	不是	一个	同意	遇到	,

这是一次并不愉快的会面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɑːbi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['eni] [wer] [bʌt; bət]

and	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**heart**	**Bobby**	**wished**	**him**	**any**	**where**	**but**
和	从	这	底部	的	他的	心	鲍比	希望	他	任何	在哪里	但

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	**he**	**was**	**.**
在哪里	他	曾是	.

鲍比发自内心地希望他离开现在所在的任何地方。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**foresaw**	**that**	**he**	**could**	**not**	**easily**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
他	预见	那	他	可以	不是	容易地	得到	摆脱	的	他	.

他预见到自己无法轻易摆脱他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	**I**	**am**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	我	是	这里	,	"	回复	汤姆	.

“我在这里，”汤姆回答道。

" [aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

"	I	ran	through	the	woods	to	the	depot	,
"	我	跑	通过	这	树林	到	这	仓库	,

我穿过树林跑到车站，

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] .

and	got	aboard	the	cars	just	as	they	were	starting	.
和	得到	船上	这	汽车	只是	作为	他们	是	开始	.

他们赶在汽车启动的瞬间上了车。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [slɪk] [æz; əz] [ðæt] . "

The	old	man	couldn't	come	it	over	me	quite	so	slick	as	that	.	"
这	老的	男人	不能	来	它	超过	我	相当	所以	光滑	作为	那	.	"

那老头子没法像他那样轻而易举地让我信服。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	But	you	ran	away	from	home	.	"
"	但	你	跑	离开	从	家	.	"

但你却离家出走了。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	的	它	?	"

那又怎样呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	A	good	deal	,	I	should	say	.	"
"	一个	好的	交易	,	我	应该	说	.	"

“应该说，这笔交易很划算。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	If	you	had	been	in	my	place	,	you	would	have	done	the	same	.	"
"	如果	你	有	到过	在	我的	地方	,	你	会	有	完毕	这	相同的	.	"

“如果你处在我的位置，你也会这么做。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['duːtiz] . "

"	I	don't	know	about	that	;	obedience	to	parents	is	one	of	our	first	duties	.	"
"	我	不	知道	关于	那	;	服从	到	父母	是	一	的	我们的	第一的	职责	.	"

“我对此并不了解；孝敬父母是我们最重要的职责之一。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,

"	I	know	that	;	and	if	I	had	had	any	sort	of	fair	play	,
"	我	知道	那	;	和	如果	我	有	有	任何	种类	的	公平的	玩	,

我知道这一点；如果我得到了任何形式的公平对待，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	wouldn't	have	run	away	.	"
我	不会	有	跑步	离开	.	"

我不会逃跑的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['bɑːbi] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Bobby	,	somewhat	surprised	,
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	鲍比	,	有些	惊讶	,

“你这话是什么意思？”鲍比有些惊讶地问道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

though	he	had	a	faint	idea	of	the	meaning	of	the	other	.
尽管	他	有	一个	头晕的	主意	的	这	意义	的	这	其他	.

虽然他对另一个意思略知一二。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I	will	tell	you	all	about	it	by	and	by	.
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	经过	和	经过	.

“以后我会把所有事情都告诉你们。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	give	you	my	word	and	honor	that	I	will	make	every	thing	satisfactory	to	you	.
我	给	你	我的	单词	和	荣誉	那	我	将要	制作	每一个	事物	令人满意的	到	你	.

"

"

"

我向你保证，我一定会让一切都令你满意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	you	lied	to	me	on	the	road	this	morning	.
"	但	你	撒谎了	到	我	在	这	路	这	早晨	.

“但是你今天早上在路上骗了我。”

" [tɑːm] [wɪnst] ;

"	Tom	winced	;
"	汤姆	畏缩	;

汤姆畏缩了一下；

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] " ['klɪrɪŋ]

under	ordinary	circumstances	he	would	have	resented	such	a	remark	by	"	clearing
在下面	普通的	情况	他	会	有	怨恨	这样的	一个	评论	经过	"	清理

[ə'weɪ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

away	"	for	a	fight	.
离开	"	为了	一个	斗争	.

在正常情况下，他会因为听到这样的话而恼怒，并“找机会”打架。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

But	he	had	a	purpose	to	accomplish	,
但	他	有	一个	目的	到	完成	,

但他有自己的目标要实现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

and	he	knew	the	character	of	him	with	whom	he	had	to	deal	.
和	他	知道	这	特点	的	他	和	谁	他	有	到	交易	.

他了解他要打交道的那个人的性格。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] , [naʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['penɪtəns]

"	I	am	sorry	I	did	,	now	,	"	answered	Tom	,	with	every	manifestation	of	penitence
"	我	是	对不起	我	做过	,	现在	,	"	回答	汤姆	,	和	每一个	表现	的	忏悔

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

for	his	fault	.
为了	他的	过错	.

“我现在很后悔这么做了，”汤姆回答道，字里行间流露出对自己过错的深深悔意。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][duː]

"	I	didn't	want	to	lie	to	you	;	and	it	went	against	my	conscience	to	do
"	我	没有	想	到	说谎	到	你	;	和	它	去	反对	我的	良心	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

“我不想对你撒谎；这样做违背了我的良心。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

But	I	was	afraid	,	if	I	told	you	my	father	refused	,	up	and	down	,
但	我	曾是	害怕的	,	如果	我	讲述	你	我的	父亲	拒绝	,	向上	和	向下	,

但我害怕，如果我告诉你我父亲拒绝了，上下摇摆不定，

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

to	let	me	go	,	that	you	wouldn't	be	willing	I	should	come	with	you	.	"
到	让	我	去	,	那	你	不会	是	愿意的	我	应该	来	和	你	.	"

放我走，说明你不愿意让我跟你走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] ,
" I shall not be any more willing now I know all about it , " added Bobby ,
" 我 将 不是 是 任何 更多的 愿意的 现在 我 知道 全部 关于 它 , " 额外 鲍比 ,

“既然我已经了解了所有情况，我就不会再那么愿意了，”鲍比补充道。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [toʊn] .
in an uncompromising tone .
在 一个 毫不妥协 语气 .

语气毫不妥协。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "
" Wait till you have heard my story , and then you won't blame me . "
" 等待 直到 你 有 听到 我的 故事 , 和 然后 你 惯于 责备 我 . "

“等你听完我的故事，就不会责怪我了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ;
" Of course you can go where you please ; it is none of my business ;
" 的 课程 你 能 去 在哪里 你 请 ; 它 是 没有任何 的 我的 商业 ;

“当然你想去哪儿就去哪儿，这与我无关；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
but let me tell you , Tom , in the beginning ,
但 让 我 告诉 你 , 汤姆 , 在 这 开始 ,

但是，汤姆，让我告诉你，一开始，

[ðæt] [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
that I won't go with a fellow who has run away from his father and
那 我 惯于 去 和 一个 同伴 WHO 有 跑步 离开 从 他的 父亲 和
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

我不会和一个离家出走的人在一起。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
What's the use of talking in that way ?
是什么 这 使用 的 说 在 那 方式 ?

那样说话有什么用?

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [stænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Tom was evidently disconcerted by this decided stand of his companion .
" 汤姆 曾是 显然 不安 经过 这 决定 站立 的 他的 伴侣 .

“汤姆显然对他同伴的这种坚决立场感到不安。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi]
He knew that his bump of firmness was well developed , and whatever he
他 知道 那 他的 撞 的 硬度 曾是 出色地 发达 , 和 任何 他
[sed] [hiː; hi] [ment] .
said he meant .
说 他 意思是 .

他知道自己的阴茎隆起已经发育良好，而且他说的任何话都是认真的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [tɑːm] .
" You had better return home , Tom .
" 你 有 更好的 返回 家 , 汤姆 .

“汤姆，你最好回家。”

[bɔɪz] [ðæt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

Boys	that	run	away	from	home	don't	often	amount	to	much	.
男孩们	那	跑步	离开	从	家	不	经常	数量	到	很多	.

离家出走的男孩往往不会有什么成就。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] .

Take	my	advice	,	and	go	home	,	"	added	Bobby	.
拿	我的	建议	,	和	去	家	,	"	额外	鲍比	.

“听我的劝告，回家吧，”鲍比补充道。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [maɪn] ! " [sed] [tɑːm] , ['gluːmɪli] .

"	To	such	a	home	as	mine	!	"	said	Tom	,	gloomily	.
"	到	这样的	一个	家	作为	矿	!	"	说	汤姆	,	阴郁地	.

“去我这样的家啊！”汤姆沮丧地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	had	such	a	home	as	yours	,	I	would	not	have	left	it	.
"	如果	我	有	这样的	一个	家	作为	你的	,	我	会	不是	有	左边	它	.

“如果我拥有像你这样的家，我就不会离开它。”

" ['bɑːbi] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [aɪ'diːə][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Bobby	got	a	further	idea	from	this	remark	of	the	true	state	of	the	case	,
"	鲍比	得到	一个	更远	主意	从	这	评论	的	这	真的	状态	的	这	案件	,

“鲍比从这句话中对案件的真实情况有了更深入的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

and	the	consideration	moved	him	.
和	这	考虑	已搬	他	.

这份考虑感动了他。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'tempərət] [mæn] ,

Tom's	father	was	a	notoriously	intemperate	man	,
汤姆的	父亲	曾是	一个	臭名昭著	不节制的	男人	,

汤姆的父亲是个出了名的脾气暴躁的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːsept] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	boy	had	nothing	to	hope	for	from	his	precept	or	his	example	.
和	这	男生	有	没有什么	到	希望	为了	从	他的	戒律	或者	他的	例子	.

男孩对他的教诲和榜样没有任何期望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

He	was	the	child	of	a	drunkard	,
他	曾是	这	孩子	的	一个	酒鬼	,

他是个酒鬼的儿子，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [æz; əz] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	as	much	to	be	pitied	as	blamed	for	his	vices	.
和	作为	很多	到	是	可怜的	作为	被指责	为了	他的	恶习	.

他的恶习既令人同情，也令人谴责。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

His	home	was	not	pleasant	.
他的	家	曾是	不是	令人愉快的	.

他的家并不舒适。

[hiː; hi] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	who	presided	over	it	,	and	who	should	have	made	a	paradise	of	it	,
他	WHO	主持	超过	它	,	和	WHO	应该	有	制成	一个	天堂	的	它	,

他曾是那里的统治者，本应将那里变成天堂，

[wʌz; wəz][ɪts]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] , [ə; eɪ]['di:mən][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [hu:] ['blæstɪd][ɪts] ['flaʊərz] [æz; əz][fæst]

was	its	evil	genius	,	a	demon	of	wickedness	,	who	blasted	its	flowers	as	fast
曾是	它是	邪恶的	天才	,	一个	恶魔	的	邪恶	,	WHO	炸毁	它是	花朵	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [blu:md] .

as	they	bloomed	.
作为	他们	盛开	.

是它的邪恶天才，一个邪恶的恶魔，它像花朵盛开一样迅速地摧毁了它们。

[tɑ:m][hæd; həd] [si:md] ['tru:li] ['penɪtənt] [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

Tom	had	seemed	truly	penitent	both	during	his	illness	and	since	his	recovery	.
汤姆	有	似乎	真的	忏悔者	两个都	期间	他的	疾病	和	自从	他的	恢复	.

汤姆在生病期间和康复后都表现出了真心悔改的态度。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

His	one	great	desire	now	was	to	get	away	from	home	,
他的	一	伟大的	欲望	现在	曾是	到	得到	离开	从	家	,

他现在最大的愿望就是离开家。

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] .

for	home	to	him	was	a	place	of	torment	.
为了	家	到	他	曾是	一个	地方	的	折磨	.

对他来说，家是一个痛苦的地方。

['bɑ:bi] [sə'spektɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['pitid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Bobby	suspected	all	this	,	and	in	his	great	heart	he	pitied	his	companion	.
鲍比	怀疑	全部	这	,	和	在	他的	伟大的	心	他	可怜的	他的	伴侣	.

鲍比怀疑这一切，他心地善良，同情他的同伴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	am	sorry	for	you	,	Tom	,	"	said	he	,
"	我	是	对不起	为了	你	,	汤姆	,	"	说	他	,

“汤姆，我为你感到难过，”他说。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [laɪt] ;

after	he	had	considered	the	matter	in	this	new	light	;
后	他	有	经过考虑的	这	事情	在	这	新的	光	;

在以这种新视角重新审视此事之后；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	but	I	don't	see	what	I	can	do	for	you	.
"	但	我	不	看	什么	我	能	做	为了	你	.

但我不知道我能为你做些什么。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	doubt	whether	it	would	be	right	for	me	to	help	you	run	away	from
我	怀疑	无论	它	会	是	正确的	为了	我	到	帮助	你	跑步	离开	从

[jʊr; jər] ['perənts] . "

your	parents	.	"
你的	父母	.	"

我怀疑我是否应该帮助你逃离你的父母。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	don't	want	you	to	help	me	run	away	.
"	我	不	想	你	到	帮助	我	跑步	离开	.

“我不想让你帮我逃跑。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] . "
I have done that already . "
我 有 完毕 那 已经 . "

我已经做过了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" But if I let you go with me , it will be just the same thing .
" 但 如果 我 让 你 去 和 我 , 它 将要 是 只是 这 相同的 事物 .

“但如果我让你跟我一起走，结果也是一样的。”

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðoʊz] [laɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ]
Besides , since you told me those lies this morning , I haven't much confidence in you
除了 , 自从 你 讲述 我 那些 谎言 这 早晨 , 我 还没有 很多 信心 在 你
. "
: "
. "

此外，自从你今天早上跟我说了那些谎话之后，我对你没什么信心了。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] . "
" I couldn't help that . "
" 我 不能 帮助 那 . "

“我对此无能为力。”

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" Yes , you could .
" 是的 , 你 可以 .

是的，你可以。

['kudnt] [help] ['laɪɪŋ] ? "
Couldn't help lying ? "
不能 帮助 说谎 ? "

忍不住要撒谎吗?

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] . "
You would have gone right back and told my father . "
你 会 有 已消失 正确的 后退 和 讲述 我的 父亲 . "

你本可以立刻回去告诉我父亲。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [beɪɜ·dz] [stɔːr] ,
" Well , we will go up to Mr . Bayard's store ,
" 出色地 , 我们 将要 去 向上 到 先生 . 贝亚德的 店铺 ,

“好，我们就去贝亚德先生的店里看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
and then we will see what can be done . "
和 然后 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 . "

然后我们再看看能做些什么。

" [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
" I couldn't stay at home , sure , " continued Tom , as they walked along together .
" 我 不能 停留 在 家 , 当然 , " 持续 汤姆 , 作为 他们 步行 沿着 一起 .

“我当然不能待在家里，”汤姆一边说着，一边和他们并肩走着。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] . "
" My father even talked of binding me out to a trade . "
" 我的 父亲 甚至 谈话 的 结合 我 出去 到 一个 贸易 . "

“我父亲甚至还想过要把我卖去做一门手艺。”

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

" ['bɑːbi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,
" Bobby stopped short in the street ; for it was evident that ,
" 鲍比 停止 短的 在 这 街道 ; 为了 它 曾是 明显 那 ,

鲍比突然停在了街上；因为很明显，

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fekt] [ɔːl][hiː; hi]
as this would remove him from his unhappy home , and thus effect all he
作为 这 会 消除 他 从 他的 不开心 家 , 和 因此 影响 全部 他
[prə'fest] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,
professed to desire ,
声称 到 欲望 ,

因为这样就能让他离开不幸的家庭，从而实现他所宣称的一切愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .
he had some other purpose in view .
他 有 一些 其他 目的 在 看法 .

他另有目的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] , [bɑːb] ? "
" What are you stopping for , Bob ? "
" 什么 是 你 停止 为了 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你停下来做什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] , [tɑːm] . "
" I think you better go back , Tom . "
" 我 思考 你 更好的 去 后退 , 汤姆 . "

“汤姆，我觉得你最好回去。”

" [nɑːt][aɪ] ; [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] . "
" Not I ; I won't do that , whatever happens . "
" 不是 我 ; 我 惯于 做 那 , 任何 发生 . "

“我不会那样做，无论发生什么。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" If your father will put you to a trade , what more do you want ? "
" 如果 你的 父亲 将要 放 你 到 一个 贸易 , 什么 更多的 做 你 想 ? "

“如果你父亲愿意让你学门手艺，你还想要什么呢？”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] , ['eni] [haʊ] .
" I won't go to a trade , any how .
" 我 惯于 去 到 一个 贸易 , 任何 如何 .

“反正我是不会去参加交易的。”

" ['bɑːbi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['beərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Bobby said no more , but determined to consult with Mr . Bayard about the
" 鲍比 说 不 更多的 , 但 决定 到 咨询 和 先生 . 巴亚德 关于 这
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

鲍比没有再多说什么，但他决定就此事咨询贝亚德先生；

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd]
and Tom was soon too busily engaged in observing the strange sights and
和 汤姆 曾是 很快 也 忙碌地 已订婚的 在 观察 这 奇怪的 景点 和
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .
sounds of the city to think of any thing else .
声音 的 这 城市 到 思考 的 任何 事物 别的 .

汤姆很快就全神贯注地观察着这座城市里奇特的景象和声音，以至于无暇顾及其他事情。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] ,

When	they	reached	the	store	,
什么时候	他们	达到	这	店铺	,

当他们到达商店时，

['bɑːbi] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . [beɪɜ-dz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

Bobby	went	into	Mr	.	Bayard's	private	office	and	told	him	all	about	the	affair	.
鲍比	去	进入	先生	.	贝亚德的	私人的	办公室	和	讲述	他	全部	关于	这	事务	.

鲍比走进贝亚德先生的私人办公室，把这件事的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	bookseller	decided	that	Tom	had	run	away	more	to	avoid	being	bound	to	a
这	书商	决定	那	汤姆	有	跑步	离开	更多的	到	避免	存在	边界	到	一个

[treɪd] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ;

trade	than	because	his	home	was	unpleasant	;
贸易	比	因为	他的	家	曾是	令人不快的	;

书商认为汤姆离家出走更多是为了逃避从事某种职业，而不是因为他的家乡令人不快；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːbi] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

and	this	decision	seemed	to	Bobby	all	the	more	just	because	he	knew	that
和	这	决定	似乎	到	鲍比	全部	这	更多的	只是	因为	他	知道	那

['tɑːmz] ['mʌðər] ,

Tom's	mother	,
汤姆的	母亲	,

而鲍比之所以更加觉得这个决定难以接受，是因为他知道汤姆的母亲是.....

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .

though	a	drunkard's	wife	,	was	a	very	good	woman	.
尽管	一个	醉汉的	妻子	,	曾是	一个	非常	好的	女士	.

虽然丈夫是个酒鬼，但她是个非常善良的女人。

['mɪstər] . ['beərd] ['fɜːrðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɑːbi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Bayard	further	decided	that	Bobby	ought	not	to	permit	the	runaway	to	be
先生	.	巴亚德	更远	决定	那	鲍比	应该	不是	到	允许	这	逃跑	到	是

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

the	companion	of	his	journey	.
这	伴侣	的	他的	旅行	.

贝亚德先生进一步决定，鲍比不应该让那个逃跑的孩子成为他旅途的伙伴。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spaɪsɝ] ,

He	also	considered	it	his	duty	to	write	to	Mr	.	Spicer	,
他	还	经过考虑的	它	他的	责任	到	写	到	先生	.	斯派塞	,

他还认为自己有责任给斯派塞先生写信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

informing	him	of	his	son's	arrival	in	the	city	,
通知	他	的	他的	儿子的	到达	在	这	城市	,

告知他儿子已抵达该市，

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] ['bɑːbi] [frʌm; frəm] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	clearing	Bobby	from	any	agency	in	his	escape	.
和	清理	鲍比	从	任何	机构	在	他的	逃脱	.

并排除鲍比参与其逃跑的任何嫌疑。

[waɪl] ['mɪstər] . ['beərd] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

While	Mr	.	Bayard	was	writing	the	letter	,
尽管	先生	.	巴亚德	曾是	写作	这	信	,

在贝亚德先生写信的时候，

['bɑːbi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tɑːm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Bobby	went	out	to	give	Tom	the	result	of	the	consultation	.
鲍比	去	出去	到	给	汤姆	这	结果	的	这	咨询	.

鲍比出去把咨询结果告诉了汤姆。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	runaway	received	it	with	a	great	show	of	emotion	,
这	逃跑	已收到	它	和	一个	伟大的	展示	的	情感	,

离家出走的孩子激动地接过礼物，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'vɜːrst] .

and	begged	and	pleaded	to	have	the	decision	reversed	.
和	乞求	和	恳求	到	有	这	决定	反转	.

他们苦苦哀求，希望撤销这一决定。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] ,

But	Bobby	,
但	鲍比	,

但是鲍比，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]

though	he	would	gladly	have	done	any	thing	for	him	which	was	consistent
尽管	他	会	乐意	有	完毕	任何	事物	为了	他	哪个	曾是	持续的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti] ,

with	his	duty	,
和	他的	责任	,

虽然他很乐意为他做任何符合职责的事情，

[wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

was	firm	as	a	rock	,	and	positively	refused	,
曾是	公司	作为	一个	岩石	,	和	积极地	拒绝	,

他态度坚决，断然拒绝了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'sent] ;

to	have	any	thing	to	do	with	him	until	he	obtained	his	father's	consent	;
到	有	任何	事物	到	做	和	他	直到	他	获得	他的	父亲的	同意	;

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

在获得他父亲的同意之前，不得与他有任何瓜葛；或者，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] .

if	there	was	any	such	trouble	as	he	asserted	,	his	mother's	consent	.
如果	那里	曾是	任何	这样的	麻烦	作为	他	断言	,	他的	母亲的	同意	.

如果真如他所说的那样存在问题，那就需要得到他母亲的同意。

[tɑːm] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [ə'pærəntli] " [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] .

Tom	left	the	store	,	apparently	"	more	in	sorrow	than	in	anger	.
汤姆	左边	这	店铺	,	显然	"	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

汤姆离开了商店，显然"更多的是悲伤而不是愤怒"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第7/9页

" [hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][aʊt] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l]
" His bullying nature seemed to be cast out , and Bobby could not but feel
" 他的 欺凌 自然 似乎 到 是 投掷 出去 , 和 鲍比 可以 不是 但 感觉
['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
sorry for him .
对不起 为了 他 .

“他欺凌弱小的本性似乎消失了，鲍比不禁对他感到同情。”

['du:ti] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] " [naʊ] [ɔ:r]
Duty was imperative , as it always is , and it must be done " now or
责任 曾是 至关重要的 , 作为 它 总是 是 , 和 它 必须 是 完毕 " 现在 或者
['nevər] .
never .
绝不 .

职责至关重要，一如既往，必须“现在做，否则永远没机会”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ,
" During the day the little merchant attended to the packing of his stock ,
" 期间 这 天 这 小的 商人 参加 到 这 包装 的 他的 库存 ,

白天，小商人忙着打包货物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
and to such other preparations as were required for his journey .
和 到 这样的 其他 准备工作 作为 是 必需的 为了 他的 旅行 .

以及他旅途中所需的其他准备工作。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [bæθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
He must take the steamer that evening for Bath , and when the time for
他 必须 拿 这 汽船 那 晚上 为了 洗澡 , 和 什么时候 这 时间 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'raɪvd] ,
his departure arrived ,
他的 离开 到达的 ,

他当晚必须乘轮船去巴斯，到了出发时间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [baɪ]['mɪstər] . ['beərd] [ænd; ənd] ['elən] ,
he was attended to the wharf by Mr . Bayard and Ellen ,
他 曾是 参加 到 这 码头 经过 先生 . 巴亚德 和 艾伦 ,

巴亚德先生和艾伦陪同他前往码头。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
with whom he had passed the afternoon .
和 谁 他 有 通过了 这 下午 .

他下午是和谁一起度过的呢?

[ðə; ði] ['bʊkselər] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] ,
The bookseller assisted him in procuring his ticket and berth ,
这 书商 协助 他 在 采购 他的 票 和 泊位 ,

书商帮他买了票和铺位。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [di'mɑ:ndid] .
and gave him such instructions as his inexperience demanded .
和 给予 他 这样的 指示 作为 他的 缺乏经验 要求 .

并根据他经验不足的情况，给予了他相应的指导。

[ðə; ði][læst] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði]['fæsts][wɜːr; wər][kæst][ɔːf] ,

The	last	bell	rang	,	the	fasts	were	cast	off	,
这	最后的	钟	响铃	,	这	斋戒	是	投掷	离开	,

最后一节课的钟声响起，斋戒结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

and	the	great	wheels	of	the	steamer	began	to	turn	.
和	这	伟大的	车轮	的	这	汽船	开始	到	转动	.

于是，轮船巨大的车轮开始转动起来。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

Our	hero	,	who	had	never	been	on	the	water	in	a	steamboat	,
我们的	英雄	,	WHO	有	绝不	到过	在	这	水	在	一个	汽船	,

我们的主人公，一个从未乘坐过汽船的人，

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [θɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [hoʊm] ,

or	indeed	any	thing	bigger	than	a	punt	on	the	river	at	home	,
或者	的确	任何	事物	大	比	一个	平底船	在	这	河	在	家	,

或者说，任何比在家乡河上划平底船更大的东西，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	much	interested	and	excited	by	his	novel	position	.
曾是	很多	感兴趣的	和	兴奋的	经过	他的	小说	位置	.

他对这个新颖的职位非常感兴趣，也很兴奋。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði]

He	seated	himself	on	the	promenade	deck	,	and	watched	with	wonder	the
他	坐着	他自己	在	这	长廊	甲板	,	和	观看	和	想知道	这

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

他坐在甲板上，惊奇地看着沸腾的.....

['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

surging	waters	astern	of	the	steamer	.
滔滔	水	倒车	的	这	汽船	.

轮船尾涌动着汹涌的波涛。

[haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪz][mæn] ,

How	powerful	is	man	,
如何	强大的	是	男人	,

人类的力量究竟有多强大?

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [mə'ʃiːn] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [bluː]

the	author	of	that	mighty	machine	that	bore	him	so	swiftly	over	the	deep	blue
这	作者	的	那	强大的	机器	那	钻孔	他	所以	迅速地	超过	这	深的	蓝色的

['wɔːtərz] !

waters	!
水	!

正是那台载着他飞速穿越蔚蓝大海的强大机器的创造者!

['bɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

Bobby	was	a	little	philosopher	,	as	we	have	before	had	occasion	to
鲍比	曾是	一个	小的	哲学家	,	作为	我们	有	前	有	场合	到

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

我们之前也曾提到过，鲍比是个小哲学家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	he	was	decidedly	of	the	opinion	that	the	steamboat	was	a	great
和	他	曾是	绝对地	的	这	观点	那	这	汽船	曾是	一个	伟大的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

他坚信汽船是一项伟大的事业。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

When	he	had	in	some	measure	conquered	his	amazement	,
什么时候	他	有	在	一些	措施	征服	他的	惊愕	,

当他某种程度上克服了惊讶之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [sə'blɪməti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər]

and	the	first	ideas	of	sublimity	which	the	steamer	and	the	sea	were
和	这	第一的	想法	的	崇高	哪个	这	汽船	和	这	海	是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

calculated	to	excite	in	a	poetical	imagination	,
计算	到	激发	在	一个	诗意的	想像力	,

以及轮船和大海注定要在诗人的想象力中激发出的最初的崇高感，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

he	walked	forward	to	take	a	closer	survey	of	the	machinery	.
他	步行	向前	到	拿	一个	更近	民意调查	的	这	机械	.

他走上前去，仔细查看了机器。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

After	all	,	there	was	something	rather	comical	in	the	affair	.
后	全部	,	那里	曾是	某物	相当	滑稽	在	这	事务	.

毕竟，这件事本身还挺滑稽的。

[ðə; ði] [stiːm] [hist] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [biːm] [kept] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

The	steam	hissed	and	sputtered	,	and	the	great	walking	beam	kept	flying	up
这	蒸汽	嘶嘶作响	和	溅射	,	和	这	伟大的	步行	光束	保留	飞行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ;

and	down	;
和	向下	;

蒸汽嘶嘶作响，巨大的行走梁不停地上下飞舞；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] ,

and	the	sum	total	of	Bobby's	philosophy	was	,
和	这	和	全部的	的	鲍比的	哲学	曾是	,

而鲍比的全部哲学思想就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs]

that	it	was	funny	these	things	should	make	the	boat	go	so	like	a	race	horse
那	它	曾是	有趣的	这些	事物	应该	制作	这	船	去	所以	喜欢	一个	种族	马

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

有趣的是，这些东西竟然能让船像赛马一样在水面上飞驰。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

Then	he	took	a	look	into	the	pilot	house	,
然后	他	采取	一个	看	进入	这	飞行员	房子	,

然后他向驾驶室望去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['fʌni] [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [bɪg] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] .

and	it	seemed	more	funny	that	turning	that	big	wheel	should	steer	the	boat	.
和	它	似乎	更多的	有趣的	那	转弯	那	大的	车轮	应该	转向	这	船	.

更滑稽的是，转动那个大轮子竟然能控制船的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['ræðər] [freʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

But	the	wind	blew	rather	fresh	at	the	forward	part	of	the	boat	,
但	这	风	吹	相当	新鲜的	在	这	向前	部分	的	这	船	,

但船头部分的风力相当大。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɑːbiːz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	Bobby's	philosophy	was	not	proof	against	it	,	he	returned	to	the
和	作为	鲍比的	哲学	曾是	不是	证明	反对	它	,	他	返回	到	这

[ˌprɑːmə'neɪd] [dek] ,

promenade	deck	,
长廊	甲板	,

而鲍比的哲学并不能反驳这种观点，所以他回到了甲板上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

which	was	sheltered	from	the	severity	of	the	blast	.
哪个	曾是	避难所	从	这	严重性	的	这	爆炸	.

它免受了爆炸的严重冲击。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

He	had	got	reconciled	to	the	whole	thing	,
他	有	得到	和解	到	这	所有的	事物	,

他已经接受了这一切。

[ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]['bɑːðər][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [wiːl] , [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [stiːm] ,

and	ceased	to	bother	his	head	about	the	big	wheel	,	the	sputtering	steam	,
和	停止	到	打扰	他的	头	关于	这	大的	车轮	,	这	溅射	蒸汽	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [biːm] ;

and	the	walking	beam	;
和	这	步行	光束	;

他不再为大轮子、喷溅的蒸汽和行走梁而烦恼；

[soʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['rɪvɜˌdeɪl]

so	he	seated	himself	,	and	began	to	wonder	what	all	the	people	in	Riverdale
所以	他	坐着	他自己	,	和	开始	到	想知道	什么	全部	这	人们	在	里弗代尔

[wɜːr; wər][ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

于是他坐了下来，开始琢磨里弗代尔镇的人们都是些什么人。

" [ɔːl][ðem; ðəm][æz; əz]['hæznt] [peɪd] [ðer; ðər] [fer] , [pliːz] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kæpnz] ['ɑːfɪs]

"	All	them	as	hasn't	paid	their	fare	,	please	walk	up	to	the	cap'n's	office
"	全部	他们	作为	还没有	有薪酬的	他们的	票价	,	请	走	向上	到	这	船长的	办公室

[ænd; ənd][eS] - [iː] - [tiː] - [tiː] - [el] - [iː] !

and	s	-	e	-	t	-	t	-	l	-	e	!
和	s	-	e	-	t	-	t	-	我	-	e	!

“所有未支付车费的乘客，请到船长办公室缴费！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] , ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

"	shouted	a	colored	boy	,	presenting	himself	just	then	,	and	furiously	ringing	a
"	喊叫	一个	有色	男生	,	呈现	他自己	只是	然后	,	和	愤怒地	铃声	一个

[lɑːrdʒ][hænd] [bel] .

large	hand	bell	.
大的	手	钟	.

“这时，一个黑人男孩走了过来，一边大声喊叫，一边疯狂地摇着一个大手铃。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['setld] , " [sed] ['bɑːbi] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

"	I	have	just	settled	,	"	said	Bobby	,	alluding	to	his	comfortable	seat	.
"	我	有	只是	定居	,	"	说	鲍比	,	暗示	到	他的	舒服的	座位	.

“我刚安顿好，”鲍比说着，指了指他舒适的座位。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]

But	the	allusion	was	so	indefinite	to	the	colored	boy	that	he	thought	himself
但	这	典故	曾是	所以	不定	到	这	有色	男生	那	他	想法	他自己

[ɪn'sʌltid] .

insulted	.
受辱	.

但这个比喻对那个黑人男孩来说太过含糊不清，以至于他觉得自己受到了侮辱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪst] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp]

He	did	not	appear	to	be	a	very	amiable	boy	,	for	his	fist	was	doubled	up
他	做过	不是	出现	到	是	一个	非常	可亲	男生	,	为了	他的	拳头	曾是	双倍	向上

,

,
,

他看起来并不像个和善的孩子，因为他紧握着拳头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [bɪg] [oʊðz] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt]

and	with	sundry	big	oaths	,	he	threatened	to	annihilate	the	little	merchant
和	和	杂项	大的	誓言	,	他	威胁	到	歼灭	这	小的	商人

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

for	his	insolence	.
为了	他的	傲慢	.

他用各种恶毒的咒骂威胁要消灭这个无礼的小商人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [niːd] [ə'fend] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	I	didn't	say	any	thing	that	need	offend	you	,	"	replied	Bobby	.
"	我	没有	说	任何	事物	那	需要	得罪	你	,	"	回复	鲍比	.

“我没说任何会冒犯你的话，”鲍比回答道。

" [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	meant	nothing	.	"
"	我	意思是	没有什么	.	"

“我什么也没说。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎！

[juː; jʊ][dɪd] !

You	did	!
你	做过	!

你做到了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	He	was	on	the	point	of	administering	a	blow	with	his	fist	,
"	他	曾是	在	这	观点	的	管理	一个	吹	和	他的	拳头	,

他当时正要用拳头打人，

[wen] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	a	third	party	appeared	on	the	ground	,
什么时候	一个	第三	派对	出现	在	这	地面	,

当第三方出现在地面上时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	without	waiting	to	hear	the	merits	of	the	case	,
和	没有	等待	到	听到	这	优点	的	这	案件	,

不等听取案件实质内容，

[strʌk] [ðə; ði]['niːgroʊ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [flɔːrd] [hɪm; ɪm] .

struck	the	negro	a	blow	which	had	nearly	floored	him	.
击	这	黑人	一个	吹	哪个	有	几乎	倒地	他	.

他一拳打在黑人身上，几乎把他打倒在地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [naʊ] [ˌɪntə'fiəd] ,
Some **of** **the** **passengers** **now** **interfered** **,**
一些 的 这 乘客 现在 干扰 ,

部分乘客开始干预，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['ɛksəˌkju:tɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'seɪlənt]
and **the** **colored** **boy** **was** **prevented** **from** **executing** **vengeance** **on** **the** **assailant**
和 这 有色 男生 曾是 阻止 从 执行 复仇 在 这 袭击者
.
:
.

因此，这名黑人男孩未能对袭击者进行报复。

" [straɪk] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [straɪk] [ˌem 'i:] ! " [sed] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .
" **Strike** **that** **fellow** **and** **you** **strike** **me** **!** **"** **said** **he** **who** **had** **struck** **the** **blow** **.**
" 罢工 那 同伴 和 你 罢工 我 ! " 说 他 WHO 有 击 这 吹 .

“打他就是打我！”出手打人的那个人说道。

" [tɑ:m]['spaɪsɚ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] , [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
" **Tom** **Spicer** **!** **"** **exclaimed** **Bobby** **,** **astonished** **and** **chagrined** **at** **the** **presence** **of**
" 汤姆 斯派塞 ! " 惊呼 鲍比 , 惊讶 和 懊恼地 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
the **runaway** **.**
这 逃跑 .

“汤姆·斯派塞！”鲍比惊呼道，看到这个离家出走的孩子出现，他既惊讶又懊恼。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:bi] [faindz] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ] [wʌn] ['eni] [gʊd] .
IN **WHICH** **BOBBY** **FINDS** **"** **IT** **IS** **AN** **ILL** **WIND** **THAT** **BLOWS** **NO** **ONE** **ANY** **GOOD** **.**
在 哪个 鲍比 发现 " 它 是 一个 患病的 风 那 打击 不 一 任何 好的 .

鲍比发现“祸兮福所倚”。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" **A** **gentleman** **,**
" 一个 绅士 ,

一位绅士，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['bɑ:bi] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ]
who **was** **sitting** **near** **Bobby** **when** **he** **made** **the** **remark** **which** **the** **colored** **boy**
WHO 曾是 坐着 靠近 鲍比 什么时候 他 制成 这 评论 哪个 这 有色 男生
[hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
had **misunderstood** **,**
有 被误解 ,

当时坐在鲍比旁边的人说了那句话，被那个黑人男孩误解了。

[ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [maɪt]
interfered **to** **free** **him** **from** **blame** **,** **and** **probably** **all** **unpleasant** **feelings** **might**
干扰 到 自由的 他 从 责备 , 和 大概 全部 令人不快的 情怀 可能
[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,
have **been** **saved** **,**
有 到过 已保存 ,

有人出面干预，使他免于责罚，或许所有不愉快的事情都可以避免。

[ɪf] ['tɑ:mz] [zi:l] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [də'rektɪd] .
if **Tom's** **zeal** **had** **been** **properly** **directed** **.**
如果 汤姆的 热情 有 到过 适当地 指导 .

如果汤姆的热情能够得到正确的引导。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] , ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

As	it	was	,	the	waiter	retired	with	his	bell	,	vowing	vengeance	upon	his
作为	它	曾是	,	这	服务员	退休	和	他的	钟	,	发誓	复仇	之上	他的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

于是，侍者带着铃铛离开了，发誓要向袭击者复仇。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [tɑːm] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saidid] .

"	How	came	you	here	,	Tom	?	"	asked	Bobby	,	when	the	excitement	had	subsided	.
"	如何	来了	你	这里	,	汤姆	?	"	问	鲍比	,	什么时候	这	激动	有	平静下来	.

“汤姆，你怎么会在这里？”等兴奋劲儿过去后，鲍比问道。

" [juː; jʊ][dəunt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['læfɪŋ] .

"	You	don't	get	rid	of	me	so	easily	,	"	replied	Tom	,	laughing	.
"	你	不	得到	摆脱	的	我	所以	容易地	,	"	回复	汤姆	,	笑	.

“你没那么容易摆脱我，”汤姆笑着回答道。

['bɑːbi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " [ə; eɪ][hæd; həd] ['peni] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

Bobby	called	to	mind	the	old	adage	that	"	a	had	penny	is	sure	to	return	;
鲍比	称为	到	头脑	这	老的	谚语	那	"	一个	有	一分钱	是	当然	到	返回	;

鲍比让人想起一句古老的谚语：“捡到的钱总会回来的；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

"	and	,	if	it	had	not	been	a	very	uncivil	remark	,	he	would	have	said
"	和	,	如果	它	有	不是	到过	一个	非常	不文明	评论	,	他	会	有	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“而且，如果那句话不是非常不礼貌的话，他早就说出口了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	I	didn't	expect	to	see	you	again	at	present	,	"	he	observed	,
"	我	没有	预计	到	看	你	再次	在	展示	,	"	他	观察到	,

“我没想到现在还能再见到你，”他说道。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

hardly	knowing	what	to	say	or	do	.
几乎	会心	什么	到	说	或者	做	.

几乎不知道该说什么或做什么。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	suppose	not	;	but	as	I	didn't	mean	you	should	expect	me	,	I	kept	out	of
"	我	认为	不是	;	但	作为	我	没有	意思是	你	应该	预计	我	,	我	保留	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“我想应该不是；但因为我没想让你期待我出现，所以我就躲起来了。”

['oʊnli][fɔːr; fər][ðæt] ['dɑːki] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [soʊ] [suːn] .

Only	for	that	darkey	you	wouldn't	have	found	me	out	so	soon	.
仅有的	为了	那	达基	你	不会	有	成立	我	出去	所以	很快	.

要不是那个黑鬼，你也不会这么快就发现我。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	like	you	,	Bob	,	in	spite	of	all	you	have	done	to	get	rid	of	me	,
我	喜欢	你	,	鲍勃	,	在	尽管如此	的	全部	你	有	完毕	到	得到	摆脱	的	我	,

鲍勃，尽管你做了那么多事想赶走我，但我还是喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dɑːki] [θræʃ] [juː; jʊ] . "

and	I	wasn't	a	going	to	let	the	darkey	thrash	you	.	"
和	我	不是	一个	去	到	让	这	达基	鞭挞	你	.	"

我绝不会眼睁睁看着那个黑鬼揍你。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] . "

"	You	only	made	matters	worse	.	"
"	你	仅有的	制成	事情	更糟	.	"

你只会让事情变得更糟。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	That	is	all	the	thanks	I	get	for	hitting	him	for	you	.	"
"	那	是	全部	这	谢谢	我	得到	为了	击中	他	为了	你	.	"

“这就是我替你揍他一顿后得到的全部感谢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ,

"	I	am	sorry	you	hit	him	,
"	我	是	对不起	你	打	他	,

“我很抱歉你打了他，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk]

at	the	same	time	I	suppose	you	meant	to	do	me	a	service	,	and	I	thank
在	这	相同的	时间	我	认为	你	意思是	到	做	我	一个	服务	,	和	我	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

与此同时，我想你是想帮我一个忙，谢谢你。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] . "

not	for	the	blow	you	struck	the	black	boy	,	but	for	your	good	intentions	.	"
不是	为了	这	吹	你	击	这	黑色的	男生	,	但	为了	你的	好的	意图	.	"

不是因为你打了那个黑人男孩，而是因为你的善意。

" [ðæt] [saʊndz] ['betər] .

"	That	sounds	better	.
"	那	声音	更好的	.

“这样听起来好多了。”

[aɪ] [ment] [wel] , [bɑːb] . "

I	meant	well	,	Bob	.	"
我	意思是	出色地	,	鲍勃	.	"

“我是好心，鲍勃。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	dare	say	you	did	.
"	我	敢	说	你	做过	.

我敢说你做到了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

But	how	came	you	here	?	"
但	如何	来了	你	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Why	,	you	see	,
"	为什么	,	你	看	,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [haʊ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv]

I	was	bound	to	go	with	you	any	how	or	at	least	to	keep	within	hail	of
我	曾是	边界	到	去	和	你	任何	如何	或者	在	至少	到	保持	之内	冰雹	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

无论如何，我都注定要和你一起走，或者至少要待在你附近。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ;

You	told	me	,	you	know	,	that	you	were	going	in	the	steamboat	;
你	讲述	我	,	你	知道	,	那	你	是	去	在	这	汽船	;

你告诉我，你要坐汽船去；

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	after	I	left	the	shop	,
和	后	我	左边	这	店铺	,

我离开商店后，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

what	should	I	see	but	a	big	picture	of	a	steamboat	on	a	wall	.
什么	应该	我	看	但	一个	大的	图片	的	一个	汽船	在	一个	墙	.

我看到的是什么？墙上挂着一幅巨大的汽船图片。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [bæθ] , ['gɑːrdnɚ] , [ænd; ənd] ['hæləwɛl] , - [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] ;

It	said	,	'	Bath	,	Gardiner	,	and	Hallowell	,	'	on	the	bill	;
它	说	,	-	洗澡	,	加德纳	,	和	哈洛威尔	,	-	在	这	账单	;

账单上写着："巴斯、加德纳和哈洛韦尔"；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][goʊ] .

and	I	knew	that	was	where	you	meant	to	go	.
和	我	知道	那	曾是	在哪里	你	意思是	到	去	.

我知道那就是你要去的地方。

[soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [hʌnts] [raʊnd] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

So	this	afternoon	I	hunts	round	and	finds	the	steamboat	.
所以	这	下午	我	狩猎	圆形的	和	发现	这	汽船	.

今天下午我四处寻找，终于找到了那艘汽船。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	thought	I	never	should	have	found	it	,	but	here	I	am	.	"
我	想法	我	绝不	应该	有	成立	它	,	但	这里	我	是	.	"

我原以为我永远也找不到它，但你看，我竟然找到了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Going	into	the	book	business	,	"	replied	Tom	,	with	a	smile	.
"	去	进入	这	书	商业	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我要进军图书行业，”汤姆笑着回答。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [bʊks] ? "

"	Where	are	your	books	?	"
"	在哪里	是	你的	图书	?	"

你的书在哪里?

" [daʊn] [sterz] , [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Down	stairs	,	in	the	cellar	of	the	steamboat	,	or	whatever	you	call	it	.	"
"	向下	楼梯	,	在	这	地窖	的	这	汽船	,	或者	任何	你	称呼	它	.	"

“在楼下，在汽船的地窖里，或者随便你怎么称呼它。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	you	get	them	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [bɔːt] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Bought	'	em	,	of	course	.	"
"	买	-	呃	,	的	课程	.	"

“当然是买了。”

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里? ”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [naʊ] .
" Well , I don't remember the name of the street now .
" 出色地 , 我 不 记住 这 姓名 的 这 街道 现在 .

“嗯，我现在记不起那条街的名字了。”

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] . "
I could go right there if I was in the city , though . "
我 可以 去 正确的 那里 如果 我 曾是 在 这 城市 , 尽管 . "

如果我在城里的话，我可以马上过去。

" [wʊd] [ðeɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" Would they trust you ?
" 会 他们 相信 你 ?

他们会信任你吗?

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[ðə; ði][laɪz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] — [hæd; həd] ['ræðər]
The lies he had told that morning had done him no good — had rather
这 谎言 他 有 讲述 那 早晨 有 完毕 他 不 好的 — 有 相当
['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
injured his cause ;
受伤 他的 原因 ;

他那天早上说的谎言对他一点好处也没有，反而损害了他的事业；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪts]
and , though he had no principle that forbade lying , he questioned its
和 , 尽管 他 有 不 原则 那 禁止 说谎 , 他 被质问 它是
['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
policy in the present instance .
政策 在 这 展示 实例 .

虽然他没有禁止说谎的原则，但他对目前情况下的做法提出了质疑。

" [aɪ] [peɪd] [pɑːrt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][pɑːrt] . "
" I paid part down , and they trusted me part . "
" 我 有薪酬的 部分 向下 , 和 他们 可信 我 部分 . "

“我付了一部分钱，他们也给了我一部分信任。”

" [haʊ] ['meni] [bʊks] [juː; jʊ][gɑːt] ? "
" How many books you got ? "
" 如何 许多 图书 你 得到 ? "

你有多少本书?

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] .
" Twenty dollars worth .
" 二十 美元 值得 .

价值二十美元。

[aɪ] [peɪd] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] . "

I	paid	eight	dollars	down	.	"
我	有薪酬的	八	美元	向下	.	"

我付了八美元首付。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Where	did	you	get	the	eight	dollars	?
在哪里	做过	你	得到	这	八	美元	?

你从哪里弄来的八美元?

" ['bɑːbi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌni] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

"	Bobby	remembered	the	money	Tom's	father	had	lost	several	weeks	before	,
"	鲍比	记得	这	钱	汤姆的	父亲	有	丢失的	一些	周	前	,

鲍比还记得汤姆的父亲几周前丢的那笔钱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ]

and	immediately	connected	that	circumstance	with	his	present	ability	to	pay	so
和	立即地	连接	那	环境	和	他的	展示	能力	到	支付	所以

[lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] .

large	a	sum	.
大的	一个	和	.

他立即将这种情况与他目前有能力支付如此巨额的款项联系起来。

[tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər]

Tom	hesitated	again	,	but	he	was	never	at	a	loss	for	an	answer
汤姆	犹豫了一下	再次	,	但	他	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	回答

.

:
.

汤姆再次犹豫了一下，但他总能找到答案。

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	My	mother	gave	it	to	me	.	"
"	我的	母亲	给予	它	到	我	.	"

“这是我妈妈给我的。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	Your	mother	?	"
"	你的	母亲	?	"

“你的母亲？ ”

" [jes] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['boʊldli] ,

"	Yes	,	sir	!	"	replied	Tom	,	boldly	,
"	是的	,	先生	!	"	回复	汤姆	,	大胆地	,

“是的，先生！”汤姆大胆地回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [blʌf] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	that	peculiarly	bluff	manner	which	is	almost	always	good	evidence	that	the
和	在	那	奇特地	虚张声势	方式	哪个	是	几乎	总是	好的	证据	那	这

[bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

boy	is	lying	.
男生	是	说谎	.

而且他说话的方式非常虚张声势，这几乎总是男孩在撒谎的有力证据。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	But	you	ran	away	from	home	.	"
"	但	你	跑	离开	从	家	.	"

但你却离家出走了。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "

"	That's	so	;	but	my	mother	knew	I	was	coming	.	"
"	那就是	所以	;	但	我的	母亲	知道	我	曾是	未来	.	"

“确实如此；但我母亲知道我要来。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

"	Did	she	?	"
"	做过	她	?	"

“她真的这么做了吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	To	be	sure	she	did	.	"
"	到	是	当然	她	做过	.	"

“她肯定做到了。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] . "

"	You	didn't	say	so	before	.	"
"	你	没有	说	所以	前	.	"

“你之前可没这么说。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I	can't	tell	all	I	know	in	a	minute	.	"
"	我	不能	告诉	全部	我	知道	在	一个	分钟	.	"

“我不可能在一分钟之内把我知道的一切都说出来。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kən'sentid] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	If	I	thought	your	mother	consented	to	your	coming	,	I	wouldn't	say	another	word	.
"	如果	我	想法	你的	母亲	同意	到	你的	未来	,	我	不会	说	其他	单词	.

"
"
"

“如果我认为你母亲同意你来，我就不会再说一句话了。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [ðæt] . "

"	Well	,	she	did	;	you	may	bet	your	life	on	that	.	"
"	出色地	,	她	做过	;	你	可能	赌注	你的	生活	在	那	.	"

“没错，她确实这么做了；你可以用我的性命打赌。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

"	And	your	mother	gave	you	ten	dollars	?	"
"	和	你的	母亲	给予	你	十	美元	?	"

你妈妈给了你十美元?

" [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [æskt] [tɑːm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	Who	said	she	gave	me	ten	dollars	?	"	asked	Tom	a	little	sharply	.
"	WHO	说	她	给予	我	十	美元	?	"	问	汤姆	一个	小的	尖锐地	.

“谁说她给了我十美元？”汤姆语气略带生硬地问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd]

That	was	just	the	sum	his	father	had	lost	,	and	Bobby	had
那	曾是	只是	这	和	他的	父亲	有	丢失的	,	和	鲍比	有

[ʌn'wɪtɪŋli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

unwittingly	hinted	his	suspicion	.
不知不觉	暗示	他的	怀疑	.

那正好是他父亲损失的金额，而鲍比无意中暗示了他的怀疑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [eɪt] [ɑːn][jʊr; jər]

"	You	must	have	had	as	much	as	that	if	you	paid	eight	on	your
"	你	必须	有	有	作为	很多	作为	那	如果	你	有薪酬的	八	在	你的

[bʊks] .

books	.
图书	.

“如果你账上记了八块钱，那你肯定有那么多钱。”

[jʊr; jər] [fer] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][jʊr; jər] ['stiːmboʊt] [fer] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Your	fare	to	Boston	and	your	steamboat	fare	must	be	two	dollars
你的	票价	到	波士顿	和	你的	汽船	票价	必须	是	二	美元

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

你到波士顿的船票和轮船票都要多付两美元。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [bɑːb] ;

"	I	know	that	;	but	look	here	,	Bob	;
"	我	知道	那	;	但	看	这里	,	鲍勃	;

我知道；但是，鲍勃，你看这里；

" [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [faɪv] [hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm]

"	and	Tom	took	from	his	pocket	five	half	dollars	and	exhibited	them
"	和	汤姆	采取	从	他的	口袋	五	一半	美元	和	展出	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

to	his	companion	.
到	他的	伴侣	.

汤姆从口袋里掏出五个五角硬币，展示给他的同伴看。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	She	gave	me	thirteen	dollars	.
"	她	给予	我	十三	美元	.

她给了我十三美元。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

"	Notwithstanding	this	argument	,
"	虽然	这	争论	,

尽管有此论点，

['bɑːbi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

Bobby	felt	almost	sure	that	the	lost	ten	dollars	was	a	part	of	his	capital	.
鲍比	毛毡	几乎	当然	那	这	丢失的	十	美元	曾是	一个	部分	的	他的	首都	.

鲍比几乎可以肯定，丢失的十美元是他本金的一部分。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [naʊ] , [bɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I	will	tell	you	my	story	now	,	Bob	,	if	you	like	.
"	我	将要	告诉	你	我的	故事	现在	,	鲍勃	,	如果	你	喜欢	.

“鲍勃，如果你愿意的话，我现在就把我的故事讲给你听。”

[juː; jʊ] [kən'demd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

You	condemned	me	without	a	hearing	,
你	谴责	我	没有	一个	听力	,

你未经审判就判我死刑，

[æz; əz]['dʒɪm] ['gʌθri] [sed] [wen] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər]

as	Jim	Guthrie	said	when	they	sent	him	to	the	House	of	Correction	for
作为	吉姆	格思里	说	什么时候	他们	发送	他	到	这	房子	的	更正	为了

['getɪŋ] [drʌŋk] . "

getting	drunk	.	"
获得	醉	.	"

正如吉姆·格思里（Jim Guthrie）在因醉酒被送进教养院时所说的话一样。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dræŋk] [soʊ][hɑːrd] ,

"	The	substance	of	Tom's	story	was	,	that	his	father	drank	so	hard	,
"	这	物质	的	汤姆的	故事	曾是	,	那	他的	父亲	喝	所以	难的	,

汤姆的故事实质是，他父亲酗酒很厉害，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	was	such	a	tyrant	in	the	house	,	that	he	could	endure	it	no	longer	.
和	曾是	这样的	一个	暴君	在	这	房子	,	那	他	可以	忍受	它	不	更长	.

他在家里简直是个暴君，他再也无法忍受了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] .

His	father	and	mother	did	not	agree	,	as	any	one	might	have	suspected	.
他的	父亲	和	母亲	做过	不是	同意	,	作为	任何	一	可能	有	怀疑	.

不出所料，他的父母对此意见不合。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['bɑːbi] , [θɔːt] [ðæt] [tɑːm] [maɪt] [duː]

His	mother	,	encouraged	by	the	success	of	Bobby	,	thought	that	Tom	might	do
他的	母亲	,	鼓励	经过	这	成功	的	鲍比	,	想法	那	汤姆	可能	做

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

something	of	the	kind	,
某物	的	这	种类	,

受鲍比成功的鼓舞，他的母亲认为汤姆或许也能取得类似的成就。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	she	had	provided	him	the	money	to	buy	his	stock	of	books	.
和	她	有	假如	他	这	钱	到	买	他的	库存	的	图书	.

她曾给他提供资金，让他购买库存书籍。

['bɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

Bobby	had	not	much	confidence	in	this	story	.
鲍比	有	不是	很多	信心	在	这	故事	.

鲍比对这个故事不太相信。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [wʌns] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	had	been	deceived	once	;	besides	,	it	was	not	consistent	with	his
他	有	到过	受骗	一次	;	除了	,	它	曾是	不是	持续的	和	他的

['priːviəs] ['nærətɪv] ,

previous	narrative	,
以前的	叙述	,

他曾被骗过一次；而且，这与他之前的说法不符。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

and	he	had	not	before	hinted	that	he	had	obtained	his
和	他	有	不是	前	暗示	那	他	有	获得	他的

['mʌðɚz] [kən'sent] .

mother's	consent	.
母亲的	同意	.

此前他从未暗示过自己已获得母亲的同意。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd]

But	Tom	was	eloquent	,	and	protested	that	he	had	reformed	,	and
但	汤姆	曾是	雄辩	,	和	抗议	那	他	有	改革后的	,	和

[ment] [tuː; tə][duː] [wel] .

meant	to	do	well	.
意思是	到	做	出色地	.

但汤姆能言善辩，辩解说他已经改过自新，并且打算好好做人。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,

He	declared	,	by	all	that	was	good	and	great	,
他	声明	,	经过	全部	那	曾是	好的	和	伟大的	,

他以一切美好伟大的事物起誓，

['bɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Bobby	should	never	have	reason	to	be	ashamed	of	him	.
鲍比	应该	绝不	有	原因	到	是	羞愧	的	他	.

鲍比永远不应该为他感到羞耻。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Our	little	merchant	was	troubled	.
我们的	小的	商人	曾是	麻烦	.

我们的小商人遇到了麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [get] [rɪd][ʌv; əv][tɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	now	get	rid	of	Tom	without	actually	quarrelling	with	him	,
他	可以	不是	现在	得到	摆脱	的	汤姆	没有	实际上	争吵	和	他	,

他现在要想摆脱汤姆，就必须和他发生争吵。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	running	away	from	him	.
或者	跑步	离开	从	他	.

或者逃离他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

He	did	not	wish	to	do	the	former	,
他	做过	不是	希望	到	做	这	以前的	,

他并不想做前者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['lætər] .

and	it	was	not	an	easy	matter	to	do	the	latter	.
和	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	做	这	后者	.

而做到后者并非易事。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʊd] [duː] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Besides	,	there	was	hope	that	the	runaway	would	do	well	;	and	if	he	did	,
除了	,	那里	曾是	希望	那	这	逃跑	会	做	出色地	;	和	如果	他	做过	,

此外，人们还希望这个离家出走的孩子能一切顺利；如果他真的成功了，

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

when	he	carried	the	profits	of	his	trade	home	,	his	father	would	forgive	him	.
什么时候	他	携带	这	利润	的	他的	贸易	家	,	他的	父亲	会	原谅	他	.

当他把经商所得的利润带回家时，他的父亲会原谅他。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi]

One	thing	was	certain	,	if	he	returned	to	Riverdale	he	would	be	what	he
一	事物	曾是	肯定	,	如果	他	返回	到	里弗代尔	他	会	是	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

有一件事是肯定的，如果他回到里弗代尔，他还会是以前的他。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['bɑːbi] ['faɪnəli] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [kən'sentid] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd]

For	these	reasons	Bobby	finally	,	but	very	reluctantly	,	consented	that	Tom	should
为了	这些	原因	鲍比	最后	,	但	非常	勉强	,	同意	那	汤姆	应该

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

remain	with	him	,
保持	和	他	,

基于这些原因，鲍比最终很不情愿地同意汤姆留在他身边。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət]

resolving	,	however	,	that	,	if	he	did	not	behave	himself	,	he	would	leave	him	at
解决	,	然而	,	那	,	如果	他	做过	不是	表现	他自己	,	他	会	离开	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但他下定决心，如果他不守规矩，他就会立刻离开他。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

Before	morning	he	had	another	reason	.
前	早晨	他	有	其他	原因	.

早上之前，他又有了另一个理由。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] , ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['siːsɪk] .

When	the	steamer	got	out	into	the	open	bay	,	Bobby	was	seasick	.
什么时候	这	汽船	得到	出去	进入	这	打开	湾	,	鲍比	曾是	晕船	.

当轮船驶入开阔的海湾时，鲍比晕船了。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] ; [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

He	retired	to	his	berth	with	a	dreadful	headache	;	as	he	described	it
他	退休	到	他的	泊位	和	一个	可怕	头痛	;	作为	他	描述	它

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

他头痛欲裂，回到了自己的铺位上；正如他后来描述的那样：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [biːm] [wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

it	seemed	just	as	though	that	great	walking	beam	was	smashing	up	and	down
它	似乎	只是	作为	尽管	那	伟大的	步行	光束	曾是	粉碎	向上	和	向下

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

right	in	the	midst	of	his	brains	.
正确的	在	这	中间	的	他的	大脑	.

仿佛那根巨大的行走梁正猛烈地撞击着他的大脑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] [ɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	never	felt	so	ill	before	in	his	life	,	and	was	very	sure	,	in	his
他	有	绝不	毛毡	所以	患病的	前	在	他的	生活	,	和	曾是	非常	当然	,	在	他的

[ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

他这辈子从未感觉如此难受过，而且由于缺乏经验，他非常肯定自己会病得很重。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mɪr] ['siːsɪknəs] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

that	something	worse	than	mere	seasickness	ailed	him	.
那	某物	更糟	比	仅仅	晕船	生病的	他	.

他患的病比晕船更严重。

[hiː; hi][toʊld][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] , [haʊ] [hiː; hi] [felt] ;

He	told	Tom	,	who	was	not	in	the	least	affected	,	how	he	felt	;
他	讲述	汤姆	,	WHO	曾是	不是	在	这	至少	做作的	,	如何	他	毛毡	;

他把自己的感受告诉了汤姆，而汤姆却丝毫没有受到影响；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['blʌstəd] [raʊnd] , [gɑːt][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː]

whereupon	the	runaway	blustered	round	,	got	the	steward	and	the	captain	into
于是	这	逃跑	虚张声势	圆形的	,	得到	这	管家	和	这	队长	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

于是，那艘失控的船狂奔着，把乘务员和船长都拉进了船舱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['bɑːbi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	was	very	sure	that	Bobby	would	die	before	morning	,
和	曾是	非常	当然	那	鲍比	会	死	前	早晨	,

他非常肯定鲍比会在天亮前死去。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fʌs] [hiː; hi] [meɪd] .

if	we	may	judge	by	the	fuss	he	made	.
如果	我们	可能	法官	经过	这	大惊小怪	他	制成	.

如果以他引起的骚动来判断的话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

The	captain	was	angry	at	being	called	from	the	pilot	house	for	nothing	,
这	队长	曾是	生气的	在	存在	称为	从	这	飞行员	房子	为了	没有什么	,

机长因为无缘无故被从驾驶室叫出来而感到愤怒。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [θroʊ] [tɑ:m] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [stɑ:p][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .

and	threatened	to	throw	Tom	overboard	if	he	didn't	stop	his	noise	.
和	威胁	到	扔	汤姆	落水	如果	他	没有	停止	他的	噪音	.

并威胁说，如果汤姆再不停止制造噪音，就把他扔下船。

[ðə; ði] ['stu:ərd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

The	steward	,	however	,	was	a	kind	-	hearted	man	,
这	管家	,	然而	,	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

然而，这位管家却是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['bɑ:bi] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sɪkər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	assured	Bobby	that	passengers	were	often	a	great	deal	sicker	than	he
和	保证	鲍比	那	乘客	是	经常	一个	伟大的	交易	更病	比	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

并向鲍比保证，乘客们的病情通常比他严重得多；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

but	he	promised	to	do	something	for	his	relief	,
但	他	承诺	到	做	某物	为了	他的	宽慰	,

但他承诺会为他的救济做些什么。

[ænd; ənd][tɑ:m] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['remədi] .

and	Tom	went	with	him	to	his	state	room	for	the	desired	remedy	.
和	汤姆	去	和	他	到	他的	状态	房间	为了	这	想要的	补救	.

于是汤姆陪他去了他的舱房，寻求所需的治疗。

[ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪbl] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] , [wɪtʃ]

The	potion	was	nothing	more	nor	less	than	a	table	spoonful	of	brandy	,	which
这	药水	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	桌子	一勺	的	白兰地	,	哪个

['bɑ:bi] ,

Bobby	,
鲍比	,

那药水不过是一汤匙白兰地，鲍比说，

[hu:] [hæd; həd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts] , [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

who	had	conscientious	scruples	about	drinking	ardent	spirits	,	at	first	refused
WHO	有	尽责的	顾虑	关于	喝	热心	烈酒	,	在	第一的	拒绝

[tu:; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

起初，那些对饮用烈酒有良心顾虑的人拒绝接受。

[ðen] [tɑ:m]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ['ji:ldɪd] .

Then	Tom	argued	the	point	,	and	the	sick	boy	yielded	.
然后	汤姆	争论	这	观点	,	和	这	生病的	男生	产生	.

然后汤姆据理力争，生病的男孩最终妥协了。

[ðə; ði] [doʊs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪkər] [jet] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

The	dose	made	him	sicker	yet	,	and	nature	came	to	his	relief	,
这	剂量	制成	他	更病	然而	,	和	自然	来了	到	他的	宽慰	,

那剂药让他病情加重，幸好大自然让他得以解脱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [felt] ['betər] .

and	in	a	little	while	he	felt	better	.
和	在	一个	小的	尽管	他	毛毡	更好的	.

过了一会儿，他感觉好多了。

[tɑ:m] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] ; [hi:; hi] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

Tom	behaved	like	a	good	nurse	;	he	staid	by	his	friend	till	he	went	to	sleep	,
汤姆	表现	喜欢	一个	好的	护士	;	他	稳重	经过	他的	朋友	直到	他	去	到	睡觉	,

汤姆表现得像个好护士，他一直守在朋友身边直到他睡着。

[ænd; ənd] [ðen] " [tɜːrnd] [ɪn] " [ə'pɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

and	then	"	turned	in	"	upon	a	settee	beneath	his	berth	.
和	然后	"	转向	在	"	之上	一个	沙发	下面	他的	泊位	.

然后他“转身”躺在了床铺下方的沙发上。

[ðə; ðiː] [boʊt] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [soʊ][ɪn][ðə; ðiː] ['hevi] [siː] [ðæt] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [lɔːŋ] ,

The	boat	pitched	and	tumbled	about	so	in	the	heavy	sea	that	Bobby	did	not	sleep	long	,
这	船	投球	和	翻滚	关于	所以	在	这	重的	海	那	鲍比	做过	不是	睡觉	长的	,

小船在汹涌的海浪中颠簸摇晃，鲍比几乎没睡多久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	woke	he	found	Tom	ready	to	assist	him	.
和	什么时候	他	觉醒	他	成立	汤姆	准备好	到	协助	他	.

他醒来时发现汤姆已经准备好帮助他了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [tɑːm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

But	our	hero	felt	better	,	and	entreated	Tom	to	go	to	sleep	again	.
但	我们的	英雄	毛毡	更好的	,	和	恳求	汤姆	到	去	到	睡觉	再次	.

但主人公感觉好多了，恳求汤姆再去睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	made	the	best	of	his	unpleasant	situation	.
他	制成	这	最好的	的	他的	令人不快的	情况	.

他尽力在不利的处境中找到出路。

[sliːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] ,

Sleep	was	not	to	be	wooed	,
睡觉	曾是	不是	到	是	追求	,

睡眠不可轻易追求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['drɪri] ['aʊərz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dɪr] [wʌnz] [ðer; ðər] .

and	he	tried	to	pass	away	the	dreary	hours	in	thinking	of	Riverdale	and	the	dear	ones	there	.
和	他	尝试	到	经过	离开	这	凄凉	小时	在	思维	的	里弗代尔	和	这	亲爱的	一个	那里	.

他试图通过想念里弗代尔和那里的亲人来打发那些沉闷的时光。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

His	mother	was	asleep	,	and	Annie	was	asleep	;
他的	母亲	曾是	睡着了	,	和	安妮	曾是	睡着了	;

他的母亲睡着了，安妮也睡着了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊm] ['kwestʃən] .

and	that	was	about	all	the	excitement	he	could	get	up	even	on	the	home	question	.
和	那	曾是	关于	全部	这	激动	他	可以	得到	向上	甚至	在	这	家	问题	.

即使面对主场作战的问题，他也只能表现出如此的兴奋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ðiː] [er] , [fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ['bɪldɪŋ] [duː] [nɑːt] [ə'griː] .

He	could	not	build	castles	in	the	air	,	for	seasickness	and	castle	building	do	not	agree	.
他	可以	不是	建造	城堡	在	这	空气	,	为了	晕船	和	城堡	建筑	做	不是	同意	.

他无法在空中建造城堡，因为晕船和建造城堡并不相容。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	gold	and	purple	clouds	would	be	black	in	spite	of	him	,
这	金子	和	紫色的	云	会	是	黑色的	在	尽管如此	的	他	,

即使他不在，金紫色的云朵也会变成黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriəl] ['strʌktʃər] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [bɪld] [wʊd] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

and	the	aerial	structure	he	essayed	to	build	would	pitch	and	tumble	about	,
和	这	天线	结构	他	尝试	到	建造	会	沥青	和	翻滚	关于	,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	all	the	world	,
为了	全部	这	世界	,

他试图建造的空中结构会摇摇晃晃，颠簸不已，真是令人难以置信。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

just	like	a	steamboat	in	a	heavy	sea	.
只是	喜欢	一个	汽船	在	一个	重的	海	.

就像一艘在波涛汹涌的大海上航行的汽船。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['ferli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [roʊld] [aʊt] ,

As	often	as	he	got	fairly	into	it	,	he	was	violently	rolled	out	,
作为	经常	作为	他	得到	相当	进入	它	,	他	曾是	暴力	滚动	出去	,

他每次稍微投入进去，就会被粗暴地推开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bɜːrθ] , ['ɔːfli] ['siːsɪk] .

and	in	a	twinkling	found	himself	in	his	narrow	berth	,	awfully	seasick	.
和	在	一个	闪烁	成立	他自己	在	他的	狭窄的	泊位	,	非常	晕船	.

转眼间，他发现自己躺在狭窄的船舱里，晕船晕得厉害。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

He	went	to	sleep	again	at	last	,	and	the	long	night	passed	away	.
他	去	到	睡觉	再次	在	最后的	,	和	这	长的	夜晚	通过了	离开	.

他终于再次入睡，漫漫长夜也过去了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [felt] ['tɑːlərəbli] [wel] ,

When	he	woke	in	the	morning	,	he	felt	tolerably	well	,
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,	他	毛毡	勉强可以接受出色地		,

他早上醒来时感觉还不错。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] .

and	was	thankful	that	he	had	got	out	of	that	scrape	.
和	曾是	感恩	那	他	有	得到	出去	的	那	刮	.

他很庆幸自己脱离了困境。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dres] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] [ɑːn] [dek] .

But	before	he	could	dress	himself	,	he	heard	a	terrible	racket	on	deck	.
但	前	他	可以	裙子	他自己	,	他	听到	一个	糟糕的	球拍	在	甲板	.

但他还没来得及穿好衣服，就听到甲板上传来一阵可怕的噪音。

[ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃriːk] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] ,

The	steam	whistle	was	shrieking	,	the	bell	was	banging	,
这	蒸汽	哨	曾是	尖叫	,	这	钟	曾是	砰砰作响	,

蒸汽汽笛尖锐地鸣叫，铃铛砰砰作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	heard	the	hoarse	bellowing	of	the	captain	.
和	他	听到	这	嘶哑	咆哮	的	这	队长	.

他听到了船长沙哑的吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	certain	that	something	had	happened	,	or	was	about	to	happen	.
它	曾是	肯定	那	某物	有	发生	,	或者	曾是	关于	到	发生	.

可以肯定的是，已经发生了一些事情，或者即将发生一些事情。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] , ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

Then	the	boat	stopped	,	rolling	heavily	in	the	sea	.
然后	这	船	停止	,	滚动	重度	在	这	海	.

然后船停了下来，在海面上剧烈摇晃。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [dek] .

Tom	was	not	there	;	he	had	gone	on	deck	.
汤姆	曾是	不是	那里	;	他	有	已消失	在	甲板	.

汤姆不在那里，他去甲板上了。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [wʌz; wəz] , [wen]

Bobby	was	beginning	to	consider	what	a	dreadful	thing	a	wreck	was	,	when
鲍比	曾是	开始	到	考虑	什么	一个	可怕	事物	一个	破坏	曾是	,	什么时候

[tɑːm] [ə'pɪrd] .

Tom	appeared	.
汤姆	出现	.

鲍比正开始思考车祸是多么可怕的事情时，汤姆出现了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Bobby	,	with	some	appearance	of	alarm	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	鲍比	,	和	一些	外貌	的	警报	.

“出什么事了？”鲍比问道，语气中带着一丝惊慌。

" [fɑːg] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Fog	,	"	replied	Tom	.
"	多雾路段	,	"	回复	汤姆	.

“雾，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] . "

"	It	is	so	thick	you	can	cut	it	with	a	hatchet	.	"
"	它	是	所以	厚的	你	能	切	它	和	一个	斧头	.	"

“它厚得可以用斧头砍下来。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . -

"	That's	enough	.	'
"	那就是	足够的	.	-

“够了。”

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['paɪlət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

"	That	is	just	what	the	pilot	would	like	to	know	.
"	那	是	只是	什么	这	飞行员	会	喜欢	到	知道	.

“这正是飞行员想知道的。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ə'hed] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

They	can't	see	ahead	a	bit	,	and	don't	know	where	we	are	.
他们	不能	看	前方	一个	少量	,	和	不	知道	在哪里	我们	是	.

他们前方视线受阻，不知道我们在哪里。

" ['bɑːbi] [went] [ɑːn] [dek] .

"	Bobby	went	on	deck	.
"	鲍比	去	在	甲板	.

鲍比上了甲板。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [roʊld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	ocean	rolled	beneath	them	,
这	海洋	滚动	下面	他们	,

他们脚下是波涛汹涌的大海。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɑːg] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	but	fog	to	be	seen	above	and	around	them	.
但	那里	曾是	没有什么	但	多雾路段	到	是	已见	多于	和	大约	他们	.

但他们头顶和周围除了浓雾什么也看不到。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [hiːvd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	lead	was	heaved	every	few	moments	,
这	带领	曾是	喘息	每一个	很少	时刻	,

铅球每隔几分钟就被抛出去一次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [krept] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊld] ['ræpɪdli] ,

and	the	steamer	crept	slowly	along	till	it	was	found	the	water	shoaled	rapidly	,
和	这	汽船	悄悄地爬	缓慢地	沿着	直到	它	曾是	成立	这	水	浅滩	快速	,

于是，轮船缓慢地向前行驶，直到发现水面迅速变浅。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] .

when	the	captain	ordered	the	men	to	let	go	the	anchor	.
什么时候	这	队长	订购	这	男人	到	让	去	这	锚	.

船长命令水手们松开锚。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [wʊd]

There	they	were	;	the	fog	was	as	obstinate	as	a	mule	,	and	would
那里	他们	是	;	这	多雾路段	曾是	作为	顽固	作为	一个	骡子	,	和	会

[nɑːt] " [lɪft] .

not	"	lift	.
不是	"	举起	.

它们就在那里；雾气像骡子一样顽固，怎么也不肯散去。

" ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

"	Hour	after	hour	they	waited	,	for	the	captain	was	a	prudent	man	,
"	小时	后	小时	他们	等待	,	为了	这	队长	曾是	一个	谨慎	男人	,

他们一等就是几个小时，因为船长是个谨慎的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] .

and	would	not	risk	the	life	of	those	on	board	to	save	a	few	hours	'	time	.
和	会	不是	风险	这	生活	的	那些	在	木板	到	节省	一个	很少	小时	-	时间	.

他们不会为了节省几个小时的时间而拿船上人员的生命冒险。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [ʌn'iːzinis] ,

After	breakfast	,	the	passengers	began	to	display	their	uneasiness	,
后	早餐	,	这	乘客	开始	到	展示	他们的	不安	,

早餐后，乘客们开始显露出不安的神情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [hɑːrd] [neɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd]

and	some	of	them	called	the	captain	very	hard	names	,	because	he	would
和	一些	的	他们	称为	这	队长	非常	难的	姓名	,	因为	他	会

[nɑːt][goʊ][ɑːn] .

not	go	on	.
不是	去	在	.

他们中有些人还辱骂船长，因为他不愿意继续前进。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] .

Almost	every	body	grumbled	,	and	made	themselves	miserable	.
几乎	每一个	身体	咕哝	,	和	制成	他们自己	悲惨的	.

几乎每个人都在抱怨，让自己感到痛苦。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , " [grauld] [ə; eɪ] ['naɪsli] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Nothing to do and nothing to read , " growled a nicely - dressed gentleman ,
" 没有什么 到 做 和 没有什么 到 读 , " 咆哮 一个 很好 - 穿着 绅士 ,

“没事可做，也没书可读，”一位衣着考究的绅士咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [tu:; tə]['mænɪfest] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:n'wi:] .
as he yawned and stretched himself to manifest his sensation of ennui .
作为 他 打哈欠 和 拉伸 他自己 到 显现 他的 感觉 的 厌倦 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰，以此来表达他的厌倦感。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [eɪ] ? " [θɔ:t] ['bɑ:bi] .
" Nothing to read , eh ? " thought Bobby .
" 没有什么 到 读 , 嗯 ? " 想法 鲍比 .

“没什么可看的吗？”鲍比心想。

" [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɑ:nt] .
" We will soon supply that want .
" 我们 将要 很快 供应 那 想 .

“我们将很快满足这一需求。”

" ['kɔ:lɪŋ] [tɑ:m] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] , [wer] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
" Calling Tom , they went down to the main deck , where the baggage had been
" 呼叫 汤姆 , 他们 去 向下 到 这 主要的 甲板 , 在哪里 这 行李 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .

他们叫来汤姆，然后下到主甲板，行李就放在那里。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Now's our time , " said he ,
" 现在是 我们的 时间 , " 说 他 ,

“现在是我们的时代了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
as he proceeded to unlock one of the trunks that contained his books .
作为 他 继续 到 开锁 一 的 这 树干 那 包含 他的 图书 .

他接着打开了一个装有他书籍的箱子。

" [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] . "
" Now or never . "
" 现在 或者 绝不 . "

“机不可失，时不再来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" I am with you , " replied Tom , catching the idea .
" 我 是 和 你 , " 回复 汤姆 , 捕捉 这 主意 .

“我同意你的看法，”汤姆明白了其中的道理，回答道。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
The books of the latter were in a box ,
这 图书 的 这 后者 是 在 一个 盒子 ,

后者的书籍放在一个盒子里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hæmər] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ;
and he was obliged to get a hammer to open it ;
和 他 曾是 有义务 到 得到 一个 锤 到 打开 它 ;

他不得不拿锤子来打开它；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi:z] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [su:n] [gɑ:t][æt; ət][ðem; ðəm] .
but with Bobby's assistance he soon got at them .
但 和 鲍比的 协助 他 很快 得到 在 他们 .

但在鲍比的帮助下，他很快就抓住了他们。

" [bai] - [ðə; ði] ['weɪferər] , - " [sed] ['bɑːbi] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,

"	Buy	'	The	Wayfarer	,	'	"	said	Bobby	,	when	he	returned	to	the	saloon	,
"	买	-	这	旅行者	,	-	"	说	鲍比	,	什么时候	他	返回	到	这	酒吧	,

“买下《旅行者》这本书，”鲍比回到酒吧后说道。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	placed	a	volume	in	the	hands	of	the	yawning	gentleman	.
和	放置	一个	体积	在	这	双手	的	这	打哈欠	绅士	.

然后把一本书放在打哈欠的先生手里。

" [best] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; ['oʊnli][wʌn] ['dɑːlər] . "

"	Best	book	of	the	season	;	only	one	dollar	.	"
"	最好的	书	的	这	季节	;	仅有的	一	美元	.	"

“本季最佳图书；仅售一美元。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	That	I	will	,	and	glad	of	the	chance	,	"	replied	the	gentleman	.
"	那	我	将要	,	和	高兴的	的	这	机会	,	"	回复	这	绅士	.

“我愿意，也很高兴有这个机会，”这位先生回答道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [faɪv] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] - ['kɑːmɪk]

"	I	would	give	five	dollars	for	any	thing	,	if	it	were	only	the	'	Comic
"	我	会	给	五	美元	为了	任何	事物	,	如果	它	是	仅有的	这	-	漫画

['ælmənæk] . -

Almanac	.	'
年鉴	.	-

“如果能买到一本《漫画年鉴》，我愿意出五美元。”

" ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

"	Others	were	of	the	same	mind	.
"	其他的	是	的	这	相同的	头脑	.

其他人也持同样的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prez(ə)nt]['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] [lɪft] ,

There	was	no	present	prospect	that	the	fog	would	lift	,
那里	曾是	不	展示	前景	那	这	多雾路段	会	举起	,

目前看来，雾气没有散去的迹象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][soʊld] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['weɪferər]

and	before	dinner	time	our	merchant	had	sold	fifty	copies	of	"	The	Wayfarer
和	前	晚餐	时间	我们的	商人	有	卖	五十	副本	的	"	这	旅行者

.

:

.

晚餐前，我们的商人已经卖出了五十本《旅行者》。

" [tɑːm] , [huːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

"	Tom	,	whose	books	were	of	an	inferior	description	,	and	who	was
"	汤姆	,	谁	图书	是	的	一个	下	描述	,	和	WHO	曾是

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,

inexperienced	as	a	salesman	,
缺乏经验	作为	一个	推销员	,

“汤姆的书质量很差，而且他本人也没有销售经验，

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

disposed	of	twenty	,	which	was	more	than	half	of	his	stock	.
处置	的	二十	,	哪个	曾是	更多的	比	一半	的	他的	库存	.

他处理掉了二十件股票，这超过了他股票的一半。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	fog	was	a	godsend	to	both	of	them	,
这	多雾路段	曾是	一个	天赐之物	到	两个都	的	他们	,

这场雾对他们俩来说简直是天赐良机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:pt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	they	reaped	a	rich	harvest	from	the	occasion	,
和	他们	收获	一个	富有的	收成	从	这	场合	,

他们从中获得了丰厚的回报。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] ['fri:li] [fɔ:r; fər]

for	almost	all	the	passengers	seemed	willing	to	spend	their	money	freely	for
为了	几乎	全部	这	乘客	似乎	愿意的	到	花费	他们的	钱	自由	为了

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] ,

the	means	of	occupying	the	heavy	hours	,
这	方法	的	占领	这	重的	小时	,

几乎所有乘客似乎都愿意慷慨解囊，用各种方式来打发漫长的时光。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɑ:n'wi:] [wɪtʃ] [reɪn] [su'pri:m] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] - [baʊnd]

and	driving	away	that	dreadful	ennui	which	reigns	supreme	in	a	fog	-	bound
和	驾驶	离开	那	可怕	厌倦	哪个	统治	最高	在	一个	多雾路段	-	边界

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

驱散笼罩在雾气中的轮船上令人窒息的无聊感。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [fɑ:g] [blu:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt]

About	the	middle	of	the	afternoon	,	the	fog	blew	over	,	and	the	boat
关于	这	中间	的	这	下午	,	这	多雾路段	吹	超过	,	和	这	船

[prə'si:did] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

proceeded	on	her	voyage	,
继续	在	她	航程	,

下午时分，雾气散去，船继续航行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət] [bæθ] .

and	before	sunset	our	young	merchants	were	safely	landed	at	Bath	.
和	前	日落	我们的	年轻的	商人	是	安全	登陆	在	洗澡	.

日落之前，我们的年轻商人已安全抵达巴斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

IN	WHICH	TOM	HAS	A	GOOD	TIME	,	AND	BOBBY	MEETS	WITH	A	TERRIBLE
在	哪个	汤姆	有	一个	好的	时间	,	和	鲍比	满足	和	一个	糟糕的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

MISFORTUNE	.
不幸	.

汤姆玩得很开心，而鲍比却遭遇了可怕的不幸。

[bæθ] [ə'fɔ:d] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [werz] ,

Bath	afforded	our	young	merchants	an	excellent	market	for	their	wares	,
洗澡	提供	我们的	年轻的	商人	一个	出色的	市场	为了	他们的	商品	,

巴斯为我们的年轻商人提供了一个绝佳的商品销售市场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .

and	they	remained	there	the	rest	of	the	week	.
和	他们	剩余	那里	这	休息	的	这	星期	.

他们在那里待了一周。

[ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] ['brʌnzwɪk] , [wer] [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['flætərɪŋ] .

They	then	proceeded	to	Brunswick	,	where	their	success	was	equally	flattering	.
他们	然后	继续	到	布伦瑞克	,	在哪里	他们的	成功	曾是	同样地	奉承	.

随后他们前往布伦瑞克，在那里他们取得的成功同样令人欣喜。

[ðʌs] [fɑːr][tɑːm][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] ,
Thus far Tom had done very well ,
因此 远的 汤姆 有 完毕 非常 出色地 ,

到目前为止，汤姆的表现非常出色。

[ðoʊ] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pledʒz] [hiː; hi]
though Bobby had frequent occasion to remind him of the pledges he
尽管 鲍比 有 频繁 场合 到 提醒 他 的 这 承诺 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .
had given to conduct himself in a proper manner .
有 给定 到 执行 他自己 在 一个 恰当的 方式 .

尽管鲍比经常提醒他要遵守行为规范的誓言。

[hiː; hi] [wʊd] [swer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ; [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] ,
He would swear now and then , from the force of habit ; but invariably ,
他 会 发誓 现在 和 然后 , 从 这 力量 的 习惯 ; 但 总是 ,
[wen] ['bɑːbi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,
when Bobby checked him ,
什么时候 鲍比 已检查 他 ,

他偶尔会因为习惯而骂人；但每次鲍比制止他时，他都会立刻闭嘴。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['betər] .
he promised to do better .
他 承诺 到 做 更好的 .

他承诺会做得更好。

[æt; ət] ['brʌnzwɪk] [tɑːm][soʊld][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
At Brunswick Tom sold the last of his books , and was in possession of
在 布伦瑞克 汤姆 卖 这 最后的 的 他的 图书 , 和 曾是 在 拥有 的
[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
about thirty dollars ,
关于 三十 美元 ,

在布伦瑞克，汤姆卖掉了他最后的几本书，身上只剩下大约三十美元。

[twelv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
twelve of which he owed the publisher who had furnished his stock .
十二 的 哪个 他 欠款 这 出版商 WHO 有 提供 他的 库存 .

其中十二英镑是欠为他提供库存的出版商的。

[ðɪs] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
This money seemed to burn in his pocket .
这 钱 似乎 到 烧伤 在 他的 口袋 .

这笔钱在他口袋里仿佛烧起来了一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
He had the means of having a good time ,
他 有 这 方法 的 拥有 一个 好的 时间 ,

他有享受生活的能力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['bɑːbi] [dɪd] ,
and it went hard with him to plod along as Bobby did ,
和 它 去 难的 和 他 到 缓慢行进 沿着 作为 鲍比 做过 ,

和鲍比一样艰难地跋涉着，对他来说也是一种煎熬。

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
careful to save every penny he could .
小心 到 节省 每一个 一分钱 他 可以 .

他小心翼翼地省吃俭用。

" [kʌm] , [bɑːb] , [lets] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] — [wʌt] [duː]
" Come , Bob , let's get a horse and chaise and have a ride — what do
" 来 , 鲍勃 , 我们来吧 得到 一个 马 和 躺椅 和 有 一个 骑 — 什么 做
[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?

“来吧，鲍勃，咱们弄匹马和一辆马车出去兜风——你觉得怎么样？”

" [prə'poʊzd] [tɑːm] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
" proposed Tom , on the day he finished selling his books .
" 建议的 汤姆 , 在 这 天 他 完成的 销售 他的 图书 .

“汤姆在卖完书的那天提议道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I can't spare the time or the money , " replied Bobby , decidedly .
" 我 不能 空闲的 这 时间 或者 这 钱 , " 回复 鲍比 , 绝对地 .

“我既没时间也没钱，”鲍比斩钉截铁地回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is the use of having money if we can't spend it ?
" 什么 是 这 使用 的 拥有 钱 如果 我们 不能 花费 它 ?

“如果钱不能花，那有钱有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
It is a first rate day , and we should have a good time . "
它 是 一个 第一的 速度 天 , 和 我们 应该 有 一个 好的 时间 . "

今天天气真好，我们应该会玩得很开心。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't afford it .
" 我 不能 买得起 它 .

我买不起。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [tuː; tə] [sel] . "
I have a great many books to sell . "
我 有 一个 伟大的 许多 图书 到 卖 . "

我有很多书要卖。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [fæst] [ɪ'nʌf] . "
" About a hundred ; you can sell them fast enough . "
" 关于 一个 百 ; 你 能 卖 他们 快速地 足够的 . "

“大概一百个吧；应该很快就能卖出去。”

" [aɪ] [dəunt] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] . "
" I don't spend my money foolishly . "
" 我 不 花费 我的 钱 愚蠢地 . "

“我不会随意花钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃli] .
" It wouldn't be foolishly .
" 它 不会 是 愚蠢地 .

“这样做并不愚蠢。”

[aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [naʊ] . "
I have sold out , and am bound to have a little fun now . "
我 有 卖 出去 , 和 是 边界 到 有 一个 小的 乐趣 现在 . "

我已经彻底出卖了自己，现在肯定要好好玩乐一番了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [sək'siːd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
" You never will succeed if you do business in that way . "
" 你 绝不 将要 成功 如果 你 做 商业 在 那 方式 . "

“如果你用这种方式做生意，你永远不会成功。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You will spend your money as fast as you get it . "
" 你 将要 花费 你的 钱 作为 快速地 作为 你 得到 它 . "

“你会像挣钱一样迅速地把钱花光。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
we can get a horse and chaise for the afternoon for two dollars .
我们 能 得到 一个 马 和 躺椅 为了 这 下午 为了 二 美元 .

我们花两美元就能租到一匹马和一辆马车，玩一下午。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] . "
That is not much . "
那 是 不是 很多 . "

那不算什么。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Considerable , I should say .
" 大量 , 我 应该 说 .

“相当可观，应该说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
But if you begin , there is no knowing where to leave off .
但 如果 你 开始 , 那里 是 不 会心 在哪里 到 离开 离开 .

但一旦开始，就不知道该从哪里停下来了。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [bɪ'gɪn]
I make it a rule not to spend a single cent foolishly , and if I don't begin
我 制作 它 一个 规则 不是 到 花费 一个 单身的 中心 愚蠢地 , 和 如果 我 不 开始
,
,
,

我给自己定了一条规矩，绝不乱花钱，如果我不开始，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shall never do it . "
我 将 绝不 做 它 . "

我绝不会那样做。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [aɪ] [get] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [pə'sistid] [tɑːm] .
" I don't mean to spend all I get ; only a little now and then , " persisted Tom .
" 我 不 意思是 到 花费 全部 我 得到 ; 仅有的 一个 小的 现在 和 然后 , " 持续 汤姆 .

“我不是打算把挣来的钱全花光；只是偶尔花一点而已，”汤姆坚持说。

" [dəunt] [spend] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [spend] [ðə; ði]
" Don't spend the first dollar for nonsense , and then you won't spend the
" 不 花费 这 第一的 美元 为了 废话 , 和 然后 你 惯于 花费 这
['sekənd] .
second .
第二 .

“不要把第一块钱浪费在无意义的事情上，这样你就不会花第二块钱了。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] ,
Besides , when I have any money to spare ,
除了 , 什么时候 我 有 任何 钱 到 空闲的 ,

此外，当我手头有余钱时，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bai] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ]['laɪbreri] . "
I mean to buy books with it for my library . "
我 意思是 到 买 图书 和 它 为了 我的 图书馆 . "

我打算用这笔钱给我的图书馆买书。

" ['hʌmbʌg] !
" Humbug !
" 骗子 !

“胡说八道！”

[jʊr; jər]['laɪbreri] ! "
Your library ! "
你的 图书馆 ! "

你的图书馆！

" [jes] , [maɪ]['laɪbreri] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
" Yes , my library ; I mean to have a library one of these days . "
" 是的 , 我的 图书馆 ; 我 意思是 到 有 一个 图书馆 一 的 这些 天 . "

“是的，我的图书馆；我打算有朝一日拥有一座图书馆。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['laɪbreri] ,
" I don't want any library ,
" 我 不 想 任何 图书馆 ,

“我不需要任何图书馆，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
and I mean to spend some of my money in having a good time ;
和 我 意思是 到 花费 一些 的 我的 钱 在 拥有 一个 好的 时间 ;

我打算花些钱好好享受一下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn] — [ðæts] [ɔ:l] . "
and if you won't go with me , I shall go alone — that's all . "
和 如果 你 惯于 去 和 我 , 我 将 去 独自的 — 那就是 全部 . "

如果你不肯跟我一起去，我就一个人去——就这么简单。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]
['mʌni] .
" You can do as you please , of course ; but I advise you to keep your money .
" 你 能 做 作为 你 请 , 的 课程 ; 但 我 建议 你 到 保持 你的 钱 .

“当然，你可以随心所欲；但我建议你还是把钱留着吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bai] [ə'nʌðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bʊks] . "
You will want it to buy another stock of books . "
你 将要 想 它 到 买 其他 库存 的 图书 . "

你会想用它来购买另一批书籍。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" I shall have enough for that .
" 我 将 有 足够的 为了 那 .

“我有足够的钱。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] ? "
Will you go with me or not ? "
将要 你 去 和 我 或者 不是 ? "

你到底跟我一起去不去?

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
" No , I will not . "
" 不 , 我 将要 不是 . "

“不，我不会。”

" [ɪˈnʌf] [sed] ; [ðen] .
" Enough said ; then .
" 足够的 说 ; 然后 .

无需多言，就这样吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][əˈloʊn] , [ɔːr][get][sʌm; səm] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
I shall go alone , or get some fellow to go with me . "
我 将 去 独自的 , 或者 得到 一些 同伴 到 去 和 我 . "

我打算独自前往，或者找个人陪我一起去。

" [kənˈsɪdər] [wel] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɑːbi] ,
" Consider well before you go , " pleaded Bobby ,
" 考虑 出色地 前 你 去 , " 恳求 鲍比 ,

“走之前好好考虑一下，”鲍比恳求道。

[huː] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tɑːmz] [prəˈpoʊzd] " [gʊd] [taɪm] " [wʊd] [pʊt] [bæk] ,
who had sense enough to see that Tom's proposed " good time " would put back ,
WHO 有 感觉 足够的 到 看 那 汤姆的 建议的 " 好的 时间 " 会 放 后退 ,

谁有足够常识看出汤姆提议的“玩乐”会适得其反呢?

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [prɪˈvent] , [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .
if not entirely prevent , the reform he was working out .
如果 不是 完全 防止 , 这 改革 他 曾是 在职的 出去 .

即使不能完全阻止，他正在制定的改革方案也是可行的。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['mænər]
He then proceeded to reason with him in a very earnest and feeling manner
他 然后 继续 到 原因 和 他 在 一个 非常 认真 和 感觉 方式
,
,
,

然后，他以非常真诚和感性的方式与他进行理论探讨。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ʌn'fɪt] [hɪm'self]
telling him he would not only spend all his money , but completely unfit himself
讲述 他 他 会 不是 仅有的 花费 全部 他的 钱 , 但 完全地 不合格 他自己
[fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
for business .
为了 商业 .

告诉他，他不仅会花光所有的钱，而且完全不适合经商。

[wʌt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ɪkˈstrævəgəns] ,
What he proposed to do was nothing more nor less than extravagance ,
什么 他 建议的 到 做 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 奢侈 ,

他所打算做的，无非就是铺张浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
and it would lead him to dissipation and ruin .
和 它 会 带领 他 到 耗散 和 废墟 .

这将导致他放荡不羁，走向毁灭。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['beərd] , "
" 到 - 天 我 是 去 到 发送 一 百 美元 到 先生 . 巴亚德 , "
[kən'tɪnjuːd] ['bɑːbi] ;
持续 鲍比 ;

“今天我要寄一百美元给贝亚德先生，”鲍比继续说道；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" 为了 我 是 害怕的 到 有 所以 很多 钱 和 我 .

因为我害怕身上带着这么多钱。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] . "
我 建议 你 到 发送 你的 钱 到 你的 雇主 . "

我建议你把钱寄给你的雇主。

" [həmf] ! [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðæt] !
" 哼 ! 抓住 我 正在做 那 !

哼！你敢抓到我这么做吗！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eni] [haʊ] . "
我 是 边界 到 有 一个 好的 时间 , 任何 如何 . "

无论如何，我肯定会玩得很开心。

" [æt; ət] [liːst] , [send] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] . "
" 在 至少 , 发送 这 钱 你 欠 他 . "

“至少，把欠他的钱寄给他。”

" [aɪl] [bet] [aɪ] [wəʊnt] . "
" 患病的 赌注 我 惯于 . "

“我敢打赌我不会。”

" [wel] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "
" 出色地 , 做 作为 你 请 ; 我 有 说 全部 我 有 到 说 . "

“好吧，随你便吧；我已经把该说的都说完了。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] , [bɑːb] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
" 你 是 一个 傻子 , 鲍勃 ! " 惊呼 汤姆 ,

“你真是个傻瓜，鲍勃！”汤姆喊道。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [juːst] ['bɑːbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
WHO 有 显然 用过的 鲍比 作为 很多 作为 他 希望 ,

显然，他已经随心所欲地利用了鲍比。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [sɔːft] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
和 不 更长 关心 到 说话 柔软的 字 到 他 .

也不再愿意对他轻声细语了。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][spend][maɪ] ['mʌni] [ə'pɑːn][fæst]['hɔːrsɪz]
" **Perhaps I am ; but I know better than to spend my money upon fast horses**
" 也许 我 是 ; 但 我 知道 更好的 比 到 花费 我的 钱 之上 快速地 马匹
.
:
.

“或许我是吧；但我很清楚，把钱花在快马上是不明智的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
If you will go , I can't help it .
如果 你 将要 去 , 我 不能 帮助 它 .

如果你要去，我也没办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] . "
I am sorry you are going astray . "
我 是 对不起 你 是 去 误入歧途 . "

我很遗憾你误入歧途。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ? " [sed] [tɑːm] , ['æŋgrəli] .
" What do you mean by that , you young monkey ? " said Tom , angrily .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 你 年轻的 猴 ? " 说 汤姆 , 愤怒地 .

“你这只小猴子，这话是什么意思？”汤姆生气地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tɑːm]['spaɪsɚ] , [ðə; ði] ['bʊli] .
This was Tom Spicer , the bully .
这 曾是 汤姆 斯派塞 , 这 欺负 .

这就是恶霸汤姆·斯派塞。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][hɪm; ɪm] ;
It sounded like him ;
它 听起来 喜欢 他 ;

听起来像他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['bɑːbi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][hoʊps][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt]
and with a feeling of sorrow Bobby resigned the hopes he had cherished
和 和 一个 感觉 的 悲哀 鲍比 辞职 这 希望 他 有 珍爱
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of making a good boy of him .
的 制作 一个 好的 男生 的 他 .

鲍比带着悲伤的心情，放弃了将他培养成好孩子的希望。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pɑːrt] [naʊ] , " ['ædɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['sædli] .
" We had better part now , " added our hero , sadly .
" 我们 有 更好的 部分 现在 , " 额外 我们的 英雄 , 令人遗憾的是 .

“我们现在处于更好的状态，”我们的英雄悲伤地补充道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] . "
" I'm willing . "
" 我是 愿意的 . "

“我愿意。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['brʌnzwɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
" I shall leave Brunswick this afternoon for the towns up the river .
" 我 将 离开 布伦瑞克 这 下午 为了 这 城镇 向上 这 河 .

“我今天下午将离开布伦瑞克，前往河上游的城镇。”

[aɪ][hoʊp][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
I hope no harm will befall you .
我 希望 不 伤害 将要 降临 你 .

我希望你平安无事。

[gʊd] [baɪ] , [tɑːm] , "

Good	by	,	Tom	,	"
好的	经过	,	汤姆	,	"

再见，汤姆。

" [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Go	it	!
"	去	它	!

加油!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

I	have	heard	your	preaching	about	long	enough	,
我	有	听到	你的	布道	关于	长的	足够的	,

我听你讲道已经够久了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	I	am	more	glad	to	get	rid	of	you	than	you	are	to	get	rid	of
和	我	是	更多的	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	比	你	是	到	得到	摆脱	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我比你更乐意摆脱你。

" ['bɑːbi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ]

"	Bobby	walked	away	towards	the	house	where	he	had	left	the	trunk	containing
"	鲍比	步行	离开	向	这	房子	在哪里	他	有	左边	这	树干	包含

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

“鲍比朝他留下装有书籍的箱子的房子走去，

[waɪl] [tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

while	Tom	made	his	way	towards	a	livery	stable	.
尽管	汤姆	制成	他的	方式	向	一个	涂装	稳定的	.

汤姆则朝着马厩走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]

The	boys	had	been	in	the	place	for	several	days	,	and	had	made	some
这	男孩们	有	到过	在	这	地方	为了	一些	天	,	和	有	制成	一些

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

男孩们在那里待了好几天，结识了一些人；

[soʊ][tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [raɪd] .

so	Tom	had	no	difficulty	in	procuring	a	companion	for	his	proposed	ride	.
所以	汤姆	有	不	困难	在	采购	一个	伴侣	为了	他的	建议的	骑	.

因此，汤姆很容易就找到了一个同伴陪他一起骑行。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beərd] ,

Our	hero	wrote	a	letter	that	afternoon	to	Mr	.	Bayard	,
我们的	英雄	写道	一个	信	那	下午	到	先生	.	巴亚德	,

那天下午，我们的主人公给贝亚德先生写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][tɑːm]

in	which	he	narrated	all	the	particulars	of	his	journey	,	his	relations	with	Tom
在	哪个	他	旁白	全部	这	细节	的	他的	旅行	,	他的	关系	和	汤姆

['spaɪsɚ] ,

Spicer	,
斯派塞	,

他在书中叙述了旅途中的所有细节，以及他与汤姆·斯派塞的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtendid] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] .

and	the	success	that	had	attended	his	labors	.
和	这	成功	那	有	参加	他的	劳动	.

以及他辛勤劳动所取得的成功。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlər] [noʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɪlz] ,

At	the	bank	he	procured	a	hundred	dollar	note	for	his	small	bills	,
在	这	银行	他	采购	一个	百	美元	笔记	为了	他的	小的	账单	,

他在银行用小额钞票兑换了一张一百美元的钞票。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .

and	enclosed	it	in	the	letter	.
和	内	它	在	这	信	.

并将其附在信中。

[hiː; hi] [felt] [sæd] [əˈbaʊt] [tɑːm] .

He	felt	sad	about	Tom	.
他	毛毡	伤心	关于	汤姆	.

他为汤姆感到难过。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ]

The	runaway	had	done	so	well	,	had	been	so	industrious	,	and	shown	such
这	逃跑	有	完毕	所以	出色地	,	有	到过	所以	勤劳	,	和	所示	这样的

[ə; eɪ][ˈtræktəb(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

a	tractable	spirit	,
一个	易于处理	精神	,

这个逃跑的孩子表现得非常好，非常勤奋，而且表现出了非常温顺的性格。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	he	had	been	very	much	encouraged	about	him	.
那	他	有	到过	非常	很多	鼓励	关于	他	.

他对他非常赞赏。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] [əˈgen] ,

But	if	he	meant	to	be	wild	again	,
但	如果	他	意思是	到	是	荒野	再次	,

但如果他打算再次放纵自己，

— [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] " [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] ,

—	for	it	was	plain	that	the	ride	was	only	"	the	beginning	of	sorrows	,
—	为了	它	曾是	清楚的	那	这	骑	曾是	仅有的	"	这	开始	的	悲伤	,

——因为很明显，这次旅行仅仅是“苦难的开始”，

" — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] .

"	—	it	was	well	that	they	should	part	.
"	—	它	曾是	出色地	那	他们	应该	部分	.

——他们分手是件好事。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [steɪdʒ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈgɑːrdnɚ] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl]

By	the	afternoon	stage	our	hero	proceeded	to	Gardiner	,	passing	through	several
经过	这	下午	阶段	我们的	英雄	继续	到	加德纳	,	通过	通过	一些

[ˈsmɔːlər] [taʊnz] ,

smaller	towns	,
较小的	城镇	,

到了下午，我们的主人公继续前往加德纳，途中经过几个小镇。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːrvɪst] .

which	did	not	promise	a	very	abundant	harvest	.
哪个	做过	不是	承诺	一个	非常	丰富	收成	.

这预示着不会有丰收。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sək'ses] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]

His	usual	success	attended	him	;	for	wherever	he	went	,	people	seemed	to
他的	通常	成功	参加	他	;	为了	无论	他	去	,	人们	似乎	到

[biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

be	pleased	with	him	,
是	高兴	和	他	,

他一如既往地获得了成功；无论他走到哪里，人们似乎都对他很满意。

[æz; əz]['skwaɪər] [liː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

as	Squire	Lee	had	declared	they	would	be	.
作为	乡绅	李	有	声明	他们	会	是	.

正如李乡绅所宣称的那样。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

His	pleasant	,	honest	face	was	a	capital	recommendation	,
他的	令人愉快的	,	诚实的	脸	曾是	一个	首都	推荐	,

他那和蔼诚实的面容本身就是一份极好的推荐信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['eləkwəns] [hæz; həz]

and	his	eloquence	seldom	failed	to	achieve	the	result	which	eloquence	has
和	他的	口才	很少	失败的	到	达到	这	结果	哪个	口才	有

['evər] [ə'tʃiːvd] [frʌm; frəm] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .

ever	achieved	from	Demosthenes	down	to	the	present	day	.
曾经	已达成	从	德摩斯梯尼	向下	到	这	展示	天	.

他的雄辩很少辜负人们的期望，达到了自德摩斯梯尼以来雄辩所能达到的成就。

['aʊər; ɑːr]['limits][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm]

Our	limits	do	not	permit	us	to	follow	him	in	all	his	peregrinations	from
我们的	限制	做	不是	允许	我们	到	跟随	他	在	全部	他的	游历	从

[taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

town	to	town	,
镇	到	镇	,

我们的局限不允许我们跟随他走遍他从一座城镇到另一座城镇的所有旅程。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ; [soʊ][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ,

and	from	house	to	house	;	so	we	pass	over	the	next	fortnight	,
和	从	房子	到	房子	;	所以	我们	经过	超过	这	下一个	两星期	,

就这样，我们挨家挨户地走访，就这样过了接下来的两周。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔː'gʌstə] .

at	the	end	of	which	time	we	find	him	at	Augusta	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	我们	寻找	他	在	奥古斯塔	.

最后，我们在奥古斯塔找到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [bʌt; bət] ['twentɪ] ,

He	had	sold	all	his	books	but	twenty	,
他	有	卖	全部	他的	图书	但	二十	,

他卖掉了所有的书，只剩下二十本。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'mɪtɪd] ['eɪtɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beərd] .

and	had	that	day	remitted	eighty	dollars	more	to	Mr	.	Bayard	.
和	有	那	天	已汇出	八十	美元	更多的	到	先生	.	巴亚德	.

当天又向贝亚德先生汇了八十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ,

It	was	Wednesday	,
它	曾是	周三	,

那天是星期三。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər]

and	he	hoped	to	sell	out	so	as	to	be	able	to	take	the	next	steamer
和	他	希望	到	卖	出去	所以	作为	到	是	有能力的	到	拿	这	下一个	汽船

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

for	Boston	,
为了	波士顿	,

他希望卖掉房子，以便能搭下一班轮船去波士顿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

which	was	advertised	to	sail	on	the	following	day	.
哪个	曾是	广告	到	帆	在	这	下列的	天	.

广告上说第二天就要启航了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːm] [sɪns] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] ,

He	had	heard	nothing	from	Tom	since	their	parting	,
他	有	听到	没有什么	从	汤姆	自从	他们的	离别	,

自从他们分别后，他就再也没有收到汤姆的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

and	had	given	up	all	expectation	of	meeting	him	again	;
和	有	给定	向上	全部	期待	的	会议	他	再次	;

他已经放弃了再次见到他的希望；

[bʌt; bət] [ðæt] [bæd] ['peni] ['mæksɪm] [pruːvd] [truː] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ,

but	that	bad	penny	maxim	proved	true	once	more	,	for	,
但	那	坏的	一分钱	格言	已证实	真的	一次	更多的	,	为了	,

但那句“坏硬币”的格言再次应验了，因为：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] ,

as	he	was	walking	through	one	of	the	streets	of	Augusta	,
作为	他	曾是	步行	通过	一	的	这	街道	的	奥古斯塔	,

当他走在奥古斯塔的一条街道上时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

he	had	the	misfortune	to	meet	him	—	and	this	time	it	was	indeed
他	有	这	不幸	到	见面	他	—	和	这	时间	它	曾是	的确

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

a	misfortune	.
一个	不幸	.

他不幸遇到了他——而这一次，这的确是一场不幸。

" [hə'ləu] , ['bɑːbi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

"	Hallo	,	Bobby	!	"	shouted	the	runaway	,
"	你好	,	鲍比	!	"	喊叫	这	逃跑	,

“你好，鲍比！”逃跑的孩子喊道。

[æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]

as	familiarly	as	though	nothing	had	happened	to	disturb	the	harmony	of
作为	熟悉地	作为	尽管	没有什么	有	发生	到	打扰	这	和谐	的

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

their	relations	.
他们的	关系	.

他们之间的关系依然亲密无间，仿佛从未发生过任何破坏他们和谐关系的事情。

" [ɑː] , [tɑːm] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,

"	Ah	,	Tom	,	I	didn't	expect	to	see	you	again	,	"	replied	Bobby	,
"	啊	,	汤姆	,	我	没有	预计	到	看	你	再次	,	"	回复	鲍比	,

“啊，汤姆，我没想到还会再见到你，”鲍比回答道。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] .

not	very	much	rejoiced	to	meet	his	late	companion	.
不是	非常	很多	欣喜若狂	到	见面	他的	晚的	伴侣	.

见到已故的同伴，他并没有感到特别高兴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

"	I	suppose	not	;	but	here	I	am	,	as	good	as	new	.
"	我	认为	不是	;	但	这里	我	是	,	作为	好的	作为	新的	.

“我想不是吧；但我现在状态很好，跟新的一样。”

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊld] [aʊt] ? "

Have	you	sold	out	?	"
有	你	卖	出去	?	"

你们的库存都卖光了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] . "

"	No	,	not	quite	.	"
"	不	,	不是	相当	.	"

“不，还不完全是。”

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ? "

"	How	many	have	you	left	?	"
"	如何	许多	有	你	左边	?	"

“你们还剩下多少人？”

" [ə'baʊt] ['twenti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	About	twenty	;	but	I	thought	,	Tom	,	you	would	have	returned	to	Boston
"	关于	二十	;	但	我	想法	,	汤姆	,	你	会	有	返回	到	波士顿

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] . "

before	this	time	.	"
前	这	时间	.	"

“大概二十岁吧；不过我想，汤姆，你这个时候应该已经回到波士顿了。”

" [noʊ] ; " [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .

"	No	;	"	and	Tom	did	not	seem	to	be	in	very	good	spirits	.
"	不	;	"	和	汤姆	做过	不是	似乎	到	是	在	非常	好的	烈酒	.

“不;”汤姆看起来心情不太好。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

"	Where	are	you	going	now	?	"
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['boʊbi] .

I	ought	to	have	taken	your	advice	,	Bobby	.
我	应该	到	有	已采取	你的	建议	,	鲍比	.

我真应该听你的建议，鲍比。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,

"	This	was	a	concession	,
"	这	曾是	一个	让步	,

这是一项让步，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [æz; əz]

and	our	hero	began	to	feel	some	sympathy	for	his	companion	—	as
和	我们的	英雄	开始	到	感觉	一些	同情	为了	他的	伴侣	—	作为

[huː] [dʌz] [nɑːt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɜːrɪŋ] [kən'fes] [ðer; ðər] [fɔːlts] ?

who	does	not	when	the	erring	confess	their	faults	?
WHO	做	不是	什么时候	这	犯错	承认	他们的	故障	?

我们的主人公开始对他的同伴产生了一些同情——当犯错的人承认自己的错误时，谁不会产生同情呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] . "

"	I	am	sorry	you	did	not	.	"
"	我	是	对不起	你	做过	不是	.	"

“很遗憾你没有做到。”

" [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːrd] ['fɛloʊz] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] .

"	I	got	in	with	some	pretty	hard	fellows	down	there	to	Brunswick	,	"	continued
"	我	得到	在	和	一些	漂亮的	难的	伙伴们	向下	那里	到	布伦瑞克	,	"	持续

Tom	,	rather	sheepishly	.
汤姆	,	相当	羞怯地	.

“我在布伦瑞克那边结识了一些非常厉害的家伙，”汤姆有些不好意思地继续说道。

" [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] ,

"	And	spent	all	your	money	,	"	added	Bobby	,
"	和	花费	全部	你的	钱	,	"	额外	鲍比	,

“然后把钱都花光了，”鲍比补充道。

[huː] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tɑːm][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] [ə'gen] .

who	could	readily	understand	the	reason	why	Tom	had	put	on	his	humility	again	.
WHO	可以	容易	理解	这	原因	为什么	汤姆	有	放	在	他的	谦逊	再次	.

谁又能轻易理解汤姆为何再次表现得谦逊呢?

" [nɑːt][ɔːl] . "

"	Not	all	.	"
"	不是	全部	.	"

“并非全部。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ? "

"	How	much	have	you	left	?	"
"	如何	很多	有	你	左边	?	"

你还剩下多少钱?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Not	much	,	"	replied	he	,	evasively	.
"	不是	很多	,	"	回复	他	,	闪烁其词	.

“不多，”他含糊其辞地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

"	I	don't	know	what	I	shall	do	.
"	我	不	知道	什么	我	将	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [frendz] .

I	am	in	a	strange	place	,	and	have	no	friends	.
我	是	在	一个	奇怪的	地方	,	和	有	不	朋友们	.

我身处一个陌生的地方，而且没有朋友。

" ['bɑːbiːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .

"	Bobby's	sympathies	were	aroused	,	and	without	reflection	,	he	promised	to
"	鲍比的	同情	是	被唤醒	,	和	没有	反射	,	他	承诺	到

be	a	friend	in	his	extremity	.
是	一个	朋友	在	他的	末端	.

“鲍比的同情心被激发了出来，他不假思索地答应在他危难之际做他的朋友。”

" [aɪ] [wɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bɑːb] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] .

"	I	will	stick	by	you	this	time	,	Bob	,	come	what	will	.
"	我	将要	戳	经过	你	这	时间	,	鲍勃	,	来	什么	将要	.

“鲍勃，这一次无论发生什么，我都会支持你。”

[aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] .

I	will	do	just	as	you	say	,	now	.
我	将要	做	只是	作为	你	说	,	现在	.

现在我就照你说的做。

" ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Our	merchant	was	a	little	flattered	by	this	unreserved	display	of	confidence	.
"	我们的	商人	曾是	一个	小的	受宠若惊	经过	这	毫无保留	展示	的	信心	.

“我们的商人对这种毫不掩饰的自信感到有些受宠若惊。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'vɜːrsəti] [ə'loʊn] [wɪtʃ]

He	did	not	give	weight	enough	to	the	fact	that	it	was	adversity	alone	which
他	做过	不是	给	重量	足够的	到	这	事实	那	它	曾是	逆境	独自的	哪个

[meɪd] [tɑːm][soʊ]['hʌmb(ə)l] .

made	Tom	so	humble	.
制成	汤姆	所以	谦逊的	.

他没有充分重视这样一个事实：正是逆境造就了汤姆的谦逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

He	was	in	trouble	,
他	曾是	在	麻烦	,

他遇到麻烦了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌgærən'tiː] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	gave	him	all	the	guarantee	he	could	ask	for	his	future	good	behavior	.
和	给予	他	全部	这	保证	他	可以	问	为了	他的	未来	好的	行为	.

并给予他未来良好行为所能要求的全部保证。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

He	could	not	desert	him	now	he	was	in	difficulty	.
他	可以	不是	沙漠	他	现在	他	曾是	在	困难	.

他现在身处困境，不能抛弃他。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] [sel] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	You	shall	help	me	sell	my	books	,	and	then	we	will	return	to	Boston
"	你	将	帮助	我	卖	我的	图书	,	和	然后	我们	将要	返回	到	波士顿

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“你帮我卖掉我的书，然后我们一起回波士顿。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ?

Have	you	money	enough	left	to	pay	your	employer	?
有	你	钱	足够的	左边	到	支付	你的	雇主	?

你还有足够的钱支付雇主的工资吗?

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [hʌŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Tom	hesitated	;	something	evidently	hung	heavily	upon	his	mind	.
"	汤姆	犹豫了一下	;	某物	显然	悬挂	重度	之上	他的	头脑	.

汤姆犹豫了一下；显然有什么事情让他心事重重。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	I	don't	know	how	it	will	be	after	I	have	paid	my	expenses	to	Boston	,
"	我	不	知道	如何	它	将要	是	后	我	有	有薪酬的	我的	开支	到	波士顿	,

“我不知道支付完在波士顿的费用后情况会怎样。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	replied	,	averting	his	face	.
"	他	回复	,	避免	他的	脸	.

他回答道，同时别过脸去。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ; [bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [siːmd] [soʊ] [rɪ'lʌktənt]

Bobby	**was**	**perplexed**	**by**	**this**	**evasive**	**answer**	**;**	**but**	**as**	**Tom**	**seemed**	**so**	**reluctant**
鲍比	曾是	困惑	经过	这	回避	回答	;	但	作为	汤姆	似乎	所以	不情愿的

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

to	**go**	**into**	**details**	**,**
到	去	进入	细节	,

鲍比对汤姆这种闪烁其词的回答感到困惑；但由于汤姆似乎很不愿意详述细节，

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

he	**reserved**	**his**	**inquiries**	**for**	**a**	**more**	**convenient**	**season**	**.**
他	预订的	他的	查询	为了	一个	更多的	方便的	季节	.

他选择在更合适的时机进行调查。

" [naʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	**Now**	**,**	**Tom**	**,**	**you**	**take**	**the**	**houses**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
"	现在	,	汤姆	,	你	拿	这	房屋	在	那	边	的	这	街道	,

“汤姆，现在你来负责街那边的房子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

and	**I**	**will**	**take**	**those**	**upon**	**this**	**side**	**.**
和	我	将要	拿	那些	之上	这	边	.

我会把这些人带到这边去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ɔːl][juː; jʊ] [sel] . "

You	**shall**	**have**	**the**	**profits**	**on**	**all**	**you**	**sell**	**.**	**"**
你	将	有	这	利润	在	全部	你	卖	.	"

你所售卖的一切商品，利润都归你所有。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['feloʊ] , [bɑːb] ;

"	**You**	**are**	**a**	**first**	**rate**	**fellow**	**,**	**Bob**	**;**
"	你	是	一个	第一的	速度	同伴	,	鲍勃	;

“鲍勃，你真是个一流的小伙子；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "

and	**I**	**only**	**wish**	**I**	**had**	**done**	**as**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**do**	**.**	**"**
和	我	仅有的	希望	我	有	完毕	作为	你	通缉	我	到	做	.	"

我只希望我当初能按你的意愿去做。

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	**Can't**	**be**	**helped**	**now**	**,**	**and**	**we**	**will**	**do**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**,**	**"**	**replied**
"	不能	是	帮助	现在	,	和	我们	将要	做	这	下一个	最好的	事物	,	"	回复

“现在也没办法了，我们会尽力而为。”他回答说。

['bɑːbi] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] .

Bobby	**,**	**as**	**he**	**left**	**his**	**companion**	**to**	**enter**	**a**	**house**	**.**
鲍比	,	作为	他	左边	他的	伴侣	到	进入	一个	房子	.

鲍比离开同伴，走进了一间房子。

[tɑːm][dɪd] ['veri] [wel] ,

Tom	**did**	**very**	**well**	**,**
汤姆	做过	非常	出色地	,

汤姆表现非常出色。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [bʌt; bət] [fɔːr] .

and	**by**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**they**	**had**	**sold**	**all**	**the**	**books**	**but**	**four**	**.**
和	经过	这	中间	的	这	下午	他们	有	卖	全部	这	图书	但	四	.

到下午中旬，他们已经卖掉了所有的书，只剩下四本了。

" [ðə; ði] ['weɪferər] " [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəli] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]

"	The	Wayfarer	"	had	been	liberally	advertised	in	that	vicinity	,	and	the	work
"	这	旅行者	"	有	到过	慷慨地	广告	在	那	附近	,	和	这	工作

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

was	in	great	demand	.
曾是	在	伟大的	要求	.

《旅行者》一书在附近地区做了大量的广告宣传，因此非常畅销。

['bɑːbiːz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

Bobby's	heart	grew	lighter	as	the	volumes	disappeared	from	his	valise	,
鲍比的	心	生长	打火机	作为	这	卷	消失	从	他的	手提箱	,

随着行李箱里的书籍一件件消失，鲍比的心情也轻松了许多。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'suː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	already	he	had	begun	to	picture	the	scene	which	would	ensue	upon	his
和	已经	他	有	开始	到	图片	这	场景	哪个	会	随之而来	之上	他的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .

return	to	the	little	black	house	.
返回	到	这	小的	黑色的	房子	.

他已经开始想象自己回到那间黑色小房子后将会看到的情景。

[haʊ] [glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [derd] [bɪ'liːv] ,

How	glad	his	mother	would	be	to	see	him	,	and	,	he	dared	believe	,
如何	高兴的	他的	母亲	会	是	到	看	他	,	和	,	他	敢于	相信	,

他的母亲见到他该有多么高兴啊，他敢于相信，

[haʊ] ['hæpi] ['æni] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn]

how	happy	Annie	would	be	as	she	listened	to	the	account	of	his	journey	in
如何	快乐的	安妮	会	是	作为	她	听着	到	这	帐户	的	他的	旅行	在

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] !

the	State	of	Maine	!
这	状态	的	缅因州	!

安妮听着他在缅因州的旅行经历，该有多么高兴啊！

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

Wouldn't	she	be	astonished	when	he	told	her	about	the	steamboat	,	about	the
不会	她	是	惊讶	什么时候	他	讲述	她	关于	这	汽船	,	关于	这

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

当他告诉她关于汽船和雾的事情时，她一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld]['riːdʒən][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kenəˌbek] !

and	about	the	wild	region	at	the	mouth	of	the	beautiful	Kennebec	!
和	关于	这	荒野	地区	在	这	嘴	的	这	美丽的	肯纳贝克	!

还有关于美丽的肯纳贝克河口的荒野地区！

[pʊr] ['bɑːbi] !

Poor	Bobby	!
贫穷的	鲍比	!

可怜的鲍比！

[ðə; ði] ['braɪtəst] [driːm] ['ɔːf(ə)n]['ɛndz][ɪn] ['sædnəs] ;

the	brightest	dream	often	ends	in	sadness	;
这	最亮的	梦	经常	结束	在	悲伤	;

最美好的梦想往往以悲伤告终；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪəl][ðæn; ðən]['eni][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌz; wəz]

and	a	greater	trial	than	any	he	had	been	called	upon	to	endure	was
和	一个	更大的	审判	比	任何	他	有	到过	称为	之上	到	忍受	曾是

[jet] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

yet	in	store	for	him	.
然而	在	店铺	为了	他	.

然而，比他以往经历的任何考验都更加严峻的考验还在后面等着他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ænd; ənd][ɪts] [lʌvd] [wʌnz] ,

As	he	walked	along	,	thinking	of	Riverdale	and	its	loved	ones	,
作为	他	步行	沿着	,	思维	的	里弗代尔	和	它是	喜爱	一个	,

他边走边想着里弗代尔和那里的亲人，

[tɑːm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][soʊld][ə; eɪ] [bʊk] .

Tom	came	out	of	a	grocery	store	where	he	had	just	sold	a	book	.
汤姆	来了	出去	的	一个	杂货店	店铺	在哪里	他	有	只是	卖	一个	书	.

汤姆从一家杂货店出来，他刚刚在那里卖掉了一本书。

" [hɪr] , [bɑːb] , [ɪz][ə; eɪ][ten] ['dɑːlər] [bɪl] .

"	Here	,	Bob	,	is	a	ten	dollar	bill	.
"	这里	,	鲍勃	,	是	一个	十	美元	账单	.

“鲍勃，这是一张十美元的钞票。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][soʊld][ten] [bʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

I	believe	I	have	sold	ten	books	for	you	,	"	said	Tom	,
我	相信	我	有	卖	十	图书	为了	你	,	"	说	汤姆	,

“我相信我已经帮你卖出了十本书，”汤姆说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

after	they	had	walked	some	distance	.
后	他们	有	步行	一些	距离	.

他们走了一段路之后。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	had	better	keep	the	money	now	;	and	while	I	think	of	it	,
"	你	有	更好的	保持	这	钱	现在	;	和	尽管	我	思考	的	它	,

“你最好现在就把钱留着；趁我还记得这件事，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['seɪlz] ;

you	had	better	take	what	I	have	left	of	my	former	sales	;
你	有	更好的	拿	什么	我	有	左边	的	我的	以前的	销售量	;

你最好把我以前销售额剩下的部分都拿走；

" [ænd; ənd][tɑːm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] .

"	and	Tom	handed	him	another	ten	dollar	bill	.
"	和	汤姆	递交	他	其他	十	美元	账单	.

汤姆又递给他一张十美元的钞票。

['bɑːbi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ;

Bobby	noticed	that	Tom	seemed	very	much	confused	and	embarrassed	;
鲍比	注意到	那	汤姆	似乎	非常	很多	使困惑	和	尴尬的	;

鲍比注意到汤姆似乎非常困惑和尴尬；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɑːn]

but	he	did	not	observe	that	the	two	bills	he	had	handed	him	were	on
但	他	做过	不是	观察	那	这	二	账单	他	有	递交	他	是	在

[ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] .

the	same	bank	.
这	相同的	银行	.

但他没有注意到他递给他的两张钞票是同一家银行的。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][left]['æftər][jʊr; jər]['frɑːlɪk] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" Then you had ten dollars left after your frolic , " he remarked ,
" 然后 你 有 十 美元 左边 后 你的 嬉戏 , " 他 评论 ,

“那你玩乐之后还剩下十美元呢，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læst] [bɪl] .
as he took the last bill .
作为 他 采取 这 最后的 账单 .

他接过最后一张账单时说道。

" [əˈbaʊt] [ðæt] ; " [ænd; ənd][tɑːm] [glɑːnst] [ʌnˈiːzɪli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" About that ; " and Tom glanced uneasily behind him .
" 关于 那 ; " 和 汤姆 瞥了一眼 不安地 在后面 他 .

“关于那件事；”汤姆不安地回头看了一眼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['bɑːbi] ,
" What is the matter with you , Tom ? " asked Bobby ,
" 什么 是 这 事情 和 你 , 汤姆 ? " 问 鲍比 ,

“汤姆，你怎么了？”鲍比问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪmˈbærəsmənt] .
who did not know what to make of his companion's embarrassment .
WHO 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 他的 同伴的 尴尬 .

他不知道该如何看待同伴的尴尬。

" ['nʌθɪŋ] , [bɑːb] ; [let] [juː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
" Nothing , Bob ; let us walk a little faster .
" 没有什么 , 鲍勃 ; 让 我们 走 一个 小的 快点 .

“没什么，鲍勃；我们走快点吧。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [ʌp] [ðɪs] [striːt] , " [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
We had better turn up this street , " continued Tom , as with a quick pace ,
我们 有 更好的 转动 向上 这 街道 , " 持续 汤姆 , 作为 和 一个 快的 步伐 ,

“我们最好拐上这条街，”汤姆一边说着，一边快步走着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
he took the direction indicated .
他 采取 这 方向 表明的 .

他按照指示的方向走了。

['bɑːbi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ;
Bobby began to fear that Tom had been doing something wrong ;
鲍比 开始 到 害怕 那 汤姆 有 到过 正在做 某物 错误的 ;

鲍比开始担心汤姆是不是做错了什么事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
and the suspicion was confirmed by seeing two men running with all their
和 这 怀疑 曾是 确认的 经过 看到 二 男人 跑步 和 全部 他们的
[maɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
might towards them .
可能 向 他们 .

随后，他们看到两个男人拼尽全力朝他们跑来，证实了他们的怀疑。

[tɑːm] [pərˈsiːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Tom perceived them at the same moment .
汤姆 感知 他们 在 这 相同的 片刻 .

汤姆同时察觉到了他们。

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

“跑步！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	he	shouted	,	and	suiting	the	action	to	the	word	,	he	took	to	his	heels	,
"	他	喊叫	,	和	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	采取	到	他的	高跟鞋	,

他大喊一声，然后配合着话头，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ˈɪntuː] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	fled	up	the	street	into	which	he	had	proposed	to	turn	.
和	逃亡	向上	这	街道	进入	哪个	他	有	建议的	到	转动	.

然后沿着他原本打算拐进去的那条街逃走了。

[ˈbɑːbi] [dɪd][nɑːt][rʌn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Bobby	did	not	run	,	but	stopped	short	where	he	was	till	the	men	came	up	to
鲍比	做过	不是	跑步	,	但	停止	短的	在哪里	他	曾是	直到	这	男人	来了	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

鲍比没有跑，而是停在原地，直到那些人走到他跟前。

" [græb][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Grab	him	,	"	said	one	of	them	,	"	and	I	will	catch	the	other	.
"	抓住	他	,	"	说	一	的	他们	,	"	和	我	将要	抓住	这	其他	.

“抓住他，”其中一人说，“我来抓住另一个。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈkɑːlərd] [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

"	The	man	collared	Bobby	,	and	in	spite	of	all	the	resistance	he	could	make	,
"	这	男人	项圈	鲍比	,	和	在	尽管如此	的	全部	这	反抗	他	可以	制作	,

“那人抓住了鲍比，尽管鲍比拼尽全力反抗，

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgroʊsəri] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz]

dragged	him	down	the	street	to	the	grocery	store	in	which	Tom	had	sold	his
拖拽	他	向下	这	街道	到	这	杂货店	店铺	在	哪个	汤姆	有	卖	他的

[læst] [bʊk] .

last	book	.
最后的	书	.

他拖着汤姆沿着街道来到杂货店，汤姆在那里卖掉了他的最后一本书。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] ,

"	What	do	you	mean	by	this	?	"	asked	Bobby	,
"	什么	做	你	意思是	经过	这	?	"	问	鲍比	,

“你这话是什么意思？”鲍比问道。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	blood	boiling	with	indignation	at	the	harsh	treatment	to	which	he	had
他的	血	沸腾	和	愤慨	在	这	残酷的	治疗	到	哪个	他	有

[bɪn] [səbˈdʒɛktɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

他因自己遭受的残酷对待而怒火中烧。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

"	We	have	got	you	,	my	hearty	,	"	replied	the	man	,	releasing	his	hold	.
"	我们	有	得到	你	,	我的	爽朗	,	"	回复	这	男人	,	发布	他的	抓住	.

“我们抓到你了，我的好兄弟，”那人说着，松开了手。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪˈmuːvd] , [ðen] [ˈbɑːbi] ,

No	sooner	was	the	grasp	of	the	man	removed	,	then	Bobby	,
不	很快	曾是	这	抓牢	的	这	男人	已移除	,	然后	鲍比	,

那人刚一松手，鲍比就.....

[huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪts]

who	**determined**	**on**	**this**	**as**	**on**	**former**	**occasions**	**to**	**stand**	**upon**	**his**	**inalienable**	**rights**
WHO	决定	在	这	作为	在	以前的	场合	到	站立	之上	他的	不可剥夺的	权利

,

,

,

他决定像以往一样，捍卫自己不可剥夺的权利。

[ˈboʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] .

bolted	**for**	**the**	**door**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**all**	**his**	**speed**	**.**
螺栓连接	为了	这	门	,	和	跑	离开	和	全部	他的	速度	.

他猛地冲向门口，飞快地逃走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkæptər][wʌz; wəz] [tuː] [fliːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

But	**his**	**captor**	**was**	**too**	**fleet**	**for**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**immediately**
但	他的	俘虏者	曾是	也	舰队	为了	他	,	和	他	曾是	立即地

[ˌriːˈteɪkən] .

retaken	**.**
重新夺回	.

但俘虏他的人速度太快，他很快就被抓了回去。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][taɪd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

To	**make**	**him**	**sure**	**this**	**time**	**,**	**his**	**arms**	**were**	**tied**	**behind**	**him**	**,**
到	制作	他	当然	这	时间	,	他的	武器	是	系	在后面	他	,

为了确保他这次万无一失，他的双臂被反绑在了身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	**he**	**was**	**secured**	**to**	**the**	**counter**	**of**	**the**	**shop**	**.**
和	他	曾是	安全	到	这	柜台	的	这	店铺	.

他被绑在了商店的柜台上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈdrægɪŋ] [tɑːm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**other**	**man**	**returned**	**dragging**	**Tom**	**in**	**triumph**	**after**	**him**	**.**
在	一个	很少	时刻	这	其他	男人	返回	拖拽	汤姆	在	胜利	后	他	.

片刻之后，另一个人回来了，得意洋洋地拖着汤姆跟在他身后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [stɔːr] .

By	**this**	**time**	**quite**	**a**	**crowd**	**had**	**collected**	**,**	**which**	**nearly**	**filled**	**the**	**store**	**.**
经过	这	时间	相当	一个	人群	有	集	,	哪个	几乎	已填	这	店铺	.

这时已经聚集了不少人，几乎把商店都挤满了。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz]

Bobby	**was**	**confounded**	**at**	**the**	**sudden**	**change**	**that**	**had**	**come**	**over**	**his**	**fortunes**
鲍比	曾是	令人困惑	在	这	突然	改变	那	有	来	超过	他的	财富

;

;

;

鲍比对自己命运的突然转变感到困惑不解；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [biː; bi][veɪn] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [səbˈmɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

but	**seeing**	**that**	**resistance**	**would**	**be**	**vain**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**submit**	**with**	**the**	**best**
但	看到	那	反抗	会	是	徒劳	,	他	已解决	到	提交	和	这	最好的

[greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

grace	**he**	**could**	**.**
优雅	他	可以	.

但他见反抗是徒劳的，便决心以他所能展现出的最佳风度来臣服。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**all**	**this**	**means**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**,**	**indignantly**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	全部	这	方法	?	"	他	询问	,	愤慨地	.

“我想知道这一切到底意味着什么？”他愤愤不平地问道。

[ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

The	crowd	laughed	in	derision	.
这	人群	笑了	在	嘲笑	.

人群发出嘲笑声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [wʌn] ,

"	This	is	the	chap	that	stole	the	wallet	,	I	will	be	bound	,	"	said	one	,
"	这	是	这	小伙子	那	偷窃	这	钱包	,	我	将要	是	边界	,	"	说	一	,

“我敢肯定，就是这个人偷了钱包，”其中一人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [huː] [stʊd] [ɪn] ['sɜːrlɪ] ['saɪləns] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

pointing	to	Tom	,	who	stood	in	surly	silence	awaiting	his	fate	.
指向	到	汤姆	,	WHO	站立	在	粗鲁	沉默	等待中	他的	命运	.

指着汤姆，汤姆沉默不语，一脸不悦地站在那里，等待着自己的命运。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .

"	He	is	the	one	who	came	into	the	store	,	"	replied	the	shopkeeper	.
"	他	是	这	一	WHO	来了	进入	这	店铺	,	"	回复	这	店主	.

“是他进店的，”店主回答说。

" [aɪ] ['hævnt] [stoʊl] ['eni] ['wɑːlɪt] , " [prəu'testid] ['bɑːbi] , [huː] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

"	I	haven't	stole	any	wallet	,	"	protested	Bobby	,	who	now	understood	the	whole	affair	.
"	我	还没有	偷窃	任何	钱包	,	"	抗议	鲍比	,	WHO	现在	理解	这	所有的	事务	.

“我没有偷钱包，”鲍比抗议道，他现在明白了整件事的来龙去脉。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['wɔːrənts] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	names	of	the	two	boys	were	taken	,	and	warrants	procured	for	their
这	姓名	的	这	二	男孩们	是	已采取	,	和	逮捕令	采购	为了	他们的

[dɪ'tenʃn] .

detention	.
拘留	.

警方记下了两名男孩的姓名，并获得了拘留令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][tɑːm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] ['wɑːlɪt] ,

They	were	searched	,	and	upon	Tom	was	found	the	lost	wallet	,
他们	是	搜索	,	和	之上	汤姆	曾是	成立	这	丢失的	钱包	,

他们进行了搜查，最后在汤姆身上找到了丢失的钱包。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['bɑːbi] [tuː] [ten] ['dɑːlər] [bɪlz] , [wɪtʃ] ,

and	upon	Bobby	two	ten	dollar	bills	,	which	,
和	之上	鲍比	二	十	美元	账单	,	哪个	,

还有两张十美元的钞票，分别给了鲍比。

[ðə; ði]['luːzər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] .

the	loser	was	willing	to	swear	had	been	in	the	wallet	.
这	失败者	曾是	愿意的	到	发誓	有	到过	在	这	钱包	.

输家发誓说钱包里的东西是他拿的。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

The	evidence	therefore	was	conclusive	,	and	they	were	both	sent	to	jail	.
这	证据	所以	曾是	确凿	,	和	他们	是	两个都	发送	到	监狱	.

因此，证据确凿，两人都被送进了监狱。

[pʊr] ['bɑːbi] !

Poor	Bobby	!
贫穷的	鲍比	!

可怜的鲍比！

[ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] !

the	inmate	of	a	prison	!
这	囚犯	的	一个	监狱	!

监狱里的囚犯！

[ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] ,
The law took its course ,
这 法律 采取 它是 课程 ,

法律程序照常进行。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt]
and in due time both of them were sentenced to two years ' imprisonment
和 在 到期的 时间 两个都 的 他们 是 判刑 到 二 年 - 监禁
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .
in the State Reform School .
在 这 状态 改革 学校 .

不久之后，两人均被判处在州立感化院服刑两年。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ə'pɪr] .
Bobby was innocent , but he could not make his innocence appear .
鲍比 曾是 清白的 , 但 他 可以 不是 制作 他的 无辜 出现 .

鲍比是无辜的，但他无法证明自己的清白。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][tɑːm] , [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] ,
He had been the companion of Tom , the real thief ,
他 有 到过 这 伴侣 的 汤姆 , 这 真实的 贼 ,

他曾是真正的窃贼汤姆的同伙。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
and part of the money had been found upon his person .
和 部分 的 这 钱 有 到过 成立 之上 他的 人 .

部分赃款是从他身上搜出的。

[tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə]
Tom was too mean to exonerate him , and even had the hardihood to
汤姆 曾是 也 意思是 到 开脱 他 , 和 甚至 有 这 坚韧 到
[ɪg'zʌlt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
exult over his misfortune .
欢腾 超过 他的 不幸 .

汤姆心肠太坏了，不肯放过他，甚至还厚颜无耻地为他的不幸遭遇幸灾乐祸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm]
At the end of three days they reached the town in which the Reform
在 这 结尾 的 三 天 他们 达到 这 镇 在 哪个 这 改革

三天后，他们到达了改革所在的城镇。

[skuːl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːli] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [tɜːrm] .
School is located , and were duly committed for their long term .
学校 是 位于 , 和 是 正式地 坚定的 为了 他们的 长的 学期 .

学校选址已定，并已正式承诺长期运营。

[pʊr] ['bɑːbi] !
Poor Bobby !
贫穷的 鲍比 !

可怜的鲍比！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [teɪks] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
IN WHICH BOBBY TAKES FRENCH LEAVE , AND CAMPS IN THE WOODS .
在 哪个 鲍比 需要 法语 离开 , 和 营地 在 这 树林 .

鲍比休假，到树林里露营。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['beərd] , [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [baɪ]

The	intelligence	of	Bobby's	misfortune	reached	Mr	.	Bayard	,	in	Boston	,	by
这	智力	的	鲍比的	不幸	达到	先生	.	巴亚德	,	在	波士顿	,	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

means	of	the	newspapers	.
方法	的	这	报纸	.

鲍比的不幸遭遇通过报纸传到了波士顿的贝亚德先生耳中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] [æn; ən]['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

To	the	country	press	an	item	is	a	matter	of	considerable	importance	,
到	这	国家	按	一个	物品	是	一个	事情	的	大量	重要性	,

对国家媒体来说，这是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	the	alleged	offence	against	the	peace	and	dignity	of	the	State	of
和	这	据称	罪行	反对	这	和平	和	尊严	的	这	状态	的

[meɪn] [wʌz; wəz]['du:li] ['herəldid] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] " ['derɪŋ] ['rɑ:bəri] .

Maine	was	duly	heralded	to	the	inquiring	public	as	a	"	daring	robbery	.
缅因州	曾是	正式地	被预言	到	这	查询	民众	作为	一个	"	大胆	抢劫	.

据称，这起危害缅因州和平与尊严的罪行被正式宣布为一起“大胆的抢劫案”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第8/9页

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]
" The reporter who furnished the facts in the case for publication was not entirely
" 这 记者 WHO 提供 这 事实 在 这 案件 为了 发布 曾是 不是 完全
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['aɪtəm] ['raɪtər] ,
devoid of that essential qualification of the country item writer ,
缺乏 的 那 基本的 资格 的 这 国家 物品 作家 ,

“提供案件事实以供发表的记者并非完全不具备乡村新闻撰稿人应有的基本素质。”

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a lively imagination , and was obliged to dress up the particulars a little ,
一个 热闹 想像力 , 和 曾是 有义务 到 裙子 向上 这 细节 一个 小的 ,

他想象力丰富，所以不得不对细节稍作润色。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
in order to produce the necessary amount of wonder and indignation .
在 命令 到 生产 这 必要的 数量 的 想知道 和 愤慨 .

为了产生必要的惊奇和愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It was stated that one of the two young men had been prowling about the
它 曾是 声明 那 一 的 这 二 年轻的 男人 有 到过 潜行 关于 这
[pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
place for several days ,
地方 为了 一些 天 ,

据称，这两名年轻人中的一人已经在附近徘徊了好几天。

[ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [bʊks] ,
ostensibly for the purpose of selling books ,
表面上 为了 这 目的 的 销售 图书 ,

表面上是为了卖书，

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz]
but really with the intention of stealing whatever he could lay his hands
但 真的 和 这 意图 的 偷窃 任何 他 可以 躺 他的 双手
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

但实际上，他的目的是偷走他能弄到手的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [bænd][ʌv; əv]
It was suggested that the boys were in league with an organized band of
它 曾是 建议 那 这 男孩们 是 在 联盟 和 一个 组织 乐队 的
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

有人认为这些男孩与一个有组织的抢劫团伙有勾结。

[huːz] [nɪ'feriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðiːz]
whose nefarious purposes would be defeated by the timely arrest of these
谁 邪恶 目的 会 是 战败 经过 这 及时 逮捕 的 这些
[jʌŋ] ['vilənz] .
young villains .
年轻的 反派 .

及时逮捕这些年轻的罪犯，就能挫败他们的邪恶阴谋。

[ðə; ði]['peɪpər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

The	paper	hinted	that	further	depredations	would	probably	be	discovered	,
这	纸	暗示	那	更远	掠夺	会	大概	是	发现	,

该论文暗示，可能还会发现更多破坏行为。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

and	warned	people	to	beware	of	ruffians	strolling	about	the	country	in	the	guise
和	警告	人们	到	提防	的	恶棍	漫步	关于	这	国家	在	这	伪装

[ʌv; əv] ['pɛdlərz] .

of	pedlers	.
的	小贩	.

并警告人们要提防那些伪装成小贩在全国各地游荡的流氓。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['pærəgræf] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	writer	of	this	thrilling	paragraph	must	have	had	reason	to	believe	that
这	作家	的	这	惊险	段落	必须	有	有	原因	到	相信	那

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

he	had	discharged	his	whole	duty	to	the	public	,
他	有	出院	他的	所有的	责任	到	这	民众	,

写出这段精彩段落的人一定有理由相信，他已经尽到了对公众的全部职责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['duːli] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] ['feloʊ] .

and	that	our	hero	was	duly	branded	as	a	desperate	fellow	.
和	那	我们的	英雄	曾是	正式地	品牌	作为	一个	绝望的	同伴	.

于是，我们的主人公被贴上了绝望之人的标签。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːnstər] ;

No	doubt	he	believed	Bobby	was	an	awful	monster	;
不	怀疑	他	相信	鲍比	曾是	一个	可怕	怪物	;

毫无疑问，他认为鲍比是个可怕的怪物；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['strɪktʃəz]

for	at	the	conclusion	of	his	remarks	he	introduced	some	severe	strictures
为了	在	这	结论	的	他的	评论	他	介绍	一些	严重	狭窄

[ɑːn][ðə; ði] ['lenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

on	the	lenity	of	the	magistrate	,
在	这	宽容	的	这	地方法官	,

因为在他讲话的最后，他对地方法官的宽容态度提出了一些严厉的批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː] ['jɪrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ,

because	he	had	made	the	sentence	two	years	,	instead	of	five	,
因为	他	有	制成	这	句子	二	年	,	反而	的	五	,

因为他把刑期从五年减到了两年。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] [dɪ'zɜːrvd] .

which	the	writer	thought	the	atrocious	crime	deserved	.
哪个	这	作家	想法	这	极其恶劣	犯罪	应得的	.

作者认为这种骇人听闻的罪行理应受到惩罚。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

But	,	then	,	the	justice	differed	from	him	in	politics	,
但	,	然后	,	这	正义	不同	从	他	在	政治	,

但是，这位法官在政治上与他意见相左。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

which	may	account	for	the	severity	of	the	article	.
哪个	可能	帐户	为了	这	严重性	的	这	文章	.

这或许可以解释这篇文章的严重性。

['mɪstər] . ['beərd] [riːd] [ðɪs] ['preʃəs] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Bayard	read	this	precious	paragraph	with	mingled	grief	and	indignation	.
先生	.	巴亚德	读	这	宝贵的	段落	和	混合	悲伤	和	愤慨	.

贝亚德先生怀着悲痛和愤慨的心情读完了这段珍贵的文字。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

He	understood	the	case	at	a	glance	.
他	理解	这	案件	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就明白了案情。

[tɑːm]['spaɪsɚ][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

Tom	Spicer	had	joined	him	,	and	the	little	merchant	had	been	involved	in
汤姆	斯派塞	有	加入	他	,	和	这	小的	商人	有	到过	涉及	在

[hɪz; ɪz] [kraɪm] .

his	crime	.
他的	犯罪	.

汤姆·斯派塞加入了他的行列，这位小商人也参与了他的犯罪活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	was	sure	that	Bobby	had	had	no	part	in	stealing	the	money	.
他	曾是	当然	那	鲍比	有	有	不	部分	在	偷窃	这	钱	.

他确信鲍比没有参与偷钱。

[wʌn] [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] .

One	so	noble	and	true	as	he	had	been	could	not	steal	,	he	reasoned	.
一	所以	高贵	和	真的	作为	他	有	到过	可以	不是	偷	,	他	有理智的	.

他心想，像他这样高尚正直的人不可能偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

It	was	contrary	to	experience	,	contrary	to	common	sense	.
它	曾是	相反	到	经验	,	相反	到	常见的	感觉	.

这违背了经验，也违背了常识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

He	was	very	much	disturbed	.
他	曾是	非常	很多	不安	.

他非常不安。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

This	intelligence	would	be	a	severe	blow	to	the	poor	boy's	mother	,
这	智力	会	是	一个	严重	吹	到	这	贫穷的	男孩们	母亲	,

这条消息对这个可怜男孩的母亲来说无疑是沉重的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [braɪt] [hoʊps] [baɪ] ['raɪtɪŋ]

and	he	had	not	the	courage	to	destroy	all	her	bright	hopes	by	writing
和	他	有	不是	这	勇气	到	破坏	全部	她	明亮的	希望	经过	写作

[hɜːr; hər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] .

her	the	terrible	truth	.
她	这	糟糕的	真相	.

他没有勇气把可怕的真相告诉她，从而摧毁她所有美好的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

He	was	confident	that	Bobby	was	innocent	,
他	曾是	自信的	那	鲍比	曾是	清白的	,

他确信鲍比是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][tɑːm]['spaɪsɚ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n]

and	that	his	being	in	the	company	of	Tom	Spicer	had	brought	the	imputation
和	那	他的	存在	在	这	公司	的	汤姆	斯派塞	有	带来	这	估算

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

并且他与汤姆·斯派塞在一起，才导致他受到这样的指控；

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

so	he	could	not	let	the	matter	take	its	course	.
所以	他	可以	不是	让	这	事情	拿	它是	课程	.

所以他不能让事情顺其自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr]

He	was	determined	to	do	something	to	procure	his	liberty	and	restore
他	曾是	决定	到	做	某物	到	采购	他的	自由	和	恢复

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

his	reputation	.
他的	名声	.

他决心要做些什么来换取自由并恢复名誉。

[ˈskwaɪər] [liː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [deɪ] ,

Squire	Lee	was	in	the	city	that	day	,
乡绅	李	曾是	在	这	城市	那	天	,

李先生那天正好在城里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf]

and	had	left	his	store	only	half	an	hour	before	he	discovered	the	paragraph
和	有	左边	他的	店铺	仅有的	一半	一个	小时	前	他	发现	这	段落

.

:
.

他离开商店仅半小时后就发现了这段文字。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪˈvaɪzd]

He	immediately	sent	to	his	hotel	for	him	,	and	together	they	devised
他	立即地	发送	到	他的	酒店	为了	他	,	和	一起	他们	设计

[miːnz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈbɑːbiːz] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

means	to	effect	Bobby's	liberation	.
方法	到	影响	鲍比的	解放	.

他立即派人去酒店接他，两人一起想办法解救鲍比。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['beərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]

The	squire	was	even	more	confident	than	Mr	.	Bayard	that	our	hero	was
这	乡绅	曾是	甚至	更多的	自信的	比	先生	.	巴亚德	那	我们的	英雄	曾是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

innocent	of	the	crime	charged	upon	him	.
清白的	的	这	犯罪	带电	之上	他	.

乡绅比巴亚德先生更加确信，我们的主人公是无辜的，没有犯下他被指控的罪行。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

They	agreed	to	proceed	immediately	to	the	State	of	Maine	,
他们	同意	到	继续	立即地	到	这	状态	的	缅因州	,

他们同意立即前往缅因州。

[ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

and	use	their	influence	in	obtaining	his	pardon	.
和	使用	他们的	影响	在	获得	他的	赦免	.

并利用他们的影响力争取赦免他。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

The	bookseller	was	a	man	of	influence	in	the	community	,
这	书商	曾是	一个	男人	的	影响	在	这	社区	,

这位书商在社区里颇具影响力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [meɪn] [æz; əz][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]

and	was	as	well	known	in	Maine	as	in	Massachusetts	;	but	to	make
和	曾是	作为	出色地	已知	在	缅因州	作为	在	马萨诸塞州	;	但	到	制作

[ðer; ðər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] ,

their	application	the	surer	,
他们的	应用	这	确定	,

在缅因州和马萨诸塞州一样有名；但为了使他们的申请更有把握，

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men]

he	procured	letters	of	introduction	from	some	of	the	most	distinguished	men
他	采购	信件	的	介绍	从	一些	的	这	最多	杰出的	男人

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [meɪn] .

in	Boston	to	the	governor	and	other	official	persons	in	Maine	.
在	波士顿	到	这	州长	和	其他	官方的	人	在	缅因州	.

他从波士顿一些最杰出的人士那里获得了介绍信，介绍信分别寄给缅因州州长和其他官员。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ˌʌndərˈteɪkən] ,

We	will	leave	them	now	to	do	the	work	they	had	so	generously	undertaken	,
我们	将要	离开	他们	现在	到	做	这	工作	他们	有	所以	慷慨地	已	,

现在我们将让他们继续完成他们慷慨承担的工作。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] , [wer] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] .

and	return	to	the	Reform	School	,	where	Bobby	and	Tom	were	confined	.
和	返回	到	这	改革	学校	,	在哪里	鲍比	和	汤姆	是	受限	.

然后返回鲍比和汤姆被关押的感化院。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈkuːlli] .

The	latter	took	the	matter	very	coolly	.
这	后者	采取	这	事情	非常	冷静地	.

后者对此事表现得非常冷静。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,

He	seemed	to	feel	that	he	deserved	his	sentence	,
他	似乎	到	感觉	那	他	应得的	他的	句子	,

他似乎觉得自己罪有应得。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɑːbi] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti]

but	he	took	a	malicious	delight	in	seeing	Bobby	the	companion	of	his	captivity
但	他	采取	一个	恶意	喜	在	看到	鲍比	这	伴侣	的	他的	囚禁

.

:

.

但他看到鲍比成为他囚禁时的同伴，心中却充满了恶意和喜悦。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk]

He	even	had	the	hardihood	to	remind	him	of	the	blow	he	had	struck
他	甚至	有	这	坚韧	到	提醒	他	的	这	吹	他	有	击

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

him	more	than	two	months	before	,
他	更多的	比	二	几个月	前	,

他甚至还厚颜无耻地提醒他两个多月前自己曾打过他的那一拳。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

telling	him	that	he	had	vowed	vengeance	then	,	and	now	the	time	had	come	.
讲述	他	那	他	有	发誓	复仇	然后	,	和	现在	这	时间	有	来	.

告诉他，他当时就发誓要复仇，现在时机已到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

He	was	satisfied	.
他	曾是	使满意	.

他很满意。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	know	I	didn't	steal	the	money	,	or	have	any	thing	to	do	with	it	,
"	你	知道	我	没有	偷	这	钱	,	或者	有	任何	事物	到	做	和	它	,

“你知道我没有偷钱，也跟这事没有任何关系。”

" [sed] ['bɑːbi] .
" said Bobby .
" 说 鲍比 .

“鲍比说道。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] , " [sniəd] [tɑːm] , [mə'lɪʃəsli] .
" Some of it was found upon you , though , " sneered Tom , maliciously .
" 一些 的 它 曾是 成立 之上 你 , 尽管 , " 冷笑 汤姆 , 恶意地 .

“不过，其中一些是从你身上搜出来的，”汤姆恶狠狠地冷笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] . "
" You know how it came there , if no one else does . "
" 你 知道 如何 它 来了 那里 , 如果 不 一 别的 做 . "

“如果别人都不知道，那你肯定知道它是怎么到那儿的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ;
" Of course I do ;
" 的 课程 我 做 ;

当然，我愿意；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː] [wel] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] ['iːzi] . "
but I like your company too well to get rid of you so easy . "
但 我 喜欢 你的 公司 也 出色地 到 得到 摆脱 的 你 所以 简单的 . "

但我太喜欢你们公司了，不能轻易甩掉你们。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,
" The Lord is with the innocent , " replied Bobby ,
" 这 主 是 和 这 清白的 , " 回复 鲍比 ,

“上帝与无辜者同在，”鲍比回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "
" and something tells me that I shall not stay in this place a great while . "
" 和 某物 讲述 我 那 我 将 不是 停留 在 这 地方 一个 伟大的 尽管 . "

“而且我感觉我不会在这里待太久。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Going to run away ? " asked Tom , with interest , and suddenly dropping his
" 去 到 跑步 离开 ? " 问 汤姆 , 和 兴趣 , 和 突然 下降 他的
[mə'lɪʃəs] [lʊk] .
malicious look .
恶意 看 .

“要逃跑吗？”汤姆饶有兴趣地问道，突然收起了他那恶毒的眼神。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ;
" I know I am innocent of any crime ;
" 我 知道 我 是 清白的 的 任何 犯罪 ;

我知道我没有犯任何罪行；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "
and I know that the Lord will not let me stay here a great while . "
和 我 知道 那 这 主 将要 不是 让 我 停留 这里 一个 伟大的 尽管 . "

我知道上帝不会让我在这里待太久。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [bɑːb] ?
" What do you mean to do , Bob ?
" 什么 做 你 意思是 到 做 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你打算怎么做？”

" ['bɑːbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][tɑːm]

"	Bobby	made	no	reply	;	he	felt	that	he	had	had	more	confidence	in	Tom
"	鲍比	制成	不	回复	;	他	毛毡	那	他	有	有	更多的	信心	在	汤姆

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

than	he	deserved	,
比	他	应得的	,

鲍比没有回答；他觉得自己对汤姆的信任过高了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] .

and	he	determined	to	keep	his	own	counsel	in	future	.
和	他	决定	到	保持	他的	自己的	法律顾问	在	未来	.

他决心以后要自己做决定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

He	had	a	purpose	in	view	.
他	有	一个	目的	在	看法	.

他早有目的。

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ;

His	innocence	gave	him	courage	;
他的	无辜	给予	他	勇气	;

他的纯真给了他勇气；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	perhaps	he	did	not	feel	that	sense	of	necessity	for	submission	to	the
和	也许	他	做过	不是	感觉	那	感觉	的	必要性	为了	提交	到	这

[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [gɪv] .

laws	of	the	land	which	age	and	experience	give	.
法律	的	这	土地	哪个	年龄	和	经验	给	.

或许他并没有感受到年龄和经验赋予他的那种服从国家法律的必要性。

[hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd]

He	prayed	earnestly	for	deliverance	from	the	place	in	which	he	was	confined	.
他	祈祷	切实	为了	解救	从	这	地方	在	哪个	他	曾是	受限	.

:
.

他恳切祈祷能从被囚禁的地方获救。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;

He	felt	that	he	did	not	deserve	to	be	there	;
他	毛毡	那	他	做过	不是	应得	到	是	那里	;

他觉得自己不配待在那里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

and	though	it	was	a	very	comfortable	place	,
和	尽管	它	曾是	一个	非常	舒服的	地方	,

虽然那里是个非常舒适的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɛrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fer] ,

and	the	boys	fared	as	well	as	he	wished	to	fare	,
和	这	男孩们	表现	作为	出色地	作为	他	希望	到	票价	,

孩子们的情况也正如他所希望的那样好。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

still	it	seemed	to	him	like	a	prison	.
仍然	它	似乎	到	他	喜欢	一个	监狱	.

但在他看来，那里仍然像一座监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [di'teind] ; [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

He	was	unjustly	detained	;	and	he	not	only	prayed	to	be	delivered	,
他	曾是	不公正的	被拘留	;	和	他	不是	仅有的	祈祷	到	是	发表	,

他遭到不公正的拘留；他不仅祈求获释，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

but	he	resolved	to	work	out	his	own	deliverance	at	the	first	opportunity	.
但	他	已解决	到	工作	出去	他的	自己的	解救	在	这	第一的	机会	.

但他决心抓住一切机会自行脱身。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wəˈtevər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Knowing	that	whatever	he	had	would	be	taken	from	him	,
会心	那	任何	他	有	会	是	已采取	从	他	,

他知道自己拥有的一切都将被夺走，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi]

he	resolved	by	some	means	to	keep	possession	of	the	twenty	dollars	he
他	已解决	经过	一些	方法	到	保持	拥有	的	这	二十	美元	他

[hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

had	about	him	.
有	关于	他	.

他决心想方设法保住身上仅有的二十美元。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] [gɑːrd]

He	had	always	kept	his	money	in	a	secret	place	in	his	jacket	to	guard
他	有	总是	保留	他的	钱	在	一个	秘密	地方	在	他的	夹克	到	警卫

[əˈgenst] ['æksɪdənt] ,

against	accident	,
反对	事故	,

他一直把钱藏在夹克衫的隐蔽处，以防万一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	officers	who	had	searched	him	had	not	discovered	it	.
和	这	警官	WHO	有	搜索	他	有	不是	发现	它	.

搜查他的警官们并没有发现它。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

But	now	his	clothes	would	be	changed	.
但	现在	他的	衣服	会	是	已更改	.

但现在他的衣服要换掉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ; [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	thought	of	these	things	before	his	arrival	;	so	,	when	he	reached	the
他	想法	的	这些	事物	前	他的	到达	;	所以	,	什么时候	他	达到	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他来之前就想到了这些事；所以，当他到达入口时，

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

and	got	out	of	the	wagon	,	to	open	the	gate	,	by	order	of	the	officer	,
和	得到	出去	的	这	车皮	,	到	打开	这	门	,	经过	命令	的	这	官	,

于是他下了马车，奉军官之命去打开大门。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

he	slipped	his	twenty	dollars	into	a	hole	in	the	wall	.
他	滑倒了	他的	二十	美元	进入	一个	洞	在	这	墙	.

他把二十美元塞进了墙上的一个洞里。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ʌv; əv]

It	so	happened	that	there	was	not	a	suit	of	clothes	in	the	store	room	of
它	所以	发生	那	那里	曾是	不是	一个	套装	的	衣服	在	这	店铺	房间	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] ;

the	institution	which	would	fit	him	;
这	机构	哪个	会	合身	他	;

碰巧的是，该机构的储藏室里没有一套衣服适合他穿；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dres] [tɪl] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

and	he	was	permitted	to	wear	his	own	dress	till	another	should	be	made	.
和	他	曾是	允许	到	穿	他的	自己的	裙子	直到	其他	应该	是	制成	.

他被允许穿着自己的衣服，直到新的衣服做好为止。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] ,

After	his	name	and	description	had	been	entered	,
后	他的	姓名	和	描述	有	到过	进入	,

在他的姓名和描述被输入之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈduːtiz] ,

and	the	superintendent	had	read	him	a	lecture	upon	his	future	duties	,
和	这	校长	有	读	他	一个	演讲	之上	他的	未来	职责	,

校长还给他朗读了一篇关于他未来职责的演讲稿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

he	was	permitted	to	join	the	other	boys	,	who	were	at	work	on	the	farm	.
他	曾是	允许	到	加入	这	其他	男孩们	,	WHO	是	在	工作	在	这	农场	.

他被允许和其他男孩一起在农场干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]

He	was	sent	with	half	a	dozen	others	to	pick	up	stones	in	a	neighboring
他	曾是	发送	和	一半	一个	打	其他的	到	挑选	向上	石头	在	一个	邻接

[fiːld] .

field	.
场地	.

他和另外六个人被派到邻近的田地里捡石头。

[noʊ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt]

No	officer	was	with	them	,	and	Bobby	was	struck	with	the	apparent
不	官	曾是	和	他们	,	和	鲍比	曾是	击	和	这	明显

[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

freedom	of	the	institution	,
自由	的	这	机构	,

没有警官陪同他们，鲍比对这所机构里显而易见的自由感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	he	so	expressed	himself	to	his	companions	.
和	他	所以	表达	他自己	到	他的	同伴	.

他就是这样向同伴们表达了自己的想法。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] , " [sed] [wʌn] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .

"	Not	so	much	freedom	as	you	think	for	,	"	said	one	,	in	reply	.
"	不是	所以	很多	自由	作为	你	思考	为了	,	"	说	一	,	在	回复	.

“自由并没有你想的那么大，”其中一人回答说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [klɪr] [aʊt] . "

"	I	should	think	the	fellows	would	clear	out	.	"
"	我	应该	思考	这	伙伴们	会	清除	出去	.	"

“我想那些家伙应该会离开。”

" [nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [ˈmætər] .

"	Not	so	easy	a	matter	.
"	不是	所以	简单的	一个	事情	.

“这可不是件容易的事。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ]

There	is	a	standing	reward	of	five	dollars	to	any	one	who	brings	back	a
那里	是	一个	常设	报酬	的	五	美元	到	任何	一	WHO	带来	后退	一个

[ˈrʌnəweɪ] . "

runaway	.	"
逃跑	.	"

“凡是带回逃跑儿童的人，均可获得五美元的奖励。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

"	They	must	catch	him	first	.	"
"	他们	必须	抓住	他	第一的	.	"

他们必须先抓住他。

" [noʊ] ['feloʊ] ['evər][gɑːt][ə'weɪ] [jet] .

"	No	fellow	ever	got	away	yet	.
"	不	同伴	曾经	得到	离开	然而	.

“至今还没有人逃脱过。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

They	always	caught	him	before	he	got	ten	miles	from	the	place	.
他们	总是	捕捉	他	前	他	得到	十	英里	从	这	地方	.

他们总能在他离开那里十英里之前抓住他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['boʊbi] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	This	was	an	important	suggestion	to	Bobby	,	who	already	had	a
"	这	曾是	一个	重要的	建议	到	鲍比	,	WHO	已经	有	一个

['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

definite	purpose	in	his	mind	.
定	目的	在	他的	头脑	.

“这对鲍比来说是一个重要的建议，因为他心中已经有了明确的目标。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Like	a	skilful	general	,	he	had	surveyed	the	ground	on	his	arrival	,
喜欢	一个	熟练	一般的	,	他	有	调查	这	地面	在	他的	到达	,

他像一位技艺高超的将军一样，一到就勘察了地形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

and	was	at	once	prepared	to	execute	his	design	.
和	曾是	在	一次	准备	到	执行	他的	设计	.

他立即准备实施他的计划。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sevrəl] [huː]

In	his	conversation	with	the	boys	,	he	obtained	,	the	history	of	several	who
在	他的	对话	和	这	男孩们	,	他	获得	,	这	历史	的	一些	WHO

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

had	attempted	to	escape	,
有	尝试过	到	逃脱	,

在与男孩们的交谈中，他了解到几个曾试图逃跑的男孩的经历。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][sʌm; səm] ['pʌblɪk]

and	found	that	even	those	who	got	a	fair	start	were	taken	on	some	public
和	成立	那	甚至	那些	WHO	得到	一个	公平的	开始	是	已采取	在	一些	民众

[roʊd] .

road	.
路	.

结果发现，即使是那些起步比较顺利的人，最终也会被带到一些公共道路上。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt]

He	perceived	that	they	were	not	good	generals	,	and	he	determined	to	profit
他	感知	那	他们	是	不是	好的	将军们	,	和	他	决定	到	利润

[baɪ][ðer; ðər] [mis'teik] .

by	their	mistake	.
经过	他们的	错误	.

他看出他们不是好将军，于是决定利用他们的失误获利。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]

A	short	distance	from	the	institution	was	what	appeared	to	be	a	very
一个	短的	距离	从	这	机构	曾是	什么	出现	到	是	一个	非常

[ɪk'stensɪv] [wʊd] .

extensive	wood	.
广泛的	木头	.

离这所机构不远处，似乎是一片非常广阔的树林。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Beyond	this	,	many	miles	distant	,
超过	这	,	许多	英里	遥远	,

除此之外，远在数英里之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

he	could	see	the	ocean	glittering	like	a	sheet	of	ice	under	the	setting	sun	.
他	可以	看	这	海洋	闪闪发光	喜欢	一个	床单	的	冰	在下面	这	环境	太阳	.

他可以看到夕阳西下，大海像一片闪闪发光的冰层。

[hiː; hi] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['prɑːmɪnənt]

He	carefully	observed	the	hills	,	and	obtained	the	bearings	of	various	prominent
他	小心	观察到	这	丘陵	,	和	获得	这	轴承	的	各种各样的	著名的

['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

objects	in	the	vicinity	,
对象	在	这	附近	,

他仔细观察了山丘，并确定了附近各种显著物体的方位。

[wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

which	would	aid	him	in	his	flight	.
哪个	会	援助	他	在	他的	航班	.

这将有助于他逃亡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	gave	him	all	the	information	in	their	power	about	the	localities	of	the
这	男孩们	给予	他	全部	这	信息	在	他们的	力量	关于	这	地方	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

男孩们尽其所能地向他介绍了这个国家的各个地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['spɪrɪt] ,

They	seemed	to	feel	that	he	was	possessed	of	a	superior	spirit	,
他们	似乎	到	感觉	那	他	曾是	拥有	的	一个	优越的	精神	,

他们似乎觉得他拥有超凡的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðeɪ] [θɔːt]

and	that	he	would	not	long	remain	among	them	;	but	,	whatever	they	thought
和	那	他	会	不是	长的	保持	之中	他们	;	但	,	任何	他们	想法

,

,

,

而且他不会在他们中间待太久；但是，不管他们怎么想，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

they	kept	their	own	counsel	.
他们	保留	他们的	自己的	法律顾问	.

他们各自保留了自己的想法。

['bɑːbi] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][prɑːmpt] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd]

Bobby	**behaved**	**well**	**,**	**and**	**was**	**so**	**intelligent**	**and**	**prompt**	**that**	**he**	**obtained**
鲍比	表现	出色地	,	和	曾是	所以	聪明的	和	迅速的	那	他	获得

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

the	**confidence**	**of**	**the**	**superintendent**	**,**
这	信心	的	这	校长	,

鲍比表现良好，而且非常聪明机智，赢得了主管的信任。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

who	**began**	**to**	**employ**	**him**	**about**	**the**	**house**	**,**	**and**	**in**	**his**	**own**	**family**	**.**
WHO	开始	到	采用	他	关于	这	房子	,	和	在	他的	自己的	家庭	.

他开始雇用他在家里做事，并在自己的家庭中工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ʌv; əv] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	**was**	**sent**	**of**	**errands**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
他	曾是	发送	的	跑腿	在	这	邻里	,

他被派去附近跑腿办事。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [ðæt] [hiː; hi]

and	**conducted**	**himself**	**so**	**much**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**his**	**guardians**	**that**	**he**
和	实施	他自己	所以	很多	到	这	满意	的	他的	守护者	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑːn]

was	**not**	**required**	**to**	**work**	**in**	**the**	**field**	**after**	**the**	**second**	**day**	**of**	**his**	**residence**	**on**
曾是	不是	必需的	到	工作	在	这	场地	后	这	第二	天	的	他的	住宅	在

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	**farm**	**.**
这	农场	.

他的行为举止令监护人非常满意，以至于在农场居住的第二天起，他就不必下地干活了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['redi] ,

One	**afternoon**	**he**	**was**	**told**	**that**	**his**	**clothes**	**were**	**ready**	**,**
一	下午	他	曾是	讲述	那	他的	衣服	是	准备好	,

一天下午，有人告诉他衣服已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**that**	**he**	**might**	**put**	**them**	**on**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	那	他	可能	放	他们	在	这	下一个	早晨	.

他可能第二天早上就会穿上它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ; [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [sɔː] [ðæt] ,

This	**was**	**a**	**disagreeable**	**announcement**	**;**	**for**	**Bobby**	**saw**	**that**	**,**
这	曾是	一个	令人不快的	公告	;	为了	鲍比	锯	那	,

这是一个令人不快的消息；因为鲍比看到，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

with	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**institution**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**his**	**chance**	**of**	**escape**
和	这	制服	的	这	机构	之上	他的	后退	,	他的	机会	的	逃脱

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [slaɪt] .

would	**be**	**very**	**slight**	**.**
会	是	非常	轻微	.

身穿这所机构的制服，他逃脱的机会微乎其微。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

But	**about**	**sunset**	**,**
但	关于	日落	,

但到了日落时分，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['leɪdi][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

he	was	sent	by	the	superintendent's	lady	to	deliver	a	note	at	a	house	in
他	曾是	发送	经过	这	校长的	女士	到	递送	一个	笔记	在	一个	房子	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

他受主管夫人的派遣，到附近的一户人家送信。

" [naʊ] [ɔːr]['nevər] ! " [sed] ['bɑːbi] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] .

"	Now	or	never	!	"	said	Bobby	to	himself	,	after	he	had	left	the	house	.
"	现在	或者	绝不	!	"	说	鲍比	到	他自己	,	后	他	有	左边	这	房子	.

“机不可失，时不再来！”鲍比离开家后自言自语道。

" ['naʊz] [maɪ][taɪm] .

"	Now's	my	time	.
"	现在是	我的	时间	.

现在轮到我了。

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][geɪt] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	As	he	passed	the	gate	,	he	secured	his	money	,
"	作为	他	通过了	这	门	,	他	安全	他的	钱	,

“他经过大门时，把钱收好。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	placed	it	in	the	secret	receptacle	of	his	jacket	.
和	放置	它	在	这	秘密	容器	的	他的	夹克	.

然后把它放进了外套的秘密口袋里。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] ,

After	he	had	delivered	the	letter	,
后	他	有	发表	这	信	,

他递送完信件后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

he	took	the	road	and	hastened	off	in	the	direction	of	the	wood	.
他	采取	这	路	和	加快	离开	在	这	方向	的	这	木头	.

他沿着路走去，朝着树林的方向疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

His	heart	beat	wildly	at	the	prospect	of	once	more	meeting	his	mother	,
他的	心	打	疯狂地	在	这	前景	的	一次	更多的	会议	他的	母亲	,

想到即将再次见到母亲，他的心跳得剧烈起来。

['æftər] ['nɪrli] [fɔːr] [wiːks] - ['æbsəns] .

after	nearly	four	weeks	'	absence	.
后	几乎	四	周	-	缺席	.

缺席近四周后。

['æni] [liː] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

Annie	Lee	would	welcome	him	;	she	would	not	believe	that	he	was	a	thief	.
安妮	李	会	欢迎	他	;	她	会	不是	相信	那	他	曾是	一个	贼	.

安妮·李会欢迎他；她不会相信他是个小偷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

He	had	been	four	days	an	inmate	of	the	Reform	School	,
他	有	到过	四	天	一个	囚犯	的	这	改革	学校	,

他在感化院待了四天。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [suːn] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]

and	nothing	but	the	hope	of	soon	attaining	his	liberty	had	kept	his
和	没有什么	但	这	希望	的	很快	达到	他的	自由	有	保留	他的

['spɪrɪts][frʌm; frəm] ['druːpɪŋ] .

spirits	from	drooping	.
烈酒	从	下垂	.

只有即将重获自由的希望才让他不至于意志消沉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

He	had	not	for	a	moment	despaired	of	getting	away	.
他	有	不是	为了	一个	片刻	绝望的	的	获得	离开	.

他从未放弃过逃脱的希望。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] [pæθ] ,

He	reached	the	entrance	to	the	wood	,	and	taking	a	cart	path	,
他	达到	这	入口	到	这	木头	,	和	采取	一个	大车	小路	,

他到达了树林入口，沿着一条车道走去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [depθs] .

began	to	penetrate	its	hidden	depths	.
开始	到	穿透	它是	隐	深度	.

开始深入其隐秘的深处。

[ðə; ði] [naɪt] ['daːkənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [aʊl] [skriːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [noʊt] ,

The	night	darkened	upon	him	;	he	heard	the	owl	screech	his	dismal	note	,
这	夜晚	变暗	之上	他	;	他	听到	这	猫头鹰	尖叫	他的	惨淡	笔记	,

夜色渐浓；他听到猫头鹰发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [tʃænt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [sɔːŋ] .

and	the	whip	-	poor	-	will	chant	his	cheery	song	.
和	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	呗	他的	欢快的	歌曲	.

夜鹰唱起了欢快的歌。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [naʊ] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kən'siːld]

A	certain	sense	of	security	now	pervaded	his	mind	,	for	the	darkness	concealed
一个	肯定	感觉	的	安全	现在	弥漫	他的	头脑	,	为了	这	黑暗	暗

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

him	from	the	world	,
他	从	这	世界	,

一种安全感此刻充斥着他的内心，因为黑暗将他与世隔绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [sɪks] [gʊd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] , [æz; əz]

and	he	had	placed	six	good	miles	between	him	and	the	prison	,	as
和	他	有	放置	六	好的	英里	之间	他	和	这	监狱	,	作为

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	considered	it	.
他	经过考虑的	它	.

他估计自己和监狱之间隔了足足六英里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	walked	on	,	however	,	till	he	came	to	what	seemed	to	be	the	end	of
他	步行	在	,	然而	,	直到	他	来了	到	什么	似乎	到	是	这	结尾	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

然而，他继续往前走，直到走到树林的尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr]

and	he	hoped	to	reach	the	blue	ocean	he	had	seen	in	the	distance	before
和	他	希望	到	抵达	这	蓝色的	海洋	他	有	已见	在	这	距离	前

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他希望能在天亮之前到达远处他所看到的蔚蓝大海。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Leaving	the	forest	,	he	emerged	into	the	open	country	.
离开	这	森林	,	他	出现	进入	这	打开	国家	.

离开森林，他来到了开阔的乡村地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

There	was	here	and	there	a	house	before	him	;
那里	曾是	这里	和	那里	一个	房子	前	他	;

他面前零星散布着一些房屋；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	aspect	of	the	country	seemed	strangely	familiar	to	him	.
但	这	方面	的	这	国家	似乎	奇怪的	熟悉的	到	他	.

但这个国家的景象却让他感到莫名的熟悉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	understand	it	.
他	可以	不是	理解	它	.

他无法理解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ;

He	had	never	been	in	this	part	of	the	country	before	;
他	有	绝不	到过	在	这	部分	的	这	国家	前	;

他以前从未到过这个地区；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɑːnz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	there	was	a	great	house	with	two	barns	by	the	side	of	it	,
然而	那里	曾是	一个	伟大的	房子	和	二	谷仓	经过	这	边	的	它	,

然而，那里却有一栋大房子，旁边还有两座谷仓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

which	he	was	positive	he	had	seen	before	.
哪个	他	曾是	积极的	他	有	已见	前	.

他确信自己以前见过这个东西。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

He	walked	across	the	field	a	little	farther	,	when	,	to	his	astonishment	and
他	步行	穿过	这	场地	一个	小的	更远	,	什么时候	,	到	他的	惊讶	和

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

他又沿着田野往前走了一段，这时，令他惊讶和沮丧的是，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

he	beheld	the	lofty	turrets	of	the	State	Reform	School	.
他	观看	这	高远	炮塔	的	这	状态	改革	学校	.

他看到了州立感化院高耸的塔楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

He	had	been	walking	in	a	circle	,
他	有	到过	步行	在	一个	圆圈	,

他一直在绕圈走，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

and	had	come	out	of	the	forest	near	the	place	where	he	had	entered
和	有	来	出去	的	这	森林	靠近	这	地方	在哪里	他	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他从森林里出来的地方，离他进入森林的地方很近。

['bɑːbi] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Bobby	,	as	the	reader	has	found	out	by	this	time	,
鲍比	,	作为	这	读者	有	成立	出去	经过	这	时间	,

正如读者此时已经了解到的，鲍比

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

was	a	philosopher	as	well	as	a	hero	;
曾是	一个	哲学家	作为	出色地	作为	一个	英雄	;

他既是哲学家又是英雄；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ɔːr] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	instead	of	despairing	or	wasting	his	precious	time	in	vain	regrets	at	his
和	反而	的	绝望	或者	浪费	他的	宝贵的	时间	在	徒劳	遗憾	在	他的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

他没有因此而绝望，也没有浪费宝贵的时间徒劳地后悔自己的错误，

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	laughed	a	little	to	himself	at	the	blunder	,	and	turned	back	into	the
他	笑了	一个	小的	到	他自己	在	这	错误	,	和	转向	后退	进入	这

[wʊdz] [ə'gen] .

woods	again	.
树林	再次	.

他为自己的失误轻笑了一声，然后转身又走进了树林。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! " ['mʌtəd] [hiː; hi] .

"	Now	or	never	!	"	muttered	he	.
"	现在	或者	绝不	!	"	低声说道	他	.

“机不可失，时不再来！”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] .

"	It	will	never	do	to	give	it	up	so	.
"	它	将要	绝不	做	到	给	它	向上	所以	.

“这样放弃是绝对不行的。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	For	an	hour	he	walked	on	,
"	为了	一个	小时	他	步行	在	,

他走了整整一个小时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

with	his	eyes	fixed	on	a	great	bright	star	in	the	sky	.
和	他的	眼睛	固定的	在	一个	伟大的	明亮的	星星	在	这	天空	.

他的目光始终注视着天空中一颗明亮的大星。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt] [pæθ] ['krʊkɪd] [raʊnd] ,

Then	he	found	that	the	cart	path	crooked	round	,
然后	他	成立	那	这	大车	小路	歪	圆形的	,

然后他发现车道是弯弯曲曲的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] .

and	he	discovered	where	he	had	made	his	blunder	.
和	他	发现	在哪里	他	有	制成	他的	错误	.

他发现自己错在哪里了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] ,

Leaving	the	road	,	he	made	his	way	in	a	straight	line	,	still	guided	by	the	star	,
离开	这	路	,	他	制成	他的	方式	在	一个	直的	线	,	仍然	引导	经过	这	星星	,

他离开公路，沿着直线前进，仍然循着星星的指引。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

till	he	came	to	a	large	sheet	of	water	.
直到	他	来了	到	一个	大的	床单	的	水	.

直到他来到一大片水域前。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] ; [ɪn'diːd] ,

The	sheet	of	water	was	an	effectual	barrier	to	his	farther	progress	;	indeed	,
这	床单	的	水	曾是	一个	有效的	障碍	到	他的	更远	进步	;	的确	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ,

he	was	so	tired	,
他	曾是	所以	疲劳的	,

那片水面有效地阻挡了他继续前进的步伐；事实上，他已经非常疲惫了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .

he	did	not	feel	able	to	walk	any	more	.
他	做过	不是	感觉	有能力的	到	走	任何	更多的	.

他感觉自己再也走不动路了。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .

He	deemed	himself	safe	from	immediate	pursuit	in	this	secluded	place	.
他	被认为	他自己	安全的	从	即时	追逐	在	这	僻	地方	.

他认为自己身处这僻静之处，不会立即遭到追捕。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] ,

He	needed	rest	,
他	需要	休息	,

他需要休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

and	he	foresaw	that	the	next	few	days	would	be	burdened	with	fatigue	and
和	他	预见	那	这	下一个	很少	天	会	是	负担	和	疲劳	和

['hɑːrdʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] .

hardship	which	he	must	be	prepared	to	meet	.
困境	哪个	他	必须	是	准备	到	见面	.

他预见到接下来的几天将会充满疲惫和艰辛，他必须做好应对的准备。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,

Bobby	was	not	nice	about	trifles	,
鲍比	曾是	不是	好的	关于	琐事	,

鲍比对小事很不友好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

and	his	habits	were	such	that	he	had	no	fear	of	taking	cold	.
和	他的	习惯	是	这样的	那	他	有	不	害怕	的	采取	寒冷的	.

他的生活习惯使他不怕着凉。

[hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]

His	comfortable	bed	in	the	little	black	house	was	preferable	to	the	cold
他的	舒服的	床	在	这	小的	黑色的	房子	曾是	优选	到	这	寒冷的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他觉得小黑屋里舒适的床比冰冷的地面好得多。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ; [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] ,

even	with	the	primeval	forest	for	a	chamber	;	but	circumstances	alter	cases	,
甚至	和	这	原始	森林	为了	一个	房间	;	但	情况	改变	案例	,

即使以原始森林为巢穴；但情况会改变一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [veɪn] [rɪ'grets] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	waste	any	vain	regrets	about	the	necessity	of	his	position	.
和	他	做过	不是	浪费	任何	徒劳	遗憾	关于	这	必要性	的	他的	位置	.

他没有对自己的职位所迫感到任何无谓的遗憾。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

After	finding	a	secluded	spot	in	the	wood	,	he	raked	the	dry	leaves	together	for
后	寻找	一个	僻	点	在	这	木头	,	他	耙过的	这	干燥	树叶	一起	为了

[ə; eɪ][bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

他在树林里找到一处僻静的地方，把枯叶耙在一起铺成一张床。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdiən] [ə'bʌv] , [hiː; hi]

and	offering	his	simple	but	fervent	prayer	to	the	Great	Guardian	above	,	he
和	提供	他的	简单的	但	热切	祷告	到	这	伟大的	监护人	多于	,	他

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

lay	down	to	rest	.
躺	向下	到	休息	.

他向天上的伟大守护神献上简单而虔诚的祈祷，然后躺下休息。

[ðə; ði] [aʊl] [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [stɪl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	owl	screamed	his	dismal	note	,	and	the	whip	-	poor	-	will	still	repeated	his
这	猫头鹰	尖叫	他的	惨淡	笔记	,	和	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	仍然	重复	他的

[mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] ;

monotonous	song	;
单调	歌曲	;

猫头鹰发出凄厉的叫声，夜鹰依然重复着单调的鸣叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

but	they	were	good	company	in	the	solitude	of	the	dark	forest	.
但	他们	是	好的	公司	在	这	孤独	的	这	黑暗的	森林	.

但在幽暗森林的孤寂中，它们是很好的陪伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

He	could	not	go	to	sleep	for	a	time	,
他	可以	不是	去	到	睡觉	为了	一个	时间	,

他有一段时间无法入睡。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	strange	and	exciting	were	the	circumstances	of	his	position	.
所以	奇怪的	和	激动人心	是	这	情况	的	他的	位置	.

他的处境既奇特又令人兴奋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	thought	of	a	thousand	things	,	but	he	could	not	think	himself	to	sleep	,
他	想法	的	一个	千	事物	,	但	他	可以	不是	思考	他自己	到	睡觉	,

他思绪万千，却怎么也想不起来，最终还是无法入睡。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	he	was	wont	to	do	.
作为	他	曾是	惯于	到	做	.

正如他惯常的做法。

[æt; ət][læst] ['neɪtʃər] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

At	last	nature	,	worn	out	by	fatigue	and	anxiety	,	conquered	the	circumstances	,
在	最后的	自然	,	磨损	出去	经过	疲劳	和	焦虑	,	征服	这	情况	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

and	he	slept	.
和	他	睡着了	.

最终，疲惫和焦虑使他精疲力竭，他安然入睡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][sæm] [reɪ] .

IN	WHICH	BOBBY	HAS	A	NARROW	ESCAPE	,	AND	GOES	TO	SEA	WITH	SAM	RAY	.
在	哪个	鲍比	有	一个	狭窄的	逃脱	,	和	去	到	海	和	萨姆	射线	.

鲍比侥幸逃脱，并与山姆·雷一起出海。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ,

Nature	was	kind	to	the	little	pilgrim	in	his	extremity	,
自然	曾是	种类	到	这	小的	朝圣	在	他的	末端	,

大自然在小朝圣者身处绝境之时对他十分仁慈。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːld] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['slʌmbər] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [sʌŋ] [ðer; ðər]

and	kept	his	senses	sealed	in	grateful	slumber	till	the	birds	had	sung	their
和	保留	他的	感官	密封	在	感激的	睡眠	直到	这	鸟类	有	唱	他们的

['mætɪn] [sɔːŋ] ,

matin	song	,
晨间	歌曲	,

他沉浸在感恩的沉睡中，直到鸟儿唱完晨歌，才回过神来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	sun	had	risen	high	in	the	heavens	.
和	这	太阳	有	升起	高的	在	这	天	.

太阳高悬于天际。

['bɑːbi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bobby	woke	with	a	start	,	and	sprang	to	his	feet	.
鲍比	觉醒	和	一个	开始	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

鲍比猛然惊醒，跳了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

For	a	moment	he	did	not	realize	where	he	was	,
为了	一个	片刻	他	做过	不是	意识到	在哪里	他	曾是	,

他一时没意识到自己身在何处。

[ɔːr] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

or	remember	the	exciting	incidents	of	the	previous	evening	.
或者	记住	这	激动人心	事件	的	这	以前的	晚上	.

或者回忆起前一天晚上发生的激动人心的事。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] ['slʌmbər] ,

He	felt	refreshed	by	his	deep	slumber	,
他	毛毡	焕然一新	经过	他的	深的	睡眠	,

酣睡之后，他感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

and	came	out	of	it	as	vigorous	as	though	he	had	slept	in	his	bed
和	来了	出去	的	它	作为	蓬勃	作为	尽管	他	有	睡着了	在	他的	床

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他醒来后精神抖擞，就像在家里的床上睡了一觉一样。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [huːz] ['foʊliɪdʒ] ['kænəpid]

Rubbing	his	eyes	,	he	stared	about	him	at	the	tall	pines	whose	foliage	canopied
擦	他的	眼睛	,	他	凝视	关于	他	在	这	高的	松树	谁	叶子	有顶棚的

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

他揉了揉眼睛，环顾四周，只见高大的松树枝繁叶茂，为他的床铺遮荫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	identity	was	soon	restored	to	him	.
和	他的	身份	曾是	很快	恢复	到	他	.

他的身份很快也恢复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːbi] [braɪt] — [bʌt; bət] ['bɑːbi] [braɪt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	was	Bobby	Bright	—	but	Bobby	Bright	in	trouble	.
他	曾是	鲍比	明亮的	—	但	鲍比	明亮的	在	麻烦	.

他就是鲍比·布莱特——只不过是陷入困境的鲍比·布莱特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

He	was	not	the	little	merchant	,
他	曾是	不是	这	小的	商人	,

他不是那个小商人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	the	little	fugitive	fleeing	from	the	prison	to	which	he	had	been
但	这	小的	逃犯	逃离	从	这	监狱	到	哪个	他	有	到过

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

但那个小小的逃犯却逃离了他注定要被关押的监狱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

It	did	not	take	him	long	to	make	his	toilet	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	制作	他的	洗手间	,

他很快就建好了厕所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] .

which	was	the	only	advantage	of	his	primitive	style	of	lodging	.
哪个	曾是	这	仅有的	优势	的	他的	原始	风格	的	住宿	.

这是他那简陋住所唯一的优点。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

His	first	object	was	to	examine	his	position	,
他的	第一的	目的	曾是	到	检查	他的	位置	,

他的首要目标是审视自己的处境。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	ascertain	in	what	direction	he	should	continue	his	flight	.
和	探明	在	什么	方向	他	应该	继续	他的	航班	.

并确定他应该继续朝哪个方向飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'hed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

He	could	not	go	ahead	,	as	he	had	intended	,
他	可以	不是	去	前方	,	作为	他	有	故意的	,

他无法按原计划进行下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .

for	the	sheet	of	water	was	an	impassable	barrier	.
为了	这	床单	的	水	曾是	一个	不可逾越	障碍	.

因为那片水面形成了一道无法逾越的屏障。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

Leaving	the	dense	forest	,	he	came	to	a	marsh	,
离开	这	稠密	森林	,	他	来了	到	一个	沼泽	,

他离开茂密的森林，来到一片沼泽地。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd] [kriːk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

beyond	which	was	the	wide	creek	he	had	seen	in	the	night	.
超过	哪个	曾是	这	宽的	溪	他	有	已见	在	这	夜晚	.

越过那里，就是他夜里看到的那条宽阔的小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːlt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'stend][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]

It	was	salt	water	,	and	he	reasoned	that	it	could	not	extend	a	great	way
它	曾是	盐	水	,	和	他	有理智的	那	它	可以	不是	延长	一个	伟大的	方式

['ɪnlənd] .

inland	.
内陆	.

那是咸水，他推断它不可能延伸到内陆很远的地方。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	only	course	was	to	follow	it	till	he	found	means	of	crossing	it	.
他的	仅有的	课程	曾是	到	跟随	它	直到	他	成立	方法	的	过境	它	.

他唯一的办法就是沿着它走，直到找到过河的方法。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

Following	the	direction	of	the	creek	,
下列的	这	方向	的	这	溪	,

顺着溪流的方向，

[hiː; hi] [kept] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] .

he	kept	near	the	margin	of	the	wood	till	he	came	to	a	public	road	.
他	保留	靠近	这	利润	的	这	木头	直到	他	来了	到	一个	民众	路	.

他沿着树林边缘走，直到走到一条公共道路上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	some	doubts	about	trusting	himself	out	of	the	forest	,	even	for	a
他	有	一些	疑虑	关于	信任	他自己	出去	的	这	森林	,	甚至	为了	一个

['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ;

single	moment	;
单身的	片刻	;

他甚至不敢相信自己能不能离开森林，哪怕只是一瞬间；

[soʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

so	he	seated	himself	upon	a	rock	to	argue	the	point	.
所以	他	坐着	他自己	之上	一个	岩石	到	争论	这	观点	.

于是他坐在一块石头上，准备与人辩论。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

If	any	one	should	happen	to	come	along	,
如果	任何	一	应该	发生	到	来	沿着	,

如果碰巧有人路过，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ,

he	was	almost	sure	of	furnishing	a	clew	to	his	future	movements	,
他	曾是	几乎	当然	的	家具	一个	线索	到	他的	未来	移动	,

他几乎可以肯定自己会透露出他未来行动的线索。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃərd] .

if	not	of	being	immediately	captured	.
如果	不是	的	存在	立即地	捕获	.

否则就会立即被俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]

This	was	a	very	strong	argument	,	but	there	was	a	stronger	one	upon	the
这	曾是	一个	非常	强的	争论	,	但	那里	曾是	一个	更强	一	之上	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

这是一个非常有力的论点，但对方还有一个更有力的论点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ,

He	had	eaten	nothing	since	dinner	on	the	preceding	day	,	and	he	began	,
他	有	吃	没有什么	自从	晚餐	在	这	前	天	,	和	他	开始	,

他从前一天晚餐后就没吃过东西，然后他开始.....

[tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

to	feel	faint	for	the	want	of	food	.
到	感觉	头晕的	为了	这	想	的	食物	.

因饥饿而感到头晕目眩。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	other	side	of	the	creek	he	saw	a	pasture	which	looked	as	though	it
在	这	其他	边	的	这	溪	他	锯	一个	牧场	哪个	看起来	作为	尽管	它

[maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] ;

might	afford	him	a	few	berries	;
可能	买得起	他	一个	很少	浆果	;

在小溪的另一边，他看到一片牧场，看起来那里或许能找到一些浆果；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

and	he	was	on	the	point	of	taking	to	the	road	,
和	他	曾是	在	这	观点	的	采取	到	这	路	,

他当时正准备上路，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

when	he	heard	the	rumbling	of	a	wagon	in	the	distance	.
什么时候	他	听到	这	隆隆声	的	一个	车皮	在	这	距离	.

当他听到远处传来马车隆隆声时。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

His	heart	beat	with	apprehension	.
他的	心	打	和	忧虑	.

他心跳加速，忧心忡忡。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Perhaps	it	was	some	officer	of	the	institution	in	search	of	him	.
也许	它	曾是	一些	官	的	这	机构	在	搜索	的	他	.

或许是该机构的某位官员在找他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	it	was	some	one	who	had	come	from	the	vicinity	of	the
在	任何	速度	它	曾是	一些	一	WHO	有	来	从	这	附近	的	这

[rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

Reform	School	,
改革	学校	,

总之，那人是从感化院附近来的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	who	had	probably	heard	of	his	escape	.
和	WHO	有	大概	听到	的	他的	逃脱	.

他们很可能已经听说了他的越狱事件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪkər] .

As	it	came	nearer	,	he	heard	the	jingling	of	bells	;	it	was	the	baker	.
作为	它	来了	更近	,	他	听到	这	叮当	的	铃铛	;	它	曾是	这	面包师	.

随着面包师走近，他听到了铃铛的叮当声；是面包师来了。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,

How	he	longed	for	a	loaf	of	his	bread	,
如何	他	渴望	为了	一个	面包	的	他的	面包	,

他多么渴望能吃到一块面包啊！

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒɪndʒər] - [bred] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] !

or	some	of	the	precious	ginger	-	bread	he	carried	in	his	cart	!
或者	一些	的	这	宝贵的	姜	-	面包	他	携带	在	他的	大车	!

或者他车上装着的一些珍贵姜饼！

['hʌŋgər] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

Hunger	tempted	him	to	run	the	risk	of	exposure	.
饥饿	受诱惑	他	到	跑步	这	风险	的	接触	.

饥饿驱使他冒险暴露行踪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['beɪkər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

He	had	money	;	he	could	buy	cakes	and	bread	;	and	perhaps	the	baker	had	a	kind	heart	,
他	有	钱	;	他	可以	买	蛋糕	和	面包	;	和	也许	这	面包师	有	一个	种类	心	,

他有钱，可以买蛋糕和面包；而且，也许面包师心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	would	befriend	him	in	his	distress	.
和	会	交朋友	他	在	他的	痛苦	.

并在他痛苦的时候与他交朋友。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

The	wagon	was	close	at	hand	.
这	车皮	曾是	关闭	在	手	.

马车就在附近。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] .

"	Now	or	never	,	"	thought	he	;	but	this	time	it	was	not	now	.
"	现在	或者	绝不	,	"	想法	他	;	但	这	时间	它	曾是	不是	现在	.

“机不可失，时不再来，”他心想；但这一次，时机已不是时候。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	risk	was	too	great	.
这	风险	曾是	也	伟大的	.

风险太大了。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [naʊ] , [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌŋgər] ,

If	he	failed	now	,	two	years	of	captivity	were	before	him	;	and	as	for	the	hunger	,
如果	他	失败的	现在	,	二	年	的	囚禁	是	前	他	;	和	作为	为了	这	饥饿	,

如果他现在失败，他将面临两年的囚禁；至于饥饿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

he	could	grin	and	bear	it	for	a	while	.
他	可以	咧嘴笑	和	熊	它	为了	一个	尽管	.

他可以强颜欢笑，忍受一段时间。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ;

"	Now	or	never	;	"	but	this	time	it	was	escape	now	or	never	;
"	现在	或者	绝不	;	"	但	这	时间	它	曾是	逃脱	现在	或者	绝不	;

“机不可失，时不再来”；但这一次，是逃亡，机不可失；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['beɪkər][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	permitted	the	baker	to	pass	without	hailing	him	.
和	他	允许	这	面包师	到	经过	没有	欢呼	他	.

他没有向面包师打招呼，就让他过去了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	waited	half	an	hour	,
他	等待	一半	一个	小时	,

他等了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] .

and	then	determined	to	take	the	road	till	he	had	crossed	the	creek	.
和	然后	决定	到	拿	这	路	直到	他	有	交叉	这	溪	.

然后他决定沿着路走，直到过了小溪。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	danger	was	great	,	but	the	pangs	of	hunger	urged	him	on	.
这	危险	曾是	伟大的	,	但	这	疼痛	的	饥饿	敦促	他	在	.

危险极大，但饥饿的煎熬驱使他继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [step] ,

He	was	sure	there	were	berries	in	the	pasture	,	and	with	a	timid	step	,
他	曾是	当然	那里	是	浆果	在	这	牧场	,	和	和	一个	胆小	步	,

他确信牧场里有浆果，于是小心翼翼地迈着步子，

['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm'self] [ə'genst] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [krɔːst]

carefully	watching	before	and	behind	to	insure	himself	against	surprise	,	he	crossed
小心	观看	前	和	在后面	到	保证	他自己	反对	惊喜	,	他	交叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他仔细观察着桥的前后，以确保自己不会受到惊吓，然后过了桥。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	then	a	new	difficulty	presented	itself	.
但	然后	一个	新的	困难	呈现	本身	.

但随后又出现了新的困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ten] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] ,

There	was	a	house	within	ten	rods	of	the	bridge	,	which	he	must	pass	,
那里	曾是	一个	房子	之内	十	杆	的	这	桥	,	哪个	他	必须	经过	,

离桥不到十杆的地方有一座房子，他必须经过那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

and	to	do	so	would	expose	him	to	the	most	imminent	peril	.
和	到	做	所以	会	暴露	他	到	这	最多	迫在眉睫	危险	.

这样做会让他面临迫在眉睫的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	on	the	point	of	retreating	,	when	a	man	came	out	of	the	house	,
他	曾是	在	这	观点	的	撤退	,	什么时候	一个	男人	来了	出去	的	这	房子	,

他正准备撤退时，一个男人从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	approached	him	.
和	接近	他	.

然后走近他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	trying	moment	.
它	曾是	一个	尝试	片刻	.

那真是一段难熬的时刻。

[ɪf] [hiː; hi][ræn] , [ðə; ði][ækt] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	he	ran	,	the	act	would	expose	him	to	suspicion	.
如果	他	跑	,	这	行为	会	暴露	他	到	怀疑	.

如果他逃跑，这个行为会让他受到怀疑。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

If	he	went	forward	,	the	man	might	have	already	received	a	description	of
如果	他	去	向前	,	这	男人	可能	有	已经	已收到	一个	描述	的

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

him	,	and	arrest	him	.
他	,	和	逮捕	他	.

如果他继续往前走，那个人可能已经得到了他的体貌特征描述，并把他逮捕了。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] .

He	chose	the	latter	course	.
他	选择	这	后者	课程	.

他选择了后一种方案。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] ,

The	instinct	of	his	being	was	to	do	every	thing	in	a	straightforward	manner	,
这	本能	的	他的	存在	曾是	到	做	每一个	事物	在	一个	直截了当	方式	,

他天性行事直截了当，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːbəbli] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	this	probably	prompted	his	decision	.
和	这	大概	提示	他的	决定	.

这或许促使他做出了这个决定。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Good	morning	,	sir	,	"	said	he	boldly	to	the	man	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	说	他	大胆地	到	这	男人	.

“早上好，先生，”他大胆地对那人说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] ?

Where	are	you	travelling	?
在哪里	是	你	旅行	?

你要去哪里旅行?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] .

"	This	was	a	hard	question	.
"	这	曾是	一个	难的	问题	.

这是一个难题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlt]

He	did	not	know	where	he	was	travelling	;	besides	,	even	in	his	present	difficult
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	旅行	;	除了	,	甚至	在	他的	展示	难的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他不知道自己要去哪里；此外，即使在他目前这种艰难的处境下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] .

he	could	not	readily	resort	to	a	lie	.
他	可以	不是	容易	采取	到	一个	说谎	.

他不能轻易撒谎。

" [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Down	here	a	piece	,	"	he	replied	.
"	向下	这里	一个	片	,	"	他	回复	.

“下面有一块，”他回答说。

" ['trævld] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Travelled far to - day ? "
" 旅行 远的 到 - 天 ? "

今天走远了吗?

" [nɑːt][fɑːr] .
" Not far .
" 不是 远的 .

不远。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
Good morning , sir ; " and Bobby resumed his walk .
好的 早晨 , 先生 ; " 和 鲍比 恢复 他的 走 .

“早上好，先生。”说完，鲍比继续往前走。

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ;
" I say , boy , suppose you tell me where you are going ;
" 我 说 , 男生 , 认为 你 告诉 我 在哪里 你 是 去 ;

“我说，孩子，你告诉我你要去哪里；

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" and the man came close to him , and deliberately surveyed him from
" 和 这 男人 来了 关闭 到 他 , 和 故意地 调查 他 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .

“那人走近他，故意从头到脚打量了他一番。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['sʌmənɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" I can hardly tell you , " replied Bobby , summoning courage for the occasion .
" 我 能 几乎 告诉 你 , " 回复 鲍比 , 召唤 勇气 为了 这 场合 .

“我很难告诉你，”鲍比鼓起勇气回答道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
" Well , I suppose not , " added the man , with a meaning smile .
" 出色地 , 我 认为 不是 , " 额外 这 男人 , 和 一个 意义 微笑 .

“嗯，我想也是。”男人意味深长地笑着补充道。

['bɑːbi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['dezərt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
Bobby felt his strength desert him as he realized that he was suspected of
鲍比 毛毡 他的 力量 沙漠 他 作为 他 已实现 那 他 曾是 怀疑 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .
being a runaway from the Reform School .
存在 一个 逃跑 从 这 改革 学校 .

鲍比意识到自己被怀疑是从感化院逃跑的，顿时感到浑身无力。

[ðæt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
That smile on the man's face was the knell of hope ;
那 微笑 在 这 男人的 脸 曾是 这 丧钟 的 希望 ;

男人脸上的笑容是希望的丧钟；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [roʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and for a moment he felt a flood of misery roll over his soul .
和 为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 洪水 的 苦难 卷 超过 他的 灵魂 .

那一刻，他感到一股强烈的痛苦如潮水般涌来，席卷了他的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
But the natural elasticity of his spirits soon came to his relief ,
但 这 自然的 弹性 的 他的 烈酒 很快 来了 到 他的 宽慰 ,

但他天生的适应能力很快就让他松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

and	he	resolved	not	to	give	up	the	ship	,	even	if	he	had	to	fight
和	他	已解决	不是	到	给	向上	这	船	,	甚至	如果	他	有	到	斗争

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

他决心绝不放弃这艘船，即使要为此战斗也在所不惜。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	am	in	a	hurry	,	so	I	shall	have	to	leave	you	.	"
"	我	是	在	一个	匆忙	,	所以	我	将	有	到	离开	你	.	"

“我赶时间，所以得走了。”

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Not	just	yet	,	young	man	.
"	不是	只是	然而	,	年轻的	男人	.

“还不是时候，年轻人。”

[pərˈhæps] , [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər]

Perhaps	,	as	you	don't	know	where	you	are	going	,	you	may	remember	what	your
也许	,	作为	你	不	知道	在哪里	你	是	去	,	你	可能	记住	什么	你的

[neɪm] [ɪz] ,

name	is	,
姓名	是	,

或许，正因为你不知道自己要去哪里，你才会想起自己的名字。

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , [gʊd] ['neɪtʃɘdli] .

"	continued	the	man	,	good	naturedly	.
"	持续	这	男人	,	好的	自然地	.

“那人继续说道，语气和蔼可亲。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ;

There	was	a	temptation	to	give	a	false	name	;
那里	曾是	一个	诱惑	到	给	一个	错误的	姓名	;

人们一度想用假名；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] ['biːtn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['betər]

but	is	it	was	so	strongly	beaten	into	our	hero	that	the	truth	is	better
但	是	它	曾是	所以	强烈	被打败	进入	我们的	英雄	那	这	真相	是	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

than	a	falsehood	,
比	一个	谬误	,

但是，这种观念已经深深地灌输到我们主人公的脑海中：真理胜于谎言。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

he	held	his	peace	.
他	握住	他的	和平	.

他保持沉默。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] . "

"	Excuse	me	,	sir	,	but	I	can't	stop	to	talk	now	.	"
"	原谅	我	,	先生	,	但	我	不能	停止	到	讲话	现在	.	"

“先生，对不起，我现在不能停下来和您说话。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	In	a	hurry	?
"	在	一个	匆忙	?

“匆忙?

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Well	,	I	dare	say	you	are	.
出色地	,	我	敢	说	你	是	.

嗯，我敢说你就是。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər]['rɑːbərt] [braɪt] . "

I	suppose	there	is	no	doubt	but	you	are	Master	Robert	Bright	.	"
我	认为	那里	是	不	怀疑	但	你	是	掌握	罗伯特	明亮的	.	"

我想这一点毋庸置疑，您就是罗伯特·布莱特大师。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [sɜːr] ; [aɪ] ['hævnt] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]

"	Not	the	least	,	sir	;	I	haven't	denied	it	yet	,	and	I	am	not	ashamed	of	my
"	不是	这	至少	,	先生	;	我	还没有	否认	它	然而	,	和	我	是	不是	羞愧	的	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“一点也不，先生；我还没有否认，我也不以我的名誉为耻。”

" [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

"	replied	Bobby	,	with	a	good	deal	of	spirit	.
"	回复	鲍比	,	和	一个	好的	交易	的	精神	.

“鲍比精神抖擞地回答道。”

" [ðæts] ['ɑːnɪst] ; [aɪ] [laɪk] [ðæt] . "

"	That's	honest	;	I	like	that	.	"
"	那就是	诚实的	;	我	喜欢	那	.	"

“这很坦诚；我喜欢。”

" ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] , " ['ædɪd] ['bɑːbi] .

"	Honesty	is	the	best	policy	,	"	added	Bobby	.
"	诚实	是	这	最好的	政策	,	"	额外	鲍比	.

“诚实是最好的策略，”鲍比补充道。

" [ðæts] [kuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] , ['eni] [haʊ] .

"	That's	cool	for	a	rogue	,	any	how	.
"	那就是	凉爽的	为了	一个	流氓	,	任何	如何	.

“无论如何，这对一个流氓来说很酷。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfɔːr] . "

You	ought	to	thought	of	that	afore	.	"
你	应该	到	想法	的	那	之前	.	"

你早该想到这一点。

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	And	stole	the	money	?	"
"	和	偷窃	这	钱	?	"

“然后偷了钱？”

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	stole	a	penny	in	my	life	.	"
我	绝不	偷窃	一个	一分钱	在	我的	生活	.	"

我这辈子从没偷过一分钱。

" [kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Come	,	I	like	that	.	"
"	来	,	我	喜欢	那	.	"

“来吧，我喜欢这样。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	is	the	truth	.	"
"	它	是	这	真相	.	"

“这是事实。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] , " [læft] [ðə; ði][mæn] .

"	But	they	won't	believe	it	over	to	the	Reform	school	,	"	laughed	the	man	.
"	但	他们	惯于	相信	它	超过	到	这	改革	学校	,	"	笑了	这	男人	.

“但他们不会相信，即使去了感化院，”那人笑着说。

" [ðeɪ] [wɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [pərˈhæps] . "

"	They	will	one	of	these	days	,	perhaps	.	"
"	他们	将要	一	的	这些	天	,	也许	.	"

“也许有一天他们会的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] ['jʌŋstər] ;

"	You	are	a	smart	youngster	;
"	你	是	一个	聪明的	青少年	;

“你是个聪明的年轻人；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['eni] ['iziə] [ðæn; ðən][baɪ] ['teɪkɪŋ]

but	I	don't	know	as	I	can	make	five	dollars	any	easier	than	by	taking
但	我	不	知道	作为	我	能	制作	五	美元	任何	更轻松	比	经过	采取

[juː; jʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] . "

you	back	where	you	come	from	.	"
你	后退	在哪里	你	来	从	.	"

但我不知道，因为除了送你回老家，我还能怎么更容易赚到五美元呢?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] ['bɑːbi] , ['prɑːmptli] .

"	Yes	,	you	can	,	"	replied	Bobby	,	promptly	.
"	是的	,	你	能	,	"	回复	鲍比	,	及时	.

“是的，你可以，”鲍比立即回答道。

" [kæn; kən][aɪ] ? "

"	Can	I	?	"
"	能	我	?	"

我可以吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː][goʊ] . "

"	By	letting	me	go	.	"
"	经过	出租	我	去	.	"

“放我走。”

" [eɪ] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [flʌʃ] .

"	Eh	;	you	talk	flush	.
"	嗯	;	你	讲话	冲洗	.

“呃；你说话很流畅。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [noʊt] , ['peɪəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [draɪz] [ʌp] .

I	suppose	you	mean	to	give	me	your	note	,	payable	when	the	Kennebec	dries	up	.
我	认为	你	意思是	到	给	我	你的	笔记	,	应付账款	什么时候	这	肯纳贝克	干燥	向上	.

"

"

"

我想你的意思是说，等肯纳贝克河干涸了再给我一张借据吧。

" [kæʃ] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	Cash	on	the	nail	,	"	replied	Bobby	.
"	现金	在	这	指甲	,	"	回复	鲍比	.

“现金已付清，”鲍比回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] .

"	You	look	like	a	man	with	a	heart	in	your	bosom	.
"	你	看	喜欢	一个	男人	和	一个	心	在	你的	怀	.

“你看上去像个有爱心的人。”

" — ['bɑːbi] [stoʊl] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['weɪferər] . "

"	—	Bobby	stole	this	passage	from	"	The	Wayfarer	.	"
"	—	鲍比	偷窃	这	通道	从	"	这	旅行者	.	"

“——鲍比从《流浪者》中偷走了这段话。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	reckon	I	have	.
"	我	估计	我	有	.

“我想我有。”

[ðə; ði] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] [jet] [wen] [sæm] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɪn] [dɪ'stres]

The	time	hasn't	come	yet	when	Sam	Ray	could	see	a	fellow	-	creature	in	distress
这	时间	还没有	来	然而	什么时候	山姆	射线	可以	看	一个	同伴	-	生物	在	痛苦

[ænd; ənd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][aʊt] .

and	not	help	him	out	.
和	不是	帮助	他	出去	.

山姆·雷还没有到看到同伴陷入困境而不伸出援手的地步。

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːf] — "

But	to	help	a	thief	off	—	"
但	到	帮助	一个	贼	离开	—	"

但要帮助小偷逃脱——”

" [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['mætər] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bɑːbi] .

"	We	will	argue	that	matter	,	"	interposed	Bobby	.
"	我们	将要	争论	那	事情	,	"	插入	鲍比	.

“我们会就此事进行辩论，”鲍比插话道。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

"	I	can	prove	to	you	beyond	a	doubt	that	I	am	innocent	of	the	crime
"	我	能	证明	到	你	超过	一个	怀疑	那	我	是	清白的	的	这	犯罪

[tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

charged	upon	me	.	"
带电	之上	我	.	"

“我可以毫无保留地向你证明，我没有犯下被指控的罪行。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "

"	You	don't	look	like	a	bad	boy	,	I	must	say	.	"
"	你	不	看	喜欢	一个	坏的	男生	,	我	必须	说	.	"

“我得说，你看起来不像个坏男孩。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [reɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] ; [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] . "

"	But	,	Mr	.	Ray	,	I'm	hungry	;	I	haven't	eaten	a	mouthful	since	yesterday	noon	.	"
"	但	,	先生	.	射线	,	我是	饥饿的	;	我	还没有	吃	一个	一口气	自从	昨天	中午	.	"

“可是，雷先生，我饿了；我从昨天中午到现在一口都没吃过。”

" ['θʌndər] !
" **Thunder** !
" 雷 !

“雷！

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You **don't** **say** **so** **!**
你 不 说 所以 !

真的吗！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] [reɪ] .
" **exclaimed** **Sam** **Ray** **.**
" 惊呼 山姆 射线 .

“萨姆·雷惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hʌŋgri] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
" **I** **never** **could** **bear** **to** **see** **a** **man** **hungry** **,** **much** **more** **a** **boy** **;**
" 我 绝不 可以 熊 到 看 一个 男人 饥饿的 , 很多 更多的 一个 男生 ;

“我永远无法忍受看到一个男人挨饿，更何况是一个男孩；

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
so **come** **along** **to** **my** **house** **and** **get** **something** **to** **eat** **,**
所以 来 沿着 到 我的 房子 和 得到 某物 到 吃 ,

所以，来我家吃点东西吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] ['æftərwərdz] .
and **we** **will** **talk** **about** **the** **other** **matter** **afterwards** **.**
和 我们 将要 讲话 关于 这 其他 事情 然后 .

其他事情我们稍后再谈。

" [sæm] [reɪ] [tʊk] ['bɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ;
" **Sam** **Ray** **took** **Bobby** **to** **the** **little** **old** **house** **in** **which** **he** **dwelt** **;**
" 山姆 射线 采取 鲍比 到 这 小的 老的 房子 在 哪个 他 居住 ;

山姆·雷把鲍比带到了他居住的那间小旧房子里；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and **in** **a** **short** **time** **his** **wife** **,**
和 在 一个 短的 时间 他的 妻子 ,

不久之后，他的妻子也.....

[huː] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [tɜːrmz] ,
who **expressed** **her** **sympathy** **for** **the** **little** **fugitive** **in** **the** **warmest** **terms** **,**
WHO 表达 她 同情 为了 这 小的 逃犯 在 这 最温暖 条款 ,

她用最热情的话语表达了对这个小逃犯的同情。

[hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [rɪ'pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
had **placed** **an** **abundant** **repast** **upon** **the** **table** **.**
有 放置 一个 丰富 餐饮 之上 这 桌子 .

桌上摆满了丰盛的饭菜。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Our **hero** **did** **ample** **justice** **to** **it** **,**
我们的 英雄 做过 充足 正义 到 它 ,

我们的英雄出色地完成了任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] .
and **when** **he** **had** **finished** **he** **felt** **like** **a** **new** **creature** **.**
和 什么时候 他 有 完成的 他 毛毡 喜欢 一个 新的 生物 .

完成后，他感觉自己像变了一个人。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [reɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['bɑːbi] .
" **Now** **,** **Mr** **.** **Ray** **,** **let** **me** **tell** **you** **my** **story** **,** " **said** **Bobby** **.**
" 现在 , 先生 . 射线 , 让 我 告诉 你 我的 故事 , " 说 鲍比 .

“现在，雷先生，让我来给你讲讲我的故事吧。”鲍比说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['eni] [juːz] .

"	I	don't	know	as	it's	any	use	.
"	我	不	知道	作为	它是	任何	使用	.

我不知道这是否有用。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	you	have	eat	my	bread	and	butter	,	I	don't	feel	like	being	mean	to	you	.
现在	你	有	吃	我的	面包	和	黄油	,	我	不	感觉	喜欢	存在	意思是	到	你	.

既然你已经吃了我的面包和黄油，我就没心情对你不好了。

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [els] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] , [ðeɪ] [meɪ] ; [aɪ][wəʊnt] . "

If	any	body	else	wants	to	carry	you	back	,	they	may	;	I	won't	.	"
如果	任何	身体	别的	想要	到	携带	你	后退	,	他们	可能	;	我	惯于	.	"

如果其他人想背你回去，他们可以；我不会。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] ['bɑːbi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] " [pleɪn] ,

"	But	you	shall	hear	me	;	"	and	Bobby	proceeded	to	deliver	his	"	plain	,
"	但	你	将	听到	我	;	"	和	鲍比	继续	到	递送	他的	"	清楚的	,

[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] .

unvarnished	tale	.
未经修饰的	故事	.

“但你们要听我说；”鲍比接着讲述了他“坦率、不加修饰的故事”。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

"	When	he	had	progressed	but	a	little	way	in	the	narrative	,
"	什么时候	他	有	进展	但	一个	小的	方式	在	这	叙述	,

“当他叙述到一定程度时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	noise	of	an	approaching	vehicle	was	heard	.
这	噪音	的	一个	接近	车辆	曾是	听到	.

听到有车辆驶近的声音。

[sæm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Sam	looked	out	of	the	window	,
山姆	看起来	出去	的	这	窗户	,

山姆望向窗外，

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['paːsiz] .

as	almost	every	body	does	in	the	country	when	a	carriage	passes	.
作为	几乎	每一个	身体	做	在	这	国家	什么时候	一个	运输	通过	.

就像全国几乎所有人在马车经过时都会做的那样。

" [baɪ] ['θʌndər] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

“我的天哪！”

[its] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ['wægən] !

It's	the	Reform	School	wagon	!
它是	这	改革	学校	车皮	!

这是感化院的马车！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	exclaimed	he	.
"	惊呼	他	.

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [wei] , [bɔɪ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

"	This	way	,	boy	!	"	and	the	good	-	hearted	man	thrust	him	into	his	chamber	,
"	这	方式	,	男生	!	"	和	这	好的	-	心地	男人	推力	他	进入	他的	房间	,

“这边走，小子！”好心人一把将他推进了自己的房间。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

bidding	him	get	under	the	bed	.
投标	他	得到	在下面	这	床	.

命令他钻到床底下。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [sæm] [i'veidid] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] ,

The	carriage	stopped	at	the	house	;	but	Sam	evaded	direct	reply	,
这	运输	停止	在	这	房子	;	但	山姆	躲避	直接的	回复	,

马车停在了房子前；但山姆回避了直接回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] — [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] — [prə'si:did] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

and	the	superintendent	—	for	it	was	he	—	proceeded	on	his	search	.
和	这	校长	—	为了	它	曾是	他	—	继续	在	他的	搜索	.

于是，警长——正是他——继续展开搜寻。

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [reɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Heaven	bless	you	,	Mr	.	Ray	!	"	exclaimed	Bobby	,	when	he	came	out	of	the
"	天堂	保佑	你	,	先生	.	射线	!	"	惊呼	鲍比	,	什么时候	他	来了	出去	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

“老天保佑你，雷先生！”鲍比从房间里出来时喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [kɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

as	the	tears	of	gratitude	coursed	down	his	cheeks	.
作为	这	眼泪	的	感激	课程	向下	他的	脸颊	.

感激的泪水顺着他的脸颊流了下来。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sæm] [reɪ] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , ['wɔ:rmli] ['presɪŋ] ['bɑ:bi:z] ['prɔfəd]

"	O	,	you	will	find	Sam	Ray	all	right	,	"	said	he	,	warmly	pressing	Bobby's	proffered
"	哦	,	你	将要	寻找	山姆	射线	全部	正确的	,	"	说	他	,	热情地	紧迫	鲍比的	提供的

[hænd] .

hand	.
手	.

“哦，你会没事的，萨姆·雷没事的，”他一边说着，一边热情地握住鲍比伸出的手。

" [aɪ] [eint] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	ain't	quite	a	heathen	,	though	some	folks	around	here	think	so	.	"
"	我	不是	相当	一个	异教徒	,	尽管	一些	各位	大约	这里	思考	所以	.	"

“我可不是什么异教徒，虽然这附近有些人这么认为。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! "

"	You	are	an	angel	!	"
"	你	是	一个	天使	!	"

“你真是个天使！”

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , " [læft] [sæm] .

"	Not	exactly	,	"	laughed	Sam	.
"	不是	确切地	,	"	笑了	山姆	.

“不完全是这样，”萨姆笑着说。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

Our	hero	finished	his	story	,
我们的	英雄	完成的	他的	故事	,

我们的主人公讲完了他的故事。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pepərz]

and	confirmed	it	by	exhibiting	his	account	book	and	some	other	papers
和	确认的	它	经过	展出	他的	帐户	书	和	一些	其他	文件

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'teind] .

which	he	had	retained	.
哪个	他	有	保留	.

他出示了自己的账簿和一些他保留下来的其他文件，证实了这一点。

[sæm] [reɪ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
Sam **Ray** **was** **satisfied** **,**
山姆 射线 曾是 使满意 ,

山姆·雷很满意。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm]['spaɪsɚ][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] " [lɪk] " [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and **vowed** **that** **if** **ever** **he** **saw** **Tom** **Spicer** **he** **would** **certainly** **"** **lick** **"** **him** **for**
和 发誓 那 如果 曾经 他 锯 汤姆 斯派塞 他 会 当然 " 舔 " 他 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] .
his **sake** **.**
他的 清酒 .

他发誓，如果他见到汤姆·斯派塞，他一定会为了他"舔"他一顿。

" [naʊ] , ['sʌni] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [swɔːrn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ;
" **Now** **,** **sonny** **,** **I** **like** **you** **;** **I** **will** **be** **sworn** **you** **are** **a** **good** **fellow** **;**
" 现在 , 桑尼 , 我 喜欢 你 ; 我 将要 是 宣誓 你 是 一个 好的 同伴 ;

"孩子，我喜欢你；我敢发誓你是个好小伙子；

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːf] .
and **I** **mean** **to** **help** **you** **off** **.**
和 我 意思是 到 帮助 你 离开 .

我打算帮你脱身。

[soʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
So **just** **come** **along** **with** **me** **.**
所以 只是 来 沿着 和 我 .

所以，跟我来吧。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['braʊzɪŋ] [raʊnd] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I **make** **my** **living** **by** **browsing** **round** **,** **hunting** **and** **fishing** **a** **little** **,**
我 制作 我的 活的 经过 浏览 圆形的 , 打猎 和 钓鱼 一个 小的 ,

我靠四处逛逛、打打猎、钓钓鱼为生。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [dʒɑːb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and **doing** **an** **odd** **job** **now** **and** **then** **.**
和 正在做 一个 奇怪的 工作 现在 和 然后 .

偶尔也做些零工。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,
You **see** **,** **I** **have** **got** **a** **good** **boat** **down** **the** **creek** **,**
你 看 , 我 有 得到 一个 好的 船 向下 这 溪 ,

你看，我在小溪边有条好船。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and **I** **shall** **just** **put** **you** **aboard** **and** **take** **you** **any** **where** **you** **have** **a**
和 我 将 只是 放 你 船上 和 拿 你 任何 在哪里 你 有 一个
[maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] . "
mind **to** **go** **.** **"**
头脑 到 去 . "

我会把你送上船，带你去任何你想去的地方。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] !
" **May** **Heaven** **reward** **you** **!**
" 可能 天堂 报酬 你 !

愿上天赐予你奖赏！

" [kraɪd] ['bɑːbi] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .
" **cried** **Bobby** **,** **almost** **overcome** **by** **this** **sudden** **and** **unexpected** **kindness** **.**
" 哭 鲍比 , 几乎 克服 经过 这 突然 和 意外 仁慈 .

"鲍比喊道，几乎被这突如其来的善意感动得说不出话来。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [rɪ'wɔːrd] ;

"	O	,	I	don't	want	no	reward	;
"	哦	,	我	不	想	不	报酬	;

“哦，我不要任何奖励；

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

only	when	you	get	to	be	a	great	man	—	and	I	am	dead	sure	you	will	be
仅有的	什么时候	你	得到	到	是	一个	伟大的	男人	—	和	我	是	死的	当然	你	将要	是

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [dʒʌst] [θɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [sæm] [reɪ] ,

a	great	man	—	just	think	now	and	then	of	Sam	Ray	,
一个	伟大的	男人	—	只是	思考	现在	和	然后	的	山姆	射线	,

只有当你成为一个伟大的人——而且我非常确信你会成为一个伟大的人——时，才需要时不时地想起萨姆·雷。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] . "

and	it's	all	right	.	"
和	它是	全部	正确的	.	"

没关系。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ][lɪv; laɪv] .

"	I	shall	remember	you	with	gratitude	as	long	as	I	live	.
"	我	将	记住	你	和	感激	作为	长的	作为	我	居住	.

“我将终生铭记你的恩情。”

" [sæm] [reɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Sam	Ray	took	his	gun	on	his	shoulder	,
"	山姆	射线	采取	他的	枪	在	他的	肩膀	,

“萨姆·雷把枪扛在肩上，

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [reɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	Bobby	the	box	of	provision	which	Mrs	.	Ray	had	put	up	,	and	they
和	鲍比	这	盒子	的	条款	哪个	太太	.	射线	有	放	向上	,	和	他们

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

鲍比拿着雷太太准备好的那箱食物，离开了房子。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] , [ænd; ənd] [sæm] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

At	the	bridge	they	got	into	a	little	skiff	,	and	Sam	took	the	oars	.
在	这	桥	他们	得到	进入	一个	小的	小艇	,	和	山姆	采取	这	桨	.

在桥边，他们上了一艘小船，萨姆负责划桨。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

After	they	had	passed	a	bend	in	the	creek	which	concealed	them	from	the
后	他们	有	通过了	一个	弯曲	在	这	溪	哪个	暗	他们	从	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们绕过小溪的一个弯道后，从路上看不到他们了。

['bɑːbi] [felt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

Bobby	felt	secure	from	further	molestation	.
鲍比	毛毡	安全的	从	更远	性骚扰	.

鲍比感到自己不会再受到骚扰了。

[sæm] [pʊld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [beɪ] ,

Sam	pulled	about	two	miles	down	the	creek	,	where	it	widened	into	a	broad	bay	,
山姆	拉	关于	二	英里	向下	这	溪	,	在哪里	它	扩大	进入	一个	广阔	湾	,

山姆沿着小溪往下游走了大约两英里，那里溪流变宽，形成了一个宽阔的海湾。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] .

near	the	head	of	which	was	anchored	a	small	schooner	.
靠近	这	头	的	哪个	曾是	锚定	一个	小的	大篷车	.

在船头附近停泊着一艘小型纵帆船。

" [naʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [hoʊl] ['neɪvi][kæn; kən][get][juː; jʊ] [ə'weɪ]
" Now , my hearty , nothing short of Uncle Sam's whole navy can get you away
" 现在 , 我的 爽朗 , 没有什么 短的 的 叔叔 山姆的 所有的 海军 能 得到 你 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“现在，我的宝贝，就算山姆大叔整个海军都出动，也救不了你。”

" [sed] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] .
" said Sam , as he pulled alongside the schooner .
" 说 山姆 , 作为 他 拉 旁边 这 大篷车 .

“萨姆一边说着，一边把船开到帆船旁边。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" You have been very kind to me . "
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 . "

“你对我太好了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] .
" All right , sonny .
" 全部 正确的 , 桑尼 .

“好的，孩子。”

[naʊ] ['tʌmb(ə)l] [ə'bɔːrd] .
Now tumble aboard .
现在 翻滚 船上 .

现在快上船吧。

" ['bɑːbi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][sæm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" Bobby jumped upon the deck of the little craft and Sam followed him ,
" 鲍比 跳了起来 之上 这 甲板 的 这 小的 工艺 和 山姆 随后 他 ,

鲍比跳上小船的甲板，萨姆也跟着跳了上去。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] ['muːrɪŋz] .
after making fast the skiff to the schooner's moorings .
后 制作 快速地 这 小艇 到 这 纵帆船的 系泊 .

将小艇系泊在纵帆船的泊位后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [freʃ]
In a few minutes the little vessel was standing down the bay with " a fresh
在 一个 很少 分钟 这 小的 血管 曾是 常设 向下 这 湾 和 " 一个 新鲜的
[wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ʃiːt] .
wind and a flowing sheet .
风 和 一个 流动 床单 .

几分钟后，这艘小船停泊在海湾里，“吹着清风，扬起海浪”。

" ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" Bobby , who had never been in a sail boat before , was delighted ,
" 鲍比 , WHO 有 绝不 到过 在 一个 帆 船 前 , 曾是 高兴极了 ,

“鲍比以前从未坐过帆船，他高兴极了。”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in no measured terms expressed his admiration of the working of the
和 在 不 测量 条款 表达 他的 钦佩 的 这 在职的 的 这
[trɪm] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
trim little craft .
修剪 小的 工艺 .

他毫不掩饰地表达了对这艘精巧小船的赞赏。

" [naʊ] , ['sʌni] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [sæm] ,
" Now , sonny , where shall we go ? " asked Sam ,
" 现在 , 桑尼 , 在哪里 将 我们 去 ? " 问 山姆 ,

“孩子，我们现在去哪儿？”萨姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] .

as	they	emerged	from	the	bay	into	the	broad	ocean	.
作为	他们	出现	从	这	湾	进入	这	广阔	海洋	.

它们从海湾驶入广阔的海洋。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Bobby	.
"	我	不	知道	,	"	回复	鲍比	.

“我不知道，”鲍比回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	I	want	to	get	back	to	Boston	.	"
"	我	想	到	得到	后退	到	波士顿	.	"

“我想回波士顿。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['koʊstər] [baʊnd] [ðer; ðər] . "

"	Perhaps	I	can	put	you	aboard	of	some	coaster	bound	there	.	"
"	也许	我	能	放	你	船上	的	一些	杯垫	边界	那里	.	"

“或许我可以安排你搭乘一艘开往那里的过山车。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] . "

"	That	will	do	nicely	.	"
"	那	将要	做	很好	.	"

“这样就很好。”

" [aɪ] [wɪl] [hed] [tɔːrdz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ˌoʊvər'hɔːl] ['eni] [θɪŋ] ,

"	I	will	head	towards	Boston	,	and	if	I	don't	overhaul	any	thing	,
"	我	将要	头	向	波士顿	,	和	如果	我	不	大修	任何	事物	,

“我会前往波士顿，如果我不做任何重大改动，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][maɪ'self] . "

I	will	take	you	there	myself	.	"
我	将要	拿	你	那里	我	.	"

我会亲自带你去。

" [ɪz] [ðɪs] [boʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] ? "

"	Is	this	boat	big	enough	to	go	so	far	?	"
"	是	这	船	大的	足够的	到	去	所以	远的	?	"

“这艘船够大，能开那么远吗？”

" [ʃiːl] [stænd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['hɜːrəkeɪn] .

"	She'll	stand	anything	short	of	a	West	India	hurricane	.
"	壳	站立	任何事物	短的	的	一个	西方	印度	飓风	.

“除了西印度群岛的飓风，她什么都能承受。”

[juː; jʊ] [eint] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	ain't	afeerd	,	are	you	?	"
你	不是	害怕	,	是	你	?	"

你不害怕，对吧?

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	,	no	;	I	like	it	.
"	哦	,	不	;	我	喜欢	它	.

“哦，不；我喜欢它。”

" [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [naʊ] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ,

"	The	big	waves	now	tossed	the	little	vessel	up	and	down	like	a	feather	,
"	这	大的	波浪	现在	抛掷	这	小的	血管	向上	和	向下	喜欢	一个	羽毛	,

“巨浪将这艘小船像羽毛一样上下抛掷，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['siːz] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['delju:dʒɪŋ][hɜːr; hər] [dek] [wɪð; wɪθ] [flʌdz]

and	the	huge	seas	broke	upon	the	bow	,	deluging	her	deck	with	floods
和	这	巨大的	海域	打破	之上	这	弓	,	洪水	她	甲板	和	洪水

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

巨浪拍打着船头，海水淹没了甲板。

['bɑːbi] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][sæm] [reɪ] ,

Bobby	had	unlimited	confidence	in	Sam	Ray	,
鲍比	有	无限	信心	在	山姆	射线	,

鲍比对萨姆·雷充满信心。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['kreɪdld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	felt	as	much	at	home	as	though	he	had	been	"	cradled	upon	the
和	毛毡	作为	很多	在	家	作为	尽管	他	有	到过	"	摇篮	之上	这

['braɪni] [diːp] .

briny	deep	.
咸的	深的	.

他感觉就像"被抱在咸咸的深海里"一样自在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

"	There	was	an	excitement	in	the	scene	which	accorded	with	his	nature	,
"	那里	曾是	一个	激动	在	这	场景	哪个	同意	和	他的	自然	,

"现场气氛十分热烈，这与他的性格很相符。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['peɪnfəli] ['piktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]

and	the	perils	which	he	had	so	painfully	pictured	on	the	preceding	night
和	这	危险	哪个	他	有	所以	痛苦地	如图所示	在	这	前	夜晚

[wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [dʒɔɪz] .

were	all	born	into	the	most	lively	joys	.
是	全部	出生	进入	这	最多	热闹	喜悦	.

而他在前一晚痛苦地想象的种种危险，都化作了最生动的快乐。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['dinəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][bɑːks] ; [sæm] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

They	ate	their	dinners	from	the	provision	box	;	Sam	lighted	his	pipe	,
他们	吃	他们的	晚餐	从	这	条款	盒子	;	山姆	照明	他的	管道	,

他们从食物箱里拿出晚餐吃了起来；山姆点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

and	many	a	tale	he	told	of	adventure	by	sea	and	land	.
和	许多	一个	故事	他	讲述	的	冒险	经过	海	和	土地	.

他讲述了许多海上和陆地上的冒险故事。

['bɑːbi] [felt] ['hæpi] ,

Bobby	felt	happy	,
鲍比	毛毡	快乐的	,

鲍比感到很高兴。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hɑrtɪd]

and	almost	dreaded	the	idea	of	parting	with	his	rough	but	good	-	hearted
和	几乎	令人恐惧的	这	主意	的	离别	和	他的	粗糙的	但	好的	-	心地

[frend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

friend	They	were	now	far	out	at	sea	,
朋友	他们	是	现在	远的	出去	在	海	,

他几乎不敢想象要和这位粗犷但心地善良的朋友分别。他们现在远在茫茫大海之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	the	night	was	coming	on	.
和	这	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临了。

" [naʊ] , ['sʌni] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rest]
" Now , sonny , you had better turn in and take a snooze ; you didn't rest
" 现在 , 桑尼 , 你 有 更好的 转动 在 和 拿 一个 打盹 ; 你 没有 休息
[mʌtʃ] [læst] [naɪt] . "
much last night . "
很多 最后的 夜晚 . "

“孩子，你最好去睡一会儿吧；你昨晚没怎么休息。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sliːpi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː] ;
" I am not sleepy ; but there is one thing I will do ;
" 我 是 不是 困 ; 但 那里 是 一 事物 我 将要 做 ;

“我不困；但我有一件事要做；

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['siːkrət] [rɪ'septək(ə)l] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
and Bobby drew from his secret receptacle his roll of bills .
和 鲍比 画 从 他的 秘密 容器 他的 卷 的 账单 .

鲍比从他的秘密容器里掏出一卷钞票。

" [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , ['sʌni] , " [sed] [sæm] .
" Put them up , sonny , " said Sam .
" 放 他们 向上 , 桑尼 , " 说 山姆 .

“把它们放起来，小子，”萨姆说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" I want to make you a present of ten dollars . "
" 我 想 到 制作 你 一个 展示 的 十 美元 . "

“我想送你十美元作为礼物。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" You can't do it . "
" 你 不能 做 它 . "

“你做不到。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
" Nay , but to please me . "
" 不 , 但 到 请 我 . "

“不，只是为了取悦我。”

" [noʊ] , [sɜːr] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] . "
" Well , then , let me send it to your good wife . "
" 出色地 , 然后 , 让 我 发送 它 到 你的 好的 妻子 . "

“那么，我就把它寄给你贤惠的妻子吧。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbər] - ['leɪdn]
" You can't do that , nuther , " replied Sam , gazing earnestly at a lumber - laden
" 你 不能 做 那 , 另一个 , " 回复 山姆 , 凝视 切实 在 一个 木材 - 满载
['skuːnər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
schooner ahead of him .
大篷车 前方 的 他 .

“你也不能那样做，”萨姆回答道，目光专注地望着前方满载木材的帆船。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] [meɪd] [juː; jʊ] [luːz] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" You must ; your good heart made you lose five dollars ,
" 你 必须 ; 你的 好的 心 制成 你 失去 五 美元 ,

你必须这样做；你的善良让你损失了五美元。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	I	insist	upon	making	it	up	to	you	.	"
和	我	坚持	之上	制作	它	向上	到	你	.	"

我一定要补偿你。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can't	do	it	.	"
"	你	不能	做	它	.	"

“你做不到。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	feel	bad	if	you	don't	take	it	.
"	我	将	感觉	坏的	如果	你	不	拿	它	.

如果你不收下，我会很难过的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] ,

You	see	I	have	twenty	dollars	here	,
你	看	我	有	二十	美元	这里	,

你看，我这里有二十美元。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	would	like	to	give	you	the	whole	of	it	.	"
和	我	会	喜欢	到	给	你	这	所有的	的	它	.	"

我想把一切都告诉你。”

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] , ['sʌni] .

"	Not	a	cent	,	sonny	.
"	不是	一个	中心	,	桑尼	.

“一分钱也没有，孩子。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

I	ain't	a	heathen	.
我	不是	一个	异教徒	.

我不是异教徒。

[ðæt] ['skuːnər] [ə'hed] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] ['rekən] . "

That	schooner	ahead	is	bound	for	Boston	,	I	reckon	.	"
那	大篷车	前方	是	边界	为了	波士顿	,	我	估计	.	"

我估计前面那艘帆船是开往波士顿的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [reɪ] . "

"	I	shall	be	sorry	to	part	with	you	,	Mr	.	Ray	.	"
"	我	将	是	对不起	到	部分	和	你	,	先生	.	射线	.	"

“雷先生，我会很遗憾要和您分别。”

" [dʒʌst][maɪ] ['sentɪmənt] .

"	Just	my	sentiment	.
"	只是	我的	情绪	.

这只是我个人的看法。

[aɪ] [heɪnt] [siːn] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'fɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ,

I	hain't	seen	a	youngster	afore	for	many	a	day	that	I	took	a	fancy	to	,
我	没有	已见	一个	青少年	之前	为了	许多	一个	天	那	我	采取	一个	想要	到	,

我已经很多天没见过让我心动的年轻人了。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] . "

and	I	hate	to	let	you	go	.	"
和	我	恨	到	让	你	去	.	"

我真舍不得你走。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . "

"	We	shall	meet	again	.	"
"	我们	将	见面	再次	.	"

我们还会再见面的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] . "
" Please to take this money . "
" 请 到 拿 这 钱 . "

请收下这些钱。

" [noʊ] ; " [ænd; ənd] [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['rezəluːtli] [ðæt] ['bɑːbi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" No ; " and Sam shook his head so resolutely that Bobby gave up the point .
" 不 ; " 和 山姆 摇晃 他的 头 所以 坚决地 那 鲍比 给予 向上 这 观点 .

“不;”萨姆坚决地摇了摇头，鲍比只好放弃了。

[æz; əz] [sæm] [hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] , [ðə; ði] ['lʌmbər] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
As Sam had conjectured , the lumber schooner was bound to Boston .
作为 山姆 有 推测 , 这 木材 大篷车 曾是 边界 到 波士顿 .

正如萨姆所猜测的那样，这艘运木材的帆船的目的地是波士顿。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Her captain readily agreed to take our hero on board ,
她 队长 容易 同意 到 拿 我们的 英雄 在 木板 ,

她的船长欣然同意让我们的英雄上船。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sædli] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] .
and he sadly bade adieu to his kind friend .
和 他 令人遗憾的是 巴德 再见 到 他的 种类 朋友 .

他依依不舍地向这位善良的朋友道别。

" [gʊd] [baɪ] , ['mɪstər] . [reɪ] , " [sed] ['bɑːbi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skuːnər] [fɪld] [ə'weɪ] .
" Good by , Mr . Ray , " said Bobby , as the schooner filled away .
" 好的 经过 , 先生 . 射线 , " 说 鲍比 , 作为 这 大篷车 已填 离开 .

“再见，雷先生，”鲍比说着，帆船渐渐驶离岸边。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [baɪ] .
" Take this to remember me by .
" 拿 这 到 记住 我 经过 .

请把这个当作我的纪念。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ; [bʌt; bət] [sæm] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] ,
" It was his jackknife ; but Sam did not discover the ten dollar bill ,
" 它 曾是 他的 折叠刀 ; 但 山姆 做过 不是 发现 这 十 美元 账单 ,

“那是他的折叠刀；但山姆并没有发现那张十美元钞票。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bleɪd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
which was shut beneath the blade , till it was too late to return it .
哪个 曾是 关闭 下面 这 刀刃 , 直到 它 曾是 也 晚的 到 返回 它 .

它被刀片压住，直到为时已晚才得以收回。

['bɑːbi] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [sæm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
Bobby did not cease to wave his hat to Sam till his little craft disappeared in the
鲍比 做过 不是 停止 到 海浪 他的 帽子 到 山姆 直到 他的 小的 工艺 消失 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

鲍比一直向山姆挥着帽子，直到他的小船消失在黑暗中。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bloʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .

IN	WHICH	THE	CLOUDS	BLOW	OVER	,	AND	BOBBY	IS	HIMSELF	AGAIN	.
在	哪个	这	云	吹	超过	,	和	鲍比	是	他自己	再次	.

这时，乌云散去，鲍比又恢复了原样。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ,

Fortunately	for	Bobby	,
幸运的是	为了	鲍比	,

对鲍比来说幸运的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ['veri] ['hevɪli] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['skuːnər] ,

the	wind	began	to	blow	very	heavily	soon	after	he	went	on	board	of	the	lumber	schooner	,
这	风	开始	到	吹	非常	重度	很快	后	他	去	在	木板	的	这	木材	大篷车	,

他登上运木材的帆船后不久，风就开始刮得非常大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [æsk] ['meni] ['kwestʃənz] .

so	that	the	captain	was	too	much	engaged	in	working	his	vessel	to	ask	many	questions	.
所以	那	这	队长	曾是	也	很多	已订婚的	在	在职的	他的	血管	到	问	许多	问题	.

因此，船长忙于驾驶船只，无暇询问太多问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['hændɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ,

He	was	short	handed	,	and	though	our	hero	was	not	much	of	a	sailor	,	,
他	曾是	短的	递交	,	和	尽管	我们的	英雄	曾是	不是	很多	的	一个	水手	,	,

他人手不足，而且虽然我们的主人公并不擅长航海，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

he	made	himself	useful	to	the	best	of	his	ability	.
他	制成	他自己	有用	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地发挥了自己的作用。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] ;

Though	the	wind	was	heavy	,	it	was	not	fair	;
尽管	这	风	曾是	重的	,	它	曾是	不是	公平的	;

虽然风很大，但并不公平；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sæm] [reɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'raɪvd] [ɔːf] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] .

and	it	was	not	till	the	third	morning	after	his	parting	with	Sam	Ray	that	the	schooner	arrived	off	Boston	Light	.
和	它	曾是	不是	直到	这	第三	早晨	后	他的	离别	和	山姆	射线	那	这	大篷车	到达的	离开	波士顿	光	.

与萨姆·雷告别后的第三天早上，那艘帆船才抵达波士顿灯塔附近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [dɪd] [nɑːt] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ,

The	captain	then	informed	him	that	,	as	the	tide	did	not	favor	him	,
这	队长	然后	知情的	他	那	,	作为	这	潮	做过	不是	偏爱	他	,

船长随后告诉他，由于潮水对他不利，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] ,

he	might	not	get	up	to	the	city	for	twenty	-	four	hours	;	and	,
他	可能	不是	得到	向上	到	这	城市	为了	二十	-	四	小时	;	和	,

他可能要二十四小时才能到城里；而且，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

if	he	was	in	a	hurry	,
如果	他	曾是	在	一个	匆忙	,

如果他赶时间的话，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['paɪlət][boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

he	would	put	him	on	board	a	pilot	boat	which	he	saw	standing	up	the	channel	.
他	会	放	他	在	木板	一个	飞行员	船	哪个	他	锯	常设	向上	这	渠道	.

他会把他放到一艘停泊在航道上的引航船上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	Thank	you	,	captain	;	you	are	very	kind	,	but	it	would	give	you	a	great	deal
"	感谢	你	,	队长	;	你	是	非常	种类	,	但	它	会	给	你	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

“谢谢您，船长；您真是太好了，但这会给您带来很多麻烦。”

" [sed] ['bɑːbi] .

"	said	Bobby	.
"	说	鲍比	.

“鲍比说道。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] ; [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . "

We	must	wait	here	till	the	tide	turns	;	so	we	have	nothing	better	to	do	.	"
我们	必须	等待	这里	直到	这	潮	转弯	;	所以	我们	有	没有什么	更好的	到	做	.	"

我们只能在这里等潮水退去；所以我们也没什么别的办法了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	should	be	very	glad	to	get	up	this	morning	.	"
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	得到	向上	这	早晨	.	"

“我今天早上能起床真是太好了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [tuː] [men] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɑːli] [boʊt]

"	You	shall	,	then	;	"	and	the	captain	ordered	two	men	to	get	out	the	jolly	boat
"	你	将	,	然后	;	"	和	这	队长	订购	二	男人	到	得到	出去	这	快乐的	船

.

:
.

“那么，你们就得这么做了；”船长命令两个人下船。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	I	will	pay	my	passage	now	,	if	you	please	.	"
"	我	将要	支付	我的	通道	现在	,	如果	你	请	.	"

“如果可以的话，我现在就付我的路费。”

" [ðæt] [ɪz] [peɪd] . "

"	That	is	paid	.	"
"	那	是	有薪酬的	.	"

“那是付费的。”

" [peɪd] ? "

"	Paid	?	"
"	有薪酬的	?	"

“有薪酬的？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] .

"	I	should	say	you	had	worked	your	passage	.
"	我	应该	说	你	有	工作	你的	通道	.

我应该说你已经完成了你的使命。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] . "

You	have	done	very	well	,	and	I	shall	not	charge	you	any	thing	.	"
你	有	完毕	非常	出色地	,	和	我	将	不是	收费	你	任何	事物	.	"

你做得很好，我不会向你收取任何费用。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , ['kæptɪn] ;

"	I	expected	to	pay	my	passage	,	captain	;
"	我	预期的	到	支付	我的	通道	,	队长	;

“我本以为要付船费，船长；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	if	you	think	I	have	done	enough	to	pay	it	,	why	,	I	have	nothing	to	say	,
但	如果	你	思考	我	有	完毕	足够的	到	支付	它	,	为什么	,	我	有	没有什么	到	说	,

但如果你认为我已经做得足够多了，足以偿还债务，那我无话可说。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

only	that	I	am	very	much	obliged	to	you	.	"
仅有的	那	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.	"

我只想说，我非常感激你。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [jʌŋ] [mæn] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] . "

"	You	ought	to	be	a	sailor	,	young	man	;	you	were	cut	out	for	one	.	"
"	你	应该	到	是	一个	水手	,	年轻的	男人	;	你	是	切	出去	为了	一	.	"

“年轻人，你应该去当水手；你天生就是干这行的料。”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðiː] [siː] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] .

"	I	like	the	sea	,	though	I	never	saw	it	till	a	few	weeks	since	.
"	我	喜欢	这	海	,	尽管	我	绝不	锯	它	直到	一个	很少	周	自从	.

“我喜欢大海，虽然直到几周前我才第一次见到它。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [siː] . "

But	I	suppose	my	mother	would	not	let	me	go	to	sea	.	"
但	我	认为	我的	母亲	会	不是	让	我	去	到	海	.	"

但我猜我母亲不会让我出海的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

Mothers	are	always	afraid	of	salt	water	.
母亲们	是	总是	害怕的	的	盐	水	.

母亲们总是害怕海水。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'duː] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	this	time	the	jolly	boat	was	alongside	;	and	bidding	the	captain	adieu	,	he	jumped	into	it	,
"	经过	这	时间	这	快乐的	船	曾是	旁边	;	和	投标	这	队长	再见	,	他	跳了起来	进入	它	,

这时，那艘小船已经靠岸了；他向船长道别后，跳上了船。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət][boʊt] ,

and	the	men	pulled	him	to	the	pilot	boat	,
和	这	男人	拉	他	到	这	飞行员	船	,

男人们把他拉到引航船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [heɪl] .

which	had	come	up	into	the	wind	at	the	captain's	hail	.
哪个	有	来	向上	进入	这	风	在	这	船长的	冰雹	.

在船长的冰雹声中，它迎风而起。

['bɑːbi] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Bobby	was	kindly	received	on	board	,
鲍比	曾是	亲切地	已收到	在	木板	,

鲍比受到了热情接待。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	in	a	couple	of	hours	landed	at	the	wharf	in	Boston	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	登陆	在	这	码头	在	波士顿	.

几个小时后，飞机抵达波士顿码头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

With	a	beating	heart	he	made	his	way	up	into	Washington	Street	.
和	一个	殴打	心	他	制成	他的	方式	向上	进入	华盛顿	街道	.

他心跳加速，艰难地走上了华盛顿街。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] ,

He	felt	strangely	;	his	cheeks	seemed	to	tingle	,
他	毛毡	奇怪的	;	他的	脸颊	似乎	到	刺痛	,

他感觉很奇怪；他的脸颊似乎发麻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]
[hɪm; ɪm] .

for	he	was	aware	that	the	imputation	of	dishonesty	was	fastened	upon	him	.
为了	他	曾是	意识到的	那	这	估算	的	不诚实	曾是	系紧	之上	他	.

因为他知道，自己已经被指控不诚实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [kraɪm] [hæd; həd] [riːtʃt]
[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

He	could	not	doubt	but	that	the	story	of	his	alleged	crime	had	reached	the	city	,
他	可以	不是	怀疑	但	那	这	故事	的	他的	据称	犯罪	有	达到	这	城市	,

他毫不怀疑，他被指控的罪行已经传遍了全城。

[ænd; ənd][pər'hæps] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['rɪvɚˌdeɪl] .

and	perhaps	gone	to	his	friends	in	Riverdale	.
和	也许	已消失	到	他的	朋友们	在	里弗代尔	.

或许他去了里弗代尔找他的朋友。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

How	his	poor	mother	must	have	wept	to	think	her	son	was	a	thief	!
如何	他的	贫穷的	母亲	必须	有	哭泣	到	思考	她	儿子	曾是	一个	贼	!

他可怜的母亲一想到自己的儿子竟然是小偷，该是多么伤心难过啊！

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] .

No	;	she	never	could	have	thought	that	.
不	;	她	绝不	可以	有	想法	那	.

不，她绝对不可能这么想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .

She	knew	he	would	not	steal	,	if	no	one	else	did	.
她	知道	他	会	不是	偷	, 如果	不	一	别的	做过	.	

她知道，如果别人不偷，他也不会偷。

[ænd; ənd] ['æni] [liː] — [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

And	Annie	Lee	—	would	she	ever	smile	upon	him	again	?
和	安妮	李	—	会	她	曾经	微笑	之上	他	再次	?

安妮·李——她还会再次对他微笑吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [soʊ] ['glædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

Would	she	welcome	him	to	her	father's	house	so	gladly	as	she	had	done	in
会	她	欢迎	他	到	她	父亲的	房子	所以	乐意	作为	她	有	完毕	在

[ðə; ði][pæst] ?

the	past	?
这	过去的	?

她还会像以前那样欣然欢迎他到她父亲家做客吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kærəktər] .

He	could	bring	nothing	to	establish	his	innocence	but	his	previous	character	.
他	可以	带来	没有什么	到	建立	他的	无辜	但	他的	以前的	特点	.

除了他以往的品行之外，他拿不出任何证据来证明自己的清白。

[wʊd] [nɑːt]['mɪstər] . ['beərd] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Would	not	Mr	.	Bayard	frown	upon	him	?
会	不是	先生	.	巴亚德	皱眉	之上	他	?

贝亚德先生难道不会对他皱眉吗?

[wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['elən] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər]

Would	not	even	Ellen	be	tempted	to	forget	the	service	he	had	rendered	her
会	不是	甚至	艾伦	是	受诱惑	到	忘记	这	服务	他	有	渲染	她

?

?
?

难道艾伦就不会忘记他曾为她提供的帮助吗?

['bɑːbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] — [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊld] , [dæmp][bed][ɪn][ðə; ði]

Bobby	had	thought	of	all	these	things	before	—	on	his	cold	,	damp	bed	in	the
鲍比	有	想法	的	全部	这些	事物	前	—	在	他的	寒冷的	,	潮湿	床	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

鲍比以前就想过所有这些事情——在他位于森林里冰冷潮湿的床上。

[ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ['ɑːnbɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .

in	the	watches	of	the	tempestuous	night	onboard	the	schooner	.
在	这	手表	的	这	暴风雨般的	夜晚	船上	这	大篷车	.

在暴风雨之夜的守夜里，在帆船上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]

But	now	,	when	he	was	almost	in	the	presence	of	those	he	loved	and
但	现在	,	什么时候	他	曾是	几乎	在	这	在场	的	那些	他	喜爱	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

但现在，当他几乎就要和自己所爱和尊敬的人在一起时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

they	had	more	force	,	and	they	nearly	overwhelmed	him	.
他们	有	更多的	力量	,	和	他们	几乎	不堪重负	他	.

他们兵力更强，几乎把他制服了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [aɪ] [fɪr] ?

"	I	am	innocent	,	"	he	repeated	to	himself	,	"	and	why	need	I	fear	?
"	我	是	清白的	,	"	他	重复	到	他自己	,	"	和	为什么	需要	我	害怕	?

“我是无辜的，”他对自己重复道，“我为什么要害怕呢？”

[maɪ] [gʊd]

My	good
我的	好的

我的好

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [rɔːŋd] .

Father	in	heaven	will	not	let	me	be	wronged	.
父亲	在	天堂	将要	不是	让	我	是	冤枉	.

天父不会让我受冤屈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现在或永远；(Now or Never; Or,)
第9/9页

" [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr]
" Yet he could not overcome his anxiety ; and when he reached the store
" 然而 他 可以 不是 克服 他的 焦虑 ; 和 什么时候 他 达到 这 店铺
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['beərd] ,
of Mr . Bayard ,
的 先生 . 巴亚德 ,

“然而，他始终无法克服内心的焦虑；当他到达贝亚德先生的商店时，

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he passed by , dreading to face the friend who had been so kind to him .
他 通过了 经过 , 恐惧 到 脸 这 朋友 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 .

他路过，心中忐忑不安，不敢面对那位曾对他如此友善的朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] .
He could not bear even to be suspected of a crime by him .
他 可以 不是 熊 甚至 到 是 怀疑 的 一个 犯罪 经过 他 .

他甚至无法忍受被他怀疑犯罪。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" Now or never , " said he , as he turned round .
" 现在 或者 绝不 , " 说 他 , 作为 他 转向 圆形的 .

“机不可失，时不再来，”他一边说着，一边转过身去。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I will know my fate at once , and then make the best of it .
" 我 将要 知道 我的 命运 在 一次 , 和 然后 制作 这 最好的 的 它 .

“我会立刻知道自己的命运，然后尽力做到最好。”

" ['mʌstərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .
" Mustering all his courage , he entered the store .
" 集结 全部 他的 勇气 , 他 进入 这 店铺 .

他鼓起勇气，走进了商店。

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] -
Mr . Timmins was not there ; so he was spared the infliction of any ill -
先生 . 蒂明斯 曾是 不是 那里 ; 所以 他 曾是 幸存 这 施加 的 任何 患病的 -
['neɪtʃərd] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
natured remark from him .
自然 评论 从 他 .

蒂明斯先生当时不在场，所以他免于遭受蒂明斯先生的任何恶意嘲讽。

" [hə'ləu] , ['bɑːbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['seɪlzmən] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]
" Hallo , Bobby ! " exclaimed the gentlemanly salesman , whose acquaintance he had
" 你好 , 鲍比 ! " 惊呼 这 绅士风度 推销员 , 谁 熟人 他 有
[meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .
made on his first visit .
制成 在 他的 第一的 访问 .

“你好，鲍比！”这位彬彬有礼的推销员喊道，他在第一次拜访时就认识了鲍比。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['boʊldnəs] [æz; əz][hiː; hi]
" Good morning , Mr . Bigelow , " replied Bobby with as much boldness as he
" 好的 早晨 , 先生 . 比格罗 , " 回复 鲍比 和 作为 很多 大胆 作为 他
[kʊd; kəd] [kə'mænd] .
could command .
可以 命令 .

“早上好，比格罗先生，”鲍比用他所能展现出的最大胆量回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	didn't	know	as	I	should	ever	see	you	again	.
"	我	没有	知道	作为	我	应该	曾经	看	你	再次	.

“我不知道是否还能再见到你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "

You	have	been	gone	a	long	while	.	"
你	有	到过	已消失	一个	长的	尽管	.	"

你已经离开很久了。

" [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " ['ænsər] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ;

"	Longer	than	usual	,	"	answered	Bobby	,	with	a	blush	;
"	更长	比	通常	,	"	回答	鲍比	,	和	一个	脸红	;

“比平时长，”鲍比脸红着回答道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] [æz; əz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	considered	the	remark	of	the	salesman	as	an	allusion	to	his
为了	他	经过考虑的	这	评论	的	这	推销员	作为	一个	典故	到	他的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

因为他认为推销员的话是在暗示他被监禁。

" [ɪz]['mɪstər] . ['beərd] [ɪn] ? "

"	Is	Mr	.	Bayard	in	?	"
"	是	先生	.	巴亚德	在	?	"

“贝亚德先生在吗？”

" [hiː; hi][ɪz] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	He	is	—	in	his	office	.
"	他	是	—	在	他的	办公室	.

“他现在——在他的办公室里。”

" ['bɑːbiːz] [fiːt] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Bobby's	feet	would	hardly	obey	the	mandate	of	his	will	,
"	鲍比的	脚	会	几乎	服从	这	授权	的	他的	将要	,

“鲍比的双脚几乎无法服从他的意志。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [step] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkselər] .

and	with	a	faltering	step	he	entered	the	private	room	of	the	bookseller	.
和	和	一个	摇摇欲坠	步	他	进入	这	私人的	房间	的	这	书商	.

他踉跄着迈进书商的私人房间。

['mɪstər] . ['beərd] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][dɪd]

Mr	.	Bayard	was	absorbed	in	the	perusal	of	the	morning	paper	,	and	did
先生	.	巴亚德	曾是	吸收	在	这	仔细阅读	的	这	早晨	纸	,	和	做过

[nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

not	observe	his	entrance	.
不是	观察	他的	入口	.

巴亚尔先生正专心致志地阅读晨报，没有注意到他进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

With	his	heart	up	in	his	throat	,	and	almost	choking	him	,
和	他的	心	向上	在	他的	喉	,	和	几乎	窒息	他	,

他感觉心脏都提到了嗓子眼，几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

he	stood	for	several	minutes	upon	the	threshold	.
他	站立	为了	一些	分钟	之上	这	临界点	.

他在门槛上站了好几分钟。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

He	almost	feared	to	speak	,	dreading	the	severe	frown	with	which	he	expected
他	几乎	害怕	到	说话	,	恐惧	这	严重	皱眉	和	哪个	他	预期的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

to	be	received	.
到	是	已收到	.

他几乎不敢开口说话，因为他害怕对方会对他皱起眉头。

[sə'spens] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

Suspense	,	however	,	was	more	painful	than	condemnation	,	and	he	brought
悬念	,	然而	,	曾是	更多的	痛苦	比	谴责	,	和	他	带来

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

his	resolution	up	to	the	point	.
他的	解决	向上	到	这	观点	.

然而，悬念比谴责更让他痛苦，他最终下定决心。

" ['mɪstər] . ['beərd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] .

"	Mr	.	Bayard	,	"	said	he	,	in	faltering	tones	.
"	先生	.	巴亚德	,	"	说	他	,	在	摇摇欲坠	音调	.

“贝亚尔先生，”他声音颤抖地说。

" ['bɑːbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʊkselər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Bobby	!	"	exclaimed	the	bookseller	,	dropping	his	paper	upon	the	floor	,
"	鲍比	!	"	惊呼	这	书商	,	下降	他的	纸	之上	这	地面	,

“鲍比！”书商惊呼一声，手中的报纸掉在了地上。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [pæst]

and	jumping	upon	his	feet	as	though	an	electric	current	had	passed
和	跳	之上	他的	脚	作为	尽管	一个	电的	当前的	有	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

through	his	frame	.
通过	他的	框架	.

他双脚一跳，仿佛触电一般。

['græspɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] , ['ʌndər]

Grasping	our	hero's	hand	,	he	shook	it	with	so	much	energy	that	,	under
抓握	我们的	英雄们	手	,	他	摇晃	它	和	所以	很多	活力	那	,	在下面

['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

any	other	circumstances	,
任何	其他	情况	,

他紧紧握住我们英雄的手，用力摇晃，这种力度在任何其他情况下都难以达到。

['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Bobby	would	have	thought	it	hurt	him	.
鲍比	会	有	想法	它	伤害	他	.

鲍比会以为这让他很受伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .

He	did	not	think	so	now	.
他	做过	不是	思考	所以	现在	.

他现在不这么认为了。

" [maɪ] [pʊr] ['bɑːbi] !

"	My	poor	Bobby	!
"	我的	贫穷的	鲍比	!

“我可怜的鲍比！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	delighted	to	see	you	!
我	是	高兴极了	到	看	你	!

见到你真高兴！

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['beərd] .
" continued Mr . Bayard .
" 持续 先生 . 巴亚德 .

贝亚德先生继续说道。

['bɑːbi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Bobby burst into tears , and sobbed like a child , as he was .
鲍比 爆裂 进入 眼泪 , 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 , 作为 他 曾是 .

鲍比突然嚎啕大哭，像个孩子一样嚎啕大哭，因为他本来就是个孩子。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
The unexpected kindness of this reception completely overwhelmed him .
这 意外 仁慈 的 这 接待 完全地 不堪重负 他 .

这份意料之外的热情款待让他完全不知所措。

" [dəunt][kraɪ] , ['bɑːbi] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['bʊkselər]
" Don't cry , Bobby ; I know all about it ; " and the tender - hearted bookseller
" 不 哭 , 鲍比 ; 我 知道 全部 关于 它 ; " 和 这 投标 - 心地 书商
[waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
wiped away his tears .
擦拭 离开 他的 眼泪 .

“别哭，鲍比；我完全理解你的感受；”心地善良的书商擦了擦眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" It was a stroke of misfortune ; but it is all right now .
" 它 曾是 一个 中风 的 不幸 ; 但 它 是 全部 正确的 现在 .

“那是一次不幸的遭遇；但现在一切都好了。”

" [bʌt; bət] ['bɑːbi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . ['beərd] , [ə'temptɪd]
" But Bobby could not help crying , and the more Mr . Bayard , attempted
" 但 鲍比 可以 不是 帮助 哭泣 , 和 这 更多的 先生 . 巴亚德 , 尝试过
[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,
to console him ,
到 安慰 他 ,

“但鲍比忍不住哭了起来，贝亚德先生越是试图安慰他，他哭得越厉害。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wept] .
the more he wept .
这 更多的 他 哭泣 .

他哭得越厉害。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstər] . ['beərd] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" I am innocent , Mr . Bayard , " he sobbed .
" 我 是 清白的 , 先生 . 巴亚德 , " 他 啜泣 .

“我是无辜的，贝亚德先生，”他抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɑːbi] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" I know you are , Bobby ; and all the world knows you are . "
" 我 知道 你 是 , 鲍比 ; 和 全部 这 世界 知道 你 是 . "

“我知道你是，鲍比；全世界都知道你是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [naʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [der] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [ə'gen] . "
" I am ruined now ; I shall never dare to hold my head up again . "
" 我 是 毁坏 现在 ; 我 将 绝不 敢 到 抓住 我的 头 向上 再次 . "

“我彻底完了；我再也不敢抬起头来了。”

" ['nɑːnsens] , ['bɑːbi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði] ['haɪər] .
" Nonsense , Bobby ; you will hold your head the higher .
" 废话 , 鲍比 ; 你 将要 抓住 你的 头 这 更高 .

“胡说，鲍比；你会昂首挺胸的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] . "

You	have	behaved	like	a	hero	.	"
你	有	表现	喜欢	一个	英雄	.	"

你的行为简直像个英雄。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] , [sɜːr] .

"	I	ran	away	from	the	State	Reform	School	,	sir	.
"	我	跑	离开	从	这	状态	改革	学校	,	先生	.

“先生，我从州立感化院逃了出来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][steɪd][ðer; ðər] . "

I	was	innocent	,	and	I	would	rather	have	died	than	staid	there	.	"
我	曾是	清白的	,	和	我	会	相当	有	死亡	比	稳重	那里	.	"

我是无辜的，我宁愿死也不愿待在那里。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	I	know	all	about	it	,	my	young	friend	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	我的	年轻的	朋友	.

“我完全了解这件事，我的年轻朋友。”

[naʊ] [draɪ][jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Now	dry	your	tears	,	and	we	will	talk	it	all	over	.
现在	干燥	你的	眼泪	,	和	我们	将要	讲话	它	全部	超过	.

擦干眼泪，我们好好谈谈。

" ['bɑːbi] [bləʊd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [bʌt; bət]['faɪnəli] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] ,

"	Bobby	blowed	and	sputtered	a	little	more	;	but	finally	he	composed	himself	,
"	鲍比	吹	和	溅射	一个	小的	更多的	;	但	最后	他	由	他自己	,

“鲍比又喘了几口气，断断续续地喘了几声；但最终他平静了下来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]['mɪstər] . [beɪɜ·dz] [saɪd] .

and	took	a	chair	by	Mr	.	Bayard's	side	.
和	采取	一个	椅子	经过	先生	.	贝亚德的	边	.

然后，他在贝亚德先生旁边坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['bʊkselər] [ðen] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['dɑːkjumənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bookseller	then	drew	from	his	pocket	a	ponderous	document	,	with	a	big	official	seal	upon	it	,
这	书商	然后	画	从	他的	口袋	一个	沉重的	文档	,	和	一个	大的	官方的	海豹	之上	它	,

书商随即从口袋里掏出一份厚重的文件，上面盖着一个大大的官方印章。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

and	exhibited	it	to	our	hero	.
和	展出	它	到	我们的	英雄	.

然后把它展示给了我们的英雄。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , ['bɑːbi] ?

"	Do	you	see	this	,	Bobby	?
"	做	你	看	这	,	鲍比	?

“鲍比，你看到了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] . "

It	is	your	free	and	unconditional	pardon	.	"
它	是	你的	自由的	和	无条件的	赦免	.	"

这是你无条件的赦免。

" [sɜːr] ! [waɪ] — "

"	Sir	!	Why	—	"
"	先生	!	为什么	—	"

“先生！为什么——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

"	It	will	all	end	well	,	you	may	depend	.
"	它	将要	全部	结尾	出色地	,	你	可能	依赖	.

“一切都会好起来的，你可以放心。”

" ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Bobby	was	amazed	.
"	鲍比	曾是	惊叹	.

鲍比感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ?

His	pardon	?
他的	赦免	?

他获得赦免了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [gʊd] [neɪm] .

But	it	would	not	restore	his	former	good	name	.
但	它	会	不是	恢复	他的	以前的	好的	姓名	.

但这并不会恢复他以往的好名声。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .

He	felt	that	he	was	branded	as	a	felon	.
他	毛毡	那	他	曾是	品牌	作为	一个	重罪犯	.

他觉得自己被贴上了重罪犯的标签。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

It	was	not	mercy	,	but	justice	that	he	wanted	.
它	曾是	不是	怜悯	,	但	正义	那	他	通缉	.

他想要的不是怜悯，而是正义。

" [truːθ] [ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['beərd] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ri'stɔːz] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

"	Truth	is	mighty	,	and	will	prevail	,	"	continued	Mr	.	Bayard	;	"	and	this	document	restores	your	reputation	.	"
"	真相	是	强大的	,	和	将要	占上风	,	"	持续	先生	.	巴亚德	;	"	和	这	文档	恢复	你的	名声	.	"

“真理是强大的，它终将胜利，”贝亚德先生继续说道，“这份文件恢复了你的名誉。”

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	I	can	hardly	believe	that	.	"
"	我	能	几乎	相信	那	.	"

我简直不敢相信。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	?
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [ðen] .

Hear	my	story	then	.
听到	我的	故事	然后	.

那请听我讲讲我的故事。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['pepərz] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

When	I	read	in	one	of	the	Maine	papers	the	account	of	your	misfortune	,
什么时候	我	读	在	一	的	这	缅因州	文件	这	帐户	的	你的	不幸	,

当我从缅因州的一份报纸上读到你遭遇不幸的报道时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli] [rɔːŋd] .

I	felt	that	you	had	been	grossly	wronged	.
我	毛毡	那	你	有	到过	粗略地	冤枉	.

我觉得你受到了极大的不公正对待。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm]['spaɪsɚ] , [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['lɪt(ə)l]

You	were	coupled	with	that	Tom	Spicer	,	who	is	the	most	consummate	little
你	是	耦合	和	那	汤姆	斯派塞	,	WHO	是	这	最多	完善	小的

['vɪlən] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

villain	I	ever	saw	,
恶棍	我	曾经	锯	,

你当时和汤姆·斯派塞搭档，他是我见过的最完美的小恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	I	understood	your	situation	.
和	我	理解	你的	情况	.

我理解你的处境。

[ɑː] , ['bɑːbi] , [jʊr; jər]['oʊnli] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] . "

Ah	,	Bobby	,	your	only	mistake	was	in	having	anything	to	do	with	that	fellow	.	"
啊	,	鲍比	,	你的	仅有的	错误	曾是	在	拥有	任何事物	到	做	和	那	同伴	.	"

啊，鲍比，你唯一的错误就是跟那家伙有任何瓜葛。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['brʌnzwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['bædli] ;

"	I	left	him	at	Brunswick	because	he	began	to	behave	badly	;
"	我	左边	他	在	布伦瑞克	因为	他	开始	到	表现	糟糕	;

“我把他留在布伦瑞克是因为他开始行为不端；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] .

but	he	joined	me	again	at	Augusta	.
但	他	加入	我	再次	在	奥古斯塔	.

但他后来又在奥古斯塔和我碰面了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	had	spent	nearly	all	his	money	,	and	did	not	know	what	to	do	.
他	有	花费	几乎	全部	他的	钱	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他几乎花光了所有的钱，不知道该怎么办。

[aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp]

I	pitied	him	,	and	meant	to	do	something	to	help	him	out	of	the	scrape
我	可怜的	他	,	和	意思是	到	做	某物	到	帮助	他	出去	的	这	刮

. "

:	"
.	"

我同情他，想做点什么帮他摆脱困境。

" ['dʒenərəs] [æz; əz]['evər] !

"	Generous	as	ever	!
"	慷慨的	作为	曾经	!

一如既往地慷慨！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "

I	have	heard	all	about	this	before	.	"
我	有	听到	全部	关于	这	前	.	"

这些事我以前就听说过了。

" [ɪn'diːd] ; [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "

"	Indeed	;	who	told	you	?	"
"	的确	;	WHO	讲述	你	?	"

“真的吗？谁告诉你的？”

" [tɑːm]['spaɪsɚ] [hɪm'self] . "

"	Tom	Spicer	himself	.	"
"	汤姆	斯派塞	他自己	.	"

“汤姆·斯派塞本人。”

" [tɑːm] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Tom	?	"	asked	Bobby	,	completely	mystified	.
"	汤姆	?	"	问	鲍比	,	完全地	困惑	.

“汤姆？”鲍比一脸茫然地问道。

" [jes] , [tɑːm] ; [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['skwaɪər] [liː] [ænd; ənd] [maɪ'self] —

"	Yes	,	Tom	;	you	see	,	when	I	heard	about	your	trouble	,	Squire	Lee	and	myself	—
"	是的	,	汤姆	;	你	看	,	什么时候	我	听到	关于	你的	麻烦	,	乡绅	李	和	我	—

"

"

“是的，汤姆；你看，当我听说你的麻烦事时，我和李乡绅——”

" ['skwaɪər] [liː] ?

"	Squire	Lee	?
"	乡绅	李	?

李先生？

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	he	know	about	it	?	"
做	他	知道	关于	它	?	"

他知道这件事吗？

" [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

"	He	does	;	and	you	may	depend	upon	it	,	he	thinks	more	highly	of	you
"	他	做	;	和	你	可能	依赖	之上	它	,	他	思考	更多的	高度	的	你

[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

“他的确如此；而且你可以相信，他现在比以往任何时候都更加看重你。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .

He	and	I	immediately	went	down	to	Augusta	to	inquire	into	the	matter	.
他	和	我	立即地	去	向下	到	奥古斯塔	到	查询	进入	这	事情	.

他和我立即前往奥古斯塔调查此事。

[wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ,

We	called	upon	the	governor	of	the	state	,	who	said	that	he	had	seen	you	,
我们	称为	之上	这	州长	的	这	状态	,	WHO	说	那	他	有	已见	你	,

我们拜访了州长，他说他见过你。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

and	bought	a	book	of	you	.	"
和	买	一个	书	的	你	.	"

还买了一本关于你的书。

" [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , ['stɑːrtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

"	Of	me	!	"	exclaimed	Bobby	,	startled	to	think	he	had	sold	a	book	to
"	的	我	!	"	惊呼	鲍比	,	惊慌	到	思考	他	有	卖	一个	书	到

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] .

a	governor	.
一个	州长	.

“是我的书！”鲍比惊呼道，他没想到自己竟然把书卖给了州长。

" [jes] ; [juː; jʊ] [kɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

"	Yes	;	you	called	at	his	house	;
"	是的	;	你	称为	在	他的	房子	;

“是的，你去过他家；

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

probably	you	did	not	know	that	he	was	the	chief	magistrate	of	the	state	.
大概	你	做过	不是	知道	那	他	曾是	这	首席	地方法官	的	这	状态	.

你可能不知道他是该州的首席行政长官。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr]

At	any	rate	,	he	was	very	much	pleased	with	you	,	and	sorry	to	hear
在	任何	速度	,	他	曾是	非常	很多	高兴	和	你	,	和	对不起	到	听到

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	your	misfortune	.
的	你的	不幸	.

总之，他非常满意你，并对你的不幸遭遇感到难过。

[wel] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ruːt] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , [wer] [wiː; wi] [æsə'teind] [haʊ] [tɑːm]

Well	,	we	followed	your	route	to	Brunswick	,	where	we	ascertained	how	Tom
出色地	,	我们	随后	你的	路线	到	布伦瑞克	,	在哪里	我们	已确定	如何	汤姆

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] .

had	conducted	.
有	实施	.

我们沿着你们的路线去了布伦瑞克，在那里我们了解了汤姆的情况。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ;

In	a	week	he	established	a	very	bad	reputation	there	;
在	一个	星期	他	已确立的	一个	非常	坏的	名声	那里	;

一周之内，他就在那里落得个非常糟糕的名声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ] .

but	nothing	could	be	found	to	implicate	you	.
但	没有什么	可以	是	成立	到	牵连	你	.

但没有任何证据能证明你与此事有关。

[ðə; ði]['skweɪər] ['testifaid] [tuː; tə][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][jʊr; jər]

The	squire	testified	to	your	uniform	good	behavior	,	and	especially	to	your
这	乡绅	作证	到	你的	制服	好的	行为	,	和	尤其	到	你的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

devotion	to	your	mother	.
虔诚	到	你的	母亲	.

乡绅证明你一贯品行良好，尤其证明你对母亲的孝顺。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

In	short	,	we	procured	your	pardon	,	and	hastened	with	it	to	the	State
在	短的	,	我们	采购	你的	赦免	,	和	加快	和	它	到	这	状态

[rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

Reform	School	.
改革	学校	.

简而言之，我们为你争取到了赦免令，并迅速将你送往了州立感化院。

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

"	On	our	arrival	,	we	learned	,	to	our	surprise	and	regret	,
"	在	我们的	到达	,	我们	学习	,	到	我们的	惊喜	和	后悔	,

“抵达后，我们惊讶而遗憾地得知，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

that	you	had	escaped	from	the	institution	on	the	preceding	evening	.
那	你	有	逃脱	从	这	机构	在	这	前	晚上	.

你在前一天晚上从该机构逃脱了。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Every	effort	was	made	to	retake	you	,	but	without	success	.
每一个	努力	曾是	制成	到	重拍	你	,	但	没有	成功	.

我们尽了一切努力想把你抓回来，但都没有成功。

[ɑː] , ['bɑːbi] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wel] . "

Ah	,	Bobby	,	you	managed	that	well	.	"
啊	,	鲍比	,	你	管理	那	出色地	.	"

“啊，鲍比，你做得很好。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	They	didn't	look	in	the	right	place	,	"	replied	Bobby	,	with	a	smile	,
"	他们	没有	看	在	这	正确的	地方	,	"	回复	鲍比	,	和	一个	微笑	,

“他们没找对地方，”鲍比笑着回答说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ə'gen] .

for	he	began	to	feel	happy	again	.
为了	他	开始	到	感觉	快乐的	再次	.

因为他又开始感到快乐了。

" [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['skwaɪər] [liː] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪg'zæmɪnd] [tɑːm]

"	By	the	permission	of	the	superintendent	,	Squire	Lee	and	myself	examined	Tom
"	经过	这	允许	的	这	校长	,	乡绅	李	和	我	检查	汤姆

['spaɪsɚ] .

Spicer	.
斯派塞	.

“经警长许可，我和李先生对汤姆·斯派塞进行了讯问。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ræskl] .

He	is	a	great	rascal	.
他	是	一个	伟大的	恶棍	.

他真是个十足的恶棍。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][aʊt] ; [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv]

Perhaps	he	thought	we	would	get	him	out	;	so	he	made	a	clean	breast	of
也许	他	想法	我们	会	得到	他	出去	;	所以	他	制成	一个	干净的	胸部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或许他以为我们会救他出去，所以他才坦白承认了这一切。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː]

and	confessed	that	you	had	no	hand	in	the	robbery	,	and	that	you	knew
和	坦白	那	你	有	不	手	在	这	抢劫	,	和	那	你	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

并承认你没有参与抢劫，而且对此一无所知。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [bɪlz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .

He	gave	you	the	two	bills	on	purpose	to	implicate	you	in	the	crime	.
他	给予	你	这	二	账单	在	目的	到	牵连	你	在	这	犯罪	.

他故意给你这两张钞票，目的是让你牵连进这起犯罪案件。

[wiː; wi] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][swɔːrn][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs]

We	wrote	down	his	statement	,	and	had	it	sworn	to	before	a	justice
我们	写道	向下	他的	陈述	,	和	有	它	宣誓	到	前	一个	正义

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

of	the	peace	.
的	这	和平	.

我们记下了他的陈述，并让他在治安法官面前宣誓。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

You	shall	read	it	by	and	by	.	"
你	将	读	它	经过	和	经过	.	"

你迟早会读到它的。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	May	Heaven	reward	you	for	your	kindness	to	a	poor	boy	!
"	可能	天堂	报酬	你	为了	你的	仁慈	到	一个	贫穷的	男生	!

“愿上天奖赏你对这个穷孩子的善举！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gen] .
" exclaimed Bobby , the tears flowing down his cheeks again .
" 惊呼 鲍比 , 这 眼泪 流动 向下 他的 脸颊 再次 .

“鲍比惊呼道，泪水再次顺着他的脸颊流了下来。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['beərd] . "
" I did not deserve so much from you , Mr . Bayard . "
" 我 做过 不是 应得 所以 很多 从 你 , 先生 . 巴亚德 . "

“贝亚德先生，我不配得到您这么多。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] .
" Yes , you did , and a thousand times more .
" 是的 , 你 做过 , 和 一个 千 时代 更多的 .

“是的，你做到了，而且做得比这多一千倍。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
I was very sorry you had left the institution ,
我 曾是 非常 对不起 你 有 左边 这 机构 ,

我非常遗憾你离开了学校。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [tɪl] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ]
and I waited in the vicinity till they said there was no probability that you
和 我 等待 在 这 附近 直到 他们 说 那里 曾是 不 可能性 那 你
[wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .
would be captured .
会 是 捕获 .

我一直在附近等待，直到他们说你被抓获的可能性为零。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərts] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ;
The most extraordinary efforts were used to find you ;
这 最多 非凡的 努力 是 用过的 到 寻找 你 ;

我们竭尽全力寻找你;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]
but there was not a person to be found who had seen or heard of
但 那里 曾是 不是 一个 人 到 是 成立 WHO 有 已见 或者 听到 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是，却找不到一个见过你或听说过你的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]
I was very much alarmed about you , and offered a hundred dollars for
我 曾是 非常 很多 惊慌 关于 你 , 和 提供 一个 百 美元 为了
['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] . "
any information concerning you . "
任何 信息 有关 你 . "

我非常担心你的安危，并悬赏一百美元征集有关你的任何信息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" I am sorry you had so much trouble .
" 我 是 对不起 你 有 所以 很多 麻烦 .

很抱歉你遇到了这么多麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "
I wish I had known you were there . "
我 希望 我 有 已知 你 是 那里 . "

我真希望当时就知道你在那里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɔːf] ?
" How did you get off ?
" 如何 做过 你 得到 离开 ?

你是怎么下车的?

" ['bɑːbi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

"	Bobby	briefly	related	the	story	of	his	escape	,
"	鲍比	简要地	有关的	这	故事	的	他的	逃脱	,

鲍比简要地讲述了他的逃跑经历。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beərd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [skɪl] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	Mr	.	Bayard	pronounced	his	skill	worthy	of	his	genius	.
和	先生	.	巴亚德	发音	他的	技能	值得	的	他的	天才	.

贝亚德先生称赞他的技艺配得上他的天才。

" [sæm] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʊkselər] ,

"	Sam	Ray	is	a	good	fellow	;	we	will	remember	him	,	"	added	the	bookseller	,
"	山姆	射线	是	一个	好的	同伴	;	我们	将要	记住	他	,	"	额外	这	书商	,

“萨姆·雷是个好人，我们会记住他的，”书商补充道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ;

"	I	shall	remember	him	;
"	我	将	记住	他	;

我将永远记住他；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ['æftər] [wʌt]

and	only	that	I	shall	be	afraid	to	go	into	the	State	of	Maine	after	what
和	仅有的	那	我	将	是	害怕的	到	去	进入	这	状态	的	缅因州	后	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

只是发生这件事之后，我以后都不敢再去缅因州了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

I	should	pay	him	a	visit	one	of	these	days	.	"
我	应该	支付	他	一个	访问	一	的	这些	天	.	"

我应该找个时间去拜访他。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	There	you	are	wrong	.
"	那里	你	是	错误的	.

你错了。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wʊd] ['suːnər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Those	who	know	your	story	would	sooner	think	of	giving	you	a	public	reception	,
那些	WHO	知道	你的	故事	会	很快	思考	的	给予	你	一个	民众	接待	,

了解你故事的人会更倾向于为你举办一场公开的欢迎仪式。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

than	of	saying	or	doing	any	thing	to	injure	your	feelings	.
比	的	说	或者	正在做	任何	事物	到	损伤	你的	情怀	.

而不是说或做任何伤害你感情的事情。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌʌn'dʒʌstli][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪəˌnaɪzd] . "

Those	who	have	suffered	unjustly	are	always	lionized	.	"
那些	WHO	有	遭受	不公正的	是	总是	被奉为英雄	.	"

那些遭受不公正待遇的人总是被奉为英雄。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [maɪ]['stɔːri] , ['oʊnli][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]
" But no one will know my story , only that I was sent to prison for stealing
" 但 不 一 将要 知道 我的 故事 , 仅有的 那 我 曾是 发送 到 监狱 为了 偷窃
. "
. "
. "

“但没有人会知道我的故事，只会知道我因为偷窃而被送进了监狱。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [ə'gen] .
" There you are mistaken again .
" 那里 你 是 错误 再次 .

“你又错了。”

[wiː; wi][pʊt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pepərz] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
We put articles in all the principal papers , stating the facts in the case ,
我们 放 文章 在 全部 这 主要的 文件 , 声明 这 事实 在 这 案件 ,

我们在所有主要报纸上都刊登了文章，陈述了案件的事实。

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pɜːrrəd͵ventʃər] .
and establishing your innocence beyond a peradventure .
和 建立 你的 无辜 超过 一个 或者 .

并证明你的清白，绝非偶然。

[goʊ][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [naʊ] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] . "
Go to Augusta now , Bobby , and you will be a lion . "
去 到 奥古斯塔 现在 , 鲍比 , 和 你 将要 是 一个 狮子 . "

鲍比，现在就去奥古斯塔吧，你就会成为一头雄狮。

" [aɪ][͵eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] .
" I am sure I had no idea of getting out of the scrape so easily as this .
" 我 是 当然 我 有 不 主意 的 获得 出去 的 这 刮 所以 容易地 作为 这 .
"
"

“我肯定没想到能这么轻松地脱身。”

" ['ɪnəsns] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "
" Innocence shall triumph , my young friend . "
" 无辜 将 胜利 , 我的 年轻的 朋友 . "

“我的年轻朋友，纯真终将胜利。”

" [wʌt] [dʌz] ['mʌðər] [seɪ] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['groʊɪŋ] [sæd] .
" What does mother say ? " asked Bobby , his countenance growing sad .
" 什么 做 母亲 说 ? " 问 鲍比 , 他的 面容 生长 伤心 .

“妈妈怎么说？”鲍比问道，他的脸色渐渐变得忧伤。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [meɪn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət]['skwaɪər] [liː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .
We returned from Maine only yesterday ; but Squire Lee will satisfy her .
我们 返回 从 缅因州 仅有的 昨天 ; 但 乡绅 李 将要 满足 她 .

我们昨天才从缅因州回来；但李乡绅会让她满意的。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , [æz; əz][͵aɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɜːrid] [͵em 'iː] ,
All that can worry her , as it has worried me ,
全部 那 能 担心 她 , 作为 它 有 担心 我 ,

所有这些都会让她担忧，就像它们一直让我担忧一样。

[wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] . "

will	be	her	fears	for	your	safety	when	she	hears	of	your	escape	.	"
将要	是	她	恐惧	为了	你的	安全	什么时候	她	听到	的	你的	逃脱	.	"

当她听到你逃跑的消息时，她会担心你的安危。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [set] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	I	will	soon	set	her	mind	at	ease	upon	that	point	.
"	我	将要	很快	放	她	头脑	在	舒适	之上	那	观点	.

“我会尽快让她安心。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] [nuːn] [treɪn] [hoʊm] . "

I	will	take	the	noon	train	home	.	"
我	将要	拿	这	中午	火车	家	.	"

我将搭乘中午的火车回家。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	A	word	about	business	before	you	go	.
"	一个	单词	关于	商业	前	你	去	.

临走前，我想谈几句生意上的事。

[aɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['tɪmɪnz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər]

I	discharged	Timmins	about	a	week	ago	,	and	I	have	kept	his	place	for
我	出院	蒂明斯	关于	一个	星期	前	,	和	我	有	保留	他的	地方	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我大约一周前让蒂明斯出院了，我已经为你保留了他的位置。

" [baɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [θroʊn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'praɪəti] [baɪ] [ðɪs]

"	By	gracious	!	"	exclaimed	Bobby	,	thrown	completely	out	of	his	propriety	by	this
"	经过	亲切	!	"	惊呼	鲍比	,	抛掷	完全地	出去	的	他的	礼	经过	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

“我的天哪！”鲍比惊呼道，这番话让他完全失去了分寸。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] , [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [rʌn] ,

"	I	think	you	will	do	better	,	in	the	long	run	,
"	我	思考	你	将要	做	更好的	,	在	这	长的	跑步	,

我认为从长远来看，你会做得更好。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .

than	you	would	to	travel	about	the	country	.
比	你	会	到	旅行	关于	这	国家	.

比你在全国各地旅行要好得多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

I	was	talking	with	Ellen	about	it	,	and	she	says	it	shall	be	so	.
我	曾是	说	和	艾伦	关于	它	,	和	她	说道	它	将	是	所以	.

我和艾伦谈过这件事，她说事情就是这样。

[tɪmɪns] ['sæləri] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Timmins's	salary	was	five	hundred	dollars	a	year	,	and	you	shall	have
蒂明斯	薪水	曾是	五	百	美元	一个	年	,	和	你	将	有

[ðə; ðiː] [seɪm] . "

the	same	.	"
这	相同的	.	"

蒂明斯的年薪是五百美元，你的薪水也一样。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]
" Five hundred dollars a year ! " ejaculated Bobby , amazed at the vastness of
" 五 百 美元 一个 年 ! " 射精 鲍比 , 惊叹 在 这 广袤无垠 的
[ðə; ði][sʌm; səm] .
the sum .
这 和 .

“一年五百美元！”鲍比惊呼道，对这个数字之大感到震惊。

" ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , ['bɑːbi] . "
" Very well for a boy of thirteen , Bobby . "
" 非常 出色地 为了 一个 男生 的 十三 , 鲍比 . "

“对于一个十三岁的男孩来说，这已经很不错了，鲍比。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [læst] ['sʌndeɪ] , [sɜːr] . "
" I was fourteen last Sunday , sir . "
" 我 曾是 十四 最后的 星期日 , 先生 . "

“先生，我上周日刚满十四岁。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I would not give any other boy so much ; but you are worth it ,
" 我 会 不是 给 任何 其他 男生 所以 很多 ; 但 你 是 值得 它 ,

“我不会给其他男孩这么多，但你值得。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and you shall have it .
和 你 将 有 它 .

你将会得到它。

" ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . [beɪɝdz] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt]
" Probably Mr . Bayard's gratitude had something to do with this munificent
" 大概 先生 . 贝亚德的 感激 有 某物 到 做 和 这 优厚
['ɔːfər] ;
offer ;
提供 ;

“或许贝亚德先生的感激之情与这项慷慨的提议有关；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [pə'zest] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
but he knew that our hero possessed abilities and energy far beyond his
但 他 知道 那 我们的 英雄 拥有 能力 和 活力 远的 超过 他的
['jɪrz] .
years .
年 .

但他知道，我们的英雄拥有远超他年龄的能力和精力。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] ['bɑːbi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He further informed Bobby that he should have a room at his house ,
他 更远 知情的 鲍比 那 他 应该 有 一个 房间 在 他的 房子 ,

他还告诉鲍比，他应该在他家有个房间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .
and that Ellen was delighted with the arrangement he proposed .
和 那 艾伦 曾是 高兴极了 和 这 安排 他 建议的 .

艾伦对他提出的安排非常满意。

[ðə; ði] ['gluːmi] , ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [roʊld] [bæk] ,
The gloomy , threatening clouds were all rolled back ,
这 阴沉 , 威胁 云 是 全部 滚动 后退 ,

阴沉压抑的乌云全部散去了。

[ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ;
and floods of sunshine streamed in upon the soul of the little merchant ;
和 洪水 的 阳光 流媒体 在 之上 这 灵魂 的 这 小的 商人 ;

阳光如潮水般涌入小商人的心灵；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd]

but	in	the	midst	of	his	rejoicing	be	remembered	that	his	own	integrity	had
但	在	这	中间	的	他的	欢欣鼓舞	是	记得	那	他的	自己的	正直	有

['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [daʊt] .

carried	him	safely	through	the	night	of	sorrow	and	doubt	.
携带	他	安全	通过	这	夜晚	的	悲哀	和	怀疑	.

但在他欢欣鼓舞之时，请记住，正是他自身的正直让他平安度过了悲伤和怀疑的漫漫长夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪʌmf]

He	had	been	true	to	himself	,	and	now	,	in	the	hour	of	his	great	triumph
他	有	到过	真的	到	他自己	,	和	现在	,	在	这	小时	的	他的	伟大的	胜利

,

,

,

他始终忠于自我，如今，在他取得伟大胜利的时刻，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

he	realized	that	,	if	he	had	been	faithless	to	the	light	within	him	,
他	已实现	那	,	如果	他	有	到过	不忠	到	这	光	之内	他	,

他意识到，如果他辜负了内心的光明，

[hɪz; ɪz] ['lɒːrəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

his	laurel	would	have	been	a	crown	of	thorns	.
他的	月桂树	会	有	到过	一个	王冠	的	荆棘	.

他的桂冠本应是一顶荆棘冠冕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] .

He	was	happy	—	very	happy	.
他	曾是	快乐的	—	非常	快乐的	.

他很高兴——非常高兴。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

What	made	him	so	?
什么	制成	他	所以	?

是什么让他变成这样?

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ] [prɑː'sperəti] ; [nɑːt][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beərd] ;

Not	his	dawning	prosperity	;	not	the	favor	of	Mr	.	Bayard	;
不是	他的	黎明	繁荣	;	不是	这	偏爱	的	先生	.	巴亚德	;

不是他日渐增长的财富；也不是贝亚德先生的恩宠；

[nɑːt][ðə; ði] ['hænsəm] ['sæləri][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]

not	the	handsome	salary	he	was	to	receive	;	for	all	these	things	would	have
不是	这	英俊的	薪水	他	曾是	到	收到	;	为了	全部	这些	事物	会	有

[bɪn] [bʌt; bət] [drɑːs] ,

been	but	dross	,
到过	但	浮渣	,

并非他即将获得的丰厚薪水；因为所有这些都不过是渣滓。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .

if	he	had	sacrificed	his	integrity	,	his	love	of	truth	and	uprightness	.
如果	他	有	牺牲	他的	正直	,	他的	爱	的	真相	和	正直	.

如果他牺牲了自己的正直、对真理的热爱和正直的品格。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌn'siːn] ['eɪndʒəlz][hæd; həd][held][hɪm; ɪm][ʌp] .

He	had	been	true	to	himself	,	and	unseen	angels	had	held	him	up	.
他	有	到过	真的	到	他自己	,	和	看不见	天使	有	握住	他	向上	.

他一直忠于自己，有看不见的天使在支持着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ,

He	had	been	faithful	,
他	有	到过	忠实	,

他一直很忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	consciousness	of	his	fidelity	to	principle	made	a	heaven	within	his
和	这	意识	的	他的	忠诚	到	原则	制成	一个	天堂	之内	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他对原则的忠诚，在他心中创造了天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn]

It	was	arranged	that	he	should	enter	upon	the	duties	of	his	new	situation	on
它	曾是	安排	那	他	应该	进入	之上	这	职责	的	他的	新的	情况	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

the	following	week	.
这	下列的	星期	.

双方安排他于下周开始履行新职务。

['æftər] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['beərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

After	settling	with	Mr	.	Bayard	,	he	found	he	had	nearly	seventy	dollars	in
后	安顿	和	先生	.	巴亚德	,	他	成立	他	有	几乎	七十	美元	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

his	possession	;
他的	拥有	;

与巴亚德先生结算后，他发现自己身上有近七十美元；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪf] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ,

so	that	in	a	pecuniary	point	of	view	,	if	in	no	other	,
所以	那	在	一个	金钱	观点	的	看法	,	如果	在	不	其他	,

因此，即使不考虑其他因素，仅从金钱角度来看，

[hɪz; ɪz] ['iːstərn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

his	eastern	excursion	was	perfectly	satisfactory	.
他的	东	短途旅行	曾是	完美	令人满意的	.

他的东方之旅非常令人满意。

[baɪ][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['rɪvɚˌdeɪl] ,

By	the	noon	train	he	departed	for	Riverdale	,
经过	这	中午	火车	他	已离开	为了	里弗代尔	,

他搭乘中午的火车前往里弗代尔。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['foʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

and	in	two	hours	more	he	was	folded	to	his	mother's	heart	.
和	在	二	小时	更多的	他	曾是	折叠	到	他的	母亲的	心	.

两个小时后，他被拥入母亲的怀抱。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [naʊ] ,

Mrs	.	Bright	wept	for	joy	now	,
太太	.	明亮的	哭泣	为了	喜悦	现在	,

布莱特太太喜极而泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wept] [ɪn] ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

as	she	had	before	wept	in	misery	when	she	heard	of	her	son's	misfortune	.
作为	她	有	前	哭泣	在	苦难	什么时候	她	听到	的	她	儿子的	不幸	.

就像她以前听到儿子遭遇不幸时那样，悲痛欲绝地哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	took	him	all	the	afternoon	to	tell	his	exciting	story	to	her	,
它	采取	他	全部	这	下午	到	告诉	他的	激动人心	故事	到	她	,

他花了整个下午才把他的精彩故事讲给她听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][bɪ'saɪd][hɜ:r'self][wen]['bɑ:bi][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][hɪz; ɪz][nu:]

and	she	was	almost	beside	herself	when	Bobby	told	her	about	his	new
和	她	曾是	几乎	旁	她自己	什么时候	鲍比	讲述	她	关于	他的	新的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

当鲍比告诉她他的新处境时，她几乎欣喜若狂。

['æftər][ti:][hi:; hi]['heɪsnd]['oʊvər][tu:; tə]['skwaɪər]['li:z] ;

After	tea	he	hastened	over	to	Squire	Lee's	;
后	茶	他	加快	超过	到	乡绅	李氏	;

喝完茶后，他匆匆赶往李乡绅家；

[ænd; ənd][maɪ][jʌŋ]['ri:dɝz][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wʌt][ə; eɪ][wɔ:rm][rɪ'sepʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]

and	my	young	readers	can	imagine	what	a	warm	reception	he	had	from
和	我的	年轻的	读者	能	想象	什么	一个	温暖的	接待	他	有	从

['fɑ:ðər][ænd; ənd]['dɔ:tər] .

father	and	daughter	.
父亲	和	女儿	.

我的小读者们可以想象他受到了父女俩多么热烈的欢迎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][ðæt][deɪ][hi:; hi]['nærˌeɪtɪd][hɪz; ɪz][əd'ventʃəz][ɪn][ðə; ði][i:st] ;

For	the	third	time	that	day	he	narrated	his	adventures	in	the	east	;
为了	这	第三	时间	那	天	他	旁白	他的	冒险	在	这	东方	;

这天，他第三次讲述了他在东方的奇遇；

[ænd; ənd]['æni][dɪ'klerd][ðeɪ][wɜ:r; wər]['betər][ðæn; ðən]['eni]['nɑ:v(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][ri:d] .

and	Annie	declared	they	were	better	than	any	novel	she	had	ever	read	.
和	安妮	声明	他们	是	更好的	比	任何	小说	她	有	曾经	读	.

安妮宣称它们比她读过的任何小说都精彩。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['bɑ:bi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] .

Perhaps	it	was	because	Bobby	was	the	hero	.
也许	它	曾是	因为	鲍比	曾是	这	英雄	.

或许是因为鲍比是英雄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɪrli][ten][ə'klɔk, əu-][bɪ'fɔ:r][hi:; hi]['fɪnɪʃt][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][wen][hi:; hi][left] ,

It	was	nearly	ten	o'clock	before	he	finished	his	story	;	and	when	he	left	,
它	曾是	几乎	十	点钟	前	他	完成的	他的	故事	;	和	什么时候	他	左边	,

他讲完故事时已近十点；他离开时，

[ðə; ði]['skwaɪər][meɪd][hɪm; ɪm]['prɑ:mɪs][tu:; tə][kʌm]['oʊvər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

the	squire	made	him	promise	to	come	over	the	next	day	.
这	乡绅	制成	他	承诺	到	来	超过	这	下一个	天	.

乡绅让他答应第二天过来。

['tʃæptər][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ɪn][wɪtʃ]['bɑ:bi][steps][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:θər][mʌst; məst]['fɪnɪʃ] " [naʊ][ɔ:r]

IN	WHICH	BOBBY	STEPS	OFF	THE	STAGE	,	AND	THE	AUTHOR	MUST	FINISH	"	NOW	OR
在	哪个	鲍比	步骤	离开	这	阶段	,	和	这	作者	必须	结束	"	现在	或者

['nevər] .

NEVER	.
绝不	.

鲍比走下舞台，作者必须完成"现在或永远"。

" [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

"	The	few	days	which	Bobby	remained	at	home	before	entering	upon	the	duties	of
"	这	很少	天	哪个	鲍比	剩余	在	家	前	进入	之上	这	职责	的

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [fɪld] [ʌp] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

his	new	situation	were	agreeably	filled	up	in	calling	upon	his	many	friends	,
他的	新的	情况	是	欣然	已填	向上	在	呼叫	之上	他的	许多	朋友们	,

“鲍比在正式上任前在家的几天时间，他愉快地拜访了许多朋友，度过了充实的时光。”

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	in	visiting	those	pleasant	spots	in	the	woods	and	by	the	river	,
和	在	访问	那些	令人愉快的	地点	在	这	树林	和	经过	这	河	,

在游览树林中和河边那些宜人的地方时，

[wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] ['rendərd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	years	of	association	had	rendered	dear	to	him	.
哪个	年	的	协会	有	渲染	亲爱的	到	他	.

多年的交往让他对这些朋友倍感珍惜。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tuː] , ['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðoʊ] ,

His	plans	for	the	future	too	,	occupied	some	of	his	time	,	though	,
他的	计划	为了	这	未来	也	,	占领	一些	的	他的	时间	,	尽管	,

不过，他的一些时间也花在了规划未来上。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [aʊt] ,

inasmuch	as	his	path	of	duty	was	already	marked	out	,
因此	作为	他的	小路	的	责任	曾是	已经	标记	出去	,

既然他的职责道路已经确定，

[ðiːz] [plænz][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fɑːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

these	plans	were	but	little	more	than	a	series	of	fond	imaginings	;	in	short	,
这些	计划	是	但	小的	更多的	比	一个	系列	的	喜爱	想象	;	在	短的	,

这些计划只不过是一系列美好的幻想；简而言之，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deɪ] [driːmz] .

little	more	than	day	dreams	.
小的	更多的	比	天	梦境	.

只不过是白日梦而已。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['kæs(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

I	have	before	hinted	that	Bobby	was	addicted	to	castle	building	,
我	有	前	暗示	那	鲍比	曾是	上瘾	到	城堡	建筑	,

我之前暗示过，鲍比沉迷于建造城堡。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] — [huː] [hæd; həd][noʊ] [braɪt] [driːm]

and	I	should	pity	the	man	or	boy	who	was	not	—	who	had	no	bright	dream
和	我	应该	遗憾	这	男人	或者	男生	WHO	曾是	不是	—	WHO	有	不	明亮的	梦

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ə'tʃiːvmənts] ,

of	future	achievements	,
的	未来	成就	,

我应该同情那些没有梦想、没有对未来成就抱有美好憧憬的男人或男孩。

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['juːsflnəs] .

of	future	usefulness	.
的	未来	用处	.

具有未来用途。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] , [soʊ][ɪz][hiː; hi] , " [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [telz] [juː 'es] ,

"	As	a	man	thinketh	,	so	is	he	,	"	the	Psalmist	tells	us	,
"	作为	一个	男人	思考	,	所以	是	他	,	"	这	诗篇作者	讲述	我们	,

“人怎样思量，他为人就是怎样，”诗篇作者告诉我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**it**	**was**	**the**	**pen**	**of**	**inspiration**	**which**	**wrote**	**it**	**.**
和	它	曾是	这	笔	的	灵感	哪个	写道	它	.

而写下这一切的，正是灵感之笔。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

What	**a**	**man**	**pictures**	**as**	**his**	**ideal**	**of**	**that**	**which**	**is**	**desirable**	**in**	**this**	**world**
什么	一个	男人	图片	作为	他的	理想的	的	那	哪个	是	理想	在	这	世界

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,

and	**the**	**world**	**to**	**come**	**,**
和	这	世界	到	来	,

一个人想象中今世和来世的理想状态是什么?

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈteɪn] .

he	**will**	**endeavor**	**to**	**attain**	**.**
他	将要	努力	到	达到	.

他将努力实现。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][noʊ] [ˈhaɪər] [eɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ,

Even	**if**	**it**	**be**	**no**	**higher**	**aim**	**than**	**the**	**possession**	**of**	**wealth**	**or**	**fame**	**,**
甚至	如果	它	是	不	更高	目的	比	这	拥有	的	财富	或者	名声	,

即使其最高目标仅仅是拥有财富或名望，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrðiː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .

it	**is**	**good**	**and**	**worthy**	**as**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**.**
它	是	好的	和	值得	作为	远的	作为	它	去	.

就其本身而言，它是好的，值得一试。

[ˌaɪ ˈtiː][fairz][hɪz; ɪz][breɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [nəːvs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

It	**fires**	**his**	**brain**	**,**	**it**	**nerves**	**his**	**arm**	**.**
它	火灾	他的	脑	,	它	神经	他的	手臂	.

它刺激了他的大脑，也刺激了他的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstimjuleits] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

It	**stimulates**	**him**	**to**	**action**	**,**	**and**	**action**	**is**	**the**	**soul**	**of**	**progress**	**.**
它	刺激	他	到	行动	,	和	行动	是	这	灵魂	的	进步	.

它激励他采取行动，而行动是进步的灵魂。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːrk] ;

We	**must**	**all**	**work**	**;**
我们	必须	全部	工作	;

我们都必须工作;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [dʌl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [breɪt] [driːmz] [tuː; tə][biː; bi]

and	**this**	**world**	**were**	**cold**	**and**	**dull**	**if**	**it**	**had**	**no**	**bright**	**dreams**	**to**	**be**
和	这	世界	是	寒冷的	和	乏味的	如果	它	有	不	明亮的	梦境	到	是

['riːəlaɪzd] .

realized	**.**
已实现	.

如果没有美好的梦想去实现，这个世界将会是冷漠而沉闷的。

[wʌt] [nəˈpoʊliən] [driːmd] , [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv]

What	**Napoleon**	**dreamed**	**,**	**he**	**labored**	**to**	**accomplish**	**,**	**and**	**the**	**monarchs**	**of**
什么	拿破仑	梦见	,	他	辛勤劳作	到	完成	,	和	这	君主	的

['jʊrəp] ['trembld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Europe	**trembled**	**before**	**him**	**.**
欧洲	颤抖	前	他	.

拿破仑梦想的一切，他都努力去实现，欧洲的君主们在他面前瑟瑟发抖。

[wʌt] ['haʊərd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə][biː; bi] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

What	Howard	wished	to	be	,	he	labored	to	be	;	his	ideal	was	beautiful
什么	霍华德	希望	到	是	,	他	辛勤劳作	到	是	;	他的	理想的	曾是	美丽的

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

霍华德努力成为他想成为的人；他的理想既美好又真实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	he	raised	a	throne	which	will	endure	through	eternity	.
和	他	提高	一个	王座	哪个	将要	忍受	通过	永恒	.

他建立了一个将永世长存的宝座。

['bɑːbi] [driːmd] [greɪt] [θɪŋz] .

Bobby	dreamed	great	things	.
鲍比	梦见	伟大的	事物	.

鲍比怀揣着远大的梦想。

[ðæt] [braɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

That	bright	picture	of	the	little	black	house	transformed	into	a	white	cottage	,	with
那	明亮的	图片	的	这	小的	黑色的	房子	转变	进入	一个	白色的	小屋	,	和

[griːn] [blaɪndz] ,

green	blinds	,
绿色的	百叶窗	,

那幅明亮的画面展现了黑色小房子变成白色小屋，配上绿色百叶窗的景象。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [fens] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt] ;

and	surrounded	by	a	pretty	fence	,	was	the	nearest	object	;
和	包围	经过	一个	漂亮的	栅栏	,	曾是	这	最近的	目的	;

被漂亮的栅栏围起来的，是最近的物体；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

and	before	Mrs	.	Bright	was	aware	that	he	was	in	earnest	,
和	前	太太	.	明亮的	曾是	意识到的	那	他	曾是	在	认真	,

布莱特太太还没意识到他是认真的，

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

the	carpenters	and	the	painters	were	upon	the	spot	.
这	木匠	和	这	画家	是	之上	这	点	.

木匠和油漆工都已到达现场。

" [naʊ] [ɔːr]['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'mɑːnstrəns] .

"	Now	or	never	,	"	replied	Bobby	to	his	mother's	remonstrance	.
"	现在	或者	绝不	,	"	回复	鲍比	到	他的	母亲的	抗议	.

“要么现在做，要么永远不做，”鲍比回答他母亲的劝阻。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [spɑːt][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

"	This	is	your	home	,	and	it	shall	be	the	pleasantest	spot	upon	earth	,
"	这	是	你的	家	,	和	它	将	是	这	最令人愉悦的	点	之上	地球	,

“这是你的家，它将是世上最宜人的地方。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

if	I	can	make	it	so	.
如果	我	能	制作	它	所以	.

如果我能做到的话。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

"	Then	he	had	to	dream	about	his	business	in	Boston	and	I	am	not
"	然后	他	有	到	梦	关于	他的	商业	在	波士顿	和	我	是	不是

[ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

sure	but	that	he	fancied	himself	a	rich	merchant	,
当然	但	那	他	幻想	他自己	一个	富有的	商人	,

“然后他开始幻想自己在波士顿的生意，我不确定，但他觉得自己是个富商。”

[laɪk] ['mɪstər] . ['beərd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] [ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

like	Mr	.	Bayard	,	living	in	an	elegant	house	in	Chestnut	Street	,
喜欢	先生	.	巴亚德	,	活的	在	一个	优雅的	房子	在	板栗	街道	,

就像住在栗树街一栋优雅房子里的贝亚德先生一样，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .

and	having	clerks	and	porters	to	do	as	he	bade	them	.
和	拥有	职员	和	搬运工	到	做	作为	他	巴德	他们	.

他指派办事员和搬运工听从他的命令。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men] [driːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

A	great	many	young	men	dream	such	things	,
一个	伟大的	许多	年轻的	男人	梦	这样的	事物	,

许多年轻人都做过这样的梦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [wen] ['spoʊkən] [aʊt] [laʊd] ,

and	though	they	seem	a	little	silly	when	spoken	out	loud	,
和	尽管	他们	似乎	一个	小的	愚蠢的什么时候		说	出去	大声	,

虽然说出口听起来有点傻，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

they	are	what	wood	and	water	are	to	the	steam	engine	—	they	are	the
他们	是	什么	木头	和	水	是	到	这	蒸汽	引擎	—	他们	是	这

['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

mainspring	of	action	.
主发条	的	行动	.

它们之于蒸汽机，就如同木头和水之于蒸汽机——它们是运转的主要动力。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]

Some	are	stupid	enough	to	dream	about	these	things	,	and	spend	their	time	in
一些	是	愚蠢的	足够的	到	梦	关于	这些	事物	,	和	花费	他们的	时间	在

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

有些人愚蠢到会做这些梦，整天游手好闲。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

and	dissipation	,	waiting	for	"	the	good	time	coming	.
和	耗散	,	等待	为了	"	这	好的	时间	未来	.

消沉散漫，等待“好时机到来”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	It	will	never	come	to	them	.
"	它	将要	绝不	来	到	他们	.

“他们永远不会得到。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ɔːr][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,

They	are	more	likely	to	die	in	the	almshouse	or	the	state	prison	,
他们	是	更多的	可能	到	死	在	这	救济院	或者	这	状态	监狱	,

他们更有可能死在救济院或州立监狱里。

[ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər]['kɑːnstənt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [sək'ses] .

than	to	ride	in	their	carriages	;	for	constant	exertion	is	the	price	of	success	.
比	到	骑	在	他们的	马车	;	为了	持续的	用力	是	这	价格	的	成功	.

与其乘坐他们的马车，不如坚持不懈地努力；因为成功的代价是持续的努力。

['bɑːbi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]

Bobby	enjoyed	himself	to	the	utmost	of	his	capacity	during	these	few	days	of
鲍比	享受	他自己	到	这	极致	的	他的	容量	期间	这些	很少	天	的

['respɪt] [frʌm; frəm]['leɪbər] .

respite	from	labor	.
喘息	从	劳动	.

鲍比在难得的几天休息时间里尽情享受着生活。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]['skwaɪər] ['liːz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

He	spent	a	liberal	share	of	his	time	at	Squire	Lee's	where	he	was	almost
他	花费	一个	自由主义	分享	的	他的	时间	在	乡绅	李氏	在哪里	他	曾是	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] .

as	much	at	home	as	in	his	mother's	house	.
作为	很多	在	家	作为	在	他的	母亲的	房子	.

他把相当一部分时间都花在了李先生家，在那里他几乎和在母亲家一样自在。

['æni] [riːd] ['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [teɪst]

Annie	read	Moore's	Poems	to	him	,	till	he	began	to	have	quite	a	taste
安妮	读	摩尔	诗歌	到	他	,	直到	他	开始	到	有	相当	一个	品尝

[fɔːr; fər]['poʊətri] [hɪm'self] .

for	poetry	himself	.
为了	诗	他自己	.

安妮给他读摩尔的诗，直到他自己也开始对诗歌产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['spaɪsərz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

In	connection	with	Tom	Spicer's	continued	absence	,	which	had	to	be	explained	,
在	联系	和	汤姆	斯派塞的	持续	缺席	,	哪个	有	到	是	解释	,

关于汤姆·斯派塞持续缺席的原因，需要做出解释。

['bɑːbiːz] ['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntri] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

Bobby's	trials	in	the	eastern	country	leaked	out	,	and	the	consequence	was	,
鲍比的	试验	在	这	东	国家	泄露	出去	,	和	这	结果	曾是	,

鲍比在东部国家的审判消息走漏了风声，其后果是：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] .

that	he	became	a	lion	in	Riverdale	.
那	他	成为	一个	狮子	在	里弗代尔	.

他在河谷镇化身为一头狮子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['pɝːsənz] ,

The	minister	invited	him	to	tea	,	as	well	as	other	prominent	persons	,
这	部长	受邀	他	到	茶	,	作为	出色地	作为	其他	著名的	人	,

部长邀请他以及其他一些知名人士喝茶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz]

for	the	sake	of	hearing	his	story	;	but	Bobby	declined	the	polite	invitations
为了	这	清酒	的	听力	他的	故事	;	但	鲍比	拒绝	这	有礼貌的	邀请函

[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['bæʃf(ə)lnəs] .

from	sheer	bashfulness	.
从	透明	臊	.

为了听他讲述自己的故事；但鲍比出于羞怯而婉拒了这些礼貌的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bræs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	had	not	brass	enough	to	make	himself	a	hero	;	besides	,
他	有	不是	黄铜	足够的	到	制作	他自己	一个	英雄	;	除了	,

他没有足够的胆量把自己塑造成英雄；此外，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	remembrance	of	his	journey	was	any	thing	but	pleasant	to	him	.
这	纪念	的	他的	旅行	曾是	任何	事物	但	令人愉快的	到	他	.

对他来说，那段旅程的回忆一点也不愉快。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

On	Monday	morning	he	took	the	early	train	for	Boston	,
在	周一	早晨	他	采取	这	早期的	火车	为了	波士顿	,

星期一早上，他搭乘早班火车前往波士顿。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . [beɪɝdz] [stɔːr] .

and	assumed	the	duties	of	his	situation	in	Mr	.	Bayard's	store	.
和	假定	这	职责	的	他的	情况	在	先生	.	贝亚德的	店铺	.

并承担起他在贝亚德先生的商店里应尽的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [maɪ]['hɪroʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	as	I	have	carried	my	hero	through	the	eventful	period	of	his	life	,
但	作为	我	有	携带	我的	英雄	通过	这	多事	时期	的	他的	生活	,

但是，在我陪伴我的英雄走过他人生中那些跌宕起伏的时期之后，

[aɪ] ['kænɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] .

I	cannot	dwell	upon	his	subsequent	career	.
我	不能	住	之上	他的	随后的	职业	.

我无法过多谈论他后来的职业生涯。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

He	applied	himself	with	all	the	energy	of	his	nature	to	the	discharge	of
他	应用	他自己	和	全部	这	活力	的	他的	自然	到	这	释放	的

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

他全心全意、竭尽全力地履行自己的职责。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Early	in	the	morning	and	late	in	the	evening	he	was	at	his	post	,
早期的	在	这	早晨	和	晚的	在	这	晚上	他	曾是	在	他的	邮政	,

他每天清晨和深夜都坚守岗位。

['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

Mr	.	Bigelow	was	his	friend	from	the	first	,	and	gave	him	all	the
先生	.	比格罗	曾是	他的	朋友	从	这	第一的	,	和	给予	他	全部	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

instruction	he	required	.
操作说明	他	必需的	.

比格罗先生从一开始就是他的朋友，并给了他所有需要的指导。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['diːteɪlz]

His	intelligence	and	quick	perception	soon	enabled	him	to	master	the	details
他的	智力	和	快的	洞察力	很快	已启用	他	到	掌握	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

of	the	business	,
的	这	商业	,

他的聪明才智和敏锐的洞察力使他很快掌握了业务的细节。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni]

and	by	the	time	he	was	fifteen	,	he	was	competent	to	perform	any
和	经过	这	时间	他	曾是	十五	,	他	曾是	胜任的	到	履行	任何

['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

service	required	of	him	.
服务	必需的	的	他	.

到他十五岁时，他已经能够胜任任何需要他做的事情。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beərd] , [hiː; hi] [ə'tendid] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][sɪks]

By	the	advice	of	Mr	.	Bayard	,	he	attended	an	evening	school	for	six
经过	这	建议	的	先生	.	巴亚德	,	他	参加	一个	晚上	学校	为了	六

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

months	in	the	year	,
几个月	在	这	年	,

在贝亚德先生的建议下，他每年有六个月的时间在夜校学习。

[tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] ['kiːpɪŋ] ,

to	acquire	a	knowledge	of	book	keeping	,
到	获得	一个	知识	的	书	保持	,

学习簿记知识

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	to	compensate	for	the	opportunities	of	which	he	had	been
和	到	补偿	为了	这	机会	的	哪个	他	有	到过

[ˌnesə'serəli] [dɪ'praɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [juːθ] .

necessarily	deprived	in	his	earlier	youth	.
一定	被剥夺的	在	他的	早些时候	青年	.

为了弥补他早年青年时期因种种原因而错失的机会。

[hiː; hi] [tʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn]

He	took	Dr	.	Franklin	for	his	model	,	and	used	all	his	spare	time	in
他	采取	博士	.	富兰克林	为了	他的	模型	,	和	用过的	全部	他的	空闲的	时间	在

['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] ,

reading	good	books	,
阅读	好的	图书	,

他以富兰克林博士为榜样，并利用所有空闲时间阅读好书。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [æz; əz] [wʊd] [fɪt][hɪm; ɪm]

and	in	obtaining	such	information	and	such	mental	culture	as	would	fit	him
和	在	获得	这样的	信息	和	这样的	精神的	文化	作为	会	合身	他

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

并获取适合他成长的信息和精神修养，

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] .

not	only	a	good	merchant	,	but	a	good	and	true	man	.
不是	仅有的	一个	好的	商人	,	但	一个	好的	和	真的	男人	.

他不仅是一位优秀的商人，更是一位善良正直的人。

['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['rɪvɚˌdeɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Every	Saturday	night	he	went	home	to	Riverdale	to	spend	the	Sabbath	with	his
每一个	周六	夜晚	他	去	家	到	里弗代尔	到	花费	这	安息日	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

每个星期六晚上，他都会回到里弗代尔的家，和母亲一起过安息日。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ,

The	little	black	house	no	longer	existed	,
这	小的	黑色的	房子	不	更长	存在	,

那座黑色小房子已经不复存在了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ,

for	it	had	become	the	little	paradise	of	which	he	had	dreamed	,
为了	它	有	变得	这	小的	天堂	的	哪个	他	有	梦见	,

因为那里已经变成了他梦寐以求的小天堂。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ðə; ði][blaɪndz] ['griːnər] ,

only	that	the	house	seemed	whiter	,	the	blinds	greener	,
仅有的	那	这	房子	似乎	更白	,	这	百叶窗	更环保	,

只是房子看起来更白了，百叶窗的颜色更绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fænsi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] .

and	the	fence	more	attractive	than	his	fancy	had	pictured	them	.
和	这	栅栏	更多的	吸引人的	比	他的	想要	有	如图所示	他们	.

而且，那道栅栏比他想象中的还要漂亮。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [æt; ət] ['bɑːbiːz] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋz] ,

His	mother	,	after	a	couple	of	years	,	at	Bobby's	earnest	pleadings	,
他的	母亲	,	后	一个	夫妻	的	年	,	在	鲍比的	认真	诉状	,

几年后，在鲍比的恳求下，他的母亲终于答应了。

['siːst] [tuː; tə] [kloʊz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

ceased	to	close	shoes	and	take	in	washing	;	but	she	had	enough	and
停止	到	关闭	鞋	和	拿	在	洗涤	;	但	她	有	足够的	和

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

她不再做修鞋匠，也不再做洗衣工；但她已经衣食无忧，还有富余。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['sæləri] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	her	son's	salary	was	now	six	hundred	dollars	.
为了	她	儿子的	薪水	曾是	现在	六	百	美元	.

她儿子的工资现在是六百美元。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪm'plɔɪər] ['bɔːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ([mʌtʃ] [ə'genst] ['bɑːbiːz] [wɪl] , [aɪ]

His	kind	employer	boarded	him	for	nothing	,	(	much	against	Bobby's	will	,	I
他的	种类	雇主	登机	他	为了	没有什么	,	(	很多	反对	鲍比的	将要	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] ,

must	say	,
必须	说	,

他善良的雇主让他免费住宿（我必须说，这很违背鲍比的意愿），

) [soʊ] [ðæt] ['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

)	so	that	every	month	he	carried	to	his	mother	thirty	dollars	,
)	所以	那	每一个	月	他	携带	到	他的	母亲	三十	美元	,

因此，他每个月都会给母亲带三十美元。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

which	more	than	paid	her	expenses	.
哪个	更多的	比	有薪酬的	她	开支	.

这笔钱足以支付她的开销。

[eɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [sɪns] ['bɑːbi] — [wiː; wi][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ;

Eight	years	have	passed	by	since	Bobby	—	we	beg	his	pardon	;
八	年	有	通过了	经过	自从	鲍比	—	我们	求	他的	赦免	;

自鲍比去世至今已过去八年——我们恳请他的原谅；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [braɪt] — ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beərd] .

he	is	now	Mr	.	Robert	Bright	—	entered	the	store	of	Mr	.	Bayard	.
他	是	现在	先生	.	罗伯特	明亮的	—	进入	这	店铺	的	先生	.	巴亚德	.

他现在是罗伯特·布莱特先生——走进了贝亚德先生的商店。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

He	has	passed	from	the	boy	to	the	man	.
他	有	通过了	从	这	男生	到	这	男人	.

他已经从男孩蜕变为男人。

['oʊvər][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [saɪn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

Over	the	street	door	a	new	sign	has	taken	the	place	of	the	old	one	,
超过	这	街道	门	一个	新的	符号	有	已采取	这	地方	的	这	老的	一	,

街边大门上方，一块新的招牌取代了旧的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [riːdz] , —

and	the	passer	-	by	reads	,	—
和	这	过路人	-	经过	阅读	,	—

路人读道：

['beərd] & [braɪt] ,

BAYARD	&	BRIGHT	,
巴亚德	&	明亮的	,

贝亚德和布莱特

['bʊkselər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .

BOOKSELLERS	**AND**	**PUBLISHERS**	**.**
书店	和	出版商	.

书商和出版商。

[ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ru:m] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

The	**senior**	**partner**	**resorts**	**to**	**his**	**counting**	**room**	**every**	**morning**	**from**
这	高级的	伙伴	度假村	到	他的	计数	房间	每一个	早晨	从

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ;

the	**force**	**of**	**habit**	**;**
这	力量	的	习惯	;

资深合伙人每天早上都会出于习惯回到他的账房；

[bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [noʊ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	**he**	**takes**	**no**	**active**	**part**	**in**	**the**	**business**	**.**
但	他	需要	不	积极的	部分	在	这	商业	.

但他并不积极参与公司业务。

['mɪstər] . [braɪt] [hæz; həz] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]

Mr	**.**	**Bright**	**has**	**frequent**	**occasion**	**to**	**ask**	**his**	**advice**	**,**	**though**	**every**	**thing**	**is**
先生	.	明亮的	有	频繁	场合	到	问	他的	建议	,	尽管	每一个	事物	是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

directly	**managed**	**by**	**him**	**;**
直接地	管理	经过	他	;

布莱特先生经常需要向他征求意见，尽管所有事情都是他亲自管理的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər][ɪz] [ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ,

and	**the**	**junior**	**is**	**accounted**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**,**
和	这	初级	是	已记录	一	的	这	最有能力	,

而这位初级球员被认为是其中最有能力的球员之一。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] , ['bɪznəs] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**one**	**of**	**the**	**most**	**honest**	**,**	**business**	**men**	**in**	**the**	**city**	**.**
但	在	这	相同的	时间	一	的	这	最多	诚实的	,	商业	男人	在	这	城市	.

但同时，他也是这座城市里最诚实的商人之一。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['sækrifaist] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i'mə:dʒənsiz] [ʌv; əv] [treɪd] .

His	**integrity**	**has**	**never**	**been**	**sacrificed**	**,**	**even**	**to**	**the**	**emergencies**	**of**	**trade**	**.**
他的	正直	有	绝不	到过	牺牲	,	甚至	到	这	紧急情况	的	贸易	.

即使在贸易的紧急情况下，他也从未牺牲过自己的正直品格。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ;

The	**man**	**is**	**what**	**the**	**boy**	**was**	**;**
这	男人	是	什么	这	男生	曾是	;

这个人就是他小时候的样子；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [best] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

and	**we**	**can**	**best**	**sum**	**up**	**the**	**results**	**of**	**his**	**life**	**by**	**saying**	**that**	**he**
和	我们	能	最好的	和	向上	这	结果	的	他的	生活	经过	说	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

has	**been**	**true**	**to**	**himself**	**,**
有	到过	真的	到	他自己	,

我们可以用一句话来概括他的一生：他始终忠于自己。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

true	**to**	**his**	**friends**	**and**	**true**	**to**	**his**	**God**	**.**
真的	到	他的	朋友们	和	真的	到	他的	上帝	.

他忠于朋友，也忠于上帝。

['mɪsɪz] . [braɪt] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Mrs	**.**	**Bright**	**is**	**still**	**living**	**at**	**the**	**little**	**white**	**cottage**	**,**
太太	.	明亮的	是	仍然	活的	在	这	小的	白色的	小屋	,

布莱特太太仍然住在那间白色小屋里。

['hæpi] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

happy	**in**	**herself**	**and**	**happy**	**in**	**her**	**children**	**.**
快乐的	在	她自己	和	快乐的	在	她	孩子们	.

她自己很开心，也为她的孩子感到开心。

['bɑːbi] — [wiː; wi] [miːn] ['mɪstər] . [braɪt] — [hæz; həz]['hɑːrdli] [mɪst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

Bobby	**—**	**we**	**mean**	**Mr**	**.**	**Bright**	**—**	**has**	**hardly**	**missed**	**going**	**to**	**Riverdale**	**on**	**a**
鲍比	—	我们	意思是	先生	.	明亮的	—	有	几乎	错过	去	到	里弗代尔	在	一个

['sætərdeɪ] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi][left] [hoʊm] ,

Saturday	**night**	**since**	**he**	**left**	**home**	**,**
周六	夜晚	自从	他	左边	家	,

自从离开家后，鲍比——我们指的是布莱特先生——几乎每个星期六晚上都不会错过去里弗代尔。

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

eight	**years**	**before**	**.**
八	年	前	.

八年前。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feɪməs] ['æp(ə)l][paɪz] ,

He	**has**	**the**	**same**	**partiality**	**for**	**those**	**famous**	**apple**	**pies**	**,**
他	有	这	相同的	偏袒	为了	那些	著名的	苹果	馅饼	,

他对那些著名的苹果派也同样情有独钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bred] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	**his**	**mother**	**would**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**being**	**without**	**bread**	**as**	**being**	**without**
和	他的	母亲	会	作为	很快	思考	的	存在	没有	面包	作为	存在	没有

['æp(ə)l][paɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

apple	**pies**	**when**	**he**	**comes**	**home**	**.**
苹果	馅饼	什么时候	他	来	家	.

他的母亲宁愿在他回家时没有面包，也不愿没有苹果派。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['skwaɪər] [liː] [ænd; ənd] ['æni] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

Of	**course**	**Squire**	**Lee**	**and**	**Annie**	**were**	**always**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**when**	**he**
的	课程	乡绅	李	和	安妮	是	总是	高兴的	到	看	他	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] ;

came	**to**	**Riverdale**	**;**
来了	到	里弗代尔	;

当然，每当李乡绅来到河谷镇，他和安妮总是很高兴见到他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd]

and	**for**	**two**	**years**	**it**	**had**	**been**	**common**	**talk**	**in**	**Riverdale**	**that**	**our**	**hero**	**did**
和	为了	二	年	它	有	到过	常见的	讲话	在	里弗代尔	那	我们的	英雄	做过

[nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

not	**go**	**home**	**on**	**Sunday**	**evening**	**when**	**the**	**clock**	**struck**	**nine**	**.**
不是	去	家	在	星期日	晚上	什么时候	这	钟	击	九	.

两年来，里弗代尔镇一直流传着这样一个说法：我们的主人公周日晚上九点钟声敲响时并没有回家。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['tɑːpɪk] ,

But	**as**	**this**	**is**	**a**	**forbidden**	**topic**	**,**
但	作为	这	是	一个	禁止	话题	,

但由于这是一个禁忌话题，

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['mɪstər] . [beɪɝdz] [haʊs] [ɪn] ['tʃesnʌt]

we	**will**	**ask**	**the**	**reader**	**to**	**go**	**with**	**us**	**to**	**Mr**	**.**	**Bayard's**	**house**	**in**	**Chestnut**
我们	将要	问	这	读者	到	去	和	我们	到	先生	.	贝亚德的	房子	在	板栗

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

我们将邀请读者和我们一起前往栗树街贝亚德先生的家。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['æni] [liː] [hɪr] ?
Annie Lee here ?
安妮 李 这里 ?

安妮·李在这里吗?

[noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] [braɪt] .
No ; but as you are here , allow me to introduce Mrs . Robert Bright .
不 ; 但 作为 你 是 这里 , 允许 我 到 介绍 太太 . 罗伯特 明亮的 .

不，但既然您来了，就请允许我介绍一下罗伯特·布莱特夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
They were married a few months before ,
他们 是 已婚 一个 很少 几个月 前 ,

他们几个月前结婚了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beərd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət]
and Mr . Bayard insisted that the happy couple should make their home at
和 先生 . 巴亚德 坚持 那 这 快乐的 夫妻 应该 制作 他们的 家 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

巴亚尔先生坚持让这对新人住在他家。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['elən] ['beərd] ?
But where is Ellen Bayard ?
但 在哪里 是 艾伦 巴亚德 ?

艾伦·贝亚德在哪里?

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] [naʊ] ,
O , she is Mrs . Bigelow now ,
哦 , 她 是 太太 . 比格罗 现在 ,

哦，她现在是比格罗夫人了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
and her husband is at the head of a large book establishment in New York
和 她 丈夫 是 在 这 头 的 一个 大的 书 建立 在 新的 约克
.
:
.

她的丈夫是纽约一家大型图书公司的负责人。

['bɑːbiːz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] ['riəlaizd] ,
Bobby's dream had been realised ,
鲍比的 梦 有 到过 意识到 ,

鲍比的梦想实现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,
and he was the happiest man in the world — at least he thought so ,
和 他 曾是 这 最快乐 男人 在 这 世界 — 在 至少 他 想法 所以 ,

他是世界上最幸福的人——至少他自己是这么认为的。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
which is just the same thing .
哪个 是 只是 这 相同的 事物 .

这其实是一回事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ; [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]

He	had	been	successful	in	business	;	his	wife	—	the	friend	and	companion
他	有	到过	成功的	在	商业	;	他的	妻子	—	这	朋友	和	伴侣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

of	his	youth	,
的	他的	青年	,

他在事业上取得了成功；他的妻子——他年轻时的朋友和伴侣，

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz]['fænsi][hæd; həd]['woʊv(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn]

the	brightest	filament	of	the	bright	vision	his	fancy	had	woven	—	had	been
这	最亮的	灯丝	的	这	明亮的	想象	他的	想要	有	编织	—	有	到过

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

他想象力编织出的美好愿景中最明亮的那根丝——已经获得了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] ['prɔmisiz] .

and	the	future	glowed	with	brilliant	promises	.
和	这	未来	发光	和	杰出的	承诺	.

未来充满了美好的前景。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;

He	had	been	successful	;
他	有	到过	成功的	;

他取得了成功；

[bʌt; bət] ['niːðər] [nɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]

but	neither	nor	all	of	the	things	we	have	mentioned	constituted	his	highest
但	两者都不	也不	全部	的	这	事物	我们	有	提及	构成	他的	最高

[ænd; ənd]['truːɪst] [sək'ses] — [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [prɑː'sperəti] ,

and	truest	success	—	not	his	business	prosperity	,
和	最真实的	成功	—	不是	他的	商业	繁荣	,

但我们提到的所有这些，都不是他最高、最真正的成功——并非他的商业成功，

[nɑːt][ðə; ði] [braɪt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ə'mʌŋ]

not	the	bright	promise	of	wealth	in	store	for	him	,	not	his	good	name	among
不是	这	明亮的	承诺	的	财富	在	店铺	为了	他	,	不是	他的	好的	姓名	之中

[men] ,

men	,
男人	,

不是他即将拥有的美好财富前景，也不是他在人间的好名声。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [huː] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

not	even	the	beautiful	and	loving	wife	who	had	cast	her	lot	with	his
不是	甚至	这	美丽的	和	爱	妻子	WHO	有	投掷	她	很多	和	他的

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

to	the	end	of	time	.
到	这	结尾	的	时间	.

甚至连那位美丽贤淑、与他白头偕老的妻子也没能幸免。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sək'sesɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] .

These	were	successes	,	great	and	worthy	,	but	not	the	highest	success	.
这些	是	成功	,	伟大的	和	值得	,	但	不是	这	最高	成功	.

这些都是成功，伟大而值得称道，但并非最高的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [sək'ses] , — [ə; eɪ] [truː] , [ə; eɪ]

He	had	made	himself	a	man	,	—	this	was	his	real	success	,	—	a	true	,	a
他	有	制成	他自己	一个	男人	,	—	这	曾是	他的	真实的	成功	,	—	一个	真的	,	一个

['krɪstʃən] [mæn] .

Christian	man	.
基督教	男人	.

他把自己塑造成了一个真正的男人——这才是他真正的成功——一个真正的基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] .

He	had	lived	a	noble	life	.
他	有	居住地	一个	高贵	生活	.

他过着高尚的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [ðə; ði]['lɔːfti] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] —

He	had	reared	the	lofty	structure	of	his	manhood	upon	a	solid	foundation	—
他	有	饲养	这	高远	结构	的	他的	男子气概	之上	一个	坚硬的	基础	—

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

他以原则为坚实基础，构建了他崇高的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

It	is	the	rock	which	the	winds	of	temptation	and	the	rains	of	selfishness
它	是	这	岩石	哪个	这	风	的	诱惑	和	这	雨	的	自私

['kænɑːt] [muːv] .

cannot	move	.
不能	移动	.

它是磐石，诱惑之风和自私之雨都无法撼动它。

['rɑːbərt] [braɪt] [ɪz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

Robert	Bright	is	happy	because	he	is	good	.
罗伯特	明亮的	是	快乐的	因为	他	是	好的	.

罗伯特·布莱特很开心，因为他很优秀。

[tɑːm]['spaɪsɚ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] , [ɪz] [ʌn'hæpi] , — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

Tom	Spicer	,	now	in	the	state	prison	,	is	unhappy	,	—	not	because	he	is	in	the	state
汤姆	斯派塞	,	现在	在	这	状态	监狱	,	是	不开心	,	—	不是	因为	他	是	在	这	状态

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

汤姆·斯派塞现在身陷囹圄，他并不快乐——不是因为他身陷囹圄，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs]

but	because	the	evil	passions	of	his	nature	are	at	war	with	the	peace
但	因为	这	邪恶的	激情	的	他的	自然	是	在	战争	和	这	和平

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

但这是因为他天性中的邪恶欲望与他灵魂的平静相冲突。

[hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [strɔː] [ænd; ənd] [hʌsks] , [ænd; ənd]

He	has	fed	the	good	that	was	within	him	upon	straw	and	husks	,	and
他	有	美联储	这	好的	那	曾是	之内	他	之上	稻草	和	谷壳	,	和

[stɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

starved	it	out	.
饥饿	它	出去	.

他用稻草和谷壳喂养自己内心的善良，最终扼杀了它。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi]['oʊnli] ; [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][sɪn] .

He	is	a	body	only	;	the	soul	is	dead	in	trespasses	and	sin	.
他	是	一个	身体	仅有的	;	这	灵魂	是	死的	在	擅闯私人领地	和	罪	.

他只是一具肉体；灵魂因过犯和罪恶而死去。

[hiː; hi] [lʌvz] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

He	loves	no	one	,	and	no	one	loves	him	.
他	爱	不	一	,	和	不	一	爱	他	.

他不爱任何人，也没有人爱他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] , ['mɪstər] . [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] " [daʊn] [iːst] .

During	the	past	summer	,	Mr	.	Bright	and	his	lady	took	a	journey	"	down	east	.
期间	这	过去的	夏天	,	先生	.	明亮的	和	他的	女士	采取	一个	旅行	"	向下	东方	.

去年夏天，布莱特先生和他的夫人去了一趟“东部”。

" ['æni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ;

"	Annie	insisted	upon	visiting	the	State	Reform	School	;
"	安妮	坚持	之上	访问	这	状态	改革	学校	;

“安妮坚持要去参观州立感化院；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	her	husband	drove	through	the	forest	by	which	he	had	made	his
和	她	丈夫	驾驶	通过	这	森林	经过	哪个	他	有	制成	他的

[ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

escape	on	that	eventful	night	.
逃脱	在	那	多事	夜晚	.

她的丈夫驾车穿过森林，那晚正是他逃离那场惊险之夜的那片森林。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][sæm] [reɪ] ,

Afterwards	they	called	upon	Sam	Ray	,
然后	他们	称为	之上	山姆	射线	,

之后他们联系了山姆·雷，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] " [ded] [ʃʊr] [ðæt] ['bɑːbi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

who	had	been	"	dead	sure	that	Bobby	would	one	day	be	a	great	man	.
WHO	有	到过	"	死的	当然	那	鲍比	会	一	天	是	一个	伟大的	男人	.

他一直坚信鲍比将来一定会成为一个伟大的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

"	He	was	about	the	same	person	,	and	was	astonished	and	delighted
"	他	曾是	关于	这	相同的	人	,	和	曾是	惊讶	和	高兴极了

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

when	our	hero	introduced	himself	.
什么时候	我们的	英雄	介绍	他自己	.

“他跟之前那个人差不多，当我们的主人公自我介绍时，他既惊讶又高兴。”

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

They	spent	a	couple	of	hours	in	talking	over	the	past	,	and	at	his	departure
他们	花费	一个	夫妻	的	小时	在	说	超过	这	过去的	,	和	在	他的	离开

,

,

,

他们花了几个小时谈论过去的事情，在他离开时，

['mɪstər] . [braɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Bright	made	him	a	handsome	present	in	such	a	delicate	manner	that	he
先生	.	明亮的	制成	他	一个	英俊的	展示	在	这样的	一个	精美的	方式	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	help	accepting	it	.
可以	不是	帮助	接受	它	.

布莱特先生送给他一份精美的礼物，方式十分贴心，他情不自禁地收下了。

['skwaɪər] [liː] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz]['evər] ,

Squire	Lee	is	still	as	hale	and	hearty	as	ever	,
乡绅	李	是	仍然	作为	哈尔	和	爽朗	作为	曾经	,

李先生依然像以前一样身体健康、精神矍铄。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['æni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl]

and	is	never	so	happy	as	when	Annie	and	her	husband	come	to	Riverdale
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	安妮	和	她	丈夫	来	到	里弗代尔

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

to	spend	the	Sabbath	.
到	花费	这	安息日	.

每当安妮和她的丈夫来到河谷镇过安息日时，他都会感到无比高兴。

[hiː; hi][ɪz] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . [braɪt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,

He	is	fully	of	the	opinion	that	Mr	.	Bright	is	the	greatest	man	on	the	western	continent	,
他	是	完全	的	这	观点	那	先生	.	明亮的	是	这	最	男人	在	这	西	大陆	,

他完全认为布莱特先生是西方大陆最伟大的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	he	would	not	be	in	the	least	surprised	if	he	should	be	elected	president	of	the	United	States	one	of	these	days	.
和	他	会	不是	是	在	这	至少	惊讶	如果	他	应该	是	当选	总统	的	这	团结的	各州	一	的	这些	天	.

如果有一天他当选美国总统，他也不会感到丝毫惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [naʊ] .

The	little	merchant	is	a	great	merchant	now	.
这	小的	商人	是	一个	伟大的	商人	现在	.

小商人如今已是一位大商人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But	more	than	this	,	he	is	a	good	man	.
但	更多的	比	这	,	他	是	一个	好的	男人	.

但更重要的是，他是个好人。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] .

He	has	formed	his	character	,	and	he	will	probably	die	as	he	has	lived	.
他	有	形成	他的	特点	,	和	他	将要	大概	死	作为	他	有	居住地	.

他已形成自己的性格，他很可能会像他活着时那样死去。

['riːdər] , [ɪf] [jɑːn][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Reader	,	if	yon	have	any	good	work	to	do	,	do	it	now	,
读者	,	如果	远	有	任何	好的	工作	到	做	,	做	它	现在	,

读者朋友，如果你有什么好工作要做，那就现在去做吧。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [naʊ] [ɔːr] ['nevər] . "

for	with	you	it	may	be	"	NOW	OR	NEVER	.	"
为了	和	你	它	可能	是	"	现在	或者	绝不	.	"

因为对你来说，这可能是“机不可失，时不再来”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神